Proceedings: IBWTL-2

Part-2

Editor-in-chief

Mr. Patitpaban Pal

Special Issue Editors

Mr. Patitpaban Pal

Dr. Soumya Ghosh

Dr. Anusrita Mandal

Mr. Ratul Ghosh

Mr. Harichand Das

Dr. Uttam Biswas

2022

Proceedings: IBWTL-2

Editor-in-chief

Mr. Patitpaban Pal

Paperback: Published by

Patitpaban Pal

Printed by

Notion Press

https://notionpress.com/

1. Proceedings: IBWTL-2 (PART-1)

Indian only: ₹ 700.00 INR (Donation mode)

Foreign only: $ 30.99 USD (Donation mode)

2. Proceedings: IBWTL-2 (PART-2)

Indian only: ₹ 700.00 INR (Donation mode)

Foreign only: $ 25.99 USD (Donation mode)

Copyright © Mr. Patitpaban Pal (Editor-in-chief)

About The Proceedings

"Proceedings: IBWTL-2" is the short form of "Proceedings: International Bilingual Webinar on Tribal Life Style (IBWTL-2)".
Product Form: Paperback / softback
Languages: Bilingual (English & Bengali)

Editor-in-chief: Mr. Patitpaban Pal

Oher Editors:
Dr. Anusrita Mandal
Dr. Soumya Sankar Ghosh
Mr. Ratul Ghosh
Mr. Harichand Das
Dr. Uttam Biswas

Overview: A Holistic approach towards appreciating and forming educated opinions, based on actual research and serious academic deliberations / interactions, about the Culture, Heritage, Customs, Traditional Beliefs and Values, Practices, Cultural Development, Inter-cultural Facts; Intra-cultural facts, Language origin, Language Attitudes, Language Adoption , Value Maintenance, Cultural Maintenance through language, Language Technology and Future Perspectives of the various Indigenous peoples / Tribal communities / Adivasis of India.

Contents:

This Proceedings have TWO parts.

1. Proceedings: IBWTL-2 (PART-1)
2. Proceedings: IBWTL-2 (PART-2)

These two parts are arranged thematically.

"Proceedings: IBWTL-2 (PART-1)" ⇒ Page No: 1-444

"Proceedings: IBWTL-2 (PART-2)" ⇒ Page No: 445-850

About The Journal

Homepage Url:
http://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal
About:
http://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/about
Announcement:
http://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/announcement
Submission:
http://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/about/submissions
Membership for Authors:
http://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/Membership
Contact:
http://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/about/contact
Seminars & Workshops:
http://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/SemiWorkshop

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics (IBJCAL) is **peer reviewed** bilingual journal. This is quarterly **open access** e-journal. The submissible languages

are English and Bangla. No other fees is charged for publishing papers in IBJCAL except APC (Article Processing Charges) ₹ 500 INR (Rs. 500) for Open Access Publication.

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics (IBJCAL) একটি ত্রৈমাসিক আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক মুক্ত প্রবেশাধিকারযুক্ত গবেষণা ই-পত্রিকা। এই পত্রিকায় ইংরেজি অথবা বাংলা এই দুই ভাষার মধ্যে যেকোন মাধ্যমেই লেখা পাঠানো যাবে। লেখা পাঠানোর যাবতীয় নিয়মাবলী দেখতে Submissions অংশ দেখুন। গবেষণা প্রবন্ধ প্রকাশে "মুক্ত প্রবেশাধিকার" রাখার জন্যে ₹ 500 INR (Rs. 500) ছাড়া অন্য কোনপ্রকার মূল্য লাগবে না।

Aims & Scope

An Holistic Approach to India's particular TRIBE's/ ADIBASI's Culture, Heritage, Customs, Traditional Beliefs and Values, Practices, Cultural Development, Inter-cultural Facts; Intra-cultural facts, Language origin, Language Attitudes, Language Adoption , Value Maintenance, Cultural Maintenance through language, Language Technology and Future Perspectives of the Tribal community. Ethno-linguistics study on any Tribal community will be appreciated. The status of the community's language and how they are dealing with a dominant language near them can be also be studied and included in your research work. Notwithstanding the above mentioned areas research papers, nearby thematic areas, are too welcomed.

Publication Ethics

Steps for Publishing: (i) Submitted articles > (ii) Double blind Peer Review Process (Rejected/Modified/Accepted) > (iii) Accepted articles > (iv) Ready for Publishing (within 4-6 weeks after accepted).

1) About the Journal

Aims and Scope

Editorial Team

2) Submission Details

Author Guidelines

Submission Preparation Checklist

Peer Review Process

Publication charges

Copyright

3) Section Policies

Research Article

Community Self-voice

Book Review

Special Issues

4) Other Policies

Open Access

Archiving
Publisher

This work is licensed & copyrighted under a creative commons Attribution-NonComercial 4.0 International License. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0

IBJCAL follow an Open Access Policy for copyright and licensing. If you are using or reproducing content from this platform, you need to appropriately cite the author(s) and journal name.

© 2021 IBJCAL
eISSN: 2582-4716

Preface

The 7-day International Webinar (named “2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle: Literature-Culture-Anthropology-Linguistics” or in Bangla "দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা: সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান" abbriviated with “IBWTL-2”) was being organised on behalf of the International Bilingual Journal of Culture Anthropology & Linguistics (IBJCAL) e-ISSN: 2582-4716 in collaboration with School of Languages and Linguistics, Jadavpur University; Department of Sanskrit, Surendranath College, Kolkata; Society for Natural Language Technology Research (SNLTR); Dr. Soumya Sankar Ghosh, VIT Bhopal University & LingClub, Jadavpur University, Kolkata, West Bengal, India. A Holistic approach towards appreciating and forming educated opinions, based on actual research and serious academic deliberations / interactions, about the Culture, Heritage, Customs, Traditional Beliefs and Values, Practices, Cultural Development, Inter-cultural Facts; Intra-cultural facts, Language origin, Language Attitudes, Language Adoption, Value Maintenance, Cultural Maintenance through language, Language Technology and Future Perspectives of the various Indigenous peoples / Tribal communities / Adivasis of India.

Towards that end, Anthropological, Cultural, Socio-economic, Ethno-linguistic studies on any Tribal community or any field work towards documentation of the same (including endangered and lesser known communities – that encompasses their language, ancestry, culture, heritage, religion, customs, rituals, society, family structure, literature, folklore, art and craft, industry, livelihoods, etc.) had been appreciated.

Thanks to all Advisory members and Organizing members of the Webinar. The gratitude to all these persons who always stay with us and gave advise to reach perfection. A special thanks goes to Dr. Uttam Biswas, who was the well advisor and background cord of communicator of the webinar IBWTL-2 encouraged in every meeting with his positive attiude.

With warmest regards,

Mr. Patitpaban Pal, Editor-in-chief, IBJCAL, eISSN: 2582-4716; Principal Organizer & Secretary, IBWTL-2

Dr. Anusrita Mandal, Co-organizer, IBWTL-2

Dr. Soumya Sankar Ghosh, Co-organizer, IBWTL-2

Mr. Ratul Ghosh, Co-organizer, IBWTL-2

Mr. Harichand Das, Co-organizer, IBWTL-2

On behalf of the Organising Committee, IBWTL-2

Advisory Committee

- Dr. Tapati Mukherjee, Former Vice-Chancellor, Sidho-Kanho-Birsha University (SKBU) and Former Director of Culture & Cultural Relations, Visva Bharati, WB, India
- Dr. Kakali Mukherjee, Former Assistant Registrar General, Office of the Registrar General of India (ORGI), Language Division, Kolkata India
- Dr. Sonali Mukherjee, H.o.D, Department of Bengali at the Sidho-Kanho-Birsha University, (SKBU), WB, India
- Prof. Dipak Ghosh, Emeritus Professor, Department of Physics and Former Dean of Science, Founder of Sir CV Raman Centre for Physics & Music, Jadavpur University, India.
- Dr. Samir Karmakar, Assistant Professor, School of Languages & Linguistics, Jadavpur University, India
- Prof. (Dr.) Indranil Dutta, Director, School of Languages & Linguistics, Jadavpur University, India
- Dr. Sibansu Mukherjee, Linguist & Director, Society for Natural Language Technology Research (SNLTR), under the Department of IT & Electronics, Gov't of West Bengal, Kolkata, India

IBWTL-2 Local Organizing Committee

- Host: Mr. Patitpaban Pal, Editor-in-chief, IBJCAL.
- Principal Correspondent: Mr. Patitpaban Pal, Editor-in-chief, IBJCAL.
- Co-Principal Correspondent: Mr. Ratul Ghosh, School of Languages and Linguistics, Jadavpur University.
- Organiser: Mr. Patitpaban Pal, Editor-in-chief, IBJCAL.
- Co-Organiser: Dr. Anusrita Mandal, Department of Sanskrit, Surendranath College, Kolkata.
- Co-Organiser: Dr. Soumya Sankar Ghosh, VIT Bhopal University.
- Co-Organiser: Mr. Harichand Das, Department of Bengali, Sidho-Kanho-Birsha University (SKBU).
- Co-Organiser: Mr. Ratul Ghosh, School of Languages and Linguistics, Jadavpur University.
- Secretary: Mr. Patitpaban Pal, Editor-in-chief, IBJCAL.
- Technical Coordinator: Mr. Ratul Ghosh, School of Languages and Linguistics, Jadavpur University.

Organizing committee (more)

- Mahadeb Mondal, Ph.D Research Scholar, Department of Bengali, Raiganj University.

- Dipanwita Das, Independent Research Scholar & Ex-International Student, School of Languages and Linguistics, Jadavpur University, from Dhaka, Bangladesh.
- Sanjoy Mukherjee, Ph.D Research Scholar, Department of Anthropology and Tribal Studies, Sidho-Kanho-Birsha University.
- Ashish Kumar, Ph.D Research Scholar, Department of English, Sidho-Kanho-Birsha University.
- Dr. Sankha Sanyal, DST-CSRI Post-Doctoral Research Fellow, School of Languages & Linguistics, Jadavpur University, former CSIR Fellow, Sir CV Raman Centre for Physics & Music, Department of Physics, Jadavpur University, Kolkata, India.
- Pradip Dolai, Research Scholar, Department of History, Jadavpur University.
- Sayed Sarfaraz Azam, Ph.D Research Scholar, Department of History, Jadavpur University
- Kaberi Mandal, Ph.D Research Scholar, Department of History, Jadavpur University
- Sayantani Banerjee, Ph.D Research Scholar, Department of Humanities and Social Sciences, IIT Delhi.
- Susil Mandi, Ph.D Research Scholar, Department of Linguistics, University of Calcutta.
- Purnendu Bikash Debnath, Ph.D Research Scholar, Department of Linguistics, EFL University, Shillong Campus.
- Dr. Uttam Biswas, Assistant Professor, Department of Sanskrit, Vidyasagar University.

- Seuli Basak, Ph.D Research Scholar, Department of Bengali, North Bengal University.
- Prasenjit Roy, Ph.D Research Scholar, Department of Bengali, Raiganj University.
- Mizanur Rahman, Ph.D Research Scholar, Department of Persian Language and Literature, Rajshahi University, Bangladesh.
- Swapan Majhi, Assistant Professor, Department of Sanskrit, Surendranath College, Kolkata
- Madhulina Bauri, Assistant Professor, Department of English, Surendranath College, Kolkata
- Sunanda Jana, SACT, Department of Sanskrit, Surendranath College, Kolkata
- Agniv Dutta, Research Assistant, SNLTR, Kolkata, West Bengal, India.
- Baidyanath Mahato, Ph.D Research Scholar, School of Languages and Linguistics, Jadavpur University.

Book of ABSTRACTS Processing Committee

- Mr. Patitpaban Pal
- Mr. Ratul Ghosh
- Ms. Seuli Basak
- Mr. Agniv Dutta
- Mr. Hritwick Chakraborty
- Mr. Mizanur Rahman

Contents || বিষয় সূচি

************ PART-1 ************

Contents (Invited Speakers)

Research Article Name || গবেষণামূলক প্রবন্ধ নাম	Page No
1. বাংলা-ফারসি সাহিত্যে আধ্যাত্মিক ধারা: নজরুল প্রসঙ্গ ড. মো. নূরে আলম	1-18
2. Buffaloes in Social and Economic Life of Toda Professor V. Renuga Devi	19-27

Contents (Theme Wise) : Scholarly Presentations

Research Article Name || গবেষণামূলক প্রবন্ধ নাম	Page No
SECTION-1. Ancient Indian Culture || প্রাচীন ভারতীয় সংস্কৃতি	
1. Ethnicities as Mentioned in the Mahābhārata: Transformation of Popular Culture through Narratives Dr. Somnath Sarkar	28-37
2. Review of Vedic marriage rituals and its prevalence in present day society / বৈদিকবিবাহোল্লিখিত লোকাচারসমূহের পর্যালোচনা ও বর্তমান সমাজে তার প্রচলন Anurima Gupta	38-53
3. Tradition of Ratha (Chariot) and Rathakāra (Charioteer) in Vedic Period Dr. Smriti Sarkar	54-68

4. প্রাচীনকালে প্রচলিত হিন্দুধর্মের অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া - উদ্ভব এবং তদ্বিষয়ক লোকাচার 69-77
Supriya Sui

5. প্রাচীন ভারতীয় সংস্কৃতিতে অতিথি বিমর্শ 78-86
মৈত্রেয়ী জানা

6. বিশ্বজনীন চিন্তনে বৈদিক সাহিত্য ও ভারতীয় দর্শনের প্রাসঙ্গিকতা - একটি বিশ্লেষণাত্মক পর্যালোচনা 87-98
Debasri Giri

7. বৈদিক ও স্মার্ত্যযুগে পালনীয় জন্মসংস্কার 99-109
Dr. Arijita Das

8. মুদ্রারাক্ষসের ভেদে পরাকাষ্ঠা 110-127
ড. প্রশান্ত কর্মকার

9. শূদ্রকের মৃচ্ছকটিকে বর্ণিত ধর্ম-সংস্কৃতি 128-136
চৈতালী ভূঞ্যা

10. শ্রীমদ্ভাগবত মানবজীবনে এক চিরন্তন আলোকবর্ত্তিকা 137-142
ইন্দ্রাণী লাহা

11. শ্রীমদ্ভগবদগীতার আলোয় প্রাচীন ভারতীয় সংস্কৃতি 143-163
ড: রুবেল পাল

12. সংস্কৃত সাহিত্য ও ভারতীয় সংস্কৃতি 164-176
Rajesh Adhikari

SECTION-2. Culture and Rituals || সংস্কৃতি ও লোকাচার

13. An Account of Some Rituals and Cultural Practices Related to Child-birth, Death and Marriage Among the Limbu community in West Bengal 177-182
Rajeshwari Datta

14. CULTURAL CONTEXT OF WOMEN AND BHAKTI IN NORTHEAST INDIA 183-197
DR. RENA LAISRAM

15. Cultural Interaction of Aryan and Non-Aryan Tribes in Indian Epics 198-211
Souren Bhattacharya (1) & Subhasree Pal (2)

16. Ñiam Tre Death Rites Among The Pnar of Nangbah, West Jaintia Hills, Meghalaya 212-225
Clarissa Candace Giri

17. মুসলমান সমাজে বিবাহের লোকাচার
ফিরোজ খান 226-231

SECTION-3. Folklore and folk technology || লোকসংস্কৃতি ও লোক প্রযুক্তি

18. Relation between culture and Technology as Cultural Diffusion 232-238
Debasish Sarkar

19. বৃহত্তর বরিশালের আঞ্চলিক প্রবাদ-প্রবচন 239-260
মোঃ কামাল হোসাইন

20. জঙ্গলমহলের লোকপ্রযুক্তি 261-274
ড. ক্ষিতীশ চন্দ্র মাহাতো

21. Formation, Use and Future of Nilphamari's Folk Technology/ নীলফামারীর লোকজ প্রযুক্তির গঠন, ব্যবহার ও ভবিষ্যৎ 275-301
মিজানুর রহমান (1) & উম্মে সালমা (2)

22. পুরুলিয়ার জনজীবনে প্রযুক্তিবিদ্যা 302-315
ড. অসীম দত্ত

SECTION-4. Language, Literature, Linguistics and Cinema || ভাষা, সাহিত্য, ভাষাবিজ্ঞান ও চলচ্চিত্র

23. A feminist study of tribal women in selected works of Mahasweta Devi 316-323
Madhulina Bauri

24. Modernity and Servitude: Locating the Language of the Margins within the Bhodrolok Families in the 19th Century Bengal 324-333
Aishee Bhattacharya

25. Bantul The Great: A Discussion in the Light of Linguistics 334-339
Hritwick Chakraborty

26. Gender Representation Biases in the Philippine Old Curriculum Textbooks 340-360
Jhanna Ilham A. Acraman & Almadini D. Lawi

27. Shruti Poetry: A Multimodal Stylistic Analysis/ 'শ্রুতি' কবিতা: শৈলীর বহুমাত্রিক বিশ্লেষণ 361-379
শিউলি বসাক

28. The Interviews of Gina Lopez After Being Rejected as The DENR Secretary: A Transitivity Analysis 380-392
Mary Nyl T. Butanas & Alleah Jannah S. Marohom

29. The Refusal Speech Act: Strategies of Male and Female Meranaw University Students in the Southern Philippines 393-418
Juhaid H.S. H. Abbas

30. The Speech Act of Complaining among Meranaw Students in MSU - Main Campus, Marawi City
Jhanna Ilham A. Acraman & Almadini D. Lawi 419-444

************ PART-2 ************

31. Women's Language: An Investigation of the Conversations of Meranaw Women Occupants of Super New Girls Dormitory (SNGD) 445-469
Famila M. Sambodatu

32. আভিধানিক শৈলীবিজ্ঞান / লেক্সিকাল স্টাইলিস্টিক্স 470-480
ড.শিবাশিস মুখোপাধ্যায়

33. বাংলা কবিতায় উত্তরাধুনিকতা: কিছু প্রসঙ্গ 481-489
প্রসেনজিৎ রায়

34. বাংলা কথাসাহিত্যে সাঁওতালি প্রসঙ্গ: দ্বিভাষিকতার নিহিত বিন্যাস 490-500
বিকাশ মুরমু

35. ভারতীয় সংস্কৃতির প্রসারে সংস্কৃত অনুবাদ সাহিত্যের অবদান

ড. মৌমিতা বর 501-516

36. The Unvanquished: Politics of Cultural Transmission in the Translation of the Screenplay of Aparājito 517-532
Agniv Dutta

37. Language and Gender in Movie: An Analysis of Women's Identity and Language in the Selected Scenes of "To All the Boys I've Loved Before" 533-586
Norsaliha T. Binatara

38. সেলিম আল দীন-এর নাটকে (নির্বাচিত) আঙ্গিক ও বিষয়গত অভিনবত্বে সংরূপ অতিক্রমী ভাবনা 587-595
ESITA MANDAL

SECTION-5. Religious Studies || ধর্মচর্চা

39. রাজধর্ম: অথর্ববেদ 596-607
ড. চন্দন মণ্ডল

40. BATHOW: THE RELIGION OF BODOS TO STUDY IN DIVERSE PERSPECTIVE 607-619
SUJAY MOCHARY

41. অর্থশাস্ত্রে বর্ণিত ধৰমতত্ত্বালোচনা 620-628
দেবযানী সিংহ

42. হিন্দুধর্মের ভাবাদর্শ 629-639
সোমনাথ সাহা

SECTION-6. Tribal Lifestyle and Cultural

Anthropology || আদিবাসী জীবনযাত্রা ও সাংস্কৃতিক নৃবিজ্ঞান

43. সাঁওতাল আদিবাসীদের গোত্র - স্মারক ও ট্যাটুর প্রাসঙ্গিকতা 640-652
ড. কাজল মাল

44. Indigenous Community of Bangladesh: Chittagong Hill Tracts Crisis 653-679
Nusrat Jahan Nisu

45. Standard Marriage Practices versus Current Laws: A Study dependent on Paniya relationships and POCSO Act, 2012 680-691
ANANDAKUMAR S.

46. Tribal Language Documentation: Benefits and Limitations with special reference to Hill Pulaya Tribal community 692-712
JUHI JAN JAMES

47. আদিবাসীদের কৃষ্টি ও সংস্কৃতি 713-721
অসিত কুমার মণ্ডল

48. ওরাওঁ জনজীবনে বিবাহ: প্রথায় ও সংস্কারে 722-732
চন্দনা সাহা

49. ওরাওঁ জাতির গোত্র, টোটেম ও ট্যাবু 733-742
Pampa Oraon

50. তামাঙ সমাজ ও সংস্কৃতি 743-752
ড. সূর্য লামা

51. বিহারের অন্তর্গত তাৎমা ও ধাঙড় উপজাতির জন্ম-মৃত্যু-বিবাহ বিষয়ক লোকাচার প্রসঙ্গ ‘ঢোঁড়াই চরিত মানস’ 753-762

ড. কাকলী সরকার

52. রাভা জনগোষ্ঠীর জন্ম-মৃত্যু-বিবাহ সম্পর্কিত লোকাচার 763-772
ড. জয়শ্রী বিশ্বাস

53. শুশুনিয়া অঞ্চলের আদিবাসী সাঁওতালদের জীবন ও সংস্কৃতি 773-785
ড. সৌমেন রক্ষিত

54. সাঁওতাল জনজাতির বিবাহ বিষয়ক লোকাচার 786-798
সরলা মান্ডি

55. সাঁওতাল সমাজের শিকার উৎসব: অতীত-বর্তমান ও ভবিষ্যৎ 799-803
ড. অনুপ কুমার মাজি

56. Clan organization in Koch: An Indigenous Tribal Community in West Bengal 804-810
RAHAMAT SHAIKH

57. পশ্চিমবঙ্গের পুরুলিয়া জেলার বিরহড় জনজাতির সংস্কৃতি, লোকাচার ও শিক্ষা 811-818
SUNNY BASKEY

58. Origin, Culture and Kinship Structure of the Sonowal Kacharis of Assam 819-830
Jenny Merry Daimari

59. সাঁওতাল সংস্কৃতিতে জন্ম-মৃত্যু-বিবাহ বিষয়ক লোকাচার 831-838
সুষমা সরেন

60. উত্তরবঙ্গের বিভিন্ন জনজাতির লোকখাদ্য 839-850
মহাদেব মণ্ডল

IBJCAL
International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যাণ্ড লিঙ্গুইস্টিকস্
eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

Women's Language: An Investigation of the Conversations of Meranaw Women Occupants of Super New Girls Dormitory (SNGD)

Famila M. Sambodatu
Mindanao State University, Main Campus
sambodatu.famila@gmail.com

Abstract. In language and gender studies, it has been argued that men and women differ in the way they use language. Men's language is often associated with competitiveness, while women's language is associated with cooperativeness and solidarity. In addition, the generalization on women's language does not stop with their linguistic styles, but also with the topics that they usually talk about. In this regard, this present study aims to investigate if these generalizations are true to other culture. This study specifically aims to reveal the linguistic features and conversation topics that usually constitute the language of Meranaw occupants of Super New Girls Dormitory (SNGD) by utilizing a descriptive qualitative research method. The data of the study are 40 casual conversations that were taped inside the dormitory. The gathered data were mainly coded and analyzed using the theoretical framework on the features of women's language as proposed by Lakoff (1975). Moreover, in coding the conversation topics, the proposed taxonomy by Bischoping (1993) was employed. In order to realize patterns, frequency and percentage counting was utilized. Finally, the study found that Meranaw women use different linguistic features especially tag questions, intensifiers and lexical hedges or fillers. Further, the topics that frequently occurred in the casual conversations of Meranaw women are people and relationship, and work and money. Lastly, the study argues that women's language is tentative and indirect to maintain solidarity, and Meranaw women's language reflects both their gender and their culture.

Keywords: *women's language, solidarity, cooperativeness, linguistic features, conversation topics*

Introduction

"The study of language is very wide in scope, ranging from studies about grammatical structures, to meanings that are both semantic and pragmatic, and the like. It is very amazing, isn't it? You know, you can explore language by looking at how it is related to power, society, gender and many more."

In that quoted statement, the researcher used different linguistic devices: an intensifier (very), an empty adjective (amazing), a tag question (...isn't it?), and a filler (You know). The use of the said features of language according to Lakoff (1975), are associated with women. It may seem a myth to some but the idea that women's language is different to men's language is not a unique issue and topic in many researches conducted about language.

Cameron (2007) proposed the myth of Mars and Venus—a myth that claims that men and women have different ways of using language when they communicate. Accordingly, the language of men are more direct in a way that they do not beat around the bush when they communicate. On the other hand, women are more solidary in a way that they try to build connection with their interlocutor. In addition, men's use of language speaks competitiveness, while women's language speaks cooperativeness (Cameron, 2007). This means that dominance and power are associated with men whereas women are seen to be the ones supporting men in the process of a communication.

Spender (1985) introduced the term "man-made language" in which she argued that English is a man's language. That is, men's language is the norm and that language only encodes male versions of events. In this regard, it can be inferred that in English language, women's language is seen to be inferior to that of men. In fact, the study also of Lakoff (1975), about the linguistic features that constitute women's language, was also an observation found while English is the language at play. Considering the information displayed, the researcher became curious to investigate about women's language while the language at play is not English. The researcher became motivated to look specifically at the language of Meranaw women and know if the generalizations associated to women's language are true to other culture.

Furthermore, generalizations on women's language is not only limited to linguistic features, but also with conversation topics. According

to Cameron (2007), in conversations, women usually share about their feelings, and they talk about other people and relationships. In contrast, men love to talk about things and facts. Furthermore, Moore (1922), argued that the conversation topics associated to sexes is likely to be true over time. In this regard, the researcher also became interested to find if the topics associated to women are true among Meranaw women as of this generation.

As far as the researcher is concerned, there is no study made yet on the language of Meranaw women. In addition, most studies investigating the conversation topics were made years ago. Hence, the researcher, in this study, tries to look at women's language in the perspective of Meranaw culture. The researcher aims to explore the linguistic features and the conversation topics that constitute Meranaw women's language in the present time as observed in their casual conversations.

1.1 Review of Related Literatures and Studies

This section of the paper shows the review of literatures and studies related to the present study. The review will enable readers to understand the different concepts related in the study, and the reasons that drive the researchers to conduct the study.

1.1.1 Gender Differences in Language

There have been debates and researches with regard the differences in the language use of men and women that started in the early 1970s (Büyükahiska, 2011). According to Bischoping (1993), there are longstanding differences on how men and women communicate. However, their differences are taken for granted by people or they may not even notice them—people just simply do not think the differences deserve to be noticed (Boudersa, 2018). According to Wardaugh (2006) as cited in Jakobsson (2019), men and women differ in language because they act according to what they learned is right for their gender, and part of this learned behavior is the linguistic behavior. Aside from that, men and women play different roles in the society which also causes their learned linguistic behavior. According to Lakoff (1975), this phenomenon, in which a certain language is attributed to a certain gender, speaks for unequal roles of men and women in society. However, this claim is refuted by Tannen (1990) as she believes that although men and women's styles are different, they are considered equal.

1.1.2 Studies on Gender Differences in Language

Many studies have been conducted to explain the differences in men and women's language. One example is the study of White (2003) in which he investigated women's use of specific linguistic functions in their casual conversations. He found that men and women have, indeed, different speech styles. However, he argued that it is not because of the imbalance in power, but rather because of the contrasting interaction purposes. In addition, he found that women's language focuses on how to maintain connection and solidarity with their interlocutors.

Lakoff (1975) also worked on her book entitled *'Language and Women's Place'* where she claimed that women use tentative and powerless language when they interact everyday. An example of this tentative and powerless language is, like what Aitchinson (1992) explained, that women raise their tone in declarative answers. For example, when they are asked *'What time is dinner?'* they would answer *'about eight o'clock'* with a raised tone. Moreover, they also love to use tag questions. These linguistic styles speak insecurity which imply powerlessness (Aitchinson, 1992).

One of the famous works also in gender differences was a study conducted by Fishman (1983). She investigated talk between intimates through a recorded tape. What she found about women is that they are often the ones who throw questions. They also use minimal responses while their interlocutor is speaking. These language behaviors speak for their cooperativeness and desire to maintain solidarity. On one hand, she found about men that their introduced topics are usually the ones taken, which puts women into low-status when it comes to conversations. DeFrancisco (1991), following the footsteps of Fishman, also examined conversations of intimates. She found that women usually put so much effort to support the conversation and show engagement .

In general, power and dominance are attributed to men's language, while solidarity and cooperativeness are attributed to women's language. According to Tannen (1990) in his book entitled *"You Just Don't Understand',* she argued that the linguistic style of men "prepare them better for public speaking, asking questions after lectures, talking in committees, presenting verbal reports and so on, while female's style is more 'private' suitable for establishing rapport" (p. 70). Coates (1986) also explored the linguistic gender differences in her book *Women, Men and Language.* Similarly, she argued that men are competitive while women are cooperative. Men seek to dominate a conversation to protect their face. On the other hand, women seek to cooperate and support their

interlocutor in a conversation to achieve mutual agreement (Hudson, 1999 cited in Boudersa 2018).

Due to these generalizations regarding the attributes of men and women's language, many studies have attempted to look at the specific linguistic features used by women when they converse.

1.1.3 Features of Women's Langauge

Pebrianti (2013) is one of those who investigated the linguistic features found in women's language. In her study, she tried to explore the language feautures used by Indonesian female bloggers and their prupose for using such language feautures. She found that these bloggers use intensifiers the most, followed by empty ajectives. In addition, they also avoid the use of strong swear words. Their reasons for using such linguistic features is because they are uncertain and they lack confidence. However, few respondents reasoned that it is because women know more vocabularies than men do. Similarly, Jakobsson (2019) studied the language use of women in same-sex conversation and she found that women often use hedges, tag-questions, minimal responses and questions.

Amanda (2017) also tried to analyze the linguistic features used by Hillary Clinton in her presidential debates in 2016. She found that Clinton used lexical hedges, empty adjectives, intensifiers, hypercorrect grammar, super polite forms, and she raises her tone in declarative sentences. However, unlike Laokoff's argument and Pebrianti's (2013) findings, Amanda (2017) argued that Clinton's use of such language features is not because of lack of confidence and unscertainty. In fact, Clinton presents herself confidently due to her status as a leader.

Same argument is also supported by Carli (1990) who observed a mixed- and same-sex dyads and an audio-taped persuasive messages to investigate the effects of language on gender differences in inlfuence. In the study, she found that women really speak tentatively, however, she argued that it is not because females are insecure. In fact, females who used tentative language are more influential than those who spoke assertive language—the use of tentative language is a good strategy for women to gain influence over men. Hence, tentativeness is not problematic.

1.1.4 Conversation Topics of Women

Studies on differences did not stop from exploring language features, but also extended to the topic that usually constitute men and women's

conversations. The first systematic study done about gender difference in conversation topics was conducted by Moore (1922) where he did a field observation in busy streets. He found that there are, indeed, gender differences in topic choice, and such differences would persist over time because they were manifestations of the nature of men and women. According to his findings, women usually talk about men, clothes, buildings and interior decorations. On the other hand, men usually talk about money, business or amusement.

Similarly, in the early study of Landis and Burtt (1924) as cited in Dunbar et al. (1997), they observed the conversations of people in public bars. Their finding states that in a same-sex conversations, men talk about business most frequently. They also talk about sports or leisure, and other men. Whereas among women, they mostly talk about men, clothes and absent women. Interestingly, in mixed-sex dyads, the common topic of men are sports or leisure activities and themselves, instead of other men. On the other hand, women shift to talks that are about studies, leisure pursuits, clothing, themselves, etc.

Coates (1986) also investigated same-sex conversations and found that women talk a lot about their private personal lives. Also, when they talk about a topic, they tend to stick to it longer because all of the members in the conversation tend to share their own story too. Men, on the other hand, are competitive in nature and they try to show off how much they know about current affairs, travel, and sports among others. Unlike women, they tend to change topic more often.

Bischoping (1993) replicated the study of Moore in which she also observed casual conversations. She found that work and money are the usual content of men's conversations, while people and relationships are the usual topics of women. In a more recent study, Wang, Burke, and Kraut (2013) also investigated gender difference when it comes to conversation topics and found that women usually talk about their personal issues while men usually talk about general public events like politics and sports.

On the other hand, in contrast with Moore's argument that such gender topics would persist over time, Haas (1979), as cited in Bischoping (1993), suggested that gender differences in topic choice may well have change. However, there has been no reported systematic examination of trends in topic conversations (Bischoping, 1993).

Looking at the reviewed related literatures and studies, the researcher became interested to investigate women's language, specifically the linguistic features they use and the topics that constitute their casual conversations. As far as the researcher is concerned, she noticed that researchers are generalizing all women—they conclude that all women use specific linguistic features and talk about certain topics. However, as far as the researcher knows, there is no study yet looking at the casual conversations of women in a specific culture. That is what interests the researcher to focus on a specific culture, which in this study is Meranaw, and investigate if the generalizations made to women's language are true to all culture. Moreover, studies argue that women are cooperative and they focus more on how they can maintain solidarity with their interlocutor by using certain linguistic features. Hence, in this study, the researcher will examine recorded conversations of women and know if such linguistic features are really present in their language. Lastly, there is a generalization that women talk about certain topics and it would persist over time. Therefore, this study would investigate if those identified topics that usually constitute women's conversations are true and if they really persist in this present time in a different culture.

1.2 Research Questions

The present study aims to answer these following questions:

1. What are the features of women's language found in the casual conversations of Meranaw occupants of Super New Girls' Dormitory?
2. What topics constitute the casual conversations of Meranaw occupants of Super New Girls' Dormitory?

1.3 Theoretical Framework

In this part, the theoretical grounding of the study will be discussed. The first theory that will be discussed is the difference approach to explain that there are differences between men and women's use of language. Lakoff's (1975) theory on women's language, specifically, his proposed linguistic features of women's language will also be thoroughly discussed. Lastly, Bischoping's (1993) categorization of conversation topics will also be explained.

1.3.1 Difference Approach

The Difference theory or approach argues that men and women have different cultures in a way that they grew up living in with their own social networks and as a result, they act like how their social network acts (Rahmi,

2015). As cited by White (2003), difference approach sees the gender differences as result of the contrasting orientations toward relations (Montgomery 1995).

Boudersa (2018), explains that this theory accounts for the differences between men and women in terms of their communicative behaviours. Accordingly, their languages contain different linguistic styles. Accordingly, the focus of men's language is on sharing information, while women's language is on the interaction process (White, 2003). For example, the style of men in their use of language is something that prepares them better for public speaking, asking questions after lectures, talking in committees, and presenting verbal reports among others, while the style of women is more 'private' suitable for establishing rapport (Tannen, 1990).

The differences in their language is also discussed by by Coates (1986) in which she found in her investigation that when women talk with each other, they often share about their personal lives. In addition, they talk about a certain topic until other speakers have participated in the discussion. On the other hand, men often talk about current affairs, travel, sports, etc. and that they show that they know more about those topics than their interlocutors. Unlike women, they do not stick to a certain topic for a long time and that there is/are people who dominate the conversation (Coates, 1986). According Boudersa (2018), when it comes to conversations, women try to achieve solidarity, while men try to show that they are the dominant. Tannen (1990) summed up their style saying that women's talk is a 'rapport-talk'. That is, they try to establish connections and promote sameness. Whereas, men's talk is a 'report-talk'. That is, they try to presrve their independence while they exhibit their knowledge and skill. To put into simple words, men's language is competitive, while women's language is cooperative.

However, the difference approach argue that the differences in style between men and women are actually equal. That is, instead of the belief that women's style is deficient, it is simply different (Tannen, 1990).

This theory is discussed as a grounding of the study. Based from this theory, the researcher will try to know if women's language is really a 'rapport-talk'—they try to establish connections and promote sameness, supportive and cooperative, just like what the theory states. The results of the study may or may not agree with the theory.

1.3.2 Lakoff's (1975) Theory on Women's Language Features

In the study of Lakoff (1975), she claimed that tentativeness and powerlessness is what constitute women's language in their daily communication.

According to Aitchinson (1992) women like to use tag-questions, and declarative answers in a raised intonation. In addition, they like to use tentative phrases instead of direct statements. This style of speech is an insecure style of conversation and is seen as powerless (Aitchinson, 1992).

Lakoff created an initial theoretical framework regarding women's language—it is a framework that describes the typically used language of women. She proposed ten lingusitic features that characterize women's language. Following are the linguistic features of women's language as categorized by Holmes (2001) and as discussed thoroughly by Amanda (2017):

a. **Lexical hedges**

Lakoff (1975) explained that the use of hedges like fillers explicitly signals lack of confidence. Usually, hedges are used because women want to sound unassertive (Lakoff, 1988). Coates (1988) also explained that since women talk more about feelings and people when they converse with other women, they use hedges because it can can be very face-threatening when the topic is about feelings. Compare to men, their topics are not that sensitive, hence, they do not often use hedges.

According to Lakoff (2004), hedges has four types. First are hedges that express uncertainty like you know and well. Second are those used for politeness purposes like sorta/sort of. Third are those that are used to express certainty and to attract the attention of the interlocutor such as you know. Lastly are those that are preface to declarations or questions such as I guess, I wonder, I think.

b. **Tag Questions**

Tag questions refer to sentences in which a declarative sentence is followed by an interrogative clause or 'tag'. Lakoff (1975) argued that the reason for the use of tag questions is to make the utterance tentative. In addition, tag questions are used to lessen the weight of the utterance. Moreover, it is used every time the speaker is uncertain of the utterance and when he/she needs his/her utterance to be confirmed by the listener.

To put into simple words, tag questions function according to Holmes (1986) as first, to show uncertainty and to convey that there is a need for confirmation. Second, to show that a speaker aims for solidarity or to show positive attitude to the addressee. Lastly, to be less assertive and to be polite.

c. **Rising Intonaton on Declaratives**

Rising intonation on declaratives is also used by women to make their statement appear to be like a question. Like the other linguistic devices, it also functions to soften the statement and to sound uncertain. Example of this is in this sentence It's really good? In addition, speakers raise their intonation on declaratives to seek for confirmation,.

d. **Empty Adjectives**

Women use empty adjectives to convey their emotional reaction rather than to give specific information. Empty adjectives refer to the adjectives used to show speaker's approbation or admiration for something. Examples are gorgeous, fabulous, lovely, etc. Lakoff (1975) also suggests that many adjectives used to show approval or admiration are considered to be feminine.

e. **Precise Color Terms**

Women use to say precise color terms instead of the commonly known terms. This is because according to Lakoff (1975) they know a lot about colors like mauve, turquoise, and mustard among others. In addition, they are interested with such kind of things which also explains such attribure. In short, knowing precise color terms make women ladylike.

f. **Intensifiers**

According to Amanda (2017), women use intensifiers to emphasize or strengthen the meaning of the words. Intensifiers include words like so and very which function as boosters to utterances. In addition, Arliss (1991) explains that to use intensifier is to emphasize emotional message. For example, the use of so in the sentence I like you so much.

g. **Hypercorrect Grammar**

Women are expected to be polite in their speech. The use of hypercorrect grammar is one of those that speaks about politeness. In addition, it is also used to show indifference of the relationship between the speaker and

addressee. According to Lakoff (1975), one example of hypercorrect grammar is the use of standr forms of language. For example, in pronunciation, women tend to pronouce words in their standard forms and tend to say terms in their standard form like the avoidance of double negatives.

Amanda (2017) states that according to sociological studies, women tend to use more correct linguistic forms than men because they are more conscious of their status. Furthermore, women are expected to be polite in their language since they are considered subordinate to men. As a result, they use hypercorrect grammar to avoid the possibility of offending (Holmes, 2001). They also use hypercorrection to lower their positions (Amanda, 2017).

h. **Superpolite forms**

The use of superpolite forms means "leaving a decision open, not imposing your mind, or views, or claims, on anyone else" (Lakoff, 1973). Furthermore, Talbot (2010) cited that superpolite forms is the avoidance of swear words, the utilization of euphemism, and the use of more particles in a request sentence (Lakoff, 1975). For example, the use of please in sentence Close the door, please sounds more polite than Close the door! Hence, in this request sentence, there is a use of the particle, please, which soften the strong expression.

i. **Avoidance of Strong Swear Words**

Eckert and McConnell-Ginet (2003) claim that the use of swear words imply very strong emotion that is why women avoid using them. Swearing according to Amanda (2017) is the expression of very strong emotion due to particular condition the speaker like of dislike. According to Lakoff (2004) as cited in Amanda (2017), "women are not supposed to talk rough". Women are expected to not use swear words as it is consider to deviate the idea of being a lady. As a result, they just use softer words like dear or goodness rather than rough words such as shit and damn (Lakoff, 1975).

j. **Emphatic Stress**

Emphatic stress is used to emphasize or strengthen the meaning of a certain word in the sentence (Lakoff, 2004). According to Talbot (2010), emphatic stress refers to women's high-pitched intonation to a certain word. For example is the emphatic stress put in the word brilliant in the sentence It

was a BRILLIANT performace! Lakoff (1975) reasoned that the reason for the use of such language by women is because of their desire to boost their message and to make sure that their interlocutor will recognize the message.

1.3.3 Bischoping's (1993) Categories of Conversation Topics

Researches about the differences in linguistic styles between men and women is extensive, however, little researches have been done on the usual topics people's talk. According to Dunbar, Marriott, and Duncan (1997), early studies argue that gender also play a role in the conversation topic. For instance, men's talk is mostly business, leisure and behavior of other males. On the other hand, women's talk are about men, clothes and other women.

As cited by Bischoping (1993), Henry Moore (1922) was the first one to study on the gender differences in conversation topics. He theorized that the gender differences in conversation topic choice would persist over time. Accordingly, the different topics of both genders are already constructed and are part of the nature of men and women. He observed that the common topic of women in their same-sex conversations is about men, clothes, buildings, and interior decoration. Contrast to men, their topics are usually about money, business and amusement.

Many studies done in this area also found the same result with Moore. However, Haas (1979) predicted that conversations have changed over time which also received some support from other researchers (Bischoping, 1993).

Based on Moore's study, on earlier unpublished study, and on earlier unpublished study of University of Michigan students, Bischoping (1993) finalized a set of categories of conversation topics. The theoretical framework on conversation topics as provided by Bischoping (1993) is illustrated in the following table:

Table 1
Conversation Topics by Bischoping (1993)

Topic	Categories	Examples
People and relationships	• Persons of same sex • Persons of opposite sex	Personalities, biographies Dating, parents' anniversary

Work and money	• Academic • Career plans • Jobs • Money	Studying, professors LSAT score, graduate schools Summer jobs, current work Borrowing money, good buys
Leisure activities	• Sports • Other leisure activities	Football games, working out Sorority events, movies
Appearances	• Personal appearance and clothes	Hair style, leather jackets
Issues	• Social and political issues	Abortion, recycling, Iraq

The theories discussed above will be utilized in order to realize the goals of this study. First, difference theory was discussed as a grounding for the notion that there are differences in men and women's linguistic styles and conversation topics. The theory asserts that women's language is more about connecting with their interlocutor, as well as showing support and cooperativeness. It also argues that the content of women's language is more on expressing themselves or their emotions. Hence, such theory will either be supported or refuted with the results of the present study. Second, in order to code the linguistic features used by women, Lakoff's (1975) theory on women's language features will be utilized. The researcher will try to know of these linguistic features can really be found in the casual conversations of women. Lastly, in order to code the conversation topics that constitute women's language, Bischoping's (1993) categories of conversation topics will be used. The results of the present study with regard the conversation topics of women may or may not be found in the list of Bischoping (1993).

1.4 Significance of the Study

Language can be veiwed from different points of view. Language is wide in scope looking at one lense will not be enough to explain language use. One lense we can look at to understand language is gender. This present study is significant as it contributes to the existing studies that tackle about issues on language and gender.

As discussed in the literature review, there have been different views with regard language of genders. Hence, the results of this study will give additional information to theories claiming that women's language is different to men's language—the study helps to address the controversy about the common generalization on women's language being cooperative and supportive because of their use of certain linguistic feautures. Moreover, the study also contributes to information about the common topics that constitute women's language. To put into simple words, this study will either support or refute the generalization on women's language.

Methodology

This section of the paper discusses the methodology of the study. The researcher presented a discussion of the research design of the study, the corpus, and the process of coding and analyzing the data. The methods were carefully considered according to their appropriateness with the aims of the study.

2.1 Research Design

This research uses a descriptive qualitative method because it best suit the nature of the problems of the study. The main aim of the study is to investigate and understand the language of women. The first problem of the study will try to give information regarding the common linguistic features used by women in their casual conversations. Likewise, the second problem will try to determine the topics that usually constitute women's conversations in their casual life. Considering these nature of the problems, descriptive qualitative design will be the best method since this method is for studies that deals with data in a form of words, and for studies that aim to provide rich descriptions. In other words, this method will be used because the study aims to qualitatively describe, interpret and understand the gathered data.

2.2 The Corpus and Research Procedure

The data of the study are recorded fragments of casual conversations in Super New Girls Dormitory (SNGD). The reason for choosing the location is that since the aim of the study is to look at the conversation of a specific culture which, in this study, is Meranaw women, the said dormitory is appropriate because most of its occupants this year are Meranaw. In addition, the researcher herself is an occupant of the said girls' dormitory so it would be feasible to gather the data needed for the study. The recorded conversations include casual conversations that the researcher participated in and those overheard conversations inside the dormitory. The process of

recording took place for two weeks—from June 14 to June 28. Within those weeks, the researcher have gathered a total of 40 conversations of different duration—30-second fragment of conversation being the shortest and 25-minute conversation being the longest. The reason for choosing recorded casual conversations to investigate about women's language is for authenticity purposes—women express their real language when they converse casually, much more when they converse with their same-sex peers.

All of the recorded 40 conversations will be used in the study because some of them are just fragments of conversations. Also, recorded conversations that reached 15-25 minutes do not necessarily contain long talks as there are also instances of long pause in between the exchanges which were also included in the taped conversations. In addition, all of them will be used in order to find a pattern with regard the linguistic features present in women's language, and the common topics that constitute their casual conversations. The only criteria in choosing a conversation is that it has to be a casual conversation like chitchat, trivial conversation, gossip, table talk and dialogue among others for it to be an authentic women's language. It is important to note that table talks and gossips were recorded with the permission of the members of the conversation.

Moreover, it is important to mention that the recorded conversations will be transcribed using edited transcription which means, voices that could not be heard due to low voice, noises or overlaps will not be included in the transcription. In other words, the edited transcriptions will be the ones to be used during the analysis.

2.3 **Coding and analysis of data**

In order to code the linguistic features used by women, Lakoff's (1975) theory on women's language features will be utilized. Linguistic features will be coded as lexical hedges, tag questions, rising intonation on declaratives, empty adjectives, precise color terms, intensifiers, hypercorrect grammar, super polite forms, avoidance of strong swear words, and emphatic stress. The researcher will analyze if these linguistic features are really what makes the language of women—if they can really be found in women's language. Moreover, frequency and percentage counting will be used to know the patterns of the linguistic features used by women.

In answering the second problem, Bischoping's (1993) categories of conversation topics will be used. Hence, conversation topics will be coded as people and relationships, work and money, leisure activities, appearances and issues. The researcher will analyze which of these topics constitute women's conversations. Similarly, frequency and percentage counting will also be utilized to know the patterns and finally determine the topics that constitute women's casual conversations.

3.0 Result and Discussion

3.1 Features of women's language

Based on the result of the study, women utilize different linguistic features when they casually converse with other women as presented in the table 2.
Table 2

Linguistic Features

Types	**F**	**%**
Lexical hedges/fillers	134	17.52
Tag questions	234	30.59
Rising intonaton on declaratives	87	11.37
Empty adjectives	53	6.92
Precise color terms	7	0.91
Intensifiers	221	28.9
Hypercorrect grammar	0	0
Superpolite forms	3	0.4
Avoidance of strong swear words	8	1.04
Emphatic stress	18	2.35
Total	**765**	**100**

As can be seen in the table above, the Meranaw women occupants of Super New Girls' Dormitory (SNGD) frequently follow their declarative sentences with an interrogative tag comprising 234 out of the 765 linguistic features or 30.59%. This means that when they utter statements, they put interrogative tags like "ow?", "diba" and "piyor?" In addition, they usually emphasize or strengthen their use of a word by using intensifiers garnering a total of 221 or 28.9% out of the gathered data. As observed in the data, Meranaw women intensify their words by putting the prefix "kiya-" and the prefix "miya-" along with the first part of the root word being repeated. Moreover, their use of lexical hedges or fillers cannot be neglected as it comprised 134 or 17.52% out of 765 linguistic devices. Other features that also quite showed a pattern are rising intonation on declaratives and empty adjectives with 11.37% and 6.92% respectively. The use of emphatic stress did not appear frequently but it somehow comprised 18 or 2.35% out of all the linguistic features that appeared in the data. The least used features are avoidance of strong swear words, precise color terms and super polite forms with 1.04%, 0.91% and 0.4% respectively.

This specific finding of the study confirms the claim of Lakoff (1975) in her book *'Language and Women's Place'* that women use tentative and powerless language when they interact everyday. With regard the first most frequently used linguistic features of Meranaw women, which is tag questions, it corroborates the finding of Jakobsson (2019), in his study about language use of women in same-sex conversation, that women often use tag-questions when they communicate.

With this, it can be safely argued that among Meranaw women, after they say a statement, they use interrogative tags like "ow?" and "diba?" to decrease the weight of the statement, and to let their interlocutors confirm what they said. This can be a reflection of the Meranaw's culture of politeness, in which women are expected to be more polite especially in their speech. One example of such politeness in speech is by being indirect and by avoiding imposing their ideas to others. Meranaw culture values respect that is why even in their speech, they tend to show such values. Such instance can be seen in the following excerpt from the conversations 2 and 34 respectively:

1: Kurot miyakowa nga man so 20, **ow?**
(Kurot you taken the 20, don't you?)

2: Sakn. Khwna ka kay phag-defend ka man, **diba?**
(Me. You have to go first because you will defend, don't you?)

In the two extracts above, “ow?” and “diba?” which can also be both translated literally as “right?” in English were used by the women. They function as interrogative tags put after declarative sentences to help lessen the weight of the words just like how the speaker 1 used it to not impose on *Kurot* that she took the 20 pesos. It is also to help making the statement tentative just like how the speaker 2 used it to confirm that her interlocutor is really going to defend. Hence, the interrogative tags “ow?” and “banda” were used to lessen the weight of the words, and to make them tentative. Meranaw women’s use of such language is considered a good values since they are expected to be very careful of what they say, as what Meranaws always say, *“So sataga a katharo na phakawpak sa satiman a puso.”* (One word, can break one heart). This is the reason why Meranaw women tend to be very careful imposing ideas to avoid hurting someone, or to avoid trouble or misunderstanding.

More so, the second most commonly used are intensifiers garnering 28.9%. This means that Meranaw women tend to add particles that help in making their statements stronger. This finding coincides with the finding of Pebrianti (2013) in her investigation of the linguistic features found in women’s language. In her study, she tried to explore the language feautures used by Indonesian female bloggers and their prupose for using such language feautures. She found that these bloggers use intensifiers the most in their language use. Furthermore, same linguistic feature was also listed by Amanda (2017) in her analysis of the linguistic features used by Hillary Clinton in her presidential debates in 2016. She found that Clinton used lexical hedges, empty adjectives, and intensifiers the most. In this regard, it is safe to assume that Meranaw women use intensifiers to emphasize their words more. Such cases can be seen in the following excerpts in the conversations 34 and 31:

1: **Kiya**piya oto a magari-ari.
(They are really good siblings.)

3: Adn a tumiyasmi rakn ah na **miyatai-taid** a wata.
(There was a very beautiful kid who recited to me.)

As can be observed, prefix “kiya-“ and prefix “miya-“ along with the repeated first part of the root word, are used to intensify the adjectives “mapiya” (good) and “mataid” (burnt). The use of such linguistic features

could be a reflection of Meranaw women's virtue of sincerity. When complimenting someone, using only plain words could not suffice to show genuine feelings, that is why Meranaw women use intensifiers to show that they are really sincere of what they say. In other cases, they also use intensifiers to emphasize their message so that it will be more impactful.

In addition, the third most commonly used linguistic feature are lexical hedges or fillers which comprised 17.52%. This finding coincides with the finding of Jakobsson (2019) who studied the language use of women in same-sex conversation that women often use hedges. Similarly, this is also first in the list of Amanda (2017) in her analysis of the linguistic features used by Hillary Clinton in her presidential debates in 2016. With this regard, it is safe to assume that just like what was discussed aboved, Meranaw women are expected to be polite in their speech. This is the reason why they use tentative languages—to avoid imposing their ideas, and claiming something that is not hundred percent confirmed. As much as possible, Meranaw women are expected to be very careful of their speech. The use of such feature can be seen in the following extracts from conversations 17 and 8:

> 3: Umm, **banda** pkhaya nda. Inuto siran kha tutong?
> *(Umm, I guess, she's shy. Why were they on fire?)*
>
> 5: Miyada siran san. **Banda** siran topo.
> *(They're not there. I guess, they're taking their revenge.)*

In the extracts, it can be seen that the filler "banda" (I guess) were used, in the first, to not impose that the absent person is a shy person, in the second, to show that the speaker is just guessing that the absent person is taking revenge. Hence, they were used to show tentativeness which is expected of Meranaw women to avoid claiming something that might cause trouble or misunderstanding.

Furthermore, the results of the study conforms to the theory of Lakoff (1975) where she claimed that women use tentative and powerless language when they interact everyday. Based on the list of linguistic features proposed by Lakoff that characterize women's language, the present study found that most of those features were found to be frequently used by Meranaw women in their casual conversations. Moreover, it conforms to the idea of the difference approach in which according to

Boudersa (2018), women use linguistic styles different to those of men's. As how Tannen (1990) summed up their style, women's talk is a 'rapport-talk', whereas men's talk is a 'report-talk'. To put it into simple words, men's language is competitive, while women's language is cooperative. Based on the finding, Meranaw women usually use linguistic features that are for tentativeness to avoid imposing their ideas that might cause trouble or misunderstanding. This is a reflection of the "rapport-talk" in which women try to be as cooperative as possible when they converse.

3.2 Conversation Topics

Presented in the table 3 and 4 are the frequency and percentage of the topics that usually constitute women's casual conversations.

Table 3

Conversation Topics that constitute women's language

Types	**Categories**	**F**	**%**
People and relationships	Persons of same sex	36	37.5
	Persons of opposite sex	16	16.66
Total		**52**	**54.16**
Work and money	Academic	24	25
	Career plans	0	0
	Jobs	3	3.12
	Money	1	1.04
Total		**28**	**29.16**
Leisure activities	Sports	0	0
	Other leisure activities	8	8.33
Total		**8**	**8.33**
Appearances	Personal appearance and clothes	6	6.25
Issues	Social and political issues	2	2.1
Total		**96**	**100**

The table above clearly shows that Meranaw women occupants of SNGD prefer talking about people and relationships garnering the 52 or 54.16% of the 96 total of conversation topics. Specifically, they frequently talk about other women comprising 36 or 37.5%. Their talks about men got 16 or 16.66%. The second most talked about topic is work and money with 28 or 29.16%. Under the topic, they usually talk about their academic endeavors comprising 24 or 25% out of the 96 retrieved data. In addition, women talk about leisure activities specifically about movies, as well as the celebrities that they idolize garnering 8 or 8.33%. Lastly, the talk about their appearance also garnered 6.25%.

The first in the list of the frequent topics that constitute Meranaw women's casual conversation is people and relationships comprising 54.16%. This finding conforms to the argument of Cameron (2007) that in conversations, women usually share about their feelings, and they talk about other people and relationships. Moreover, it also corroborates the early finding of
Landis and Burtt (1924) as cited in Dunbar et al. (1997) where they observed the conversations of people in public bars. Their finding states that in a same-sex conversations, women are found to usually talk about men, clothes and absent women. Lastly, it coincides with the finding of Bischoping (1993) that people and relationships are the usual topics of women.

With these, it can be argued that Meranaw women always talk about people especially persons of their same sex. Despite the expectations that Meranaw women should be modest, nowadays, the usual image of Meranaw women are *"modol patrol" (Patrolling mouth).* This is a coined term for those women who knows everything about others and spread gossips about them to anyone they meet—similar to patrolling. Thus, the finding that over 50% of women's topic is about other women and men could be a reflection of such reality.

Moreover, the second most talked about topic is work and money, specifically about academics which comprised 29.16%. This means that Meranaw women usually talk about their studies—they talk about their courses, activities, quizzes, requirements, and the like. This finding confirms the finding of Landis and Burtt (1924), as cited in Dunbar et al. (1997) when they observed the conversations of people in public bars. Accordingly, in mixed-sex dyads, the first in the list of women's talks is studies. With this regard, it is safe to assume that the reason why the finding

states that Meranaw women usually talk about academics is because of the fact that all of the speakers in the conversations are students in Mindanao State University- Marawi City living in the same roof. Hence, it is expected that they will talk about their studies and experiences in the current online class set-up.

Furthermore, the other topics that constitute women's language are leisure activities, appearances and issues. However, although those topics established a pattern, they were not found to frequently appear in the casual conversations of Meranaw women compare to the first two. They comprised 8.33%, 6.25% and 2.1% respectively. In the study of Landis and Burtt (1924) as cited in Dunbar et al. (1997), they also found that in same-sex dyads, one of the common topics of women are clothes which is under appearances. However, with regard leisure activities like sports and issues like politics, they are usually associated with men just like what Landis and Burtt (1924) as cited in Dunbar et al. (1997), Bischoping (1993) and Cameron (2007) argued.

Interestingly, aside from the topics listed by Bischoping (1993), the researcher also found other topics that emerged from the data. First of those unique topics is food which occurred 16 times in the conversations, followed by family (supposed to be under people and relationship but not listed in the category) which occurred five times, marriage which occurred four times, health which occurred four times, and self which occurred three times. This means that "food" is a topic that usually occur in the casual conversations of women next to people and relationships, and work and money. Hence, this finding refutes the argument of Moore (1922) that the associated topics to men and women would persist over time because they were manifestations of their nature. According to his findings, women usually talk about men, clothes, buildings and interior decorations. On the other hand, men usually talk about money, business or amusement. However, in this study, "food" was found to be more frequently talked about compare to clothes, buildings and interior decorations.

Further, the results of the study conforms to the theory of Bischoping (1993) where he provided a taxonomy of topics that usually constitute women's language. Moreover, the study also coincides with Bischoping's (1993) finding that people and relationships are the most common topic of women in their conversations. However, the researcher found other topics that emerged from the retrieved data, hence, the researcher suggests that the list provided does not fully take into account all the usual topics of women. This finding could be explained by the fact that

the study was conducted among Meranaw women, so there might be a cultural factor that influenced such topics of the women behind the taped-conversations.

4.0 sConclusion

The study reveals the linguistic features and the topics that usually constitute the casual conversations of Meranaw women occupants of Super New Girls' Dormitory. The findings of the study show that tag questions, intensifiers and lexical hedges or fillers are the top three most frequently used linguistic features of Meranaw women. In terms of conversation topics, it was found that people and relationships, and work and money (academics) are the topics that usually constitute their casual conversations.

In addition, based on the findings, the researcher discovered topics that are not in Bischoping's (1993) list which are food, family, marriage, health and self. The study found that the topic 'food' even outnumbered most of those in the list. The researcher suggests that such topics are maybe exclusive for Meranaw people since the study was conducted in a Meranaw context.

Moreover, the study argues that Meranaw women use linguistic features to make their statements tentative and to avoid imposing their ideas to their interlocutors. This conforms to the theory of Lakoff (1975), as well as many other studies, claiming that women's language is tentative. However, instead of describing women's language as powerless, the researcher suggests that it is more like a cooperative language as their aim in their conversations is to maintain solidarity. In addition, the study reveals that Meranaw women's language somehow reflects the culture of Meranaw in which women are expected to be extra wary and careful of their speech—Meranaws usually say this common saying *"So sataga a katharo na phakawpak sa satiman a puso."* (One word, can break one heart), hence, in order to avoid doing so, Meranaw women tend to use linguistic features that will help them reduce the weight of their speech. Similarly, their topics in conversations also reflect Meranaw culture as most Meranaw women in this generation are usually branded, even by their fellow Meranaws, as nosy people—who knows lots of gossips about other people. This could be one of the reasons why in the study, it was found that over 50% of the topics that constitute Meranaw women's language is about people and relationships (persons of same sex and opposite sex).

Therefore, this study is significant because it contributes to existing theories and studies that explain women's language. Moreover, it helps in defining the language of Meranaw women since as far as the researcher is concerned, there is no study yet conducted to investigate about women's language in Meranaw culture. Thus, this study suggests that women's language, or language and gender as a whole, is an interesting area and is very rich if only explored.

5.0 References

Aitchinson, J. (1992). *Teach Yourself Linguistics (4th ed.).* London: Hodden and Stoughton.

Amanda, C. S. (2017). *An Analysis of the Use of Women's Language Features by Hillary Clinton in Presidential Debates.* Sanata Dharma University.

Bischoping, K. (1993). Gender Differences in Conversation Topics. *Sex Roles,* 28 (1/2), 1-17.

Boudersa, D. N. (2018). A Theoretical Account of the Differences in Men and Women's Language Use. *Journal of Studies in Language, Culture and Society,* 1 (1), 177-187.

Büyükahiska, D. (2011). Gender and Language. *Sosyal Bilimler Dergisi,* 9 (2), 459-471.

Cameron, D. (2007, October 1). *The Guardian*. Retrieved from theguardian.com: https://www.theguardian.com/world/2007/oct/01/gender.books

Carli, L. L. (1990). Gender, Language, and influence. *Journal of Personality and Social Psychology,* 59 (5), 941-951.

Coates, J. (1986). *Women, Men and Language* . Longman.

DeFrancisco, V. L. (1991). The sounds of silence: how men silence women in marital relations. *Discourse and Society* 2.4, 413-423.

Dunbar, R., Marriott, A., & Duncan, N. (1997). Human Conversational Behavior. *New York Human Nature,* 8 (3), 231-246.

Ehrlich, S. (2004). Language and Gender. *The Handbook of Applied Linguistics*, 304-327.

Fishman, P. (1983). *Interaction: the work women do.* In Thorne, Kramarae and Henley.

Jakobsson, S. (2019). *A Study of female language features in same-sex conversation.* Högskolan I Gävle.

Lakoff, R. T. (1975). *In Language and Woman's place.* New York: Harper & Row.

Moore, H. T. (1922). Further data concerning sex differences. *Journal of Abnormal Psychology,* 17, 210-214.

Pebrianti, A. A. (2013). Women's Language Features Used by Indonesian Female Bloggers. *Passage,* 2 (3), 109-118.

Rahmi, Z. (2015). Gender and Language Use. *Intelektualita* 3 (1), 79-93.

Spender, D. (1985). *Man Made Language 2nd edn.* London: Routledge & Kegan Paul.

Tannen, D. (1990). *You just don't understand.* New York: Ballantine.

Wang, Y.-C., Burke, M., & Kraut, R. (2013). Gender, Topic, and Audience Response: An Analysis of User-Generated Content on Facebook. *CHI*.

White, A. (2003). *Women's usage of specific linguistic functions in the econtext of casual conversation: Analysis and discussion.* England: University of Birmingham.

6.0 Author's Biographic Note:

Famila M. Sambodatu is a 20-year old 4th year student of Mindanao State University – Marawi City. She is currently taking Bachelor of Arts in English Language Studies. She is passionate about writing literature but this time, she is discovering her new interest, researching. Her favorite research topics are on sociolinguistics and pragmatics.

IBJCAL
International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যাণ্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

আভিধানিক শৈলীবিজ্ঞান / লেক্সিকাল স্টাইলিস্টিক্স (Lexical Stylistics)

ড. শিবাশিস মুখোপাধ্যায়/ Dr. Sibasis Mukherjee
ভাষা প্রভাগ, কলকাতা/ Language Division, Kolkata

ABSTRACT

The main and primary task of the study of lexical stylistics is to determine the quality of isolated words, the relationship between the level of style and stylistic quality. In the second stage, the results obtained from research on individual words are used as a basis for implementing parameters to evaluate their interaction methods. Stylistics and semantics are closely related which together determine the stylistic value or style value of words. Our purpose here is to discuss that a word is characterized in a particular context, linguistic or otherwise, in such a way that the level of style is understood as the meaning of the word and whether the word is used.

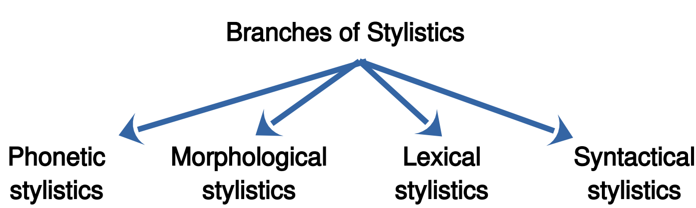
1.0 ভূমিকা

আভিধানিক শৈলীবিজ্ঞান অধ্যয়নের প্রধান ও প্রাথমিক কাজ হ'ল বিচ্ছিন্ন শব্দের মান নির্ধারণ করার জন্য, শৈলীর স্তর এবং শৈলীগত মানের মধ্যে সম্পর্ক করা। দ্বিতীয় পর্যায়ে, পৃথক শব্দের উপর গবেষণা থেকে প্রাপ্ত ফলাফলগুলি তাদের পারস্পরিক যোগাযোগের পদ্ধতির মূল্যায়ন করার জন্য প্যারামিটারগুলি কার্যকর করার ভিত্তি হিসাবে ব্যবহার করা। ওসগুডের পদ্ধতির ভাষাগত দৃষ্টিকোণ থেকে আরও শব্দার্থক এবং স্টাইলিস্টিক ভেরিয়েবলের মধ্যে সীমাবদ্ধতার লাইন সামগ্রিকভাবে গবেষণার জন্য একটি গুরুত্বপূর্ণ ক্ষেত্র(Adams, Francis M.; Osgood, Charles E. (1973). "A Cross-Cultural Study of the Affective Meanings of Color". *Journal of Cross-Cultural Psychology*. 4 (2): 135-156)। শৈলীবিজ্ঞান, বিশ্লেষণ এবং পৃথক শব্দের বর্ণনার জন্য পদ্ধতি প্রতিষ্ঠা করবে এবং এমন ডেটাও স্থাপন করবে যা শব্দের সংশ্লেষের সাথে আলোচনার ভিত্তি হিসাবে ব্যবহার করা যেতে পারে। পুরো অংশে একটি পাঠ্য (শব্দ) এবং পাঠ্যটির অংশগুলির মধ্যে সম্পর্ক অসাধারণ জটিল। পাঠ্যগুলিতে

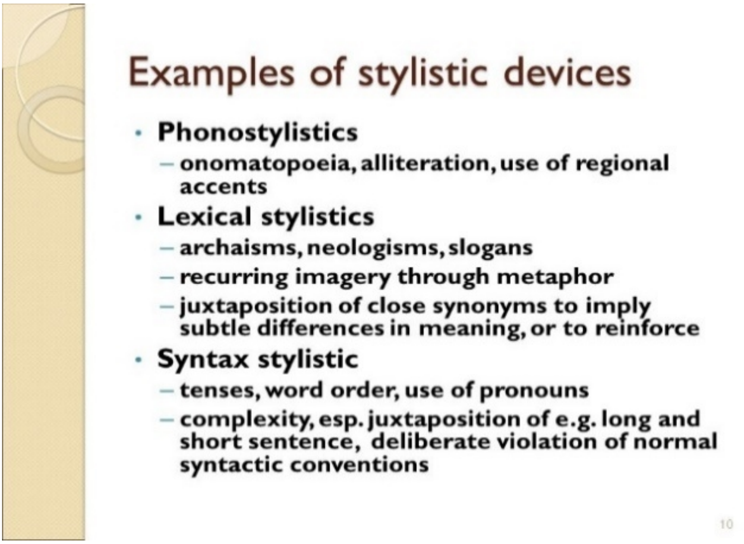
শব্দগুলি একে অপরকে কীভাবে প্রভাবিত করে সে প্রশ্নটি প্রায়শই অমীমাংসিত; কোনও শব্দের অর্থ এবং কার্যকারণের মধ্যে গুরুত্বপূর্ণ পার্থক্য - কোনটি পরিবর্তনশীল তা নির্ধারণের জন্য আমাদের কাছে একটি সীমিত ধারণা রয়েছে যা একক শব্দগুলিকে পুরোপুরি প্রভাবিত করে। আমার মতে, পৃথক শব্দের লেক্সিকাল স্টাইলিস্টিক মান অনুসন্ধান না করে এই প্রশ্নটি সমাধান করা যায় না।

Planes:	I	II	III
METALINGUISTIC INFORMATION	units of thought (monemes)	phrases and molecules	tone, links emphasis 'context'
BORDERS OF STYLISTICS	LEXICON	STRUCTURE	MESSAGE
MICROLINGUISTICS	units of translation vocabulary	morphology and syntax grammar	sentences paragraphs composition

শব্দের অর্থের জন্য বা মোটামুটিভাবে বলতে গেলে, কোনও শব্দের কতটা প্রভাবিত হতে পারে বা তার প্রসঙ্গে প্রভাবিত হওয়ার পূর্বাভাস দেওয়া যেতে পারে। স্টাইলিস্টিকস এবং শব্দার্থবিজ্ঞানগুলি নিবিড়ভাবে জড়িত যা একত্রে শব্দের স্টাইলিস্টিক মান বা শৈলীর মান নির্ধারণ করে। একটি শব্দের শৈলীর স্তরটি শব্দটির প্রাসঙ্গিক পরিবেশ এবং বিষয় দ্বারা নির্ধারিত হয়; কথার মাত্রা সম্পর্কিত তথ্য সর্বাধিক স্বাভাবিক, কখনও কখনও একমাত্র, স্টাইলিশ তথ্য, যা আংশিকভাবে নির্দিষ্ট বিষয়শ্রেণী বা প্রযুক্তিগত ভাষার (প্রযুক্তি, কবিতা, আইন, ইত্যাদি) এবং আংশিকভাবে শর্তাবলী শৈলীর স্তর বর্ণনা করে কথ্য ভাষায় বা লিখিত ভাষায় আনুষ্ঠানিকতার ডিগ্রি। একটি শব্দ যা একটি নির্দিষ্ট প্রসঙ্গে, ভাষাগত বা অন্যথায় এমনভাবে চিহ্নিত হয় যে শৈলীর স্তরটি শব্দের অর্থ এবং শব্দটি ব্যবহৃত হয়েছে কিনা তা বোঝা যায়।



শব্দের অর্থের "অভিজাত," "অনুভূতিশীল" এবং "আবেগময়" কারণগুলি অবশ্য অপর্যাপ্তভাবে গবেষণা করা হয়েছে; শব্দার্থবিজ্ঞানকে একটি ভূখণ্ড হিসাবে অভিহিত করেছিলেন, একই অর্থ আজকের সেই উপাদানগুলির সম্পর্কেও বলা যেতে পারে যা একটি উন্নত পরিভাষার অভাবে, এখানে অ-রেফারেন্সিয়াল হিসাবে উল্লেখ করা হয়। (অনুষঙ্গী, অভিজাত এবং সাহসী অর্থের লেবেলকরণের পরিভাষাটির বৈচিত্র্যটি ইতিমধ্যে প্রমাণ করেছে যে বিষয়টি সন্তোষজনকভাবে গবেষণা করা হয়নি এবং নির্দিষ্ট করা হয়নি)। উভয় শব্দের একচেটিয়া বা প্রায় একচেটিয়া জ্ঞানীয় এবং রেফারেনশিয়াল অর্থ থাকতে পারে, উদাহরণস্বরূপ, ঐতিহাসিক বর্ণনায়: রেফারেন্টাল বনাম অ-রেফারেনশিয়াল অর্থের অনুপাত স্পষ্টতই অভিব্যক্তির ক্রিয়াটির (verb used in expression) উপর নির্ভর করে। নোয়াম চমস্কি বলছেন যে একটা সেন্টেন্স এ হেড সবসময়ে ব্যবহৃত ক্রিয়াটির উপর নির্ভর করে।



ওসগুডের তিনটি মৌলিক বিষয়গুলির শক্তি (মান, মান এবং ক্রিয়াকলাপ, বা যাকে আমি স্টাইলিস্টিক ভ্যালু বলে অভিহিত করি) হিসাবে শ্রেণিবিন্যাসকে "এসোসিয়েটিভ অর্থ" হিসাবে সম্ভবত যুক্তিযুক্ত বলে বিবেচনা করা যেতে পারে । সাবজেকটিভিটি মডেলিংয়ের ক্রমবর্ধমান আগ্রহের সাথে প্রাকৃতিক ভাষা, আমরা ব্যক্তিদের লেখার স্টাইল বোঝার এবং বিশ্লেষণের জন্য একটি ভাষাতাত্ত্বিকভাবে

অনুপ্রাণিত প্রক্রিয়া উপস্থাপন করি তিনটি দৃষ্টিকোণ থেকে: লেক্সিকাল, সিনট্যাকটিক এবং শব্দার্থক যা লেখকদের স্টাইল বিশ্লেষণ, লেখক বিশিষ্টতা এবং আবেগের পূর্বাভাস।

2.0 গবেষণা প্রশ্ন এবং তথ্য বিশ্লেষণ

আভিধানিক অর্থ এবং শৈলীগত অর্থ কি

2.1.1 তথ্য বিশ্লেষণ

অভিধান এবং শৈলীবিদ্যার মধ্যে সম্পর্ক সবসময়ই, বেশ বোধগম্যভাবে, কিছুটা দ্বিধাবিভক্ত। যদিও অভিধানবিদ প্রধানত অর্থ এবং শব্দ গঠনের সাথে সম্পর্কিত, শৈলীবিদ ভাষাগত বিশ্লেষণের বাইরে অর্থের বিভিন্ন অর্থ এবং ছায়াগুলিতে পৌঁছানোর চেষ্টা করেন। লেকসিকোলজিস্ট কখনও কখনও শৈলীগত সমস্যাগুলি মোকাবেলা করার জন্য প্রবণ হন ঠিক যেমন স্টাইলিস্টিয়ান সর্বদা আভিধানিক বিষয়গুলির সাথে বিরুদ্ধাচরণ করেন না। তাদের দৃশ্যত ভিন্ন, এমনকি বিপরীত, তদন্তের পদ্ধতি এবং লক্ষ্য যাই হোক না কেন, এই দুটি ডোমেইন সাধারণ ভিত্তিতে মিলিত হয়।

অনেক ভাষাগত পদের অর্থ বেশ কয়েকটি উপায়ে সংজ্ঞায়িত করা হয়েছে। বর্ণনামূলক ভাষাতত্ত্বের বিকাশের কিছু সময়ে অর্থ ভাষা বিজ্ঞানের ডোমেইন থেকে বাদ দেওয়া হয়েছিল - এটি একটি অতিরিক্ত-ভাষাগত বিভাগ হিসাবে বিবেচিত হয়েছিল। কিন্তু পরবর্তীতে এই প্রবণতা ন্যায়সঙ্গতভাবে বাতিল করা হয়েছে। পরিবর্তে অর্থ এবং ধারণা, অর্থ এবং চিহ্ন, অর্থ এবং উল্লেখের মধ্যে আন্তঃসম্পর্কের তদন্ত এসেছে। সাধারণ প্রবণতা হল অর্থকে নির্দিষ্ট সময়ে স্থিতিশীল কিছু হিসাবে বিবেচনা করা। শৈলীবিদ্যায় অর্থ হল একটি বিভাগ যা প্রসঙ্গ দ্বারা শব্দের উপর আরোপিত নতুন দিকগুলি অর্জন করতে সক্ষম। এই ধরনের অর্থকে প্রাসঙ্গিক বলা হয়। শৈলীবিদ্যায় অর্থের ছায়াগুলিকে বৈষম্য করা গুরুত্বপূর্ণ, এর উপাদানগুলিকে বলা হয় অর্থের ক্ষুদ্রতম একক। 2. মূল অংশের অর্থ তথ্য তত্ত্বের পরিপ্রেক্ষিতেও দেখা যেতে পারে। একটি শব্দ প্রাইমারি (ডিনোটেটিভ) এবং অতিরিক্ত (অর্থাৎ) তথ্য রেন্ডার করে যা বিভিন্ন প্রসঙ্গে এটিকে দায়ী করা হয়। প্রথম ধরনের তথ্য শুধুমাত্র একটি বস্তুনিষ্ঠ সমতলে বিদ্যমান বাস্তবতাকে নির্দেশ করে যখন দ্বিতীয় প্রকারটি শব্দ ব্যবহারের আবেগপূর্ণ সমতলকে প্রতিফলিত করে। যদি একটি শব্দের শুধুমাত্র অর্থবোধক অর্থ থাকে তবে এটি শৈলীগতভাবে নিরপেক্ষ হয়: যেমন একটি শিশুকে কোমলভাবে বা টিজিং করে বলা যেতে পারে বানর-মুখ, মধু বাম, চিনির বরই, কুকি যখন বিচ্ছিন্নভাবে নেওয়া হয় বা অন্য প্রসঙ্গে একই শব্দগুলির সম্পূর্ণ ভিন্ন অর্থ রয়েছে। সংজ্ঞামূলক অর্থ 4 প্রকারের হতে পারে: 1. কার্যকরী (শব্দের ব্যবহারের ক্ষেত্র প্রতিফলিত করে) 2. মূল্যায়নমূলক (ইতিবাচক, নেতিবাচক বা নিরপেক্ষ) 3. আবেগপ্রবণ (বক্তার মনোভাব রেন্ডার করা) 4. অভিব্যক্তিপূর্ণ (এর একটি চিত্র ধারণ করে) বাস্তবসম্মত মান) বেশিরভাগ শব্দে বিভিন্ন অর্থের সংমিশ্রণ রয়েছে। একটি শব্দের বেশ কয়েকটি অর্থ সমন্বিত করার ক্ষমতা, অর্থাৎ পলিসেম্যান্টিক হওয়া,

শৈলীগত অধ্যয়নের জন্য গুরুত্বপূর্ণ মূল্য হয়ে ওঠে। অর্থের সংখ্যা সীমাবদ্ধ নয় যেগুলি ইতিমধ্যে অভিধানে স্থির করা হয়েছো কিছু অর্থ বৈধ হওয়ার প্রক্রিয়ায় রয়েছে। উপরে যা বলা হয়েছে তার সমস্ত সংক্ষিপ্ত করে আমরা বলতে পারি যে শৈলীগত অর্থ আভিধানিক অর্থ থেকে আলাদা, যা প্রাথমিক তথ্যের প্রতিনিধিত্ব করে, এটি গৌণ (অতিরিক্ত) তথ্যের উপর ভিত্তি করে। এটি সেই বৈশিষ্ট্যগুলিকে বোঝায় যা বস্তুর সাথে অনুগত (অনুসৃত) যেখানে আভিধানিক অর্থ অন্তর্নিহিত বৈশিষ্ট্যগুলিকে উপস্থাপন করে যা একটি শব্দকে এটির স্থায়ী অংশ হিসাবে আঁকড়ে থাকে। আভিধানিক অর্থ স্পষ্টভাবে দেওয়া হয় যখন শৈলীগত অর্থ সর্বদা নিহিত থাকে। আভিধানিক অর্থ তুলনামূলকভাবে স্থিতিশীল, এবং শৈলীগত অর্থ পরিবর্তিত হতে পারে কারণ এটি বহির্ভাষিক কারণ দ্বারা প্রভাবিত হয়। নীতিগতভাবে, লিচ যেমন উপরের উদ্ধৃতিতে বলেছেন, সাত ধরনের অর্থ রয়েছে, তার মধ্যে: (1) যৌক্তিক অর্থ, প্রায়শই ধারণাগত অর্থ হিসাবে উল্লেখ করা হয়, (2) অর্থবোধক অর্থ, (3) শৈলীগত অর্থ, প্রায়শই বলা হয় সামাজিক অর্থ (4) অনুভূতিমূলক অর্থ, (5) প্রতিফলিত অর্থ, (6) সমষ্টিগত অর্থ এবং বিষয়গত অর্থ। অর্থের ধরনগুলির প্রত্যেকটির ধারণাগুলি নীচে বর্ণিত হয়েছে। শৈলীগত অর্থ এবং সেইসাথে আবেগপূর্ণ অর্থ হল যোগাযোগের দুটি দিক যা একটি উচ্চারণ ঘটে এমন পরিস্থিতির সাথে কিছু করার আছে। Leech (1974:20) বলেছেন যে শৈলীগত অর্থ হল যা ভাষার একটি অংশ তার ব্যবহারের সামাজিক পরিস্থিতি সম্পর্কে প্রকাশ করে। এখানে, Leech, তার ইন্টারপ্রেটিং ইংলিশ স্টাইল বইয়ে ইংরেজি শৈলীর তত্ত্ব গ্রহণ করেছেন এবং ব্যবহারের শ্রেণীবিভাগের কিছু উদাহরণ যোগ করেছেন যা প্রতিটি মাত্রায় পার্থক্য করতে পারে। শৈলীগত অর্থ হিসাবে অন্তর্ভুক্ত করা হল, প্রথমত, "শৈলীর তুলনামূলকভাবে স্থায়ী বৈশিষ্ট্য"। স্টাইলিস্টিক অর্থ যা শৈলীর তুলনামূলকভাবে স্থায়ী বৈশিষ্ট্য হিসাবে অন্তর্ভুক্ত করা হয়েছে তা হল ব্যক্তিত্বের শৈলী, উদাহরণস্বরূপ মিস্টার এক্স-এর ভাষা, মিসেস ওয়াই-এর, মিস জেড-এর ভাষা, বা অন্যান্য ব্যক্তিত্বের ধারা। ভাষার শৈলীগত অর্থও ভাষা শৈলী থেকে উচ্চারণে ব্যবহৃত কিছু কারণের দ্বারা প্রভাবিত হয়।

ভাষার শৈলীগত অর্থকে প্রভাবিত করার কারণগুলি হল, প্রথমত: বক্তৃতার শৈলী। মানুষের বক্তৃতা দুই প্রকারে বিভক্ত। প্রথমটি একটি বক্তৃতা। মানুষের মাধ্যম বক্তৃতা মৌখিক বা লিখিত আকারে হতে পারে। মাধ্যম বক্তৃতা এবং লেখার দ্বারা প্রভাবিত হয়। দ্বিতীয় বক্তৃতা যা ভাষার শৈলীগত অর্থকে প্রভাবিত করতে পারে তা হল "অংশগ্রহণ"। বক্তৃতায় অংশগ্রহণ যা ভাষার শৈলীগত অর্থের উপর প্রভাব ফেলতে পারে তা হল মানুষ। এই বক্তৃতাটি একক এবং সংলাপে হতে পারে। ভাষার শৈলীগত অর্থকে প্রভাবিত করে এমন দ্বিতীয় কারণটি হল "শৈলীর তুলনামূলকভাবে অস্থায়ী বৈশিষ্ট্য"। শৈলীর তুলনামূলকভাবে অস্থায়ী বৈশিষ্ট্যগুলি একটি প্রদেশ, স্থিতি, পদ্ধতি এবং এককতাতে ক্লান্ত ভাষার শৈলী ব্যবহার করে। একটি প্রদেশে পরিশ্রান্ত ভাষার শৈলী যা শৈলীর তুলনামূলকভাবে অস্থায়ী বৈশিষ্ট্য হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করা হয়, উদাহরণস্বরূপ, আইন, বিজ্ঞান বা বিজ্ঞাপনের ভাষা। আরও পরে স্ট্যাটাসে ক্লান্ত ভাষার শৈলী যা শৈলীর

তুলনামূলকভাবে অস্থায়ী বৈশিষ্ট্য হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করা হয়, উদাহরণস্বরূপ, নম্র, কথোপকথন, অশ্লীল ভাষা। তারপরে একটি পদ্ধতিতে ভাষার শৈলী যা শৈলীর তুলনামূলকভাবে অস্থায়ী বৈশিষ্ট্য হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করা হয়, উদাহরণস্বরূপ স্মারক, বক্তৃতা এবং রসিকতার ভাষা। তৃতীয় ফ্যাক্টর যা ভাষার শৈলীগত অর্থের উপর প্রভাব ফেলে তা হল "স্থিতির শৈলীর মাত্রা"। এই শৈলীটি স্বতন্ত্র সমার্থক অভিব্যক্তিতে বিশেষভাবে গুরুত্বপূর্ণ। স্ট্যাটাসের স্টাইল ডাইমেনশনের উদাহরণ যা সমার্থক অভিব্যক্তিগুলিকে আলাদা করে।

2.1.2 কর্পাস স্টাইলিস্টিকস কি

কর্পাস স্টাইলিস্টিকস এর বিস্তৃত অর্থে এমন একটি ক্ষেত্র যা বিভিন্ন ভাষাগত ক্ষেত্র এবং উপ-ক্ষেত্র দ্বারা প্রদত্ত তত্ত্ব, নীতি এবং কৌশলগুলিকে বিভিন্ন সাহিত্য এবং অ-সাহিত্যিক পাঠ্যগুলিতে প্রয়োগ করে। এটি একটি ভাষাগত দৃষ্টিকোণ থেকে শৈলী অধ্যয়নের জন্য একটি পদ্ধতি। এটি ভাষাগত প্রমাণ খোঁজার উপর দৃষ্টি নিবদ্ধ করে যা একটি নির্দিষ্ট ব্যাখ্যার জন্ম দেয়। অতএব, এটি একটি সমৃদ্ধ বিশ্লেষণের জন্য বিভিন্ন ভাষাগত তত্ত্ব এবং মডেল থেকে তত্ত্ব এবং কৌশল ধার করে। কর্পাস স্টাইলিস্টিকস, অন্যদিকে, কর্পাস সরঞ্জামগুলিকে অন্তর্ভুক্ত করে একটি পাঠ্যের শৈলীগত বিশ্লেষণ বর্ণনা করার জন্য একটি তৈরি পদ্ধতি। এটি ঐতিহ্যগত স্টাইলিস্টিকসের একটি আপ-গ্রেড সংস্করণ যা একটি কর্পাস সফটওয়্যার ব্যবহার করে সাহিত্যের পাঠ্যকে বস্তুনিষ্ঠ বিশ্লেষণের বিষয়বস্তু করে। যখন কর্পাস ভাষাতত্ত্ব সাহিত্যিক সংস্থার অধ্যয়নকে জড়িত করে, তখন এটিকে প্রায়শই কর্পাস স্টাইলিস্টিক বা কর্পাস সাহিত্য শৈলীবিদ্যা হিসাবে উল্লেখ করা হয় যে বিশ্লেষণটি সাহিত্যিক কাজের উপর কেন্দ্রীভূত হয়। অন্য কথায়, এটি ভাষাগত প্রমাণের সন্ধান করে যা একটি সাহিত্য পাঠে একটি নির্দিষ্ট অর্থের জন্ম দেয়। মাহলবার্গ (2007) যুক্তি দেন যে "সাহিত্যিক পাঠ্য অধ্যয়নের জন্য কর্পাস পদ্ধতির প্রয়োগকে 'কর্পাস স্টাইলিস্টিক' হিসাবে বর্ণনা করা যেতে পারে। কর্পাস স্টাইলিস্টিক অর্থ এবং ফর্মের মধ্যে সম্পর্ক অনুসন্ধান করে। এইভাবে, এটি স্টাইলিস্টিক এবং কর্পাস ভাষাতত্ত্ব উভয়েরই অনুরূপ" (পৃ. 4)। এই অধ্যয়নটি দ্বিতীয় ধারাকে অনুসরণ করে যা পাঠ্য দ্বারা প্রকাশিত ভাষাগত প্রমাণের সন্ধান করে কিছু শৈলীগত দিকগুলি অন্বেষণ করা। এইভাবে, কর্পাস স্টাইলিস্টিকস সম্প্রতি শৈলীগত বিশ্লেষণের জন্য একটি প্রবণতা ক্ষেত্র হয়ে উঠেছে কারণ এটি কর্পোরার পদ্ধতিগত বিশ্লেষণে সহায়তা করে যা ম্যানুয়ালি বিশ্লেষণ করতে সারাজীবন সময় নিতে পারে। মাহলবার্গ এই বিন্দুর পক্ষে যুক্তি দেন যে "কর্পাস ভাষাগত পদ্ধতিগুলি যা গুরুত্বের পরিসংখ্যানগত পরিমাপগুলিকে বিবেচনা করে তা পৃথক পাঠ্যের অধ্যয়নের ক্ষেত্রে প্রয়োগ করা কঠিন হতে পারে, কারণ নির্ভরযোগ্য করার জন্য যথেষ্ট ডেটা নাও থাকতে পারে।

3.0 ফলাফল এবং আলোচনা

ঐতিহ্যগত শৈলীবিদ্যা এবং কর্পাস শৈলীবিদ্যার মধ্যে প্রধান পার্থক্য হল যে প্রাক্তনটি আদর্শ থেকে ভাষাগত বিচ্যুতি খুঁজে বের করার উপর দৃষ্টি নিবদ্ধ করে যা একটি শৈলীগত মূল্যের জন্ম দেয়; যেখানে, পরেরটি বিচ্যুতির অধ্যয়নকে একত্রিত করে যা শৈল্পিক অভিব্যক্তিকে সংজ্ঞায়িত করে এবং আমাদের পাঠ্যের বিষয়ে বা বিষয়বস্তু সম্পর্কে অবহিত করে, ভাষার পুনরাবৃত্ত প্যাটার্নিং অধ্যয়নের সাথে যা অনন্য শৈলীগত ফলাফলের জন্ম দিতে পারে। বিচ্যুত শব্দের ফ্রিকোয়েন্সি এবং প্যাটার্নিং কম্পিউটার সফটওয়্যার ব্যবহার করে সনাক্ত করা হয়। কর্পাস স্টাইলিস্টিকস গবেষকদের সাহিত্য পাঠের লেখকের আভিধানিক এবং/অথবা ব্যাকরণগত পছন্দগুলি তদন্ত করে পাঠ্যের অন্তর্দৃষ্টি পেতে সহায়তা করে। কর্পাস স্টাইলিস্টিকগুলির পদ্ধতিগুলিকে (i) কর্পাস-সহায়তা বিশ্লেষণ হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করা যেতে পারে; (ii) কর্পাস-ভিত্তিক বিশ্লেষণ; এবং (iii) কর্পাস-চালিত বিশ্লেষণ। একটি কর্পাস-সহায়তা বিশ্লেষণ নির্ভর করে একটি একক পাঠ্যের বিশ্লেষণে সহায়তা করার জন্য বৃহৎ রেফারেন্স কর্পোরার উপর। অন্য দিকে কর্পাস-ভিত্তিক বিশ্লেষণ একটি সফটওয়্যারে লক্ষ্য পাঠ আপলোড করার মাধ্যমে লেখকের ভাষাগত পছন্দগুলির শৈলীগত প্রভাব সম্পর্কে গবেষকের অনুমান পরীক্ষা করার জন্য সেট করা হয়েছে। শ্রেণীবিভাগ অনুসারে, এই গবেষণাটি একটি কর্পাস-ভিত্তিক বিশ্লেষণ কারণ এটি লেখকদের আভিধানিক পছন্দগুলির শৈলীগত প্রভাব পরীক্ষা করতে। সাধারণভাবে, কর্পাস স্টাইলিস্টিকস গবেষকদের পরিসংখ্যান এবং সরঞ্জামগুলির সাথে অফার করে যা তাদের বিশ্লেষণকে আরও উদ্দেশ্যমূলক এবং নির্ভরযোগ্য করে তোলে। আশ্চর্যের কিছু নেই, যে কর্পাস স্টাইলিস্টিকস কর্পাস ভাষাতত্ত্বের একটি উপ-শৃঙ্খলা হিসাবে এমন পরিমাণে বেস অর্জন করেছে যে এটি নিজেই একটি ক্ষেত্র হিসাবে বিবেচিত হতে পারে। অনেক গবেষণা কর্পাস অধ্যয়নের বিকাশ এবং বিস্তারে অবদান। তাদের বেশিরভাগই পরিমাণগত এবং গুণগত পদ্ধতি ব্যবহার করে বৈচিত্র্যময় সাহিত্য পাঠের অভিধানিক ব্যাকরণগত নিদর্শন বিশ্লেষণ করে। পরিমাণগত পদ্ধতি, যেমন শব্দের ফ্রিকোয়েন্সি, গবেষককে একটি পাঠ্যের ভাষাগত বা শৈলীগত বৈশিষ্ট্যগুলির একটি বিশ্বব্যাপী অন্তর্দৃষ্টি প্রদান করে এবং গুণগত পদ্ধতির মাধ্যমে আরও গভীরতার সাথে বিবেচনা করা মূল্যকে চিহ্নিত করতে সহায়তা করে। অন্যান্য অনেক অধ্যয়ন পাঠ্য এবং আভিধানিক বৈশিষ্ট্যগুলির উপর ফোকাস করে যা একটি নির্দিষ্ট সাহিত্য পাঠ বা লেখককে চিহ্নিত করে। বেশিরভাগ অধ্যয়ন তাদের বিশ্লেষণের জন্য নির্ভর করে মূল শব্দ বিশ্লেষণ এবং সংমিশ্রণ বিশ্লেষণ এবং আভিধানিক বাক্যাংশ যা একটি নির্দিষ্ট সাহিত্যকর্ম বা লেখককে চিহ্নিত করে। কর্পাস স্টাইলিস্টিকস সাহিত্যিক পাঠ্যের ভাষাগত এককগুলি বোঝার প্রক্রিয়া এবং পাঠকদের পাঠ্যগুলি থেকে অর্থ তৈরি করার পথে এর প্রভাবগুলি" প্রক্রিয়াটি সহজতর করে এবং স্টাইলিস্টিক সমস্যাটি তাত্ত্বিক, ভাষাবিদ, দেশি এবং বিদেশী ভাষার শিক্ষক এবং দোভাষীদের আরও বেশি মনোযোগ আকর্ষণ করে। কারণ ভাষা ডিভাইস ব্যবহারের লক্ষ্য দেখার ক্ষমতা আমাদের কাজের বিষয়বস্তু গভীরভাবে বোঝার সুযোগ দেয়, যেখানে ভাষার অভিব্যক্তি একটি বড় ভূমিকা পালন করে। কথাসাহিত্যের রূপের পরিপূর্ণতা উপভোগ করা

বেশিরভাগ পাঠকই ঠিক কী এমন নন্দনতাত্ত্বিক উপভোগের অনুভূতি তৈরি করে তা নির্ধারণ করতে সক্ষম নন। বিভিন্ন স্টাইলিস্টিক ডিভাইস ব্যবহারের চরিত্রের একটি পর্যবেক্ষণ আমাদের লেখকের ধারণাটি গভীরভাবে জানতে দেয় এবং আরও কী এটি পাঠককে ধীরে ধীরে এই ডিভাইসগুলির ব্যবহারের নির্দিষ্ট উদ্দেশ্য দেখতে শেখায়। যখন লেখক দুটি সংশ্লিষ্ট বস্তুর মধ্যে একধরনের আন্তঃনির্ভরতা বা আন্তঃসম্পর্ক রয়েছে এই ভিত্তিতে একটি বস্তুকে অন্যটির জন্য প্রতিস্থাপন করা সম্ভব হয়। একটি তৃতীয় লাইন হল যখন একটি নির্দিষ্ট বৈশিষ্ট্য বা একটি বস্তুর গুণমান একটি বিপরীত বা বিপরীতে ব্যবহার করা হয় ইন্দ্রিয়. একটি প্রসঙ্গের শব্দগুলি অভিধানে স্থির নয় এমন অতিরিক্ত আভিধানিক অর্থ অর্জন করতে পারে, যাকে আমরা প্রাসঙ্গিক অর্থ বলেছি। এটি কখনও কখনও অভিধানের অর্থ থেকে এমন মাত্রায় বিচ্যুত হতে পারে যে নতুন অর্থ প্রাথমিক অর্থের বিপরীতে পরিণত হয়। এটি বিশেষ করে ক্ষেত্রে যখন আমরা স্থানান্তরিত অর্থ নিয়ে কাজ করি। স্থানান্তরিত অর্থ হল দুটি ধরণের আভিধানিক অর্থের মধ্যে আন্তঃসম্পর্ক: অভিধান এবং প্রাসঙ্গিক। একটি শব্দের স্থানান্তরিত অর্থ অভিধানে স্থির করা যেতে পারে ভাষা এবং তার প্রাথমিক অর্থ ছাড়া অন্য শব্দের ঘন ঘন ব্যবহারের ফলে। যখন, আমরা একই সাথে শব্দের দুটি অর্থ উপলব্ধি করি, তখন আমরা একটি স্টাইলিস্টিক ডিভাইসের মুখোমুখি হই যেখানে দুটি অর্থ যোগাযোগ করে। অভিধান এবং প্রাসঙ্গিক যৌক্তিক অর্থের মধ্যে সম্পর্কটি বিভিন্ন লাইনে বজায় রাখা যেতে পারে: সখ্যতার নীতিতে, নৈকট্যের ভিত্তিতে, বা প্রতীক - রেফারেন্ট সম্পর্ক বা বিরোধিতার ভিত্তিতে। এইভাবে প্রথম নীতির উপর ভিত্তি করে শৈলীগত যন্ত্রটি হল রূপক, দ্বিতীয়টিতে মেটোনিমি এবং তৃতীয়টিতে বিদ্রুপ। একটি রূপক শব্দকোষ এবং প্রাসঙ্গিক যৌক্তিক অর্থের মধ্যে একটি সম্পর্ক যা নির্দিষ্ট বৈশিষ্ট্য বা দুটি অনুরূপ ধারণার বৈশিষ্ট্যের মিল বা সাদৃশ্যের উপর ভিত্তি করে। এটি সাদৃশ্যের সংযোগের উপর ভিত্তি করে একটি নামের স্থানান্তর এবং এইভাবে আসলে একটি লুকানো তুলনা। এটি বর্ণনার একটি পদ্ধতি উপস্থাপন করে যা একটি জিনিসকে অন্যটির সাথে তুলনা করে যেন এটি অন্য একটি ছিল। উদাহরণস্বরূপ একজন ধূর্ত ব্যক্তিকে শিয়াল হিসাবে উল্লেখ করা হয়। রূপকগুলি বিভিন্ন ধরণের সাদৃশ্যের উপর ভিত্তি করে হতে পারে, উদাহরণস্বরূপ, আকৃতির মিল: বাঁধাকপির মাথা, করাতের দাঁত। সাদৃশ্য অবস্থান দ্বারা সমর্থিত হতে পারে: একটি পৃষ্ঠার পাদদেশ, একটি পর্বত, বা আচরণ এবং ফাংশন: বইয়ের পোকা, তারের পুলার। টেবিলের পা-য়ে রূপকটি টেবিলের নীচের অংশ এবং মানব অঙ্গের অবস্থান এবং আংশিক আকার এবং কার্যকারিতার সাদৃশ্য দ্বারা অনুপ্রাণিত হয়। রূপকগুলি বক্তৃতার সমস্ত অর্থপূর্ণ অংশে মূর্ত হতে পারে, বিশেষ্য, বিশেষণ, ক্রিয়া এবং ক্রিয়াবিশেষণগুলিতে এবং কখনও কখনও এমনকি বক্তৃতার সহায়ক অংশগুলিতেও অব্যয় হিসাবে। মেটোনিমি অভিধান এবং প্রাসঙ্গিক অর্থের মধ্যে একটি ভিন্ন ধরনের সম্পর্কের উপর ভিত্তি করে, একটি সম্পর্ক সনাক্তকরণের উপর ভিত্তি করে নয় কিন্তু এই অর্থের প্রতিনিধিত্ব করে এমন দুটি ধারণাকে সংযুক্ত করে এমন কোনো ধরনের সংযোগের উপর। মেটোনিমি অভিধান এবং প্রাসঙ্গিক অর্থের মধ্যে বিভিন্ন ধরনের সম্পর্কের উপর ভিত্তি করে তৈরি করা হয়েছে, একটি সম্পর্ক যা সখ্যতার উপর

ভিত্তি করে নয়, কিন্তু কোনো ধরনের সংযোগের উপর ভিত্তি করে যা দুটি ধারণাকে সংযুক্ত করে। এপিথেট হল একটি স্টাইলিস্টিক ডিভাইস যা একটি বৈশিষ্ট্যমূলক শব্দ, বাক্যাংশ বা এমনকি বাক্যে আবেগপূর্ণ এবং যৌক্তিক অর্থের ইন্টারপ্লেয়ের উপর ভিত্তি করে, যা একটি বস্তুর বৈশিষ্ট্য এবং পাঠককে নির্দেশ করার জন্য ব্যবহৃত হয় এবং প্রায়শই তার উপর চাপিয়ে দেয়, এর কিছু বৈশিষ্ট্য বা বৈশিষ্ট্য। এই বৈশিষ্ট্য বা বৈশিষ্ট্যগুলির একটি পৃথক উপলব্ধি এবং মূল্যায়ন করার লক্ষ্যে বস্তু। এপিথেটটি লক্ষণীয়ভাবে বিষয়গত এবং মূল্যায়নমূলক। যৌক্তিক বৈশিষ্ট্যটি সম্পূর্ণরূপে উদ্দেশ্যমূলক, অ-মূল্যায়নযোগ্য, এটি বর্ণনামূলক এবং প্রশ্নে থাকা জিনিস বা ঘটনার একটি অন্তর্নিহিত বা বিশিষ্ট বৈশিষ্ট্য নির্দেশ করে। সবুজ তৃণভূমি, সাদা তুষার, গোলাকার টেবিল, নীল আকাশ, ফ্যাকাশে রঙ, উঁচু পাহাড় এবং এর মতো, বিশেষণগুলি এপিথেটের চেয়ে বেশি যুক্তিযুক্ত। তারা বস্তুর সেই গুণাবলী নির্দেশ করে যা সাধারণত স্বীকৃত হিসাবে বিবেচিত হতে পারে।

4.0 উপসংহার

লেক্সিকোলজিতে একটি গবেষণার ঐতিহ্য - বিজ্ঞানের একটি শাখা যাকে শব্দের ভাষাগত অধ্যয়ন হিসাবে বিস্তৃতভাবে বর্ণনা করা যেতে পারে - গোটেবার্গের সুইডিশ ভাষা বিভাগে বিকশিত হয়েছে (গোটেবার্গ উপভাষা হল গোথেনবার্গ শহরে আশেপাশে কথ্য সুইডিশ ভাষার রূপ, এবং এটি পশ্চিম সুইডেনের গোটাম্যাল উপভাষার একটি অংশ)। আজ পর্যন্ত গবেষণায়, শৈলীগত মাত্রা একটি অধীনস্ত ভূমিকা পালন করেছে। শৈলী সংক্রান্ত তথ্য আমাদের অভিধানে খুব কম এবং পদ্ধতিগত থেকে অনেক দূরে। বৃহত্তর, আপ-টু-ডেট সুইডিশ অভিধান বা থিসরাসের কোনোটিই শৈলী স্তর বা শব্দের শৈলীগত মানগুলির একটি পদ্ধতিগত বর্ণনা প্রদান করে না। এই অভাব ভাষাগত বিজ্ঞানে শৈলীবিদ্যার অবহেলা থেকে উদ্ভূত হয়। যদিও শৈলীবিদ্যা নর্ডিক ভাষা অধ্যয়নের জন্য পাঠ্যক্রমের একটি গুরুত্বপূর্ণ অংশ হয়েছে, তবে শৈলীবিদ্যার বিষয় সবসময় ভাষাগত গবেষণার অন্যান্য ক্ষেত্রের অধীনস্থ একটি মর্যাদা পেয়েছে; যারা স্টাইলিস্টিক গবেষণায় নিজেদের উৎসর্গ করেছেন তারা অধ্যাপক পদের প্রতিযোগিতায় অসুবিধায় পড়েছেন। শৈলীর বেশিরভাগ প্রধান তদন্ত (এমনকি নর্ডিক ভাষার ক্ষেত্রের মধ্যেও) কাল্পনিক পাঠ্যকে উপাদান হিসাবে ব্যবহার করেছে; শুধুমাত্র কয়েকটি গবেষণায় প্রস্থানের একটি বিন্দু হিসাবে শব্দ এবং বাক্যাংশ ব্যবহার করা হয়েছে। যে অংশগুলি একটি পাঠ্য (শব্দ) তৈরি করে এবং সামগ্রিকভাবে পাঠ্যের মধ্যে সম্পর্কটি অসাধারণভাবে জটিল। পাঠ্যগুলিতে শব্দগুলি কীভাবে একে অপরকে প্রভাবিত করে সেই প্রশ্নটি প্রায়শই অমীমাংসিত এবং ব্যাখ্যাতীত থেকে যায়; একটি শব্দের অর্থ এবং কার্যকারিতার মধ্যে গুরুত্বপূর্ণ পার্থক্য না করেই প্রসঙ্গের গুরুত্বকে আহ্বান করা হয় - কোন ভেরিয়েবলগুলি সমগ্রের উপর প্রভাব ফেলে তা নির্ধারণের একটি পূর্বশর্ত। আমাদের এখনও প্রক্রিয়াটির সীমিত ধারণা রয়েছে যা একক শব্দ সমগ্রকে প্রভাবিত করে এবং সমগ্র একক শব্দের

বিষয়বস্তুকে প্রভাবিত করে। আমার মতে, পৃথক শব্দের আভিধানিক শৈলীগত মান তদন্ত না করে এই প্রশ্নের সমাধান করা যাবে না।

শব্দের কি আভিধানিক, অর্থাৎ সহজাত, শৈলীগত মান আছে? শব্দগুলির নিজস্ব একটি শব্দার্থিক এবং শৈলীগত মান আছে কিনা বা যদি তারা তাদের প্রেক্ষাপট থেকে এবং এর মাধ্যমে তাদের অর্থ এবং মূল্য পায় কিনা এই প্রশ্নে গবেষকরা ভিন্ন ভিন্ন মতামত নিয়েছেন। আদর্শ অভিধানটি শুধুমাত্র প্রতিটি শব্দের সমস্ত প্রোটোটাইপিকাল সম্ভাব্য অর্থই তালিকাভুক্ত করবে না, তবে একটি শব্দের অর্থ এবং কার্যকারিতা তার প্রসঙ্গের দ্বারা প্রভাবিত হতে পারে এমন উপায়গুলিও তালিকাভুক্ত করবে। এটা আমার কাছে ঘটে যে একটি সম্ভাব্য বৈশিষ্ট্য হল শব্দের অর্থের ক্ষমতা বা, মোটামুটিভাবে বলতে গেলে, একটি শব্দের প্রেক্ষাপট দ্বারা প্রভাবিত বা প্রভাবিত হওয়ার পূর্বাভাস দেওয়া যেতে পারে।

আমি বিশ্বাস করি যে অর্থ সম্ভাব্যতার জন্য সাধারণ নিয়মগুলি স্থাপন করা সম্ভব, এবং এর জন্য একটি নির্ধারক পরিবর্তনশীল হল একটি শব্দের শৈলীগত মান। শৈলীগত মাত্রায় দৃঢ় সংজ্ঞাযুক্ত একটি শব্দের দ্বারা প্রভাবিত হওয়ার পরিবর্তে প্রসঙ্গকে প্রভাবিত করা উচিত। বলা বাহুল্য, এই অনুমানটি পরীক্ষা করা যাবে না যতক্ষণ না এই ধরনের আভিধানিক অর্থ প্রতিষ্ঠিত হয়। স্টাইলিস্টিক এবং শব্দার্থবিদ্যা ঘনিষ্ঠভাবে জড়িত। উপরে উল্লিখিত প্রতিবেদনে শৈলীর অধরা ধারণাটিকে সংজ্ঞায়িত করার জন্য অর্থতত্ত্বের প্রতিটি বড় সমস্যার শৈলীগত প্রভাব রয়েছে এবং কিছু ক্ষেত্রে, উদাহরণস্বরূপ, আবেগপূর্ণ মাত্রার অধ্যয়ন, দুটি পন্থা অঙ্গাঙ্গীভাবে জড়িত। শৈলী সংজ্ঞায়িত করার আমার প্রচেষ্টায় আমি দেখেছি যে স্টাইলিস্টিক এবং শব্দার্থবিদ্যার মধ্যে স্পষ্টতই অনেক মিল রয়েছে, কিন্তু শব্দার্থবিদ্যা শৈলীবিদ্যার একটি তত্ত্বের জন্য খুব কমই একটি আদর্শ ভিত্তি দিতে পারে; ভাষাবিদরা প্রায়শই শব্দার্থবিদ্যার একটি সামঞ্জস্যপূর্ণ তত্ত্ব বিকাশের তাদের ক্ষমতা নিয়ে সন্দেহ প্রকাশ করেছেন। চমস্কি একবার বলেছিলেন যে "আধুনিক শব্দার্থবিদ্যা আমাদের নির্ণয় করার কোন উপায় দেয় না"।

লিয়নের শৈলীর সংক্ষিপ্ত সংজ্ঞা অনুসারে, শৈলীগত বৈচিত্র পরিস্থিতির (বা প্রসঙ্গ) উপর নির্ভর করে ভাষাগত প্রকরণে পরিণত হয়। এই দৃষ্টিকোণ থেকে এটা বোধগম্য যে শৈলীগত প্রকরণ সমাজ-ভাষাবিজ্ঞানের বিভাগে পড়ে। যাইহোক, এটি কয়েকটি সম্ভাব্য শ্রেণীকরণের মধ্যে একটি মাত্র এবং এটি প্রাথমিকভাবে শব্দের শৈলীগত মান নয়, শৈলীগত স্তরের সাথে সম্পর্কিত। আমার মতে, অধিকন্তু, শৈলীগত মান হল সবচেয়ে জরুরিভাবে গবেষণার দাবি করা বিষয়; শৈলীগত মান--এবং শৈলী স্তরের সাথে এর সম্পর্ক--এই প্রকল্পের কেন্দ্রে রয়েছে।

5.0 গ্রন্থপঞ্জি

Geoffrey N. Leech, 1974, Semantics: The Study of Meaning, Harmondsworth, Penguin.
Lyons John, Semantics: 1977: Cambridge University Press.
Mahlberg, M. 2007 "Corpus stylistics: bridging the gap between linguistic and literary studies", in Hoey, M., Mahlberg, M., Stubbs, M., Teubert, W. Text, discourse and corpora. London: Continuum.

6.0 গবেষক পরিচিতি

Dr. Sibasis Mukherjee, at present working as a Researcher, in Language Division, Government of India, Kolkata, since 1993. He has a vast experience of Descriptive Linguistics/Field Linguistics etc. and writing in Bengali as well as in English and he has the taste of dealing stylistics. Dr. Mukherjee visited Russia and Finland for the seminar organization regarding Mother Tongue study.

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা (সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle (Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

বাংলা কবিতায় উত্তরাধুনিকতা: কিছু প্রসঙ্গ

প্রসেনজিৎ রায়

Abstract

As time goes by, poet Jibanananda Das seems to have become more and more relevant to us. The relevance of the poet can be understood by explaining the composition of the poet in the spirit of time. In the postmodern era, we do not judge the work from the point of view of the author, we interpret it from our own point of view, so that various theories and information come up in response to the text. Jibanananda's poetry discussion also contains such theories and information.Words like 'darkness', 'woman', 'time' etc. have repeatedly appeared in his poems, the range of which is wide. For a poet, truth is a kind of feeling, which he always tries to express. Society changes with the passage of time, but the 'literary' does not deviate from his truth. Jibanananda Das also wanted to capture the fact that he appeared in the field of Bengali poetry during the crisis.Jibanananda Das also wanted to capture the fact that he appeared in the field of Bengali poetry during the crisis. The poet sometimes dives into the distant past and sometimes travels from the present to the future, trying to capture the time of the universe which is an essential truth to human.

Keywords: Darkness, Time, Death, Women, postmodern .

1.0 ভূমিকা

বাচন আর লিখন এক নয়, দুয়ের মধ্যে পার্থক্য আছে। বাচনে বক্তা ও শ্রোতা উভয়ই উপস্থিত। ফলে বক্তা যা বলছে শ্রোতা তার অর্থ সহজেই বুঝতে পারে। কিন্তু লিখনে সেটা অনেক বেশি কঠিন হয়ে পড়ে। কেননা যুগ-চাহিদা ও পরিবর্তন অনুযায়ী অর্থের রূপান্তর

ও পরিবর্তন ঘটে। বর্তমানে আমরা যে যুগে বসবাস করছি পশ্চিমি সাহিত্যতত্ত্বের ভাষায় তার নাম পোস্টমডার্ন বা উত্তরাধুনিক যুগ। যদিও নামকরণ নিয়ে বিতর্কের শেষ নেই। তবে এ কথা ঠিক যে আমরা এখন লেখকের দৃষ্টিভঙ্গি দিয়ে তাঁর রচনাকে বিচার করি না। কেননা রচনার পর লেখকের তার ওপর আর কোনও অধিকার থাকেনা। এ প্রসঙ্গে উল্লেখ করতে হয় রলা বার্থের 'লেখকের মৃত্যু' প্রবন্ধটির কথা, যেখানে তিনি বলেছেন রচনার পরে লেখকের একপ্রকার মৃত্যু ঘটে। পাঠক সম্পূর্ণ নিজের মতো করে পাঠ করে তার একটা ভাষ্য গড়ে নেয়, সম্পূর্ণ নিজ দৃষ্টিকোণ থেকে ব্যাখা করায় উঠে আসে নানা তত্ত্ব ও তথ্য।

2.0 গবেষণা সম্বন্ধীয় প্রশ্নাবলী

গবেষণা প্রবন্ধটি লেখার সময় একটা প্রশ্ন আমাকে বারবার বিব্রত করেছিল যে তত্ত্ব আগে না রচনা আগে। মানে এই যে আমরা নতুনভাবে কোনও বিষয়কে দেখব, তা দেখার পর কি আলোচনায় তত্ত্ব উঠে আসবে না কোনও তত্ত্বের দ্বারা কোনও বিষয়কে বিশ্লেষণ করব বা দেখব? দুইভাবেই পুনঃপাঠ সম্ভব। জীবনানন্দ দাশের 'বনলতা সেন' কাব্যটি পুনঃপাঠের ফলে কোন কোন তত্ত্ব উঠে আসে, কাব্যটিকে কতটাই বিনির্মাণ করা সম্ভব এইসব প্রশ্নগুলি অনুসন্ধান করব আলোচ্য প্রবন্ধে।

3.0 গবেষণা পদ্ধতি

প্রস্তাবিত গবেষণা বিষয়টিকে বিশ্লেষণাত্মক পদ্ধতিতে করা হবে।

4.0 তথ্য সংগ্রহ ও বিশ্লেষণ

আলোচ্য বিষয়ে গবেষণা করার জন্য আমি বিভিন্ন গ্রন্থ থেকে সাহায্য নিয়েছি। তবে শুধু কবির কাব্য ও গ্রন্থ বিশ্লেষণ নয়, সেখানে আমি আমার কিছু মৌলিক কথা বলবার চেষ্টা করেছি। আলোচনা শুরু করা যাক।

'পোস্টমডার্ন' এর বাংলা পরিভাষা কি হবে তা নিয়ে পণ্ডিতমহলে যথেষ্ট বিতর্ক রয়েছে। কেউ উত্তরাধুনিকতা, আবার কেউ আধুনিকোত্তরবাদ বলতে চান। শিল্পবিপ্লবের পর এসেছে আধুনিক যুগ। তার আগে ছিল মধ্যযুগ। মধ্যযুগীয় ধ্যান ধারণা থেকে বেরিয়ে যুক্তি তর্কের মধ্যে দিয়ে আধুনিক যুগের সূচনা। কিন্তু মহাবিশ্বে সব কিছুই যে আপেক্ষিক। সেই কারণেই আধুনিক যুগ পরিবর্ধন- পরিবর্তন হয়ে উত্তরাধুনিকতার সূচনা। এটা একটা পরিস্থিতি যেখানে ইচ্ছায়- অনিচ্ছায় আমরা সবাই ঢুকে পরেছি, যেমনটা বলতে হয় বিশ্বায়নের কথা। তাই আখতারুজ্জামান একসময় সাধন চট্টোপাধ্যায় কে চমৎকারভাবে বলেছিলেন যে গ্রামবাংলার কোনও এক পাট চাষির যদি পেট খারাপ হয় তাহলে তার কারণ সন্ধান করলে আন্তর্জাতিক সম্পর্ক খুঁজে পাওয়া যাবে। ' পোস্টমডার্ন' শব্দটির সৃষ্টি ১৯৩০ সালে, স্পেনে। ফ্রেদেরিকো দে আনিস প্রথম এই শব্দটি ব্যবহার করেন। উত্তরাধুনিকতা স্প্যানিশ কবিদের কবিতায় বিশেষণ ও দ্যোতক হিসেবে ব্যবহৃত হত।

তারপর দ্বিতীয় মহাযুদ্ধের শেষে মার্কিন যুক্তরাষ্ট্রে চিত্র, নাট্যকলা, স্থাপত্যের সূচক হিসেবে ব্যবহৃত হতে থাকে। এরপর ইহাব হাসান ও জ্যা ফ্রাসোয়া লিয়েতার এই দুইজন মিলে পোস্টমডার্নকে দার্শনিক ভিত্তিতে স্থাপিত করেন। এই বিষয়ে বিস্তারিত তথ্য রয়েছে Perrry Anderson র "The Origins Of Postmodernity" গ্রন্থটিতে। লিয়েতারের প্রকাশিত এক রিপোর্ট থেকে উত্তরাধুনিকতার যাত্রা শুরু। লিয়েতারের তত্ত্বের বিরোধিতা করেছিলেন ইয়ুগেন হেরামাস। তিনি বলেছেন উত্তরাধুনিকতা হল রক্ষণশীলতারই এক অন্য নাম। এবিষয়ে দীর্ঘ আলোচনা রয়েছে। উত্তরাধুনিক যুগের মূল কথা শেষ বলে কিছু হয় না। এই যুগের অন্যতম দার্শনিকেরা হলেন মিশেল ফুকো, জ্যাক লাকা, জ্যাক দেরিদা ও রলা বার্থ। ফুকো সমাজ, ইতিহাস ও রাজনীতির বিভিন্ন ক্ষেত্রে ক্ষমতার ভূমিকার কথা বলেছেন, লাকা উত্তরগঠনবাদী প্রক্রিয়ায় মনঃসমীক্ষণের চেষ্টা করেছেন, দেরিদা টেক্সটের মধ্যে দিয়ে অনির্দিষ্টটাকে ধরতে চান আর বার্থের 'লেখকের মৃত্যু' প্রবন্ধ উল্লেখযোগ্য।

তত্ত্ব ও তার প্রয়োগ সাহিত্য- গবেষণার অন্যতম বিষয়। তত্ত্ব হল একটা ধারণা বা কনসেপ্ট। সাহিত্যে তার প্রয়োগ যে সবসময় ঘটে এমনটা নয়। অনেকসময় দেখা যায় লেখকের লেখা নানা তাত্ত্বিক প্রক্ষিতে পুনঃপাঠ করা হয়ে থাকে। এই যুগের এটাই প্রধান বিষয়। দেরিদার 'বিনির্মাণ' উত্তরাধুনিক যুগের সর্বাপেক্ষা উল্লেখযোগ্য তত্ত্ব। এই বিষয়ে একটু বিস্তারিত করা প্রয়োজন আছে বলে আমার মনে হয়। কোনও একটি টেক্সট বা রচনা কোনও একটি যুগ প্রেক্ষাপটে রচিত হয়েছে; কিন্তু সেই রচনা যখন নতুন পাঠকের হাতে আসে তখন তার অর্থ কেবল সেই যুগকে ধরে রাখেনা, তার বিস্তৃতি ঘটতে থাকে । নতুন যুগে, নতুন সমাজ- পরিবেশে সেই রচনার এক নতুন ভাষ্য গড়ে ওঠে। এই বিষয়টাই বিনির্মাণ তত্ত্বের মূল কথা। একটা উদাহরণ দেওয়া যাক। বর্তমানে আর্টিফিসিয়াল ইন্টেলিজেন্সের কথা আমরা সকলেই জানি। ভবিষ্যৎ প্রজন্মের এক নয়া দিক, এর ভাষাও অনেক ক্ষেত্রে সংস্কৃত ব্যবহৃত হচ্ছে। যদি ভবিষ্যতে পৃথিবী থেকে মানুষের অস্তিত্ব বিলুপ্তি ঘটে, তাহলে তার পরিবর্তে কি হতে পারে পোস্ট হিউম্যানইজম, পোস্টনেচার ধারণায় এইসব বিষয় প্রধান আলোচ্য। এই সমস্ত কনটেক্সট গুলিতে মানুষের সঙ্গে গাছের এক নিবিড় সম্পর্কের কথা বলা হয়েছে। গাছ আর মানুষের এই সংমিশ্রণ নিয়ে অনেক ভাল ভাল সাহিত্য রচিত হচ্ছে। এ প্রসঙ্গে উল্লেখ করতে হয় সাহিত্য অকাদেমি প্রাপ্ত সুমনা রায়ের 'How I Become A Tree' উপন্যাসটির কথা। বাংলা সাহিত্যে শক্তি চট্টোপাধ্যায়ের কবিতাগুলিকে পুনঃপাঠ করলে এই ধরনের বিষয়ের সঙ্গে অনেকটা সাদৃশ্য লক্ষ করা যায়। তাঁর বেশিরভাগই কবিতায় আমরা গাছের সঙ্গে মানুষের এক অনির্দেশ্য সম্পর্ক খুঁজে পাওয়া যায়। যেমন 'হেমন্তের অরণ্যে আমি পোস্টম্যান' কবিতায় দেখি-

"আমরা অরণ্যের চেয়েও আরো পুরনো অরণ্যের দিকে চলেছি ভেসে/ অমর পাতার ছাপ যেখানে পাথরের চিবুকে লীন... একটি চিঠি হতে অন্য চিঠির দূরত্ব বেড়েছে কেবল/

একটি গাছ হতে অন্য গাছের দূরত্ব বাড়তে দেখিনি আমি”। কিংবা ‘গাছ কেন’ কবিতায় পাই-
“গাছ কেন গাছেরে বিরুদ্ধে কথা বলে?/ ... কারণ জানিনা কেন গাছ কথা বলে / গাছের বিরুদ্ধে, গাছ মানুষ তো নয়!” এছাড়া আরও প্রচুর কবিতা রয়েছে।

বাংলা কবিতায় আধুনিকতা কথা শোনা মাত্রই দুটি যুগ আমাদের চোখের সামনে ভেসে ওঠে এক উনিশ শতকের নবজাগরণ, যেটা পাশ্চাত্য প্রভাবজাত; আর রবীন্দ্র পরবর্তী আধুনিক কবিতা। কবি জীবনানন্দ দাশ কেবল রবীন্দ্রনাথের পর অন্যতম আধুনিক কবি নন, উত্তরাধুনিক যুগের একজন শক্তিশালী কবি। কথাগুলো বলছি যেসব তত্ত্ব ও তথ্যের ভিত্তিতে এবার তা নিয়ে আলোচনা করা যাক।

একজন সাহিত্যিকের কাছে সত্য হল এক প্রকার অনুভূতি, যার প্রকাশে তিনি সর্বদা সচেষ্ট থাকেন। সময়ের সাথে সাথে সমাজ চৈতন্যের পরিবর্তন ঘটলেও সাহিত্যিক তাঁর সত্য থেকে বিন্দুমাত্র বিচ্যুত হন না। কবি জীবনানন্দ দাশও হননি। এক সংকটকালীন সময়ে বাংলা কাব্য ক্ষেত্রে আবির্ভূত হয়েছিলেন ঠিকই তবে তার মধ্যেও ধরতে চেয়েছেন সেই সত্যকে। কখনও সুদূর অতীতে ডুব দিয়েছেন আবার কখনও যাত্রা করেছেন বর্তমান থেকে ভবিষ্যতের দিকে, ধরতে চেয়েছেন মহাবিশ্বলোকের সময়কে যেটা তাঁর কাছে এক অপরিহার্য সত্য। তাঁর কবিতাগুলোর মধ্যে এই সত্য নিহিত থাকার দরুন একুশ শতকের পুনঃপাঠে উঠে এসেছে নানা তত্ত্বকথা।

জীবনানন্দ দাশের ‘বনলতা সেন’ কাব্যটি বহুচর্চিত ও বহুআলোচিত। ১৯৪২ সালে কাব্যটি প্রকাশিত হয়। প্রেক্ষাপট দ্বিতীয় মহাযুদ্ধ। যুগের পরিপ্রেক্ষিতে ক্লান্তি, বিষণ্নতা, হতাশা, নৈরাশ্য ইত্যাদি বিষয় রয়েছে ঠিকই তবে উত্তরআধুনিক চেতনায় তা এক ভিন্নমাত্রা লাভ করেছে। কাব্যের মধ্যে বিশেষ কিছু শব্দ আছে যেমন ‘অন্ধকার’, ‘সময়’, ‘নারী’, ‘মৃত্যু’- যার তাৎপর্য গভীর ও ব্যাপক, আর সেজন্যই কাব্যটি বর্তমানে অনেক বেশী প্রাসঙ্গিক হয়ে উঠেছে। আমি সেই দিকগুলিই তুলে ধরার চেষ্টা করেছি।

প্রথমে আলোচনা করা যাক ‘অন্ধকার’ বিষয়টি নিয়ে। বিষয়টি বিনির্মাণ করলে এক নতুন ধারণায় আমাদের বিস্মিত হতে হয়। প্যারিসের বিখ্যাত দার্শনিক ও মনস্তত্ত্ববিদ জাঁক লাকা (Jaques Lacan)। ফ্রয়েডের পর তাঁর নাম বিশেষভাবে স্মরণীয়। তাঁর অন্যতম তত্ত্ব হল ‘মর্তুকাম’ বা ‘মরণের ইচ্ছা’ (‘The Death Of Desire’)। এই তত্ত্বের সাথে জীবনানন্দের ‘অন্ধকার’ চেতনা বা বিষয়টির অনেকটা মিল পাওয়া যায়। বলা বাহুল্য এ ধরনের চিন্তা কবির মধ্যে ছিল কিনা জানি না, তবে একে অর্থহীনও বলা যায়না। বর্তমান সময়ে আমরা কোনো না কোনো মানসিক সংকটে ভুগছি। ‘শান্তি’ ও ‘তৃপ্তি’ এই শব্দ দুটির গুরুত্ব এখন অপরিসীম। প্রযুক্তিবিদ্যার মারফৎ সামনে এগোচ্ছি ততই ওই শব্দদ্বয়ের থেকে দূরে সরে যাচ্ছি। সকালে ঘুম থেকে উঠে ঘুমোতে যাওয়া

পর্যন্ত বাইরের আঘাতের তুলনায় আমাদের স্নায়বিক আঘাত অত্যন্ত প্রবল। এক ট্রমার মধ্যে দিয়ে আমাদের দিন গুজরান করতে হয়। আত্মসঙ্কট ও অস্তিত্ব সংকটের চোরাবালিতে আমরা হারিয়ে যাই। নিজেকে চিনতে না পারা, নিজগৃহে পরবাসী হয়ে যাওয়া ইত্যাদি প্রবণতা প্রবল হয়ে উঠে। দস্তয়ভস্কি, নীটসে প্রমুখ দার্শনিকের লেখায় এই চিত্র প্রথম ধরা পড়ে। স্বয়ং দস্তয়ভস্কি বলেছেন, 'আধুনিক মানুষ মৃতজাত'। যুগের প্রেক্ষাপটে এই সংকট তৈরি হলেও, সৃষ্টি হয়েছিল জন্মের সময়েই, অর্থাৎ এই সংকট সহজাত। লাকা তাঁর তত্ত্বে বলেছেন আমরা জন্মের সময় দুবার বঞ্চিত হই। শিশু যখন মাতৃগর্ভে ভ্রূণস্থ অবস্থায় থাকে তখন মাতৃগর্ভ যেন তার কাছে একটা আসীম জগৎ যেটা অন্ধকারাচ্ছন্ন। কিন্তু একটা নির্দিষ্ট সময়ের পর তাকে সেই জগৎ থেকে বিছিন্ন করা হয়, যা শিশুর কাছে একটা বঞ্চনা। এই বঞ্চনাই শিশুর কাছে প্রথম মানসিক ধাক্কা। দ্বিতীয় বঞ্চনা যখন তাকে মাতৃকোল থেকে বিচ্ছিন্ন করা হয়। ফলে এই দুই বঞ্চনায় শিশুর মধ্যে তৈরি করে এক ধরনের মানসিক সংকট, লাকা যাকে বলেছেন 'Weaning complex'। যার ফল স্বরূপ এক অন্ধকার জগৎ আমাদেরকে সারাজীবন তাড়া করে বেড়ায়। আমরা যেন ফিরে যেতে চাই সেই অন্ধকার জগতে। এমনকি আমাদের প্রতিদিনের স্বপ্নেও কিন্তু এই দ্যোতনা ব্যঞ্জিত হয়। আলোচ্য কাব্যে ধারণাটা চমৎকারভাবে ফুটে উঠেছে। যেমন 'অন্ধকার' কবিতায় কবি শুরুতেই বলেছেন-

"গভীর অন্ধকারের ঘুম থেকে নদীর চ্ছল চ্ছল শব্দে জেগে উঠলাম আবার;......''

এই 'গভীর অন্ধকারের ঘুম' শব্দটি বিশেষ তাৎপর্যপূর্ণ। শিশু যখন মায়ের গর্ভে থাকে তখন সে গভীর ঘুমে আচ্ছন্ন থাকে। বাহ্য জগতে আনার পর সে জেগে ওঠে। কিন্তু এই জগৎ হতাশা, দ্বন্দ্ব, নানা সমস্যায় পরিপূর্ণ। এই জগৎ দুঃখের মূল কারণ। তাই আমরা ফিরে যেতে চাই সেই অন্ধকার জগতেই, কেননা সেখানেই আছে পরম সুখ -

"অন্ধকারের স্তনের ভিতর যোনির ভিতর অনন্ত মৃত্যুর মতো মিশে/ থাকতে চেয়েছি"।

এই অনন্ত মৃত্যুর সাথে মিশে থাকাটাই আমাদের পরম সুখ ও মুক্তি। অন্ধকারে গভীর ঘুমের আস্বাদে আমাদের আত্মা সেখানে লালিত হয়। এই গভীর ঘুম থেকে আমরা আর জাগতে চাইনা-

"কোনোদিন জাগব না আমি- কোনোদিন আর''

বাউল গানের মধ্যেও আমরা এধরনের ডিসকোর্স খুঁজে পাই।

কাব্যে কবির যে মৃত্যুচেতনা ধরা পড়েছে তা বিশেষ তাৎপর্য মণ্ডিত। এই মৃত্যু কবির কাছে যেন একটা ক্ষুধা। এই ক্ষুধার নিবৃত্তি ঘটে পরম প্রকৃতিতে। এই মৃত্যুর পরপারে আছে শুধু অন্ধকার, নির্জনতা-

"মরণের পরপারে বড় অন্ধকার/ এই সব আলো প্রেম ও নির্জনতার মতো"।

মানব জীবনে একদিকে যেমন জৈবিক কামনা, বাসনা, আশা, আকাঙ্ক্ষা রয়েছে ঠিক অপরদিকে রয়েছে বিনাশ। গ্রীক ভাবনায় তার পরিচয় পাই 'Eros' ও

'Thanatos'র মধ্যে দিয়ে। 'Eros' হল মানুষের প্রচণ্ড কামনা বাসনার প্রতীক, যার মধ্যে দিয়ে সে তার স্থায়িত্ব ধরে রাখে। অপরদিকে 'Thanatos' হল ধ্বংসের প্রতীক, যার মধ্যে দিয়ে আমরা যাত্রা করি একটা ভিন্ন জগতে, যেখানে আছে কেবল অন্ধকার। 'ধান কাটা হয়ে গেছে' কবিতায় অপরূপভাবে দ্যোতিত হয়েছে আলোচ্য ভাবনাটি-
"ঐখানে একজন শুয়ে আছে- দিনরাত দেখা হত কত কত দিন,/ হৃদয়ের খেলা নিয়ে তার কাছে করেছি যে কত অপরাধ;/ শান্তি তবু; গভীর সবুজ ঘাস ঘাসের ফড়িং/ আজ ঢেকে আছে তার চিন্তা আর জিজ্ঞাসার অন্ধকার স্বাদ"।

কবি এতদিন যার সাথে মগ্ন ছিলেন 'হৃদয়ের খেলা'য়, আবদ্ধ ছিলেন কামনা বাসনার গণ্ডিতে, সে আজ মৃত, কালের নিয়মে তার বিনাশ ঘটেছে, আছে শুধু অন্ধকার আর স্থবিরতা। 'স্বপ্নের ধ্বনিরা' বলেছেন-
"স্বপ্নের ধ্বনিরা এসে বলে যায় স্থবিরতা সব চেয়ে ভাল;..../ স্থবিরতা, কবে তুমি আসিবে বল তো"।

আসলে সাংসারিক জগতে আমরা নির্দিষ্ট সময় দ্বারা নিয়ন্ত্রিত, যার কারণে ক্ষুদ্র সময়ে আমরা অধিক ব্যস্ত হয়ে পড়ি। ফলে মৃত্যুতেই আসে আমাদের স্থিরতা।

মৃত্যু আর হত্যা এক বিষয় নয়। কালের নিয়মে যখন আমাদের শরীরের বিনাশ ঘটে তখন সেটা মৃত্যু। কিন্তু প্রবৃত্তি তাড়িত, রিপুর বশীভূত কিংবা সংকটের দ্বারা চালিত হয়ে আমরা নিজেকে অথবা পরকে হত্যা করি। জীবনানন্দ দেখেছেন মানুষের মধ্যে এই সাইকোলজিক্যাল ড্রামা বা হত্যার প্রবণতাকে। কীভাবে উচ্চাকাঙ্খা প্রতিনিয়ত আমাদের মধ্যে crisis তৈরি করছে, যার ফলস্বরূপ আমরা হারিয়ে ফেলছি আমাদের নৈতিক মূল্যবোধকে, হয়ে উঠছি খুনি। কবি লিখেছেন-
"মানুষকে স্থির- স্থিরতর হতে দেবে না সময়;/ সে কিছু চেয়েছে বলে এত রক্ত নদী" (শ্যামলী)। শুধু নৈতিক মূল্যবোধ নয় এই crisis-র ফলে আমরা আত্মপরিচয়কে হারিয়ে ফেলি, চেনা জগত হয়ে যায় অ্যাবসার্ড। 'বেড়াল' কবিতায় মনে হয় কবি এই ভাবনাটাকেই ধরতে চেয়েছিলেন-
"নিজের হৃদয়কে নিয়ে মৌমাছির মতো নিমগ্ন হয়ে আছে দেখি;/ কিন্তু তবুও তারপর কৃষ্ণচূড়ার গায়ে নখ আঁচড়াচ্ছে,.../ একবার তাকে দেখা যায়,/ একবার হারিয়ে যায় কোথায়"।

নারী তাঁর ভাবনায় একটা আলাদা মাত্রা পেয়েছে। এই নারী কাব্যে আদ্যাশক্তিতে পরিণত হয়েছে। কবি নারী-আদিকল্পের ভৌগলিক স্থানের উল্লেখ করছেন ঠিকই যেমন 'নাটোরের বনলতা সেন' কিন্তু তারা কোনও একটি নির্দিষ্ট কালের নয় বরং হয়ে উঠেছে চিরন্তনী। যেমন 'সুরঞ্জনা' কবিতায় আছে-

"সুরঞ্জনা, আজো তুমি আমাদের পৃথিবীতে আছ;/ পৃথিবীর বয়সিনী তুমি এক মেয়ের মতন;..."
আবার 'বনলতা সেন' কবিতায় বলেছেন
"হাজার বছর ধরে আমি পথ হাঁটিতেছি পৃথিবীর পথে,.../ আমারে দুদণ্ড শান্তি দিয়েছিল নাটোরের বনলতা সেন"।
কবি যেন অনন্ত পথের যাত্রী। সেই ক্লান্ত পথে তাঁকে শান্তি দিয়েছিল এক নারী, যিনি শাশ্বতী। জীবনের সমস্ত লেনদেনের পর উপস্থিত সেই নারী–
"সব পাখি ঘরে আসে-সব নদী-ফুরায় এ জীবনের সব লেনদেন;/ থাকে শুধু অন্ধকার, মুখোমুখি বসিবার বনলতা সেন"।
'মিতভাষণে' নারী অতীতের ইতিহাস থেকে উঠে এসে শাশ্বত কালের হয়ে উঠেছে -
"এখনো নারীর মানে তুমি, কত রাধিকা ফুরালো"।

জীবনানন্দ কাব্যে বাস্তব থেকে এক অধিবাস্তাব জগতের দিকে যাত্রা করেছেন। কাব্যটি যখন লিখছেন তখন প্রথম মহাযুদ্ধ শেষ এবং দ্বিতীয় মহাযুদ্ধের প্রাকলগ্ন। ফলে যুগের হতাশা, নৈরাশ্য, মানুষে মানুষে দ্বন্দ্ব, ক্লান্তি ইত্যাদি ছিল। তবুও কবি এর মধ্যে দিয়ে যাত্রা করেছেন এক মেটাফিসিক্যাল জগতের দিকে, যার মাধ্যম হিসেবে বেছে নিয়েছেন চিরন্তনী নারী সত্তাকে। যেমন 'দুজন' কবিতায় এই ভাবনা অতি চমৎকার ভাবে ফুটে উঠেছে-
"...যেখানে রব না আমি, রবে না মাধুরি এই, রবে না হতাশা,/ কুয়াশা রবে না আর - জানিত বাসনা নিজে- বাসনার মত ভালোবাসা/ খুঁজে নেবে অমৃতের হরিণীর ভিড় থেকে ঈপ্সিতের তার"। জীবনানন্দের এই ভাবনার সাথে মিল পাই রবীন্দ্রনাথের 'জীবনদেবতা তত্ত্বের' সাথে। রবীন্দ্রনাথের কাছে এই জীবনদেবতা বাস্তব জগতের কেউ নয়, তার বাস অধিবাস্তব জগতে। 'চিত্রা' কাব্যের এই জীবনদেবতার স্বরূপ বর্ণিত হয়েছে এভাবে-
"ওহে অন্তরতম,/ মিটেছে কি সকল তিয়াষ/ আসি অন্তরে মম"

'বনলতা সেন' কে বা কী সে বিষয়ে আলোচনা করা যাক। এটা হল একটা সত্তা যার বিস্তৃতি আমাদের জ্ঞানের বাইরে। যতই আমরা তাকে আমাদের জ্ঞানের মধ্যে তাকে আয়ত্ত করতে চাই ততই সে বিস্তারলাভ করে। সত্তা থাকার ফলে তার নিজস্ব চিন্তাজগৎ আছে। বনলতা সেন ঠিক তেমনটাই। বনলতা আবিস্কারের পূর্বে সে ছিল বন আর লতা। এর বিস্তার অতীতে, অবস্থান বর্তমানে আর যাত্রা ভবিষ্যতে। আধ্যাত্মিক দৃষ্টিকোণ অনুযায়ী এই তিনটি অবস্থা A-B-C নয়, যেখানে A-B আর B-C যাত্রা শুরু হয়; বরং এই অবস্থা A-A-A, কোথায় শুরু কোথায় শেষ আমাদের জানা নেই, যেন শূন্য পরিসরে (empty space) একটা বাঁকা রেখা মাত্র। কবি এই তিনটি অবস্থার দ্বারা তাঁর জ্ঞানের আয়ত্তে ধরতে চেয়েছেন অ-মানবীসত্তা কে, যার বর্ণনায় বারবার এসেছে অন্ধকারের প্রসঙ্গ এবং তার মধ্যে দিয়েই তার বিস্তৃতি । যেমন তার চুলের বর্ণনায় এসেছে অন্ধকারের প্রসঙ্গ আবার তাকে দেখতে গিয়ে কবি হাল ভেঙে পথ হারিয়েছে, তারপর দেখা মিলেছে

অন্ধকারে, চিরপরিচিত কন্ঠস্বরের সঙ্গে-'এতদিন কোথায় ছিলেন'। আবার 'সুদর্শনায়' এই অ-মানবী 'তুমি'তে উপনীত হয়েছেন। অর্থাৎ কবি তার সাথে ধীরে ধীরে পরিচয়ের জগত গড়ে তুলছেন।

জীবনানন্দের সময়চেতনা কাব্যে অসাধারণভাবে ধরা পড়েছে। আইনস্টাইনের 'Time Space Continum' ধারণার সঙ্গে কবির সময় চেতনার অনেকটা মিল লক্ষ্য করি। আইনস্টাইন বলেছেন সময় পরিবর্তনের সাথে সাথে পরিসর পরিবর্তিত বা বৃদ্ধি পায়। জীবনানন্দের কবিতায় তা লক্ষণীয়। যেমন 'বনলতা সেন' কবিতায় আছে-
"হাজার বছর ধরে আমি পথ হাঁটিতেছি পৃথিবীর পথে/ সিংহল সমুদ্র থেকে নিশীথের অন্ধকারে মালয়-সাগরে/ অনেক ঘুরেছি আমি; বিম্বিসার অশোকের ধূসর জগতে/ সেখানে ছিলাম আমি; আরো দূর অন্ধকারে বিদর্ভ নগরে;...' '

লক্ষণীয় কীভাবে সময় পরিবর্তনের সাথে সাথে পরিসর প্রসারিত ও পরিবর্তিত হচ্ছে। কবি হাঁটছেন পৃথিবীর পথে, যেটা কোন নির্দিষ্ট নয়, এই পথের আদি-অন্ত দুই-ই উন্মুক্ত। প্রথমে সিংহল সমুদ্র তারপর মালয় সাগরে তারপর বিম্বিসার অশোকের ধূসর জগতে। আবার কখনো বলছেন কড়ির মত সাদা মুখ, হাত হিম, চোখে শতাব্দীর নীল অন্ধকার (শঙ্খমালা) এ ধরনের বর্ণনায় বোঝা যায় যে তাঁর প্রেয়সীর অবস্থান যেমন কালোত্তীর্ণ তেমনি তার পরিসর বিস্তৃত।

কবি একাধারে ন্যাচারালিস্ট ও সুররিয়ালিস্ট। যদিও এই দুই বিষয় নিয়ে প্রচুর আলোচনা রয়েছে। তবে ন্যাচারালিস্ট জীবনানন্দ কাব্যে যে চিত্র এঁকেছেন তাতে আছে এক কার্যকারণ সম্পর্ক-
" চারিদিকে ঝাউ আম নিম নাগেশ্বরে/ হেমন্ত আসিয়া গেছে;- চিলের সোনালি ডানা হয়েছে খয়েরি;/ ঘুঘুর পালক যেন ঝরে গেছে-শালিকের নেই আর দেরি;/ হলুদ কঠিন ঠ্যাং উঁচু করে ঘুমোবে সে শিশিরের জলে;/ ঝরিছে মরিছে সব এইখানে- বিদায় নিতেছে ব্যাপ্ত নিয়মের ফলে"। (দুজন)

5.0 ফলাফল ও ব্যাখা

সামগ্রিক আলোচনা থেকে জীবনানন্দ দাশের দূরদর্শিতা কতখানি তা স্পষ্ট। এই যে তাঁর কাব্য অবলম্বনে যে সমস্ত তত্ত্বকথা বলা হয়েছে এর থেকে বোঝা যায় যে তাঁর কাব্য বিনির্মাণ করা সম্ভব, যা উপরিউক্ত আলোচনা সাক্ষ্য বহন করে।

6.0 উপসংহার

পরিশেষে বলতে পারি জীবনানন্দ দশ এমন একজন কবি যিনি সংকটকালীন কালপর্বের মধ্যে দিয়েও শুনিয়েছেন আশার বাণী। এককেন্দ্রিক বিশ্ব ব্যবস্থার মধ্যে যে জটিলতা, হতাশা, নৈরাশ্যের মধ্যেও নতুন আলোকের সন্ধান দিয়েছেন। আসলে তিনি যে সময়কে

ধরতে চেয়েছিলেন তা মহাবিশ্বলোকের সময় চেতনা থেকে উৎসারিত, যা তাঁর কাছে সত্যের মত। আর সেই সত্যকে ধরতে চেয়েছেন ‘বনলতা সেন’ কাব্যের মধ্যে। কাব্যে যেমন রয়েছে যুগযন্ত্রণা, অবক্ষয় ইত্যাদি পাশাপাশি রয়েছে নানা তত্ত্বকথা, যা বর্তমানে পুনঃপাঠের দ্বারা অনেক বেশি পরিস্ফুট এবং প্রাসঙ্গিক।

7.0 সহায়ক গ্রন্থ

১। চট্টোপাধ্যায়, শক্তি. (২০০৪). শ্রেষ্ঠ কবিতা. কলকাতা: দে জ পাবলিশিং.

২। দাশ, জীবনানন্দ. (১৯৫২). বনলতা সেন. কলকাতা: সিগনেট প্রেস.

৩। বন্দ্যোপাধ্যায়, অমল. (২০১১). উত্তরাধুনিক চিন্তা ও কয়েকজন ফরাসি ভাবুক. কলকাতা: এবং মুশায়েরা.

৪। ভট্টাচার্য, সঞ্জয়. (১৯৭০). কবি জীবনানন্দ দাশ. কলকাতা: ভারবি.

৫। ভট্টাচার্য, তপোধীর. (২০০৩). কবিতার রূপান্তর. কলকাতা: সাহিত্যলোক.

৬। সিকদার, অশ্রুকুমার. (২০০৪). আধুনিক কবিতার দিকবলয়. কলকাতা: অরুণা প্রকাশনী.

৭। Introducing Lacan. (2000). Icon Books Ltd.

8.0 গবেষক পরিচিতি

প্রসেনজিৎ রায়। এম.এ, (কোচবিহার পঞ্চাননবর্মা বিশ্ববিদ্যালয়), ইউজিসি নেট। তিনটি ISSN পত্রিকা ও তিনটি ISBN বইয়ে লেখা প্রকাশিত, আটটি আন্তর্জাতিক সেমিনারে পেপার প্রেজেণ্টার। ঠিকানা-সূর্যসেন কলোনি ব্লক- ডি, শিলিগুড়ি, জেলা- জলপাইগুড়ি, ডাক - শিলিগুড়ি টাউন, ডাকসূচক - ৭৩৪০০৪, পশ্চিমবঙ্গ। যোগাযোগঃ ৯৮৩২৬১২১৯০, ইমেইল- prosen65it@gmail.com

IBJCAL
International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যাণ্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

বাংলা কথাসাহিত্যে সাঁওতালি প্রসঙ্গ: দ্বিভাষিকতার নিহিত বিন্যাস

বিকাশ মুরমু, অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ, আরামবাগ গার্লস কলেজ

Abstract : In ‘bilingualism’, there are used two separate languages in separate environment. But the bilingual speaker is can’t same perform these two languages like his mother tongue. So the result is Variety of speeches, Code-switching etc. South Bengal, in the state of West Bengal, the Santals are bilingual in Bengali language, but some portion of ‘Bangalis’ are also bilingual in Santali language. Becouse they are also non-Aryan races like the santals. So some author in South Bengal, they used Santali context in their narration to know Santali language and culture. So we found out entrusted the perspective of bilingualism, like variety of speeches, Code-switching etc.

Keywords : Bilingualism, Variety of speeches, Code-switching, non-Aryan relation between Bengali and Santali, narrative, how to used context of Santali in the perspective of bilingualism.

1.0 কথারম্ভ

বাংলা সাহিত্যে ‘কল্লোল’ (১৯২৩) পরবর্তী সময়ে একটি যুগান্তকারী পালাবদল ঘটে নিম্নবর্গের সত্ত্বাকে নির্মাণ করার মধ্য দিয়ে। সাহিত্যিকগণ তাঁদের আখ্যানে এইসকল সত্ত্বাকে প্রতিষ্ঠা করার জন্য করেছেন ক্ষেত্রগবেষণা, নির্মাণ করেছেন পাঠকৃতির বহুমাত্রিক বীক্ষণ। ফলে নিম্নবর্গীয়রা তাদের যাপিত জীবনের মৌল চেতনা নিয়েই হাজির হয়েছে এইসকল আখ্যানে। ফলে বাংলা সাহিত্যে সাঁওতালি প্রসঙ্গও ব্যবহৃত হয়েছে অনিবার্যক্রমে। তাই লেখকরা তাঁদের রচনায় সাঁওতালদের দেখিয়েছেন দ্বিভাষিক রূপেই, যারা সাঁওতালি ও বাংলা দুই ভাষাতেই জ্ঞাপন করেছে, আবার বেশকিছু বাঙালি চরিত্রও তাঁরা সৃষ্টি করেছেন, যারা সাঁওতালি ভাষায় দ্বিভাষিক।

2.0 গবেষণা সম্বন্ধীয় প্রশ্নাবলী

আমার গবেষণা প্রবন্ধের মূল উদ্দেশ্যই হল এই জায়গাতে – যে, কেন ও কিভাবে বাঙালি ও সাঁওতালরা পরস্পরের ভাষায় দ্বিভাষিক হয়েছে, আর লেখকদের রচনাতেই বা কিভাবে দ্বিভাষিকতার নিহিত বিন্যাসগুলি ব্যবহৃত হয়েছে?

3.0 গবেষণা পদ্ধতি

উক্ত প্রশ্নগুলি অনুসন্ধানের জন্য আমি তথ্য সংগ্রহ ও বিশ্লেষণমূলক গবেষণা পদ্ধতির ব্যবহার করেছি। আর এ কারণেই আমি নির্বাচিত লেখকদের আখ্যানে ব্যবহৃত সাঁওতালি প্রসঙ্গের ব্যবহার করেছি দ্বিভাষিকতার প্রেক্ষিতগুলিকে বিশ্লেষণ করার জন্য। কাজেই আমাদের প্রথমে জেনে নিতে হবে দ্বিভাষিকতা কী?

4.0 তথ্য সংগ্রহ ও বিশ্লেষণ

চার্লস ফার্গুসন Diglossia-র (১৯৫৯) ধারণা আনছেন এবং সে সূত্রেই Bilingualism-এর কথা আনছেন। তবে 'Bilingualism' শব্দটি প্রথম ভাষাচর্চার ক্ষেত্রে যুক্ত হয় ১৮৭০ সালে। এটি একটি যুক্তশব্দ, যার মানে ছিল – 'bi' meaning "two", 'lingual', which means "pertaining to languages", and 'ism', indicating the practice of something। 'Bilingualism' শব্দটি ১৮৭৩ সালে প্রথম ব্যবহৃত হয় এবং তারপর থেকেই সমাজভাষাবিজ্ঞানে 'Bilingualism' বা দ্বিভাষিকতা আলোচ্য হয়ে পড়ে। পৃথিবীর বিভিন্ন জায়গায় একভাষার সঙ্গে আরেক ভাষার সংযোগ ঘটেই থাকে – সেই সংযোগ ভৌগোলিক, সাংস্কৃতিক, সামাজিক বা রাজনৈতিক কারণে ঘটে। এই ভাষা সংযোগের ফলেই গড়ে ওঠে দ্বিভাষিকতা। দ্বিভাষিকতা হল একের অধিক ভাষার ব্যবহার। কোনো ব্যক্তিও যেমন দ্বিভাষিক হতে পারে, তেমনি কোনো জাতিও দ্বিভাষিক হতে পারে। দ্বিভাষিক ব্যক্তির মাতৃভাষাটি বা L_1 তার সহজাত, যা কোনো শিক্ষা বা অভ্যাসের মাধ্যমে অর্জন করতে হয় না, অন্যদিকে ভাষীর দ্বিতীয় ভাষাটি বা L_2 শিক্ষা বা অভ্যাসের মাধ্যমে অর্জন করতে হয়। ফলে বেশিরভাগ ক্ষেত্রেই ভাষীর কথনে তার মাতৃভাষা বা L_1-এ যে স্বতঃস্ফূর্ততা থাকে, দ্বিতীয় ভাষা বা L_2-তে সেই স্বতঃস্ফূর্ততা থাকে না। ফলে ভাষীর কথন রীতিতে বুলির 'ভ্যারাইটি' লক্ষ করা যায়। পরিবেশ পরিস্থিতি অনুযায়ী ভাষী হয়ত দ্বিতীয় ভাষার মান্য বা 'স্ট্যান্ডার্ড' বা উচ্চস্তরীয় বুলি (Acrolect) বলার চেষ্টা করে (অনেকে অবশ্য বলতেও পারে), পাশাপাশি এটা দেখা যায় যে, ভাষীরা বেশিরভাগ ক্ষেত্রে দ্বিতীয় ভাষার তলবুলি (basilect)-ই বলে থাকে। আবার বেশ কিছু ক্ষেত্রে ভাষীরা অনেক সময় তাদের তলবুলিকে হাতে রেখে উচ্চস্তরীয় বুলি বা মান্য বুলি বলার চেষ্টা করে থাকে। ফলে এখানে ভাষীদের কথনে মধ্যস্তরীয় বুলি (mesolect)-র প্রেক্ষাপট গড়ে ওঠে। আসলে এসবই ভাষীদের প্রথম ভাষা ছাড়া দ্বিতীয় ভাষা আয়ত্তের উপর নির্ভর করে। ফলে ভাষীদের কথনভঙ্গীতে অর্থাৎ প্রয়োগের সময় নানান চ্যুতি বা সরণ ঘটে। ভাষী তার প্রথম ভাষার আদলে দ্বিতীয় ভাষা বলতে গিয়ে দ্বিতীয় ভাষার সঙ্গে তার প্রথম ভাষার নানান উপাদান চলে আসে, অর্থাৎ 'Code-

mixing' হয়ে যায়, আবার দ্বিতীয় ভাষা বলার সময় অসুবিধার কারণে কোনো কোনো ক্ষেত্রে ভাষী তার প্রথম ভাষাই বলতে লেগে যায়, একে 'Code-shifting' বা 'Language-shifting' বলা হয়।

দক্ষিণবঙ্গের বাঙালি ও সাঁওতালরা দীর্ঘদিন ধরে একই ভৌগোলিক, সাংস্কৃতিক, সামাজিক প্রেক্ষাপটে জীবন অতিবাহিত করতে গিয়ে স্বাভাবিকভাবেই যেমন সাঁওতালরা একদিকে dominate ভাষা বাংলার আধিপত্যকে স্বীকার করে নিয়ে বাংলা ভাষায় দ্বিভাষী হয়েছে, তেমনি বাঙালিরও একাংশ সাঁওতালদের ভাষা আয়ত্ত করে দ্বিভাষী হয়েছে। বাঙালিরা যে সাঁওতালি ভাষায় দ্বিভাষী হয়েছে কারণ, ভাষাচার্য্য সুনীতিবাবুর মতে "বাংলা ভাষাটা অনার্য্য ভাষার ছাঁচে ঢালা আর্য্য ভাষা"[১], এবং বাঙালিও অনার্য জাতি, কাজেই অনার্য সাঁওতালি ভাষায় দ্বিভাষী হওয়াটা বাঙালির একাংশের স্বাভাবিক ছিলই। এছাড়া বাঙালি লেখকরাও আত্মিক টানে, মানবিকতার বোধে সাঁওতালি ভাষা শিখে তাদের লেখার মধ্যে সাঁওতালি প্রসঙ্গকে ব্যবহার করেছেন দ্বিভাষিকতার প্রেক্ষাপট নির্মানের মধ্য দিয়ে। ফলে তাঁদের রচনায় যেমন সাঁওতাল চরিত্রগুলি বাংলা ও সাঁওতালি ভাষা যেমন ব্যবহার করেছে, পাশাপাশি কোনো কোনো বাঙালি চরিত্রও সাঁওতালি ভাষা বলেছে। এই দ্বিভাষী বাঙালি ও সাঁওতাল চরিত্রগুলি তাদের মাতৃভাষা (L_1) ছাড়া দ্বিতীয় ভাষাটি (L_2) কিভাবে ব্যবহার করছে, অর্থাৎ দ্বিতীয় ভাষাটির 'রেজিস্টার', বুলির 'ভ্যারাইটি' Code-switching বা Code-shifting, Code-mixing ইত্যাদি দ্বিভাষিকতার নিহিত প্রেক্ষিতগুলি বাংলা কথাসাহিত্যের 'কল্লোল পর্বে' নির্বাচিত কথাসাহিত্যিকের নির্বাচিত আখ্যানকে অবলম্বনে দেখাবার প্রয়াস করা গেল।

5.0 তথ্যের বিশ্লেষণ বা ব্যাখ্যা

এই পর্বে প্রথম যাঁর রচনায় সাঁওতালি সত্ত্বাকে ধরে তাদের স্বকীয়তাকে নির্মাণ করার একটা প্রচেষ্টা আছে, আছে দ্বিভাষিকতার প্রেক্ষিত, তিনি হলেন শৈলজানন্দ মুখোপাধ্যায় (১৯০১ - ১৯৭৬)। যেমন, 'কয়লা কুঠি' (১৯২২) গল্পে সাঁওতাল যুবক নানকুর সঙ্গে বাউরি যুবতি বিলাসীর সম্পর্ককে দেখানো হয়েছে। বাউরি বিলাসী কিন্তু বাংলাভাষী, সাঁওতাল নানকুকে বিবাহ করার জন্য সাঁওতালি ভাষা ও গান যে শিখেছিল, তার পরিচয় লেখক দিয়েছেন – "প্রবাদ ছিল, বিলাসী নাকি সাঁওতালি গান বেশ গাহিতে পারে।"[২] অর্থাৎ বিলাসীকে লেখক দ্বিভাষিক করেই দেখিয়েছেন। এছাড়া তাঁর 'মরণ বরণ' (১৯২৫), 'ঝুমরু', 'জননী', 'বলিদান', 'ভূতুড়ে খাদ', 'বন্দী', 'পলহানের বিহা' (১৯২৬) ইত্যাদি গল্পে যেমন একদিকে বাংলা ভাষার পাশাপাশি সাঁওতালি ভাষার শব্দকে ব্যবহার করেছেন, তেমনি অন্যদিকে সাঁওতালি চরিত্রগুলোও ভাঙা বাংলায় কথা বলেছে। আবার তাঁর কতকগুলি গল্পে সাঁওতাল জীবনকে অঙ্কিত করতে গিয়ে পাঠকের সামনে তাকে বিশ্বস্ত করার জন্য সাঁওতাল শ্রমিকদের মুখে কতকগুলি গান দিয়েছেন, যেমন –

"মাদল বাজা লো, বাদল নামে
দ্যাখ বাদল নামে !

তুর চোখের জলে
কেনে কাজল ঘামে।”[৩]

গানগুলি দেখে মনে হয় লেখক সাঁওতালি ভাষা জানার জন্য বাংলায় সাহিত্য রচনা করতে গিয়ে সাঁওতালি গানগুলিকে বাংলায় রূপান্তরিত করে দিয়েছেন অর্থাৎ লেখক নিজে সাঁওতালি ভাষায় দ্বিভাষিক বলেই এটা সম্ভবপর হয়েছে। কিন্তু ‘পলহানের বিহা’ গল্পটি তিনি, সাঁওতালি স্বকীয়তাকে ধরেই নির্মাণ করার চেষ্টা করেছেন বলে সাঁওতালি ভাষাতেই সাঁওতালি গান ব্যবহার করেছেন। পলহানের বিবাহে কন্যাপক্ষ বরযাত্রীদের অভ্যর্থনা করার সময় সাঁওতালি সংস্কৃতি অনুযায়ী গান করছে –

“দে পেড়া দেলা পেড়া দে দুড়ুপ পে
গাণ্ডো মাচি পেড়া মেনাং তা লেয়া
তাং আপেয়ালে পেড়া ঝাড়ি লোটাতে
ওঁয়ান পে পেড়া বেয়াড় কাণ্ডা দাঃ !” [৪]

শুধু তাই নয়, সাঁওতাল চরিত্রগুলিও বাংলা ও সাঁওতালি ভাষা একই সাথে ব্যবহার করেছে। যেমন – পলহানের ভাই তাকে জিজ্ঞাসা করছে, “ওকাতেম ঙ্গালাঃ আ? অর্থাৎ, যাস কোথা? পলহান বলিল, ছাগল খুঁজতে।”[৫] এখানে চরিত্রগুলির কথনের পাল্টা কথনে দ্বিভাষিক রীতিটিই প্রতিফলিত হয়েছে। আবার পলহানের বিবাহের খবরে পলহান যখন বলছে – “হুঁ, কেনে করব নাই? কবে করতে হবেক।”[৬] ইত্যাদি ধরণের বাচনে বাংলা ভাষার তলবুলিই প্রয়োগ করছে, অর্থাৎ এখানে দ্বিবাচন রীতির প্রসঙ্গই চলে আসে। লেখক নির্মাণকে বিশ্বস্ত করার জন্য সরাসরি সাঁওতালি বাক্যও ব্যবহার করেছেন। পলহান ও টগরীর বিবাহ সমাপ্তে বিদায়কালে সাঁওতালি রীতি অনুযায়ী মান্যগণ্য ব্যক্তিরা যেভাবে বরের হাত ধরে বিদায় সম্ভাষণ জানায়, সেইরকমই রামহাই সোরেন বলতে লাগল –

“আদ কুটিয়ে কান, ভেংড়ে কান, কাঁড়াক কান, লেঢাক কান, গাড়হাক সতক কান, আলেয়াঃ এলেকা দ বানুঃ আনা।”[৭]

রাঢ়বাংলার যথার্থ জীবনশিল্পী, অভিজ্ঞতার শিল্পী হলেন তারাশংকর বন্দ্যোপাধ্যায়। (২৩ জুলাই ১৮৯৮ - ১৪ সেপ্টেম্বর ১৯৭১) তাঁর ‘কালিন্দী’ (১৯৪০) উপন্যাসে, কালিন্দী নদীর চর জেগে ওঠার পর, এই চর দখল করাকে কেন্দ্র করে গ্রামের জমিদার, চাষীরা ও কলের মালিক কিভাবে পারস্পরিক দ্বন্দ্বে লিপ্ত হয় এবং চরে বসবাসকারী প্রকৃত ভূমিপুত্র সাঁওতালদের জীবন চর থেকে কিভাবে উচ্ছেদ হয় – তারই বর্ণনা আছে আলোচ্য উপন্যাসে, যদিও দুই দ্বন্দ্বেই আখ্যান বর্ণিত হলেও ভূমি কেন্দ্রিক সাঁওতাল জীবন বর্ণনাকালে লেখকের সাঁওতালি ভাষা-জ্ঞান (সাঁওতালি সুর ও টোন সহ) ও সংস্কৃতি-জ্ঞান তাঁর দ্বিভাষিক মানসিকতারই পরিচায়ক। তাই আখ্যান বর্ণনাকালে বাংলা শব্দের সাথে সাথে অকাতরে সাঁওতালি শব্দও ব্যবহার করেছেন। যেমন – মরংবাবু, রাঙাবাবু, সিরিং, দেলাবোঁ, গিধরা, ওকারে, গোড়াভুগ্যারে, জেল, দাকা, হাণ্ডি, গেল্‌, জেঙ্গেৎ আরা ইত্যাদি। আবার সমাজ-সংস্কৃতির ভাষা – সামকচারীঃ (বিবাহবিচ্ছেদ), পঞ্চে (পঞ্চজন),

জহর সার্না (দেবতার স্থান) ইত্যাদি। একটি জাতিকে শোষণ করার জন্য তার ভাষা ও সংস্কৃতি জানা অত্যাবশ্যক, যেমন ইংরেজরা জেনেছিল বাংলা কিংবা হিন্দিভাষা, এই উপন্যাসেও সাঁওতালদের শোষণ করার জন্য চিনি কলের মালিক বাংলাভাষী বিমলবাবু ও দোকানদার শ্রীবাসের ছেলে গণেশ সাঁওতালি ভাষা ও সংস্কৃতি জানে অর্থাৎ অর্থনৈতিক দিক থেকে একজন ভাষী যে বাধ্য হয় দ্বিভাষী বা বহুভাষী হতে, এখানে তার প্রমাণ পাওয়া যায়, যদিও এখানে অর্থনৈতিক শোষনের পরিপ্রেক্ষিতে বিমলবাবু ও গণেশের দ্বিভাষী হওয়া। চিনির কল করার জন্য বিমলবাবু কালিন্দীর চরে এসে শ্রীবাসের মাধ্যমে যখন সাঁওতালদের পরিচয় পাচ্ছে, তখন সাঁওতালদের কমল মাঝিকে জিজ্ঞাসা করছে,

> "তা, চিত কোপে জম এঃঃয়া? আজ কি কি খাওয়া-দাওয়া হবে রে, অ্যাঁ? হাসিয়া কমল এবার নিজের ভাষাতেই বলিল, জেল, দাকা হাণ্ডি। ওঃ তা হ'লে ত আজ ভোজ রে তোদের! মাংস, ভাত, পচুই - অনেক ব্যাপার রে! কত হাণ্ডি করেছিস?"[৮]

ইত্যাদি এবং তাদের এই পরবের জন্য একটা দশটাকার নোট দিয়ে বলল – "গেল্ টাকা, দশ টাকা পাবি ওটা দিলে।"[৯] দেখা যাচ্ছে যে, বিমলবাবু কিন্তু একই সঙ্গে সাঁওতালি ও বাংলা ভাষা বলছে, আবার তার ব্যবহৃত বাংলা বাক্যে সাঁওতালি শব্দের প্রয়োগ আছে। অর্থাৎ তার জ্ঞাপনে বা কথনে 'Code Switching'-টি ঘটছে কিংবা বলা যেতে পারে তার জ্ঞাপনে ভাষার মিশ্ররূপ লক্ষ করা যাচ্ছে এবং সাঁওতালরাও অনুরূপভাবে (কথনের পাল্টা কথনে) জ্ঞাপন করছে। সুতরাং দ্বিভাষিক প্রেক্ষিতটি লক্ষণীয়। শোষণ করার জন্য বা শ্রমিক দরকারের জন্য সাঁওতালদের কাছে বিমলবাবুর নিজের বিশ্বস্ততা অর্জনের ধুরন্ধর প্রয়াস তার দ্বিভাষিকতাকে প্রয়োগ করা, তাই সাওতালদের 'গেল্' টাকা বা দশ টাকা ভেট।

লেখকের 'ধাত্রীদেবতা' (১৯৩৯) উপন্যাসে যখন পূর্ণ ও শিবনাথ পূর্ণদের বিপ্লবী দলের ভূতপূর্ব দলনায়ককে হত্যা করে জঙ্গল দিয়ে ফিরে আসার সময় একটি সাঁওতাল মানুষের সাথে তাদের কথা হচ্ছিল –

> "সহসা পথের পাশ হইতে কে বলিয়া উঠিল, কে রে! কে বটিস তুরা?
> সচকিত হইয়া তীক্ষ্ণদৃষ্টিতে তাহারা চাহিয়া দেখিল, ওই গাছের কাণ্ডের মত বিশাল কালো এক মূর্তি গাছের তলায় অন্ধকারে মিশিয়া দাঁড়াইয়া আছে।
> পূর্ণ প্রশ্ন করিল, তুমি কে?
> আমরা মাঝি গো–সাঁওতাল।
> শিবনাথ বলিল, একটু জল দিতে পার মাঝি?
> কৃতার্থ হইয়া মাঝি বলিল, জল কেনে খাবি? দুধ দুয়ে দিব, গরম দুধ খাবি।
> পূর্ণ বলিল, আর একটু গরম জল। পা দুটো ধুয়ে ফেলব।
> আয়, তাও দিব। কাছেই বাড়ি বটে আমাদের। যাবি কুথা তুরা?"[১০]

উক্ত সংলাপের দিকে তাকালে এটা দেখা যাচ্ছে যে, সাঁওতালটি যে বাংলার বুলি বলছে, তা তলবুলি, আর পূর্ণ বা শিবনাথ বাংলার উচ্চবুলি বা Standard বুলি বলছে কিন্তু

সাঁওতাল চরিত্রটি হয়তো জ্ঞাপনে তলবুলি ব্যবহার করলেও সে উচ্চবুলি বুঝতে পারছে এবং সেই অনুযায়ী তার জ্ঞাপন ক্রিয়া চলছে। ফলত এখানে দ্বিভাষিকতার প্রেক্ষাপটে দ্বিবাচনিকতার প্রসঙ্গ ব্যবহৃত হয়েছে। তাছাড়া লেখক তারাশংকর বন্দ্যোপাধ্যায় স্বয়ং 'কালিন্দী' উপন্যাসের আখ্যান বর্ণনাকালে বলছেন – 'বিমলবাবু সাঁওতালি ভাষায় বললেন, কমলমাঝি নিজের ভাষায় বললেন কিংবা কমলমাঝির নাতনী সারী আপনাদের ভাষায় বলল' ইত্যাদি বলে বাংলা ভাষাতেই তারা কি বলল বা বলছে তার বর্ণনা দিয়েছেন। আসলে লেখক নিজে সাঁওতালি জানেন বা দ্বিভাষিক বলেই চরিত্রগুলির মুখের সাঁওতালি ভাষাকে বাংলায় তর্জমা করে দিয়েছেন কারণ, বাঙালি পাঠককে বোঝানোর জন্য এবং যেহেতু বাংলা ভাষায় আখ্যান গড়ে তুলছে বলে। অর্থাৎ দ্বিভাষিক পরিস্থিতিকে পাঠকের সামনে উপস্থাপন করেছেন।

ভূমিকেন্দ্রিক সাঁওতালদের জীবনে জমিদার ও নব্য অর্থনৈতিক পরিকাঠামো অর্থাৎ মালিকপক্ষ দ্বারা সাঁওতালদের জীবন কিভাবে নিয়ন্ত্রিত ও বিবর্তিত হয়, তার আখ্যান তারাশংকর 'কালিন্দী' উপন্যাসে যেমন গড়েছেন, ঠিক তেমনই আর একটি আখ্যান গড়ে উঠেছে সৈয়দ মুস্তাফা সিরাজের (১৪ অক্টোবর ১৯৩০ - ৪সেপ্টেম্বর ২০১২) 'তৃণভূমি' (১৩৭৫ বঙ্গাব্দ) উপন্যাসে। এই উপন্যাসে সাঁওতালি প্রসঙ্গে তিনি প্রচুর সাঁওতালি শব্দ ব্যবহার করেছেন, প্রসঙ্গক্রমে ব্যবহৃত সাঁওতালি শব্দগুলি সম্পর্কে বাঙালি চরিত্ররাও যে জ্ঞাতব্য, তার পরিচয় পাওয়া যায় যখন সাঁওতাল চরিত্র মানকু হাড়াম

> "কান থেকে আধ-পোড়া চুটি বের করে ফের বলে, সিঙ্গেল দ্যাও, জ্বালি গ ! নিশানাথ মাথা নাড়ে।............. নেই। আমি ওসব খাইনে তো।"[১১]

অর্থাৎ মানকু হাড়াম সাঁওতালিতে চুটি, সিঙ্গেল (বিড়ি, আগুন) কথাগুলো বলতে নিশানাথ মাথা নেড়ে সায় দেয়, তখন বোঝা যায় বাংলাভাষী নিশানাথও সাঁওতালি ভাষা সম্পর্কে ওয়াকিবহাল এবং সাঁওতাল মানকু হাড়ামের ব্যবহৃত বাংলা তলবুলিতে যে 'Code Switching' ঘটছে, তাও বাংলাভাষী নিশানাথ বোঝে। এছাড়া জ্যোৎস্না রাতে তৃণভূমিতে যখন মানিক ও গঙ্গু ঝুমরিকে প্রথম দেখে, সাঁওতালি নারী বলে চিনতে পেরে গঙ্গু তাকে জিজ্ঞাসা করে, "কী করছিস গো মেঝেন?"[১২] এর উত্তরে ঝুমরি তাদের সাথে বাংলা ভাষাতেই কথা বলে, " মেঝেন ইওর মাদার। অসভ্য লোক কোথাকার।"[১৩] কিন্তু এই সময় যখন তার বাবা তাকে ডাকে তখন কিন্তু সাঁওতালিতে উত্তর দেয়, "ইঞ চালা কানাঙ।"[১৪] এখানে দেখা যাচ্ছে সাঁওতাল ভাষী ঝুমরি কিন্তু বাংলা ভাষীদের সাথে বাংলায় কথা বলছে আবার তার বাবার সাথে কিন্তু তাদের ভাষা সাঁওতালিতে কথা বলছে। অর্থাৎ দ্বিভাষিকতার তত্ত্ব অনুযায়ী এখানে 'language shifting' বা 'code switching' ঘটছে। সাথে সাথে এটাও লক্ষণীয় যে, ঝুমরি শুধু বাংলা ও সাঁওতালি ভাষায় দ্বিভাষী নয়, ত্রিভাষীও এবং উচ্চশিক্ষিত হওয়ার ফলে বাংলা ভাষার বাচনে কিন্তু উচ্চবুলিই ব্যবহার করেছে। আবার গঙ্গু নামক বাংলাভাষী চরিত্রটি যখন বলছে:

> "বরং আমি এট্টুকুন সাঁওতালি জানি। বুলব নাকি? ঝুমরি আরোও খুশি। বলে, জানো বুঝি? এবার গঙ্গু বলে বসে, চেতএম বাপলা হোয় আকানা?"[১৫]

এখানে এই বাংলাভাষী চরিত্রটি কিন্তু সাঁওতাল ঝুমরির সঙ্গে সাঁওতালিতে জ্ঞাপন করছে, আবার বাংলা ভাষাতেও জ্ঞাপন করছে। অর্থাৎ গঙ্গু চরিত্রের ক্ষেত্রেও 'language shifting' বা 'code switching' ঘটছে। গঙ্গু দ্বিভাষিক করা হয়েছে কারণ, সাঁওতাল ঝুমরিদের সঙ্গে তৃণভূমির একই অঞ্চলের বাসিন্দা হওয়ার জন্য। আর সে ঝুমরিকে যে কথা সাঁওতালিতে বলে 'ইম্প্রেস' করতে চেয়েছে, তা যৌনতার ইঙ্গিত। উপন্যাসে বর্ণিত 'রাখালফুটি' এখানে প্রাসঙ্গিক বলেই মনে হয়।

আমরা জানি মহাশ্বেতা দেবীকে জঙ্গলমহলের লোকেরা 'মারাং দাই' বা বড়দিদি বলে ডাকতেন। এই 'মারাং দাই' হওয়ার জন্য লেখিকার অক্লান্ত পরিশ্রমের কথা প্রায় সকলের জানা। বহু পুঁথিপত্র ঘেঁটে তথ্য যোগাড় করে, প্রচুর ক্ষেত্রগবেষণা দ্বারা, জঙ্গলমহল এলাকায় দীর্ঘদিন সাঁওতালদের সঙ্গে মিশে তাদের সমাজ জীবন-সংস্কৃতি-ভাষার নিখুঁত চর্চা করে জেনেছিলেন তাদের ভাবাবেগকে। তাই তাদের নানান সামাজিক, রাজনৈতিক বিদ্রোহে বহু ভূমিকাও গ্রহণ করেছিলেন। ফলত সাঁওতাল বিদ্রোহের মূল সুর তাঁর রচনাতেই যেমন ফুটে উঠেছিল, ফুটে উঠেছিল দ্বিভাষিকতার প্রেক্ষিতটিও, যেখানে 'language shifting'-টি বিশেষভাবে লক্ষ করা যায় –

> "সাঁওতালদেশে সাঁওতালরাজ চাই। সকল সাহেব, সকল দিকুর উচ্ছেদ চাই। .... সাওতালরাজ কায়েম করো, দেলায়া বিরিদ্ পে, দেলায়া তিঙ্গুন পে।"[১৬]

কিংবা,

> "খাঁটি গেবোন হুলগেয়া হো।"[১৭]

এখানে লেখিকার 'language shifting'-টি যেমন দেখতে পাচ্ছি, তেমনি তাঁর অনেক লেখায় সাঁওতালি ভাষার 'Register'-ও অনেক ব্যবহৃত হয়েছে। সিধু ও কানুর মধ্য দিয়ে লেখিকার বিদ্রোহের এই দৃপ্ত সুর সমগ্র সাঁওতাল সমাজে ছড়িয়ে পড়েছিল, যা বাংলা সাহিত্যে আর দেখা যায় না। অর্থাৎ লেখিকা ভাষার মধ্য দিয়ে সাঁওতালি ভাবকে গ্রহণ করেছিলেন সাঁওতালদের কাছে হতে পেরেছিলান 'মারা দাই', পেরেছিলেন ইতিহাসের বিনির্মাণ করতে।

ডাক্তারি পেশা নিয়ে সাঁওতালদের সঙ্গে মিশে সাঁওতালি ভাষা শিখেছে তপন বন্দ্যোপাধ্যায়ের 'মহুলবনীর সেরেঞ' উপন্যাসের বাংলাভাষী অলক্তক। অবশ্য লেখক তপনবাবু উপন্যাসের নামকরণেই তাঁর দ্বিভাষিকতার পরিচয় দিয়েছেন। এছাড়া উপন্যাসের গঠনকে সাজিয়েছেন সাঁওতালি ভাবাবেগকে অবলম্বন করে, যেমন – 'পরজান বুড়ো, মহুলবনী রেয়াক্ কাথা, মুখিয়ার কুলহি, জাহের থান, বাহা পরব, মারাংবুরু, জাহের এরা' ইত্যাদি পরিচ্ছেদে সাঁওতালি জীবন বর্ণনায় সাঁওতালি ভাষা, সাঁওতালি গান, সমাজ-সংগঠন, রীতি-নীতি, বিশ্বাস ইত্যাদি, এমনকি তাদের রাজ্য-রাজনীতির বর্ণনায় লেখক সাঁওতালি ভাষার 'Register'-এ বাংলা ভাষায় বর্ণনা করেছেন, এটিই তাঁর দ্বিভাষিত্বের পরিচায়ক। এহেন জীবনচর্যায় বাঙালি ডাক্তার অলক্তক

সাঁওতালদের বিনা পারিশ্রমিকে সেবা করতে করতে তাদের বিশ্বস্ত হয়ে ওঠে এবং ধীরে ধীরে সাঁওতালি ভাষা শিখে যায়। সাঁওতাল যুবতি সহেলির সঙ্গে তার প্রেমের অন্তরঙ্গতার মূহুর্তে সহেলির বলা অনেক সাঁওতালি শব্দ, যেমন - 'দুলৌড়', 'সারজম বাহা আড্ডি মঞ্জা', 'রাস্কা', 'বড়হঞহার', 'বকংবাহুর' ইত্যাদি শব্দ বাক্যগুলির অর্থ অলক্তক জানে বলেই সহেলির ইশারায় সাড়া দিয়েছিল অর্থাৎ দ্বিভাষিকতায় স-বাক্ জ্ঞাপন ছাড়াও অ-বাক্ জ্ঞাপনও এখানে ঘটেছে। এছাড়াও অভিজিৎ সেন, সৈকত রক্ষিত, ভগীরথ মিশ্র, বিমল লামা, কমল চক্রবর্তী, অহনা বিশ্বাস, নলিনী বেরা প্রমুখ সাহিত্যিকগণ তাঁদের আখ্যান বিশ্বে যখনই সাঁওতালি প্রসঙ্গ ব্যবহার করেছেন, স্বাভাবিকভাবেই দ্বিভাষিকতার প্রসঙ্গগুলি নিহিত রয়ে গেছে।

6.0 ফলাফল

বাঙালি জাতি ও বাংলা ভাষা গঠনে সাঁওতালদের তথা অনার্য অস্ট্রিকদের প্রভাব ও দান যে বহু, তা অনেক জ্ঞানী সমালোচক বলেছেন। বাংলা সাহিত্যে যে সময় থেকে সাহিত্যিক আকল্পগুলি রচিত হয়েছে বা হচ্ছে তার বহুপূর্ব থেকেই বাঙালি সমাজে সাঁওতালি প্রভৃতি অনার্য শব্দগুলি মিলেমিশেই ছিল, যা আমরা এখন লোকজ শব্দ হিসেবে চিহ্নিত করে থাকি। আমাদের একথা বলার উদ্দেশ্য হল যে – বাঙালি ও বাঙালি সমাজ অজান্তেই স্বাভাবিক কারণে সাঁওতালি শব্দ ব্যবহার করে দ্বিভাষিকতার প্রাথমিক পর্যায়কে তরান্বিত করেই রেখেছিল এবং বাঙালি লেখকগণও সেই সমাজেরই সামাজিক মানুষ হওয়ার জন্যই তাঁদের রচিত আখ্যানে সেই ভাষা ও সংস্কৃতিকেই তুলে ধরেছেন, যেখানে দ্বিভাষিকতার বিন্যাসগুলি নিহিত রয়ে গেছে। ফলে দেখা যাচ্ছে যে, বাংলা সাহিত্যে আখ্যান নির্মাণের যে পালাবদল ঘটছে, তা যেমন শৈলীগত তেমনি দৃষ্টিভঙ্গির বিবর্তনগতও।

7.0 উপসংহার

পরিশেষে বলতে পারি যে, সংখ্যালঘু সংস্কৃতির বিপদের কথা সম্পর্কে সমালোচক জাঁ ফ্রাঁসোয়া লিওটার্ড বলেছেন - "Nothing is more difficult than the struggles of minorities who want to remain minorities, who want to be recognized as such. It does not live some place where the politics of the great does not live; it lives on the same surface, but in a different way." সংখ্যাগুরু ভাষার বা বড়ভাষার দাপটে সংখ্যালঘু ভাষা সংস্কৃতির পরম্পরা হারিয়ে যেতে বসেছে। এক প্রখ্যাত ভাষা আন্দোলন কর্মীর কথাতে এই প্রক্রিয়াটিকে 'cultural amnesia' বলা হয়। যেখানে রাজনৈতিক প্রভাবপুষ্ট ভাষাগুলি আদিবাসী ও প্রান্তিক মানুষের ভাষাগুলিকে নির্বিচারে হত্যা করে চলেছে। ভাষাবিদরা এইসব শক্তিশালী ভাষাগুলিকে 'killer language' নামে অভিহিত করেছেন। সংস্কৃতায়ণের এই প্রক্রিয়ায় একদিকে দেশীয় ভাষা সংস্কৃতির বিকাশে অন্তরায় হয়ে দাঁড়িয়েছে। অবশ্য এর জন্য সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ ছিল একটি বিশেষ সরকারী নীতি। যেখানে বলা হয়েছিল যে, যদি

কোনো ভাষাগোষ্ঠীর মোট সংখ্যা দশ হাজার বা তার বেশি হয়, একমাত্র সেক্ষেত্রেই সেই গোষ্ঠীর ভাষাকে স্বীকৃতি দেওয়া হবে। নতুবা ভাষাগুলিকে আদমসুমারির গণনার আওতায় আনা হবে না। অর্থাৎ যদি ঐ সকল ভাষাকে আলাদা করে চিহ্নিত করে গণনা করা হত কিংবা সাংবিধানিক স্বীকৃতি দেওয়া হত, কিংবা সরকার বা রাষ্ট্র যদি ঐ সকল ভাষার ভাষা-পরিকল্পনা গ্রহণ করত, তবে ঐ ভাষাগুলি অচিরে হারিয়ে যেত না বা ঐ ভাষার ভাষীরা ভিন্নভাষায় বিলীন হয়ে যেত না। আর এইখানেই দ্বিভাষিকতার আলাদা তাৎপর্য সূচিত হয় বলেই মনে হয়। কেননা, দ্বিভাষিকতাই ভাষার অপমৃত্যু ঠেকানোর উপায়। আর সেই কারণেই ভাষার অপমৃত্যু ঠেকানোর জন্য, দক্ষিণবঙ্গের বাঙালি লেখকদের মতো, আখ্যানে বর্ণিত সাঁওতালি প্রসঙ্গের দ্বিভাষিকতার প্রেক্ষিত তথা দ্বিভাষিকতা নিয়ে গবেষণা চালিয়ে যাওয়ার বিশেষ প্রয়োজন আছে বলে আমার বিশ্বাস।

8.0 তথ্যসূত্র

১. চট্টোপাধ্যায় সুনীতিকুমার. **(১৯৪৪).** *বাংলা ভাষার কুলজী.* কলিকাতা : প্রমথ চৌধুরি এম, এ, বার-য়াট-ল কর্তৃক প্রকাশিত, উইকলী নোটস প্রিন্টিং ওয়ার্কস. পৃ. ৪

২. ঘোষ বারিদবরণ সম্পাদিত. (২০০৪). *সুনির্বাচিত কয়লাকুঠি গল্পসংগ্রহ, শৈলজানন্দ মুখোপাধ্যায়.* কলকাতা : নিউ এজ পাবলিশার্স প্রাইভেট লিমিটেড. পৃ. ৮

৩. ঐ, পৃ. ২৫

৪. ঐ, পৃ. ৮৬

৫. ঐ, পৃ. ৮১

৬. ঐ, পৃ. ৭৯

৭. ঐ, পৃ. ৮৭

৮. বন্দ্যোপাধ্যায় তারাশংকর. (১৪১২). *কালিন্দী.* কলকাতা : মিত্র ও ঘোষ. পৃ. ১৪৩

৯. ঐ

১০. বন্দ্যোপাধ্যায় তারাশংকর. (১৩৪৬). *ধাত্রীদেবতা.* কলকাতা : বেঙ্গল পাবলিশার্স (প্রাঃ) লিমিটেড. পৃ. ১৩৮

১১. সিরাজ সৈয়দ মুস্তাফা. (১৩৮৪). *তৃণভূমি.* কলকাতা : করুণা প্রকাশনী. পৃ. ২৪

১২. ঐ, পৃ. ১৩৪

১৩. ঐ, পৃ. ১৩৫

১৪. ঐ

১৫. ঐ

১৬. *দেবী মহাশ্বেতা রচনা সমগ্র (১১).* (১৪১০). কলকাতা : দে'জ. পৃ. ৯১

১৭. ঐ, পৃ. ৪৫৮

9.0 Bibliography

আকরগ্রন্থ

১. বন্দ্যোপাধ্যায় তারাশংকর. (১৩৪৬). *ধাত্রীদেবতা*. কলকাতা : বেঙ্গল পাবলিশার্স (প্রাঃ) লিমিটেড.
২. ঐ. (১৪১২). *কালিন্দী*. কলকাতা : মিত্র ও ঘোষ.
৩. সিরাজ সৈয়দ মুস্তাফা. (১৩৮৪ বঙ্গাব্দ). *তৃণভূমি*. কলকাতা : করুণা প্রকাশনী.
৪. দেবী মহাশ্বেতা. (১৯৮২). *শালগিরার ডাকে*. কলকাতা : দে'জ.

সহায়ক গ্রন্থ

সরকার তারক. (২০০০). *দ্বিভাষিকতা ও ওড়িশার কেরা বাংলা*. কলকাতা : প্রমা.
বাস্কে ধীরেন্দ্রনাথ. (১৯৯২). *বঙ্গ সংস্কৃতিতে প্রাক্-বৈদিক প্রভাব*. কলকাতা : সুবর্ণরেখা.
রায় নীহাররঞ্জন. (১৩৫৬). *বাঙ্গালীর ইতিহাস (আদি পর্ব)*. কলকাতা : দে'জ পাবলিশিং.
সরকার পবিত্র. (১৪০৫). *ভাষা দেশ কাল*. কলকাতা : মিত্র ও ঘোষ.
নাথ মৃণাল. (১৯৯৯). *ভাষা ও সমাজ*. কলকাতা : নয়া উদ্যোগ.
হুমায়ুন রাজীব. (১৪০৭). *সমাজভাষাবিজ্ঞান*. ঢাকা : আগামী প্রকাশনী.
ভৌমিক সুহৃদকুমার. (১৯৯৯). *আদিবাসীদের ভাষা ও বাংলা*. মেচেদা : মারাংবুরু প্রেস.
Hudson R. A. (1980). *Sociolinguistics* (2nd edition). Cambridge University Press.

IBJCAL
International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

ভারতীয় সংস্কৃতির প্রসারে সংস্কৃত অনুবাদ সাহিত্যের অবদান

ড. মৌমিতা বর
কালিনগর উচ্চমাধ্যমিক বিদ্যালয়, উত্তর ২৪ পরগণা, Email: bangachatra@gmail.com

Abstract

Whenever the feelings buried in the human mind are revealed, the poetic feelings blossom, since then the various world's. Poetry in the language has begun. Even since then, the process of translation of those language-specific classics began. Just as the Sanskrit language is an ancient and traditional on the one hand, on the other hand, it is like the dawn of time. We all know that the first book in the human library is the Rigveda in verse. The extent of their excellence and heart-touching can be estimated only by visiting the history of the translation of many Sanskrit works such as Veda-Shrimadbhagavadgita-Panchatantriyakatha etc. On the other hand, those books translated into Sanskrit gained more popularity, which were always read by the people in the original language. As a result of the translation of Sanskrit literature into other languages, Sanskrit became established on the world-poetry board, on the other hand, through the translation of books focused on other languages into Sanskrit, four to five lakh Sanskrit-loving writers were introduced to the development and philosophies of that language and even sent them to provide information for mass welfare.

Translation is the bridge between two languages. Through this translated work, we will be able to become properly Indian and overcome all barriers of provincial limitation. The vision of a country's literary,cultural and traditional resources is possible only through

translation. According to translator expert Dr Ji. Gopinathan I can say, this translated work destroys the geographical and linguistic barriers that stand in the way of human unity and makes the idea of universal unity more stronger.

Keywords: Sanskrit language, ancient, translation, bridge, human unity, universal unity.

1.0 প্রস্তাবনা

মানুষ এক বুদ্ধজীবী প্রাণী। সে নিজের পরিবেশের বাইরে থেকেও আরও অনেক কিছু জানার প্রয়াস করে। আর তাই তো সে নিজের পরিচিত সমাজ থেকে বার হয়ে এক অপরিচিত সমাজে গিয়ে সেখানকার ভাষা-জীবনচর্যা, আচার-বিচার, রীতি-পরম্পরা, ভোজন-পান ইত্যাদি বিভিন্ন বিষয় জানতে বুঝতে ও শিখতে চায়। মানুষের এই চেষ্টা তার জিজ্ঞাসাবৃত্তিকে প্রেরিত করে, যার শুভারম্ভ ভাষা ও বচনের মধ্য দিয়েই ঘটে। অপরের ভাষা ও বচন জানতে আমাদেরকে অনুবাদের সাহায্য নিতেই হয়। অনুবাদের দ্বারা আমরা বিশ্বের সকল ভাষা জানতে পারি। বর্তমানে সমগ্র বিশ্বে অনুবাদ অনিবার্য অঙ্গ হয়ে দাঁড়িয়েছে। বুদ্ধি তথা জ্ঞান বাড়ানোর জন্য ভাবানুভূতিগুলির আদান-প্রদান আবশ্যক। বিশ্বের যে কোন দেশের ভাষায় উপলব্ধ জ্ঞান-বিজ্ঞান- সাহিত্য-শাস্ত্র-সঙ্গীত-কলা প্রভৃতির অন্য দেশীয় ভাষায় অনুবাদ করেই প্রাপ্ত করা সম্ভব হয়।

ভাষা, সাহিত্য তথা সংস্কৃতির বিকাশে অনুবাদের ভূমিকা খুবই মহত্ত্বপূর্ণ। ভাষা, সাহিত্য এবং সংস্কৃতি হল অভিব্যক্তির প্রধান মাধ্যমসমূহ। সংস্কৃতির বিকাশের এক অন্যতম মাধ্যম হল ভাষা। সাহিত্যযাত্রার এই চক্র নিরন্তর চলমান থাকে এবং সংস্কৃতি ও সভ্যতার বিকাশে গতি প্রদান করে। সাহিত্যের দ্বারা সামাজিক তথা সাংস্কৃতিক মান্যতাগুলির অভিব্যক্তি ঘটে, এমনকি সামাজিক ও সাংস্কৃতিক মানকের স্থাপনাও হয়। ভাষা-ই মানবচেতনার অভিব্যক্তির মাধ্যমস্বরূপ। সংস্কৃতির সঙ্গে ভাষার সংশ্লিষ্ট সম্বন্ধ বিদ্যমান, কারণ মনের ভাবসমূহের অভিব্যক্তি হওয়ার কারণে ভাষা সংস্কৃতির একটি গুরুত্বপূর্ণ অঙ্গ, এমনকি ভাষার দ্বারা সংস্কৃতি নিরূপিতও হয়। তাই ভাষা ও সাহিত্যের বিকাশের মধ্য দিয়েই সংস্কৃতির বিকাশ ঘটে। দুটি সংস্কৃতির মেলবন্ধনে ভাষা খুবই মহত্ত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে থাকে। দুটি ভিন্ন ভিন্ন সমাজের দ্বারা কথিত ভাষা একে অপরকে এতটাই প্রভাবিত করে যে, দুটি ভাষার রূপেরই আমূল পরিবর্তন ঘটে। বহু প্রাচীনকাল থেকেই সংস্কৃতে নিবদ্ধ প্রাচীন তথা বহুপ্রসিদ্ধ বিভিন্ন সাহিত্যের ভারতীয় বিভিন্ন ভাষায় এমনকি বিশ্বের বিভিন্ন ভাষায় অনুবাদের কাজ হয়ে আসছে। এমনকি অন্যান্য ভাষা থেকে সংস্কৃতে অনুবাদের কাজও বহুকাল ধরেই চলে আসছে। এই অনুবাদকার্য একদিকে যেমন সংস্কৃতভাষাকে আরও সমৃদ্ধশালী করে তুলেছে, তেমনই

অন্যদিকে বিভিন্ন ভারতীয়ভাষার সঙ্গে সঙ্গে বহু বৈদেশিক ভাষাকেও সমৃদ্ধ হতে বিশেষভাবে সহায়তা করেছে।

উদাহরণস্বরূপ বলা যেতে পারে, ভারতে ইসলামধর্মাবলম্বীদের আগমনের পর তারা এখানেই স্থায়ীভাবে বসবাস করতে থাকে। পরিণামস্বরূপ দুই সংস্কৃতি পরস্পরের নিকটে এসে পড়ে। ভারতে আরবী ও ফার্সী ভাষায় বলা ও লেখার প্রচলন শুরু হয়। এভাবে ভারতে প্রচলিত মৌখিক তথা লৈখিক ভাষার মধ্যে বিভিন্ন আরবী ও ফার্সী শব্দের প্রবেশ ঘটতে থাকে। তখন থেকে শুরু হয় ফার্সী থেকে সংস্কৃতে এবং সংস্কৃত থেকে ফার্সী ভাষায় অনুবাদের কাজ, যা পরবর্তিকালে উর্দূ নামে প্রসিদ্ধি লাভ করে। ফলে একে অপরের ভাষা বোঝা সহজসাধ্য হয়ে ওঠে। যদিও প্রথমদিকে উর্দূ ভাষায় ফার্সী শব্দের প্রয়োগবাহুল্য দেখা যেত, তবুও পরবর্তিকালে উর্দূভাষার অনেক বিকাশ ঘটে ও তার সাহিত্যিক মাহাত্ম্যও সুপ্রতিষ্ঠিত হয়। অন্যদিকে সংস্কৃত ভাষা ও সাহিত্য সুপ্রাচীন এবং এর সাহিত্যিক গুণবত্তাও সর্বজনবিদিত তথা সমাদৃত হলেও ফার্সীভাষায় নিবদ্ধ কাব্যের সংস্কৃতানুবাদও বিশেষ প্রসিদ্ধি লাভ করে। এর পর ষোড়শশতাব্দীর দিকে বিভিন্ন ইউরোপীয় দেশ ভারতের সঙ্গে বাণিজ্য শুরু করে ও ভারতে উপনিবেশ করে। ফলস্বরূপ একদিকে যেমন ইংরেজী, ফ্রান্সীসী, পর্তুগালী প্রভৃতি বিভিন্ন ভাষা সংস্কৃত ভাষার দ্বারা প্রভাবিত হয়, তেমনই সেই ভাষাগুলিও সংস্কৃতভাষাকে প্রভাবিত করে। এর ফলে উভয় সংস্কৃতিই একে অপরকে অনেকাংশে প্রভাবিত করে।

সমগ্র বিশ্বের ইতিহাস পর্যবেক্ষণ করলে দেখব সকল সংস্কৃতিতেই মৌখিক ও লিখিত সাহিত্যের অনুবাদ নিরন্তর চলমান একটি প্রক্রিয়া, যার মাধ্যমে একটি ভাষার সাহিত্য দ্বিতীয় কোন ভাষায়, আবার দ্বিতীয় ভাষা থেকে তৃতীয় ভাষায় - এভাবে অনেক ভাষাসমূহে নিজের স্থান প্রতিষ্ঠিত করে। সাহিত্যের এই যাত্রা নিরন্তর চলতে থাকে, এইভাবে সংস্কৃতি ও সভ্যতার বিকাশের গতি আরও ত্বরান্বিত হয়। ভারতীয় সংস্কৃতির প্রচারে ও প্রসারে সংস্কৃত অনুবাদ সাহিত্যের যোগদান অপরিসীম। আমরা জানি ভারত একটি বহুভাষিক এবং বহুসাংস্কৃতিক দেশ। তাই অনুবাদের সৃজনশীল ভূমিকা শুধু গুরুত্বপূর্ণ নয়, এর প্রাসঙ্গিকতাও অস্বীকার করা যায় না। পূর্বের অনুবাদ শুধুমাত্র পৌরাণিক, ধর্মীয় এবং সাহিত্য ক্ষেত্রেই সীমাবদ্ধ ছিল, কিন্তু বর্তমানে এর পরিধি অনেক বেশী বিস্তৃত হয়েছে।

নবম শতাব্দী থেকে ত্রয়োদশ শতাব্দীর মধ্যে সব মিলিয়ে ৪০০০-এরও বেশি ভারতীয় কৃতিসমূহের তিব্বতীভাষায় অনুবাদ হয়েছে। ক্রমাগত সেখানে এক সমৃদ্ধ সাহিত্যের জন্ম হয়েছে। আর এই অনুবাদের পরিণামস্বরূপ সেই সকল দেশের সাহিত্য সমৃদ্ধ হয়েছে এবং সেখানে আমাদের ভারতীয় সংস্কৃতি, পরম্পরা, ধর্ম, চিন্তন-বিচারধারা প্রভৃতির প্রসার ঘটেছে।

2.0 গবেষণা সম্বন্ধীয় প্রশ্ন ও উদ্দেশ্য

ভারতীয় সংস্কৃতির পরিচয়বাহী বহুপ্রসিদ্ধ সংস্কৃত গ্রন্থের বাংলা, হিন্দী প্রভৃতি বিভিন্ন ভারতীয়ভাষায় এমনকি পহলবী, ফার্সী, চীনী, ইংরেজী প্রভৃতি বৈদেশিক ভাষায় অনুবাদের মধ্য দিয়ে ভারতীয়সংস্কৃতি ক্রমাগত সারা বিশ্বে ছড়িয়ে পড়েছে। এখন প্রশ্ন আসে, এই শোধকার্যে আমার প্রবৃত্তির কারণ কি? এপ্রসঙ্গে বলতে হয় যে, সংস্কৃত অনুবাদসাহিত্য চর্চাকালে মনে এমন কিছু প্রশ্নের উদ্রেক হয়, যেমন - বর্তমানে অনুবাদের স্বরূপ কেমন? সংস্কৃতি কি? ভারতীয় সংস্কৃতির স্বরূপ ও বৈশিষ্ট্য কি? ভারতীয় সংস্কৃতির প্রসারে অনুবাদের ভূমিকা কতখানি, বিশেষ করে সংস্কৃত অনুবাদ সাহিত্য ভারতীয় সংস্কৃতির প্রসারে কতটা সহায়ক হয়েছে ইত্যাদি। এই সকল বিষয়ে কিছু নিবন্ধ, লেখা প্রভৃতি প্রকাশিত হলেও তা অসম্পূর্ণ এবং বিচ্ছিন্নরূপে প্রকাশিত। তাই এই সকল প্রশ্নের বিস্তারিত তথা সন্তোষজনক সমাধানের অন্বেষণের উদ্দেশ্যেই এই শোধকার্যে প্রবৃত্ত হয়েছি।

এখন "ভারতীয় সংস্কৃতির প্রসারে সংস্কৃত অনুবাদ সাহিত্যের ভূমিকা" শোধপ্রবন্ধের এই শীর্ষকের বিচার প্রসঙ্গে বলা যায় এর অন্তর্গত সংস্কৃতি শব্দটি সম্ পূর্বক কৃ ধাতুর পর ক্তিন্ প্রত্যয় যুক্ত হয়ে নিষ্পণ্ণ হয়েছে, যার অর্থ উত্তম অথবা সংশোধিত (পরিষ্কৃত) স্থিতি। কর্মমুখী ভারতীয় সংস্কৃতি হল বিশ্বের অন্যতম প্রাচীন তথা সর্বাপেক্ষা সমৃদ্ধশালী সংস্কৃতি, যার মূল আধার হল সমগ্র বিশ্বচরাচরের হিতসাধনা।

শাস্ত্র ও সাহিত্য মানবসমাজের দুই মহিষ্ঠ সিদ্ধি। ভাষা এবং মানবসমাজ তথা সাহিত্যের আয়ু প্রায় সমান। ভাষা বিনা মনুজের কল্পনা যেমন অসম্ভব, তেমনই সাহিত্যশূন্য মনুজও সম্ভব নয়। ভর্তৃহরির ভাষায় - "সাহিত্যসঙ্গীতকলাবিহীনঃ সাক্ষাতপশুঃ পুচ্ছবিষাণহীনঃ"। এর থেকে যেকোন সভ্যতা বা সংস্কৃতিতে সাহিত্যের কতখানি গুরুত্ব, তা অনুধাবন করা যায়। শোধপত্রের শীর্ষকে স্থিত 'সাহিত্য' শব্দ সহিত-শব্দের সঙ্গে ষ্যঞ্ প্রত্যয় যুক্ত হয়ে নিষ্পণ্ণ হয়েছে, যার অর্থ মনুষ্যকৃত পদ্যময় গ্রন্থবিশেষ। যদিও বর্তমানকালে সংস্কৃতসাহিত্য বলতে পদ্যময় এবং গদ্যময় উভয়কেই বোঝানো হয়।

এখানে সংস্কৃত সাহিত্য শব্দটি ব্যাপকার্থে গৃহীত হয়েছে, অর্থাত্ সংস্কৃতভাষায় যা কিছু রচিত হয়েছে, সেই সবকিছুকে বোঝানো হয়েছে। এই দৃষ্টিতে ব্যাকরণ, দর্শন, কাব্য, বিজ্ঞান, জ্যোতিষ, রাজনীতি, অর্থনীতি ইত্যাদি বিভিন্ন বিষয় আশ্রিত সংস্কৃতগ্রন্থ সংস্কৃতসাহিত্য পদবাচ্য।

সংস্কৃত অনুবাদসাহিত্যের চর্চাকালে আমরা তার দুটি রূপ দেখি। প্রথমটি হল সংস্কৃতভাষা থেকে অন্যান্য ভাষাসমূহে অনুবাদ এবং দ্বিতীয়টি হল সংস্কৃতভিন্ন ভাষা থেকে সংস্কৃতে অনুবাদ। শোধকার্যে ভারতীয় সংস্কৃতির প্রসারে সংস্কৃত অনুবাদ সাহিত্যের

ভূমিকাবিচার লক্ষ্য করে অনুবাদ সাহিত্যের প্রথম রূপটি প্রসঙ্গে প্রাপ্ততথ্যসমূহকে আধার করে এবং অর্জিত জ্ঞানের ভিত্তিতে বিহঙ্গমদৃষ্টিতে আলোচনা করার ক্ষুদ্র প্রয়াস করা হয়েছে এখানে।

3.0 তথ্য সংগ্রহ ও বিশ্লেষণ

অনুবাদের স্বরূপ - ভারতে অনুবাদের পরম্পরা প্রাচীনকাল থেকেই চলে আসছে। বলা হয় যে, অনুবাদকার্য ততটাই প্রাচীন, যতটা প্রাচীন সেই ভাষা। বর্তমানে অনুবাদ শব্দটি আমাদের কাছে নতুন নয়। বিভিন্ন ভাষীয় মঞ্চে, সাহিত্যিক পত্রিকাসমূহে, দৈনিক পত্রিকায় তথা প্রতিদিনের জীবনযাত্রায় আমরা প্রায়শই অনুবাদ শব্দের প্রয়োগ শুনতে পাই। অনুবাদ শব্দটি সংস্কৃত বদ্-ধাতু নিষ্পণ্ন, যার অর্থ হল বলা। অনু পূর্বক বদ্ (সকর্মক) ধাতুর পরে 'অকর্তরি চ কারকে সংজ্ঞায়াম্'[1] এই সূত্রানুযায়ী ঘঞ্ প্রত্যয় যুক্ত হয়ে অনুবাদ-শব্দটি নিষ্পণ্ন হয়েছে। অনুবাদে নামধেয়ত্ব না থাকলেও সূত্রস্থিত 'চ' কার সংজ্ঞাব্যভিচারার্থক। তাই 'অনুদ্যতে যঃ সঃ' - এভাবে কর্মবাচ্যার্থে ঘঞ্-প্রত্যয় যুক্ত হয়ে অনুবাদ শব্দটি ব্যুতপন্ন হয়েছে। যার অর্থ বলার ক্রিয়া অথবা বলা কথা। অনুবাদ শব্দের অন্তর্গত অনু শব্দটি পশ্চাত, যোগ্যতা, আনুপূর্ব্য[2], সামীপ্য[3], সাদৃশ্য[4] প্রভৃতি বহ্বর্থক হলেও মহর্ষি গৌতম প্রণীত অনুবাদের লক্ষণে[5] অনু-শব্দের পশ্চাত্-অর্থ গৃহীত হয়েছে এবং এটিই সর্বাধিক গ্রহণযোগ্য। বৃত্তিকার আচার্য বিশ্বনাথও সূত্রকার গৌতমমুনির অভিমতই অনুসরণ করেছেন[6] । চিন্তামণি কোশে অনুবাদের অর্থরূপে বলা হয়েছে - প্রাপ্তস্য পুনঃকথনম্ অথবা জ্ঞাতার্থস্য প্রতিপাদনম্ অর্থাত্ প্রথমে বলা অর্থের পুনরায় কথন। ন্যায়শাস্ত্রগত অনুবাদের বীজই প্রকাশিত হয় অনুবাদ সম্পর্কিত আধুনিক বিচারে। পার্থক্য মাত্র এটুকুই যে, ন্যায়মতে অনুবাদের প্রয়োগ সমানভাষার অন্তর্গত, সেখানে আধুনিক মতানুযায়ী কোন একটি ভাষা থেকে অপর ভাষায় পুনরায় কথন হল অনুবাদ। এভাবে কালক্রমে অনুবাদ-শব্দটি (রূঢ়) একটি ভাষা থেকে অন্য ভাষায় রূপান্তরণ এরূপ অর্থবহ হয়ে উঠেছে।

1[3] অষ্টাধ্যায়ী – ৩.৩.১৯

2[4] 'আনুপূর্ব্যমনুক্রমঃ – অনুজ্যেষ্ঠং প্রবিশন্তু ভবন্তঃ ..... ইত্যর্থঃ।' কাশিকা (অষ্টাধ্যায়ী – ২.১.৬) , শ্রীবামনজয়াদিত্যবিরচিতা, পৃষ্ঠা সংখ্যা – ৯২-৯৩

3 'অনুর্যৎসময়া' (অষ্টাধ্যায়ী-২.১.১৫)

4 'অন্বিতি সাদৃশ্যাপরভাবম্' নিরুক্তম্ (১.১.৩) , যাস্ক, পৃষ্ঠা-৫৭, প্রথমভাগ, ১৯৮৫, ভাণ্ডারকরপ্রাচ্যবিদ্যামন্দিরম্, পুণে

5 'বিধিবিহিতস্যানুবচনমনুবাদঃ' ন্যায়সূত্রম্-১১.১.৬৫

6 'প্রাপ্তস্য অনু-পশ্চাত্ কথনং সপ্রয়োজনমনুবাদঃ'।

অনুবাদ - শব্দের অর্থবোধক রূপে ‘translation’-এই ইংরেজী শব্দের প্রয়োগ সর্বপ্রথম মোনিয়র উইলিয়মস্ মহাশয় করেছিলেন। এই শব্দটি ‘trans’ ও ‘lation’ - এই দুটি ল্যাটিন শব্দ মিলে তৈরী হয়েছে, যার অর্থ হল ‘পারে নিয়ে যাওয়া’ অর্থাত্ একটি স্থানবিন্দু থেকে দ্বিতীয় স্থানবিন্দুতে নিয়ে যাওয়া। এক্ষেত্রে একটি স্থানবিন্দু হল স্রোতভাষা আর দ্বিতীয় স্থানবিন্দু হল লক্ষ্যভাষা।

অতএব বর্তমানে অনুবাদ শব্দের আক্ষরিক অর্থ হল - পুনঃকথন বা পুনরুক্তি। অনুবাদের দ্বারা একটি ভাষায় ব্যক্ত অর্থের পুনরুক্তি দ্বিতীয় ভাষায় হয়। অনুবাদপ্রক্রিয়াতে দুটি ভাষা প্রয়োজন। প্রথমটি হল মূলভাষা বা স্রোতভাষা অর্থাত্ যে সামগ্রীর অনুবাদ করা হয়। দ্বিতীয়টি হল লক্ষ্যভাষা, যে ভাষাতে সামগ্রী অনূদিত হয়।

একজন সাহিত্যিকের পক্ষে যেমন বিভিন্ন ভাষা জানা সম্ভব নয়, তেমনি একজন মাত্র পাঠকের পক্ষেও অনেকগুলি ভাষা শেখা সম্ভব নয়। তাই পারস্পরিক সাহিত্যের বিনিময়ের ক্ষেত্রে গ্যেটে মহাশয় অনুবাদের আশ্রয় নিতে চেয়েছিলেন। দেশ-কালের দূরত্ব মোচনের জন্য অনুবাদ-ই সবচেয়ে কার্যকরী। প্রাচীন সাহিত্য যাকে আমরা 'ক্লাসিক' (ধ্রুপদী) নাম দিয়েছি, অনুবাদের মধ্যে দিয়ে সেই প্রাচীন সাহিত্য সমকালীন সাহিত্যের অংশ হয়ে ওঠে। আর সেই কারণেই যুগে যুগে নতুন অনুবাদের প্রয়োজন হয়।

অনুবাদের কারণেই বিভিন্ন সুপ্রসিদ্ধ সাহিত্য দেশের গণ্ডী পেরিয়ে বৈশ্বিক হয়ে উঠছে। আজ আমরা কেবল অনুবাদের মাধ্যমে বেদ, উপনিষদ, ব্রাহ্মণ ইত্যাদি বুঝতে পারি, অন্যথায় 'বৈদিক ব্যাকরণ' বোঝা এত সহজ ছিল না, এমনকি পাণিনিও নয়। গীতা, মহাভারত, রামায়ণ গ্রন্থগুলি বারবার অনুবাদ হতে শুরু করে। এর মাধ্যমে আমরা আমাদের ঐতিহ্য ও সংস্কৃতি সম্পর্কে জ্ঞান লাভ করি।

বিশ্বায়ন এবং উদারীকরণের সাথে সাথে অনুবাদ তার সীমা অতিক্রম করেছে এবং কর্মক্ষেত্রে বিভিন্ন ক্ষেত্রে এর গুরুত্ব তৈরী করেছে। এই কারণে অনুবাদের প্রাসঙ্গিকতা আরও বেড়েছে। চিকিতসা, বাণিজ্য-ব্যবসা, বিজ্ঞান, প্রযুক্তি ইত্যাদির মতো অনেক ক্ষেত্র এবং বিষয়ের উপর গবেষণা ও গবেষণার কাজে অনুবাদও অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ। ভারতীয় সাহিত্য এবং ভাষার মধ্যে পারস্পরিক অনুবাদের ফলে ভারতের প্রকৃত চিত্র পাওয়া যায়।। গণ যোগাযোগ, রেডিও, টেলিভিশন ইত্যাদির ক্ষেত্রে আমরা যা দেখি বা শুনি তাতে অনুবাদ একটি বিশেষ ভূমিকা রাখে। গত দুই থেকে তিন দশকে ভারতে যে প্রযুক্তিগত ও সাংস্কৃতিক বিপ্লব এসেছে তা কেবল অনুবাদের মাধ্যমেই সম্ভব হয়েছে। এই দৃষ্টিকোণ থেকে, অনুবাদ আর দ্বিতীয় পংক্তির বিষয় নয়। বলা যেতে পারে, যে বিষয়ের কর্মক্ষেত্র হল বিশ্বের ঐক্যের বিকাশ, যা জাতিকে এক সুতোয় বেঁধে রাখার ক্ষমতা রাখে এবং যার মধ্যে বিভিন্ন সম্প্রদায়ের মানুষকে বোঝার এবং তাদের মধ্যে সদ্ভাবনার বিকাশ ঘটানোর ক্ষমতা আছে, সেই বিষয়টিকে দ্বিতীয় স্থানে রাখা ঠিক হবে

না। 'গীতাঞ্জলি' ছিল রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের কবিতার সংকলন। তিনি ১৯১৩ সালে গীতাঞ্জলির জন্য নোবেল পুরস্কার পান। এটি একটি পাতলা বই ছিল, যেখানে ডব্লিউ বী ইয়েটস খুব উৎসাহের সাথে প্রাক্কথনে লিখেছিলেন, এটি অনুবাদেরই নৈপুণ্যের পরিচায়ক।

সংস্কৃতভাষা থেকে অন্যান্যভাষায় অনূদিত সুবিখ্যাত কিছু গ্রন্থের নিদর্শন - বেদ, উপনিষদ, পুরাণ, চিকিতসাশাস্ত্র, অর্থশাস্ত্র, ধর্মশাস্ত্র, রামায়ণ, মহাভারত, কাব্য, নাটক, গদ্যসাহিত্য প্রভৃতি ভারতীয় সংস্কৃতির পরিচয়বাহী নানাপ্রকার গ্রন্থের বিভিন্ন সময়ে ভিন্ন ভিন্ন ভাষায় একাধিকবার অনুবাদ হতে দেখা যায়। তার সামান্য কিছু নিদর্শন নীচে দেওয়া হল -

১. ঐতরেয় ব্রাহ্মণ - মার্টিন হাগ মহাশয় ১৮৬৩ সালে এর ইংরাজী অনুবাদ ও সম্পাদনা করেন। এ.বী.কীথ মহাশয় কর্তৃক ইংরাজী ভাষায় অনূদিত গ্রন্থটি ১৯২০ সালে কেম্ব্রিজ বিশ্ববিদ্যালয় থেকে প্রকাশিত হয়। ১৯৫০ সালে গঙ্গাপ্রসাদ উপাধ্যায় কৃত হিন্দী অনুবাদটি প্রয়াগের হিন্দীসাহিত্যসম্মেলন থেকে প্রকাশিত হয়। ১৯৮০ সালে সায়ণভাষ্য সহ হিন্দী অনুবাদ সুধাকর মালবীয় কর্তৃক সম্পাদিত ও বারাণসী থেকে প্রকাশিত হয়।

২. অথর্ববেদ - হ্বিটনী মহাশয় অথর্ববেদের ইংরাজীতে অনুবাদ করেছিলেন।

৩. মহাভারত - ১৫৮০ সালে মুঘল বাদশা আকবর মহাভারতের ফারসী অনুবাদ করিয়েছিলেন - এমনটা ঐতিহাসিক অ্যাড্রী ট্রশ মহাশয় বলেছেন -'Culture of Encounters : Sanskriti at the mughal court ' - গ্রন্থটিতে। মহাভারতের এই অনুবাদ সংস্কৃত বিদ্বজ্জন তথা ফারসী বিদ্বজ্জন পারস্পরিক সহায়তার মাধ্যমে করেছেন। যেহেতু দুজনের কেউই দুটি ভাষাতেই সমান পারদর্শী ছিলেন না। এছাড়া কাশীরামদাস কর্তৃক বাংলা ভাষায় অনূদিত কাশীদাসী মহাভারত।

৪. শ্রীমদ্ভগবদগীতা - পঞ্চমবেদরূপী গীতা সকল দেশীয় তথা বিভিন্ন বৈদেশিক ভাষায় অনূদিত হয়েছে।

৫. পঞ্চতন্ত্র - জগদ্বিখ্যাত এই গ্রন্থটি বিভিন্ন জাগতিক ভাষায় অনূদিত হয়েছে। ষষ্ঠশতাব্দীতে ইরাণদেশীয় পহ্লবী ভাষাতে প্রসিদ্ধ এই নীতিগর্ভমূলক গ্রন্থটি সর্বপ্রথম সর্বপ্রথম অনূদিত হয়। এর এতটাই খ্যাতি যে পঞ্চাশটি বৈশ্বিক ভাষায় দুইশ সংখ্যক অনুবাদ সম্পন্ন হয়েছে , এরূপ বলেছেন পঞ্চতন্ত্রস্কলার নামে প্রখ্যাত জার্মানদেশীয় বিদ্বান ডঃ হার্টেল মহাশয়। সমগ্র বিশ্বসাহিত্যে পঞ্চতন্ত্র গ্রন্থেরই সবচেয়ে বেশী সংখ্যক অনুবাদ পাওয়া যায়।

৬. কাব্যাদর্শ - বোথলিঙ্গ মহাশয় এই গ্রন্থের জার্মানভাষায় অনুবাদ করেন।

ভারতীয় সংস্কৃতির বৈশিষ্ট্য ও বিশ্বদরবারে তার স্থান - সংস্কৃতির অর্থ হল উন্নত বা উন্নত হওয়ার অবস্থা। মানুষ প্রকৃতিগতভাবে একটি প্রগতিশীল প্রাণী। এটি বুদ্ধিমত্তা ব্যবহার করে তার চারপাশের প্রাকৃতিক অবস্থার উন্নতি করতে থাকে। এই ধরণের প্রতিটি জীবন পদ্ধতি, রীতিনীতি, জীবনযাত্রা, নীতিশাস্ত্র, নতুন গবেষণা এবং উদ্ভাবন, যার দ্বারা মানুষ পশু ও বন্যের মর্যাদার ঊর্ধ্বে উঠে সভ্য হয়। একটি দেশের সংস্কৃতি বলতে বোঝায় তার সম্পূর্ণ মানসিক সম্পদ।সংস্কৃতি ছাড়া মানুষ থাকবে না। সংস্কৃতি ক্রমাগত ঐতিহ্যের সাথে, বিশ্বাসের সাথে, জীবনযাত্রার সাথে, আধ্যাত্মিক দিকের সাথে, বৈষয়িক দিকের সাথে সংযুক্ত। সংস্কৃতি জীবনের সাথে ওতপ্রোতভাবে জড়িত।এটি আমাদের জীবনের অর্থ, জীবন যাপনের উপায় শেখায়। মানুষ সংস্কৃতির স্রষ্টা এবং একই সাথে সংস্কৃতি মানুষকে মানুষ করে। এটি কোনো বিশেষ ব্যক্তির প্রচেষ্টার ফল নয়, অসংখ্য পরিচিত ও অজানা ব্যক্তির ভাগীরথ প্রচেষ্টার ফল। প্রত্যেকে নিজের যোগ্যতা ও সামর্থ্য অনুযায়ী সংস্কৃতি গঠনে অবদান রাখে। বিভিন্ন স্থানে বসবাসকারী মানুষ বিশেষ ধরনের সামাজিক পরিবেশ, প্রতিষ্ঠান, রীতিনীতি, ব্যবস্থা, ধর্ম, দর্শন, লিপি, ভাষা ও শিল্পকলার বিকাশের মাধ্যমে তাদের নিজস্ব সংস্কৃতি তৈরি করে। ভারতীয় সংস্কৃতিও একইভাবে তৈরি হয়েছে।

বিশ্বের সংস্কৃতিতে ভারতীয় সংস্কৃতি বিশেষ গুরুত্ব বহন করে। এটি বিশ্বের প্রাচীনতম সংস্কৃতির একটি। সিন্ধু সভ্যতার বর্ণনা থেকে এটাও প্রমাণিত হয় যে প্রায় পাঁচ হাজার বছর আগে উত্তর ভারতের একটি বড় অংশে উচ্চতর সংস্কৃতির বিকাশ ঘটেছিল। একইভাবে, বেদে প্রতিফলিত ভারতীয় সংস্কৃতি কেবল প্রাচীনতার প্রমাণ নয়, এটি ভারতীয় আধ্যাত্মিকতা এবং চিন্তার সর্বোত্তম প্রকাশও। অতিপ্রাচীন এই ভারতীয় সংস্কৃতির কয়েকটি অন্যতম বৈশিষ্ট্য নিম্নে আলোচিত হল -

১) আধ্যাত্মিকতা - আধ্যাত্মিকতা ভারতীয় সংস্কৃতির সবচেয়ে বিশিষ্ট বৈশিষ্ট্য। বৈদিক যুগ থেকেই ভারতীয় সংস্কৃতিতে আধ্যাত্মিক শ্রেষ্ঠত্বের নীতি চলে আসছে। বৈদিক ঋষিরা জীবনে উচ্চ নৈতিক আদর্শের ঊর্ধ্বে উঠে মন ও আত্মার শক্তির গুরুত্ব প্রতিষ্ঠা করেছেন। বেদ, পুরাণ, উপনিষদ এবং অন্যান্য ধর্মগ্রন্থে আধ্যাত্মিক জ্ঞানের নীতির উপস্থাপন এবং ধীরে ধীরে জীবনের বিকাশের মাধ্যমে ভারতীয় সভ্যতার মৌলিক স্থাপনা প্রতিষ্ঠিত হয়েছে। 'স্পষ্টতই ভারতীয় পণ্ডিতরা বেদ-শাস্ত্রের মাধ্যমে জ্ঞান অর্জন করে বিশ্বকে আধ্যাত্মিকতার জ্ঞান দিয়েছেন, যার কারণে ভারতীয় সংস্কৃতি আজ সমগ্রবিশ্বে একটি অনন্য সংস্কৃতি রূপে পরিচিতি লাভ করেছে।

২) সাম্প্রদায়িক ঐক্য এবং সহনশীলতা - ভারতীয় সংস্কৃতিতে ধর্ম গৃহীত হয়েছে, কিন্তু ধর্ম কোন সংকীর্ণতা বা কুসংস্কারের পর্যায়বাচী নয়। শুধু বর্তমানে নয়, প্রাচীনকাল থেকেই ভারতীয় সংস্কৃতির ভিত্তি ছিল ধর্মীয় ঐক্য এবং সহনশীলতা। সহনশীলতার

কারণেই বহু জাতি ও ধর্মের মানুষ এদেশে একসঙ্গে বসবাস করার পরও ভারতীয় সংস্কৃতি একত্রিত হয়নি। বিনিময় প্রক্রিয়ার মাধ্যমে ভারতীয় সংস্কৃতি তার প্রকৃতি সংরক্ষণের সময় 'বৈচিত্র্যে ঐক্য' প্রতিষ্ঠা করে। ভারতের ধর্মে না ইসলাম ক্ষতিগ্রস্ত হয়, না খ্রিস্টধর্ম। ধর্ম এবং আধ্যাত্মিকতার মাধ্যমে ভারতীয় সংস্কৃতি জীবন নিশ্চিত করতে সফল।

৩) বর্ণাশ্রম পদ্ধতি - বর্ণাশ্রম ব্যবস্থা ভারতীয় সমাজের একটি ব্যক্তিগত বৈশিষ্ট্য। এই ব্যবস্থা ভারতীয় সংস্কৃতিতে ঐক্য বজায় রাখার মৌলিক গুণ, যা বৈদিক যুগ থেকে চলে আসছে। এই ব্যবস্থা ভারতের বিভিন্ন মানব গোষ্ঠী ও জাতিকে এক সুতোয় আটকে রাখার সফল প্রচেষ্টা করেছে। জাতীয় কবি রামধারী সিং দিনকার তাঁর 'সংস্কৃতি কে চার অধ্যায়' গ্রন্থে এই অনন্য সংস্কৃতির স্বাতন্ত্র্য সম্পর্কে লিখেছেন যে বৈদিক ধর্ম চারটি বর্ণে বিশ্বাস করে - ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য এবং শূদ্র। সমাজের এই শ্রেণীবিভাগ ছিল বর্ণ বৈষম্যের জন্য নয় বরং এর ঐক্যের জন্য। এই ব্যবস্থার কারণে সমাজে যে অশান্তি সৃষ্টি হয়েছে তা অন্য জিনিসের কারণে, বর্ণ ব্যবস্থা থেকে নয়। পৃথ্বী কুমার অগ্রওয়াল লিখেছেন যে, বর্ণাশ্রম সিস্টেমের দার্শনিক দিকটি 'কর্মবাদ' দ্বারা অনুপ্রাণিত, যা প্রাচীন ভারতীয় সংস্কৃতির একটি সুপরিচিত নীতি। এই পদ্ধতির চূড়ান্ততা গীতাতে কর্তব্যের আনুগত্যের আকারে পাওয়া যায়। মূলতঃ এই নীতি মানুষকে কর্মতৎপরতার পোষাক এবং নৈতিক নিয়ম অনুযায়ী কর্মে অনুপ্রাণিত করে।

৪) উদারতা এবং গ্রহণযোগ্যতা - উন্মুক্ত দৃষ্টি এবং গ্রহণযোগ্যতা ভারতীয় সংস্কৃতির একটি মন্ত্র। এটি আমাদের সংস্কৃতির উন্মুক্ত আদর্শ। সময়ে সময়ে অনেক জাতি ভারতে এসে মিশে গেছে। রাজনৈতিক বিজয় সত্ত্বেও এটি ভারতের সংস্কৃতিকে জয় করতে পারেনি। ভারতীয় সংস্কৃতি তাদের ভালো আদর্শকে শোষিত করেছে।

৫) বৈচিত্র্যের মধ্যে ঐক্য - ভারতে ভৌগোলিক এবং সাংস্কৃতিক বৈচিত্র্য সত্ত্বেও এই দেশ তার ঐক্যের জন্য বিখ্যাত। এই দেশকে বলা হয়েছে 'বিশ্বের সংক্ষিপ্ত চিত্র'। ভারতীয় সংস্কৃতির 'বৈচিত্র্যের মধ্যে ঐক্যের' মতাদর্শের বিষয়ে রামধারী সিং দিনকার লিখেছেন - "ভারতে সমস্ত জাতি একত্রে একটি পৃথক সমাজ গঠন করে......।" ভারতীয় সংস্কৃতি তৈরি হয়েছে অনেক জাতির সংস্কৃতির মিশ্রণ থেকে, যারা এই দেশে বিভিন্ন সময়ে বসতি স্থাপন করেছে। কিন্তু এখন কোন জাতের সংস্কৃতি এর মধ্যে কতটা আছে, তা খুঁজে বের করা কঠিন।

৬) সাম্য ও কল্যাণভাবনা - ভারতীয় সংস্কৃতি হল সাম্যভাবাদর্শী ও সকলের কল্যাণে ব্রতী। ।

ভারতীয় সংস্কৃতি পৃথিবীর অন্য কোন সংস্কৃতির দিকে চোখ বন্ধ করে দেখেনি। এটি অন্যান্য সভ্যতার গুণাবলী ধারণ করেছে এবং তাদের দুর্বলতাকে পরিমার্জিত করেছে।

সম্ভবত এই কারণেই আমাদের সংস্কৃতি এখনও তার খ্যাতি বজায় রেখে চলেছে। এর অমরত্বের রহস্য সাম্য, সহনশীলতা এবং সার্বজনীন কল্যাণের চেতনার মধ্যে নিহিত। এই সংস্কৃতিই একমাত্র উদাত্ত কণ্ঠে প্রার্থনা করে - "সর্বে ভবন্তু সুখিনঃ, সর্বে সন্তু নিরাময়াঃ..." ইত্যাদি।

৭) প্রকৃতি প্রেম - প্রকৃতির প্রতি ভালোবাসা ভারতীয় সংস্কৃতির একটি অন্যতম বৈশিষ্ট্য। ভারতীয় মনীষী জঙ্গলে থাকতে পছন্দ করতেন। প্রকৃতি প্রেমের কারণে এখানকার মানুষ পাতা খেতে পছন্দ করে। গাছে জল দেওয়া একটি ধর্মীয় কাজ বলে বিবেচিত হয়। প্রকৃতপক্ষে, আমাদের সংস্কৃতি প্রকৃতি প্রেমের দৃষ্টিকোণ থেকেও সেরা সংস্কৃতি।

৮) অমরতা ও ধারাবাহিকতা - প্রাচীনতম হওয়ার পাশাপাশি এর অপর বৈশিষ্ট্য হল অমরত্ব। চীনাসংস্কৃতি বাদে বিশ্বের অন্যান্য পুরাতন সংস্কৃতি - মেসোপটেমিয়ার সুমেরীয়, অ্যাসিরীয়, ব্যাবিলনীয় ও খালদী, অন্যদিকে মিশর, ইরান, গ্রীস এবং রোমের সংস্কৃতি কালের গহ্বরে বিলীন হয়ে গেছে। কিন্তু কয়েক হাজার বছর ধরে সময়ের নিষ্ঠুর আঘাত সহ্য করার পর আজও পর্যন্ত ভারতীয় সংস্কৃতি জীবিত আছে। এই সংস্কৃতিতে সেই সমস্ত মূল্যবোধ অন্তর্ভুক্ত হয়েছে, যেগুলি মানুষ তাদের পূর্বপুরুষ থেকে প্রজন্মের পর প্রজন্ম উত্তরাধিকার সূত্রে পেয়ে আসছে।

প্রাচীনতা, সর্বাঙ্গীনতা, উদারতা, কল্যাণভাবনা, ঐক্যসাধনা প্রভৃতির পরিপ্রেক্ষিতে ভারতীয় সংস্কৃতি অন্যান্য সংস্কৃতির তুলনায় যে আদিকাল থেকে অগ্রণীর ভূমিকায় রয়েছেন, এবিষয়ে সন্দেহের লেশমাত্র নেই। এই সংস্কৃতি বিষয়ে মদনমোহন মালবীয় বলেছেন, ভারতীয় সভ্যতা ও সংস্কৃতির বিশালতা এবং তার মাহাত্ম্য তো সম্পূর্ণ মানবজাতির সঙ্গে তাদত্ম্য সম্বন্ধ স্থাপন করার অর্থাৎ "বসুধৈব কুটুম্বকম্" - এর পবিত্র ভাবনায় নিহিত আছে।

ভারতীয় সংস্কৃতির প্রসারে সংস্কৃত অনুবাদ সাহিত্যের ভূমিকা - ভারতীয় সংস্কৃতির বিশেষত্ব হচ্ছে জগদগুরুর আসনে প্রতিষ্ঠা লাভ। এই সংস্কৃতি শুধু মহাদেশের মতো ভারতকে কেবল সভ্যতার পাঠ পড়ায়নি, ভারতের বাইরে স্থিত বন্য জাতিগুলির বিশাল অংশকে সভ্য করে তোলে, সাইবেরিয়ার সিংহল (শ্রীলঙ্কা) পর্যন্ত এবং মাদাগাস্কার টাপূ, ইরান এবং আফগানিস্তান থেকে প্রশান্ত মহাসাগরের বোর্নিও, বালির দ্বীপ পর্যন্ত বিস্তীর্ণ ভূখণ্ডে তার অমিত প্রভাব বিস্তার করে।

অন্যদিকে সামাজিক-সাংস্কৃতিক পরিবর্তনে অনুবাদ একটি গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে। সমাজ প্রতিনিয়ত পরিবর্তনশীল এবং উন্নয়নশীল। এর গঠনে অনেক ধরনের উপাদান সক্রিয়, যার মধ্যে অর্থনৈতিক, রাজনৈতিক, সামাজিক-সাংস্কৃতিক চেতনা ইত্যাদি প্রধান। যে কোনো সমাজের জনসচেতনতার গঠন, বিকাশ এবং পরিবর্তন

তার পরিস্থিতি অনুযায়ী ঘটে। যুগান্তকারী পরিস্থিতি থেকে উদ্ভূত এই চেতনা গঠনে সাধারণ মানুষের ভাষা গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে। মৌখিক এবং লিখিত সাহিত্যের অনুবাদ পৃথিবীর সংস্কৃতি জুড়ে একটি চলমান প্রক্রিয়া। যখন একটি রচনা স্থানীয় ভাষায় উপলব্ধ হয়, তখন এটি জ্ঞানের প্রসারের মাধ্যমে জনসাধারণের মধ্যে সচেতনতা সৃষ্টি করে। এক ভাষার সাহিত্য কোন না কোন রূপে অন্য ভাষায় স্থান পায়, দ্বিতীয় থেকে তৃতীয় ভাষায় - এভাবে অনেক ভাষায় স্থান পায়।

বিশ্ব-সংস্কৃতির বিকাশে অনুবাদের অবদান অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ। ধর্ম, সাহিত্য, শিক্ষা, বিজ্ঞান, বাণিজ্য-ব্যবসা, রাজনীতি, সংস্কৃতি ইত্যাদির বিভিন্ন দিকের অনুবাদের সঙ্গে অবিচ্ছেদ্য সম্পর্ক ছিল। যদিও সমাজ এবং অনুবাদের মধ্যে সম্পর্কও নতুন নয়। এই সম্পর্কের শিকড় মানব সমাজে বেশ পুরাতন। অনুবাদ বিশ্বব্যাপী জ্ঞান-বিজ্ঞানের চেতনা থেকে মানবীয় জ্ঞানাত্মক এবং ভাবাত্মক সংবেদনাকে পরিবর্তিত করেছে। আমরা অনুবাদকে একটি শক্তিশালী সেতু হিসেবে দেখতে পারি, যা সংস্কৃতির ভৌতিক, বৌদ্ধিক এবং আধ্যাত্মিক দিকগুলোকে গতি প্রদান করে। বিশ্ব-সংস্কৃতি গঠনে বিচারধারার আদান-প্রদান ব্যাপকরূপে সহযোগী হয় এবং এই আদান-প্রদান সম্ভব হয়েছে শুধুমাত্র অনুবাদের মাধ্যমে। অনুবাদকার্য সামাজিক চেতনার পরিবর্তন, সংঘাত ও দ্বন্দ্বকে একটি শক্তিশালী এবং সজাগ প্রক্রিয়া হিসেবে বাঁচিয়ে রাখতে খুবই মহত্ত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করেছে।

এক দেশের সংস্কৃতি অন্য দেশে ছড়াতে ব্যর্থ হলে এবং অন্যদেশের সংস্কৃতির রস নিজের মধ্যে আহরণ না করতে পারলে সেই সংস্কৃতির বিকাশ রুদ্ধ হয়ে যায়। অর্থাৎ, একটি সংস্কৃতির আয়ত্তে অন্যদেশের সংস্কৃতির সঙ্গে বিনিময় করার ক্ষমতা থাকা প্রয়োজন। এর ফলে বিভিন্ন দেশের সৃষ্টিকর্ম এবং চিন্তাভাবনার পারস্পরিক বিনিময় হবে। তবে বিনিময় করার সময় প্রত্যেক দেশের জাতীয় সংস্কৃতি নামক পৃথক চরিত্রকে বজায় রাখা প্রয়োজন। এইভাবে পারস্পরিক বিনিময়ের মধ্যে দিয়ে একটি ভাষা যেমন সমৃদ্ধ হতে পারে, তেমনি একজন সাহিত্যিকও নিজের সৃষ্টিকর্মের ঘাটতি পূরণ করতে পারেন এবং এভাবে সকলেই আমরা সমৃদ্ধ হয়ে উঠতে পারি।

ভারতীয় সংস্কৃতির বাহকস্বরূপ বিভিন্ন সংস্কৃতগ্রন্থের অনুবাদের মাধ্যমে বৌদ্ধধর্ম ও ভারতীয় সংস্কৃতি অনেক দেশে ছড়িয়ে পড়ে। প্রথম শতাব্দী থেকে সংস্কৃত থেকে চীনা ভাষায় অনুবাদের কাজ শুরু হয়। চীনা ত্রিপিটিকের তৃতীয় সংস্করণে চীনা ভাষায় ৩৩৬০ টিরও বেশি ভারতীয় গ্রন্থের অনুবাদ রয়েছে। ভারতীয় গ্রন্থগুলিকে চীনা ভাষায় অনুবাদ করার এই কাজ বহু শতাব্দী ধরে চলতে থাকে। চীনা ভাষায় বৌদ্ধ গ্রন্থগুলি চীনে শ্রদ্ধেয় হয়ে ওঠে এবং চীনা জনগণ তাদের পূজা করতে শুরু করে। এভাবে এশিয়ার অনেক দেশে বৌদ্ধধর্ম এবং ভারতীয় সংস্কৃতির প্রচার-প্রসার ঘটেছিল। এই অনুবাদের মাধ্যমে সংস্কৃত ভাষার বিপুল সংখ্যক শব্দভাণ্ডার এশিয়ার বিভিন্ন দেশে পৌঁছেছে। এই ভাষাগত প্রভাব সেখানকার মানুষের জীবনযাপন ও নৈতিকতাকেও বেশ

প্রভাবিত করেছিল। জাপানে এই চীনা অনুবাদের ফলে বৌদ্ধধর্মের বিস্তারের পাশাপাশি সভ্যতারও বিকাশ ঘটতে শুরু হয়। বৌদ্ধধর্ম সেখানে একটি নতুন ধারণা তৈরি করে। শিক্ষার সার্বজনীন প্রসার সেখানে ঘটে, যার ফলে জাপানী ভাষায় সাহিত্য জন্ম নেয়।

ভারতের আধ্যাত্মিক বিজ্ঞান এবং দর্শনের সেরা গ্রন্থগুলি, যা সংস্কৃতে নিবদ্ধ ছিল, তাদের তিব্বতী ভাষায় অনুবাদ করা হয়েছিল। পরিণামস্বরূপ তিব্বতী ভাষা একটি সাহিত্যিক এবং পরিশীলিত ভাষা হিসেবে ক্রমশ বিকশিত হয়। সাহিত্য অনুবাদ এবং বিস্তৃত বক্তৃতার আন্দোলন তিব্বতে বৌদ্ধিক চেতনার জন্ম দেয়। সহস্র সূত্র এবং তাদের টীকাগুলির তিব্বতী অনুবাদই সেখানে রেনেসাঁর সূচনা চিহ্নিত করে।

মঙ্গোল ভাষায় বৌদ্ধ সূত্রের অনুবাদ শুরু হয়েছিল চতুর্দশ শতাব্দীতে। কনজুরের ১০৮ খণ্ড ছাড়াও, মঙ্গোল ও তানজুর ভাষায় ভারতীয় রচনাগুলির অনুবাদ পাওয়া যায়। এই রচনাগুলির মধ্যে রয়েছে ব্যাকরণ, শ্লোক এবং জ্ঞানলাভ ইত্যাদি বিষয়ের উপর কাজ। অমরকোষ, কাব্যদর্শ ইত্যাদি রচনার মঙ্গোল অনুবাদ মঙ্গোলিয়ার সাহিত্য ঐতিহ্যকে প্রভাবিত করে। ভারতীয় আয়ুর্বেদ এবং রসায়নের অনেক গ্রন্থের অনুবাদও মঙ্গোল এনসাইক্লোপিডিয়ায় পাওয়া যায়। একইভাবে ইন্দোনেশিয়া, শ্রীলঙ্কা, ভার্মা, লাওস, থাইল্যান্ড এবং কাম্পুচিয়াতে বহু সংস্কৃত গ্রন্থের অনুবাদ করা হয়েছিল। এই অনুবাদের ফলে সেসব দেশের সাহিত্য সমৃদ্ধ হয় এবং ভারতীয় ধর্ম, বিচারধারা ও সংস্কৃতি সেখানে ছড়িয়ে পড়ে। ঠিক যেমন ভারতীয় সংস্কৃতি, ধর্ম, দর্শন সুদূর পূর্ব এবং দক্ষিণ-পূর্বে অনুবাদের মাধ্যমে ছড়িয়ে পড়ে। একই সময়ে, অনুবাদও পশ্চিম এশিয়ার দেশগুলিতে সাহিত্য জ্ঞান বিস্তারের মাধ্যম হয়ে ওঠে। আব্বাসি বংশ, আরবে খেলাফত, ভারত এবং আরবের মধ্যে সাংস্কৃতিক বিনিময়ের যুগের সূচনা করেছিল। আব্বাসীয়রা সংস্কৃত বই আরবীতে অনুবাদ করার একটি বিস্তৃত কর্মযজ্ঞ শুরু করে। পাটিগণিত, জ্যোতির্বিজ্ঞান, চিকিৎসা, জ্যোতিষশাস্ত্র, নৈতিক গল্প, রাষ্ট্রবিজ্ঞান, কূটনীতি এবং অন্দর খেলার উপর লিখিত সংস্কৃত বই আরবীতে অনুবাদ করা হয়েছিল। সেখান থেকে এটি ইউরোপ এবং আফ্রিকাতেও ছড়িয়ে পড়ে।

ভারতে ব্রিটিশ সাম্রাজ্য প্রতিষ্ঠার পর ব্রিটিশরা প্রাচীন ভারতীয় ঐতিহ্য-জ্ঞান-সংস্কৃতি বিষয়ক উপলব্ধ সকল সুপ্রসিদ্ধ সাহিত্যের গুরুত্ব বুঝতে পেরে সেগুলির ইংরেজী ভাষায় অনুবাদ করেছিল। ১৭৭৫ সালে স্যার উইলিয়াম জোন্স কর্তৃক প্রতিষ্ঠিত বাংলার রয়্যাল এশিয়াটিক সোসাইটি প্রাচীন ভারতীয় সাহিত্য এবং তার অনুবাদ ও প্রকাশনা নিয়ে গবেষণার কাজ শুরু করে। ১৭৯৮ সালে স্যার মনিয়ার উইলিয়ামস কালিদাসের অভিজ্ঞানশকুন্তলম্ গ্রন্থের অনুবাদ করেন। এই অনুবাদ ইউরোপীয় সমাজ ও সাহিত্যকে নানাভাবে প্রভাবিত করেছিল। ম্যাক্সমুলার, শোপেনহাওয়ার, শ্লেগেল প্রভৃতি জার্মান পণ্ডিতদের দ্বারা সংস্কৃতের বৈদিক ও ধর্মনিরপেক্ষ সাহিত্যের অনুবাদের কাজ ভাষাবিজ্ঞানের ক্ষেত্রে একটি নতুন দিক উন্মুক্ত করে এবং তুলনামূলক ভাষাতত্ত্ব শুরু হয়।

পশ্চিমীদেশগুলিতে ছড়িয়ে থাকা সাম্রাজ্যবাদীগণ ভারতীয় সংস্কৃতি ও সাহিত্যকে ব্যাপকভাবে প্রভাবিত করেছিল। সাম্রাজ্যবাদের বিস্তারের সাথে সাথে বিশ্বায়নের যুগ শুরু হয়। সংস্কৃতির এই বিশ্বায়ন উনিশ শতকে আরও ত্বরান্বিত হয়, অনুবাদের গুরুত্ব বাড়ায়। এটি লক্ষণীয় যে অনেক সংস্কৃত গ্রন্থ প্রথমে ইংরেজীতে এবং পরে হিন্দীতে অনুবাদ করা হয়েছিল। এইভাবে অনেক ভারতবাসী সংস্কৃত গ্রন্থের ইংরেজী অনুবাদের পর তাদের ভুলে যাওয়া সংস্কৃতির সাথে পুনরায় নতুনভাবে পরিচিত হয়।

6.0 উপসংহার

একবিংশ শতাব্দীর সবচেয়ে বড় উপহার হলো সমগ্র বিশ্ব একটি সাইবার গ্রামে পরিণত হয়েছে। তথ্যগত বিপ্লব এবং গণযোগাযোগ বিপ্লব বিশ্বকে আজ ছোট করেছে। সারা পৃথিবী থেকে খবর কয়েক সেকেন্ডের মধ্যে বিশ্বে সম্প্রচারিত হয়। ইন্টারনেট, স্যাটেলাইট এবং টেলিযোগাযোগ বিপ্লব করেছে। বর্তমান যুগ হল বিশ্বায়ন এবং বহুভাষার যুগ। বিশ্বায়ন এবং বহুভাষাবাদ বিভিন্ন দেশের সংস্কৃতি, ভাষা এবং ভৌগোলিক সীমানার পারস্পরিক বিনিময়ের দ্বারা সৃষ্ট সমন্বিত পরিস্থিতি এবং প্রকৃতির ফলাফল। অনেকাংশে এই পরিস্থিতি সম্ভব হয়েছে শুধুমাত্র বিভিন্ন দেশের সাহিত্যের পারস্পরিক অনুবাদের কারণে। অতএব, আজকের বিশ্বায়নের যুগে সৃজনশীল সাহিত্যের অনুবাদের গুরুত্ব আরও বেড়ে যায়। এর ভিত্তিতে যদি আমরা বর্তমান যুগকে অনুবাদের যুগ বলি, তাহলে কোন অত্যুক্তি হবে না। অনুবাদ ছাড়া বিশ্ব সংস্কৃতির এত বড় এবং গুরুত্বপূর্ণ ঐতিহ্য গড়ে উঠত না।

বর্তমানের এই যুগকে অনুবাদের যুগ বললেও কোন অতিশয়োক্তি হয় না। জ্ঞান-বিজ্ঞানের ক্ষেত্রে প্রগতির মাধ্যমে সমগ্র বিশ্ব ছোট হয়ে আজ হাতের মুঠোর মধ্যে চলে আসছে। যাতায়াত তথা সঞ্চার-এর সাধনে যুগান্তকারী পরিবর্তন ঘটেছে, যার ফলে আমরা ভৌগোলিক সকল সীমা অতিক্রম করে বৃহৎ বৃহৎ ও দূরবর্তী দেশসমূহের সঙ্গে সম্বন্ধ জুড়তে সক্ষম হচ্ছি। এর ফলস্বরূপ আমাদের ক্রমশঃ জ্ঞানের বিস্তার ঘটে চলেছে। বিভিন্ন ভাষা-ভাষীর মানুষ এবং সমুদায়ের সঙ্গে আমরা জুড়তে চলেছি, যার দ্বারা আমাদের বিশ্ববন্ধুত্ব-এর ভাবনা বিকশিত করার ক্ষেত্রে অনেক সহায়তা লাভ করতে পারছি। প্রাচীন ভারতে গুরুর কথা শুনে শিষ্য সেটির পুনরাবৃত্তি করত। এটাকেই অনুবাদের প্রারম্ভিক পরম্পরা রূপে ভাবা যেতে পারে। যে কোন ভাষা এবং সেই ভাষাগতসাহিত্যের বিকাশে অনুবাদের মহত্ত্বপূর্ণ ভূমিকা থাকে, আর এই ভাষা ও সাহিত্য হল সংস্কৃতির অভিব্যক্তির প্রমুখ মাধ্যম। সুতরাং বলা যেতে পারে, ভাষা সংস্কৃতির বিকাশের তথা প্রসারের বৃহত্ মাধ্যমস্বরূপ। সাহিত্যের যাত্রার এই চক্র নিরন্তর চলতে থাকার ফলে সংস্কৃতি ও সভ্যতার বিকাশও গতিশীল হয়।

সাহিত্যক্ষেত্রে অনুবাদের গুরুত্ব বহুকাল পরে অনুভূত হয়। অনুবাদকার্য ভারতের বহু আয়াম বিশিষ্ট সাংস্কৃতিক পরম্পরা তথা উপলব্ধিসমূহের সমন্বয়ের পর্যায়স্বরূপ। এই ভারতভূমি হল সমুদ্রস্বরূপা, যেখানে ধার্মিক, বৈচারিক, সাম্প্রদায়িক, দার্শনিক তথা সাংস্কৃতিক ঐক্যের সংগমন হয়েছে। সমগ্রদেশের ভৌগোলিকসীমায় ভগ্নপ্রায় সাংস্কৃতিকপরম্পরা তথা জীবনমূল্যবোধের সামাজিকরূপকে সঠিক দিশা দেখিয়েছে এই অনুবাদপ্রক্রিয়া।

দেশগত এবং কালগত সীমা অতিক্রম করতে মহান ভাষাগত সাধনস্বরূপ এই অনুবাদ স্থানীয়ভাবে এবং বৈশ্বিকস্তরে ভৌগোলিক, আর্থিক, সাংস্কৃতিক, সামাজিক প্রভৃতি বিভেদ দূর করে পরস্পরের মধ্যে সম্বন্ধস্থাপনে অন্যতম সক্ষম উপকরণবিশেষ। সমগ্র বিশ্বে আজ অগণিত ভাষার দ্বারা স্বকীয় সংস্কৃতি তথা জীবনমূল্য পরস্পরের মধ্যে সঞ্চালিত হয়, যার শ্রেয় পূর্ণরূপে অনুবাদকে দিতে হয়, যেহেতু বিবিধতার মাঝে সমন্বয়সাধন একমাত্র অনুবাদের দ্বারাই সম্ভব।

ভাষাগত বৈবিধ্যের কারণেই সাংস্কৃতিক, সামাজিক প্রভৃতি বিভিন্ন ভেদাভেদের সৃষ্টি হয়, কিন্তু তা নিবারণ করে ভিন্ন ভিন্ন সাংস্কৃতিক পরিবেশের মধ্যে সাদৃশ্যবিধান তথা ঐক্যবিধান করার সামর্থ্য একমাত্র অনুবাদেই আছে। মানুষ নিজের অনুভূতি তো যেকোন ভাষাতেই অভিব্যক্ত করতে পারে, কিন্তু সেই অভিব্যক্তি সম্পূর্ণ সমাজে সেই সেই ভাষার অজ্ঞানতার কারণে সম্প্রেষণযোগ্য হয়ে ওঠে না। এরূপ কঠিনপরিস্থিতির কাঠিন্য দূর করতে পারে কেবল এই অনুবাদকার্য।

কলা, শিল্প অথবা বিজ্ঞান - যা কিছু হোক না কেন, অনুবাদের প্রয়োজনীয়তা আপনাআপনিই সিদ্ধ হয়। কলা-শিল্প প্রভৃতিরূপে অনুবাদ একদিকে যেমন লক্ষ্যভাষাগত পাঠকদের মনোরঞ্জনবিধান করে, তেমনই অন্যদিকে মূললেখকের মানসিক-অভিব্যক্তিকে লক্ষ্যভাষাগত পাঠকের সম্মুখে উপস্থাপন করার যথার্থ মাধ্যমস্বরূপো বটে। ফলে লক্ষ্যভাষাগত পাঠকের মনোরঞ্জনবিধান ও জ্ঞানবর্ধন উভয়ই সম্পন্ন হয়। আর বিজ্ঞানরূপ অনুবাদ মানবজীবনের প্রগতির সংবাহকস্বরূপ। তাই সকল প্রকারেই অনুবাদ মানবজাতির মানবীয়সংবেদনার বিকাশের তথা জ্ঞানবর্ধনের অন্যতম আধারস্বরূপ। মানবীয় মনীষা যদি এই অনুবাদরীতির আরম্ভ না করত, তাহলে আজও সংস্কৃত প্রভৃতি ভারতীয় ভাষায় রচিত উতকৃষ্ট কৃতিসমূহ এবং বিশ্বের অপরাপর ভাষায় রচিত সুপ্রসিদ্ধ কৃতিসমূহ স্বস্বভাষাগত পাঠকগণের মধ্যেই সীমিত থেকে যেত।

অনুবাদের দ্বারাই ভারতীয়সাহিত্যের পাঠকগণকে পরস্পরের নিকটে আনার প্রয়াস করা হয়। এর দ্বারা কেবল পাঠকরুচি অন্তর্রাষ্ট্রীয় আস্বাদগ্রহণের অবসর লাভ করে তাই নয়, সেইসঙ্গে অধ্যয়ন এমনকি অনুসন্ধানের কাজও এক নতুন দিশার সন্ধান পায়।

আর এই অন্তর্রাষ্ট্রীয় সাহিত্যের অধ্যয়ন অতীতের বিশ্বের সঙ্গে বর্তমানের বিশ্বের পরিচয় ঘটায়।

বৈশ্বীকরণের প্রেক্ষিতে রাষ্ট্রিয় ঐক্য - কেবল স্বদেশীয় এবং বিদেশীয় সাহিত্য, সংস্কৃতি, জ্ঞান, বিজ্ঞান প্রভৃতির দ্বারা নিজেদের সমৃদ্ধ করতেই নয়, জাতীয়সংহতি সাধনের ক্ষেত্রেও অনুবাদের ভূমিকা খুবই মহত্ত্বপূর্ণ। কোন গ্রন্থকর্তা রচিত কৃতিবিশেষের, কবি রচিত কাব্যের আকলন তারাই করতে সক্ষম, যাঁরা সেই কৃতির মূল ভাষা জানেন। যদি সেই কৃতিবিশেষের ভাষানুবাদ করা হয়, তাহলে মূলভাষা না জেনেও রসিকগণ সেই কৃতিবিশেষের ভাবনামাধুর্য বা বিচারগাম্ভীর্য অনুধাবন করতে সমর্থ হবেন। এভাবে দুই সংস্কৃতিরও পারস্পরিক আদানপ্রদান ঘটবে। এভাবে অনুবাদসাহিত্য সমগ্র বিশ্বকে অতি সহজেই একই নীড়ের আশ্রয়ে নিয়ে আসে। এর ফলে বসুধৈব কুটুম্বকম্ এই ভারতীয় চিন্তন ক্রমাগত মূর্তমান হচ্ছে। বৈশ্বীকরণ প্রসঙ্গে বলা যেতে পারে যে অনুবাদ আধুনিকীকরণ-পশ্চিমীকরণ-ঔদ্যোগিকীকরণ-জাতীয়বিবিধতা প্রভৃতির পাঠনির্মাতা স্বরূপ মুখ্য ঘটক, যেহেতু অন্তর্রাষ্ট্রীয়স্তরে এর মহতী ভূমিকা পরিলক্ষিত হয়।

7.0 সহায়ক গ্রন্থসূচী

আচার্য্য, সীতানাথ. (২০০৭) . 'সংস্কৃত-সাহিত্য-সমীক্ষা-বিহঙ্গমদৃষ্ট্যা'- Contribution of Bengal in some fields of Sanskrit studies. Belur: Ramakrishna Mission Vidyamandir. (১৮.০৫.২০০৭ তারিখে আয়োজিত UGC Sponsersd Seminer - এ উপস্থাপিত পত্র)

গোস্বামী, কৃষ্ণকুমার. (২০০৮) . অনুবাদ বিজ্ঞান কী ভূমিকা. নতুন দিল্লী : রাজকমল প্রকাশন.

ঝা, রক্ষা কুমারী. (2017) সামাজিক-সাংস্কৃতিক বদলাব মেঁ অনুবাদ কী ভূমিকা. জনকৃতি অন্তর্রাষ্ট্রীয় পত্রিকা (অঙ্ক-২৩) . Link - https://vishwahindijan.blogspot.com/2017/05/blog-post_23.html

ঠাকুর, রবীন্দ্রনাথ. (অগ্রহায়ণ,১৩৪০) . অনুবাদচর্চা . কোলকাতা : বিশ্বভারতী-গ্রন্থালয়.

তিবারী, ভোলানাথ. (১৯৭২) . অনুবাদ বিজ্ঞান. দিল্লী : অমর প্রিন্টিং প্রেস.

নগেন্দ্র. (১৯৯৩) . অনুবাদ বিজ্ঞান সিদ্ধান্ত ঔর অনুপ্রয়োগ. দিল্লী : দিল্লী বিশ্ববিদ্যালয়.

বন্দ্যোপাধ্যায়, সত্যরঞ্জন. (১৯৯৬) সংস্কৃত সাহিত্য সমালোচনা সংগ্রহ. কোলকাতা : সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার.

বামন, জয়াদিত্য. (১৯৯৭) .কাশিকা . রেবলী-সোনীপত : রামলালকাপুর ট্রাস্ট.

মিত্র, মঞ্জুভাষ. (২০১২) . আধুনিক বাংলা কবিতায় ইয়োরোপীয় প্রভাব. কোলকাতা : দে'জ পাবলিশিং.

মুখোপাধ্যায়, কালিসাধন. (১৯৮৭) . পাশ্চাত্য কবিতার অনুবাদে রবীন্দ্রনাথ . কোলকাতা : তুলি-কলম.

মুখোপাধ্যায়, সাতকড়ি. (২০১৩) . 'সংস্কৃত্বেনুদিতং সাহিত্যম্ (ভারতীয়ভাষাভ্যঃ বৈদেশিকভাষাভ্যশ্চ)'. ডা.হরীসিংহগৌড় বিশ্ববিদ্যালয়, মধ্যপ্রদেশ : সাগরিকা পত্রিকা কথাবিশেষাঙ্ক.
যাস্ক. (১৯৮৫) . নিরুক্তম্ (প্রথম ভাগ) . পুণে : ভাণ্ডারকরপ্রাচ্যবিদ্যামন্দিরম্.
শর্মা, ঋষভদেব. (2011) . বিশ্বসাহিত্য এবং অনুবাদ : হিন্দী কা সন্দর্ভ. "বিশ্বম্ভরা": অন্তর্রাষ্ট্রীয় প্রবাসী-ভাষা-লেখক-সংঘ (24-অক্টোবর,2011-তারিখে সেন্ট পায়স ক্রস বনিতা মহাবিদ্যালয়ে সম্পন্ন অনুবাদ বিষয়ক রাষ্ট্রীয় সংগোষ্ঠীতে উপস্থাপিত পত্র) Link - http://vishvambharaa.blogspot.com/2011/11/blog-post_14.html
শাস্ত্রী, দেবর্ষি কলানাথ. (জুলাই-ডিসেম্বর,২০০৭) . 'আজ কী মহতী অপেক্ষা সংস্কৃত মে সর্জনাত্মক অনুবাদ'. এলাহাবাদ : দৃক্-১৮, দৃগ্-ভারতী.
সেনগুপ্ত, পল্লব. (১৯৯০) . অনুবাদের ভাষা : কবিতার অনুবাদ. রবীন্দ্রভারতী বিশ্ববিদ্যালয় বাংলা বিভাগীয় পত্রিকা. ৭ম-৮ম সংখ্যা.

8.0 গবেষিকা পরিচিতি

আমি ডঃ মৌমিতা বর পশ্চিমবঙ্গের উত্তর-চব্বিশ-পরগণা জেলার অন্তর্গত বসিরহাট নগরের নিবাসী, বসিরহাটের সন্দেশখালি-১ নং ব্লকে অবস্থিত কালিনগর-উচ্চমাধ্যমিক-বিদ্যালয়ে সহশিক্ষিকা রূপে কর্মরত। কোলকাতা বিশ্ববিদ্যালয় থেকে ২০০৮ সালে সংস্কৃতে স্নাতকোত্তর ডিগ্রী এবং ২০০৯ সালে অধ্যাপিকা ডঃশিপ্রা চক্রবর্তী মহাশয়ার তত্ত্বাবধানে "ভারতীয়দর্শনে মোক্ষস্বরূপম্" শীর্ষক বিষয়ে শোধপ্রবন্ধ প্রস্তুত করে M. Phil উপাধি লাভ করি। ২০১৭ সালে পশ্চিমবঙ্গ রাষ্ট্রিয় বিশ্ববিদ্যালয় থেকে অধ্যাপক সীতানাথ আচার্য্যের নির্দেশনায় "সংস্কৃতেতরভাষাতঃ সাম্প্রতিকসংস্কৃতানূদিতসাহিত্যালোচনা" বিষয়ে গবেষণা করে Ph. D উপাধি লাভ করি।

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যাণ্ড লিঙ্গুইস্টিকস্
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা (সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle (Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

The Unvanquished: Politics of Cultural Transmission in the Translation of the Screenplay of Aparājito

Agniv Dutta

Abstract:
This paper will try to investigate how the culturally motivated strategies like Domestication[1] and Foreignization[2] have been implemented in *The Unvanquished*- the English translation of the screenplay of the film *Aparājto* (1956) by Satyajit Ray. Translation can be seen as a way to "mediate cultural differences or try to convey extensive cultural background, or set out to represent another culture" (Sturge, 2009). A language can represent a culture; but as two cultures can never display absolute similarity, the languages involved in the process of translation inevitably fail to capture certain culture-specific anecdotes of a community. In the current age of cosmopolitanism "cultural meaning" (Simon, 2005) can be obtained through examining the process of negotiation between two contrasting cultures. This paper will be an attempt to examine the process of cross-cultural interaction through translation in *The Unvanquished* (1985).

Keywords: Screenplay, Source Text, Target Text, Domestication, Foreignization, Cultural Meaning, in-between space, Cultural Politics.

[1] *Domestication* is a strategy of translation where the author visits the readers' home (Venuti, 2004).
[2] Foreignization is a strategy of translation where the reader is obliged to travel towards the author's home (Venuti, 2004). The translator is left with two options, i.e. either he has to make the reader move towards the writer; or, he has to move the writer towards the reader who remains unmoved.

1.0 Introduction:

The practice of translation is inclusive of not only languages, but also it takes into account the interplay of cultures, history, traditions, intricacies in power-relation between texts, their context-sensitivity and the subtle but conscious (or unconscious) intervention of the translators' creative self. The discussion accounts for the translation of the screenplay of *Aparājto* from Bangla to English, the written document which works as the pre-requisite of the actual film. These works of translation are devoid of any singular source document- besides a written text, the actual film's role as a Source Text cannot be negated. This work of translation is devoid of any singular source document- besides a written text, the actual films' role as a Source Text cannot be negated.

Literary translation primarily focuses on the relationship between the Source Text and the Target Text and it tries to address the issues regarding whether or not the translator can "replicate the complex web of stylistic features found in many literary texts"(Jones, 2009). In case of a negative answer, the translator has to decide upon the issue of prioritizing a text over the other. He has to think whether it worthy to do away with the traditional sense of equivalence and shift the focus accordingly to how far the translated text is able to communicate effectively. The translator moves round the original and listens to the underlying voices within it; goes through the characteristic features of the language, examines the lives of the characters involved and resurrects it into a "new life" marked by the features of a new culture and language. According to Bakhtin (2003), the act of translation creates enough scope for the two interacting cultures not to merge or mix, but their individual features are retained in the process of mutual enrichment.

The screenplay for the film *Aparājto* (1956) was originally written in Bangla by the director Satyajit Ray, who wanted a working document for the potential film which can act "as a transitional object, not an end in itself" (Nash, 2014). The translation in English by Shampa Banerjee was published by Seagull Books in 1985. So, the translation came out almost three decades after the actual film was released. The skeletal structure for the film (the

working document) and the film itself- both have influenced the process of translation as the translator was dependent upon her own cinematic experience as a viewer of the actual film. This translation can be seen as a reconstruction of the film itself following a lucid and descriptive style of narration. Though it has a well-developed plot, action and dialogue, but the translation essentially lacks the technical details regarding the division of scenes, positioning of the camera etc. which were present in the source document written in Bangla. The translator has made deliberate departure from the technicalities as it was aimed at a wider range of readers and film enthusiasts across the world who are not competent enough to access the source document(s). While translating, the translator "retained the localization inherent in the spoken words, as well as some of the images and actions" (Ray, 1985). The Bangla expressions pertaining to relationships, rituals, place-names, cuisines etc. have been made frequent subject of Foreignization in the Target Language to keep the flavour of the Source Language intact. In doing so, she has tried to deal with the subtle nuances in the Source Language, but due to the cultural and linguistic dissimilarities between Bangla and English, the translated text must be examined as a distinct text framed within the convoluted "cultural politics" serving as a repository of cross-cultural exchanges.

2.0 Research Question(s) and Objectives:

This paper will try to address the question regarding the degree of self-sufficiency of the translated text. Considering the inevitable presence of an "original" text which comes into existence before the translated one, how far a translated text can subvert the long preserved notion of supposed primacy of the Source Text with the help of the complicated interactivity between two cultures meeting at a juncture within it. I have taken into account the working document for a future film subjected to translation, as the issue of autonomy gets more complicated here. In the process of translation we have to encounter the absence of a single source due to the unavoidable intervention of the film.

The present research will be an attempt to analyze the translation of the screenplay of the film *Aparājito* (from Bangla to

English) based on linguistic and cultural factors involved to find out whether it is possible for a translated text to stand on its own potential as an independent text so that the Source and the Target Text can exhibit mutual dependence.

3.0 Data Description and Analysis:

The screenplay for the film *Aparājto* (1956) which Satyajit Ray wrote in Bangla was published in the periodical এক্ষণ (1984). Ray wrote the screenplay based on the novel *Aparājito* (1932) and *Pather Pãchāli* (1929) by Bibhutibhushan Bandyopadhyay. During the creation of the screenplay he was conscious about the fact that it is a screenplay and not a literary creation; it deals with sequencing the facts delineated by a film in a proper order and ordering the scenes for the sake of development of the storyline. In *Aparājito*, he successfully deals with the variations in the setting of Varanasi as well as provides in depth exploration and analysis of the psychology behind the relationship between Apu and Sarbojaya through precise combination of words, images and sounds.

Title:

Satyajit Ray (1984) wrote about the creation of a screenplay in Bangla for the film, "অপরাজিত উপন্যাসের এই অংশকে চিত্রনাট্যের আকার দিতে বেশ কসরৎ করতে হয়েছিল একথা মনে আছে" (It was a tough job to structure this portion of the novel *Aparājito* like a screenplay). Ray retained the title of the novel in the film and credited the author in the front matter of the screenplay- "বিভূতিভূষণ বন্দ্যোপাধ্যায়ের কাহিনী অবলম্বনে সম্পূর্ণ চিত্রনাট্য"-based on the story by Bibhutibhushan Bandyopadhyay. The director restructured two existing novels to create a film out of it. But when it got translated into English, the translator did not aim at creating a screenplay from which a potential film can emerge in future, but she took it as a means to reach out to the readers across the globe many of whom may or may not have access to the film or the novel as both of these were created in Bangla.

The title of the screenplay is translated into English as *The Unvanquished* meaning unconquered against the odds. The translation seems to be quite appropriate keeping in mind the eternal

struggle of the protagonist Apu grappling with the impediments of life in his journey towards indeterminable future. But the translator not only foreignized the term *Aparajito*, but also domesticated it as *The Unvanquished*. This simultaneous domestication and foreignization can be explained logically. The strategy of domestication makes it easier to comprehend the term for most of the readers across the globe not having exposure or access to Bangla vocabulary. The strategy of foreignization serves a different purpose. The film *Aparājito* received world-wide acclaim after it was released. Retaining the title in Bangla can be described as a strategy to attract both the film and literature enthusiasts of the world which would provide both the publisher and the translator an easier access to the global market.

Another striking linguistic change is the usage of the definite article 'The' in case of the translation in English. Though it is not there in the Bangla text, its presence in the title of the translated text marks one significant linguistic difference between the Source Language and the Target Language. 'The' is used in English as a determiner. Bangla and English differ in the nature of determination. In Bangla, determination is lexical internal whereas English is marked with grammaticalized determination. This linguistic difference between an Indo-European and a Germanic language is manifested through the titles of the Source and the Target Text.

Content:

The screenplay in Bangla starts with the description of a train passing through a bridge, the scenes of Varanasi appearing in distance and the instruction of appearance of the line 'বারাণসী ১৩২৭ সন' (Ray, 1984). The translation in English contains the description of the holy river Ganga which is appearing in brief glimpses as the train runs through the bridge. The intervention of the existing film *Aparājito* is evident here. One who experiences the film the visual image of the holy river appears before him. For a native Indian reader also, who does not necessarily have to belong to Bengali culture, the widely accepted signifier of Varanasi is the river Ganga which is marked by sacredness and grandeur of its own. The translator by reconstructing directly from the film presents before the

reader from a non-Indian background, the indigenous flavor of a pan-Indian setting.

Whereas the screenplay in Bangla does not elaborate on 'কাশীর দৃশ্য' (Ray, 1984), the translation tries to narrate the film with a vivid description. For an Indian reader, the expression is enough to develop an idea about the setting of the film. The more elaborate description in the English translation helps the readers in information retrieval about the text.

The expression "ব্রিজের উপর দিয়ে ট্রেন যাচ্ছে" (Ray, 1984) in the Bangla screenplay is translated into English as "a train rumbles across a bridge". The progressive aspect of the verb used in the Source Language successfully describes the action as ongoing and continuing to achieve the effect of rhythm and resonance. In the Target Text, the translator replaced the verb "যাচ্ছে" with "rumbles". Though the verb is used in habitual aspect, it creates equivalence with the verb in the Source Text.

While describing the time and place, the screenwriter directly refers to the year according to the Bengali calendar. The reference of the year in Bangla helps both the readers of the Source Text and the translation to comprehend the fact that the action of the film is taking place in a Bengali family. In the translation, the translator mentions the year in Bengali as the screenwriter did, but she does not forget to remind the global reader that it is calculated according to the calendar followed by the Bengali society, not in consonance with the global system. This serves two purposes. On the one hand, the global readers do not have to face difficulty in keeping track with the globally accepted Gregorian calendar; it also makes the readers aware of the indigenous cultural anecdotes of Bengal- we have our own system of counting and it stands apart from the outer world. The translation here serves the purpose of resistance towards the dominant English-centric world as well as propagation of the identity of the indigenous culture.

Now we will look at some instances of foreignization and domestication in the Target Text:

SOURCE TEXT (BANGLA)	TARGET TEXT (ENGLISH)
ঘাট	*Ghat* (Foreignization)
সকাল	Dawn (Domestication)
সাধু	old man (Domestication)
আও...আও...আও	-

Table 1: Domestication and Foreignization in the Target Text compared to the Source Text

The translator has foreignized the term '*ghat*' in the English translation. But there lies a significant linguistic difference in its treatment in the Bangla screenplay and the translation. In the Bangla text we have the compound expression 'কাশীঘাট'. The expression 'ঘাট' (*ghat*) appears with the name of the setting and forms a nominal compound. In contrast, in the translated text the expression '*ghat*' appears separately. The expression 'সকাল' in the Bangla text is replaced by 'dawn' in the translation. It is not a literal, word-to-word translation. What is noteworthy here is that English has an equivalent word for 'সকাল' which is 'morning'. The translator has willingly escaped from using it. As she is translating from her experience as a viewer of the film, the existence of the visual medium in between the Source and the Target text plays instrumental role in replacement of 'সকাল' as 'dawn' meaning very which literally means ভোর in Bangla. The word 'সাধু' in the Source Text is replaced by 'old man' in the English translation. In the Indian cultural tradition a 'সাধু' is accepted and regarded in high esteem. An ordinary old man never possesses such highly philosophical approach towards life. The Source Text (Ray, 1984) contains the sound "আও...আও...আও" made by the 'সাধু' to call the pigeons for which no equivalent expression is used by the translator and the phrase is omitted in the translated text. Retaining the phrase would give the translator a scope to to highlight the fact that Varanasi is located somewhere in the northern part of India and not in Bengal where people's mother tongue is Bangla. The family of Harihar has already migrated to Varanasi from their native village Nischindipur and has settled in Varanasi. The usage of Hindi phrase to call the pigeons has perfectly reflected the displacement of a family from rural Bengal to the ancient city of Varanasi.

Some more instances where the Target Text departs from the Source Text:

SOURCE TEXT (BANGLA)	TARGET TEXT (ENGLISH)
কাশীর গঙ্গার দৃশ্য	The Kathak Thakurs (Foreignization) recite holy verses surrounded by devotees. In the river, boats lie moored in the shallows. Fishing nets resting against the walls of the *ghat*. (Foreignization)
জপ করছেন	Praying (Domestication)
চন্দনের ফোঁটা	*Sindur* (Replacement of the entity and Foreignization)

Table 2: Departures in the Target Text as compared to the Source Text

Now I will look into some changes made in the formation of the dialogues.

SOURCE TEXT (Bangla)	TARGET TEXT (ENGLISH)
বাঁদর	Monkey (literal, word-to-word translation)
কোথাও?	Outside
ওঃ	What? (seeking validation through formation of question)
সে বাঁদর কেন? (interrogation)	Not *that* monkey (negative statement)
গুণধর (Satire)	precious (satire through foreignization)
কাছে পিঠে	Nearby (omission of the echo word)
শহর-বাজার জায়গা	crowded township (sense to sense transition through omission of the echo word)

Table 3: Comparison of the changes between the Source Text and the Target Text

The Source Text carries honorific expressions like **'আপনার', 'তাঁকে'** etc. and non-honorific expressions like 'তুই', 'তুমি' etc. whereas; the Target Text made extensive usage of the second person pronoun 'you'.

There are some expressions in the Bangla text that are not at all translatable in English. These expressions are discourse particles which act as the emphasizer of the fact stated in a sentence. The translator has consciously omitted this language specific expression in the process of translation as proper equivalents for these discourse particles can not be found in the Target Language.

SOURCE TEXT (BANGLA)	**TARGET TEXT (ENGLISH)**
ভাল সোনামুগ দেখত	See if you can get some *mung dal*
কাল আনব'খন	I will bring it tomorrow
এদিকে	But
নাম জানিনে বাপু	I don't know the name

Table 4: Untranslatibility of the discourse particles in the Source Text

Ray used some Hindi dialogues in the script which are uttered by Apu, Pandey etc. While translating into English, the translator has properly mentioned in brackets that the utterances are in Hindi. Some instances are:

SOURCE TEXT (BANGLA)	**TARGET TEXT (ENGLISH)**
অপুঃ পানি !	Apu (*in Hindi*): Water:
পাণ্ডেঃ রাত কো ভি কুছ নহি শুনা- দেখা সে লোটেথে রামলীলা দেখকর।	Pandey (in *Hindi*): I didn't hear anything in the night. We came back late from the Ramlila performance…

Table 5: Representation of Hindi dialogues in the translated text compared to the Source Text

In the Bangla screenplay Ray has referred to the place Varanasi as 'Kashi' (Ray, 1984). In the translation, 'Kashi' is retained in the dialogues but 'Varanasi' is used when the translator is describing the

scenes. The reason behind this is Varanasi is colloquially known as 'Kashi' in both Bengal and India, but formally the place is known as Varanasi. Usage of the formal name at least in the translator's own description is aimed at providing the text a global outreach.

In the translation, the translator has foreignized the terms like *mung dal*, *masoor*- another variety of dal, the dish called *Khichree* and *paan masala* (Ray, 1985) by keeping these intact. The terms like *pedha*- a sweet of Hindusthani origin, and the instrument *tabla* which accompanies the wind or string instruments during Indian music performance are also kept intact. But for the sweet called 'লাড্ডু', the translator takes a different strategy and paraphrases it as "A sweet made from milk".

In the English translation (Ray, 1985), the terms adhering to relationship are foreignized. Terms like 'খোকা', 'রায় মশায়', 'বৌঠান' are domesticated as 'Khoka', 'Ray-mashai' and 'Bou-than'. The term 'বেয়াই' has no proper equivalent in the Target Language and it is paraphrased as son-in-law's father. But the terms associated with trade and profession like 'হালুইকর' (one who makes and sells sweets) is domesticated as 'sweetmeat seller. In the patriarchal Bengali society, the wives of rich families are identified by the surname of their husband's family. The expressions like '*Mukhujje-Ginni*' and '*Teli-Ginni*' are therefore foreignized in the translated text. Though in the Bangla screenplay (Ray, 1984) the mistress of the rich family is referred to as 'লাহিড়ী গিন্নি', it gets altered in the translated text to '*Mukhujje-Ginni'* (Ray, 1985). *'Khoka'* is an affectionate pet name for any little boy used by his elders. *'Mashai'* is used as a suffix used after the surname of a respected person (male) in Bengal. *'Bou-than'* is a greetings for the wife of elder brother made by the younger brother, but it can also be used by men who does not have any blood relation with the husband. *Ginni'* acts as a suffix after the surname of a married woman. *'Ma-Thakrun'* gets foreignized in the translated text as it is a culturally encoded term used in showing respect towards an elderly woman and has no proper equivalent in the Target Language.

The translator has followed a mixed strategy for the translation of the religious festivals and rituals. She foreignizes the terms like *'Dusserah'* (celebrated by effigy-burning of the mythological character Ravana in the northern part of India), *puja* (the biggest and widely celebrated festival of Bengal) and Ramlila, whereas 'পৈতে' is domesticated as 'sacred thread' ceremony. *'Shraddha'* (offering food and homage to the dead soul for salvation according to Hindu philosophy) is also foreignized in the English text in the dialogue between Apu and Bhabataran Chatterjee after the death of Sarbojaya. 'প্রণাম'- gesture for showing respect towards elderly people) is paraphrased as 'pay your respects' (Ray, 1985).

The translation of the nouns from Bangla to English also has distinguished pattern. Most of the nouns have proper equivalent expression in English. Some English words have entered into the Bangla vocabulary and naturally they remain same throughout the Source and the Target Text. The vocabulary items like 'প্রেস', 'গ্লোব', 'ভিক্টোরিয়া মেমোরিয়াল', 'হগ মার্কেট' are expressions in English that are fossilized in Bangla and they remain the same in both the text. The translator has only used the Roman script used in English while translating. The vocabulary items like 'সূর্য-ঘড়ি' 'চিড়িয়াখানা', 'মন্দির', 'ভাত', 'মাছ', 'তরকারি', 'জলপানি', 'চিনে-বাদাম' have proper equivalent expressions in the Target Language and they are accordingly replaced by those equivalents in the Target Text as 'sun-dial', 'zoo', 'temple', 'rice', 'fish', 'vegetables', 'scholarship' and 'peanut' respectively.

The translation work also shows how Bangla differs from English in terms of greetings over a letter. In a letter to his mother Apu writes "শ্রীচরণষু মা" (Ray, 1984). The term is used as a greeting an elderly person including own parents with respect. Sarbojaya greets Apu in her letter as "বাবা অপু…" (Ray, 1984) where the expression 'বাবা' does not have its literal meaning 'father', but in the context of the letter it is used as an affectionate greeting to a son from his beloved mother. But English does not distinguish between these two kinds of greetings and the translator only has the term 'dear' at her disposal which is used in English irrespective of the

kind of relationship shared by the sender and the receiver of the letter.

The translation of the screenplay misses the rural accent and form of Bangla used by Ray in the dialogues of Harihar and Sarbajaya. The sentence uttered by Harihar, "ও… বাঁদর এয়েছিল বুঝি?" (Ray, 1984) is translated into English as "What? Did a monkey get into the house?" (Ray, 1985) The translation is in the standard variety of English, whereas, in the Source Text as well as in the film, Harihar utters the verb (past tense) 'এয়েছিল' which is a different manifestation of the standard Bangla verb 'এসেছিল'. In another instance, in the Bangla text Sarbojaya tries to utter the word 'scholarship' following Apu and utters 'কলাশি'. The translator copies the utterance using Roman alphabet as 'Kalashi' to retain the localized Bangla accent in which Sarbojaya is accustomed to.

The translation in English does not only involve two languages (Bangla and English) and a single medium (written). It showcases the cycle of written (Bangla)-audio-visual-written (English). The involvement of the audio-visual medium (the existing film) in between provides this translation work an inter-semiotic characteristic. But the translator consciously attempted a translation of the dialogues and the description of the scenes according to the film and gave vain to the music used, effect and arrangement of the sound. Retaining the Bengali terms in the translation has helped the translator to inscribe the foreignness of the Bangla text for the readers across the globe. It can be viewed as an effort not to let English dominate the Source Language. She has to paraphrase some culture specific terms in order to simplify their inherent cultural connotation. Adherence to both of these contradictory approaches helps her create the discrete *in-between*[3] space that Bhabha (1994) talks of, within the individual where the heterogeneous characteristics of the global culture are nurtured.

---

[3] *in-between* or the Third Space refers to a space where the symbols of culture does not have definite, fixed meaning and each of them can be translated or assumed to have newer interpretations.

4.0 Discussion and Conclusion:

The translated text for *Aparājito* shows non-conformity towards any single Source Text. The translator had the published document in Bangla at her disposal. She also made extensive use of the existing film for her reference. The translation in English can be regarded as the outcome of the intermingling process of a written text and a resultant film. The interposition of the audio-visual medium questions the rigid compartmentalization between the original and the translated text. After the film's release followed by enormous success in the box-office, when it was reconstructed in English, 'Mr. Ray asked for' (Ray, 1985) adopting a more expressive style of narration so that the text becomes comprehensible to the general readers outside Bengal for whom the account of the narrative is more appealing than the dull description of film techniques. The power position held by Ray in the cultural arena of India compelled the translator to abandon the accepted policy of 'detailed shot-by-shot description of the film' (Ray, 1985). Although it is the translation in English that would fetch wider acceptance for the film, the identity of the writer of the Source Text (Ray, both as script-writer and film-director) has encroached the supposed liberty of the translator. The identity politics involved here further affirms the indisputable fact that a translator always acts with the fear of getting influenced; either by the Source Language or the author of the source document. It is possible that the screenplay of a film can get published separately but the film's success in the box office is a prime need to attract the readers who would appreciate it as a text. Until then, the screenplay serves the director and the production team only and its autonomy cannot be ascertained.

The translated text that we are engaged with came out in the 1980s, the decade which is marked for a paradigm shift in the approach to translation. It is in the 1980s and 1990s, when culture emerged as a driving force in shaping the act of translation. The interaction between cultures becomes central to any translation as Trivedi (2005) puts it:

> …the translation of a literary text became a transaction not between two languages, or a something mechanical sounding act of linguistic "substitution" as Catford had put it, but rather

> a more complex negotiation between cultures. The unit of translation was no longer a word or a sentence or a paragraph or a page or even a text, but indeed the whole language and culture in which the text was constituted. (p. 254)

A subsequent shift of importance towards the Target Text from the Source Text was also noticeable in the domain of translation. The translated texts take into consideration the linguistic differences between the involved languages, the cultural outpourings available in the screenplay and corresponding existing film.

The Target Texts also act as means of cultural transmutation. Through Shampa Banerjee's work, the local (vernacular Bengali culture) connects itself with the global (the outside world unfamiliar with Bengali culture). The process of negotiating between these two contrasting entities involve the strategies of domestication, foreignization, replacement and equivalence adopted by the translator, which reinforce the fact that cultural identity of a community is regulated by a number of codes and languages which are at play together and these pluralities needs judicious treatment in translation. The translator does not deny the presence of source material(s), or try to exceed them while translating, but she stands out in bringing out a Target Text which does not rely on the Source Texts for its own identity. The translated text with the evident cultural ferment within it exists not as an imitation of an "original" text; rather, the imaginative role of the translator, influence of the rapidly changing, heterogeneous, multilingual, multicultural, hybrid society come to the forefront in shaping the translated text. Shampa Banerjee, in spite of being directly influenced by Satyajit Ray, has been able to produce an English text which is firmly embedded in the rural culture of Bengal. The possibility of conflict between two distinct cultures never gets wiped out in the process of translation; but in the Target Text, the cultures compete, confront and even blend in a way that their individual existence does not get contaminated by the presence of the other. The Target Text is framed within the convoluted 'cultural politics' and serve as a repository of cross-cultural exchanges. As translation exhibits "a continuous process of intercultural transfer" (Bassnett & Trivedi, 2002), it is the translated

text i.e. the Target Text that deals with the intricacies in the complex policies of negotiation between contrasting cultures in a subtle way so that in the process of emergence as a distinct entity, it successfully destabilizes and deconstructs the notion of relative ascendency of the Source Text.

5.0 Bibliography

Bakhtin, M. (2003). Estetica da criacao verbal (P.Bezzera, Trans.). Sao Paolo: Martin Fontes.
Bassnett , S., & Trivedi, H. (2002). Of colonies, cannibals and vernaculars. In S. Bassnett, & H. Trivedi (Eds.), Post-colonial Translation (p. 2). London: T & F.
Bhabha, H. K. (1990). The Third Space. In J. Rutherford (Ed.), Identity, Community, Culture, Difference. London: Lawrence & Wishert.
Bhabha, H. K. (1994). The Location of Culture. London, New York: Routledge.
Jones, F. R. (2009). Literary Translation. In M. Baker, & G. Saldanha (Eds.), ROUTLEDGE ENCYCLOPEDIA OF TRANSLATION STUDIES (pp. 152-157). London: Routledge.
Nash, M. (2014). Developing the Screenplay: Stepping into the Unknown. In C. Batty (Ed.), Screenwriters and Screenwriting (pp. 97-112). London: Palgrave Macmillan.
Ray, S. (Director). (1956). Aparājito [Motion Picture].
Ray, S. (1984). Aparājito. Ekshan.
Ray, S. (1985). Aparājito. In S. Ray, THE APU TRILOGY (S.Banerjee, Trans.). (pp. 59-103). Calcutta: Seagull Books.
Ray, S. (1985). THE APU TRILOGY (S.Banerjee, Trans.). Calcutta: Seagull Books.
Simon, S. (2005). THE "CULTURE" IN THE CULTURAL TURN. In S. Simon, Gender in Translation: cultural identity and the politics of transmission (pp. 130-133). New York: T & F .
Sturge, K. (2009). Cultural Translation. In M. Baker, & G. Saldanha (Eds.), Routledge Encyclopedia of Translation Studies (pp. 67-70). London: Routledge.
Trivedi, H. (2005). Translating Culture vs. Cultural Translation. In P. St. Pierre, & P. C. Kar (Eds.), Translation: Reflections, Refractions, Transformations (p. 254). New Delhi: Pencraft International.

Venuti, L. (2004). The Translator's Invisibility: A History of Translation. London: T & F.

6.0 Author’s Bio-Note:

A Graduate with Honours in English Literature from Ramakrishna Mission Residential College, Narendrapur; Agniv Dutta has completed his Masters and MPhil in Linguistics from Jadavpur University. His area of research was linguo-cultural grounding in favour of the supposed autonomy of the translated texts. He takes interest primarily in Translation Studies, Language Technology and Documentation as well as South-Asian Language Typology. As a dedicated researcher in the discipline called Linguistics, he is currently engaged with Society for Natural Language Technology Research (SNLTR) functioning under Department of IT & Electronics, Govt. of West Bengal, as a Project-Intern.

IBJCAL
International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

Language and Gender in Movie: An Analysis of Women's Identity and Language in the Selected Scenes of "To All the Boys I've Loved Before"

Norsaliha T. Binatara
Mindanao State University, Main Campus
binatara.nt37@s.msumain.edu.ph

Abstract. This study intended to examine the women's identity and language, specifically kinds of conversation, of the female characters in the selected scene of the movie "To All the Boys I've Loved Before" using theoretical lens of feminist approach to personality theory and Jones's (1980) Kinds of Conversation among women. The study employed the descriptive qualitative research method and frequency count in identifying and analyzing the identities or roles and languages or kinds of conversation among the female characters of the movie. The female characters in the movie who were subjected to identity and role analysis are Lara Jean, Kitty, Margot, Gen, and Chris. And they were found out to have distinctive roles and personalities from one another. Lara Jean was identified as introvert, Kitty as extrovert, Margot as the big sister who assumed the 'mother' role, Gen as the archnemesis, and lastly, Chris as the best friend of Lara Jean. Moreover, the language or kinds of conversation found in the selected scenes were a total of 61 kinds, wherein chatting has the highest amount of frequency and house talk as the second highest. Overall, this study provides further understanding to the gendered roles of women in movies as well as the kinds of gossips women are engaging into.

Keywords: *women's identity, women's language, gendered roles, stereotypes, gossip, chatting*

Introduction

Men and women use language differently. The gender differences in language use can be seen in their attitudes, vocabulary and syntax, and nonverbal cues. Men tend to be more directive and simpler, while women tend to be more expressive and polite (Wahyuningsih, 2018). Women have different structures in their language compared to men. In terms of gender

roles and identity, men are often thought of as dominant and women as subordinate (White, 2003). Language influences and reflects our perceptions of gender roles. Thus, the study of language and gender came into being.

Language and gender is an area of study in applied linguistics, sociolinguistics, and other related fields of study that investigates and examines varieties and differences of speech associated with gender or social norms for such gendered language use (Stewart, 2021). The study of language and gender within sociolinguistics and other related studies is said to began in 1975 from the book of Robin Lakoff '*Language and Women's Place'* and some earlier works and studies by the same author. Nowadays, researches on language and gender are widespread, extending from social behaviors (i.e., McMillan et. al., 1977), gender differences in different angles and areas (i.e., Broadbridge, 2003; Merchant, 2012; etc.), inequalities and sexism (i.e., Cuellar, 2004; Tarrayo, 2014), linguistic features in real conversations (i.e., Jakobson, 2010) and in movie scenes (i.e., Aini, 2016; Oktapiani et. al., 2017; etc.), and even to learning strategies (i.e., Arbon & Pariña, 2018).

However, most of the abovementioned studies are only focusing on gender differences or women's language types and features using famous theoretical lenses and frameworks such as Lakoff's and Jakobsen's theories of women's language features. For example, the study of Jakobson (2010) focused on the linguistic features of women in a real conversation. Aini (2016) also conducted a study investigating women's linguistic features in the "Mockingjay" movie. While, Oktapiani et. al. (2017) also analyzed women's linguistic features in the "The Devil Wears Prada" movie.

Therefore, the researcher focused her study on the lens of women's identity and kinds of conversation or gossips between or among them. The phenomenon surrounding women's gossiping remained understudied even after years have passed. This study is proved to be beneficial and helpful for the field of language and gender researches as it serves as a contribution for further knowledge and understanding of women's language. Thus, this study shall fill the gap and analyze women's identity and language, specifically on kinds of conversation between and among women.

1.1 Review of Related Literature and Studies

In order to further understand the concepts of language and gender, specifically on feminist theory, its approach to personality, women identity

and language, as well as the literature connected to the present paper, the researcher has reviewed different related literatures and studies to help support the current study. Hence, this section of the paper discusses the review of related literature and studies on language and gender, specifically on women's identity and the kinds of conversation women are engaging in.

1.1.1 Language and Gender

Language and gender is a field of research which studies different kinds of speech and writing in terms of gender, gender relations, sexuality, and gendered practices (Nordquist, 2019). The relationship between language and gender has been studied and analyzed with its main focus on the differences between men and female language from various angles with various methodologies. Moreover, gender differences is not just the reflection of speeches between men and women, but also their different living styles and attitudes (Gu, 2013).

There are a lot of key linguists, psycholinguists, and experts who began the study of language and gender, contributing theories in this field of research. These linguists and experts are Key, Lakoff, and Thorne. Firstly, Lakoff (1975) considered that women language is inferior to men's language, which was developed into the so-called deficit theory. Secondly, Thorne (1975) thought that women language is superior and that men's language is inferior or deficient, thus the so-called dominance theory. Thirdly, Cameron (2003) put forward that women are better at sharing emotions and listening to others. These scholars promoted the development of research regarding gender differences.

1.1.2 Women's Language

Robin Lakoff (1975) introduced the linguistic differences of men and women in her study Language and Women's Place which was widely recognized for its relevance in the field of linguistics. She claimed that women use a distinct style of speech, popularly termed as "women's language," which has linguistic features that reinforce and demonstrate women's inferiority in the society. Specifically, women use tag questions, intensifiers, hedges, and empty adjectives in their speech.

Moreover, in conversations, women tend to talk more than men. There are also varieties of topic women are talking about. Among themselves, women are inclined to gossip about everything and anything. These gossips are divided into four categories, namely house-talk, chatting, scandal, and bitching (Jones, 1980).

1.1.3 Related Studies in Foreign Context

The related studies in foreign context are divided into two sections. The first section is on women's identity, where previous studies on identity and roles of women are reviewed as related studies. The second section is on women's language, where previous studies on women's language and kinds of conversations are reviewed.

1.1.3.1 Women's Identity

In studying roles and identity, Copenhaver (2002) examined gender roles and gender portrayal in selected American Modern and Postmodern plays. The researcher discovered that majority of the characters in the plays have traditional gender roles and they also have traditional behavioral traits. Moreover, the researcher also pointed out that the portrayal of gender in the Modern plays are keeping with the traditional patterns compared to the Postmodern plays. The study simply found out that female characters assumed their traditional roles such as staying in the house and doing household chores and roles, while male characters find jobs outside.

More on the studies about gender roles, Blackstone (2003) also discussed the roles of gender in a society. The researcher made mention that these roles of both genders are what they are expected of in the society. She also added that many perspectives actually favor the traditional patterns or beliefs for gender roles, such as men are more task-oriented and ambitious and women are more concerned with their relationships with others at their workplaces rather than the work itself.

Parkins (2012) conducted a study on analysis of the gender and emotional expressiveness. The researcher looked into the differences of emotional expressiveness between men and women and thus found out that women are more expressive of their emotions. Moreover, emotions of sadness, happiness, and fear are said to be a characteristic of women, while men are believed to be more characteristically angry.

In women portrayals in films, Alzahrani (2016) studied the stereotypical roles of women roles in films such as in Hollywood movies and Nollywood movies. The researcher revealed that there is continuous negative stereotype for women's portrayals and gender roles. Additionally, the study revealed that women are seen as the weaker sex and men are seen as the stronger sex.

1.1.3.2 Women's Language

McMillan, Clifton, McGrath and Gale (1977) conducted a study on linguistic behavior, specifically questions whether women's language connotes uncertainty or interpersonal sensitivity and emotionality. The study assessed six differences in linguistic behavior between men and women. Using content analysis on the use of intensifiers, imperative constructions, modal constructions, and tag questions, it was found in the result of the study that compared to men, women use more linguistic categories that connote uncertainty. Hence, the study connotes that woman is inferior to men in a conversation.

Broadbridge (2003) investigated into differences between women's and men's speech. The generalization of the result demonstrated that men are most likely the ones to interrupt during a conversation and women are most likely the ones to be interrupted when having a conversation with both sexes present. In addition, men spoke the most and used more vulgar terms. On the other hand, women where the ones who used active listening devices, spoke the least, and used hedges that signify tentative speech. In connection to the present study, this study introduced the woman's position, identity and language in a conversation.

The study of women's language also goes as far as problematizing the inequality of women in the society because of it. Cuellar (2004) studied on the problem of women's language struggle to overcome inequality. The study emphasized on the historical issue that women were victims of overt and covert discrimination and exploitation in the society. Discussed in the study were languages characterized as women's languages, namely Nu Shu and Láadan. Nu shu and Láadan were languages that allowed women to speak and express themselves in their daily lives and activities. Overall, the study took note of women's struggle to overcome inequity and inequality which leaves visible linguistic traces in languages.

Studies on female language features are also emerging in the research world. Jakobson's (2010) study of female language features in same-sex conversation is one of them. The researcher found at least four features of female language, i.e., tag questions, hedges, minimal responses and minimal questions. This result further illustrated that their use of hedges was identified as insecurity markers, the minimal responses were identified as confirmation, i.e., yeah or uh-huh, and the questions were to keep the conversation going. This paper is related to the present study because it indicates that female conversations flow easily which triggers more chatting and talking.

Ahmed (2011) analyzed the women's talk by looking into gossips between two female friends. The researcher looked into the characteristics of 'women's talk' and the function of gossip. The result showed that status of power affects how the speakers produced their gender. And that power relations can be manifested in gossips or idle talk. The study suggests that gossips can happen between two female friends who are equal with each other in terms of their power dynamics and their equality in their community of practice.

There are many studies on gender differences, especially in communication styles and power play. Merchant (2012) explored the communication styles, leadership styles and influence tactics between men and women. The researcher concluded that women and men are different in the way they communicate. Extracted from the analysis of the study, women join conversations to enhance intimate relationships and create social connections. While, men join conversations to maintain status, exert dominance, and achieve tangible outcomes. This study supported the present study with its analysis that women are overall more expressive, polite and tentative in conversations than men.

Likewise, Jinyu (2014) studied the gender differences in language. In the study, the researcher puts importance on the social factors that affect the differences of language between the two genders–women and men. Moreover, it is also influenced by age, education, degree, occupation, and status, as well as change based on social development. This study indicates that women and men are different with their language use because of these aforementioned factors.

Some studies on gender differences also covered online interactions. Guerra (2015) conducted a study on gender differences in communication patterns between a face-to-face interaction and online. By analyzing the communication patterns, the researcher was able to draw a result that in the face-to-face classes, men are more likely to called during oral recitation and participate more in class. However, in online interaction, women were found to have opportunities to participate. The concluding factor in the differences between the two genders is that during the face-to-face interaction, women's opinions could be dismissed by being interrupted. This study implies that men are more likely to interrupt women in conversations.

Aini (2016) examined the women language used by the main characters of the movie "Mockingjay" using the Lakoff's theory of women's speech features and Holmes's theory of social factors. The researcher found out that the main characters of Mockingjay do not use all types of women's speech features. Only, the result showed that the female main character used six features namely, lexical hedge, rising intonation, super polite form, intensifier, emphatic stress, tag question, and precise discrimination. While the male main character used five features namely, super polite form, rising intonation, intensifier, lexical hedge, and tag question. Moreover, these features used are also related to their society's social conditions. This study is related to the present study in terms of its similarity in analyzing women's language in movie.

Oktapiani, Natsir, and Setyowati (2017) also investigated women's language and its features. Similar with the present study, the researchers also analyzed the utterances in the female characters in the movie entitled "The Devil Wears Prada." Using the theory of Jakobsen on the linguistic features of women's language, the researchers found out that out of ten features, the women characters in "The Devil Wears Prada" used features such as hedges, rising intonation, tag question, precious color term, empty adjectives, super polite form, intensifiers, avoidance of swear words, hypercorrect grammar, and emphatic stress. With regards to the present study, this paper touches about women's identity and language in a movie which gives connection to the current paper.

In the study of gender differences in gossiping, Eckhaus and Ben-Hador (2017) suggested that men and women engage in the same amount of gossip, quantitatively speaking. However, it is important to note that gender-based differences are apparent in the subject of the gossip. According to the result of the study, women are inclined to gossip more about physical appearances and social relationships than men, positively speaking as well. This paper helps the present study with further examination of gossiping between the two genders and therefore contributes to the refutation of gender-based stereotypes regarding gossiping.

Additionally, thesis study on women's language in movie has also developed much more as studies about it are increasing. Murti (2018) examined the features of women's language used by Mia, which is the female character in "The Princess Diaries" movie. Instigated by content analysis method and based on Lakoff's theory of women's language features, the researcher discovered eight features used by Mia, which were

lexical fillers or hedges, super-polite forms, intensifiers, hypercorrect grammar, tag question, emphatic stress, empty adjectives, and rising intonations. The functions were to express opinions or feelings, to start a discussion, to soften an utterance, to get a response, and to express uncertainty. Same with the study of Oktapiani et. al. (2017), this paper also contributes more knowledge and understanding of women's language and identity in the present study.

Another study on movie analysis is that of Reka I. Rahmawati. Rahmawati (2019) also analyzed the type and function of women language found in the movie "Furlough," similar to the study of Oktapiani et. al. (2017). The findings of the study showed that out of ten types of women languages, the female characters used nine features. These features are intensifiers (25.37%), lexical hedges (25%), super-polite forms (14.01%), avoidance of swear words (9.09%), hypercorrect grammar (8.71%), emphatic stress (5.68%), tag questions (3.40%), rising intonation on declaratives (3.40%), and empty adjectives (1.89%). For the function, the researcher found that these types of women languages were used to soften an utterance, express uncertainty, to start a discussion, to get a response, to fill the absence of the next utterances, and to express opinions or feelings. Thus, in relation to the present study, this investigation shows how women are speaking and behaving when speaking or communicating.

1.1.4 Related Studies in Local Context

Studies on language and gender in the Philippines are not plenty–close to none, especially in the area of languages of women. One research in the area of gendered language in the Philippines is the study of Veronico N. Tarrayo. Tarrayo (2014) covered the growing issue of sexism in the Philippines, more especially present in preschool English language textbooks. In the results, the researcher found out that these preschool textbooks are full of gender roles stereotypes where they limit household roles to women and occupational roles with variety of opportunities to men. Though this study is not linguistically inclined, the concluding result shows that women are perceived to not possess equal freedom and opportunity with men.

In the area of verbal communication, Opina (2017) examined the behaviors of male and female college students during an interaction in gendered talks. The result of the study showed that, putting aside the genders of the interlocutors, the nature of talk and the size of the group also influence the use of particular behaviors such that men are prone to utilize

more interruptions, vocalized pauses, and overlaps. While, women are more used to utilizing fillers, hedges or qualifiers, and questions. This study's findings indicate that verbal communication behaviors of men and women, particularly in a small group, are shaped by the interplay various factors such as the nature of the talk, gender of the interlocutors and gender composition of the group. Thus, this is related to the present study because this study hints that female-to-female conversation happens yet the nature of the talk is unrecognized.

Some studies in language and gender that were found are either focusing on the abovementioned field or otherwise. Research studies such as learning strategies are an example. Arbon and Pariña (2018) studied the language learning strategies of college female students in the Philippines. In their analysis, it was found out that female students in an exclusive school in the Philippines use all language learning strategies available to their advantage. This study is related to the present study because it emphasizes that female are most likely articulate speakers and learners, thus they are more expressive of their thoughts and of what they say.

1.1.5 Summary

As seen in the previous studies, studies on gender identity and roles are finding traditional roles for both genders. Studies such that of Copenhaver (2002) covered the traditional patterns of gender roles and portrayals. Then, emotional expressiveness studies also found that women are more expressive, such as the study of Parkins (2012). Moreover, gender stereotypes were also discussed in the related studies such as the study of Blackstone (2003) and Alzahrani (2016).

Also, it seems that most research studies are leaning their focus on the differences of language and gender in different contexts as well as the types and functions of women's language in a variety of movies. Also, most studies were also using mainstream theories on language and gender such that of Jakobsen's theory of women's language features. Other studies also investigated the present sexism in certain context that influences gender stereotyping, and others on communication styles. In addition, there is also a study on the struggle of women's language on inequality women are experiencing. However, there seems to be a lack of study on the area of women's gossiping, besides the studies of Ahmed (2011) and Eckhaus and Ben-Hador (2017).

For that very reason, the present study desires to explore on the investigation of women's identity and language, specifically on the kinds of conversation they are having. It has been hinted by many linguists and experts that women tend to gossip a lot. However, most of the related studies reviewed above do not focus on the gossip itself except for the studies on gender difference of gossiping by Eckhaus and Ben-Hador (2017) and gossips among women by Ahmed (2011). Because of that, the researcher aimed to figure out what kind of gossips and conversation women are engaging to. Thus, the researcher took the opportunity to fill the gap on this area of language and gender research, which is surprisingly understudied and to contribute more to the study of language and gender in the area of sociolinguistics.

1.2 Research Questions

This paper aims to answer the following questions:

1. What are the identities of the women in the selected scenes of "To All the Boys I've Loved Before"?
2. What are the kinds of conversation used by the women in the selected scenes of "To All the Boys I've Loved Before"?

1.3 Theoretical Framework

This section presents the discussion of the theoretical framework that will be used in the research study. This features the feminist approach to personality theory and Jones's (1990) kinds of conversation, namely house talk, scandal, bitching and chatting.

1.3.1 Feminist Approach to Personality Theory

Feminism has a long history. It started as a reaction, or as a rebellion, of women against their confinement to the domestic sphere and were denied rights to own property, to study, or to participate in the public life, or to the society itself during the medieval period. Christian de Pisan was the first ever feminist philosopher in late 14th and early 15th century in France (Brunell, 2021). In sociology, feminist theory shifts its assumptions, analytic lens, and topical focus away from the male viewpoint and experience toward that of women (Crossman, 2020). Simply, feminist theory promotes and supports the equality of sexes.

In addition, feminist theory is also a theoretical or philosophical discourse that aims to understand the nature of gender inequality, and examines women's social roles, experiences, and interests (Lumen Learning, 2021). In the field of psychology, feminist theorizing seeks to explain the lives of girls and women in ways that make visible varied perspectives (Radtke, 2017). Finally, in the lens of personality analyses,

feminist theory believes that an individual's personality is strongly influenced by gender roles, social identity, and oppression (WordPress, 2012).

The present study uses the feminist approach to personality theory mainly as a basis in identifying and determining the identity and personality portrayed by five selected women in "To All the Boys I've Loved Before," namely Lara Jean (the main character portrayed by Lana Condor), Kitty (Lara Jean's younger sister portrayed by Anna Cathcart), Margot (Lara Jean's older sister portrayed by Janel Parrish), Genevieve or simply, Gen (Lara Jean's ex-friend portrayed by Emilija Baranac), and Christine or simply, Chris (Lara Jean's best friend portrayed by Madeleine Arthur).

1.3.2 Jones's (1990) Kinds of Conversation Among Women

Conversation is an undeniable part of communication between people. In language studies, conversation analysis is a common field to study in order to analyze and determine linguistic strategies used by certain individuals, groups and such. Conversation is a joint activity where two or more participants use linguistic forms and nonverbal cues to convey thoughts, interact, and connect. According to Talbot (2010), conversation is the vital social glue that keeps relationships going. Women are especially fond of having conversations.

According to Coates (1996), women's talk is based on establishing a connection between participants that leads to a discussion of shared values. Then, Deborah Jones (1990) identifies four distinct kinds of conversation among women, namely house talk, scandal, bitching, and chatting.

House talk, or can also be termed as occupational talk, is the housewife's equivalent of 'talking shop'. Its distinguishing function is the exchange of information and resources connected with the female role as an occupation (Taylor, 2016). Scandal involves verbal policing of other women's behavior (Jones, 1990). It is considered judging of the behavior of others, and women in particular. It is usually made in terms of the domestic morality, of which women have been appointed guardians (Taylor, 2016). Bitching is a form of troubles-talk involving complaints about men to other women. This is the overt expression of women's anger at their restricted role and inferior status. They express this in private and to other women only. Bitching women are not expecting change. They want only to make their complaints in an environment where their anger will be understood and expected (Taylor, 2016). Lastly, chatting is purely pathic (Jones, 1990).

Chatting is the most intimate form of gossip, and a mutual self-disclosure (Taylor, 2016).

Furthermore, gossip is a type of conversation stereotypically associated with women. According to Jones (1990), women's gossip is a language of intimacy, arising from solidarity and identity of women as members of a social group. Gossip is a staple of women's lives. Moreover, the study of gossip is a key to female subculture (Taylor, 2016).

In this present study, the research questions will be addressed and answered using the two theories discussed above by investigating and analyzing the selected scenes from the movie that involves women's conversation and interaction. Thus, this will help the present research study to achieve further understanding on women's identity and language.

1.4 Significance of the Study

Movie analysis is a popular field to work on in terms of analyzing role representatives that mimics the society and people. Analyzing sex and gender roles in movies have most especially garnered attention in the research world. However, most of the previous studies done in the past are only focusing on women's language types and features whilst overusing mainstream theoretical lenses such that of Lakoff's theory, Jakobsen's theory and others. Previous studies have been studying women's language features mostly that there are so little studies on the kinds of conversation women are engaging into.

With that being said, the researcher took the chance to study and investigate more on women gossiping, particularly in the movie "To All the Boys I've Loved Before." Gossiping is a part of women interaction but not much are studied about it. Thus, the researcher believed that this paper will be beneficial in the study of language and gender because it addresses an understudied area of research which also serves as a contribution to the field of gender studies.

1.5 Methodology

This part of the paper covers the methodology of the study, which includes the research design, research data, data source, and data analysis. The methodology section permits the reader to critically assess a study's overall legitimacy and reliability (LibGuides, 2021).

2.1 Research Design

This study used the qualitative method in analyzing the women's identity and language in the movie "To All the Boys I've Loved Before." In definition, qualitative research is used to understand how people experience the world (Bhandari, 2020). This research method is designed to identity and analyze women's identity as well as their language, specifically the kinds of conversation among women, in the selected scenes in the movie. The researcher will do an investigative and descriptive approach for further examination, elaboration, and analysis of the findings in the study.

2.2 Corpus of the Study

Lara Jean Covey lives a normal, boring high school life until some unexpected letters get released to all her former crushes. These were love letters and were meant for her eyes only, until one day her sister Kitty sends them out in hopes to give Lara Jean a more interesting life. At school, her life is thrown into turmoil when these boys start to approach her about their letters. Among these boys are Josh, who happens to be her next-door neighbor and her older sister Margot's boyfriend, and Peter Kavinsky, her arch nemesis, Gen's boyfriend. Throughout some very unusual events, Lara Jean finds herself and maybe even a real relationship (IMDb, 2018).

The data that will be used to analyze in this present study are the selected scenes from the movie "To All the Boys I've Loved Before" which represent women's identity and language from the female characters. The scenes that will serve as a research data for analysis will be a total of twenty-three (23) data carefully selected from the movie based on the duration of appearances of the five essential female characters of the movie. These female characters are Lara Jean, Kitty, Margot, Gen, and Chris. All of these female characters have a key role in the movie which serve as a good data source for analysis.

The selected scenes from the movie will be distributed into two groups: the scenes needed for analysis on identifying the women's identities in the movies and the scenes needed for analysis on identifying the women's language. The scenes for analyzing the women's identities are scene 1 (00:22-05:25), scene 2 (06:25-06:50), scene 3 (10:37-11:26), scene 4 (12:40-15:13), scene 9 (56:58-57:53), scene 10 (1:00:05-1:00:53), scene 11 (1:10:21-1:11:06), scene 13 (1:16:09-1:19:21), scene 14 (1:19:57-1:20:40), and scene 15 (1:24:20-1:25:41) because these particular scenes are showing the roles of the five women in the movie which make the scenes good sources of data to analyze.

While, the scenes for analyzing women's kind of conversation are scene 1 (00:22-05:25), scene 2 (06:25-06:50), scene 3 (10:37-11:26), scene 5 (17:07-18:19), scene 6 (37:30-37:46), scene 7 (38:15-39:00), scene 8 (41:54-42:55), scene 9 (56:58-57:53), scene 10 (1:00:05-1:00:53), scene 11 (1:10:21-1:11:06), scene 12 (1:12:40-1:13:15), scene 13 (1:16:09-1:19:21), and scene 15 (1:24:20-1:25:41) because these scenes are consisting of conversations between and among the female characters which are the sources of data to analyze the kinds of conversation they are having with each other.

It is important to note that some of the selected scenes in the movies are repeated as a source of data in order to answer the two research questions. In identifying women's identities in the movie, there are a total of nine (10) scenes to analyze. While, in identifying women's language in the movie, there a total of thirteen (13) scenes to analyze. Combining the two, the overall data to analyze by the researcher will be twenty-three (23) data which the researcher believes it is enough to analyze the women's identity and language. In fact, previous study of Aini (2016) only analyzed twenty (20) scenes or data to identify women's language features from the movie "Mockingjay". The selected scenes will then be transcribed for analysis. Thus, there is a condition in transcribing the data. The data must be contextualized first before the analysis and interpretation happen, especially in identifying the women's identities. And, numbering of data for house talk, scandal, and bitching will be counted as one per line, except for chatting, where two- or three-lines exchange will be counted as one.

2.3 Data Analysis

The selected scenes will be transcribed and then subjected for analysis. For the women's identity, using the feminist approach to personality theory, the researcher will identity as well as criticize the female characters of the movie in order to discover their respective identities in the story as a woman by observing and contextualizing the female character's roles further. The researcher will make use of the social, emotional, personal, and other factors that affects the character's behavior reflected in the movie.

Furthermore, for the women's language, the researcher made use of Jones's kinds of conversation among women in order to filter and categorize the dialogues in the conversation among the female characters, segregating the conversation into house talk, bitching, scandal, and/or chatting (Jones, 1990). Frequency count will also be used. Hence, the analyzed data will help the researcher to arrive in a meaningful conclusion.

3.0 Results and Discussion

This chapter presents the results of the analysis of the selected scenes from the movie "To All the Boys I've Loved Before," specifically this covers the discussion of the women's identities in the movie as well as the women's language or kinds of conversation among women in the movie.

3.1 Women's identity found in the selected scenes of "To All the Boys I've Loved Before"

The feminist approach to personality theory focuses its viewpoint towards women, particularly examines social roles, interests, and experiences of women. This approach and/or theory also seeks to elaborate or explain the lives of women and girls. Finally, the feminist approach to personality theory also believes that the personality is influenced by social identity, gender roles, etc. Thus, the characters that will be subjected to analysis using this approach or theory are Lara Jean, Kitty, Margot, Chris, and Gen.

Character Analysis 1: Lara Jean

Lara Jean is the main character of the movie. The plot and story revolve around her and her life as a sixteen-year-old high school girl. Her character's personality is showed in selected scenes in the movie. By deciphering it anchored by the feminist approach to personality theory, the researcher will be able to figure out what identity Lara Jean has in the movie. There are some scenes where her behavior, personality, or role are demonstrated.

Scene 1

Narration: The forbidden kiss. We knew that it was wrong, that he was betrothed to my sister. But if this wasn't what he wanted, then why did he come to the field of desire? It was fated, that we should meet like this.

Lara Jean: Hey!

Kitty: Are we hanging out or what?

Lara Jean: I just want to finish this chapter.

(0:00:22-0:00:56)

Narration: I guess I should tell you a little bit about Josh. He and Margot have been together for the past two years, but before Margot even cared that he existed, he was my first boyfriend. Well, space between the words… boy who was a friend. I

could talk to him about anything. We just really understood one another.

Lara Jean: Okay. So, would you rather only drink water for the rest of your life, or you can drink whatever you want, but it has to have a drop of pee in it?

Josh: Hm. Clear or yellow?

Lara Jean: It has to be a little yellow.

Josh: I mean, pee. Definitely pee. I can't give up Mountain Dew.

Lara Jean: Yeah, definitely. Pee's the only answer.

Narration: We didn't stop being friends when Josh and Margot got together, it was just different.

Margot: Water. Definitely water.

Josh: Yeah, me too. Definitely.

Narration: They didn't want me to feel left out, so they invited me everywhere… even on dates. They tried to make it as normal as possible, but… I still felt like a third wheel. It's not that I wanted to steal my sister's boyfriend or anything. I was super happy for Margot. She deserves a great guy like Josh. And so, I wrote him a letter. I wasn't going to send the letter or anything, it was just for me to understand how I was feeling. But really, I guess it was mainly about how sometimes I imagined what it would've been like if I'd realized how I felt about him sooner.

(0:03:10-0:04:41)

Narration: My letters are my most secret possessions. There are five total: Kenny from camp; Peter from seventh grade; Lucas from Homecoming; John Ambrose from Model UN; and Josh. I write a letter when I have a crush so intense I don't know what else to do. Rereading my letters reminds me of how powerful my emotions can be, how all-consuming. And Margot would say I'm being dramatic, but I think drama can be fun…

Margot: What are you doing?

Lara Jean: Nothing.

Narration: Just as long as nobody knows about it.

(0:04:50-0:05:25)

The first data found in the first part of the first scene is that Lara Jean is into reading romance fictional books. The narration that started in the first twenty-two seconds (0:00:22) was Lara Jean reading. It was also evident in her lines "Hey!' and "I just want to finish this chapter.", that she did not want to be disturbed and is hooked in what she is reading at that moment. In the second excerpt in the first scene, Lara Jean was explaining her relationship with Josh. She said, "…before Margot even cared that he existed, he was my first boyfriend […] boy who was a friend." From her narration, Lara Jean's role is limited to being Josh's friend.

Furthermore, the following lines of Lara Jean, where she talked about pee, as presented in scene 2, say something about her personality, which is that she makes a big deal about every little thing, such as making a conversation about pee. She is even seriously considering to drink her favorite drink with a drop of pee in it. Then, from the narrations where she explains she would tag along her sister's and Josh's dates, her role changed from being Josh's friend into being the third-wheel of Josh and Margot's date. Also, her narration that said, "So, I wrote him a letter." and continued to the next passage talk about her writing love letters to her crushes. This says a lot about her being a fan of romance and drama. Lara Jean seemed like the type of girl would keep her feelings to herself but would also imagine what it would be like if she has a boyfriend. She also said, "…I think drama can be fun." and continued in the line: "Just as long as nobody knows about it." She wanted the drama, the fun, and the romantic feelings of having a boyfriend, but would rather imagine it with herself alone and not tell others.

Scene 2

Margot: So, when I was packing for college, I had Daddy make a box of things to take to Goodwill. I think you should do it too, I made you a box.

Lara Jean: Well, I don't really think there's anything I can part with at the moment.

Margot: Lara Jean, I'm leaving tomorrow. That means you're going to be the biggest sister. You need to set a good example for Kitty, no gorging on chips before dinner and a clean room.

(0:06:25-0:06:50)

Lara Jean's personality is also illustrated in scene 2, specifically in her line, where she doesn't have any things or clothes to give away for donation at that moment. This tells us that Lara Jean is sentimentalist. She has a hard time giving away her things or clothes because of the sentimental values to her.

Scene 3

Gen: Ow! Excuse you.
Lara Jean: Oh, my God, Gen. I'm so sorry, I wasn't paying attention.
Gen: Oh, it's you.
Narration: Gen… Genevieve. We used to be best friends, but post-middle school, for reasons having to do with her popularity and my lack thereof, we are now decidedly not.
Gen: Cute boots. Thank you so much for your service.
Lara Jean: They're vintage, but I got them on Etsy.
Chris: And they're amazing! Not everybody can pull them off. Lara Jean can rock 'em! But for you, cuz, well, let's just say it's probably a good thing you're playing it safe with those Uggs.
Narration: Christine. Chris… Gen's cousin, my best friend. My only friend, really.
Gen: Know what, Chrissie? Screw you, you know my feet are always cold.

(0:10:37-0:11:26)

In scene 3, the social standing of Lara Jean in her school was mentioned in her narration "…for reasons having to do with her popularity and my lack thereof…" that she is not popular, unlike Gen, her ex-friend. Also, she does not have many friends. In fact, she only has one friend, which is Chris, mentioned in her following narration. Scene 3 also hinted about Lara Jean's tastes in fashion. She likes to wear vintage. Hinted from Gen's mocking and found in Lara Jean's excerpt in scene 3, that the boots she was wearing was vintage.

Scene 4

Lara Jean: (text) Chris where r u?????
Chris: (text) Had a subway craving!

(0:12:40-0:13:45)

Josh: Hey!
Lara Jean: Is this seat taken?
Josh: Yeah… well, by you. I gotta ask… did she tell you she gonna do it? Because I figured you guys talk about everything, right? So…
Lara Jean: She didn't tell me about this.
Josh: We're still cool, right? We can still talk, and… you know, kick it?
Lara Jean: Ugh… don't say "kick it." Yes, we are cool.
Josh: Good.
Lara Jean: Do you want a carrot?
Josh: Give me a carrot.
Narration: I know what you're thinking, but we really were cool. However I felt about Josh…
Josh: New album.
Narration: I would never do that to Margot.

(0:13:50-0:14:59)

In the first part of scene 4, it does not actually have any lines delivered; only texting and visual presentation of Lara Jean standing alone in the middle of the cafeteria, anxiously looking around for her friend, Chris, so she could eat with her. Lara Jean decided to text her. But she confirmed that Chris would not be able to eat lunch with her, she exited the cafeteria and looked for other places she could eat. Scene 4 shows that Lara Jean, without Chris being by her side, is just a loner high school girl with no other friends to eat with.

In the excerpts where Lara Jean is talking to Josh shown in scene 4, this shows the role of Lara Jean of still being Josh's friend even though her sister Margot and Josh broke up. She still remained friends with Josh even after that happened. In her narration at the end, she clarified that even if she did have feelings for Josh, she would never pursue him because she values, loves, and respect her sister for her to do that.

Scene 9

Gen: I don't know, Peter. It's like you don't have time for me anymore. All you do is hang out with her.

Peter: Am I supposed to wait it out like an idiot while you're off with this college guy?
Lara Jean: We should get out, this sounds private.
Chris: Are you insane? That's your boyfriend! And they're talking about you.

(0:57:12-0:57:28)

In scene 9, Lara Jean said, "We should get out, this sounds private." when she heard Peter and Gen talking. This shows that Lara Jean is a girl who respects privacy and would act upon it.

Scene 13

Lara Jean: I thought you were going to hate me.
Margot: I could never hate you, Lara Jean. But when I heard what Peter said, I thought you were trying to date Josh now or something.
Lara Jean: Margot, how could you think I would do that to you? You're my sister.
Margot: You wouldn't even Skype with me, what am I supposed to think?
Lara Jean: I wouldn't Skype with you because I was lying to every person in my life, and I knew I couldn't lie to you.
Margot: I just thought you didn't need me anymore.
Lara Jean: Are you kidding me? Look what happened when you were gone! I made a sex tape, and I haven't even had sex!

(1:17:02-1:17:40)

Kitty: But… I have a secret too. I sent the letters.
Lara Jean: I'm gonna kill you.

(1:18:05-1:18:19)

Margot: Look, her logic was off, but her heart was in the right place.
Lara Jean: Her face is gonna be in the wrong place!
Margot: Lara Jean, before you murder our sister, could I just ask you a question? If you didn't want those letters to be sent, why did you address them?
Lara Jean: It's not like I added a stamp!

Margot: Can you admit that some part of you doesn't want everything in your life to be a fantasy?

Lara Jean: Maybe.

Margot: So… if I can forgive you for writing my boyfriend a love letter, do you think you could forgive Kitty for sending them?

Lara Jean: You owe me braid crowns for the rest of your life.

Kitty: Thank God. I was really hoping to make it to seventh grade.

(1:18:39-1:19:21)

Lara Jean's role as a girl, as a sister and as the middle-child was demonstrated in some parts of scene 13. As a girl, Lara Jean tends to be afraid of confrontation, which is evident in the first line. As a sister, Lara Jean is honest and loves her bigger sister Margot, which is shown in lines where she said she is afraid to Skype with Margot. Lara Jean values Margot so much that she cannot bring herself to lie to her concerning everything about her fake relationship with Peter. Next, as a middle-child, Lara Jean is still not ready to be a big sister to their youngest sister and would still need Margot's support in everything in her life. Lara Jean depends on Margot that her life started to become a mess when Margot left home for college.

Moreover, scene 13 also shows Lara Jean's relationship with her youngest sister, Kitty. Lara Jean said "I'm gonna kill you." when Kitty confessed that she sent the love letters, which started all the drama in her life. Also, she said, "Her face is gonna be in the wrong place!" Her lines were actually not literal, but Lara Jean would still hit Kitty because of what she did. This says about Lara Jean's relationship with her sisters. She cannot lie to Margot and would not fight with her, but treats Kitty the opposite. Lara Jean also loves Kitty but she could bring herself to hit her and would also fight with Kitty.

However, sister-fights would still end up forgotten very easily, as illustrated in the last two lines exchange. Lara Jean asks little thing to Kitty in payment of sending the letters. Lara Jean wants Kitty to braid crown her hair whenever she asks her to. This shows her personality as someone who forgives easily, and also demonstrates her closeness with Kitty, and as the two younger sisters of Margot. Lara Jean, together with Kitty, is quite childish in her own way. Furthermore, despite not wanting the drama in the first place, Lara Jean still hoped for it to happen, which is shown in the line

exchanges between her and Margot. This illustrates Lara Jean's complex personality as the lead female character.

Scene 14

Narration: New Year's Eve, a time for resolutions. My life was a mess, but… I could clean my room.

Dad: Yup, she's cleaning…

Kitty: It must be really bad.

(1:19:57-1:20:23)

Lara Jean usually does not clean her room as it has always been a mess since the start of the movie. But in scene 14, Lara Jean was starting to clean her room. Kitty said, "It must be really bad." It means that Lara Jean is experiencing something so bad that it affected her usual behavior.

Overall, the analysis showed that Lara Jean is a very compact character. Her personality throughout the selected scenes proved that she is romantic, as she likes to read romance books and would think about something and someone romantically. She also likes some drama, but would prefer it in her imagination. She also likes to fantasize about it. Lara Jean is very expressive with her feelings that she even writes love letters for it. This is also parallel to the study of Parkins (2012) where she concludes that women are more emotionally expressive than men. Lara Jean is also sentimental about her things and clothes, and she likes to wear vintage, forming her image as a high school girl with fashionable taste.

Besides that, Lara Jean as a high school girl is very lonely, to a point that she is not on the popular side and has only one friend, named Chris. As a sixteen-year-girl, Lara Jean is afraid of confrontation, but very forgiving. As a sister to her siblings, she values her bigger sister Margot like a mother, but would hit or fight with her younger sister Kitty. Lara Jean as a middle-child is kind of childish in her own way.

In talking about her social role, Lara Jean is also identified as Josh's friend when they were little but later changed into being a third-wheel to Josh and Margot's relationship whenever they go on dates. But, later in the movie, Lara Jean's role of being Josh's friend remained even after her sister and Josh broke up, which ended her role as a third-wheel. Then finally, in her character behavior, Lara Jean also does the unusual when she is going through something, like a normal teenage girl that she is.

Character Analysis 2: Kitty

Kitty is the youngest sister of Lara Jean. In the movie, she is already in seventh-grade. She is the one who sent the love letters of Lara Jean that she is not planning to send. The following scenes will be analyzed to decipher the identity of Kitty.

Scene 1

Lara Jean: Should we go down and help him?
Margot: He wants to do it himself, but please come help me set the table.
Kitty: I hate when Dad makes Korean food, it always tastes like butt.
Margot: Regardless, whatever Dad puts in front of you, take a bite and say, "Mm, just like Mom's," okay?
Kitty: I was still eating smushed peas when Mom died.

(0:01:04-0:01:22)

Dad: Let's look on the bright side, Margot won't be taking the car every day, so you can practice your driving.
Kitty: I forgot I had to drive with Lara Jean now.
Lara Jean: Feel free to take the bus.
Josh: If you guys don't mind, I can give you a ride. I'm not disappearing, I'm next door.
Kitty: Or I can drive, and if we get pulled over, we'll switch places real quick.
Dad: Top-notch idea, honey.
Margot: What'd I miss?
Kitty: We were talking about what a bad driver Lara Jean is.
Josh: Yeah, we were, but we were also talking about airplanes, which speaking of… I have a surprise for you.
Margot: Oh.
Josh: Since you couldn't come home for Thanksgiving, I figured I'd bring home to you. It's a plane ticket, I'm coming to Scotland.
Dad: Hey! Look at Josh stepping up!
Margot: You… You already paid for this?
Josh: Yeah, I mean-- I had a Google alert set for flights as soon as you decided you wanted to go to school there. Why?
Kitty: Mm… just like Mom's.

(0:02:07-0:03:08)

In scene 1, Kitty displays her character with her lines as mediums. Kitty was saying her opinion about how their dad's cooking tastes like. From her lines, "it always tastes like butt," it displays her raw honesty and at the same time, her horrible use of metaphor. Then, Kitty was also being realistic when she said, "I was still eating smushed peas when Mom died.", hinting that she never knew how her mom's cooking really tastes like.

Additionally, Kitty also shows her sense of slight sarcasm and humor with her lines "I forgot I had to drive with Lara now." and "Or I can drive, and if we get pulled over, we'll switch places real quick." Kitty likes to tease Lara Jean despite being younger to Lara Jean. She displays her wild imagination and ideas by suggesting that she could drive. When Margot asked what she missed, Kitty continued her teasing towards Lara Jean by saying, "We were talking about what a bad driver Lara Jean is." Finally, what really set Kitty apart from the sisters is her lack of tact when she said "Mm… just like Mom's." in the middle of an awkward situation.

Scene 4

Kitty: The middle school cafeteria is so ginormous. Alison wanted to sit at lunch, but so did Brianna and Katy. So I ended up rotating so everyone had time next to me, you know?

Lara Jean: Yeah, I can totally relate.

(0:15:00-0:15:13)

As shown in scene 4, Kitty is the popular type in her school. Unlike her sister Lara Jean, Kitty also has many sets of friends where she even has to rotate tables for her to eat with them all.

Scene 5

Kitty: You know, Lara Jean, if you had a boyfriend, maybe you wouldn't have to drive at all 'cause he would take us places.

Lara Jean: If that's what it takes, I think you're stuck with me.

Kitty: I dunno. What about the guy you almost killed the other day?

Lara Jean: He's dating Gen.

Kitty: So? It's not just that… don't you find it kinda depressing that it's a Saturday night, and you're having a Golden Girls marathon with your little sister?

Lara Jean: No. I love the Golden Girls, and I love hanging out with you.

Kitty: Okay, I'm not telling you this to make you feel bad, but, Lara Jean, I'm 11 and I canceled plans to be here tonight. And well, you're 16, and I don't think you had anything else going on, am I right?

Lara Jean: That is way harsh, Kitty.

Kitty: The truth hurts, Lara Jean.

(0:17:07-0:18:19)

In scene 5, Kitty shows her maturity and understanding of a romantic relationship at her age. She is only eleven years old but she knew what she was talking about when she opened up the topic about Lara Jean having a boyfriend. This shows her open-mindedness about anything. Additionally, she even pointed out Lara Jean's lack of excitement and romance in her life. Kitty even said, "I'm 11 and I canceled plans to be here tonight. And well, you're 16, and I don't think you had anything else going on, am I right?" which demonstrates her harsh bluntness, also displayed in the last line.

Scene 13

Lara Jean: How long have you been there?

Kitty: Not long… Long.

Margot: Okay, let's make a pact. No more secrets between the Covey girls.

Kitty: But… I have a secret, too. I sent the letters.

Lara Jean: I'm gonna kill you.

Margot: No! No, Lara Jean. No. She's a kid!

Kitty: You were so lonely and I could tell Peter liked you. And I knew you wouldn't do anything about it.

Lara Jean: So you sent all five of them?

Kitty: I thought five chances at a boyfriend was better odds! I miss having him over for dinner.

(1:17:46-1:18:35)

Lara Jean: You owe me braid crowns for the rest of your life.

Kitty: Thank God. I was really hoping to make it to seventh grade.

(1:19:13-1:19:21)

Scene 13 illustrated Kitty's cheekiness and braveness to confess her wrongdoing. As the youngest of the three, Kitty is open to everything that she even neglected Lara Jean's privacy and sent the letters without her consent. However, Kitty justified her action by saying that "You were so lonely and I could tell Peter liked you.", so, in her perspective, she only wanted to help. She is also the type to make sure of anything, that is why she sent all five letters to have 'better odds' for Lara Jean having a boyfriend. Additionally, as being the youngest, Kitty could always have her way. Despite doing something bad and not asking permission for it, Kitty was still forgiven very easily by Lara Jean.

In summary, Kitty is very honest, realistic, funny, blunt, cheeky, tactless, brave, and matured for her age. Unlike Lara Jean, she is also very popular in her school and has lots of friends to hang out with. As the youngest sister, Kitty likes to tease Lara Jean but also very close to her that she can open up Lara Jean's romantic relationship. As an eleven-year-old girl, Kitty has wild ideas. She is the type to make sure that her plan succeeds and she would always have her way with anything. However, she has also a horrible use of metaphor when it comes to comparing her dad's cooking with butt.

Character Analysis 3: Margot

Margot is the oldest sister of Lara Jean and Kitty. In the movie, she finished her high school and went to Scotland for college. Having to left home, she only has little screentime with the family. Nevertheless, the following scenes will allow the researcher to decipher her personality and role in the movie.

Scene 1

Lara Jean:	Should we go down and help him?
Margot:	He wants to do it himself, but please come help me set the table.
Kitty:	I hate when Dad makes Korean food, it always tastes like butt.
Margot:	Regardless, whatever Dad puts in front of you, take a bite and say, "Mm, just like Mom's," okay?
Kitty:	I was still eating smushed peas when Mom died.

(0:01:04-0:01:22)

Dad: If you just rock this thing back and forth…

Lara Jean: It's supposed to fall off the bone.

Margot: Shh.

Dad: Hey, Josh, come hang on to this while I saw, would ya?

Margot: Hey! Hey, you know what, the electric knife's in the kitchen, it'll have that ready in two seconds. Looks great, Daddy. I'll be back.

(0:01:42-0:01:56)

Scene 1 gives us a show on the role of Margot as the oldest daughter of the Covey family. Margot helps in the household chores such as setting the table, while letting her dad do the cooking because he wanted to. Margot also helped her dad slice the burnt food he was trying to slice, making her the dependable oldest daughter. In addition, she instructed Kitty to praise their dad's cooking no matter how it tastes like. This makes her the type of daughter who would make little white lies to make her dad feel better. In short, from this excerpt, Margot is the responsible type among the three sisters.

Scene 2

Margot: So, when I was packing for college, I had Daddy make a box of things to take to Goodwill. I think you should do it too, I made you a box.

Lara Jean: Well, I don't really think there's anything I can part with at the moment.

Margot: Lara Jean, I'm leaving tomorrow. That means you're going to be the biggest sister. You need to set a good example for Kitty, no gorging on chips before dinner and a clean room.

(0:06:25-0:06:50)

Scene 2 gives us more data of Margot being the responsible bigger sister. Margot is the typical good girl. In this scene, Margot is advising Lara Jean to be a good sister for Kitty and set a good example for her because she would not be around anymore to guide them. From this excerpt, Margot's role as a big sister could also be interpreted as being the mother for Lara Jean and Kitty after their mother died.

Scene 13

Margot: I'm busy.

Lara Jean: Wait, Margot, please. I need your help.

Margot: Well… You're completely covered up and we only see your back. So if you hadn't been tagged, it could be anybody. It's worse for Peter than it is for you.

Lara Jean: It's never worse for the guys. God, how did I let this happen? I'm so stupid.

Margot: Hey… LJ. We're gonna fix this. Give me the pillow. Come on.

Lara Jean: I know you are only being nice to me 'cause I accidentally made a sex tape and you feel bad.

Margot: I do feel bad for you. But I also don't understand why you didn't tell me all this was happening in the first place.

Lara Jean: I thought you were going to hate me.

Margot: I could never hate you, Lara Jean. But when I heard what Peter said, I thought you were trying to date Josh now or something.

Lara Jean: Margot, how could you think I would do that to you? You're my sister.

Margot: You wouldn't even Skype with me, what am I supposed to think?

Lara Jean: I wouldn't Skype with you because I was lying to every person in my life, and I knew I couldn't lie to you.

Margot: I just thought you didn't need me anymore.

Lara Jean: Are you kidding me? Look what happened when you were gone! I made a sex tape, and I haven't even had sex!

Margot: Come here.

(1:16:09-1:17:42)

Margot: Okay, let's make a pact. No more secrets between the Covey girls.

Kitty: But… I have a secret, too. I sent the letters.

Lara Jean: I'm gonna kill you.

Margot: No! No, Lara Jean. No. She's a kid!

(1:17:58-1:18:22)

Margot:	Alright! Give me the unicorn. Look, her logic was off, but her heart was in the right place.
Lara Jean:	Her face is gonna be in the wrong place!
Margot:	Lara Jean, before you murder our sister, could I just ask you a question? If you didn't want those letters to be sent, why did you address them?
Lara Jean:	It's not like I added a stamp!
Margot:	Can you admit that some part of you doesn't want everything in your life to be a fantasy?
Lara Jean:	Maybe.
Margot:	So… if I can forgive you for writing my boyfriend a love letter, do you think you could forgive Kitty for sending them?

(1:18:36-1:19:11)

As presented in scene 13, Margot's personality and role as the oldest sister really shows in this particular excerpt. Firstly, Lara Jean was asking for help to Margot and even though she was busy, she stopped and helped Lara Jean with her problem. Margot acts as a mother to Lara Jean and Kitty. Thus, when she knew about the scandal of Lara Jean, she immediately did something for it as seen in her lines "You're completely covered up and we only see your back…" and "We're gonna fix this." Margot is trying to make Lara Jean better, like a mother would do, instead of scolding her.

Furthermore, Margot is the type of girl that would not hold grudges about anybody, especially to her sisters. From her dialogues, Lara Jean did tell her everything that was going on. But instead of feeling betrayed, Margot confronted Lara Jean and asked why she did not share this to her. As a sister, Margot also wants to be of help to Lara Jean. Aside from acting as a mother to her sisters, Margot also acts as the mediator between Lara Jean and Kitty when they fight.

In short, Margot is the good girl among the three daughters of the Covey Family. Margot helps around the house and would also assists her dad with anything he does. As the oldest sister, she is very dependable and responsible. She also acts as a mother to Lara Jean and Kitty and as a mediator to the two of them whenever they fight. This also correlates to the study of Copenhaver (2002), where a daughter named Josie also assumed

the role of a mother to her brothers. Additionally, Margot is the type of girl who does not hold grudges, especially to her sisters. Margot is always to the rescue whenever her sisters need her help, particularly Lara Jean. To Lara Jean, Margot also acts as her adviser and sister-best-friend, where she could ask or share everything to Margot.

Character Analysis 4: Gen

Genevieve, or Gen for short, is the archnemesis of Lara Jean in the movie. Gen used to be a friend of Lara Jean, but due to some circumstances, they ended up breaking up. Gen appears to some scenes, which will be the data that the researcher will analyze to know her identity or her personality and role in the movie.

Scene 3

Gen: Ow! Excuse you!
Lara Jean: I'm so sorry, I wasn't paying attention.
Gen: Oh, it's you.
Narration: Gen… Genevieve. We used to be best friends, but post-middle school, for reasons having to do with her popularity and my lack thereof, we are now decidedly not.
Gen: Cute boots. Thank you so much for your service.
Lara Jean: They're vintage, but I got them on Etsy.
Chris: And they're amazing! Not everybody can pull them off. Lara Jean can rock 'em! But for you, cuz, well, let's just say it's probably a good thing you're playing it safe with those Uggs.
Narration: Christine. Chris… Gen's cousin, my best friend. My only friend, really.
Gen: Know what, Chrissie? Screw you, you know my feet are always cold.

(0:10:37-0:11:26)

Scene 3 introduces the character of Gen. Her first line indicates that she is the bitchy type. Her character was also introduced in the narration of Lara Jean. Thus, her role includes being Lara Jean's ex-friend. As the archnemesis of Lara Jean, Gen is mean towards Lara Jean. She mocks Lara Jean's appearance by commenting on her books. But when her cousin, Chris, appears and counterattacks her, Gen becomes defensive.

Scene 9

Gen:	I don't know, Peter. It's like you don't have time for me anymore. All you do is hang out with her.
Peter:	Am I supposed to wait it out like an idiot while you're off with this college guy?
Lara Jean:	We should get out, this sounds private.
Chris:	Are you insane? That's your boyfriend! And they're talking about you.
Gen:	Seriously, he's not a good listener.
Peter:	'Cause he's not at your beck and call like I am. Gen, you can't keep doing this to me.
Gen:	She's not coming on the ski trip, is she? That's our thing.
Peter:	What does it matter? You have a boyfriend.
Gen:	Yeah, but… maybe by then… I won't.

(0:57:12-0:57:47)

In scene 9, Gen's character becomes clearer. In this excerpt, she was talking to Peter and wanted him to pay attention to her. This says about her personality as someone who is clingy. Peter is Gen's ex-boyfriend but she still wants him to look at her. Gen is also the type that is not easily satisfied with something. She complains about her current boyfriend, as illustrated in her dialogue "Seriously, he's not a good listener." Gen also provokes and tempts Peter by saying that maybe at the time of the ski trip, she would not have a boyfriend anymore.

Scene 11

Gen:	Hey, Lara Jean. I think it's so cool that you came out on the ski trip. Hope you had fun.
Lara Jean:	Gee… thank you, Gen. I did.
Gen:	Also, I just wanted to say I think it's really big of you, being so understanding about my friendship with Peter.
Lara Jean:	What?
Gen:	Oh, I just mean… a lot of girls would be pretty weirded out by their boyfriend sleeping in someone else's room, but you're so trusting… I remember that about you from middle school. Oh, God. Doesn't your hair always get so greasy spending three hours on the bus?
Lara Jean:	Where did you get that?

Gen: Oh, Peter gave this to me. Isn't it so cute? I love the colors in it. [LJ was silent.] Well, have a nice day.

(1:10:21-1:11:06)

In scene 11, Gen approached Lara Jean first and started the conversation. However, her intention of starting the conversation was obvious, especially with what she said to Lara Jean: "…a lot of girls would be pretty weirded out by their boyfriend sleeping in someone else's room." Gen ridicules Lara Jean by bringing up the fact that Peter still visits her at night even though Peter and Lara Jean are together. Gen's intention is to make Lara Jean jealous and be suspicious of Peter's intentions towards her. Gen also intentionally removed the scrunchie she is wearing for Lara Jean to see. When Lara Jean asked her, Gen told her Peter gave it to her. This exchange illustrates Gen's personality as a jealous girl who will do anything to ruin a relationship for her own good.

Scene 15

Gen: Um, hi… Personal space, much?

Lara Jean: I know you posted that video.

Gen: Hm. Nope, wasn't me. But just so you know, if you're gonna have sex in a public place, you've gotta deal with consequences.

Lara Jean: You know, it's bad enough if a guy were to do this, but the fact that a girl? That's despicable.

Gen: Yeah… like I said, I didn't do it. You know what, I'm glad someone did, though. Finally, everyone is gonna see who you really are.

Lara Jean: What are you talking about?

Gen: Peter! He is not as confident as he pretends to be. I am not as tough as I pretend to be. And you, Lara Jean Covey, you are not as innocent as you pretend to be because you kissed a boy I liked.

Lara Jean: You guys were broken up!

Gen: No. No, before we even dated!

Lara Jean: Are you talking about middle school?

Gen: You knew I liked him and you kissed him anyway.

Lara Jean: It was Spin the Bottle, you psycho, and it was tongueless!

Gen: Okay, but it wasn't tongueless to me!

Narration: I always thought no one was paying attention to what I was doing, that the only drama in my life was in my head, but it turns out that I wasn't as invisible as I thought.

(1:24:20-1:25:41)

Scene 15 gives more light to Gen's character. Lara Jean is suspecting Gen as the one who posted her video scandal, but Gen is insisting that she did not do it. However, she also confessed that she is glad someone did because people would know who really is Lara Jean. Gen's lines in this excerpt shows her jealousy and bitterness towards Lara Jean. In addition, it turned out that Gen likes Peter since middle-school and when Lara Jean kissed him during a game, Gen felt bad about it. But Gen continued to be bitter about it even after years have passed already, which shows her pettiness.

Overall, Gen's personality is that she is clingy and defensive. She is also jealous, bitter, and petty towards Lara Jean. Thus, she likes to mock or ridicule Lara Jean to make herself feel better. Towards Peter, Gen complains about every little thing. But when Peter and Lara Jean got into a relationship, Gen provokes and tempts Peter into breaking up with Lara Jean. For her social role, Gen is the ex-friend and archnemesis of Lara Jean, the cousin of Chris, and ex-girlfriend of Peter.

Furthermore, Gen displays her irrationality and emotions through her dialogues, especially whenever she engages in a conversation with Lara Jean, where she ends up mocking or ridiculing anything that is related to Lara Jean. Her emotions are very transparent which also affects her rational behavior. In connection to that, Gen even attempted to taunt Peter by implicitly inviting him to break up with Lara Jean in a particular scene. Speaking of irrationality and emotional, this also connects to the study of Blackstone (2003) where she claimed that females are labeled as irrational or overly emotional.

Character Analysis 5: Chris

Christine, or Chris for short, is the only best friend of Lara Jean in the movie as well as the cousin of Gen. Despite her short appearances in the movie, she displays her personality and role whenever she is present. Within her short appearances and lines, the researcher will try to attempt in analyzing her character.

Scene 3

Lara Jean:	They're vintage, but I got them on Etsy.
Chris:	And they're amazing! Not everybody can pull them off. Lara Jean can rock 'em! But for you, cuz, well, let's just say it's probably a good thing you're playing it safe with those Uggs.
Narration:	Christine. Chris… Gen's cousin, my best friend. My only friend, really.
Gen:	Know what, Chrissie? Screw you, you know my feet are always cold.

(0:11:00-0:11:26)

Being Lara Jean's best friend, Chris is always to the rescue to save Lara Jean from mockery or from an embarrassing situation, just as presented in scene 3. Also, besides supporting and hyping up Lara Jean's fashion sense, Chris also commented on Gen's, her cousin, Ugg boots.

Scene 4

Lara Jean: (text) Chris where r u?????

Chris: (text) Had a subway craving!

(0:12:40-0:13:45)

However, despite being the only friend of Lara Jean, Chris likes to live her life in her own way. Chris breaks the stereotype of the role of best friends that she does not eat lunch with Lara Jean, just like in scene 4. Instead, Chris went out alone to satisfy her Subway craving, without inviting Lara Jean.

Scene 9

Lara Jean: We should get out, this sounds private.

Chris: Are you insane? That's your boyfriend! And they're talking about you.

(0:57:22-0:57:28)

Chris: Dude! Gen is after your man.

(0:57:48-0:57:53)

Scene 9 demonstrates Chris's role as a best friend to Lara Jean once again. Lara Jean wanted to get out so Peter and Gen would have their privacy while talking. But Chris did not let her because in her defense, "That's your boyfriend! And they're talking about you." As her best friend, Chris reminds Lara Jean that Gen is a threat to her relationship with Peter. Chris looks out to Lara Jean.

Scene 10

Chris: So, what's up? Why's your boyfriend harassing me about coming on the ski trip? You know I don't do school functions.

Lara Jean: Yes, and that is why I told him I would only go if you would, knowing that you wouldn't.

Chris: Wait… you have to go! Gen's definitely gonna make a move on Peter if you stay home.

Lara Jean: So let her. I'm sick of having her little snake eyes on me all the time.

Chris: Dude, no! Gen always gets whatever she wants and it's bullshit! You get Peter. I'll make sure of it. I'm coming on that trip.

Lara Jean: I'm really tired of you using me to get back at Gen.

Chris: It's not just that. Since you've been with Peter, well, I don't know, LJ, I've never seen you so happy.

(1:00:05-1:00:53)

Scene 10 displays Chris's personality as a high school girl and her role as Lara Jean's best friend. Chris is not the school-type of girl, evident in her lack of participations with anything school-related, as presented in scene 10. However, she is willing to come to the school trip, despite not originally wanting to, to support Lara Jean in her relationship with Peter. Chris makes sure that Gen will not ruin Lara Jean's chance for romance. Chris is also protective of Lara Jean and pointed out that Lara Jean becomes happier since she dated Peter.

In summary, Chris's essential role is to be Lara Jean's best friend. As her best friend, Chris supports and hypes up Lara Jean with anything she does or wears. Chris is always to the rescue and would also warn Lara Jean

for possible threats such as Gen approaching Peter. Chris looks out to Lara Jean and would always be supportive and protective of her. Chris also breaks the stereotypes of being the best friend because she does not always eat with Lara Jean and does not invite her for lunch either. She is also not really school-focused, which is opposite of Lara Jean. However, despite that, Chris is observant of Lara Jean even though she is not always by her side.

3.2 Women's language found in the selected scenes of "To All the Boys I've Loved Before"

This second part of the results and discussion covers the categorization and analysis of the kinds of conversation among the women in the movie. Specifically, this second question focuses on the kinds of conversations among the female characters, namely house talk, scandal, bitching, and chatting.

Table 1
Distribution of kinds of conversation in the lines/dialogues of Scene 1

Kinds of Conversation	Lines/Dialogues
House talk	Margot: He wants to do it himself, **but please come help me set the table.** Margot: Hey! **Hey, you know what, the electric knife's in the kitchen, it'll have that ready in two seconds.** Looks great, Daddy. I'll be back.
Bitching	Kitty: **I hate when Dad makes Korean food, it always tastes like butt.**
Chatting	Kitty: **Are we hanging out or what?** Lara Jean: **I just want to finish this chapter.** Kitty: **I forgot I had to drive with Lara Jean now.** Lara Jean: **Feel free to take the bus.** Margot: **What'd I miss?** Kitty: **We were talking about what a bad driver Lara Jean is.** Margot: **What are you doing?**

	Lara Jean: **Nothing.**

In scene 1, the kinds of conversation among Lara Jean, Kitty and Margot are only consisting of house talk, bitching, and chatting.

Notice that all of the house talk was spoken by Margot, which was twice (2), bitching was only spoken by Kitty (1) when she was complaining, and the chatting exchanges happened between Lara Jean and Kitty (2), Margot and Kitty (1), and between Margot and Lara Jean (1) in the first scene. There is no scandal among their conversations.

Table 2

Distribution of kinds of conversation in the lines/dialogues of Scene 2

Kinds of Conversation	**Lines/Dialogues**
House talk	Margot: **So, when I was packing for college, I had Daddy make a box of things to take to Goodwill. I think you should do it too, I made you a box.** Margot: **Lara Jean, I'm leaving tomorrow. That means you're going to be the biggest sister. You need to set a good example for Kitty, no gorging on chips before dinner and a clean room.**

Scene 2 only has house talk for the kind of conversation among women, and no other kinds.

Margot is telling Lara Jean to be a good example for their sister Kitty, which is considered as an occupational talk between them, because Lara Jean's job is to be a sister for Kitty, just as Margot said. Margot was also the only one who used house talk as a conversation in scene 2, and she used it twice (2) as well.

Table 3

Distribution of kinds of conversation in the lines/dialogues of Scene 3

Kinds of Conversation	**Lines/Dialogues**
Chatting	Gen: **Cute boots. Thank you so much for your**

	service. Lara Jean: **They're vintage, but I got them on Etsy.** Chris: **And they're amazing! Not everybody can pull them off. Lara Jean can rock 'em! But for you, cuz, well, let's just say it's probably a good thing you're playing it safe with those Uggs.** Gen: **Know what, Chrissie? Screw you, you know my feet are always cold.**

Scene 3 only consists of one conversation kind, namely chatting. Chatting occurred between Gen and Lara Jean (1), and between Gen and Chris (1). However, their conversation was full of sarcasm and taunt for the other.

Table 4
Distribution of kinds of conversation in the lines/dialogues of Scene 5

Kinds of Conversation	**Lines/Dialogues**
Chatting	Kitty: **You know, Lara Jean, if you had a boyfriend, maybe you wouldn't have to drive at all 'cause he would take us places.** Lara Jean: **If that's what it takes, I think you're stuck with me.** Kitty: **I dunno. What about the guy you almost killed the other day?** Lara Jean: **He's dating Gen.** Kitty: **So? It's not just that… don't you find it kinda depressing that it's a Saturday night, and you're having a Golden Girls marathon with your little sister?** Lara Jean: **No. I love the Golden Girls, and I love hanging out with you.** Kitty: **Okay, I'm not telling you this to make you feel bad, but, Lara Jean, I'm 11 and I canceled plans to be here tonight. And well, you're 16, and I don't think you had anything else going on, am I right?**

	Lara Jean: **That is way harsh, Kitty.** Kitty: **The truth hurts, Lara Jean.**

Scene 5 also only consists of only one conversation kind, which is chatting. Chatting in scene 5 was expressed between Kitty and Lara Jean, talking about how Lara Jean does not have a boyfriend or anything that keeps her busy at the age of 16. The chatting exchanges happened four times (4).

Table 5
Distribution of kinds of conversation in the lines/dialogues of Scene 6

Kinds of Conversation	**Lines/Dialogues**
Chatting	Chris: **The Kavinsky thing is insane! Who knew you had a secret boner for the king of the cafeteria crowd?** Lara Jean: **I know, I'm just as shocked as you are.** Chris: **Did Margot freak?** Lara Jean: **Actually, you know, I've been avoiding her calls so she doesn't know yet.**

Similarly, scene 6 also consists of chatting only. There are no other kinds of conversation involved or expressed. Chatting was done between Chris and Lara Jean in two exchanges (2). The chatting was always initiated by Chris and Lara Jean answers her in the conversation.

Table 6
Distribution of kinds of conversation in the lines/dialogues of Scene 7

Kinds of Conversation	**Lines/Dialogues**
House talk	Lara Jean: **Well… you know. I'm just making cupcakes tonight for Kitty's bake sale.** Margot: **Cupcakes? No. It's so much easier to do brownies.** Lara Jean: **Well, I already bought all the ingredients for cupcakes, and you're not really**

	here, so… Margot: **Okay, fine, do cupcakes. I'm sure they'll be great.**
Chatting	Lara Jean: **Hi!** Margot: **Hi, finally. I feel like we haven't talked in forever, so tell me everything.** Margot: **So have you seen Josh at all lately?** Lara Jean: **What? No. Why would I be seeing Josh?** Margot: **I don't know, 'cause he's our neighbor? Is everything okay with you?** Lara Jean: **No, you know… no, you know, sorry. I am just so excited to get to these cupcakes. So actually, I think I'm gonna go and do that, but it was so good to see you.**

Scene 7 has two kinds of conversation used, which are house talk and chatting. Notice that whenever Margot is involved in the conversation, there is also house talk. House talk happened four times (4) when Lara Jean and Margot are talking about baking cupcakes.

Moreover, Margot and Lara Jean also chatted, with Josh as the center topic. But contextually speaking, Lara Jean was avoiding to have a conversation with Margot in this particular scene. Chatting happened three times (3).

Table 7
Distribution of kinds of conversation in the lines/dialogues of Scene 8

Kinds of Conversation	Lines/Dialogues
Scandal	Gen: **Oh, no. Don't push her. She's shy!** Gen: **You know, forget it. Clearly, they haven't done anything.**
Chatting	Girl: **So… dish.** Lara Jean: **Hm?**

	Girl: **What's up with you and Kavinsky?** Lara Jean: **What do you wanna know?** Girl: **Everything. When? How? How far? H on B? H on C? H up and down on P? T on C?** Lara Jean: **Sorry, what are we talking about again?** Lara Jean: **How would you know?** Gen: **Because I know Peter, and I know Lara Jean.** Lara Jean: **'Kay.** Gen: **I'm gonna get a refill. Um… can I get you anything? Like a juice box or chocolate milk.** Lara Jean: **You know, actually, Peter's going to get me a drink, but thank you so much for offering.**

In scene 8, the kinds of conversation present are scandal and chatting. Scandal was used or expressed by Gen towards Lara Jean, which she has done twice (2). Gen was verbally judging Lara Jean's personality without regards of the place and time, because Lara Jean is sitting in front of her.

The chatting exchanges happened many times in scene 8, counted as four (4) in total. Half of the exchanges were between an unnamed girl and Lara Jean (2). The unnamed girl was a girl of Gen, which is shown in the movie in this particular scene. In the chatting, the girl was actually asking Lara Jean if anything happened between her and Peter. Chatting also happened between Gen and Lara Jean (2).

Table 8

Distribution of kinds of conversation in the lines/dialogues of Scene 9

Kinds of Conversation	**Lines/Dialogues**
Scandal	Chris: **Dude! Gen is after your man.**
Chatting	Lara Jean: **Okay. So, remind me again why we have to eat these subs under the bleachers?** Chris: **Dude, we can't have these contraband Subway cups out in the open! Don't want the powers-that-be catching on to my lunchtime truancy vibes. P.S. that sub is tight, right?**

	Lara Jean: **We should get out, this sounds private.** Chris: **Are you insane? That's your boyfriend! And they're talking about you.**

In scene 9, scandal and chatting were used. Chris was the one who expressed scandal by warning Lara Jean of Gen's behavior towards her boyfriend, Peter. Chris has done it once only (1).

For the chatting, Lara Jean and Chris exchanged lines, wherein Chris was mostly expressing her love for Subway sandwiches and trying to stop Lara Jean from leaving, which was done twice (2).

Table 9

Distribution of kinds of conversation in the lines/dialogues of Scene 10

Kinds of Conversation	**Lines/Dialogues**
Scandal	Chris: **Wait… you have to go! Gen's definitely gonna make a move on Peter if you stay home.** Lara Jean: **So let her. I'm sick of having her little snake eyes on me all the time.** Chris: **Dude, no! Gen always gets whatever she wants and it's bullshit! You get Peter. I'll make sure of it. I'm coming on that trip.**
Chatting	Chris: **So, what's up? Why's your boyfriend harassing me about coming on the ski trip? You know I don't do school functions.** Lara Jean: **Yes, and that is why I told him I would only go if you would, knowing that you wouldn't.** Lara Jean: **I'm really tired of you using me to get back at Gen.** Chris: **It's not just that. Since you've been with Peter, well, I don't know, LJ, I've never seen you so happy.**

Scene 10 also has scandal and chatting happened between Chris and Lara Jean. In scandal, Chris and Lara Jean were both expressive of it, but both of

them are talking about Gen's behavior. Chris has expressed it twice (2), and Lara Jean has done it once (1).

Similarly, chatting was expressed between Chris and Lara Jean, which they talked about coming to the ski trip and Chris commenting on how she noticed Lara Jean being happy. Chatting was exchanged twice between them (2).

Table 10
Distribution of kinds of conversation in the lines/dialogues of Scene 11

Kinds of Conversation	**Lines/Dialogues**
Chatting	Gen: **Hey, Lara Jean. I think it's so cool that you came out on the ski trip. Hope you had fun.** Lara Jean: **Gee… thank you, Gen. I did.** Gen: **Also, I just wanted to say I think it's really big of you, being so understanding about my friendship with Peter.** Lara Jean: **What?** Gen: **Oh, I just mean… a lot of girls would be pretty weirded out by their boyfriend sleeping in someone else's room, but you're so trusting… I remember that about you from middle school.** Gen: **Oh, God. Doesn't your hair always get so greasy spending three hours on the bus?** Lara Jean: **Where did you get that?** Gen: **Oh, Peter gave this to me. Isn't it so cute? I love the colors in it. Well, have a nice day.**

Scene 11 only has chatting, which was exchanged between Gen and Lara Jean throughout the scene. In here, Gen initiated the conversation and Lara Jean was replying or answering her. Though, there is hidden agenda behind Gen's initiation of chatting with Lara Jean. The chatting happened three times (3).

Table 11
Distribution of kinds of conversation in the lines/dialogues of Scene 12

Kinds of	**Lines/Dialogues**

Conversation	
Chatting	Kitty: **Tell us about Scotland.** Margot: **Okay. Well, even when it's freezing, Scottish girls still wear short shorts and high heels when we go out to bars and stuff.** Kitty: **You go to bars?** Margot: **Everybody does, the legal drinking age is 18 over there.** Kitty: **You drink? Who is she?** Lara Jean: **She's Margot.** Kitty: **Are you going to invite Josh over for dinner?** Margot: **Why don't we make it a girls' night?** Kitty: **Plus Dad**. Margot: **Girls' night plus Dad. Just family.** Kitty: **Guess that means you can't invite Peter.**

Scene 12 only has chatting involving Margot, Lara Jean, and Kitty. This means that the chatting happened among the sisters. Having chatting as the only kind of conversation in this particular scene is unusual because in the previous scenes, when Margot is involved in the conversation, there is always house talk. But this time, there is none.

Chatting occurred five times (5), where the exchanges happened between Kitty and Margot (4), and Kitty and Lara Jean (1).

Table 12
Distribution of kinds of conversation in the lines/dialogues of Scene 13

Kinds of Conversation	**Lines/Dialogues**
Bitching	Lara Jean: **It's never worse for the guys. God, how did I let this happen? I'm so stupid.**
Chatting	Margot: **I'm busy.** Lara Jean: **Wait, Margot, please. I need your help.** Margot: **Well… You're completely covered up and we only see your back. So if you hadn't been**

	tagged, it could be anybody. It's worse for Peter than it is for you. Margot: **Hey… LJ. We're gonna fix this. Give me the pillow. Come on.** Lara Jean: **I know you are only being nice to me 'cause I accidentally made a sex tape and you feel bad.** Margot: **I do feel bad for you. But I also don't understand why you didn't tell me all this was happening in the first place.** Lara Jean: **I thought you were going to hate me.** Margot: **I could never hate you, Lara Jean. But when I heard what Peeter said, I thought you were trying to date Josh now or something.** Lara Jean: **Margot, how could you think I would do that to you? You're my sister.** Margot: **You wouldn't even Skype with me, what am I supposed to think?** Lara Jean: **I wouldn't Skype with you because I was lying to every person in my life, and I knew I couldn't lie to you.** Margot: **I just thought you didn't need me anymore.** Lara Jean: **Are you kidding me? Look what happened when you were gone! I made a sex tape, and I haven't even had sex!** Lara Jean: **How long have you been there?** Kitty: **Not long… Long.** Margot: **Okay, let's make a pact. No more secrets between the Covey girls.** Kitty: **But… I have a secret, too. I sent the letters.** Lara Jean: **I'm gonna kill you.** Kitty: **You were so lonely and I could tell Peter liked you. And I knew you wouldn't do anything**

	about it. Lara Jean: **So you sent all five of them?** Kitty: **I thought five chances at a boyfriend was better odds! I miss having him over for dinner.** Margot: **Lara Jean, before you murder our sister, could I just ask you a question? If you didn't want those letters to be sent, why did you address them?** Lara Jean: **It's not like I added a stamp!** Margot: **Can you admit that some part of you doesn't want everything in your life to be a fantasy?** Lara Jean: **Maybe.**

In scene 13, there are bitching and chatting involved. Lara Jean expressed her inferior status against men when it comes to handling a sex scandal by complaining or bitching about it. Bitching occurred only once (1).

For chatting, however, there are a lot of exchanges, totaling of ten (10). Chatting exchanges happened between Lara Jean and Margot (7), between Lara Jean and Kitty (2), and among Margot, Kitty, and Lara Jean (1). The first few exchanges between Lara Jean and Margot were about Lara Jean's incident of avoiding Margot prior to this scene. The exchanges that followed were about Kitty revealing her secret as the one who sent the letter, which evoked more lines exchanging.

Also, in this particular scene, it is important to mention that the chatting in the latter half of the scene was Margot, Kitty, and Lara Jean talking in an overlap manner. This was only possible and normal in their context because they are sisters and the visual context of the scene was chaotic during the exchanges. The study of White (2003) also mentioned that overlapping in a conversation among women is a natural occurrence.

Table 13
Distribution of kinds of conversation in the lines/dialogues of Scene 15

Kinds of Conversation	Lines/Dialogues
Chatting	Lara Jean: **What are you talking about?** Gen: **Peter! He is not as confident as he pretends to**

	be. I am not as tough as I pretend to be. And you, Lara Jean Covey, you are not as innocent as you pretend to be because you kissed a boy I liked. Lara Jean: **You guys were broken up!** Gen: **No. No, before we even dated!** Lara Jean: **Are you talking about middle school?** Gen: **You knew I liked him and you kissed him anyway.** Lara Jean: **It was Spin the Bottle, you psycho, and it was tongueless!** Gen: **Okay, but it wasn't tongueless to me!**

Scene 15 has chatting only between Lara Jean and Gen, occurred four times (4). Although, the content of their chat is not really positive, they still exchanged intimately, with Gen's bitterness from years ago as the fuel of their conversation.

Finally, the accumulated kinds of conversation will be subjected to frequency and percentage counting, as shown in the Table 14 below.

Table 14
Frequency and percentage distribution of kinds of conversation according to their number of occurrences

Kinds of Conversation	**f**	**%**
House talk	8	13.1%
Scandal	6	9.8%
Bitching	2	3.3%
Chatting	45	73.8%
TOTAL	**61**	**100%**

Table 14 shows the distribution of kinds of conversation by their number of occurrences.
A total of 61 kinds of conversation were collected from the thirteen (13) selected scenes which served as the data source.

Based on the table above, there are 8 or 13.1% house talk in the 13 scenes collected for analysis, 6 or 9.8% for the use of scandal, 2 or 3.3% for the occurrences of bitching, and finally, the remaining 45 or 73.8% are for chatting. It is very clear in the table above that chatting has the greatest number of frequency or has the biggest percentage. This means that the scenes in the movie are having the characters chatting mostly with each other, particularly the women.

In summary, the first research question about women's identities in the selected scenes of the movies was answered by the result that the five female characters in the movie, namely Lara Jean, Kitty, Margot, Gen, and Chris, have all designated roles to play and represent, and all of them have distinctive personalities from each other. Lara Jean is unpopular, a bookworm, likes to be alone with her thoughts, and at peace with her emotions and feelings towards her crushes. Lara Jean's roles are being a younger sister to Margot, a big sister to Kitty, Josh's friend, a third-wheel, and girlfriend to Peter. Kitty is popular, funny, blunt, brave, and honest. Kitty has a wild imagination and is very matured at her age. Her role is being the youngest sister of Lara Jean and Margot.

Margot, on the other hand, is the typical good girl. She is a breadwinner, dependable and reliable, and helpful. She is the oldest sister of Lara Jean and Kitty. Her roles are to be an adviser, a best friend, a mediator, and a mother to her siblings, especially to Lara Jean. Gen is slightly bitchy, defensive, petty, and bitter of her friendship with Lara Jean. Her role is being the archnemesis and ex-friend of Lara Jean, as well as ex-girlfriend of Peter. Finally, Chris is the supportive type of character. She is protective of Lara Jean. And her role is being the best friend of Lara Jean.

The identities of these five female characters of "To All the Boys I've Loved Before" are typical female roles for a movie about teen romance and school-based story. Their roles were assigned based on the manner that the society they are at views them. Some of these identities are stereotyped, particularly the roles of Margot and Gen, where Margot assumed the role of a mother because she is the oldest daughter of the Covey family, restricting her of other possible roles. While, Gen was also portrayed as a jealous ex-friend and ex-girlfriend, which is very typical in a genre of teen romance-comedy. These claims are also aligned with the study of Alzahrani (2016) where he construed that the women are conformed within the gender role stereotypes shown in movies.

While, the result of the second question regarding women's language, the kinds of conversation among women that were mostly used by the female characters are chatting (73.8%) and house talk (13.1%). Other kinds of conversation that were rarely used were scandal (9.8%) and bitching (3.3%). In the selected scenes, chatting was often identified and the interlocutors are mostly between Lara Jean and Kitty, Lara Jean and Margot, and Lara Jean and Gen. Then, in the house talk category, the one who usually house-talk is Margot, who assumed the role of a mother to her sisters, which naturally makes her do household chores.

The occasional presence of scandal and bitching in the scenes are an indication that the female characters do not usually experience the instances to scandalize about someone else's behavior or bitch about their inferiority to men. But the indication of the small number of percentages of the two means that the women in the movies still managed to use scandal and bitching, but not extremely. That explains the scarce data under these two categories.

In a brighter sense, the huge number of chatting occurrences in the movie scenes indicates that the women in the movie are always engaging in gossips or idle talk between or among them. Having to chat with each other, the female characters have equality among themselves and in their community of practice. Kitty and Lara Jean have engaged in idle talking or chatting and have established their equal distribution of power despite their age gap. Same goes to the other pairs such as Lara Jean and Margot, Lara Jean and Gen, or Lara Jean and Chris. In connection to this, previous study of Ahmed (2011) also showed that women are able to gossip or have an idle talk with each other because of their equal distribution of power and they are of both equal in their community of practice.

Overall, studying women's identities and language, specifically the kinds of conversation among women, contributes to the study and field of language and gender. Analyzing the identities and languages of women in movie helps us understand the realities of it in the actual world. This present study also looked into the language used by women, specifically the kinds of conversation that occurred among them, which commonly known as gossips. Thus, the findings of this study shall serve as a contribution to the scarce studies and literature about women's gossiping. With this, the research gap mentioned in the introduction which was the understudied

phenomenon of women's gossiping was clearly filled with the present study's rich discussion and findings.

Studying about women's gossip lets us know their various expressions and thoughts. Rahmawati (2019) also came to the same conclusion that women in movies have various thoughts and expression, which means that studying about their identity and language is worthwhile.

Conclusion

The current study analyzed the identities of female characters of the movie and the kinds of conversation that occurred among them. In connection to that, the current examination attempted to examine the gender roles of women in movies and the connection of their conversation to their personality and behavior. Based on the results and discussion of the study, the researcher arrived to the following conclusion.

First, the identities of the five women or female characters in the movie "To All the Boys I've Loved Before" are more or less stereotypically traditional in a sense that these women conformed to the limitations of their gender roles and acted only in the boundaries assigned to them. For instance, Lara Jean is unpopular and likes to spend her alone time reading romance books. This behavior is a characteristic of an introvert person. Kitty, on the other hand, is the opposite. She is popular and very honest, and also outspoken, which are a characteristic of an extrovert person. Margot is also the typical good girl and she assumed the role of a mother because she is the oldest among the three. Gen is the expected archnemesis who is jealous and bitter. And finally, Chris is the typical best friend of the female lead character Lara Jean. All of these women are treading the traditional roles assigned to them.

Second, the language of women in the movie "To All the Boys I've Loved Before" is mostly consisting of chatting and house talk between or among the female characters. This means that the women in the movie do not have much grudge or anger towards their inferior status to men nor have insecurities towards other women, except those rare instances where Kitty and Lara Jean complained about men, and when Gen expressed her hidden insecurities towards Lara Jean in every chance she gets. Moreover, the kinds of conversation that occurred between or among these women are also sometimes connected to their character, such as when Margot joins the conversation, the chatting turns to house talk, or when Gen appears in the

scene, she would scandalize Lara Jean with every little thing she sees about her.

Lastly, analyzing these languages or kinds of conversation among women let us understand what kind of gossip do women engage with whenever they are together or in the same gender groups. The gossips or idle talk that was mentioned or occurred in the selected scenes are possible reflections of what kinds of conversation do women in the actual world participate into. Although, these lines or dialogues are fictionalized and are made in the premise of the storyline of the movie, the identities of these female characters and their languages or conversations were based off from probable circumstances in the real world.

Pedagogical Implications

The present study demonstrates the importance of studying women's identity and language in movies within the premise of the field of language and gender researches. This study was done in order to know how women and their roles or identities are depicted in movies as well as to further understand the language of women represented in the movie, which will help as a source of reference or material for further study or investigation about women's gendered roles and identities, and women's language. Hence, teachers and professors who are teaching language and gender are also responsible to let their students explore on the different area of studies regarding language and gender in different contexts. This paper will also provide assistance to the students who wish to understand the identities and language of women for an in-depth conception of the subject. Moreover, this paper serves as a significant contribution to the existing literature about women's identity and women's language, especially to the understudied area of women's gossips.

References

Ahmed, S. (2011). Analysing women's talk and gossip between two female friends. *Innervate: Leading Undergraduate Work in English Studies (3)*, 1-14.

Aini, L. M. (2016). *Women Language Used by the Main Characters of "Mockingjay" Movie.* Malang: Maulana Malik Ibrahim State Islamic University.

Alzahrani, F. (2016). The portrayal of Women and Gender Roles in Films. *International Journal of Scientific & Engineering Research (7) 4*, 533-534.

Arbon, A., & Pariña, C. (2018). *A Study of Language Learning Strategies of College Female Students in the Philippines.* Manila: De La Salle University.

Blackstone, A. (2003). Gender Roles and Society. *Gender and Sexuality Commons*, 335-338.

Broadbridge, J. (2003). *An Investigation into Differences between Women's and Men's Speech.* Birmingham: The University of Birmingham.

Brunell, L. (2021). *Feminism*. Retrieved from Britannica: https://www.britannica.com

Cameron, D. (2003). Sex/Gender, Language and the New Biologism. In D. Cameron, *Applied Linguistics* (pp. 173-192).

Coates, J. (1996). *Women Talk.* Oxford: Blackwell.

Copenhaver, B. (2002). *A Portrayal of Gender and a Description of Gender Roles in Selected American Modern and Postmodern Plays*. Retrieved from Electronic Theses and Dissertation: https://www.dc.etsu/etd/632

Crossman, A. (2020). *Feminist Theory in Sociology*. Retrieved from ThoughtCo: https://www.thoughtco.com

Cuellar, S. (2004). Women's language: a struggle to overcome inequality. *Language, Gender, and Culture* (pp. 137-162). Hamburg: University of Hamburg.

Eckhaus, E., & Ben-Hador, B. (2017). Gossip and gender differences: a content analysis approach. *Journal of Gender Studies*, 97-108.

Gu, L. (2013). Language and Gender: Differences and Similarities. *International Conference on Advances in Social Science, Humanities, and Management* (pp. 248-251). China: Hebei Finance University.

Guerra, E. (2015). *Talking or Typing? Gender Differences in Communication Patterns of Face to Face Versus Online Courses.* Sacramento: California State University.

IMDb. (2018). *To All the Boys I've Loved Before: Plot Summary*. Retrieved from IMDb: https://m.imdb.com

Jakobson, S. (2010). *A study of female language features in same-sex conversation.* Akademin for Utbildning och Ekonomi.

Jinyu, D. (2014). Study on Gender Differences in Language Under the Sociolinguistics. *Canadian Social Science*, 92-96.

Jones, D. (1980). Gossip: Notes on women's oral culture. *Women's Studies International Quarterly*, 193-198.

Jones, D. (1990). Gossip: notes on women's oral culture. In D. Cameron, *The Feminist Critique of Language: A reader* (pp. 242-251). London: Routledge.

Lakoff, R. (1975). *Language and Women's Place.* New York: Harper Colophon Books.

Lumen Learning. (2021). *The Feminist Perspective*. Retrieved from Lumen Learning: https://courses.lumenlearning.com

McMillan, J., Clifton, A., McGrath, D., & Gale, W. (1977). Women's language: Uncertainty or interpersonal sensitivity and emotionality? *Sex Roles (3)*, 545-559.

Merchant, K. (2012). How Men and Women Differ: Gender Differences in Communication Styles, Influence Tactics, and Leadership Styles. *CMC Senior Theses*, 1-62.

Murti, M. (2018). *An Analysis of Women's Language Features Used by Mia in The Princess Diaries Movie.* Yogyakarta: Sanata Dharma University.

Nordquist, R. (2019). *Language and Gender Studies*. Retrieved from ThoughtCo: https://www.thoughtco.com

Oktapiani, T., Natsir, M., & Setyowati, R. (2017). Women's Language Features Found in Female Character's Utterances in The Devil Wears Prada Movie. *Jurnal Ilmu Budaya*, 207-220.

Opina, K. (2017). Verbal Communication Behaviors: How Male and Female University Students Interact in Gendered Talk. *International Journal of Language and Linguistics*, 135-142.

Parkins, R. (2012). Gender and Emotional Expressiveness: An Analysis of Prosodic Features in Emotional Expression. *Griffith Working Papers in Pragmatics and Intercultural Communication (5) 1*, 46-54.

Radtke, H. (2017). *Feminist Theory in Feminism & Psychology [Part I]: Dealing with differences and negotiating the biological*. Retrieved from SAGE Journals: https://journals.sagepub.com

Rahmawati, R. (2019). *Type and Function of Women Language Found in Furlough Movie: A Sociolinguistics Perspective.* Surakarta: Muhammadiyah University of Surakarta.

Stewart, C. (2021). *Language and Gender*. Retrieved from Slide Player: https://www.slideplayer.com

Talbot, M. (2010). *Language and Gender.* Permalink.

Tarrayo, V. N. (2014). Gendered Word (Or World): Sexism in Philippine Preschool English Language Textbooks. *Journal on English Language Teaching*, 25-31.

Taylor, C. (2016). *Deborah Jones - Language and Gender*. Retrieved from Prezi: https://www.prezi.com

Thorne, B. (1975). *Language and Sex: Difference and Dominance.* Rowley: Newbury House.

Wahyuningsih, S. (2018). Men and Women Differences in Using Language: A Case Study of Students at Stain Kudus. *Journal of English Education Literature and Culture (3)*, 79-90.
White, A. (2003). *Women's Usage of Specific Linguistic Functions in the Context of Casual Conversation: Analysis and Discussion.* England: University of Birmingham.
WordPress. (2012). *Feminist Theory*. Retrieved from WordPress: https://psy402jbissonnette.wordpress.com

Author's Biographic Note:
Norsaliha Binatara is a 4th year college student from Mindanao State University-Main Campus, Philippines, undertaking the course Bachelor of Arts in English Language Studies. She also presented her paper "Linguistic Landscape: A Sociolinguistic Analysis on the Healthcare Advertising Texts in Cagayan de Oro City, Philippines" with another co-author in the 7th International Online Conference *New Dimensions of Philology – Languages, Literature, Linguistics, Culture* in Plock, Poland.

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিকস্
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

সেলিম আল দীন-এর নাটকে (নির্বাচিত) আঙ্গিক ও বিষয়গত অভিনবত্বে সংরূপ অতিক্রমী ভাবনা

Esita Mandal
Ph.D গবেষক, বাংলা বিভাগ, রাঁচি বিশ্ববিদ্যালয়

সংক্ষিপ্তসার
সেলিম আল দীন (১৯৪৯-২০০৮)বাংলা নাটকের নিজস্ব তত্ত্বের খোঁজ করলেন। বিচিত্র আঙ্গিকের সমাহার ঘটালেন নাটকে। প্রচলিত সংরূপে ঘটালেন পরিবর্তন। দ্বৈতাদ্বৈতবাদী তত্ত্ব--কাব্য, নাটক, গান, ধারাবিবরণী, কথকতা, বন্দনা, আখ্যান, নৃত্য-নাটকের মধ্যে একাকার করে দিলেন। ওঁর নাটককে কেউ কবিতা বলতে পারে, কেউ উপন্যাস বলতে পারে, কেউ নাটক বলতে পারে। ভরতের নাট্যশাস্ত্র থেকে শুরু করে, চর্যাপদ, প্রাক মধ্যযুগ, হাত ধরাধরি করে এসেছে ওঁর নাটকে। জাহাঙ্গীরনগর বিশ্ববিদ্যালয়ে ১৯৮৬ খ্রিস্টাব্দে নাটক ও নাট্যতত্ত্ব বিভাগ প্রতিষ্ঠিত হয়, সেলিম আল দীনের উদ্যোগে। বিভাগে বাংলা নাট্যতত্ত্ব পড়ার রীতি চালু করেন। নাটকে বর্ণনাত্মক রীতি নিয়ে এলেন যেখানে—গায়েন একদিকে কাহিনি বর্ণনা করছেন অন্যদিকে আবার নিজেই চরিত্র হয়ে যাচ্ছেন। মানুষের মুখ ছাড়াও অন্য প্রাণীদের মুখে সংলাপ বসালেন, সর্বপ্রাণবাদী তত্ত্ব প্রাধান্য পেল নাটকে। জোয়ার-ভাঁটা দিয়ে দৃশ্য নির্মাণ করলেন। মঞ্চের কথা মাথায় রেখে তিনি নাটক নির্মাণ করেননি। লোকনাট্য বলার পরিবর্তে ঐতিহ্যবাহী নাট্য বলতে চান। গ্রাম থিয়েটার ধারার সূচনা করলেন। বৈষ্ণবীয় তত্ত্ব, সুফিতত্ত্ব, ময়মনসিংহ গীতিকা সবকিছু মিলে মিশে যাচ্ছে নাটকে। ঐতিহ্যবাহী আঙ্গিকের পরীক্ষা-নিরীক্ষা করলেন। বাংলাদেশের সমুদ্রের ধারে বসবাসকারী মানুষের মুখের ভাষা নাটকে উঠে এলো। যতিচিহ্ন ব্যাবহারে কমা, সেমিকোলন, জিজ্ঞাসাচিহ্ন, বিস্ময়চিহ্নের পরিবর্তে কেবলমাত্র ব্যবহার করলেন, ছেদ আর অর্ধযতি। বর্তমান নিবন্ধে আমরা ‘কিত্তনখোলা’, ও ‘হরগজ’-নাটক দুটির বিষয় ও আঙ্গিকের নিরিখে সেলিম আল দীন-এর বাংলা নাটকে সংরূপ অতিক্রমী ভাবনা খোঁজার চেষ্টা করবো।

Keywords: laboratory drama, dualist theory, traditional theatre, narrative style, cotent, form.

1.0 ভূমিকা

শেকড়সন্ধানী নাট্যকার সেলিম আল দীন বাঙালি সংস্কৃতির হাজার বছর ধরে গড়ে ওঠা নাট্য আঙ্গিকের ইতিহাস পুনরুদ্ধারে সচেষ্ট হন। বাংলা নাট্য প্রাচীন ও মধ্যযুগে শুধুমাত্র সংস্কৃত ও পাশ্চাত্য নাট্যসূত্রের অধীনে গড়ে ওঠেনি, লোকায়ত রুচি ও যুগধর্মের তাগিদে এর উদ্ভব, এই সত্যটিকে জনমানসে হাজির করতে চাইলেন সেলিম আল দীন। গান, পাঁচালি, লীলা, গীত, গীতনাট, পালা, পাট, যাত্রা, গম্ভীরা, আলকাপ, ঘাটু, হাস্তর, মঙ্গলনাট, গাজীর গান প্রভৃতি মৌখিক রীতিতে সৃষ্ট নাট্যাভিনয়কে সমকালের উপযোগী করে বৈজ্ঞানিক দৃষ্টিতে নবরূপে উপস্থাপন করলেন সেলিম আল দীন। ভারতীয় অভিনয়রীতির মধ্যে যে কাব্যের সুষমা ও জীবনের সূক্ষ বিশ্লেষণ রয়েছে সেই দিকগুলি খোঁজা শুরু করলেন সেলিম আল দীন।

সেলিম আল দীন দ্বৈতাদ্বৈতবাদী শিল্পতত্ত্ব, কথা নাট্য, বর্ণনামূলক নাট্যরীতি গ্রহণ করে বাংলা নাটকে নতুন মাত্রা যোগ করলেন। সেলিম আল দীনের ভাবনায় সংস্কৃত নাট্যকলার সূত্র, মধ্যযুগের বাংলা নাট্যকলার সূত্র, ও লোকনাট্যের সূত্র এই তিন সূত্রের মেলবন্ধন লক্ষ করা যায়। সেলিম আল দীন বাংলা নাটকের ক্ষেত্রে দ্বৈতাদ্বৈতবাদী শিল্প ভাবনাকে গুরুত্ব দেন। তিনি নাটকের মধ্যে বিভিন্ন সংরূপের মিশ্রণ ঘটান। গল্প উপন্যাসের বর্ণনা, পাঁচালি, পালা, কথকতা প্রভৃতি নানান ফর্ম নাটকের মধ্যে প্রবেশ করে তাঁর হাত ধরে। সেলিম আল দীন নিজের সম্পর্কে বলেন, তাঁর বাইরের একটি সত্ত্বা আছে যেটা দিয়ে তিনি দ্বৈতাদ্বৈতবাদের কথা কথা বলেন, পি-এইচ.ডি.- থিসিস লেখেন। কিন্তু যখন লিখতে বসেন তখন তিনি অসহায় হয়ে পড়েন কী নিয়ে লিখবেন এইসব নানাবিধ প্রশ্নে তিনি তাড়িত হন। বর্ণনা ও সংলাপের মাধ্যমে পাঁচালি ও কথকতার মিশ্রণ ঘটিয়ে আধুনিক কালের উপন্যাস বা কথা সাহিত্যের আদলে নাটক রচনা করলেন। কথা নাট্যের আঙ্গিকের ক্ষেত্রে বর্ণনা ও সংলাপকে অদ্বৈতরূপ দান করলেন। বর্ণনা, গীত, নৃত্য, সংলাপের মেলবন্ধন ঘটালেন।

2.0 গবেষণা পদ্ধতি, তথ্য সংগ্রহ

আমরা 'কিত্তনখোলা' ও 'হরগজ'- নাটকে সেলিম আল দীনের সংরূপ অতিক্রমী ভাবনার প্রয়োগ নিয়ে কথা বলব।

মাওলা ব্রাদার্স থেকে সেলিম আল দীনের রচনাসমগ্র সংগৃহীত। শ্রদ্ধেয় নৃপেন্দ্র সাহার সান্নিধ্যে আসা। সেই সূত্রে বাংলাদেশের জাহাঙ্গীরনগর বিশ্ববিদ্যালয়ের অধ্যাপক আফসার আহমদের সঙ্গে যোগাযোগ ঘটে। যিনি সেলিম আল দীনের শিল্পসহযোগী ছিলেন ও সেলিম আল দীনের শিল্পের আদর্শ নিয়ে কাজ করেছেন। বর্তমানে জাহিদ রিপন যিনি বাংলাদেশের 'স্বপ্নদল' নাট্যদলের প্রতিষ্ঠাতা, সেলিম আল দীনের নাটক প্রযোজনা করছেন। এভাবেই সেলিম আল দীন বিষয়ক তথ্যসংগ্রহ।

3.0 তথ্য বিশ্লেষণ, ব্যাখ্যা ও ফলাফল

3.1 কিত্তনখোলা

'কিত্তনখোলা'- নাটকটি ১৯৭৮-৮০ খ্রিস্টাব্দের মধ্যে রচিত হয়। ১৯৮৫ খ্রিস্টাব্দে ঢাকা থিয়েটার, কলকাতায় নান্দীকার আয়োজিত নাট্যমেলায় 'কিত্তনখোলা'- নাটকটির দুটি প্রদর্শনী করে। নাটকটির উৎসর্গ পত্রে লেখা আছে—

"এই নাটকের প্রতিটি প্রদর্শনী মাওলানা ভাসানী ও তালুকনগরের আজহার বয়াতির পবিত্র স্মৃতির উদ্দেশ্যে নিবেদিত। "১নাটকটির শুরুতেই বন্দনা রয়েছে, যেমন--"পরথমে বন্দনা করি মনাই বাপের মেলা। / আইরচার উত্তর-পুবে নাম কিত্তনখোলা। /তারপরে বন্দনা করলাম এই না সভাজন। /সত্য মনের কাছে করি সত্য বিবরণ। "২ সূচনার বন্দনা আমাদের প্রাচীন নাট্য ঐতিহ্য। নাটকটিতে মহাকাব্যিক বিস্তার লক্ষ্য করা যায়। মোট নয়টি খন্ড রয়েছে, ঠিক মহাকাব্যের মতোই খন্ড গুলির বিভাজন। প্রথম সর্গ কিত্তনখোলা। কবির লড়াইয়ে অংশ নেওয়ার জন্য একটি দল কিত্তনখোলার মেলার উদ্দেশ্যে রওনা দিয়েছে। দলটি গান করতে করতে পথ চলতে থাকে। গানটি--"চল চল সুজ্জি হেলে। / চল মন গুরু ভোলা। /চল যাই কিত্তনখোলা। বায়ের সদর রাস্তা দিয়া ফালদি আইলাম/ সোনালিয়া ডাইনে পথে গেরাম জালাই নাম শুইনা/ তার পালাই পালাই তারপরের গাঁও দপ্তিয়ার হাজারি গুড় সুনাম তার। / ক্ষেতের মধ্যে হাউট্টা পথভাদ্রা গেরাম উলটা রথ। / তার পরের গাঁও কিত্তনখোলা চল মন গুরু ভোলা। মেলায় কবির হইবো নারাই। / মেডলখানা জিতন চাই। / চাইয়া দেখ চোখ মেইলা দেখসোনাইল্যার হাশেম শেখ। "৩ এই অপেরা দলটির নাম নয়া যুগ, রবি দাশ, ছায়ারঞ্জন, করিম দেওয়ান, বনশ্রী বালা অভিনয় করে দলে একটি গ্রামের মেলা কে কেন্দ্র করে লোকসমাগম শুরু হয়। মেলা গ্রামের প্রাচীন ঐতিহ্য দীর্ঘদিন চলে আসছে গ্রামবাংলায় মেলাকে কেন্দ্র করে মেলা সংস্কৃতি। মানুষ তার কাজের মাঝে কয়েকদিন একটু মুক্ত হাওয়ার স্বাদ পায় মেলাকে কেন্দ্র করে।

মেলার টানে ছুটে আসা কিছু মানুষের ব্যক্তিজীবনের টানাপোড়েন নাটককার তুলে এনেছেন। এমনই দুটো চরিত্রের পরিচয় আমরা দেখব নাটকটিতে--"বছির পেশায় কলু। কিন্তু তেলের ঘানিতে মন নেই। সারাটা শীতকাল সে তাড়ি খেয়ে বেড়ায়-- যাত্রা গান আর কবির আসরে খোলা বাজায়। ঘরে রুগ্না স্ত্রী। সোনাই দিনমজুর। উত্তরাধিকারসূত্রে চার বিঘা জমি ছিল। এখন বন্ধকে আছে সেগুলি। ইদু কন্ট্রাক্টর সে জমি কেনার জন্য প্রস্তুত। সোনায় মৃগী রোগী। তার বউ চম্পা দু'বছর আগে প্রথম সন্তান প্রসব করতে গিয়ে অত্যধিক রক্তপাতে মরে যায়। ঘরে অসুস্থ মা। সোনাই একটা বিড়ি ধরায়। "৪-- এমনই গ্রামের কিছু মানুষের রোজগার যাপন ও কর্মজীবনের চিত্র। সমাজের সর্ব প্রান্তে শোষক আর শাসিত এই দুই শ্রেনীর মানুষ বর্তমান থাকে। এখানেও আমরা দেখব ইদু কন্ট্রাক্টর ওত পেতে আছে সোনাইকে সর্বস্বান্ত করার জন্য। কেউ চালের ব্যবসা করে, কেউ রস জ্বাল দিয়ে বানায় নানান রকম বৃত্তিধারী মানুষের বাস গ্রামে। মেলায় কেউ এসেছে কেউ যাত্রাপালা দেখতে কেউ নিজের মানত পূর্ণ করতে।

এই নাটকের দ্বিতীয় সর্গ,কিত্তনখোলা ক.মেলার বিবরণ। নদীর শান্ত জলে লাওয়া সম্প্রদায়ের ছয়টা গহনা নৌকা বাধা আছে জায়গা থেকে জিনিসপত্রের চালান এসেছে আখের গুড় নারকেল, শুটকি প্রভৃতি। একদিকে যাত্রাদলের প্যান্ডেল অন্যদিকে সারি সারি দোকান খেলনা মুখোশ চুল বাধা ফিতে মাটির পুতুল বাঁশি। যাত্রা দলের প্রধান নির্দেশক সুবল। তার নির্দেশ অনুযায়ী অনান্য অভিনেতারা চলে অভিনেতাদের ব্যক্তিগত ইচ্ছে, অনিচ্ছে তেমন গুরুত্ব দেয় না সুবল দাস। ছায়ারঞ্জনওবনশ্রীবালার মধ্যে প্রেমের চেয়ে মধুর সম্পর্ক গড়ে উঠেছিল, সেই সম্পর্ক ক্রমশ তিক্ততায় পরিণত হয় সুবল দাসের জন্য। সুবল দাস বনশ্রীকে টাকা উপার্জনের হাতিয়ার হিসেবে ব্যবহার করতে শুরু করে। এই নাটকের বায়োস্কোপওয়ালার কাছে থেকে ঢাকা শহরের এক সুন্দর বর্ণনা শোনা যায়। "উঁচা উঁচা দালান আছে /হায়রে আজব শহর ঢাকা। / আসমান ভইরা উড়ে টাকা / রাস্তায় মানষের গরাগরি / জাউরা পোলার ছরাছরি। / কেহ খায়রে আঙুর দানা / দেইখা কারো চক্ষু কানা। /এই খেলা চইলা গেল / মজার খেলা আইস্যা গেল / হারে দাদা কি চমেৎকার দেখা গেল / বগি বগি মালের গাড়ি / ছেমরি পরে লাইলন শাড়ি /রহিম বাশশা হাসতি আছে / রূপবান বিবি নাচতি আছে। / বিবির বুকের কাপড় গেছে। / রহিম বাশশা হাত ধইরাছে। / কি চমেৎকার দেখা গেছে--"৫ লাউয়া সম্প্রদায়ের মেয়ে ডালিমন চুড়ি বিক্রি করে, বেদিনি মালকা ঢাকায় চুড়ি, রেশমি সুত্ ফুলছাপা রুমাল বিক্রি করে। মেয়েরা ঘরে বসে থেকে অলস জীবন যাপন করে না, তারা আর্থিকভাবে স্বনির্ভর। কাশেম আলীর তাড়ির দোকানে বাংলা মদ, খেজুর রসের তাড়ি বিক্রি হয়। নেশা জাতীয় দ্রব্য সম্পর্কে নাটককারের বিবৃতি--"এইসব রস ও নেশার প্রতি গ্রামের সাধারণ মানুষের অবজ্ঞা ও ভীতি রয়েছে। আকাশে সূর্যের পথ পরিক্রমায় যে জীবনে দিনে পাঁচবার আজান পড়ে-- মাঘের দিনে গুড় তৈরি ও তৈলবীজ মাড়াইয়ের কাজে যাদের শরীর ঘর্মাক্ত হয়-- গমের ক্ষেতের জল সেচের ভাবনা ও প্রকাণ্ড নেশাকর তামাক পাতাগুলিকে হঠাৎ বিবর্ণ হতে দেখে শঙ্কা যাদের মনকেও দৈনন্দিনতাকে অধিকার করে রাখে-- সে জীবনে নেশা সহজে প্রবেশের পথ পায় না। কেবল মাঝেমধ্যে দুঃখী ও দলছুট এক একজন নেশা করে। বছিরের মতো পুঁজিহীন একজন কলু। ঘানির গরু মরে গেলে যে পরিজনের মৃত্যুর মতই ব্যথা পায়। আর নেশা করে দারিদ্র্য ও মৃগী রোগে আক্রান্ত সোনাই। জীবন যার অনিশ্চিত দিনমজুরির উপর নির্ভরশীল।"৬ যে গ্রাম বাংলা আমাদের শেকড়ে নিয়ে যায়, সহজ-সরল এক অনাড়ম্বর জীবনযাত্রা গ্রামকে কেন্দ্র করে চলতে থাকে। চির প্রাচীন চিরসবুজ গ্রামকে কেন্দ্র করে ভারতীয় সংস্কৃতি। এই নাটকের চরিত্র শামছলের মুখে কিত্তনখোলা মেলার সংক্ষিপ্ত ইতিহাস আমরা জানতে পারি—

"জাপান ব্রিটিশ যুদ্ধ যখন চলে-- মনাই বাবা এই দ্যাশে--এই কিত্তনখোলা গেরামে আসছিলেন। দ্যাখেন হেন্দু- মুসলমানের কাটাকাটি লাগছে। আমাগো মানিকগঞ্জে-- টাঙ্গাইলে সবখানে। সেই বচ্ছরে আমি তানের মুরিদ হইছিলাম। তানের মরণের সমে আমি সামনে আছিলাম। শতেক মুরিদ আছিল সামনে। মরণের দুই বচ্ছর আগে এই কিত্তনখোলা মেলার পত্তন হইছিল। হেবারও ঠিক এমুন দিনে শুক্লপক্ষে শ্যাষ-- মেলাও

শ্যাষ। চকে চকে সইরষা--ঘরে ঘরে নতুন ধানের থুলিপিডা--বাজান বললেন আসর হবে। আসর বসল-- বললেন। এক গেলাস কাঁচা খেজুরের রস কে আইন দিবা আমারে আইজ নিশুত রাইতে। হাকিম আলী ছুইটা গেল--। রস খায়া বাজান গান ধরলেন। গানের পরে গান। কাকুনুস পঙখীর সওয়াল করলেন-- শেষের গানটা মনে আছে। "আমি কোন সাধনে পাব রে তোরে/ আমার মনের মানুষ রতন/ তোমার আশা নদীর কূলে বসে/ ডাকিরে সোনার মানুষ রতন / একে আমার জীর্ণতনু-- / তাতে অস্ত গেল আয়ুভানু / মনাই কয় দিন বয়ে যায় দেও মোরে চরণ। "৭ মানিকগঞ্জ টাঙ্গাইলের কত বাংলাভাষাকে লেখক নিপুণ দক্ষতায় পরিবেশন করেছেন, আমাদের বাংলা ভাষার কত রকম বৈচিত্র্য। সেলিম আল দীন নিজে ক্ষেত্রসমীক্ষা করতেন বিভিন্ন অঞ্চলের মানুষের মুখের ভাষা গুলিকে বোঝার চেষ্টা করতেন। নাটককার ব্যবহার করেছেন শব্দগুলিকে বোঝানোর জন্য। যাত্রাদলে ছায়ারঞ্জন ও মেলা দেখতে আসা সোনাই বন্ধু হয়ে যায় নিজেদের মনের কথা বিনিময় করতে থাকে একে অপরকে। ওদিকে কন্ট্রাক্টর ইদু সোনাইকে সর্বস্বান্ত করার জন্য তার পিছনে লোক নিয়োগ করে। দলের মূল অভিনেত্রী বনশ্রীবালার নাচ একা উপভোগ করতে চায় ইদু। সুবল দাস টাকার লোভে রাজি হয়ে যায়। বনশ্রীকে ইদুর সামনে নাচ করতে বলে। মহুয়া মলুয়ার কিসসা, দেওয়ান ভাবনা, মনসার পুতি রয়ানি গান প্রভৃতি নানান লোকঐতিহ্য প্রসঙ্গ মেলাকে কেন্দ্র করে উঠে আসে। মেলাকে কেন্দ্র করে একদিকে সোনাই ডালিমনের প্রেম অপরদিকে ছায়ারঞ্জন ও বনশ্রীবালার প্রেম দানা বেঁধেছে কিন্তু পরিণতি পায় নি। বাংলাদেশের যৌন পটের চিত্র উঠে আসে খালেকের কন্ঠে-- "লেখিছে সোন্দরী নাম বদিউজ্জামাল / কন্যার বাপের নাম রাজা শাহবাল। / কুমারীর রূপ গুণ মুরতি দেখিয়া/ কাম জ্বালে সয়ফুলে রহে তাকাইয়া। / পুনি পুনি দেখে ছবি পুনি পুনি রাখে / চুম্বয় ছবির মুখে আপনার সুখে। / নয়ানে নয়ানে ঘষে বয়ানে বয়ান / মুখে মুখে বুকে বুকে অঙ্গ ঘরিষণ। "৮ অন্যদিকে ইদুর চক্রান্তে ঘোষণায় জুয়াখেলায় সর্বস্বান্ত হয় সোনাই। সোনাই শেষপর্যন্ত ইদুকে হত্যা করে দেশান্তরী হয়ে চলে যায়। ডালিমন লাউয়া সম্প্রদায়ের মেয়েরা কেন ঘর বাঁধতে পারে না কোনওদিন , কারণ ব্যাখ্যা করে রুস্তমের কাছে--"বানতে চাইলেও পারেনা। মোস্তফার বউ গলায় দড়ি দিছিলো ক্যান। ভুইলা গেছ। চানপুরে--মেঘনার কূলে রাজাপুরের মহাজনের বাড়িতে হেই রাইতে কমলা সুন্দরীর গান হইছিল। আমরা সক্কলে মিলা আসরে গেছিলাম। রুস্তমের বিব্রত ভাবটি লক্ষ্য করবার মত আমাগো পছন্দ-- লাউয়ারগো নাও এর তলা ফুটা করে না-- তারে চরায়ও আটকায় না। "৯ রুস্তম ডালিমনের কথায় অবাক হয়ে যায়। ডালিমন বলে কি চাই সেটা বড় কথা নয়, কেমন করে বেঁচে আছি, কেমন করে বেঁচে থাকবো সেটাই বড় কথা। বনশ্রীবালা নির্দেশকের খেলার পুতুলে পরিনত হয়েছিল। জীবনের সঙ্গে সমঝোতা করতে পারছিল না, অবশেষে সে বিষ খেয়ে আত্মহত্যা করে। সোনাই চলে যায় লাউয়া সম্প্রদায়ের মানুষের সঙ্গে। কয়েকদিনের মেলাকে কেন্দ্র করে বিভিন্ন মানুষের মনস্তাত্ত্বিক উত্থান-পতনের চিত্র, কিত্তনখোলা নাটক। অসংখ্য চরিত্র আনাগোনা করেছে নাটকে। গ্রামের জীবন, গ্রামের সংস্কৃতি, গ্রামের মানুষের যাপন, তাদের আঞ্চলিক ভাষার ব্যবহার, জীবন ও জীবিকার এক দলিল বলা যেতে পারে 'কিত্তনখোলা'-নাটকটিকে।

আংগিকের দিক থেকে নাটকটিতে মহাকাব্যিক বিস্তার আছে, গান, কবিতা, ছড়া, লোকসংগীত প্রভৃতি সমাজের নানান সম্পদ নাটকটি। মেলা সংস্কৃতিকে কেন্দ্র করে একটা গ্রাম কিভাবে উৎসব মুখরিত হয়ে ওঠে তার দৃষ্টান্ত স্থাপন করলে।

3.2 হরগজ

হরগজ নাটকটি ১৯৯২ সালে লেখা, টর্নেডো ঝড়ের ভয়াবহ ধবংসশক্তির স্বরূপ আমরা দেখতে পাই। কথানাট্য হরগজ। সংরূপ আলাদা। কোনও দৃশ্য ও অঙ্ক বিভাগ নেই। শুরুতে প্রস্তাবনা, তারপর কথা আরম্ভ হয়েছে। মাঝে মাঝে গান, ছড়া, নৃত্য আছে। আঞ্চলিক শব্দবন্ধের প্রয়োগ লক্ষ্য করা যায়। টর্নেডো ঝড়ে বিদ্ধস্ত হরগজে ত্রাণ পরিকল্পনা। আবিদের বর্ণনায় কাহিনি এগিয়েছে। মানুষের ত্রাণের জন্য ঔষধপত্র, কাফনের কাপড়, আতর, হিন্দুদের শব দাহ করার জন্য কিছু টাকা নিয়ে এগিয়ে চলে ত্রাণক্রমীরা। নাটককার সর্বপ্রাণবাদের তত্ত্ব এ নাটকে দেখিয়েছেন।

চারিদিকে মৃত মানুষের লাশের স্তূপ। নারী, বৃদ্ধ, শিশু, গরু, কুকুর প্রত্যেকের দেহের খণ্ডাংশ ছড়িয়ে চতুর্দিকে। জোড়া দিয়েও তাদের আকারে ফেরানো যায় না। ইছামতীর ধারে গ্রামটি। মানুষের জীবিকার অংশ। জল খাবার জন্য ইদারা আছে, নৌকা পারাপার করে মানুষ। নাটকটিতে প্রত্যেক মৃতদেহের এক মনস্তাত্ত্বিক কাল্পনিক ব্যাখ্যা পাওয়া যায়। তারা কেমন ছিল, যখন দেহে প্রাণ ছিল তাদের। উদ্ধার কাজ করতে যাচ্ছে যারা, তারা চারপাশ দেখে স্বাভাবিক থাকতে পারছে না, বিকারগ্রস্ত হচ্ছে। বিভীষিকাময় রূপ দেখার ও পাঠ করার জন্য মনকে শক্ত করতে হবে, নইলে নাটকটি বোঝা যাবে না। আমরা সুন্দর রূপ দেখি, কুৎসিত রূপ দেখতে চাই না। জোর করে অস্বীকার করি। কিন্তু সেটিও সত্য। আমাদের জীবনকে জানতে হয় নানা রঙের মালা দিয়ে। নাটককারের দার্শনিক প্রজ্ঞা কত তীব্র ছিল, আমাদের ভাবায়। কাল্পনিক প্রগাঢ়তা না থাকলে মৃত্যুর এই রূপ কল্পনা করা যায় না। কথায় আছে নদির ধারে বাসরত মানুষের জীবনে ভাবনা বারো মাস জুড়ে থাকে। নদী ভাঙন, বন্যা, ঝড়, খরা সব কিছুর সঙ্গে লড়াই চলে। রাজ্জাক, সুলতান, সাজেদুল, ডাক্তার হাওলাদার প্রত্যক্ষ করে টর্নেডোর বীভৎসতা। লাশ দেখতে দেখতে তারা ভিন্ন বোধের জগতে উত্তীর্ণ হতে থাকে। খেঁজুর গাছে আটকে থাকা রুমনির বাঁচার জন্য কী তীব্র আকুতি! জীবিতাবস্থায় প্রত্যেক মানুষ ভবিষ্যৎ স্বপ্নকে লালন করে এগোয়। তার বাবার পাঁচখানা তাঁত, রুমনি শাড়ির পাড়ে নকশা তুলতে পারে। ঘুঘুদিয়া থেকে তাকে বিবাহের জন্য দেখতে আসার কথা ছিল। সে বাঁচতে চায়। মানুষ কত অসহায়, প্রকৃতির কাছে। শেষ অংশের বর্ণনা থেকে পাই--"মধ্যরাতে বাতাসে মৃতের গন্ধ ছড়ায় বহুদূর চরমাস্তূলেরও সেই দিকে। ক্ষীণ জল গাঙের ওপার থেকে ঝাঁক বেঁধে ছুটে আসে শেয়ালেরা। অনন্তর আবিদ ইছামতীর তীরে বসে থাকে। তখন কৃষ্ণপক্ষের চাঁদ উঠে-- পুবে--প্রান্তরে পড়ে থাকা মড়কে মৃত কোন মোষের শাদা চোয়াল। সেই চোয়ালের আভায় শিয়ালদের ছুটতে দেখে আবিদ। গাঙের সোত ভেঙে পানি ভেঙে কূলে উঠে তারা। তাদের নাক হরগজ জুড়ে মাংস পচনের গন্ধে ঊর্ধ্বমুখী। আবিদের মনে হয়, হাড়

কুড়ানো সেই লোকটা মৃত পশুর অস্থি হাতে তার পিছনে দাঁড়িয়ে। "১০মহাকালের হিংস্রতা আমরা দেখি। মানুষের দেহ রহস্যের এক বিশ্লেষণ প্রত্যক্ষ করি এ নাটকে। হাজার হাজার বছরের বাংলা নাটকের ঐতিহ্য খুঁজতে গিয়ে নাটককার বেশ কিছু পরিভাষা গড়ে তুলেছেন। আসলে নাম একটি কাঠামো, একটি মোড়ক। নামের আড়ালে ব্যক্তি বা মানুষের একটি যাত্রা থাকে। কতগুলো পরিচিতি গড়ে ওঠে। ১৯৮০ সাল থেকে নাটকের কতগুলি পরিভাষা গড়ে তুলেছেন নাটককার ১. বর্ণনাত্মক নাট্যরীতি/ বর্ণনাত্মক অভিনয়রীতি/বর্ণনাত্মক নাট্য আঙ্গিক। ২. জাতীয় নাট্য আঙ্গিক ৩. দেশজ নাট্যরীতি ৪. উপাখ্যান রীতির নাটক ৫. কৃত্য নাটক ৬. গায়েন রীতি ৭. গৃহাঙ্গণ থিয়েটার ৮. ভূমি সমতল বৃত্য মঞ্চ ৯. কিসসা কথনরীতি। ১০. চৌকণ খোলা মঞ্চ/ চৌপথ খোলা মঞ্চ ১১. মহাকাব্য বা ধ্রুপদী বাস্তবতাবাদ।

4.0 উপসংহার

নাটক নিয়ে কাজ করতে গিয়ে নানান অভিজ্ঞতা থেকে এই পরিভাষাগুলো তৈরি হয়েছে। নাটককার নিজে বিশ্বাস করতেন চর্যাপদ থেকে ১৯ শতকের আগে পর্যন্ত বাংলা গান, উপাখ্যান, নাট্যকলা, চিত্রকলা ও ভাস্কর্য ধর্ম ও দর্শনের মধ্যে এক নন্দনতাত্ত্বিক বাঁধন ছিল। প্রাচীন ও মধ্যযুগের এই শিল্পরীতি সংস্কৃত নন্দনতত্ত্বের সূত্রকে আশ্রয় করে গড়ে ওঠেনি। ১৯ শতকে আমরা বাংলা নাটকে সংস্কৃত, ও পাশ্চাত্য নাটকের প্রভাব তীব্র হতে দেখি। আমাদের নাটকের বিচার হতে থাকে পাশ্চাত্য নাটকের সূত্র ধরে। এমনকি ঠিক হয় কোনগুলোকে নাটক বলব, কোনগুলোকে বলা যাবে না। লীলা নাটক, পালা নাটক, গাজীর গানকে নাটকের মধ্যে ফেলা যাবে না ঠিক হয়। 'কিত্তনখোলা', ও 'হরগজ'-নাটকে বিষয় ও আঙ্গিক নিয়ে এই চিন্তা ভাবনার প্রয়োগ ঘটালেন।

5.0 তথ্যসূত্র

১. সাইমন জাকারিয়া(সংক.)। সেলিম আল দীন রচনা সমগ্র(১)। ঢাকা, মাওলা ব্রাদার্স, জুলাই ২০০৫, পৃ. ৬৯৭
২. তদেব, পৃ. ৪১৫
৩. তদেব, পৃ. ৪১৬
৪. তদেব, পৃ. ৪১৯
৫. তদেব, পৃ. ৪২৭
৬. তদেব, পৃ. ৪৩২
৭. তদেব, পৃ.৪৩৫
৮. তদেব, পৃ. ৪৭৯
৯. তদেব, পৃ. ৪৯৭
১০. সেলিম আল দীন, ' নাটক সমগ্র২', মাওলা ব্রাদার্স, ঢাকা, ২০১৩, পৃ. ২৪৭
১১. সেলিম আল দীন, ' নাটক সমগ্র২', মাওলা ব্রাদার্স, ঢাকা, ২০১৩, পৃ. ৫৮৯

6.0 গ্রন্থপঞ্জি

১. অজিত কুমার ঘোষ। নাট্যতত্ত্ব ও নাট্যমঞ্চ। কলকাতা, দে'জ পাবলিশিং, ১৩৯৭।

২. আফসার আহমদ। বাংলাদেশের নৃগোষ্ঠী নাট্য। ঢাকা, বাংলা একাডেমী, জুন ২০০৮।

৩. আফসার আহমদ। গাজির গান: শিল্পরীতি। ঢাকা, বাংলা একাডেমী, আগস্ট ১৯৯৮।

৪. আশুতোষ ভট্টাচার্য। বাংলা নাট্য সাহিত্যের ইতিহাস(১ম খণ্ড)। কলিকাতা, এ মুখার্জী অ্যান্ড কোং প্রাইভেট লিমিটেড, ১৯৭৫।

৫. এবনে গোলাম সামাদ। নৃতত্ত্ব। তৃতীয় সংস্করণ। ঢাকা, বাংলা একাডেমী, ফেব্রুয়ারি ১৯৯২।

৬. বৈদ্যনাথ মুখোপাধ্যায়(সম্পা)। সংসদ বাংলা নাট্য অভিধান। কলকাতা, সাহিত্য সংসদ, জানুয়ারি ২০০০।

৭. এবনে গোলাম সামাদ। নৃতত্ত্ব। তৃতীয় সংস্করণ। ঢাকা, বাংলা একাডেমী, ফেব্রুয়ারি ১৯৯২।

৮. বৈদ্যনাথ মুখোপাধ্যায়(সম্পা)। সংসদ বাংলা নাট্য অভিধান। দ্বিতীয় সংস্করণ। কলকাতা, সাহিত্য সংসদ, জানুয়ারি ২০১৪।

৯. জিয়া হায়দার। নাট্যবিষয়ক নিবন্ধ। ঢাকা, মুক্তধারা, মে ১৯৮১।

১০. জিয়া হায়দার। নাট্য ও নাটক। ঢাকা, বাংলা একাডেমী, ১৯৮৫।

১১. ড. সাধন কুমার ভট্টাচার্য। নাটক লেখার মূলসূত্র। কলকা, দে'জ পাবলিশিং, জানুয়ারি ২০০৬।

১২. ড. সুরেশ চন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় ও ড ছন্দা চক্রবর্তী(অনুদিত)। ভরতের নাট্যশাস্ত্র(১)। কলিকাতা, নবপত্র প্রকাশন, জানুয়ারি ১৯৯৭।

১৩ ড. দুর্গাশঙ্কর মুখোপাধ্যায়। বাংলা নাট্যমঞ্চের রূপরেখা। কলিকাতা, মর্ডাণ বুক এজেন্সী প্রাইভেট লিমিটেড, ১৩৯৪ ব।

১৪. দীপক চন্দ্র। বাংলা নাটকে আধুনিকতা ও গণচেতনা। কলকাতা, দে'জ পাবলিশিং, ১৯৯৪।

১৫. নৃপেন্দ্র সাহা(সম্পা.)। বাংলাদেশের থিয়েটার। কলকাতা, দে'জ পাবলিশিং, ১০ জুন ২০০২।

১৬. মফিদুল হক ও অরুণ সেন(সম্পা.)। সাত সওদা সেলিম আল দীন। ঢাকা, সাহিত্য প্রকাশ,জুন ২০০৮।

১৭. মন্মথমোহন বসু। বাংলা নাটকের উৎপত্তি ও ক্রমবিকাশ। দ্বিতীয় সংস্করণ । কলিকাতা, কলিকাতা বিশ্ববিদ্যালয়, অক্টোবর ১৯৫৯।

১৮. রমেশ মুখোপাধ্যায়। আধুনিক বাংলা নাটকের পরীক্ষা-নিরীক্ষা। কলকাতা, ঊর্বি প্রকাশন, ২রা অক্টোবর ১৯৯১।

১৯. রামেন্দু মজুমদার(সম্পা.)। নাট্য-পরিক্রমা চার দশকের বাংলাদেশ। ঢাকা, নবযুগ প্রকাশনী, বইমেলা ২০১৩।

২০. রামেন্দু মজুমদার(সম্পা.)। বাংলাদেশের নাট্যচর্চা । ঢাকা, মুক্তধারা, ১৯৮৬।

২১. লুৎফর রহমান। নৃগোষ্ঠী নাট্য গারো। ঢাকা, বাংলা একাডেমী, ১৯৯৫।
২২. সনজিদা হক মিশু। বাংলাদেশের নাটক বিদ্রোহ আক্ষ্যান ও শিল্প বৈচিত্র্য। ঢাকা, স্কয়ার পাবলিকেশন্স, ২০১৪।
২৩. সাইমন জাকারিয়া(সংক.)। সেলিম আল দীন রচনা সমগ্র(১)। ঢাকা, মাওলা ব্রাদার্স, জুলাই ২০০৫।
২৪. সাইমন জাকারিয়া(সম্পা.)। সেলিম আল দীন রচনা সমগ্র(৩)। ঢাকা, মাওলা ব্রাদার্স, ফেব্রুয়ারি ২০০৮।
২৫. সাইমন জাকারিয়া(সম্পা.)। সেলিম আল দীন রচনা সমগ্র-৫। ঢাকা, মাওলা ব্রাদার্স, ফেব্রুয়ারি ২০১০।
২৬. সাধন কুমার ভট্টাচার্য। নাট্যতত্ত্ব মীমাংসা। কলিকাতা, করুণা প্রকাশনী, অক্টোবর ১৯৭৮।
২৭. সেলিম আল দীন। গবেষণাগার নাট্য। ঢাকা, বাংলা একাডেমী, ১৯৯৫।
২৮. সৌমিত্র কুমার চ্যাটার্জ্জী(সম্পা.)। ড. সাধন কুমার ভট্টাচার্য স্মারক গ্রন্থ। নাট্যকথা প্রকাশন বিভাগ, আগস্ট ২০১৪।
২৯. হোসনে আরা জলী। বাংলাদেশের নাটক বিষয়-চেতনা(১৯৪৭-১৯৮২)। ঢাকা, অবসর প্রকাশনা সংস্থা, ফেব্রুয়ারি ২০১২।

সহায়ক পত্র-পত্রিকা

১. অনির্বাণ চট্টোপাধ্যায়(সম্পা.)। আনন্দবাজার পত্রিকা। কলকাতা। ৯৫ বর্ষ, ৪৯ সংখ্যা, ৬ আষাঢ়, ১৪২৩।
২. তাপস ভৌমিক(সম্পা.)। কোরক। বাংলা নাটক ও নাট্যমঞ্চ। কলকাতা। শারদ ১৪২০।
৩. দেবাশিষ চ্যাটার্জ্জী ও ইন্দ্রজিৎ পাল(সম্পা.)। নাট্যসৃজনী। কলকাতা। দ্বাদশ বর্ষ, শারদ সংখ্যা ১৪২২।
৪. দেবাশিষ চ্যাটার্জ্জী ও ইন্দ্রজিৎ পাল(সম্পা.)। নাট্যসৃজনী। কলকাতা। একাদশ বর্ষ, শারদ সংখ্যা ১৪২১।
৫. নৃপেন্দ্র সাহা(সম্পা.)। নাট্য আকাদেমি পত্রিকা। নাট্যসাহিত্য-নাটক-নাট্য। কলকাতা, ২০১৩।
৬. মু. মঈন উদ্দিন আহমদ(সম্পা.)। থিয়েটার স্টাডিজ। ঢাকা, ১৯৯২।
৭. মোসাদ্দেক মিল্লাত(সম্পা.)। গ্রাম থিয়েটার। ঢাকা। কার্তিক-পৌষ সংখ্যা

রাজধর্ম : অথর্ববেদ

ড. চন্দন মণ্ডল
সহকারী অধ্যাপক, সংস্কৃত বিভাগ, গড়বেতা কলেজ

সারসংক্ষেপ : সাম্প্রতিককালে শাসন সংক্রান্ত সমস্ত বিষয়ে রাজনীতি শব্দ ব্যবহার করা হয়। বৈদিকযুগে রাজনীতির পরিবর্তে রাজধর্ম শব্দটি ব্যবহৃত হত। কেবলমাত্র বেদই নয়, এর বাইরে ধর্মসূক্ত এবং স্মৃতিগ্রন্থগুলিতে রাজধর্ম শব্দটি ব্যবহৃত হয়েছে। ধৃ + মন্ = ধর্ম। ধর্ম শব্দের অর্থ - "যে ধরে থাকে"। মানুষের স্বরূপ থেকে বিচ্যুতি রোধ করে যে সে হল ধর্ম। ধর্মসূত্রের ধর্ম শব্দের মধ্যে ধারনরূপ অর্থটি নিহিত আছে। সামাজিক সংস্কারের নিয়ম বা কর্তব্যসমূহ এখানে ধর্মের শব্দের দ্বারা বোদ্ধব্য ; তাই এখানে যজ্ঞমূলক ও যজ্ঞনিরপেক্ষ দুই প্রকার সূত্রের সন্ধান পাওয়া যায়। প্রত্যেক বেদের যেমন এক বা একাধিক শ্রৌতসূক্ত ও গৃহ্যসূক্ত আছে তেমনি এক বা একাধিক ধর্মসূক্ত ও প্রত্যেক বেদের সঙ্গে সংশ্লিষ্ট।

বেদচতুষ্টয়ের মধ্যে অর্বাচীনতম অথর্ববেদ। অথর্ববেদের অপরনাম অথর্বাঙ্গিরসবেদ বা ব্রহ্মবেদ বা ক্ষাত্রবেদ বা ভূস্বাঙ্গিরসবেদ। রাজার নির্বাচন, অভিষেক, শক্তিবৃদ্ধি, সম্পদবৃদ্ধি, রাজ্যরক্ষা, শত্রুদমন, যুদ্ধজয় প্রভৃতি ক্ষেত্রে অথর্ববেদের মন্ত্র দ্বারা কর্মানুষ্ঠান করা হত। রাজা অথা ক্ষত্রিয় জাতির পক্ষে এই বেদ অপরিহার্যথাকায় এর নাম হয়েছে 'ক্ষাত্রবেদ'। অথর্ববেদের বর্ণনীয় বিষয়কে আধ্যাত্মিক, আধিভৌতিক, আধিদৈবিক ভেদে তিনভাগে ভাগ করা হয়েছে। এছাড়া চিকিৎসাবিদ্যা, অস্ত্রবিদ্যা, শল্যবিদ্যা, অস্থিবিদ্যা, কৃষিবিদ্যা, জনকল্যাণ, বশীকরণ, মারণ প্রভৃতি সম্পর্কে বিশদ বিবরণ অথর্ববেদে দৃষ্ট হয়।

রাজ্যের অভিবৃদ্ধির জন্য অথর্ববেদে উক্ত হয়েছে 'রাষ্ট্রাভিবর্ধণ- সূক্ত'। এই সূক্তে মানুষের অন্তরের বা বাইরের শত্রুদের এবং হিংসা - লোভাদি শত্রুদের পরাস্ত করার জন্য জ্ঞান ও ভক্তি মিশ্রিত কর্মের উদ্দেশ্যে প্রার্থনা জানানো হয়েছে অভীবর্তমনির দ্বারা সকলে আবদ্ধ হলে সমৃদ্ধি, শত্রুনাশ ও রাষ্ট্রবৃদ্ধি করতে সমর্থ হবেন।

অথর্ববেদের দ্বাদশ কান্ডের প্রথম সূক্তটি পৃথিবীসূক্ত নামে খ্যাত। এখানে ঋষিগণের পৃথিবী সম্পর্কিত চিন্তাভাবনার একটি সামগ্রিক রূপ ফুটে উঠেছে। মহান সত্য, কঠোর শাশ্বত নিয়ম, সঙ্কল্প, তপস্যা এবং প্রার্থনা পৃথিবীকে ধারণ করে আছে। যা উৎপন্ন হয়েছেবা হবে, সে সবের ধারিকা ও পালিকা পৃথিবী। পৃথিবীতে অনেক উচ্চতাযুক্ত, আবার অনেক গভীর ও সমতল স্থান আছে এবং পৃথিবী বহুপ্রকার ওষধিসমূহ ধারণ করে। পৃথিবীতে সমুদ্র, নদীসমূহ, জলরাশি, কৃষিক্ষেত্র আছে ; সেখানে অন্ন উৎপন্ন হয়, প্রাণময় জগৎ সেখানে তৃপ্ত হয়। পৃথিবীর পূর্ব, পশ্চিম, উত্তর, দক্ষিণ - এই চারটি দিক আছে, পৃথিবী গো-সমূহ, অশ্ব-সমূহ ও পক্ষীগণের আশ্রয়স্থল। পৃথিবী বিশ্বের সকল পদার্থের ভরণকারিনী,সম্পদ ধারিনী, হিরণ্য রক্ষা এবং জগতের স্থাপনকর্ত্রী। বিনিদ্রভাবে দেবতাগন এই পৃথিবীকে সর্বদাই রক্ষা করেন।

এইভাবে বৈদিক সাহিত্যে বিভিন্ন অঙ্গরাজ্যে, রাজা এবং বিভিন্ন রাজনৈতিক দলের আলোচনাতেও রাজধর্ম শব্দটির প্রয়োগ দেখা যায়। তাই অথর্ববেদে নানান দিক যে আলোচিত হয়েছে, সেইসঙ্গে রাজনীতি বিষয়ক বিভিন্ন দিক আলোচিত হয়েছে যথা - রাজা, সমিতি, সংগঠন, রাষ্ট্ররক্ষা, রাজ্যে কর প্রতিষ্ঠা ও দেশসেবা। অতএব বৈদিককালের বিবরণ থেকে জানা যায়, রাজা সেই ব্যক্তি যিনি রক্ষক, কল্যানকারী। তাই অথর্ববেদে দেখতে পাই -

ইন্দ্র জুষস্ব প্রবহা যাহি শূর হরিভ্যাম্।
পিবা সুতস্য মতেস্টি মর্ধাশ্চকানশ্চারূর্মদায়। অথর্ব. ২।৫।১

অতএব শাসনব্যবস্থায় সহায়তার জন্য সভা কিংবা সমিতির প্রয়োজন। তাই অথর্ববেদে সভা অথবা সমিতির ক্ষেত্রে 'নরিষ্টা' শব্দের প্রয়োগ রয়েছে।

সবশেষে বলা যায় অথর্ববেদীয় সমাজে রাজ্যব্যবস্থা উত্তম ও প্রজাসহায়ক ছিল। সেখানে প্রজাদের কল্যানে প্রজাদের মধ্য থেকে সভা ও সমিতির নিয়ন্ত্রণ ছিল। প্রজাদের মধ্যে সকলেই রাষ্ট্রের উন্নতি কামনা করতেন। অতএব প্রজাদের মধ্যে দেশভক্তি ছিল নিঃস্বার্থভাবে। অতএব আমাদের অথর্ববেদীয় শাসনব্যবস্থার বীজ এখনও বিশ্বে বিভিন্ন রাষ্ট্রের মধ্যে নিহিত রয়েছে।

সূচক শব্দ : রাজধর্ম, রাজনীতি, ধর্মসূক্ত, স্মৃতিগ্রন্থ, রাষ্ট্রাভিবর্ধণ, অথর্ববেদ, বৈদিকসাহিত্য, রাষ্ট্ররক্ষা।

1.0 ভূমিকা

ভারতীয় সভ্যতা ও সংস্কৃতির ইতিহাসে স্মৃতিশাস্ত্রের বা ধর্মশাস্ত্রের প্রতিষ্ঠা অসামান্য। বেদকে বলা হয় 'শ্রুতি' এবং মনু প্রভৃতি ঋষি প্রনীত ধর্মশাস্ত্রকে বলা হয় 'স্মৃতি', বেদমূলক বিধিই স্মৃতির মাধ্যমে প্রকাশিত হয় বলে এর নাম 'স্মৃতি'। "শ্রুতিস্তু বেদো বিজ্ঞেয়ো ধর্মশাস্ত্রং তু বৈ স্মৃতিঃ।" (মনু ২/১০)। বেদ প্রতিষ্ঠ হিন্দু সমাজে ধর্মের আদর্শ ও

প্রেরণাই তাকে এক অখন্ড তাৎপর্য দিয়েছে। শ্রুতি স্মৃতির অনুশাসন মেনেই ভারতীয় সংস্কৃতি সুপ্রচীনকাল থেকে সামাজিক ও ব্যক্তিগত জীবনের বহুবিধ ক্রিয়াকলাপ নিয়ন্ত্রিত করেছে । কারণ হল এই যে, ধর্মীয় আচার-আচরণ ও আইনবিধির প্রকাশ ঘটেছে অতিপ্রাচীনকাল বা বৈদিক যুগ থেকে, কারণ প্রতিটি বেদের এক বা একাধিক শ্রৌতসূত্র, গৃহ্যসূত্র ও ধর্মসূত্র আছে। এদের মধ্যে আশ্বলায়ন, শাঙ্খায়ন, বশিষ্ট, বৌধায়ন, গৌতম,হারীত ও আপস্তম্ব প্রভৃতি এই সমস্ত সূত্রগুলোর রচয়িতারূপে প্রসিদ্ধ। জন্ম থেকে মৃত্যু পর্যন্ত বহুতর কতর্ব্য অনুষ্ঠিত হয় স্মৃতির নিয়ন্ত্রাধীনে এবং মন্ত্রের মঙ্গল মাধুর্যের মাধ্যমেই তা সম্পন্ন হয়। সেজন্য যাজ্ঞবল্ক্য বলেছেন- "নিষেকাদি শ্মশানান্তা যেষাং বৈ মন্ত্রতঃ ক্রিয়াঃ।" গৃহ্য ও ধর্মসূত্রে চর্তুবর্ণ চতুরাশ্রমের পালনীয় বিধিবিধান ও আচরণীয় ধর্ম-কর্ম বিশদভাবে আলোচিত আছে। গৃহ্য ও ধর্মসূত্র উভয়েরই আলোচ্য বিষয় ভারতীয় গৃহ জীবনের অর্থাৎ 'ধৃ' ধাতুর উত্তরে মনিন্ প্রত্যয় করে 'ধর্ম' শব্দটি উৎপন্ন হয়েছে। যার অর্থ দাঁড়ায় যা আমাদের ধারণ করে। গার্হস্থ্য নিয়মকানুন ও ধর্মীয় বিধিবিধান সামাজিক জীবনযাত্রাকে অধিকতর সুন্দর ও সুশৃঙ্খলিত করে। হিন্দুর ধর্ম যে কেবল উপাসনাগত কয়েকটা মূলসূত্র বা অনুশাসন তা নহে। জীবনযাত্রার গতিপথে নৈতিক,সামাজিক,রাষ্ট্রনৈতিক,আধ্যাত্মিক সর্ববিধ কল্যানের সঙ্গে এর (ধর্মশাস্ত্রের) অবিচ্ছেদ্য সম্পর্ক রয়েছে। ইংরেজ ঐতিহাসিক হ্যাভেল উল্লেখ করেছেন - "Religion in India is hardly a dogma but a working hypothesis of human Conduct adopted to different stages of spiritual Developments and different conditions of life". তাই দৈনন্দিন জীবনযাত্রার সঙ্গে এর ঘনিষ্ঠ সম্বন্ধ। এ কারণেই হিন্দুধর্মের সমাজ প্রবাহ কখনও প্রানহীন বা শুষ্ক হয়ে যায় নি।

তাই শ্রুতিস্মৃতি নির্দিষ্ট ধর্মের পথে আমাদের জীবন নিয়ন্ত্রিত। ধর্মশাস্ত্রের বহুতর কর্তব্যের মধ্যে চরিত্রমহিমা গড়ে তোলাই উদ্দেশ্য। সেইজন্য পূর্ণতার প্রতি লক্ষ্য রেখেই এতে আছে শাস্ত্রের নিষ্করুন শাসন। তাই এত ত্যাগ, আত্মসংবরণ, এত নিয়ম সংযম। কিন্তু সেই সব কঠিন কর্মসাধনার মধ্যে মনুষ্যত্ব উদ্বোধের একটা চরম তাৎপর্য আছে। তাই কর্তব্যের শাসন আমাদের পক্ষে শৃঙ্খল নহে ; তা আমাদের অলঙ্কার। জীবন ধর্মের ওপরে ও কর্তব্যের যে একটা বড়ো ধর্ম আছে, ভারতীয় শিক্ষা ও সংস্কৃতি তাকেই অগ্রধিকার দিয়েছে এবং এই কারণেই শ্রুতিস্মৃতির অনুশাসনকে ভারতের চিরাগত সংস্কৃতি নিজ শিরোধার্য্য করেছে।

সমাজ ও জীবনের ধর্মানুগ কর্তব্য নিয়ন্ত্রিত করেছে ঋষিপ্রনীত স্মৃতির অনুশাসন। স্মৃতি বা ধর্মশাস্ত্রের ইতিহাসে ধর্মসূত্র, স্মৃতিসংহিতা ও সর্বশেষে স্মৃতি নিবন্ধের বিশিষ্ট ভূমিকা আছে। সুতরাং ধর্মশাস্ত্রের উদ্ভব হয় বৈদিক সংস্কৃতির সঙ্গে সম্পর্কিত বেদাঙ্গসাহিত্যের যুগে।

সাম্প্রতিককালে শাসন সংক্রান্ত সমস্ত বিষয়ে রাজনীতি শব্দ ব্যবহার করা হয়। বৈদিক যুগে রাজনীতির পরিবর্তে রাজধর্ম শব্দটি ব্যবহৃত হত, কেবলমাত্র বেদই নয় এছাড়া ধর্মসূত্র এবং স্মৃতিগ্রন্থ গুলিতে রাজধর্ম শব্দটি ব্যবহৃত হয়েছে। তাই মনুসংহিতা গ্রন্থে সপ্তম অধ্যায়ে পাই-

'রাজধর্মান্ প্রবক্ষ্যামি যথাবৃত্তো ভবেন্নৃপঃ।
সম্ভবশ্চ যথা তস্য সিদ্ধিশ্চ পরমা যথা।।' (মনুস্মৃতি ৭/১)

অর্থাৎ রাজা যে রূপ আচরণসম্পন্ন হবেন এবং রাজার উৎপত্তি যেভাবে হয়েছে এবং তাঁর পরম সাফল্য লাভ যেভাবে সম্ভব হয়- এই সকল রাজধর্ম।

অতএব রাজার ধর্ম বা কর্তব্য দুই প্রকার- ইহলৌকিক ফলদায়ী ও পারলৌকিক ফলদায়ী। টীকাকারগণ এই দুইপ্রকার কর্মকে বলেছেন দৃষ্টার্থ ও অদৃষ্টার্থ। দৃষ্টার্থ কর্তব্য যথা ষাড়্গুণ্য প্রভৃতির যথাযথ প্রয়োগ, সন্ধি, বিগ্রহ, যান, আসন, দ্বৈধীভাব ও সংশয় এই ছয়টি গুণের যথাযথ প্রয়োগের দ্বারা রাজা নিজ রাজ্যকে সুরক্ষিত ও সমৃদ্ধ করেন। এই প্রকার কর্ম ইহলোকেই ফলদান করে। আর অগ্নিহোত্র প্রভৃতি যজ্ঞানুষ্ঠান হল অদৃষ্টার্থ। কারণ, যজ্ঞের ফল হল পরলোকে ভোগ্য পুণ্যের সঞ্চয়। তাই মনুসংহিতা গ্রন্থের সপ্তম অধ্যায়ে রাজার কর্তব্য বলতে দৃষ্টার্থ কর্মগুলিকেই বোঝানো হয়েছে, কারণ এই ইহলৌকিক অর্থেই রাজধর্ম শব্দটি প্রসিদ্ধ।

এখন প্রশ্ন হল 'রাজা' বলতে কাকে বোঝানো হচ্ছে? এর উত্তরে মেধাতিথি ও কুল্লূকভট্ট উভয়েই বলেন এখানে 'রাজ' শব্দটির দ্বারা কেবলমাত্র ক্ষত্রিয়জাতিকে বোঝানো হয়নি। কিন্তু অভিষেকপ্রাপ্ত পুরজনপদ প্রভৃতির পালককে বোঝানো হয়েছে, তিনি ব্রাহ্মণ বা বৈশ্য ও হতে পারেন যদি ক্ষত্রিয়ের অভাব থাকে। তবে তিনি হলেন অভিষেক এবং আধিপত্য প্রভৃতি গুণযুক্ত। তাই বলা হল- "যথাবৃত্তো ভবেন্নৃপঃ"। নৃপ শব্দের অর্থ হল - যিনি মানুষদের পালন করেন। যিনি জনপদে সর্বাধিক ঐশ্বর্যবান্ তিনিই পালনের অধিকারী।

বৃত্ত শব্দের অর্থ পরিপালনার্থক ব্যাপার। প্রজাপালনকারী রাজার বৃত্ত বা আচরণ কেমন হবে তা সবিস্তারে আলোচিত হয়েছে। রাজা কি করবেন এবং কি কি করবেন তা পুঙ্খানুপুঙ্খভাবে নির্দেশিত হয়েছে। প্রভাতে নিদ্রাভঙ্গের পর থেকে রাত্রে শয্যাগ্রহণের কাল পর্যন্ত তাঁর কর্তব্যসমূহ ক্রমানুসারে এখানে উপন্যস্ত হয়েছে। তবে এটুকুই এ অধ্যায়ে সম্পূর্ণ বক্তব্য নয়। রাজার সর্বাতিশায়ী মহিমা জ্ঞাপনের জন্য এখানে রাজার দৈবী উৎপত্তি বর্ণিত হয়েছে। রাজার দেবাংশসম্ভূতত্ত্ব বর্ণনা করে রাজার দৈবী শক্তির উপরেই করা হয়েছে। তাই এই শ্লোকে বলা হল- "সম্ভবশ্চ যথা তস্য"।

আরও বলা হল- "সিদ্ধিশ্চ পরমা যথা"। রাজা কোন্ কোন্ উপায় অবলম্বন করলে পরম সাফল্য লাভ করবেন তা এখানে বিস্তারিতভাবে বলা হয়েছে। অবশ্য মেধাতিথির মতে বিজিগীষু রাজার ঐকাধিপত্যই এখানে "পরমা সিদ্ধি" শব্দের অর্থ।

শত্রুজয়কামী রাজা সকল রাজমন্ডলকে যখন নিজ পদানত করে বর্তমান থাকেন তখনই তাঁর পরম সাফল্য লাভ হয়েছে বলা যায়। কিন্তু কুল্লূকভট্টের মতে রাজার দৃষ্টফলসম্পদ এবং অদৃষ্টফলসম্পদ এই উভয়কেই পরমা সিদ্ধির দ্বারা বুঝতে হবে।

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রের জীবিকা বিষয়ে কুল্লূকভট্ট একটি গুরুত্বপূর্ণ প্রসঙ্গ উত্থাপিত করেছেন। তিনি বলেন- " শস্ত্রাস্ত্রভৃত্ত্বং ক্ষত্রিয়স্য জীবনার্থম্" শস্ত্রধারণ করে দেশরক্ষা হল ক্ষত্রিয়ের জীবিকা। এখানে "শাস্ত্রার্থতত্ত্বং" এরূপ পাঠান্তর থাকলেও তা অর্থহীন বলে গ্রহণীয় নয়। এ বিষয়ে মনুর বচনটি হল-

শস্ত্রাস্ত্রভৃত্ত্বং ক্ষত্রস্য বণিক্‌পশুকৃষির্বিশঃ
আজীবনার্থং ধর্মস্তু দানমধ্যয়নং যজিঃ।।

ক্ষত্রিয়ের জীবিকা শস্ত্রধারণ অর্থাৎ যুদ্ধ। বৈশ্যের জীবিকা বাণিজ্য, কৃষি, পশুপালন কিন্তু উভয়েরই সাধারণ কর্তব্য হল দান, অধ্যয়ন ও যজ্ঞ। এরপর মনু বলেন ব্রাহ্মণের কর্তব্য হল বেদাভ্যাস। যদি কোন ব্রাহ্মণ বেদাভ্যাস দ্বারা জীবন নির্বাহ করতে না পারেন তাহলে তিনি ক্ষত্রিয়ের ধর্ম পালন করবেন।

আপৎকালে বৈশ্য ও ক্ষত্রিয়ের ধর্ম এবং শূদ্র ও ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের কর্ম জীবনধারণার্থে পালন করতে পারেন। কুল্লূক এ বিষয়ে নারদস্মৃতিবচন উল্লেখ করেছেন এবং সেখানে বিশেষ বিধান বলা হয়েছে-

"ব্রাহ্মণ কখনও শূদ্রের কর্ম গ্রহণ করবেন না। শূদ্র ও কখনও ব্রাহ্মণের কর্ম আচরণ করবেন না। এই দুটি কর্ম তাদের উভয়ের পতনের কারণ হয় (নারদস্মৃতি ৪।৫৭-৫৮)

সপ্তম অধ্যায়ের ১৪৪ সংখ্যক শ্লোকে মনু আবার বলেছেন ক্ষত্রিয়ের ধর্ম হল প্রজাপালন -

"ক্ষত্রিয়স্য পরো ধর্মঃ প্রজানামেব পালনম্।
নির্দিষ্টফলভোক্তা হি রাজা ধর্মেণ যুজ্যতে।।"

এখানে নির্দিষ্টফলভোক্তা এর অর্থ শাস্ত্রানুসারে ষড়্ভাগাদি কর গ্রহণ করেন যিনি। এই প্রকার প্রজাপালক ন্যায়ানুসারে কর গ্রহণকারী রাজা ধর্মপ্রাপ্ত হন।

প্রজাপালন রাজার কর্তব্য- এটি হল বিধিবাক্য। এই কর্তব্যের অধিকার এবং ফলপ্রাপ্তি বিষয়ে অষ্টম অধ্যায়ে মনু বলেছেন--

সর্বতো ধর্মষড়্ভাগো রাজ্ঞো ভবতি রক্ষতঃ।
অধর্মাদপি ষড়্ভাগো ভবত্যস্য হ্যরক্ষতঃ।। (৮।৩০৪)

যদধীতে যদ্‌যজতে যদ্দদাতি যদর্চতি।
তস্য ষড্ ভাগ্ রাজা সম্যগ্ ভবতি রক্ষণাৎ।। (৮।৩০৫)
রক্ষণং ধর্মেণ ভূতানি রাজা বধ্যাশ্চ ঘাতয়ন্।
যজতে অহরহর্যজ্ঞৈঃ সহস্রশতদক্ষিণৈঃ।। (৮।৩০৬)
যোহরক্ষণ্ বলিমাদত্তে করং শুল্কঞ্চ পার্থিবঃ।
প্রতিভাগং চ দন্ডং চ স সদ্যো নরকং ব্রজেৎ।। (৮।৩০৭)

রাজা রাজ্যরক্ষা করেন। বিনিময়ে সকল প্রজার ধর্মের ষষ্ঠাংশ তিনি লাভ করেন। কিন্তু যে রাজা প্রজাগণকে রক্ষা করেন না তিনি তাদের অধর্মের ষষ্ঠাংশ গ্রহণ করেন। প্রজাগণ যা যা অধ্যয়ণ, যজ্ঞ, দান, অর্চনা করে প্রজারক্ষক রাজা তার ছয়ভাগের একভাগ গ্রহণ করেন। ধর্মানুসারে যে রাজা প্রজারক্ষণ করেন এবং বধ্যগণকে বধ করেন তাঁর প্রতিদিন লক্ষ গোদক্ষিণাদানপূর্বক যজ্ঞ করা হয়ে যায়। আর, যে রাজা প্রজাগণকে রক্ষা না করে কর, শুল্ক, উপহার, অর্থদন্ড প্রভৃতি গ্রহণ করেন তিনি মৃত্যুর সঙ্গে সঙ্গে নরকে গমন করেন।

বৈদিক সাহিত্যে বিভিন্ন অঙ্গরাজ্যে রাজা এবং বিভিন্ন রাজনৈতিক দলের আলোচনাতে ও রাজধর্ম শব্দটির প্রয়োগ দেখা যায়। যাইহোক, এখন আমরা অথর্ববেদে বর্ণিত রাজনীতি বিষয়ক বিভিন্ন দিক নিয়ে আলোচনা করব।

রাজা- বৈদিক সময়কালের বিবরণ থেকে জানা যায়- অথর্ববেদের মন্ত্রের মধ্যে এক শ্রেণীর মন্ত্র পাওয়া যায় যেগুলি রাজার নিরাপত্তা ও উন্নতির উদ্দেশ্যে ব্যবহৃত হত। প্রাচীনকাল থেকেই রাজার সর্ববিধ স্বার্থ সংরক্ষণের দায়িত্ব থাকতো রাজপুরোহিতের উপর। প্রাচীন রাজতন্ত্রে অপরিহার্য এই রাজপুরোহিত রাজার নির্বাচন, অভিষেক, শক্তিসম্পদবৃদ্ধি, রাজ্যরক্ষা, শত্রুদমন, যুদ্ধক্ষেত্রে রাজাকে রক্ষা করা, রাজার আধ্যাত্মিক শুভাশুভ প্রভৃতি সমস্ত ব্যাপারে অথর্ববেদীয় মন্ত্র সহযোগে কর্মানুষ্ঠান করতেন। কৌশিক সূত্রে এরূপ অনুষ্ঠানকে ‘রাজকর্মাণি’ বলা হয়েছে। এই সমস্ত অনুষ্ঠানে ব্যবহৃত মন্ত্রগুলিও ‘রাজকর্মাণি’ নামে উল্লিখিত হয়ে থাকে। সুতরাং এক হিসাবে অথর্ববেদ রাজা তথা ক্ষত্রিয়জাতির পক্ষে অপরিহার্য ছিল এবং কখনো কখনো একে ‘ক্ষাত্রবেদ’ নামেও উল্লেখ করা হতো। রাজা সেই হতে পারে যে প্রজাদেরকে রক্ষা করতে পারবে,তাদের ভালো করতে পারবে। হে পরম ঐশ্বর্যযুক্ত ইন্দ্র, তুমি প্রীত হও ও অভিলষিত ফল প্রদান করো। আরও বলা হয়েছে হে শূর, তোমার হরিনামক অশ্বদয়ের সাথে আমাদের যজ্ঞে এস। হে ইন্দ্র, স্বর্গের মত এখানে ও আনন্দদায়ক মন্ত্রাত্মক স্তুতিরূপে শোভন বাক্যগুলি তোমার কাছে থাক। হে ইন্দ্র, এ যজ্ঞে তোমার বন্ধুরূপ মরুদাদি দেবগনের সাথে সোম পান করে রমনীয় কার্যফল সিদ্ধির জন্য তৃপ্ত হও। এইভাবে ক্ষিপ্র ইন্দ্রের বীরকর্ম সকল বলছি। যেমন - বজ্রযুক্ত ইন্দ্র প্রসিদ্ধ বীরকর্ম করেছিল। সে বৃত্রাসুরকে বিনাশ করেছে, বৃত্রাসুরের নিরুদ্ধ জল নিঃসারিত করেছে, পর্বতের নদীগুলি বিদীর্ণ করেছে। এইভাবে নানান পরিকল্পনার সাহায্যে পর্বতে আশ্রিত বৃত্রাসুরকে ইন্দ্র বিনাশ করেছিল। তাই অথর্ববেদে দেখি -

ইন্দ্রস্য নু প্রা বোচং বীর্যানি যানি চকার প্রথমানি বজ্রী।
অহন্নহিমন্বপস্তর্দ প্র বক্ষনা অভিনৎ পর্বতানাম্।। অথর্ব.

উদাহরণ স্বরূপ অথর্ববেদের এই মন্ত্রগুলি দেখা যেতে পারে -

ইন্দ্র জুষস্ব প্রবহা যাহি শূর হরিভ্যাম্।
পিবা সূতস্য মতেরিহ মধোশ্চকানশ্চারুর্মদায়।। অথর্ব. ২।৫।১

অর্থাৎ হে রাজা! তুমি তোমার যোগ্য কাঁধে এই শাসনভার গ্রহন করো আর সুন্দর রথে চড়ে যুদ্ধ ভূমিতে শত্রুদের করো এবং পুত্র বৎসল প্রজাদের ভালোর জন্য আনন্দদায়ক জ্ঞান অর্জন কর।

ত্বমিন্দ্রাধিরাজঃ শ্চবস্যুস্তং ভূরমিভূতিজনানাম্।

ত্বং দেবীর্বিশ ইমা বি রাজা সুপমতক্ষজমজরং তে অস্তু।। অথর্ব. ৬।১০।২

অর্থাৎ হে রাজাধিকার, পরমেশ্বরের কৃপায় তুমি জনগনের রাজা হয়েছ। তুমি দৈবজ্ঞান, দৈবগুণ দ্বারা প্রভাবিত হয়ে প্রজাদের উন্নতির কারক হও যাতে আমাদের দেশ ধ্বংস না হয়ে পড়ে।

স্বস্তিদা বিংশাং পত্তির্বৃত্রহা বিমৃধো বশী।

বৃষেন্দ্র পুর এতু নঃ সোমপা অভয়ংতকরঃ।। অথর্ব. ১।২১।১

অর্থাৎ এ প্রজাহিতাকাঙ্খী রাজা, দার্শনিক, ডাকাত, আক্রমনকারী, দেশের ভূমিতে বিচরণকারী, দেশদ্রোহীদের ধ্বংসকারী সমস্ত উপনিবেশ গুলিতে বহাল রাখা প্রয়োজন। অথর্ববেদে একবার উল্লেখ পাওয়া যায় প্রজারাই রাজা নির্বাচন করত।

ত্বাং বিশো বৃণতাং রাজ্যায়

ত্বামিয়া প্রদিশঃ পংচদেবীঃ।

বর্ষ্মণ্ রাষ্ট্রস্য ককুর্দি শ্রয়স্ব

ততো নো উগ্রো বিভজা বসূনি।। অথর্ব. ৩।৪।২

তোমাকে অর্থাৎ রাজাকে সমস্ত প্রজারাই নির্বাচন করে। ব্রাহ্মন,ক্ষত্রিয়, বৈশ্য,শূদ্র আর নিষাদ অর্থাৎ পাঁচটি সমিতির নির্বাচিত হওয়ার পর তুমি রাষ্ট্রনেতা হয়েছ, দেশের প্রধান হয়েছ, এই দেশে বসবাস কর। প্রজাদের মধ্যে সম্পত্তির সাম্যতা রক্ষা করো। এইভাবে অথর্ববেদে পাই --

'অচ্ছ তাং যন্তু হবিনঃ সজাতা অগ্নির্দূতো অজিরঃ সংচরাতৈ।

জায়াঃ পুত্রাঃ সুমনসো ভবন্তু বহুং বলিং প্রতি পশ্যাসা উগ্রঃ।।'

যে রাজাকে প্রজারা নির্বাচন করতেন, তাঁর প্রজারা আশা ও করত যে রাজা দীর্ঘদিন পর্যন্ত সিংহাসনে বসুন ও রাজত্ব করুন। রাজা কীভাবে প্রজাদের মধ্যে দীর্ঘদিন বহাল থাকেন সে বিষয়ে অথর্ববেদে স্পষ্ট ধারণা পাওয়া যায় যে, প্রজারা প্রার্থনা করত যেন রাজা দেবরাজ ইন্দ্রের ন্যায় সিংহাসনে দীর্ঘাসীন থাকুন আর রাজ্য শাসন করুন। যেভাবে পর্বত অবিচলরূপে স্থির থাকে, পৃথিবীও স্থির, সম্পূর্ণ ব্রহ্মাণ্ড যেমন সত্য ও স্থির , এমনকি দেবলোক যেরূপ তেমনি প্রজাদের এই রাজাও স্থির ও অটল থাকুন, শুধু তাই নয় বরুণ দেবতা, বৃহস্পতি,ইন্দ্র এবং অগ্নি দেবতাদের প্রতিও প্রার্থনা করা হচ্ছে তাঁরা যেন রাজাকে অনন্তকাল পর্যন্ত রাজত্ব করার শক্তি প্রদান করেন। অথর্ববেদে নির্বাচিত রাজার রাজ্যাভিষেকের বর্ণনাও পাওয়া যায়। সে যুগে রাজাকে স্বৈরাচারিতা থেকে প্রতিহত করতে সভা ও সমিতির প্রচলন ছিল।

সভা ও সমিতি -

রাজার স্বৈরতান্ত্রিক ক্ষমতাকে প্রতিহত করতে তথা রাজাকে শাসনকার্যে সহায়তা করতে সভা ও সমিতি গঠন করা হয়েছিল। সভা জ্ঞানী-গুনী ব্যক্তিবর্গ দ্বারা এবং সমিতি সাধারণ জনগন দ্বারা গঠিত হত। সভা ও সমিতিতে বিভিন্ন বিষয়ের বিচার হত—

যে ধীবানো রথকারাঃ কর্মারা যে মণীষিণঃ।

উপস্তীন্ পর্ন মহ্যং ত্বং সর্বান্ কৃণ্বভিতোজনান্।। ৩।৫।৬

একবার নির্বাচিত হওয়ার পর সত্ত্বেও ধর্মবিরোধী শাসন করার কারণে বিদ্বান ব্যক্তিবর্গ তথা প্রজাদের দ্বারা দ্বারা বিদ্রোহের কারণে কারণে রাজাকে পদচ্যুত করার ব্যবস্থাও ছিল।

অথর্ববেদের সভার জন্য 'নরিষ্টা' শব্দের প্রয়োগ করা হয়েছে। সায়নাচার্য 'নরিষ্টা' শব্দের ব্যাখা এই প্রকারে করেছেন - যেখানে সংখ্যাগরিষ্ঠ জনসাধারণ একত্রিত হয়ে একই মতবাদদের, তার বিরোধিতা করা কারোর জন্যই উচিত নয়, কেননা ইহা অলঙ্ঘনীয়, সুতরাং এখান থেকে প্রমাণিত হয় সভাতে নিশ্চত রূপেই ন্যায়ের পক্ষেই বিচার সম্পন্ন হত।

সংগঠন- এটি রাজনীতির এমন একটি তত্ত্ব, যার ওপর যে কোনো রাষ্ট্রের উন্নতি কিংবা অবনতি নির্ভর করে। বস্তুতঃ যদি লক্ষ্য করা যায় দেখা যাবে সংগঠন ব্যক্তিবর্গের একটি প্রাকৃতিক গুন বা স্বাভাবিক বৈশিষ্ট্য। এই জন্যই অথর্ববেদে প্রাকৃতিক উদাহরণ দিতে গিয়ে সংগঠিত হওয়ার উপদেশ দেওয়া হয়েছে। বলা হয়েছে যেভাবে নদীসমূহ পরস্পর মিলিতভাবে প্রবাহিত হয়, বাতাস তথা পক্ষীসমূহ বা পাখির ঝাঁকগুলি যেমন সরলভাবে উড়তে থাকে যা তাদের মনোবলকে বৃদ্ধি করে, এবং তাদের মধ্যে ঐক্যবদ্ধতার শক্তি সঞ্চিত হয়, তেমনিভাবে মানবসম্প্রদায়ও একত্রিত হোক অথবা তাদের ও সংঘ হোক। তৎকালীন সমাজে লোকেরা শক্তিশালী হওয়ার জন্য সংঘ নির্মাণ করত। পরস্পর সংগঠিত হওয়ার ফলে সকলকে নিয়ন্ত্রন করা সহজ হত। এও প্রর্থনা করা হত কেউ যেন সংঘচ্যুত হয়ে না পড়ে। এই সকল সংঘগুলির অবশ্যই কোনো না কোনো নেতা থাকত, তাঁর কাজ হত নিজের মতো সকল সদস্যকে ঐক্যভাবনায় প্রভাবিত করে ঐক্যবদ্ধভাবে সংগঠিত করা, তাঁর সর্বদা নিরলস প্রয়াস এটাই থাকত সংগঠনের সকল সদস্যের মধ্যে ব্যবহারিক সদ্ভাব বজায় থাকুক।

অথর্ববেদে এটাই কামনা করা হয়েছে যে সংঘের সমস্ত সদস্যের বিচারধারা সমান হোক, তাঁদের মধ্যে পারস্পারিক বিরোধীতা না থাকুক। সংঘের যাই নিয়ম হোক তা সকলের জন্য সমান হোক, তথা সংগঠনের সকল সদস্য সমান চিন্তাধারায় ব্রতী হয়ে কোনোও কার্য সম্পন্ন করুক। সংগঠনকে রাষ্ট্রের সুখ সমৃদ্ধি তথা উন্নতি সূচক মনে করে অথর্ববেদে এটাই কামনা করা হয়েছে যে - পরস্পর সমালোচনাকারী কোনো ব্যক্তিবর্গের দ্বারা যেন কোনো কার্য সম্পন্ন না করা হয়, কারণ দেশ যেন সর্বদা সুখী হয়, পরাজয়, কুকীর্তি,হিংসা-বিদ্বেষ, কুটিলতা ইত্যাদি রাষ্ট্রে যেন কখনও না সৃষ্টি না হয়।

রাষ্ট্ররক্ষা - রাজ্যের আভ্যন্তরীন কাঠামোর সঙ্গে সঙ্গে বহিরাগত শত্রুদের আক্রমন থেকে কিভাবে রক্ষা পাওয়া যাবে, তার জন্য কিভাবে যুদ্ধনীতি অবলম্বন করতে হবে, সে বিষয়েও অথর্ববেদ আলোকপাত করে। অথর্ববেদে উপদেশ দেওয়া হয়েছে - জনগনের মনের মধ্যে সর্বদা বিজয় তথা জয়লাভের ইতিবাচক চিন্তা রাখতে হবে, হীনমন্যতা কিংবা নিজেকে তুচ্ছ ক্ষুদ্র ভাবা থেকে বিরত থাকতে হবে। এখানে ব্যক্তিদের দ্বারা কামনা করা হয়েছে - যুদ্ধে আমার তেজ প্রকাশিত হোক, যার দ্বারা শত্রু সেনাদেরকে করা যায়, চারিদিক থেকে সেনাদল আমাকেই আক্রমন করুক আর আমার আশেপাশে থাকুক। তাদের মধ্যে যেন আমাকে পরাজিত করার শক্তি আর ইচ্ছা যেন লেশমাত্র বাকী না থাকে। তাই অথর্ববেদে পাই -

আয়গমন্ পর্নমনির্বলী বলেন প্রমৃনন্ত্ সপত্নান।
ওজো দেবানাং পয় ওষধীনাং বর্চসা মা জিন্বত্বপ্রযাবান্।। অথর্ব. ৩।৫।১

এছাড়াও পাই - হে পলাশ নির্মিত মণি, তোমার ধারক আমাতে বল ও ধন স্থাপন কর। তোমার ধারণে আমি বাহুবলে সকল রাষ্ট্র বলীভূত করে সর্বশ্রেষ্ঠ হবে। এইভাবে রাজার অভিপ্রায় ফুটে উঠেছে একটি মন্ত্রে -

ময়ি ক্ষত্রং পর্ণমনে ময়ি ধারয়তাদ্ রয়িম্।
অহং রাষ্ট্রস্যাভীবর্গে নিজো ভূয়াসমুত্তমঃ।। অথর্ব. ৩।৫।২

এছাড়াও রাজার মুখের কথার আর এক উক্তি মন্ত্রে পাই -
এ পর্নমনি মহৎ অরিষ্টনাশের জন্য চিরকাল আমাতে থাক, যাতে (মনির ধারক) আমি শত্রুদের পরাভবকর অধিক বল ও ধনযুক্ত হয়ে উৎকৃষ্টতর হতে পারি। তাই বেদে দেখি -

আ মারুক্ষৎ পর্নমনির্মহ্যা অরিষ্টতাতয়ে।
যথাহমুত্তরোহ সান্যর্যম্ ন উত সংবিদঃ।। অথর্ব. ৩।৫।৫

রাজ্যের করের প্রতি নিষ্ঠা -
অথর্ববেদ সমসাময়িক সমাজ ব্যবস্থায় আয়ের ১৬ শতাংশ কর প্রদানের রীতি ছিল। রাজসভার সদস্যগণ কর আদায়ের কাজে নিযুক্ত ছিলেন। প্রজাদের দ্বারা প্রাপ্ত কর তার রক্ষার জন্য ব্যবহৃত হত। কারণ রাজা তার প্রজাদেরকে রক্ষা করার জন্য নিরলস চেষ্টা করতেন। প্রজাদের দ্বারা গৃহীত কর এমন কাজে বিনিয়োগ করা হোত তার দ্বারা প্রজারা দীর্ঘদিন পর্যন্ত তার সুফল পেতো। সুতরাং এর দ্বারা রাষ্ট্রের বিস্তার হত।

দেশপ্রেম তথা দেশসেবা - অথর্ববেদ যে অন্যান্য বেদের তুলনায় অধিক পরিমাণে জনপ্রিয় বেদ ছিল তার অন্যবিধ কারণও অনুমান করা যায়। এই সংহিতার অথর্বমন্ত্রগুলিতে মানবহিতৈষণার পরিচয় মেলে। চিকিৎসা, তন্ত্র, আয়ুর্বেদশাস্ত্রের ইতিহাসে অথর্ববেদের অবদান বিশেষ উল্লেখযোগ্য। ভারতীয় যাদুবিদ্যার মূল ও অথর্ববেদের ভিতরেই খুঁজে পাওয়া যায়। এতে রাজার আচরণীয় বিভিন্ন কর্মের উপদেশ থাকায় অথর্ববেদ রাজকার্য পরিচালনায় বিশেষ সহায়ক। দৈনন্দিন জীবনের সাধারণ ছোটখাটো আপদ-বিপদকে দূর করে সুখশান্তি লাভের কামনাই গৃহ্যকর্ম তথা

গৃহ্যসূত্রগুলির উদ্দেশ্য। অতএব অথর্ববেদ সমসাময়িক সমাজ ব্যবস্থায় দেশবাসীদের অন্তরে দেশের প্রতি উচ্চ মর্যাদা দেশপ্রেম থাকত। তাদের কথা এমন ছিল ভূমি আমাদের মা আমরা হলাম তাদের পুত্র, এই পবিত্র ভাবনাতে বশিভূত হয়ে দেশবাসীরা কামনা করত তাদের মধ্যে থেকে কোনো শ্রেষ্ঠ বীর শত্রুদের বিনাশ করুক। তাই ভূমি সূক্তে দ্বাদশ মন্ত্রে ঋষিকবির নিঃসংকোচ স্বীকারোক্তি-

যত্তে মধ্যং পৃথিবি যচ্চ নম্যং যাস্ত ঊর্জস্তন্বঃ সংবভূবুঃ।
তাসু নো ধেহ্যভি নঃ পবস্ব মাতাভূমিঃ পুত্রো অহং পৃথিব্যাঃ।
পর্জন্যঃ পিতা স উ নঃ পিপর্তু।।

স্বয়ং ধনুর্ধারী ও মাতৃভূমি রক্ষার জন্য সর্বদা তৎপর থাকত। এই কাজের জন্য তারা সোম, বরুণ, মহাদেব, মৃত্যু তথা ইন্দ্রের সাহায্য কামনা করত। মাতৃভূমি রক্ষার জন্য তারা সর্বদা সংঘবদ্ধ থাকত। এর জন্য তারা মাতৃভূমির কাছে প্রার্থনা করত যে, সে যেন আমাদেরকে দেশের মধ্যে সুরক্ষিত রাখে। জনৈক মাতৃভূমির প্রশংসা করতে গিয়ে বলেছেন, এমনকি মন্ত্রেও বলা হয়েছে মাতৃভূমিই স্বর্গ। শুধু তাই নয়, মাতৃভূমিকে সবাই দেবতা জ্ঞানে পূজা করত। কারণ তারা নিশ্চিত জানত যে, মাতৃভূমির উপাসনা করলেই সমস্ত দেবতা সন্তুষ্ট হয়।

এইভাবে উপযুক্ত বিষয় বিবেচনা করে বলা যেতে পারে যে, অর্থববেদের সমসাময়িক সমাজব্যবস্থা ও রাষ্ট্রব্যবস্থা উন্নতমানের ছিল। সেইসঙ্গে রাষ্ট্র কাঠামোয় রাজতন্ত্র প্রজাতন্ত্রের উপর নির্ভরশীল ছিল কিংবা উভয়েই উভয়ের পরিপূরক ছিল। কারন, সেখানে রাজাকে নির্বাচন করা হত প্রজাদেরই প্রতিনিধিত্ব করার জন্য। এইজন্যই সভা-সমিতি এই দুইয়ের ভূমিকা গুরুত্বপূর্ণ ছিল। এইভাবে রাজতন্ত্রের নিরঙ্কুশ প্রয়াসেই সমাজ ব্যবস্থা চলত। প্রজারা তাদের রাষ্ট্রের উন্নতির জন্য রাজাকে পূর্ণ সহায়তা করত। যুদ্ধে বিজয়ী হওয়ার জন্য রাজাকে প্রজারা যথাসাধ্য সাহায্য করত। এখানে প্রজাদের উচ্চ মর্যাদার ও দেশভক্তির পরিচয়ও দৃষ্টিগোচর হয়। যা নিঃস্বার্থতা এবং পবিত্র ভাবনা দ্বারা পরিপুষ্ট ছিল। এছাড়াও আমরা এই কথা বলতে পারি যে, সমস্ত বিশ্বের বিবিধ রাষ্ট্রের বর্তমান শাসন ব্যবস্থার বীজ বৈদিক সাহিত্যে বহন করে এনেছে। যা কালানুক্রমে ভিন্নরূপে বিকশিত ও পরিবর্তিত হয়ে বর্তমান সমাজ ব্যবস্থা ও রাষ্ট্র ব্যবস্থা সৃষ্টি হয়েছে।

2.0 সহায়ক গ্রন্থসূচী

গোস্বামী, শ্রী বিজনবিহারী অনুবাদ ও সম্পাদনা অথর্ববেদ-সংহিতা, হরফ প্রকাশনী এ - ১২৬/১২৭কলেজস্ট্রিটমার্কেট, কলকাতা-০০৭, পুনর্মুদ্রণ - ২০১৩।

চট্টোপাধ্যায়, অধ্যাপক শ্যামাপ্রসাদ, প্রাচীন ভারতীয় ধর্মশাস্ত্রের ভূমিকা, সংস্কৃত বুক ডিপো,২৮/১, বিধান সরণী, কলকাতা-০০৬, প্রথম প্রকাশ-মহালয়া,২০০৬।

বন্দ্যোপাধ্যায়, ড. শ্রীমতী শান্তি, বৈদিক সাহিত্যের রূপরেখা, সংস্কৃত পুস্তক ভান্ডার, ৩৮, বিধান সরণী, কোলকাতা- ৬, তৃতীয় সংস্করণ - ২০০৩।

বসু, ড. যোগীরাজ, বেদের পরিচয়(বৈদিক সাহিত্যের ইতিহাস), ফার্মা কে.এল.এম. প্রাইভেট লিমিটেড, কলিকাতা-১২,তৃতীয় প্রকাশ - ১৯৯৩।

বসু, ন্যায়তীর্থঃ, ড. সুমিতা, ধর্ম-অর্থ-নীতিশাস্ত্র সমীক্ষা, বলরাম প্রকাশনী,১০১ সিবিবেকানন্দ রোড,কলকাতা-৬, প্রথম প্রকাশ -অক্ষয় তৃতীয়া,২০১২।

বসু, ন্যায়তীর্থঃ, ড. সুমিতা, মনুসংহিতা, বি.এন.পাবলিকেশন,৩০ বিধান সরণী,কলকাতা-৭৩, প্রথম প্রকাশ - শুক্লাপঞ্চমী,২০১৮।

মণ্ডল, কৃষ্ণকান্ত, বৈদিক সাহিত্য চর্চা, সংস্কৃত পুস্তক ভাণ্ডার, ৩৮ বিধান সরণী, কলকাতা-৬, প্রথম প্রকাশ-২০১৭।

Indian Adibasi
IBJCAL
International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

BATHOW: THE RELIGION OF BODOS TO STUDY IN DIVERSE PERSPECTIVE

SUJAY MOCHARY
M.A in History, Jadavpur University
Email Id: 01sujay@gmail.com

Abstract:
The people of Bodo community are primarily the worshipper of nature. Naturalism and animism are part of cultural life, belief, and practice of the tribes in India. Every object of the nature, plants, animals, rivers, ponds, lakes, stones and mountains are considered all sacred by them. But the "BATHOW" is a chief diety (Mwdai) of Bodo community. It is one of the oldest religion in Bodo society. It's placed north-eastern site of every Bodos house.

BATHOW is the two combination words' BA' and 'THOW'. 'BA' means' FIVE' and 'THOW' means ' DEEP'. In philosophically Bathow is the owner of five elements soil, water, fire, air and sky. And Bathow also stand for creator, savior, and destroyer of the universe. The practice and worship of Bathow is made by sacrifices of food, pigs, local chicken, pigeon , duck, goat and offering "jou"(rice beer). But due to other religious influence like Hinduism, Jainism, Buddhism, Islam, Christian and of course for modernisation now a days practice of worship replacing by flowers and fruits. But still some of them follow the sacrificial style of worship.

Tribal community has tradition, customs, rituals, belief. Same in Bodo community Bathow religion associated with rituals, culture, tradition, philosophy and ethics of the Bodos.

KEYWORDS: Bathow, Mwdai, Bodo community, tradition, culture, belief and practice.

1.0 Introduction

India is a land of unity in diversity. From east to west, north to south it is a land of multi- cultural, multi- lingual, and multi-religious, land. Specially tribals have own tradition, custom, rituals, food habit, belief and practices. When we talk about Bodo tribe. Thy have been known as Kiratas in Puranas.The term" Bodo"is derived from a Tibetian word, "Bod" which is supposed to mean a homeland and they are also known Kachari. This Kachari is derived from "Kachar" means near the river. Bodos are belong to Indo-Mongolids group and linguistically Tibeto-Burmese. The language of Bodos also known as 'Bodo'. B.H.Hudson has fist used the term Bodo denoted an ethnic language word. The geographical situation of Bodos are basically living in Assam near the Brahmaputra valley, Nagaland, Tripura, Manipur, Arunachal Pradesh, northern part of West Bengal in Terrai Dooars, and Nepal.

West Bengal and Nepal Bodos known as Meches . Eventually they are also living in Chittagong (Bangladesh). The Bodos are started to settle down in the Indian sub-continent since the second millennium B.C. Bodos have not own script for reading and writing. But they used for Bodo medium study in Devnagari script. The constitution of India 22nd December in 2003 the Bodo language has been recognised under eight schedule.

2.0 Aims and objectives

The main objectives of the study of Bathow religion are

1. To study deep meaning of Bathow.
2. To study how the Bathow religion relation with philosophy and ethics.
3. To study how the Bathow religion changing from traditionally due to other religious influence.

3.0 Methodology

Methodology depends on the availability of sources. Both the primary and secondary methods will be applied for the study. Primary sources collected from the different household survey. Specially interviews with senior citizens. Secondary sources related with this topic available in various journals, research papers, magazines and all other books.

4.0 Data Collection, Analysis and Discussion

4.1 Meaning of the holly word Bathow:

Naturalism and animism are part of our life, belief and practice of the tribes in India. Every object of the nature, plants, animals, rivers, ponds, lakes, stones, and mountains are considered all sacred by them. The people of Bodo community are primarily the worshipper of nature. Most of colonial sources called the Bodos are animist.

But the "Bathow" is a chief diety (Mwdai) of Bodo community. It is one of the oldest religion in Bodo society. It's placed north-eastern site of every Bodos house.

The pious word "BATHOW" is the two combination words 'BA' and 'THOW'. ' BA' means

'FIVE' and 'THOW' means 'DEEP'. Hence deep theological existence. The philosophically Bathow is the owner of five elements Soil (Hha) , Water (Dwai), Fire(Orr), Air(Barr), Sky(Okhrang). And Bathow also stand for creator, saviour, and destroyer.

Linguistically Bodos are Tibeto-Burmese. If we talk about alphabetical perspective about " BATHOW". "BATHOW" is the word which is every single words of Bodos originated from these five latter's B-A-T- H- O-W.

For example, take the 5 elements of "Bathow"-

Hha(Soil)-------- H--H-A, included

Dwi(Water)------W, included

Orr(Fire)-----O, included

Barr(Air)-----B-A, included

Okhrang (Sky)-----O-H-A, included.

Another example take one sentence of Bodos, like, MAHAI THANGO? (Where are you going). See, in this sentence Mahai Thango, A-H-A,T-H-A-O included. One word FWAI (Come), here W-A included.

In musical perspective, music of Bodos also originated from these B-A-T-H-O-W five latter's. Like for example, Kham (Long drum), Sifung (Flute), Jotha (Small cymbal). These are the traditional instruments of Bodos.

Now , see-

In Kham--------H-A, included

Sifung--------U, included

Jotha------O-T-H-A, included

Again, if we observe about Bodos Aroj (Hymn) song. These 5 latter's also included.

Like **(In English)**

Rangrashi, Mwaithahaji, Barigonthawm. **(Oh lord, Creator, saviour, destroyer)**
Swatham Jwng jwadan Nwngsar Gahatham **(These three you are the only one)**
Arjigra,Khangra, Fajabgra **(Oh, Almighty God , the progenitor)**
Swan, Hor, Jiou mani Khaw Nwaigra **(Inventor, nurturer, destroyer)**

Here,

Rangrashi----------A-A-H, included **(See our soul)**
Mwaithahaji---------W-A-T-H-A-H-A, included **(From day to night, night to day)**
Barigonthawm---------B-A-O-W-T-H- A- W, included
Swatham------------W-A-T-H-A, included
Jwang-------W-A, included
Jwadan------W-A-A, included
Gahatham------- A-H-T- H-A, included
Arjigra---------A-A, included
Khangra-------H-A-A, included
Fajabgra---------A-A-B-A, included
Swan-----W-A, included
Hor-----H-O, included
Jiou----O-U , included
Mani----------A, included
Khaw-------H-A-W, included
Nwaigra-------W-A-A, included.

In Kautilya's "Arthasastra"he mentioned, for state formation and to control the state in systematic and peaceful way need Sapthanga Theory (Seven elements). Same as in Bodos these 5 latter's B- A- T- H- O- W needed for meaningful formation of words and sentences.

4.2 Sijou and it's interpretation:
The Sijou tree(Euphorbia Splendens) is the symbol of Bathow. The sacred word "SIJOU" also composition of two words 'SI' and 'JOU'. 'SI' means highest and 'JOU' means soul. The body of human is mortal but soul of human is immortal. As the Sijou plant is not mortal, it is immortal.

The Sijou tree is surrounded by around of small Bamboo strips woven by five other bits, symbolising the religious and spiritual principles of Bathow that is the principle of five. The fence is erected either by 18 of bamboo stakes or 16 of bamboo stakes. Every stakes cut in the middle and made in two parts inside the ground remains the same. One stakes in front of Bathow cut in 18 or 16 small splits and twisted in traditional style and it is called ' Daothu Bikha'(Replica of Dove Heart). This Daothu Bikha is a symbol of Gurus , which is signify when anyone worship Bathow, theses Gurus are witness for them. And also some of this community belief that Daothu Bikha signify as Formation (Banaigra), Nurturer (Khangra), and Destruction (Fajabgra).

Bathow is the Sijou, Sijou is the Bathow. The combination of five elements. It is deep philosophically connected with Bathow religion. Bodo people are showing this deep thought by the help of hymns- like-

Sijou Ni Siri Aa Siriba
Thaigir Ni Bikhong Aa Khongba
Sifugn Ni Gwdung Aa Gudungba
Bathow Bandw Bandwba
Bodo Ni Acharabw Mwnba

In English-
The Sijou plant (Euphorbia Splendens) has five spins
Elephant Apple has five sheels
Flute has five holes
The Bathow has five rites
Bodos have five moral words

4.3 Bathow and other Deities:
'Bathow' is the supreme god for Bodo community. Bathow also called by Bodos, Afa Bwrai Bathow, Bwrai Bathow, Obonglaori, Anan Gosai Gwathar Jiou, Nuathari etc. It's placed at the north- eastern corner of Bodos house. The place of Bathow called Bathowsali or Sijousali. Originally Bathow religion have not any kind of idols or images for worship. But now a days along with Bathow they are worshipping many deities like Mwinao (which is chief goddess). The place of Mwinao known as Ising (Inner). Or Laxmi, Saraswati, Bisohori, Ganesha and Sari Mwdai. These deities of their place know as Thansali. Even Tulushi(Tulshi plant) also worship by them. The disciple of Bathow plants Tulshi at the right side of Sijou plant. It is intend the' truth' and ' pure'. And Zathrasi (Justica assamia Clarke) it is the

symbol of ' Wisdom' and ' Knowledge'. Zathrasi is also planted at the Bathow left side of the Sijou.

4.4 Worship and worshipper:

Who was the first worshipper of Bathow?

The question of answer is very much controversial. Because Bodos have not written records. But why the help of folktales or oral tradition this question of answer changing place to place in Bodo community. Most of the claiming that, the first Worshipper of "Bathow" was worshipping by Mwnsin Sin Bwrai.

Now who was Mwnsin Sin Bwrai?

In ancient period during the stone age people livelihood was nomadic. Surviving was not easy for them. But so many groups of people are moving one place to another for various reasons like searching food, for habitation, to safe themselves from animals etc. As we know that time human beings have not any specific shelter. One of the nomadic group member was Mwnsin Sin Bwrai. Same as well this group whole day moving from one place to another. After the walking and for other activities they are tired so they took rest in night near the river. Next early morning Mwnsin was going for searching food. But he didn't finding anything. He is much hunger but passionately trying for food. During that time one divine power calling him. Mwnsin Sin literary surprise of unknown voice. He subsequently asking to him Nwng Char ?(Who are you). Divine power replied that I am the omnipotent, omnipresent, omniscient. I am the creator, saviour and destroyer. Again Mwnsin Sin scared and politely asked to him what you want me?

Divine replied in very pathetic I am much sad for you all. You all are moving place to place which is very much difficult in mentality as well as physically. I am suggesting and it is my commandment that go settle down near the river, and do shelter and cultivate. Specially for food you all not need to move one place to another. Therefore, for this injunction Mwnsin Sin was delighted. Moreover Divine proposing himself I am the owner of soil, water, fire, air, and sky. These 5 elements Mwnsin Sin trying to keep in mind, but again and again forgotten. Again Divine try to memories to him but Mwnsin Sin not able to keep in mind. Consequently Divine introduce 'Sijou' plant which has five split. Each five split introducing that-

1. This is soil.
2. This is Water.

3. This is fire.
4. This is Air.
5. This is sky.

After this methodology Mwnsin Sin retain. Initially Mwnsin come back in group he narrated all the incident. Again he is trying to inform 5 elements but reminded only 3 elements soil, water, fire he forgotten name of 2 elements. Thereafter he called all of his group members were incident was happened. He try to calling Divine, but didn't come out any response. Afterwards, he became acquainted ' Sijou' plant he remembered all the 5 elements and inform them Soil, water, fire, air and sky.

Now everyone asking Eo.. Char?(Who is he)? Eo..Char? (Who is he). Eo.. Iswar (He is Iswar).Bodos are inform that from Eo.. char(who is he), Iswar word came out.

After that suggestions of Divine, they are settle down near the river. Comparative settle down for food or any other reason thy are not need to move place to place.

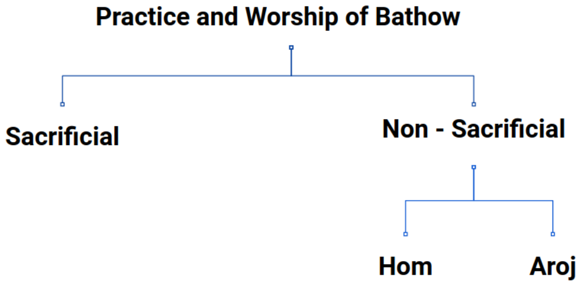
In group or from other members of group if suffering any kind of bad circumstances. Peoples are come to him take suggestion. Whatever Mwnsin Sin giving suggestion it was impressive and work full for all. If we come with Munda community during colonial India. Munda's, Santhal, Orang are believe Birsa Munda was cure of diseases and connected with God. Same Bodo are belief that Mwnsin Sin cure of diseases and protect from evil.

If we talk about historical perspective. Mesolithic period is the transition phase for human civilization, people's are started settle down. In this phase from nomadic to started settlement lifestyle.

According to B.Narzari Bodos are settle down in Indian sub-continent since the second millennium B.C. Which in mature phase of Indus valley civilisation.

But some of this Bodo community claiming that no one cannot say, how, where, who worship of Bathow first. During the Bathow, history didn't reach and history never reach to find out the origin of Bathow.

According to my observation now a days worship of Bathow mainly two types :



But originally worship of Bathow, Bodo people are given different opinions. Some of this community belief that whatever they started to cultivate they offering in front of Bathow. But another group of with, in this community inform that, the practice and worship of Bathow is made by sacrifices of food, pigs, local chicken, pigeon, duck, and offering" Jou"(Rice beer). Some of this community other group claiming that this sacrificial ceremony present in Bodos but it is greatly influenced by Vedic culture.

Due to other religious influences like some philosophy of Hinduism, Jainism, Buddhism, Islam and Christianity even of course for modernisation now a days practice of worship replacing by flowers and fruits. Yes still some of them follow sacrificial style of worship. Some of Bodos is claiming, the Harappan script is undeciphered same as well the origin of Bathow is undeciphered.

Bathousim is not Hinduism. Bathow religion is the Bathousim. But due to Vedic civilization, culture of Aryans greatly influenced in Bodos. Even in Medieval period 15th to 17th century Bhakti and Sufi movement also immensely influenced in Bodo community. Which is early they have not any specific worship center. But these movement Bodos are also started to construct worship center like temple, mosque or stupa. Like flowing of river always changing the direction same as well Bathousim also taking different shapes.

The Bathow puja is very authentic for Bodos, which is worship in month of Baisak according to Bengali calendar. Bathow puja known as Gwdang Bwathar Ni Puja(Worship for New Year). During this worship priest(Purohit or Ojha) as well as all the family members are participated. During this puja men are wear traditional dress called Gamsa and women are wear Dokhona. Some of them still follow sacrificial worship, they called this kind of puja Gwadan Bwathar Ni Nwaw Ni Mwdai Honai.

But others of them used fire burning worship is called" HOM". Those are the followers of this "HOM"style of worship they are flag hoisted in front of Bathow. This flag hoisting will be hoist for one year, after the next year it will be changed. The colour of flags two, white and red. White colour in right site and red colour in left site.

If we talk about behind of this reason, it is belongs to ethically and logically.

Ethically white colour is indicating men and red colour is showing symbol of women. That means Bathow worship same equal rights men as well as women. In family in society both men and women simultaneously have equal rights. Which is Bodos claiming they have not any matriarchal and patriarchal society.

Logically, white colour is signify peace and red colour is much attraction . Far way red colour is provide much attention. Like for example in railway station, airport or in bus station if announcing something, people are much giving attention to listen what are announcing. Same in Bathow red colour is giving attention to the people. After the looking red same as white colour is also taking attention. Which is white stand for peace, hence peace is stand for Bathow. If Bathow is present everything is pleasant.

Bodos are also following Aroj Metai worship. The word 'Aroj' means devotional prayer. These Bathow Aroj's very deep meaningful and as well as skillful . In this Bathow Aroj they play some instruments like Long drum(Kham), Flute (Sifung), Jotha (Small cymbal) etc.

Like some holy Aroj are:

Obong laori anan gosai
Be songsaryao nwng swerjigiri
Ha, dwi, Orr, bar, Okhrang

Srang Kalam kwmsikwo
Pwjalangdw mulugkwo
Bwsranglangdw gwjam bwswrkwo
Rog biyadoi, kwipwdapwd
Alow gwjwnoi rongja bajaywi
Lakidw gwdan bwsrkhaw
Onnai biyw gwhw biyo
Nwng bipanaw jwang

In English:
Almighty God the father.
In this world you
are the creator of
soil, Water, fire, air
and sky.
Lighten the darkness
Awaken the world
Swift away the old year
Leprosy, diseases, disaster and misery
Bring the New Year Love we ask, strength we ask In you our father.

Fwi Afa Fwi
Fwi Aywi Fwi
Gwswao Onnai Lananwi
Akayoo Jwngnai Gasa Lananwi Nujapwi
Kham, Sifungni Dengkhwjwng
Hangkrywjwng Nwngswrkwo
Fwi Afa Fwi
Fwi Aywi Fwi
Koroni Jengshikwo bwkharpwi....

In English: Comes father
Comes mother
With full compassion and lightened
Wick in hand
Welcome you with melodious tune
Of drum, flute and cymbal
Oh mother comes
Oh father come
And make us free by removing

The twigs of our head

To worship of Bathow puja main purposes are welfare for family, welfare for country and welfare for the world. For this puja main ingredients are betel nut, betel leaf, and rice beer. Bodos also claiming that they have Gurus. If we talk about Muslim religion after the Prophet Muhammad they had four Caliphs, Abu Bakhar, Umar, Uthman and Ali. In Jainism has 24 trithankaras. As in Bathow these Gurus are also worship by Bodos. Gurus are known for them Sari Mwdai.

According to research most of them claiming that they have 18 pair of Gurus.

These 18 are:

1. Mwnsin Sin Bwrai ----------Mwnsin Sin Burai
2. Swi Bwrai------Swi Burai
3. Aham Bwrai------- Aham Burai
4. Khuria Bwrai-------Khuria Burai
5. Eheo Bwrai-----Eheo Burai
6. Mainao Bwrai-------Mainao Burai
7. Bwlli Bwrai-----Bwlli Burai
8. Deva Bwrai------Devi Burai
9. Gongar Bwrai----Gongar Burai
10. Joumwn Bwrai------Joumwn Burai
11. Song Raja-------Song Rani
12. Hasung Bwrai----Hasung Burai
13. Rajong Bwrai-------Rajong Burai
14. Agrang Bwrai----Agrang Burai
15. Hazw Bwrai ------ Hazw Burai
16. Emao Bwrai------Emao Burai
17. Mohela Bwrai---- Mohela Burai
18. Hafao Bwrai---- Hafao Burai

But with, in this community those are influence by sacrificial worship. They follow 16 pair of Gurus.

These 16 are:

1. Ailung Bwrai---- Ailung Burai
2. Agrang Bwrai----Agrang Burai

3. Khaji Bwrai---- Khaji Burai
4. Khwila Bwrai---- Khwila Burai
5. Abla Khungur Bwrai---- Abla Khungur Burai
6. Raj khandra Bwrai----Khandri Burai
7. Raj Phutur Bwrai---- Phuturi Burai
8. Ali Bwrali Bwrai---- Ali Bwrali Burai
9. Shanja Bwrali Bwrai---- Shanja Bwrali Burai
10. Sharini Joumn Bwrai---- Sharini Joumn Burai
11. Mwnasu Bwrai---- Mwnasu Burai
12. Basumaty Bwrai---- Basumaty Mainao Burai
13. Swik Bwrai---- Swik Burai
14. Bag Bwrai---- Bag Burai
15. Shoudri Bwrai---- Shoudri Burai
16. Basmuria Bwrai---- Basmuria Burai

According to them both these 18 and 16 pairs of Guru are helping disciple, to go in right path and connect with Bathow.
Both the followers of 18 and 16 pair they never disrespecting with each other. They are believing own way, but show of gratitude something different from each other.

5.0 Conclusion
Each and every human beings have rituals, customs, traditions and religion. Belief and practices are parts of our life. For Bodo community Bathow religion is not only a religion, it is their identity and it is their emotions. The philosophy and ethics of Bathow is infinity. It is cannot express by words of few sentences. If you think about Bathow many diverse things will be origin.
Originally and historically Bodos have not any literary records. Scholars and researchers are started to writing about Bodos during the end of 18th and beginning of 19th century. Result of this, now flourishing about Bodo history.

As we well as Bodo people are try to preserving their religion, identity, and culture. Bodos are set-up one organisation which is All Bathou Religion Union (ABRU) in 1992. Which has two wings youth committee (Laimwn Afad) and Women committee (Mainao Afad). Latter on in 2009 the name of All Bathou Religion Union will be changed by All Bathou Mahasabha

(ABM). This organisation taking many initiative to preserve the Bathow, culture and tradition. Like they are publishing religion books doing religious conferences etc.

6.0 REFERENCES

Basumatary, Kanery: Archetype of the Batho Religion: An Analytical Study, Language in India www.langueinindia. Com, 2019

Bed, Bimal J (ed): " Ethic Issues, Secularism and Conflict Resolution in North- East India". Concept publishing company, New Delhi 2006.

Bhardwaj, Banashree: Bathou Religion and It's Philosophical Significance, ISOR journal, 2017

Bhattacharya, Dr. Promod: A Descriptive Analysis of the Bodo language, Guwahati University publication department 1997

Brahma, B. K: " The Bodo": A study on Socio-cultural change, Guwahati University 2006.

Brahma,Dr. Kameswar: An Introduction to the Traditional practices of the Bodos, 1992.

Brahma, Dr.kameswar: A study of Socio- Religious Beliefs, Practices and Ceremonies of Bodos, Calcutta.1992.

Burman, S: Tradition to Modernity Everywhere, Guwahati 1985.

Chatterjee, S. N: Kirata janakriti, The Asiatic society, Kolkata 1951

Iswarary, Darendra: Mech Jibon o Sanskriti, Jalpaiguri Jela Sankhya,Tatthya o Sanskriti Bibhvak, Kolkata.

Moshahary, R. N: Traditional Religion of the Bodos of Assam. In the proceeding of NEIHA.8th session. Kohima 1987.

Informants:

Samarsing Thakur. Age- 64 years. Village- Paschim Nararthali, Dakshin Nararthali, Alipurduar. Occupation- Tuition teacher and social worker.

Nalkumar Narjinary. Age- 43 years. Village- Nararthali, Khoardanga, Alipurduar. Occupation- Farmer and social worker.

Ulicharan Mochary. Age 54 years. Village-Paschim Nararthali, Dakshin Nararthali, Alipurduar. Occupation- Farmer.

Madhusudan Iswarary. Age- 48. Village- Madhya Nararthali, Khoardanga, Alipurduar.Occupation- Farmer and president of Konkhothi Bodo krishti Afad .

Ananta Champramari. Age-27 Villege- Madhya Nararthali , Khoardanga , Alipurduar , Occupation –Student and General Secretary of West Bengal State Committee A.B.S.U .

Dilip Iswarary. Age-45, Vill- Madhya Nararthali, Khoardanga, Alipurduar, Occupation – Security Guard of Alipurduar District Hospital

IBJCAL
International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যাণ্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

অর্থশাস্ত্রে বর্ণিত ধর্মতত্ত্বালোচনা

দেবযানী সিংহ

Abstract

Ancient Indian society is divided into four caste-Brahmin, Kshatriya, Baishya, Shudra. Life span is divided into four stages-Bramhacharya, Garhastha, Vanaprastha, Sannyasa. The society covered by four varnas and ashrams which have nurtured the values of the world oldest civilization. The complex yet beautiful Indian culture composed of varnas, and Ashrams has mesmerized the world since ancient time. Dharma refers to the swadharma of four Varnas and Ashrams. "Swa" means "self" and "Dharma" has many meanings but in this article "Dharma" means "Duty or Responsibility". Society is well regulated by the behavioural religion of each caste. Morality is Established in society by observing swadharma which describe in this article. Society stabilized by swadharma and the King's duty is to maintain the stability of the society and promote morality. In order to keep the society and promote orderly the king keeps an eyes on the observance of swadharma of all castes and ashrams; and if the religion is violated he prescribed punishments and engages in self duty. Raj dharma and Manushya dharma govern the society properly

Keywords: Varna, Swadharma, Indian Culture Raj Dharma.

1.0 ভূমিকা

আচার্য কৌটিল্য খ্রীষ্টপূর্ব চতুর্থ শতাব্দীতে রচিত অর্থ শাস্ত্র বর্তমান কালে ও গ্রন্থের আবেদন প্রশংসনীয়। কৌটিল্যের ব্যক্তিগত পরিচয় সম্পর্কে জানা যায় তিনি ছিলেন নন্দ বংশের উচ্ছেদ কারী ও মৌর্য বংশের প্রতিষ্ঠাতা। তাঁর চিন্তা ভাবনা বর্তমান যুগের তত্ত্ব

অনুসারে বৈজ্ঞানিক বিশ্লেষণ ধারানুসারী না হলেও সম্পূর্ণভাবে অভিজ্ঞতা ভিত্তিক ও বাস্তব সম্মত ছিল। কৌটিল্য বিশ্বাস করতেন সু শাসন , নিরপেক্ষ বিচার- ব্যবস্থা, ধর্মের প্রতিষ্ঠা এগুলি একটি সমৃদ্ধ ও নিরাপদ সমাজ গঠনের উপাদান ছিল। প্রাচীন ভারতের রাষ্ট্র চিন্তা ধার্মিক নৈতিকতার আড়ালে অবগুণ্ঠিত ছিল তাই কৌটিল্যও তার রাজ্যের রক্ষায় ধর্মের পন্থা অবলম্বন করেছেন। কৌটিল্য রচিত অর্থ শাস্ত্র মূলত রাজনীতি ও রাজ্য নীতি বিষয়ক গ্রন্থ হলেও তিনি এই গ্রন্থটিকে অর্থশাস্ত্র বলেছেন; কেননা ধর্ম, অর্থ, কাম এই ত্রিবর্গের মধ্যে তিনি অর্থকে প্রাধান্য দিতেন। `অর্থ' শব্দটি `সম্পদ' অর্থে স্বীকৃত নয়, মনুষ্য গণের সম্পদ উৎপাদনকারী যে ভূমি তা হল কৌটিল্যের মতে অর্থ-"মনুষ্যাণাং বৃত্তিরর্থঃ, মনুষ্যবতী ভূমিরিত্যর্থঃ তস্যা পৃথিব্যাঃ লাভপালনোপায়ঃ শাস্ত্রমর্থশাস্ত্রমিতি"। [১] কৌটিল্য অর্থশাস্ত্রকে সর্বদা ধর্মের ভিত্তিতে দেখার চেষ্টা করেছেন। তিনি বর্ণাশ্রম রক্ষায় সচেষ্ট ছিলেন। ত্রয়ী ধর্ম ছিল সংরক্ষণের ভিত্তি। সমাজে বর্ণাশ্রম ধর্মের পরিপালন, ত্রিবর্গের রক্ষণ ও রাজ্যে সদাচার প্রতিষ্ঠা করার জন্য অভিষিক্ত রাজার কর্তব্য অর্থাৎ গুনধর্ম বিশেষভাবে অর্থশাস্ত্রে উল্লিখিত হয়েছে।

2.0 গবেষণা সম্বন্ধীয় প্রশ্ন ও উদ্দেশ্য

2.1 গবেষণা সম্বন্ধীয় প্রশ্ন

ক) প্রাচীন ভারতে সমাজে স্বধর্ম পালনের উদ্দেশ্য কী?
খ) চতুর্বণাশ্রমের দ্বারা স্বধর্ম রক্ষণের প্রয়োজনীয়তা কী?
গ) কৌটিল্যের অর্থশাস্ত্রে কিভাবে চতুর্বণাশ্রমের দ্বারা পালনীয় ধর্মের আলোচনা হয়েছে?
ঘ) সমাজের রক্ষণে রাজার কর্তব্য গুলি কী?

2.2 উদ্দেশ্য

ক) অর্থশাস্ত্রে বর্ণিত ধর্মের স্বরূপ বিশ্লেষণ।
খ) চতুর্বণাশ্রমের ও রাজধর্মের পালনীয় স্বধর্মের বিশ্লেষণ।
গ) ধর্মের সঠিক রূপায়ণের দ্বারা কৌটিল্য বিরচিত অর্থশাস্ত্রে সার্থকতা।

3.0 গবেষণা পদ্ধতি

এই গবেষণা মূলত গুণ গত এবং বর্ণনা মূলক। নানাবিধ তত্ত্ব ও তথ্যের বিশ্লেষন করে লেখা।

4.0 তথ্য সংগ্রহ

বর্তমান শোধ পত্রটি প্রস্তুত করার জন্য প্রয়োজনীয় পুস্তক সামগ্রী থেকে তথ্য সংগ্রহ করা হয়েছে।।

5.0 গবেষণার ব্যাখ্যা ও বিশ্লেষণ

ধর্মের সংজ্ঞা

ধর্মের ধারণা ভারতীয় ঐতিহ্যের একটি গুরুত্বপূর্ণ স্থান দখল করে আছে। ঐতিহাসিক দিক থেকে এই ধর্মের মূল নিহিত আছে উপনিষদসহ চারটি বেদে, শ্রুতিতে, মনু, যাজ্ঞবল্ক্য, পরাশর প্রভৃতি ধর্মশাস্ত্রে, পুরাণ; উপপুরাণ ভাগবতগীতা সহ রামায়ণ, মহাভারত এ ছাড়াও ছয়টি বেদাঙ্গ সহ ভারতীয় ষড়দর্শন ও টীকাতে। বেদ ধর্মের প্রাথমিক উৎস। ঋগ্বেদে ধর্ম শব্দটি কোথাও ধারক, রক্ষক, কোথাও ধর্মীয় অনুষ্ঠান, আচারবিধি অর্থে ব্যবহৃত হয়েছে। ঐতরেয় ব্রাহ্মণে সমূহ ধর্মীয় কর্তব্যই ধর্ম। ছান্দোগ্যেপনিষদে বিভিন্ন আশ্রমের পালনীয় কর্তব্যসমূহকে ধর্ম বলা হয়েছে "ত্রয়ো ধর্মস্কন্ধা যজ্ঞোঅধ্যয়নং দানমিতি " ধারণক্রিয়া থেকে ধর্ম শব্দের উৎপত্তি। ধর্ম সৃষ্টিকে ধারণ করে আছে। মহাভারতে বলা হয়েছে-

> "ধারণাদ্ ধর্ম ইত্যার্হধর্মেন বিধৃতা প্রজাঃ
> যঃস্যাদ্ ধারণসংযুক্তঃ স-ধর্ম ইতি নেতারঃ"।।

[২]

ধর্মের সঠিক পালন হল মানুষের মর্যাদার দায়িত্ব ও আলোকিত আনুগত্যের প্রতি সম্মান ও কর্তব্যবোধ। তৈত্তিরীয় আরণ্যকে বলা হয়েছে-"ধর্মো বিশ্বস্য জগতঃ প্রতিষ্ঠাঃ"। [৩] মীমাংসা সূত্রে "চোদনালক্ষণার্থো ধর্মঃ"। [৪] (জৈমিনিসূত্র ১.১.২) ধর্ম যা বেদ দ্বারা নির্ধারিত তা লক্ষ্য অর্জনের জন্য সহায়ক। "আচারঃ পরমো ধর্মঃ"(মনু ১.১০৮) [৫] "অহিংসা পরমো ধর্ম" (মহাভারত ১.১১.১২) এই শ্রুতিগুলি থেকে এটা স্পষ্ট যে ধর্মের ধারণা ভারতীয় সমাজের রক্ষণে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে চলেছে।

অর্থশাস্ত্রে বর্নিত ধর্মের সোপান

মহামতি কৌটিল্য ছিলেন সনাতন ধর্মপন্থী। তিনি সর্বদাই অর্থশাস্ত্রকে ধর্মের ভিত্তিতে দেখানোর চেষ্টা করেছেন। কৌটিলীয় রাজনীতি ব্রাহ্মণাদিচতুর্বর্ণের ও ব্রহ্মচর্যাদি চতুরাশ্রমের স্বধর্ম পালনের ওপর প্রতিষ্ঠিত। তিনি সনাতনধর্মের উপর বৌদ্ধ ও জৈন প্রভাব রোধ করার জন্য রাজশাসনের কঠোরতার মাধ্যমে সমাজে বর্ণাশ্রম রক্ষার উপদেশ দিয়েছেন। ধর্ম রক্ষার প্রয়োজনে বর্ণাশ্রমগুলির পালনীয় কর্তব্য সুনির্দিষ্ট করেন এবং ত্রিবর্গের সংরক্ষণে অর্থশাস্ত্র যে বিশেষ ভুমিকা পালন করে তা উল্লেখ করেন। ভারতীয় সংস্কৃতি ও ধর্মের রক্ষা সুশাসন অধিকার ও কর্তব্য ইত্যাদি কতগুলি নৈতিকনীতিতে সমৃদ্ধ। শতাব্দী ধরে বর্ণ ও আশ্রমে আবৃত সমাজ বিশ্বের এই প্রাচীন সভ্যতার মূল্যবোধকে পরিপালিত করেছে। ভারতীয় সমাজের মেরুদণ্ড হল চারটি বর্ণ ও আশ্রম। বর্ণাশ্রম ধর্মের যথাযথ পালন, সুশাসন ও ভারতীয় সমাজের রক্ষণের জন্য অর্থ শাস্ত্রের জ্ঞান আবশ্যক। অর্থ শাস্ত্রের প্রথমেই কৌটিল্য দেখিয়েছেন ধর্মের রক্ষণের প্রধান ভিত্তি হল ত্রয়ীধর্ম। সমস্ত কাজের মধ্যে স্বধর্ম বোধগম্য হয়। `স্ব' শব্দটি দ্বারা নিজস্ব অর্থ বোধগম্য হলেও এখানে "চতুবর্ণ ও আশ্রমের পালনীয় সুনির্দিষ্ট কর্তব্য" এই অর্থে ব্যবহৃত হয়েছে। এছাড়াও রাজ্যে রাজারপালনীয় কর্তব্যগুলি ও উল্লেখ করেছেন কৌটিল্য। সমাজের প্রতি প্রকৃত কর্তব্য পালনই রাজার রাজধর্ম। ভগবান মনু মনুসংহিতাতে বলেছেন-

"রাজধমান্ প্রবক্ষ্যামি যথাবৃত্তো ভবেন্নৃপঃ
সম্ভবশ্চ যথা তস্য সিদ্ধিশ্চ পরমা যথা"।। [৭]

প্রজাদের জীবন ও সম্পত্তি রক্ষার জন্য সমাজ স্বীকৃত প্রয়োগ ও পালন এবং ধর্মের রক্ষণই রাজার কর্তব্য। অর্থাৎ মহামুনি কৌটিল্য রচিত অর্থশাস্ত্রের বর্ণিত চারটি বর্ণাশ্রমধর্মের পরিপালন এবং রাজ্যে স্বধর্ম রক্ষা ও পরিচালনায় রাজার ভুমিকা এই শোধ নিবন্ধে সুন্দরভাবে আলোচিত করা হয়েছে।

ত্রয়ী ও স্বধর্ম

অর্থশাস্ত্র হল ধর্মশাস্ত্রের অংশ বিশেষ। ধর্ম শাস্ত্রের অন্তর্গত হল বেদ, শ্রুতি, স্মৃতিসাহিত্য, ধর্মসূত্র, অর্থশাস্ত্র এই সব বিষয়গুলির ওপর শতাব্দীর পর শতাব্দী ধরে অনেক সাহিত্য রচনা হয়েছে যার মর্মার্থ প্রাক্ আধুনিক ও আধুনিক যুগে থাকলেও তা ধর্মশাস্ত্রেরই অংশ। বেদে ধর্মের নিয়মাবলী গুলি বিধি বদ্ধ ভাবে না থাকলেও ধর্মের মূল উৎস হল বেদ। কৌটিল্য দাবি করছেন ধর্মের উৎপত্তি বেদ থেকেই হয়েছে। তিনি ত্রয়ী শব্দটির দ্বারা তিনবেদকে বুঝিয়েছেন-ঋক্, সাম, যজু, "সামগ্রযজুর্বেদাস্ত্রয়স্ত্রয়ী"। [৮] তিনি অথর্ববেদ ও ইতিহাসকেও এই শ্রেণীভুক্ত করেছেন। চারটি বেদ ও ইতিহাস জ্ঞানের প্রাথমিক উৎস-"অথর্ববেদেতিহাসবেদৌ চ বেদাঃ"। [৯] ইতিহাস হল পুরাণ, রামায়ণ ও মহাভারত যা মহান ব্যক্তিতমদের জীবনকথা, ধর্মশাস্ত্র ও অর্থশাস্ত্রের সমাহার। -"পুরাণমিতিবৃত্তমাখ্যায়িকোদাহরণং ধর্মশাস্ত্রমর্থশাস্ত্রং চ ইতিহাসঃ"। [১০]পরবর্তীকালে কৌটিল্য জ্ঞানের উৎস ব্যাখ্যা করতে গিয়ে বেদাঙ্গগুলিকে সংযুক্ত করেছেন এবং বেদকে ভাল করে জানতে গেলে বেদাঙ্গগুলির জ্ঞান থাকা আবশ্যিক তা উল্লেখ করেছেন-"শিক্ষাকল্পো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দোবিচিতির্জ্যোতিষমিতি চাঙ্গানি"। [১১] মহামুনি কৌটিল্য অর্থশাস্ত্রের জ্ঞানের উৎস হিসেবে ত্রয়ী দ্বারা পরিচালিত দায়িত্ব ও কর্তব্যের ওপর জোর দিয়েছেন। স্বধর্মের ভিত্তি হিসেবে ত্রয়ীধর্মকে মান্যতা দিয়েছন। তিনি যুক্তি দিয়েছেন ত্রয়ীধর্ম শুধুমাত্র স্বধর্মকে প্রতিষ্ঠা করে না, দৃঢ ভাবে ধরে রাখে -"এষ ত্রয়ীধর্মাশ্চতুর্ণাং বর্ণার্ণামাশ্রমাণাং চ স্বধর্মস্থাপনাদৌপকারিকঃ"। [১২]

চতুবর্ণের স্বধর্ম

অর্থশাস্ত্রে স্বধর্মরক্ষণে চারটি বর্ণ ও আশ্রমের সুনির্দিষ্ট কর্তব্যগুলি উল্লিখিত আছে। ব্রাহ্মণের স্বধর্ম প্রসঙ্গে বলা হয়েছে-"স্বধর্মো ব্রাহ্মণস্যাধয়নমধ্যাপনং যজনং যাজনং দানং প্রতিগ্রহশ্চেতি"। [১৩] অধ্যয়ন, অধ্যাপনা, যজন , দান ব্রাহ্মণের কর্তব্য। ব্রাহ্মণেরা শিক্ষা ক্ষেত্রের সাথে সম্পর্কিত ছিলেন। তারা নিজেরা পড়াশোনা করতেন এবং শিক্ষাদান করতেন। কৌটিল্যের যুগে এই ঐতিহ্যবাহী ব্যবস্থায় ছিল শিক্ষার মেরুদণ্ড। পুরোহিতদের দায়িত্ব ছিল যজ্ঞ করা। এই যজ্ঞের আয়োজন করতেন ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য সম্প্রদায়। ব্রাহ্মণদের দায়িত্ব ছিল সারাজীবনব্যাপী ত্রয়ীর ঐতিহ্যকে বহন করা। জ্ঞান বিতরণের জন্য ও ত্রয়ীর ঐতিহ্য কে বাঁচিয়ে রাখার জন্য বৈশ্য ও ক্ষত্রিয় কর্তৃক ব্রাহ্মণদের দান

প্রদান করা হত। এইরকম দানের কোন নির্দিষ্ট নিয়ম ছিলনা কৌটিল্য যুগ। বৈদিক উৎসর্গ প্রক্রিয়ায় ঋতিমকদের সম্মান প্রদর্শন হিসেবে দক্ষিণাদান ছিল যজ্ঞের অবিচ্ছেদ্য অঙ। কৌটিলীয় যুগে ব্রাহ্মণরা সমস্ত রকম শাস্তি থেকে মুক্ত ছিলেন। স্বধর্ম রক্ষণে ক্ষত্রিয়রা অধ্যয়ন, দান নিজের জন্য যজ্ঞ করা, প্রজা ও রাজ্যের রক্ষণ এই কর্তব্যগুলি পালন করতেন-

"ক্ষত্রিয়স্যাধ্যয়ণং যজনং দানং শাস্ত্রজীবো ভূতরক্ষণং চ"।। [১৪]

ক্ষত্রিয়রা ব্রাহ্মণের থেকে যুদ্ধনীতি, অস্ত্রধারণ, রাজনীতি প্রশাসন সম্পর্কে শিক্ষা গ্রহণ করত। বিদ্বজনের থেকে দান করা ও যজ্ঞ করার জ্ঞান লাভ করতেন। ক্ষত্রিয়দের মূল কর্তব্য ছিল অস্ত্রের দ্বারা জীবন ও জীবিকা নির্বাহ। রাজার সুরক্ষার জন্য প্রতিরক্ষা বিভাগ তৈরি হত। অস্ত্রশস্ত্র বানানো, ধাতুবিদ্যা শিক্ষা, প্রশিক্ষণ দক্ষ যোদ্ধাদের দায়িত্বে ছিল। প্রতিটি রাজ্যে অস্ত্র ও ধাতুবিদ্যার একটি শিল্প গড়ে উঠত যার থেকে সমাজে জীবিকা নির্বাহ হত। মহামুনি কৌটিল্য বলছেন প্রত্যেক রাজার দায়িত্ব ছিল রাজ্যের সমস্ত কিছুকে সুরক্ষা প্রদান করা। অর্থশাস্ত্রের বিভিন্ন অধ্যায়ে রাজ্য পরিচালনা ও রাজ্যের রক্ষণের বিষয়টি আলোচিত হয়েছে। এইভাবে ক্ষত্রিয়রা নিজেদের স্বধর্মের প্রতি অবিচল থেকে বর্ণ ব্যবস্থায় নিজেদের ভূমিকা পালন করতেন। বৈশ্যদের স্বধর্ম হল-"বৈশ্যস্যাধ্যায়নং যজনং দানং কৃষিপশুপাল্যে বাণিজ্যা চ"। [১৫] অধ্যয়ন, যজন, দান, কৃষিকর্ম ও পশুপালন, বাণিজ্য। ক্ষত্রিয়ের মতো বৈশ্যরাও ত্রয়ীর ঐতিহ্য বজায় রাখার দায়িত্ব ছিল। অর্থনীতির স্তম্ভ ছিল কৃষি ও পশুপালন। যোদ্ধাশ্রেণীর দায়িত্ব ছিল রক্ষণ, তেমনি বণিক শ্রেণীর দায়িত্ব ছিল উৎপাদন ও সরবরাহ। অর্থশাস্ত্রে মহামুনি কৌটিল্য বণিক শ্রেণিকে নৌ, অরণ্য, বস্ত্র ইত্যাদি বাণিজ্যের শিক্ষা দিয়েছেন। রাজ্যের অর্থনীতিকে সুদৃঢ় করার জন্য অন্যান্য দেশে ব্যবসার উপদেশ দিয়েছেন। ত্রয়ীর সংরক্ষণের জন্য যেমন অর্থ গুরত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করত অপরদিকে ত্রয়ীধর্ম বণিক শ্রেণিকে তাদের কর্তব্য পালন করতে প্রস্তুত করত। সমাজের রক্ষণে শূদ্রদের পালনীয় কর্তব্যগুলিও সুনির্দিষ্ট ছিল। বেদ অধ্যয়নে তাদের অধিকার ছিল না। অপর তিন বর্ণের থেকে তারা জ্ঞান অর্জন করত। ধর্মশাস্ত্রে অপর তিন বর্ণকে সেবার দ্বারা শূদ্রের জ্ঞান অর্জনের কথা বলা হয়েছে। দ্বিজাতিশুশ্রূষা বার্তা, কারুকুশীলব কর্ম অর্থশাস্ত্রের বর্ণিত শূদ্রদের স্বধর্ম- "শূদ্রস্য দ্বিজাতিশুশ্রূষা বার্তা কারুকুশীলবকর্ম চ"। [১৬] একজন শূদ্রকে তার অন্য বর্ণের প্রতি শ্রদ্ধা ও সেবার দ্বারা জ্ঞান অর্জনের দক্ষতার ওপর কার্যে নিযুক্ত করা হত। বার্তা অর্থাৎ কৃষিকাজ ও পশুপালনের দায়িত্ব দেওয়া হয়- "কৃষি পশুপাল্যে বানিজ্যা চ বার্তা"[১৭] নাট্য শাস্ত্রের। [১৮] ভরতমুনি শূদ্রদের জন্য অঙ্কন, নৃত্য , কারুকার্য গীত ইত্যাদি কাজের উল্লেখ করেছেন। যার দ্বারা জীবিকানির্বাহ করতে পারলেও সব কাজের নির্দিষ্ট নিয়মাবলী বেঁধে দেওয়া ছিল।

চতুরাশ্রমের স্বধর্ম

চতুর্বর্ণের পালনীয় স্বধর্ম গুলির পর মহামুনি কৌটিল্য অর্থশাস্ত্রের চার আশ্রমের স্বধর্মগুলিও সুনির্দিষ্ট করেছেন। চার আশ্রমের স্বধর্ম পালনের দ্বারা চতুর্বর্গের সংরক্ষন করা সম্ভব হয়েছে। ব্রহ্মচর্যাশ্রম হল প্রথম আশ্রম। যারা পালন করেন তারা ব্রহ্মচারী। অধ্যয়ন, অগ্নির উপাসনা, ভিক্ষাব্রত পালন ব্রহ্মচারীর ধর্ম।

"ব্রহ্মচারিনঃ স্বাধ্যায় অগ্নিকার্যাভিষেকৌ ভৈক্ষ্যব্রততমমাচার্য বৃত্তিস্তদ্ভাবে গুরুপুত্রে সব্রহ্মচারিনি বা"[১৯] ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্যদের ব্রহ্মচর্য পালন করা আবশ্যক ছিল। জ্ঞান অর্জন ছিল প্রধান কর্তব্য। গুরুর সেবা ও উপদেশ পালন ছিল অনিবার্য কর্তব্য। ব্রহ্মচর্য পালনের দ্বারা ইন্দ্রিয়ের সংযতকরন, নম্র, বিনীত হবার শিক্ষালাভ হত। এই আশ্রমধর্ম পালনের প্রধান লক্ষ্য ছিল প্রথম পুরুষার্থের জ্ঞান অর্জন। প্রথম পুরুষার্থ হল ধর্ম অর্থাৎ ধর্ম পালন করা কর্তব্য। দ্বিতীয় আশ্রম গার্হস্থ্য ধর্ম- "স্বকর্মাজীবস্তুল্যৈরসমানর্ষিভিবৈবাহ্যমৃতুযগামিত্বং দেবাপিত্রতিথি-ভৃত্যেষু ত্যাগশ্-শেষেভাজনং চ"। [২০] সুনির্দিষ্ট দায়িত্বনুযায়ী জীবন ও জীবিকা পালন, সবর্নে বিবাহ, সন্তানোৎপাদন, ভগবানের আরাধনা ছিল গৃহস্থের ধর্ম। মহামুনি কৌটিল্য উপরিউক্ত দায়িত্বগুলি পালনের কারন দিয়েছেন- "স্বধর্ম স্বর্গায়নন্তায়চ, তস্যাতিক্রমে লোকঃ-সঙ্করাদুচ্ছিদ্যেৎ"। [২১] স্বধর্ম পালন স্বর্গের দিকে পরিচালিত করে এবং স্বধর্ম লঙ্ঘন সমাজে সাঙ্কর্য্য নিয়ে আসে।

ভগবান শ্রীকৃষ্ণ ভগবতগীতাতে বলেছেন- যদি নিজের দৃষ্টিতে অন্যের ধর্ম শ্রেষ্ঠ ও স্বধর্মকে নিকৃষ্ট মনে হয় তাসত্ত্বেও প্রত্যেকের নিজের ধর্ম পালন বাঞ্ছনীয়- "শ্রেয়ান স্বধর্মো বিগুনঃ পরধর্মাস্বনুষ্ঠিতা। স্বধর্ম নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্ম ভয়াবহঃ"।। [২২]-এর দ্বারা স্বর্গলাভ হয়না। ধর্ম অনুসরন না করলে নারীদের অবনতি হয় তারা অপবিত্র বংশের জন্ম দেয়, যা বংশধারাকে নরকের দিকে নিয়ে যায়- "অধর্মাভিভবাতকৃষ্ণ প্রদুষ্যন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ। দৃষ্টাষু বার্ষ্ণেয় জাতয়ে বর্নসঙ্করঃ"। [২৩] সমাজে বংশের কুলধর্ম তাৎপর্যহীন হয়ে যায়, মানুষ সত্যিই নরক লাভ করে। ভগবতগীতাতে[২৪] ধর্ম পালনের যে বার্তা প্রদান করা হয়েছে সেই বার্তা কৌটিল্য অর্থ শাস্ত্রে উল্লেখ করেছেন। গার্হস্থ্য ধর্মের দ্বারা অর্থ ও কাম দুই পুরুষার্থের জ্ঞান লাভ হয়। বানপ্রস্থ তৃতীয় আশ্রম ধর্ম- "বানপ্রস্থস্য ব্রহ্মচর্য ভূমৌ শয্যা জটাজিনধারনমগ্নিহাত্রাভিষোকৌ দেবতাপিত্রতিথিপুজা বন্যশ্চাহারঃ"। [২৫] বানপ্রস্থ ধর্ম মানুষকে সমস্ত অপ্রয়োজনীয় সংযুক্তি থেকে বিচ্ছিন্ন করে। ব্রাহ্মন ও ক্ষত্রিয় বানপ্রস্থ ধর্ম পালন করে। কামনা, বাসনা, লোভের সংবরনের শিক্ষালাভ হয়। অর্থ ও কাম এই দুটি পুরুষার্থের ওপর থেকে মানুষের ইন্দ্রিয়ের সংযমীকরন হয়। পরিব্রাজক আশ্রমধর্ম পালন সবথেকে কঠিন। এই আশ্রমধর্ম পালনের দ্বারা-মানুষ স্থিতপ্রজ্ঞ হয়। সংযত ইন্দ্রিয়, অনাসক্তি, ভিক্ষাব্রত পালন, অরন্যে বাস, বাহ্যিক ও আভ্যন্তরীন শুদ্ধিকরন পরিব্রাজকর স্বধর্ম- "সংযতেন্দ্রিয়ত্বমনারম্ভো নিষ্কিঞ্চনত্বং সঙ্গত্যাগো। ভৈক্ষ্যমনেকত্রারন্যবাসো বাহ্যমভ্যন্তরং চ শৌচম্"।।। [২৬] ভগবতগীতাতে [২৭] আঠারো অধ্যায়ে ভগবান শ্রীকৃষ্ণ সুন্দর ভাবে বলেছেন স্থিতপ্রজ্ঞতা দ্বারা উৎকৃষ্টতা অর্জন

করা যায়, পরিব্রাজক আশ্রমধর্মের পালনের দ্বারা চতুর্থপুরষার্থে মোক্ষলাভ হয়। ভগবতগীতার আঠারো অধ্যায়ে তা স্পষ্ট ভাবে বলা আছে।

কৌটিলীয় যুগে সমাজে চতুর্বনাশ্রমের স্বধর্মের পালনের সাথে সামান্যধর্মের কর্তব্য পালন ও সুনির্দিষ্ট করেন।

"সর্বেষামহিংসা সত্যং শৌচমনসূয়ান্নৃশংস্যম্ ক্ষমা চ",[২৮] অহিংসা, সত্য, শৌচ, অনসুযা, অনৃশংস্য, ক্ষমা চার বর্ন ও আশ্রমের সামান্য ধর্ম। সমাজের পরিচালনার জন্য প্রত্যেক বর্নের স্বধর্ম পালনের পাশাপাশি সামান্যধর্ম পালন করা উচিত। সকল ধর্মশাস্ত্র গ্রন্থে ধর্মের প্রাথমিক নিয়ামাবলী বলতে এগুলি পালন আবশ্যিক বলা হয়েছে। সামান্যধর্ম গুলি থেকে প্রত্যেক বর্ন তাদের স্বধর্ম পালন ও স্বধর্মের শ্রদ্ধা করতে শেখে-

ক্ষমা শত্রো চ মিত্রে চ যতীনামেব ভুষনম।
অপরাধিষু খলেষু নৃপানাংসই সৈব দূষণম্।।

সকল মানুষের কাছে ক্ষমা স্বাভাবিক কাজ এবং একজন তপস্বীর গুন যা তার মোক্ষ অজর্নের চুড়ান্ত লক্ষ্য। কিন্তু আইন ও দেশের রক্ষার জন্য অপরাধীদের দণ্ড প্রদানের সময় রাজার জন্য প্রযোজ্য নয়, সুতারাং ক্ষমা প্রদান রাজার কর্তব্য নয়।

রাজার কর্তব্য

কৌটিল্য শুধুমাত্র কর্তব্য গুলি পালনের উপদেশ নয়,আদেশ দিয়েছেন। সকল কর্মের দায়িত্ব রাজার ওপর অর্পিত ছিল। রাজধর্ম সকল ধর্মকে রক্ষা করে। ব্যবহার বিবাদ, দণ্ড রাজধর্মের সাথে আঙ্গাঙ্গিভাবে যুক্ত। অর্থশাস্ত্রে রাজার দুটি কর্তব্য ছিল- প্রানীবর্গ যাতে স্বধর্ম চ্যুত না হয় সেদিকে লক্ষ্য রাখা ও সকলকে স্বধর্মানুষ্ঠানে নিযুক্ত করা।

"তস্মাত্ স্বধর্ম ভূতানাং রাজা ন ব্যাভিচারিয়ত্। স্বধর্ম সংদধানো হি প্রেত্য চেহ নন্দতি"।। [২৮] সঠিকভাবে রাজধর্ম পালন করলে রাজা আমৃত্যু পর্যন্ত আনন্দলাভ করে ও মৃত্যুর পর প্রশংসিত হয়। ত্রয়ীধর্ম রাজার দ্বারা রক্ষিত হয়। মনুসংহিতাতে রাজাকে চতুবর্ন ও চতুরাশ্রম এর প্রতিভু বলা হয়েছে- "চতুর্নামাশ্রমানাঞ্চ ধর্মানাং প্রতিভূঃ স্মৃত"। [২৯] রাজাকে দণ্ডনীতি স্থাপানরে উপদেশ দিয়েছেন- "যথার্হদন্ড পূজ্য"[৩০] দণ্ডনীতি হল তলোযারের দুই প্রান্ত। প্রজ্ঞাশীল রাজা যথাযথ দণ্ড প্রয়োগের দ্বারা প্রজাদের কাছে ভগবানরুপে পূজিত হয়। ভগবান মনু ও মহামতি কৌটিল্য এই বিষয়ে এক উপদেশ দিয়েছেন। দণ্ডনীতির অপব্যবহার বানপ্রস্থাশ্রমর্ধমী ও পরিব্রাজকদের ক্রোধের এবং গৃহস্থের হতাশার কারন হয়। দণ্ডের অপব্যবহার সমাজের পতনের কারণ "তীক্ষ্মশ্চৈব মৃদুশ্চ স্যাত্ কার্যং বীক্ষ্য মহীপতিঃ। তীক্ষ্মশ্চৈব মৃদুশ্চৈব রাজ ভবতি সম্মতঃ"।। .[৩১] যথার্হদণ্ডের রুপায়নের দ্বারা প্রজারা খুব সহজ ও স্বয়ংক্রিয়ভাবে রাজার আদেশ পালনে অভ্যস্ত হয়ে যায়, রাজা খুব ভালভাবে ধর্ম, অর্থ, কামের সঠিক পরিচালনা করতে পারে - "সুবিজ্ঞাত প্রনিতো হি দণ্ড প্রজা ধর্মার্থকামৈর্যেজয়তি"। [৩২]

6.0 উপসংহার

মহামুনি কৌটিল্য সমাজ সদাচার প্রতিষ্ঠার জন্য ও ত্রয়ীধর্মে সংরক্ষনের জন্য দুটি পন্থার উপদেশ দিয়েছেন, একটি রাজধর্ম অপরটি মনুষ্যধর্ম অর্থাৎ চারটি বর্ন ও আশ্রমধর্মের পালন। সামগ্রিক পদ্ধতিতে রাজা হলেন রুপায়নকারীর, রক্ষাকারী ও পরিচালনাকারী এবং প্রজারা হলেন অনুসরনকারী অনুগতকারী মানুষদের উদ্দেশ্যে মহামুনী কৌটিল্য অর্থশাস্ত্রে বলেছেন--

ব্যবস্থিতার্যমর্যাদাঃ কৃতবর্নাশ্রমস্থিতিঃ।
এয্যা হি রক্ষিতো লোকঃ প্রসীদতিন সীদত।। (কো. অ. ১.৩.১৭)

অর্থাৎ চারটি বর্ন ও আশ্রমের মানুষেরা ত্রয়ীর দ্বারা সর্বদা সুরক্ষিত ও সমৃদ্ধ হয় কখনো ধ্বংস হয় না।

এবং একজন যোগ্য ও প্রজ্ঞাশীল রাজাকে কৌটিল্য বলেছেন-
চতুবর্নাশ্রমো লোকো রাজ্ঞা দণ্ডেন পালিতঃ।
স্বধর্মকর্মাভিরতো বর্ততে স্বেসু বেস্মসু।। (কো. অ. ১.৪.১৬)
অর্থাৎ যথাযথ দণ্ডনীতি দ্বারা পরিপালিত চারটি বর্নাশ্রম ও মানুষ গভীরভাবে রাজার সাথে সংযুক্ত থাকে।

7.0 তথ্যসূত্র

১। কৌটিলীয় অর্থ শাস্ত্র ১৫.১.১
২। মহাভারত
৩। তৈত্তিরীয় আরণ্যক
৪। জৈমিনি সূত্র ১.১.২
৫। মনু সংহিতা ১.১০৮
৬। মহাভারত ১.১১.১২
৭। মনু সংহিতা ৭.১
৮। কৌটিলীয় অর্থ শাস্ত্র ১.৩.১
৯। অর্থ শাস্ত্র ১.৩.১
১০। অর্থ শাস্ত্র ১.৫.১৪
১১। অর্থ শাস্ত্র ১.৩.৩
১২। অর্থ শাস্ত্র ১.৩.৪
১৩। অর্থ শাস্ত্র ১.৩.৫
১৪। অর্থ শাস্ত্র ১.৩.৬
১৫। অর্থ শাস্ত্র ১.৩.৭
১৬। অর্থ শাস্ত্র ১.৩.৮
১৭। অর্থ শাস্ত্র ১.৪.১

১৮। নাট্য শাস্ত্র
১৯। অর্থ শাস্ত্র ১.৩.১০
২০। অর্থ শাস্ত্র ১.৩.৯
২১। কৌটিলীয় অর্থ শাস্ত্র ১.৩.১৪, ১.৩.১৫
২২। ভগবতগীতা ৩.৩৫
২৩। ভগবতগীতা ১.৪১
২৪। ভগবতগীতা ১.৪২-৪৪
২৫। অর্থ শাস্ত্র ১.৩.১১
২৬। অর্থ শাস্ত্র ১.৩.১২
২৭। ভগবতগীতা ২.৫৪-৭২
২৮। অর্থ শাস্ত্র ১.৩.১৩
২৯। মনু সংহিতা ৭.১৭
৩০। অর্থ শাস্ত্র ১.৪.৩
৩১। মনু সংহিতা ৭.১৪০
৩২। অর্থ শাস্ত্র ১.৪.১১

8.0 সহায়ক গ্রন্থ

কৌটিলীয় অর্থশাস্ত্র, মানবেন্দু বন্দোপাধ্যায় শাস্ত্রী, কোলকাতা, বলরাম প্রকাশনী।
কৌটিলীয় অর্থশাস্ত্র, রাধাগোবিন্দ বসাক, সংস্কৃত বুক ডিপো, কোলকাতা।
কৌটিলীয়ম্ অর্থশাস্ত্রম্-যদুপতি ত্রিপাটি, বি.এন. পাবলিকেশন, কোলকাতা ২০০৬।
ব্যাসদেব, শ্রীমদ্ভগবদগীতা, জগদীশচন্দ্র শাস্ত্রী, কোলকাতা প্রেসিডেন্সী লাইব্রেরী, ১৩৮০ বঙাব্দ।
মনুসংহিতা, অনন্দাশংকর পাহাড়ী, কোলকাতা, বুকডিপো ২০০৪।
মিশ্র, জল বিন্দু, দর্শন ও ধর্মের সংস্কার, কোলকাতা, এফ.ডি. ৪৪৪ সল্টলেক, ২০০৮।

9.0 গবেষক পরিচিতি

দেবযানী সিংহ 2016 সালে বিদ্যাসাগর বিশ্ববিদ্যালয় থেকে স্নাতকোত্তর ডিগ্রি লাভ করে,WBUTTEPA বিশ্ববিদ্যালয় থেকে 2017-19 বর্ষে বি.এড (B.ED) ডিগ্রী লাভ করে বর্তমানে এম.এড (M.ED) পাঠরতা। 2019 ও 2020 বর্ষে UGC NET এবং 2020 বর্ষে WB SET সংস্কৃত বিষয়ে উত্তীর্ণ হয়েছে।

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

হিন্দুধর্মের ভাবাদর্শ

সোমনাথ সাহা
রামকৃষ্ণ মিশন বিদ্যামন্দির

Abstract

ধৃ-ধাতু মন্-প্রত্যয় করে ধর্ম-শব্দের উৎপত্তি। ভারতবর্ষের সমাজ, সভ্যতা, শিক্ষা ও সংস্কৃতি প্রধানতঃ ধর্মের উপর প্রতিষ্ঠিত। জীবনের বিভিন্নস্তরে কর্তব্যসাধনা ও নিয়মানুবর্তিতার মধ্যে চরিত্র মহিমা গড়ে তোলাই ধর্মের প্রথমসোপান। এই বিশ্বজগতের মহান ধর্মগুলির মধ্যে হিন্দুধর্ম অন্যতম। প্রাচীনকালে আর্যগন সপ্তসিন্ধু' প্রদেশে বাস করাতেন। পারসিকগণ সপ্তসিন্ধুকে 'হপ্তহিন্দু' থেকে ভারতীয় আর্যদের নাম হয় হিন্দু। হিন্দুধর্ম শুধুমাত্র কোনো ধর্মমতে বিশ্বাস এবং তার সঙ্গে যুক্ত পূজা, প্রার্থনা, আচারানুষ্ঠানমাত্র বোঝায় না। ধর্ম-কথার অর্থ ধারণ করা, অর্থাৎ কোনোকিছুর অস্তিত্বকে ধারণ করে থাকে। মহর্ষি পতঞ্জলি যোগদর্শনে ধর্মের সংজ্ঞা নির্ধারণ করেছেন। 'যোগ্যতাবচ্ছিন্না ধর্মিণঃ শক্তিরেব ধর্মঃ'। অর্থাৎ যোগ্যতাবিশিষ্ট ধর্মীর বা কার্যসাধিকা শক্তিই ধর্ম। সুতরাং শক্তিই ধর্মকে ধারণ করে। বিশ্বজগতে প্রত্যেক পদার্থের অস্তিত্ব রক্ষা করে তার অন্তর্নিহিত শক্তি। হিন্দুধর্মের কোনো সংজ্ঞা নিরূপন করা খুবই কঠিন। এর কারণ এই নয় যে, এই ধর্ম খুবই রহস্যময়। এর কারণ হল, এই ধর্ম খুবই ব্যাপক এবং এক হিসেবে এর পরিসর হল সার্ব্বভৌম। কোনো সুনির্দিষ্ট বিশেষধারার প্রবর্তক, বা ঈশ্বরের অবতার বা মুনি ঋষির বাণীর উপর এই ধর্ম প্রতিষ্ঠিত নয়। প্রাচীনযুগের, মধ্যযুগের বা আধুনিকযুগের একাধিক ভারতীয়মুনি ঋষির অভিজ্ঞতা বা শিক্ষাদানের উপর এই ধর্ম প্রতিষ্ঠিত। ঐতিহাসিক দিক থেকে এই ধর্মের মূল নিহিত আছে উপনিষদ সহ চার বেদে শ্রুতিতে, মনু, যাজ্ঞবল্ক্য প্রভৃতি সংহিতা শাস্ত্রে রামায়ণ, গীতা, পুরাণ সহ বেদাংগ এবং ভারতীয়ষডদর্শন টীকা এবং ভাষ্যে হিন্দুধর্মের উৎপত্তিকাল অনির্দিষ্ট। হিন্দু ধর্মের অপর নাম সনাতনধর্ম বা বৈদিকধর্ম। বেদ হিন্দুদের সিদ্ধশাস্ত্র। সংস্কৃত বিদ্ ধাতু থেকে বেদ শব্দটি নিষ্পণ্ন। বিদ্+ঘঞ্=বেদ। বেদ অপৌরুষেয়। বেদ কোনো পুরুষের চিন্তাপ্রসূত নয়। বেদ অনাদি ও অনন্ত, কালাদির দ্বারা পরিচ্ছিন্ন নয়। ধ্যান, উপাসনা, যাগযজ্ঞ প্রভৃতির মাধ্যমে বেদে ধর্মকর্মের কথা উল্লেখ করা হয়েছে। ধর্ম মানুষের পাশব প্রবৃত্তিকে নিয়ন্ত্রিত করে তাকে মঙ্গলমাধুর্যের পথে চালিত করে। অগ্নিহোত্রাদি বৈদিক ক্রিয়ানুষ্ঠান যখন ক্রমশঃ শিথিল হতে শুরু করল তখনই সামাজিক স্থিতি বজায় রাখার

জন্য রচিত হল সূত্রসাহিত্য বা ধর্মসূত্র। পরবর্তীকালে এই ধর্মসূত্রের উপর ভিত্তি করে ছন্দোবদ্ধপদ্যে রচিত হয় ধর্মশাস্ত্র। শ্রুতি বলতে যেমন বেদকে বোঝায় তেমনি ধর্মশাস্ত্র বলতে বোঝায় স্মৃতিকে।তাই বলা হয়েছে- শ্রুতিস্তু বেদো বিজ্ঞেয়ো ধর্মশাস্ত্রং তু বৈ স্মৃতি:। যে শাস্ত্রের মাধ্যমে বেদবিহিত ধর্মকে স্মরণ করা হয় সেই শাস্ত্রই স্মৃতিশাস্ত্র নামে অভিহিত- স্মর্যতে বেদধর্মোনেনেতি স্মৃতি:। নীতিসম্পন্ন যেসব আচরণ মানুষের করণীয় সেগুলিই সামান্য ধর্ম। স্মৃতিকার মনু ধর্মের দশটি লক্ষণ করেছেন-

ধৃতি: ক্ষমা দমো অস্তেয়ং শৌচমিন্দ্রিয়নিগ্রহ:।
ধীর্বিদ্যা সত্যমক্রোধো দশকং ধর্মলক্ষণম্।

1.0 ভূমিকা

ভারতবর্ষের সমাজ, সভ্যতা, শিক্ষা ও সংস্কৃতি প্রধানতঃ ধর্মের উপর প্রতিষ্ঠিত। জীবনের বিভিন্ন স্তরে কর্তব্যসাধনা ও নিয়মানুবর্তিতার মধ্যে চরিত্রমহিমা গড়ে তোলাই ধর্মের প্রথম সোপান। এই বিশ্বজগতের মহান ধর্মগুলির মধ্যে হিন্দুধর্ম অন্যতম। সুদীর্ঘকাল ধরে ভারতবর্ষ হিন্দুধর্মের উৎসভূমি। প্রাচীনকালে হিন্দুধর্ম আর্যধর্ম নামে পরিচিত ছিল এবং এর অনুগামিদের আর্য বলা হতো। আর্যগণ ভারতে এসে প্রথমে সপ্তসিন্ধু প্রদেশে বাস করেন। পারসিকগণ সপ্তসিন্ধুকে বলতেন ' হপ্তহিন্দু '। তারা 'স' কে 'হ' উচ্চারণ করতেন। তাদের এই ‘ হপ্তহিন্দু ’ থেকে ভারতীয় আর্যদের নাম হয় হিন্দু। বেদ, স্মৃতি, পুরাণে হিন্দু শব্দ ব্যবহৃত হয়নি। তারপর সপ্তসিন্ধু থেকে আর্যরা ক্রমশ উত্তর ভারতে ছড়িয়ে পড়ে, যাকে তখন আর্যাবর্ত নামে অভিহিত করা হতো। কালক্রমে তারা বিন্ধ্যপর্বত অতিক্রম করে এবং দক্ষিণভারতে তাদের ধর্মের প্রসার ঘটে। পরে এই আর্যদেরই হিন্দু নামে অভিহিত করা হয়। হিন্দুধর্ম শুধুমাত্র কোনো ধর্মমতে বিশ্বাস এবং তার সংগে যুক্ত পূজা, প্রার্থনা, আচার অনুষ্ঠান মাত্র বোঝায় না। ইংরেজী Religion শব্দ এবং সংস্কৃত ধর্ম শব্দ ঠিক একার্থবোধক শব্দ নয়। ইংরেজী Religion শব্দটি দুটি মূল ল্যাটিন শব্দের সংযোগে উদ্ভূত। Re-শব্দের অর্থ পশ্চাৎ এবং ligare শব্দের অর্থ নিয়ে যাওয়া। এই পরিদৃশ্যমান জগতের অন্তরালে যা নিয়ে যায়, অর্থাৎ ঈশ্বরের অভিমূখে যা জীবকে নিয়ে যায় তাই হলো Religion। হিন্দুধর্মে ধর্ম কথাটির গভীরতম তাৎপর্য আছে । ধৃ+মন্ প্রত্যয় করে ধর্ম শব্দটি নিষ্পন্ন হয়। ধৃ-ধাতুর অর্থ ধারণ করা। মহর্ষি পতঞ্জলি যোগদর্শনে ধর্মের সংজ্ঞা করেছেন - **" যোগ্যতাবাচ্ছিন্না ধর্মিনঃ শক্তিরেব ধর্ম "।** অর্থাৎ যা ধারণ করে তাই ধর্ম। কে ধারণ করে? শক্তিই ধারণ করে। বিশ্বজগতে প্রত্যেক পদার্থের অস্তিত্ব রক্ষা করে তার অন্তর্নিহিত শক্তি। সেইরূপ মানুষেরও ধর্ম আছে যা তার অস্তিত্বকে ধারণ করে আছে। এই মানবধর্ম হলো ঐশ্বরিক হওয়ার ক্ষমতা, মানুষের দেবত্বলাভের শক্তি। যখন মানুষ ঈর্ষা, লোভ, মোহ, ক্রোধ, ঘৃণা, অহংকার ত্যাগ করে কেবলমাত্র তখনই মানুষ ধর্মকে অর্থাৎ তার স্বরূপগত বৈশিষ্ঠ্যকে লাভ করে।

2.0 হিন্দুধর্মের সংজ্ঞা

প্রচলিত অর্থে যাকে হিন্দুধর্ম বলা হয় তা মূলত সনাতন ধর্ম। সনাতন শব্দের অর্থ শাশ্বত

বা চিরন্তন। অর্থাৎ যা আগে ছিল, এখনও আছে এবং ভবিষ্যতেও থাকবে তাই সনাতন। কোনো সুনির্দিষ্ট একটিমাত্র বিশেষ চিন্তাধারার পরিণতি হিন্দুধর্ম নয়। কোনো একজন মাত্র নির্দিষ্ট ধর্মপ্রবর্তক, বা ঈশ্বরের অবতার, বা মুনি ঋষির বাণীর উপরই এই ধর্ম প্রতিষ্ঠিত নয়। কোনো মানববিশেষ হিন্দুধর্ম প্রবর্তন করেনি। প্রাচীনযুগের, মধ্যযুগের এবং আধুনিকযুগের একাধিক ভারতীয় ঋষি, মুনি, সত্যদ্রষ্টা আচার্য এবং ভক্তের বিচিত্র ধর্মসম্বন্ধীয় নৈতিক অভিজ্ঞতা এবং শিক্ষা ও উপদেশের উপর এই ধর্ম প্রতিষ্ঠিত। ঐতিহাসিক দিক থেকে এই ধর্মের মূল নিহিত আছে উপনিষদসহ চারটি বেদে-শ্রুতিতে, মনু, যাজ্ঞবল্ক্য, পরাশর প্রভৃতি ধর্মশাস্ত্রে, পুরাণে, উপপুরাণে, ভাগবতগীতাসহ রামায়ণ ও মহাভারতে। এছাড়াও ছয়টি বেদাঙ্গ সহ ভারতীয় ষড়দর্শনে এবং টীকায়। স্বামী শ্রীবিষ্ণু শিবানন্দ গিরি তার রচিত হিন্দুধর্ম প্রবেশিকা গ্রন্থে হিন্দুধর্মের একাধিক সংজ্ঞার কথা উল্লেখ করেছেন। কয়েকটি সংজ্ঞার মধ্যে যেমন- ' ভারতে উদ্ভূত কোনো ধর্মে যিনি বিশ্বাস করেন তিনিই হিন্দু '। সিন্ধুনদ থেকে সাগর পর্যন্ত সুবিস্তৃত ভারতভূমিকে যিনি পিতৃভূমি ও পুণ্যভূমি বলে স্বীকার করেন তিনিই হিন্দু। আবার হিংসায় যার চিত্ত ব্যাথিত হয় তিনিই হিন্দু। নিঃসন্দেহে এইসব সংজ্ঞা অত্যন্ত ব্যাপক। আবার বলা হয়েছে ' যিনি বর্ণাশ্রম ব্যবস্থায় নিষ্ঠাবান, গোবৎস, বেদকে মাতৃতুল্য জ্ঞান করেন, দেবমূর্ত্তির অবজ্ঞা করেন না, সকল ধর্মকে সমাদর করেন তিনিই হিন্দু'। M.venkataratnam হিন্দুধর্ম সম্পর্কে আলোচনা করতে গিয়ে বলেছেন যে, হিন্দুধর্মে বহুধর্মের সমন্বয়। শৈবধর্ম, ব্রাহ্মণ্যধর্ম, বহুদেববাদ, একেশ্বরবাদ, পৌত্তলিকতা প্রভৃতি দেখা যায়। সেই কারণে হিন্দুধর্মের সংজ্ঞা নির্দেশ করা কঠিন। তবু হিন্দুধর্মের সংজ্ঞা দিতে গিয়ে তিনি বলেন, যেসব ব্যক্তি ইসলাম, বৌদ্ধ, খ্রীষ্টান, পার্শী বা জগতের অন্য পরিচিত যেসব ধর্ম তার অন্তর্ভূক্ত নয় এবং যাদের উপাসনারূপ একেশ্বরবাদ থেকে ফেটিশবাদ পর্যন্ত প্রসারিত এবং যার ধর্মতত্ত্ব সম্পূর্ণভাবে সংস্কৃতভাষায় লিখিত তাদের হিন্দুরূপে এবং তাদের অবলম্বিত ধর্মকে হিন্দুধর্ম রূপে গণ্য করা হবে।

2.1 হিন্দুধর্মের ভাবাদর্শ বেদে

হিন্দুধর্ম দুপ্রকার- সামান্য ও বিশেষ। এখানে ধর্ম বলতে শাস্ত্রবিহিত কর্তব্যকর্মকে বোঝাছে। নীতিসম্মত যেসব আচরণ মানুষের করণীয় সেইগুলি সামান্যধর্ম। স্মৃতিকার মনু তার মনুসংহিতায় ধৃতি, ক্ষমা প্রভৃতি দশটি গুণকে সামান্য ধর্মের লক্ষণরূপে চিহ্নিত করেছেন। তিনি তার মনুসংহিতায় বলেছেন-

"ধৃতিঃ ক্ষমা দমমস্তেয়ং শৌচমিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ
ধীর্বিদ্যা সত্যমক্রোধো দশকং ধর্মলক্ষণম্"।।১

হিন্দুধর্ম মতে ধর্মসম্পর্কে সংশয় দেখা দিলে বেদ, স্মৃতি, সাধুগণের আচার ব্যবহার এবং বিবেকের অনুমোদনের উপরই নির্ভর করা যুক্তিযুক্ত। বেদ হিন্দুদের সিদ্ধশাস্ত্র। হিন্দুধর্মের বিভিন্ন গ্রন্থের মধ্যে বেদের স্থান খুবই গুরুতপূর্ণ। সংস্কৃত বিদ্ ধাতু থেকে বেদ পদটি নিষ্পন্ন। বিদ্+ঘঞ= বেদ। বেদ অপৌরুষেয়, বেদ কোনো পুরুষের চিন্তাপ্রসূত নয়। বেদ অনাদি ও অনন্ত, কালাদির দ্বারা পরিছন্ন নয়। বেদের অপর নাম শ্রুতি, কারণ পরমেশ্বরের

বাণী সর্বপ্রথম ঋষিগণ অলৌকিক যোগশক্তির দ্বারা শুনতে পান। বেদ সংখ্যায় চারটি- ঋক্‌বেদ, যজুর্বেদ, সামবেদ, অথর্ববেদ। বেদের মূলতঃ দুটি অংশ- মন্ত্র ও ব্রাহ্মণ। তাই বলা হয়েছে-**' মন্ত্রব্রাহ্মণয়োর্বেদনামধেয়ম্'।** বেদের অংশবিশেষ উপনিষদে, ব্রহ্মবিদ্যায়, উল্লেখযোগ্যভাবে ব্যাখ্যাত হয়েছে। উপ পূর্বক নি পূর্বক সদ্ ধাতুর উত্তর কবি্প প্রত্যয় করে উপনিষদ্ শব্দটি নিষ্পন্ন হয়েছে। এর ব্যুৎপত্তিগত অর্থ হলো গুরুর কাছে বসে আলোচনা। উপনিষদের সংজ্ঞা নিরুপণ প্রসংগে আচার্য শংকর বলেছেন-**' সেয়ং ব্রহ্মবিদ্যা উপনিষচ্ছব্দবাচ্যা '**। উপনিষদের অপর নাম রহস্যবিদ্যা। গুরু শিষ্য পরম্পরায় এই বিদ্যা কেবল গণ্ডীর মধ্যে আবদ্ধ থাকত। তাই এর নাম রহস্য। কঠোপনিষদে বলা হয়েছে-**' য ইমং পরমং গুহ্যম্ '**। শ্বেতাশবতরোপনিষদে বলা হয়েছে- **'বেদান্তে পরমং গুহ্যম্পুরাকল্পে প্রচোদিতম্'।** উপনিষদের মূল প্রতিপাদ্যবিষয় হলো ব্রহ্ম এবং আত্মা। আত্মা বা ব্রহ্মই পরমসত্য। এই পরমসত্যের উপলব্ধির পথ হলো মন্ময় সাধনা। পরম ব্রহ্ম হলেন চৈতন্যস্বরূপ। তিনি পূর্ণ, কোনো সংকীর্ণসীমার গণ্ডীতে তাঁকে বেঁধে রাখা যায় না। কেনোপনিষদে উক্ত হয়েছে–

"ন তত্র চক্ষুর্গচ্ছতি ন বাগ্গচ্ছতি নো মনো
ন বিদ্মো ন বিজানীমো যথৈতদনু শিষ্যাত্
অন্যদেব তদবিদিতাদথো অবিদিতাদধি
ইতি শুশ্রুমঃ পূর্বেষাং যে নস্তদ্ব্যাচচক্ষিরে"।।২

এছাড়াও বেদের অঙ্গ হিসাবে বেদাঙ্গের কথা উল্লিখিত হয়েছে। মূল চারটি বেদ ছাড়া চারটি উপবেদ আছে- আয়ুর্বেদ, ধনুর্বেদ, গন্ধর্ববেদ ও স্থাপত্যবেদ যা ধর্মসম্পর্কে মানুষের জীবনে হিতাহিতের জ্ঞানপ্রদান করে।

আয়ুর্বেদ- যে শাস্ত্র পাঠ করলে আয়ু সম্পর্কে বিভিন্ন তথ্য জানা যায় সেই শাস্ত্রকে বলা হয় আয়ুর্বেদ। কোনো ব্যক্তি সবল্পায়ু হবে না দীর্ঘায়ু হবে, সে স্বাস্থ্যবান হবে না রোগমুক্ত আয়ু নিয়ে জীবনযাত্রা নির্বাহ করবে এসকল বিষয় অবগত হওয়া যায় আয়ুর্বেদ থেকে। জীবনের লক্ষ্য যাই হোক না কেন সেই লক্ষ্যে উপনীত হওয়ার মূলে আছে সুস্বাস্থ্য ও নীরোগ শরীর। স্বাস্থ্যহীনতা ও রুগ্নতা জীবনসংগ্রামে ব্যর্থতার মূল কারণ। চরকসংহিতায় বলা হয়েছে–

"ধর্মার্থকামমোক্ষাণামারোগ্যং মূলমুত্তমম্।
রোগাস্তস্যাপহর্তারং শ্রেয়সো জীবিতস্য চ" ।।৩

ধনুর্বেদ- ধনুর্বেদ চারটি উপবেদের অন্যতম। সামবেদ ভিন্ন অপর তিনটি বেদের সঙ্গে এই বিজ্ঞান যুক্ত। ঋগবেদের একটি মন্ত্রে বারবার ধনুঃ শব্দের প্রয়োগ পরিলক্ষিত হয়–

"ধন্বনা গা ধন্বনা জিঞ্জয়েম
ধন্বনা তীব্রা সমদো জয়েম
ধনুঃ শত্রোরপকামং কৃণোতু
ধন্বনা সর্বাঃ প্রদিশো জয়েম"।।৪

কারা ধনুর্বিদ্যা শিক্ষার অধিকারী সে প্রসঙ্গে বলা হয়েছে–

"ধনুর্বেদগুরুর্বিপ্রঃ প্রোক্তো বর্ণদ্বয়স্য চ।
যুদ্ধাধিকারঃ শুদ্রস্য স্বয়ং ব্যাপাদিশিক্ষয়া"।।

অর্থাৎ ধনুর্বেদ শিক্ষার ব্যাপারে ব্রাহ্মণই হবেন শিক্ষাগুরু। তিনি ক্ষত্রিয় এবং বৈশ্যকে যুদ্ধোপযোগী এই বিদ্যা শিক্ষাদান করবেন।

গন্ধর্ববেদ- গন্ধর্ববেদে রয়েছে নৃত্যকলাদি প্রদর্শন। গন্ধর্বগণ অভিনয়, সঙ্গীত ও নৃত্যে বিশেষ পারদর্শী ছিল। তাই এই তিনটি ললিতকলাকে একত্রে বলা হয় গান্ধর্ববেদ। সঙ্গীতশাস্ত্র নামেও এই উপবেদ প্রসিদ্ধ।

স্থাপত্যবেদ- স্থাপত্যবেদ বা বিদ্যাকে বাস্তুবিদ্যাও বলা হয়। বাস্তুবিদ্যা অথর্ববেদের সঙ্গে যুক্ত। অথর্ববেদ গৃহকেই শক্তি বা রসের উৎস বলে নির্দেশ করেছেন—

"উর্জং বিভ্রদ্বসুবনিঃ সুমেধা অঘোরেণ চক্ষুষা মিত্রিয়েন।
গৃহানৈমি সুমনা বন্দ্যমানো রমধবং যা বিভীত মত্"।।

মানবসমাজের সুষ্ঠু পরিচালনার উদ্দ্যেশ্যে প্রাচীন ঋষিগণ মানব ও মানবসমাজের কল্যাণের কথা চিন্তা করে এবং মানবের হিতের জন্য এইসব লৌকিক বিদ্যার প্রয়োজন আছে বলে মনে করে এইসব উপবেদ রচনা করেছিলেন।

2.2 স্মৃতিশাস্ত্রে হিন্দুধর্মের ভাবাদর্শ

এরপর হিন্দুধর্মের গ্রন্থ হিসাবে স্মৃতিসংহিতার উল্লেখ করা যেতে পারে। স্মৃতিপাঠে হিন্দু জানতে পারে মানুষের ধর্মকর্ম কি। যা যা স্মৃত হয়েছে তাই স্মৃতি। স্মৃতি শব্দের অর্থ স্মরণ। বেদের সত্য শাশ্বত এবং অপরিবর্তনীয়। পরবর্তীকালে আর্য মুনি ঋষিরা বেদের শাশ্বত সত্যের কথা স্মরণে রেখে তার ভিত্তিতে বিভিন্ন যুগে বিভিন্ন কালে সামাজিক পরিবেশের গতি অনুসারে নিজের নিজের যুগের উপযোগী কতকগুলি শাস্ত্র রচনা করেন। **"স্মর্যতে বেদধর্মোনেনেতি স্মৃতিঃ"**। এইগুলি যুগশাস্ত্র কেননা সমাজের পরিবর্তনের সঙ্গে সঙ্গে এদের পরিবর্তন হয়েছে। কুড়িটি স্মৃতিসংহিতার মধ্যে মনুস্মৃতি, যাজ্ঞবল্ক্যস্মৃতি, নারদস্মৃতি, পরাশরস্মৃতি প্রধান ও প্রসিদ্ধ। আর্য হিন্দুর জীবনযাত্রাকে সুনিয়ন্ত্রিত করার অভিপ্রায়ে ব্যক্তিগত ও সামাজিক জীবনে নানারকম বিধি নিষেধের কথা স্মৃতিতে বলা হয়েছে। মনুস্মৃতিতে যেমন- গুণ ও কর্মের বিভাগ, জাতকর্মাদি সংস্কারবিধি, গুরুর প্রতি শিষ্যের কর্তব্য, ব্রাহ্মণের শ্রেষ্ঠত্ব নির্ণয়, রাজধর্ম ইত্যাদি বর্ণিত হয়েছে। মনুস্মৃতিতে বলা হয়েছে ব্রাহ্মণের শ্রেষ্ঠত্ব নির্ণয় হয় বেদজ্ঞানের দ্বারা। মনুর মতে শাস্ত্রজ্ঞানের দ্বারা ব্রাহ্মণের, বাহুবলের দ্বারা ক্ষত্রিয়ের, ধনধান্যের দ্বারা বৈশ্যের এবং জন্মের দ্বারা শুদ্রের জ্যেষ্ঠত্ব নিরুপিত হয়-

"বিপ্রাণাং জ্ঞানতো জ্যেষ্ঠং ক্ষত্রিয়ানান্তু বীর্যতঃ।
বৈশ্যানাং ধান্যধনতঃ শূদ্রানামেব জন্মতঃ"।।৫

এছাড়াও মনুস্মৃতিতে পঞ্চমহাযজ্ঞ, দানের ফল, অতিথি সৎকার, শ্রাদ্ধ, রাজার কর্তব্য অকর্তব্য বর্ণিত হয়েছে। ধর্মসম্পর্কে মনুর বাক্য কল্যাণকর। গীতার কর্মযোগের তত্ত্বই যেন নতুনভাবে মনুসংহিতায় ব্যক্ত হয়েছে। মনুর মতে অহিংসা, ইন্দ্রিয়সংযোগ বর্জন, বেদবিহিত নিত্যকর্মানুষ্ঠান প্রভৃতি কর্মের মাধ্যমে জীব ব্রহ্মপদ প্রাপ্ত হয়। তাই বলা

হয়েছে-

"অহিংসয়েন্দ্রিয়াসঙ্গৈর্বৈদিকৈশ্চৈ ব কর্মভিঃ
তপসশ্চরণৈশ্চোগ্রৈঃ সাধয়ন্তীহ ততপদম্"।।৬

মনুর পরেই গুরুত্ব ও গৌরবের দিক থেকে যাজ্ঞবল্ক্যসংহিতার স্থান অন্যতম। যাজ্ঞবল্ক্যসংহিতা তিনটি অধ্যায়ে বিভক্ত- আচারাধ্যায়, ব্যবহারাধ্যায়, প্রায়শ্চিত্তাধ্যায়। আচারাধ্যায় নামক প্রথমাধ্যায়ে বেদপ্রযোজক, বেদ, ধর্মশাস্ত্র, শিষ্টাচার প্রভৃতিকে ধর্মের মূল বলে উল্লেখ করা হয়েছে। যাজ্ঞবল্ক্য তাঁর যাজ্ঞবল্ক্যসংহিতাতে বলেছেন–

"শ্রুতিঃ স্মৃতিঃ সদাচারঃ স্বস্য চ প্রিয়মাত্মনঃ
সম্যক্ সংকল্পজঃ কামো ধর্মমূলমিদং স্মৃতম্"।।৭

ব্যবহারাধ্যায়ে দেওয়ানী ও ফৌজদারী কার্যবিধি আলোচিত হয়েছে। প্রায়শ্চিত্তাধ্যায়ে অশৌচপ্রকরণ, আপদ্ধর্মপ্রকরণ, বাণপ্রস্থধর্মপ্রকরণ প্রভৃতি আলোচিত হয়েছে। প্রাচীন ধর্মশাস্ত্রগুলির মধ্যে অপর এক উল্লেখযোগ্য গ্রন্থ হলো পরাশরসংহিতা বা পরাশরস্মৃতি। মনুনির্দিষ্ট ধর্ম যেমন সত্যযুগের সমাজব্যবস্থাকে নিয়ন্ত্রিত করে, তেমনই পরাশর নির্দিষ্ট ধর্ম ছিল কলিযুগের আচরণবিধির ব্যবস্থাপক। তাই বলা হয়েছে-

"কৃতে তু মানবো ধর্মস্ত্রেতায়াং গোতমঃ স্মৃতঃ
দ্বাপরে শাঙ্খলিখিতঃ কলৌ পরাশরঃ স্মৃতঃ"।।

পরাশরসংহিতায় অতিথির প্রতি ব্যবহার, চতুর্বণের কার্যবিভাগ, শৌচান্তরবিধি, প্রায়শ্চিত্তের বিধান, কৃষিকার্যের বিধান ইত্যাদি বর্ণিত হয়েছে। পরাশরসংহিতাতেই প্রথম বিধবা বিবাহের বিধান পাওয়া যায়–

"নষ্টে মৃতে প্রব্রজিতে ক্লীবে চ পতিতে পতৌ
পঞ্চ স্বাপত্সু নারীণাং পতিরন্যো বিধীয়তে"।।৮

2.3 রামায়ণ ও মহাভারতে

রামায়ণ ও মহাভারত এই দুই মহাকাব্য হিন্দুধর্মগ্রন্থের মধ্যে বিশেষভাবে উল্লেখযোগ্য। এই দুই মহাকাব্য ইতিহাস বলে গণনীয়। বেদের শাশ্বত সনাতন সত্যগুলি ঐতিহাসিক কথা কাহিনীর মধ্য দিয়ে জনসমাজে প্রচার করা এই ধর্মগ্রন্থ দুটির মুখ্য উদ্দেশ্য। রামায়ণ ও মহাভারত পাঠে হিন্দুধর্ম সম্পর্কে সুস্পষ্ট ধারণা জন্মায়। রামায়ণে প্রতিফলিত হয়েছে ভারতবর্ষের জীবনাদর্শ ও হৃদয়াবেগ। ধনীর প্রসাদ থেকে দরিদ্রের পর্ণকুটীর পর্যন্ত এই মহাকাব্য আজও পরম শ্রদ্ধায় সমাদৃত। ভারতের সমাজজীবন, ধর্মজীবন, রাষ্ট্রজীবন ও সাহিত্যে এই মহাকাব্যের প্রভাব অপরিসীম। অপরদিকে রামায়ণের মত মহাভারতও একাধারে ধর্মগ্রন্থ ও জাতীয় মহাকাব্যরূপে সমাদৃত। কৌরব ও পাণ্ডবগণের বিরোধই এই মহাকাব্যের মূল আখ্যানভাগ হলেও এর ছত্রছায়ায় এসে মিলিত হয়েছে অজস্র কাহিনী, অগণিত উপাখ্যান, অসংখ্য উপদেশ এবং শতশত অনুশাসন। এই বিশালায়তন মহাকাব্যটি ভারতবর্ষের শিক্ষা, সংস্কৃতি, সভ্যতা ও অধ্যাত্মচেতনার সমগ্রতায় পূর্ণ হয়ে উঠেছে। ভারতে প্রচলিত সমস্ত জ্ঞানবিজ্ঞান, ইতিহাস, পুরাণ, তত্ত্বকথা, নীতিমূলক উপদেশ ও অনুশাসন, উপাখ্যান, লোকবিদ্যা, ধর্ম-অর্থ-কাম-মোক্ষের যাবতীয় তত্ত্ব

এমনকি ধর্মনীতি, রাষ্ট্রনীতি, অর্থনীতি, সমাজদর্শন প্রভৃতি এখানে উল্লিখিত হয়েছে। তাই বৈশম্পায়ন যথার্থই বলেছেন-

"ধর্মে চ অর্থে চ কামে চ মোক্ষে চ ভরতর্ষভঃ
যদিহাস্তি তদন্যত্র যন্নেহাস্তি ন তত্ ক্বচিৎ" ।।৯

মহাভারতের ভীষ্মপর্বের অন্তর্গত সুপ্রসিদ্ধ শ্রীমদ্ভাগবতগীতা মহাভারতের অন্তর্গত হলেও স্বতন্ত্র ধর্মগ্রন্থরূপে হিন্দুসমাজে সমাদৃত। চতুর্বেদের সার উপনিষদ্, উপনিষদের সার এই গীতা। ধর্মের গূঢ়তত্ত্ব গীতায় প্রকাশিত। কুরুক্ষেত্র যুদ্ধের প্রাক্কালে ভগবান শ্রীকৃষ্ণ হিন্দুধর্মের সারতত্ত্ব তৃতীয় পাণ্ডব অর্জুনের কাছে ব্যাখ্যা করেন। গীতা একাধারে উপনিষদ ও যোগশাস্ত্র। জ্ঞানযোগ, কর্মযোগ ও ভক্তিযোগ এই তিনের সমন্বয় শ্রীমদ্ভাগবতগীতা। যোগ শব্দটি এখানে বিশেষ অর্থবোধক। সর্বতোভাবে কর্মে কুশলতা লাভ করাই যোগের মূল কথা। তাই গীতাতে ভগবান বলেছেন-

"বুদ্ধিযুক্তো জহাতীহ উভে সুকৃতদুষ্কৃতে।
তস্মাদ্ যোগায় যুজ্যস্ব যোগঃ কর্মসু কৌশলম্"।।১০

আত্মার অবিনশ্বরত্ব, নিষ্কাম কর্মযোগ এবং পরিপূর্ণভাবে ঈশ্বরে আত্মসমর্পণ এই তিনটি হল গীতার মর্মবাণী। শ্রীকৃষ্ণই একমাত্র ঈশ্বর। তিনি সর্বভূতে বিরাজমান পরমব্রহ্মস্বরূপ। সেই সচ্চিদানন্দকে আশ্রয় করলেই সকল চিন্তার অবসান। তাই শ্রীকৃষ্ণ অর্জুনকে বলেছেন−

"সর্বধর্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ।
অহং ত্বাং সর্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ"।।১১

2.4 হিন্দুধর্মে অধ্যাত্মবাদ বা আত্মার স্বরূপ

ক্ষর বা আত্মা অপেক্ষা উচ্চতর অক্ষর আত্মা বা অধি আত্মা আছে। এই তত্ত্বের নাম অধ্যাত্মবাদ। হিন্দুধর্মে ব্যাক্তির আত্মাকে জীবাত্মা ও ঈশ্বরকে পরমাত্মারূপে অভিহিত করা হয়েছে। জীবাত্মা পরমাত্মারই প্রকাশ। জীবাত্মা বলতে সাধারণত দেহধারী আত্মা বোঝায়। জীবাত্মা দেহের সঙ্গে সম্পর্কযুক্ত হলেও জীবাত্মা দেহ, ইন্দ্রিয় ও মন থেকে স্বতন্ত্র। পরমাত্মা বলতে ঈশ্বরকে বোঝানো হয়েছে। সেই আত্মা বা ব্রহ্ম নিরাকার, অব্যয়, অক্ষ্যয়, নিরবধি। ব্রহ্মই নিত্য, জগত প্রভৃতি এই দেহসকল সবকিছুই অনিত্য। ব্রহ্মই চৈতন্যময় অন্যসকল অচেতন। ব্রহ্ম আনন্দময় অন্যসকল নিরানন্দ। ব্রহ্ম এক হয়েও স্থাবর জঙ্গমাত্মক জগত প্রপঞ্চের সর্বত্র প্রকাশমান, বহুধা বিরাজিত। তাই কঠোপনিষদে বলা হয়েছে-

"অগ্নির্যথৈকো ভুবনং প্রবিষ্টো রূপং রূপং প্রতিরূপো বভূব।
একস্তথা সর্বভূতান্তরাত্মা রূপং রূপং প্রতিরূপো বহিশ্চ"।।১২

এই আত্মা বা ব্রহ্মই পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয় এবং মনের নিয়ামক। ব্রহ্মের দ্বারা প্রেরিত হয়েই তারা স্ব স্ব কর্মে প্রবৃত্ত হয়। আত্মা অণু অপেক্ষাও অণুতর, মহৎ অপেক্ষাও মহত্তর। আত্মা অস্ত্রসমূহের দ্বারা অচ্ছেদ্য। এই আত্মাকে জল আদ্র করতে পারেনা, বায়ু

শুষ্ক করতে পারেনা। ভাগবতগীতায় ভগবান বলেছেন–

“নৈনং ছিদন্তি শস্ত্রানি নৈনং দহতি পাবকঃ।
ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো ন শোষয়তি মারুতঃ”।।১৩

অজ্ঞতাবশত জীব দেহ, মন বা ইন্দ্রিয়কেই আত্মা বলে ভুল করে। প্রকৃতপক্ষে জীবাত্মা শাশ্বত, অবিনাশী এবং অপরিবর্তনীয়। আত্মা শুদ্ধ, বুদ্ধ, মুক্ত,নিত্য। গীতায় বলা হয়েছে যে আমাকে হন্তা বলে জানে এবং যে উহাকে হত বলে মনে করে তারা উভয়েই আত্মতত্ত্ব জানে না। ইনি হত্যা করেন না হতও হন না। আত্মা হলো নিত্য, অবিনাশী, অপ্রমেয়।

2.5 হিন্দুধর্মে জন্মান্তরবাদ ও পরমার্থলাভের উপায়

হিন্দুধর্ম বিশ্বাস করে যে, জীবের মৃত্যুর পর জীব পুনরায় জন্মগ্রহণ করে। কিন্তু জীব আনন্দময় ব্রহ্মেরই অংশভূত। তবুও জীবকে কেন বারবার জরাব্যাধি পরিকীর্ণ সংসারের জন্মমৃত্যুরূপ প্রবাহে আবর্তিত হতে হয়? আনন্দ স্বরূপব্রহ্মের অংশ হয়েও জীব চিরমুখী নয় কেন? এই জিজ্ঞাসার উত্তরে উপনিষদে বলা হয়েছে- মায়াই এর মূল কারণ। অবাঙ্মনসগোচর ব্রহ্মের শক্তি মায়া সদসদ দ্বারা অনির্বাচ্য, ত্রিগুণাত্মক এবং সৃষ্টি, স্থিতি ও লয়ের কারণভূত। সেই অবিদ্যা বা মায়ার দুটি শক্তি- আবরণশক্তি ও স্থিততা বা বিক্ষেপশক্তি। মায়ার আবরণশক্তির দ্বারা ব্রহ্মস্বরূপ আচ্ছাদিত থাকে এবং বিক্ষেপশক্তির দ্বারা পুত্র-কলত্রাদিতে নানাপ্রকার জ্ঞান উৎপন্ন হয়। এই জ্ঞানের দ্বারা উপহিত হয়ে জীব বারবার সংসারের জন্ম-মৃত্যুর আবর্তে আবর্তিত হতে থাকে। গীতাতে বলা হয়েছে- মানুষ যেমন জীর্ণবস্ত্র ত্যাগ করে নূতনবস্ত্র ধারণ করে, সেইরূপ আত্মাও জীর্ণশরীর পরিত্যাগ করে নূতনশরীর পরিগ্রহ করে–

“বাসাংসি জীর্ণানি যথা বিহায় নবানি গৃহ্ণাতি নরোপপরাণি।
তথা শরীরানি বিহায় জীর্ণান্যন্যানি সংযাতি নবানি দেহী”।।১৪

জীব পুনঃ পুনঃ জন্মগ্রহণের মধ্য দিয়ে তার লক্ষ্য লাভ করার দিকে চালিত হয়। এই লক্ষ্যে উপনীত না হওয়া পর্যন্ত জীবের পুনর্জন্মের নিরোধ ঘটে না। সকল বদ্ধজীবই এই পুনর্জন্মের অধীন। কাজেই পুনর্জন্ম কোনো রহস্যময় অদৃষ্টের খেয়ালখুশীর ব্যাপার নয়, এক ঐশ্বরিক পরিকল্পনার বা জগতের নৈতিক শৃঙ্খলার অংশস্বরূপ। হিন্দুধর্মে পরমার্থলাভের উপায়স্বরূপ বিভিন্ন পথ নির্দেশ করা হয়েছে। বিশেষ করে তিনটি পথের উল্লেখ আমরা দেখতে পাই- জ্ঞান, ভক্তি ও কর্ম। এই তিনটি পথ বা মার্গের মাধ্যমেই উন্নতীর লক্ষ্যে উপনীত হওয়ার নির্দেশ দেওয়া হয়েছে।

জ্ঞানমার্গ- জ্ঞানবাদীরা মনে করেন যে, জ্ঞানের পথই পরমার্থ বা মোক্ষলাভের শ্রেষ্ঠ পথ। নামরূপাত্মক দৃশ্য প্রপঞ্চের অতীত যে নিত্য, শাশ্বত, অক্ষয়, অব্যয় তাই পরমতত্ত্ব, তাই ব্রহ্ম। জ্ঞানযোগে তাকেই জানতে হবে।

ভক্তিমার্গ- জ্ঞানমার্গ খুবই কঠিন, সেইকারণে এইপথ সকলের জন্য নয়, সীমিত কয়েকজনের জন্য। নির্গুণ, নির্বিশেষ ব্রহ্ম, যাকে জগতস্রষ্টা, প্রভু বা ঈশ্বর কোনোভাবেই বর্ণনা করা যায় না, তাঁকে ধারনা করা মানুষের পক্ষে কঠিন এবং তাঁর সঙ্গে ভাবভক্তির সম্বন্ধ প্রতিষ্ঠা করাও মানুষের পক্ষে সম্ভব নয়। তাই এসে পড়ে সগুণ ব্রহ্ম বা ঈশ্বরের

কল্পনা এবং ভক্তির মাধ্যমে ভক্তের ঈশ্বর সাক্ষাতকারের কথা। উপাসনা ভক্তিমার্গের সাধনা, ভক্তিমার্গের প্রাণ। ভক্তিদ্বারা ভগবানে আত্মসমর্পণই ভক্তিমার্গের একটি প্রধান ভাব।

কর্মমার্গ- পরমার্থলাভের জন্য নিষ্কাম কর্ম সম্পাদনের উপর কর্মমার্গ গুরুত্ব আরোপ করেছে। রাগ, দ্বেষ ও মোহমুক্ত হয়ে যে কর্ম সম্পাদন করা হয় তাই হলো নিষ্কামকর্ম। গীতায় নিষ্কামকর্ম সাধনের কথা বলা হয়েছে। জীব অনাসক্তভাবে, কর্মের ফলাফলে উদাসীন হয়ে এবং ঈশ্বরে সর্বকর্মফল সমর্পণ করে যদি কর্ম করে তবে সেই কর্মে কোনও বন্ধন হয় না এবং চিরমুক্তি ঘটে।

2.6 একেশ্বরবাদ ও অবতারবাদ

হিন্দুধর্ম হলো একেশ্বরবাদী ধর্ম। হিন্দুধর্ম এক পরম অধ্যাত্মসত্তার অস্তিত্বে বিশ্বাসি, তবুও হিন্দুধর্ম মনে করে যে এক ঈশ্বর বহু ঈশ্বরের মধ্যে নিজেকে প্রকাশ করেছে, যাদের যে কোন একজনকেই পরম দেবতারূপে উপাসনা করা চলে। কাজেই হিন্দুধর্ম এক বিশেষ ধরনের একেশ্বরবাদে বিশ্বাসী। মনুর উক্তিতে ধ্বনিত হয়েছে একেশ্বরবাদের সুর—

"এতমেকে বদন্ত্যগ্নিং মনুমন্যে প্রজাপতিম্
ইন্দ্রমেকে পরে প্রাণমপরে ব্রহ্ম শাশ্বতম্"।।১৫

হিন্দুধর্মের বিভিন্ন শাখা- বৈষ্ণবধর্ম, শাক্তধর্ম, শৈবধর্ম। প্রতিটি ধর্মই এক পরমদেবতায় বিশ্বাসী। ব্যাবহারিকদিক দিয়ে হিন্দুধর্ম পরমসত্তার প্রতি সমগ্র জীবনব্যাপী ধ্যান ও উপাসনার নির্দেশ করে, যাতে মানুষ তার জীবনের চরমলক্ষ্য অর্থাৎ ঈশ্বরকে লাভ করতে পারে। অসংখ্য পথের মধ্যে হিন্দুধর্ম মাত্র চারটি পথের কথা বলে। যোগ, কর্ম, জ্ঞান, ভক্তি। এইগুলিই ঈশ্বরলাভের একমাত্র উপায়।

হিন্দুধর্ম অবতারবাদে বিশ্বাসী। অব পূর্বক তৃ ধাতুর উত্তর ঘঞ্প্রত্যয় করে অবতার শব্দ নিষ্পন্ন। এর ধাতুগত অর্থ নীচে নামা বা অবতরণ করা। হিন্দুধর্ম বিশ্বাস করে যে শ্রীভগবান সৃষ্টিমণ্ডলের ঊর্ধস্থিত তাঁর সেই অপ্রাকৃত নিত্যধাম থেকে কখনো কখনো নীচে সৃষ্টিমন্ডলে নেমে আসেন জীবকে দিব্য প্রকৃতিতে উঠাবার অভিপ্রায়ে। এই হলো ঈশ্বরের অবতারবাদ। এই অবতারবাদের উদ্দেশ্য সম্পর্কে গীতায় বলা হয়েছে-

"যদা যদা হি ধর্মস্য গ্লানির্ভবতি ভারত
অভ্যুত্থানমধর্মস্য তদাত্মানং সৃজাম্যহম্।
পরিত্রানায় সাধূনাং বিনাশায় চ দুস্কৃতাম্
ধর্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে"।।

এই অবতারবাদ প্রচারিত হয় পৌরাণিক যুগে। অনন্ত ঈশ্বর সাকার হন এবং স্বেচ্ছায় ক্ষুদ্র জীবের বা মানবের আধারে আবির্ভূত হন। অবতার নরদেহধারী হলেও সাধারণ মনুষ্য নয়, তিনি মায়া মনুষ্য। অবতারের স্থূল দেহ শুদ্ধমায়ার দ্বারা রচিত। নরদেহধারণের পরেও অবতারের ভেতর এই দিব্যজ্ঞান থাকে যে তিনি এবং এই জগতকারণ ব্রহ্ম এক এবং তাঁর এই স্থূল দেহধারণ কায়িকমাত্র। মত্স্য, কূর্ম, বরাহ, নৃসিংহ, বামন, পরশুরাম,

রাম, বলরাম, বুদ্ধ এবং কল্কি- বিষ্ণুর এই দশাবতার। যদিও কৃষ্ণ এই দশাবতারের অন্তর্ভুক্ত নন, তবুও হিন্দুরা ভগবান শ্রীকৃষ্ণের প্রতি তাদের অসীম শ্রদ্ধাভক্তি নিবেদন করে। কৃষ্ণ হলেন অবতারী। শ্রীশংকর, শ্রীচৈতন্য এবং শ্রীরামকৃষ্ণ পরমেশ্বরের জ্ঞানাদি শক্তির দ্বারা আবিষ্ট মহাপুরুষগণ, এঁনারা হলেন আবেশাবতার।

3.0 উপসংহার

উপসংহারে বলা যেতে পারে যে, হিন্দুধর্ম পৃথিবীর প্রচলিত ধর্মগুলির মধ্যে এক সুমহান ঐতিহ্যবাহি ধর্ম। পরধর্ম সহিষ্ণুতা হিন্দুধর্মের অন্যতম বৈশিষ্ঠ্য। হিন্দুধর্ম অপর ধর্মমতের প্রতি শ্রদ্ধাশীল। অন্যধর্মে স্বধর্ম ভ্রাতৃত্বই বিশেষভাবে লক্ষ্যণীয়। কিন্তু হিন্দুধর্মে বিশ্বভ্রাতৃত্বের পূর্ণ আদর্শের উপর প্রতিষ্ঠিত। **' বসুধৈবঃ কুটুম্বকম্ '।** সকলেই এক ঈশ্বরের সন্তান, এই বোধ থেকেই বিশ্বভ্রাতৃত্বের বোধের উদ্ভব নয়, একই পরব্রহ্ম বিশ্বের সর্বত্র পরিব্যাপ্ত এবং আমাদের হৃদয়ে অধিষ্ঠিত, জীবাত্মা ও পরমাত্মা মূলত অভিন্ন এই বোধের উপরই বিশ্বভ্রাতৃত্ব প্রতিষ্ঠিত। হিন্দুধর্মে ব্যক্তির অবস্থা, গুণ, রুচি, প্রকৃতি ও ধীশক্তি অনুযায়ী সাধনার ব্যবস্থা আছে, যা অন্য ধর্মে নেই। জ্ঞানী একভাবে সাধনা করতে পারে, ভক্ত একযোগে, সন্ন্যাসী একভাবে, গৃহী একভাবে সাধনা করতে পারে। হিন্দুধর্মের সার্বভৌমিকতা তার অন্যতম বৈশিষ্ঠ্য। বেদ সব ধর্মের মূল। জগতে এমন কোন ধর্ম দেখা যায় না যার মূলতত্ত্ব বেদে সন্ধান করলে পাওয়া যাবে না। হিন্দুধর্মের মূলমন্ত্র অভীঃ। হিন্দুধর্ম মানুষকে সর্বপ্রকার ভয় পরিহার করতে বলে, মানুষকে স্বার্থমুক্ত হয়ে আত্মত্যাগের মহান আদর্শে দীক্ষিত করে। হিন্দুধর্মই বলে জীব অমৃতের সন্তান। জীব শুদ্ধ-বদ্ধ-মুক্ত আত্মা। মায়ার দ্বারা আবদ্ধ হওয়ার জন্যই জীব নিজেকে ক্ষুদ্র, বদ্ধ, নীচ মনে করে। পরিশেষে সব মোহ দূর করে সত্যে পরিপূর্ণ বিশ্বাসই হিন্দুধর্মের সারকথা।

4.0 তথ্যসূচী

১) মনুসংহিতা- শ্লোক- ৬/৯২।
২) কেনোপনিষদ- মন্ত্র- ১/৩।
৩) চরকসংহিতা- সূত্রস্থান- ১/১৫।
৪) ঋগবেদ সংহিতা- মন্ত্র-৫১/১৯।
৫) মনুসংহিতা- শ্লোক- ২/১৫৫।
৬) মনুসংহিতা- শ্লোক- ৬/৭৫।
৭) যাজ্ঞবল্ক্য সংহিতা- শ্লোক- ১/৭।
৮) পরাশর সংহিতা- ৪/২৭।
৯) মহাভারত, আদিপর্ব- ৬২/৫৩।
১০) শ্রীমদ্ভাগবদগীতা- ২/৫০।
১১) শ্রীমদ্ভাগবদগীতা- ১৮/৬৬।
১২) কঠোপনিষদ- ২/৫।
১৩) শ্রীমদ্ভাগবদগীতা- ২/২৩।

১৪) শ্রীমদ্ভাগবদগীতা- ২/১২।
১৫) মনুসংহিতা- ১২/১৩।

5.0 গ্রন্থানুক্রমনী

ক) উপনিষদ্- অতুলচন্দ্র সেন সম্পাদিত, হরফ প্রকাশন, কলিকাতা ২০১৫ পুনর্মুদ্রিত।
খ) ঋগবেদ সংহিতা- আব্দুলআযীয় আল আমান সম্পাদিত, হরফ প্রকাশন, কলিকাতা।
গ) চরক সংহিতা- চরক- দেবেন্দ্রনাথ সেন ও উপেন্দ্রনাথ সেন, কলিকাতা।
ঘ) ধর্মদর্শন- প্রমোদবন্ধু সেনগুপ্ত সম্পাদিত, ব্যানার্জী পাবলিশার্স, কলিকাতা।
ঙ) পরাশর সংহিতা- পরাশর- কেদারনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় কর্তৃক সম্পাদিত।
চ) মনুসংহিতা- মনু- অশোক কুমার বন্দ্যোপাধ্যায় সম্পাদিত, সদেশ, কলিকাতা।
ছ) যজুর্বেদ সংহিতা- শ্রীবিজনবিহারী গোস্বামী সম্পাদিত, হরফ প্রকাশন, কলিকাতা।
জ) যাজ্ঞবল্ক্য সংহিতা- সুমিতা বসু ন্যায়তীর্থ সম্পাদিত, কলিকাতা।
ঝ) শ্রীমদ্ভাগবদগীতা- স্বামী প্রভুপাদ সম্পাদিত, ভক্তিবেদান্ত বুক ট্রাষ্ট, মায়াপুর।

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা (সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle (Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

সাঁওতাল আদিবাসীদের গোত্র - স্মারক ও ট্যাটুর প্রাসঙ্গিকতা

ড. কাজল মাল
সহকারি অধ্যাপিকা, সংস্কৃত বিভাগ, হুগলী মহিলা মহাবিদ্যালয়

সারসংক্ষেপ (Abstract)
There are so many tribal community lives in India. Among them significant numbers of Santhals reside in West Bengal, Jharkhand, Bihar and other states of our country. Interestingly, they believed that they were created from some plants or some animals. This type of faith is known as 'totem'. According to totems they were divided into many groups called 'gotra'. People of a specific gotra were expert for some definite work such as farming, soldiers in battle, business etc. Moreover, every Santhals were used 'Tattoo' for their men and women; also there were different tattoos for peoples of different gotras. These traditions of gotras and tattoos were the main elements of their culture. On the contrary, the roles of gotras and tattoos are changed drastically in recent times. In spite of that some Santhals are still follow the old customs to preserve their cultural heritage.

1.0 সূচনা
'আদিবাসী' শব্দটির অর্থ হল, সুপ্রাচীনকাল থেকে একটি স্থানে বসবাসকারী জনগোষ্ঠী। আদিম মানুষ, প্রথম জাতি, পাহাড়ি জনগোষ্ঠী, উপজাতি প্রভৃতি নামে আদিবাসীদের অভিহিত করা হত। আদিবাসী হল এক বিশেষ জাতি যাদের নিজস্ব ভাষা, সংস্কৃতি, সমাজের রীতিনীতি, শাসন পদ্ধতি, বিচার ব্যবস্থা স্বতন্ত্র। সারা বিশ্বে ৫ টি মহাদেশটির ৪০টিরও বেশি দেশে বসবাসকারী ৫০০০ আদিবাসী গোষ্ঠীর মানুষ বাস করে। ভারতের বিভিন্ন রাজ্যে অবস্থিত আদিবাসীরা তাদের নিজস্ব রীতিনীতি, সংস্কৃতি দ্বারা স্বমহিমায় অবস্থিত। পশ্চিমবঙ্গ, ঝাড়খন্ড, ও বিহারের আদিবাসীদের মধ্যে রয়েছে সাঁওতাল, ওরাওঁ, মুণ্ড, শবর, খেরিয়া, বীরহোর প্রভৃতি। এদের মধ্যে সাঁওতাল, মুণ্ডা, খড়িয়া

পাহাড়িগণই পশ্চিমবঙ্গে প্রধান। এই গোষ্ঠীগুলির নিদিষ্ট গোত্র ও ট্যাটু স্মারক তাদের ভিন্ন ভিন্ন পরিচয় বহন করে। সাঁওতালী ভাষায় গোত্রগুলি 'পারিস' নামে পরিচিত। প্রতিটি গোত্রের মানুষ বিশ্বাস করে তাদের পূর্বপুরুষ হয় কোন গাছপালা বা জীবজন্তু কিংবা পশুপাখী ইত্যাদি থেকে সৃষ্টি হয়েছে। তাদের এই ধরনের বিশ্বাসগুলিই 'টোটেম' নামে পরিচিত। বলাবাহুল্য, টোটেমের উপর ভিত্তি করে সাঁওতালদের নানা বিধিনিষেধ বিভিন্ন গোত্রগুলির মধ্যে বিদ্যমান। তাই তাদের সমাজে পিতার সূত্র ধরেই সন্তানের দল ও গোত্র নির্ধারিত হত।

আদিবাসীদের সংস্কৃতির বাহক হল ট্যাটু বা উল্কি। এই উল্কিগুলি নানাক্ষেত্রে বিভিন্ন বার্তা বহন করত। কোথাও তা পবিত্রতার অথবা মর্যাদার প্রতীকরূপে, কখনও রক্ষাকবজ বা ভালবাসার প্রকাশে, কোন ক্ষেত্রে ধর্মীয় বিশ্বাস ও গোষ্ঠীর পরিচয়বাহক হিসাবে আবার কোথাও শাস্তির নিদর্শন রূপে ব্যবহৃত হত। সাঁওতাল গোষ্ঠীদের মধ্যে প্রচলিত বিশেষ চিহ্ন বা উল্কি না থাকলে সেই মানুষকে সাঁওতাল বলে গণ্য করা হত না এবং তাকে সব কাজ থেকে ব্রাত্য রাখা হত। এই গোষ্ঠীর পুরুষদের শিকা এবং মহিলাদের খোদা নামক উল্কির প্রচলন ছিল। এমন কি তাদের ধারণা ছিল এই উল্কি রোগ প্রতিরোধ ক্ষমতা বাড়ায়। তারা বিশ্বাস করত উল্কি মানুষের বিশেষ ক্ষমতা ও প্রতিভার প্রতীক যা আত্মার সাথে সংযোগ ঘটায়। বলাবাহুল্য, এই ট্যাটু বা উল্কি আজ ফ্যাশন জগতে বহুল প্রচলিত। বিশ্বের খ্যাতনামা আভিনেতা - আভিনেত্রী হোক বা ক্রিকেটার, ফ্যাশানের জন্য তাদের শরীরের বিভিন্ন স্থানে ট্যাটু করতে দেখা যায়। অন্যের চোখে নিজেকে সুন্দর করে তোলা, অর্থাৎ এককথায় নিজের উপস্থিতি সকলের অবগত করা ও আকর্ষনের কেন্দ্রবিন্দুতে থাকাই এক্ষেত্রে তাদের মূল উদ্দেশ্য। অন্যদিকে, কারোর কাছে এই উল্কি কোন সামাজিক প্রথার বিরুদ্ধে প্রতিবাদের ভাষারূপে বিরাজমান। তবে আজও উল্কিশিল্প অনেক মানুষের জীবিকারূপে গৃহীত। এছাড়া, কারোর কাছে উল্কি আগের মতই সম্যক উন্নতির স্মারকরূপে চিহ্নিত। আবার কোন কোন ব্যক্তির কাছে উল্কি নির্দিষ্ট কিছু মতবাদের পরিচায়ক। তাই বলা যায়, গোত্র এবং ট্যাটু সম্পর্কিত দৃষ্টিভঙ্গির পরিবর্তন হলেও কিছু ক্ষেত্রে এগুলির প্রাসঙ্গিকতা বর্তমানেও প্রযোজ্য। সাঁওতাল আদিবাসীদের বিভিন্ন গোত্র এবং ব্যবহৃত ট্যাটু কিভাবে সংস্কৃতি ও ঐতিহ্যের ধারাকে যুগ যুগ ধরে বহন করে চলেছে এবং বর্তমানে এগুলির প্রাসঙ্গিকতাই এই প্রবন্ধের আলোচ্য বিষয়।

2.0 গবেষণা সম্বন্ধীয় প্রশ্ন ও উদ্দেশ্য

প্রশ্নগুলি হল -

১) সাঁওতাল আদিবাসীদের গোত্র এবং ট্যাটু বলতে কি বোঝায়?

২) সাঁওতালদের সংস্কৃতির সাথে তাদের গোত্র এবং ট্যাটু কিভাবে সম্পর্কযুক্ত?

৩) বর্তমানে এই গোত্র ও ট্যাটুর প্রাসঙ্গিকতা কোথায়?

উদ্দেশ্যগুলি হল -

১) সাঁওতালদের বিভিন্ন গোত্র এবং উপগোত্রগুলি সম্পর্কে জানা।

২) সাম্প্রতিককালে সাঁওতালদের গোত্র সম্পর্কিত ধারনার দৃষ্টিভঙ্গির পরিবর্তন এবং ব্যবহৃত ট্যাটুর বিবর্তন সম্বন্ধে জানা।

3.0 গবেষণা পদ্ধতি

গবেষণাপত্রটিতে মূলত বর্ণনামূলক পদ্ধতি (Descriptive Method) ব্যবহার করা হয়েছে। সামিজিক রীতিনীতি বা প্রথা সম্পর্কিত বর্ণনা প্রসঙ্গে আরোহী পথের (Inductive Way) ধারাটি অনুসরণ করা হয়েছে। আবার অন্যদিক থেকে দেখলে প্রবন্ধটিতে গুনগত গবেষণা (Qualitative Research) প্রকাশ পেয়েছে।

4.0 তথ্য সংগ্রহ ও বিশ্লেষণ

গবেষণাপত্রটি প্রস্তুত করতে তথ্য সংগ্রহের জন্য মূলত জিজ্ঞাসাবাদ ও পর্যবেক্ষণ পদ্ধতির উপর নির্ভর করা হয়েছে। এছাড়া বেশ কিছু প্রকাশিত নথিপত্র যেমন - গবেষনামূলক প্রবন্ধ, বই এবং পত্রিকা ইত্যাদিও তথ্য সংগ্রহ ও বিশ্লেষণের কাজে ব্যবহৃত হয়েছে।

5.0 ব্যাখ্যা ও ফলাফল

ভারতে বসবাসকারী আদিবাসীদের মধ্যে আন্যতম ও প্রধান নৃগোষ্ঠী হল সাঁওতাল। বিজ্ঞানীরা এই জনগোষ্ঠীকে 'প্রোটো - অস্ট্রালয়েড' নামে অভিহিত করেছেন। উল্লেখ্য, এই গোষ্ঠীর মধ্যে মুণ্ডা ও মালপাহাড়িদের সাদৃশ্য লক্ষ্য করা যায়। এছাড়া এদের মধ্যে দ্রাবিড় সংস্কৃতির সন্ধান মেলে। মূলতঃ এই গোষ্ঠীর ভাষা সাঁওতালি। বলাবাহুল্য, এই ভাষাটি অস্ট্রো এশিয়াটিক ভাষা পরিবারের অন্তর্গত। তাই এদের ভাষাকে অস্ট্রিক ভাষা গোষ্ঠীর অন্তর্ভূক্ত ভাষা বলে মনে করা হয়। এই ভাষা গোষ্ঠীর মানুষের একটা বড় অংশ অস্ট্রেলিয়া ও প্রশান্ত মহাসাগরীয় দ্বীপমালা থেকে খাইবার বোলান গিরিপথ দিয়ে ভারতে প্রবেশ করেছিল। গ্রিক ঐতিহাসিক হেরোডাস এর বিবরণ থেকে জানা যায়, সিন্ধু ও বেলুচিস্থান কুটির শিল্পীদের সান্তাল বলা হতো। প্রসঙ্গত উল্লেখ্য, সাঁওতালদের একাধিক নামে ডাকা হত যেমন -সান্তাল, সাঙতাল, সান্তালি, হোর, হর, সা, সান্দাল, সন্থাল, সান্থাল, সান্তালি, সাতার প্রভৃতি। যতদূর জানা যায়, সাঁওতালরা নিজেদের 'খেরওয়াল' বংশের উত্তরাধিকারী বলে। 'Linguistic survey of India' নামক গ্রন্থে গিবার্সন উল্লেখ করেছেন, সাঁওতাল, মুন্ডারি, ভূমিজ, কোড়া, হোটু, আসুরি ও কোরওয়া একি ভাষার ভিন্ন ভিন্ন রূপ। এই আদিবাসীরা একসময় 'খেরওয়ার বা থারওয়া নামে পরিচিত ছিল। সাঁওতালরা সাধারণত ভারতের রাঢ়বঙ্গীয় অঞ্চল, বিহার ও উড়িষ্যার অরণ্যাঞ্চল এবং ছোটনাগপুর অঞ্চলে বসবাস করে। অন্য দিকে বাংলাদেশের রাজশাহী, দিনাজপুর, রংপুর ও বগুড়া ইত্যাদি জেলায় বসবাস করে।

গোত্র

এশিয়া মাইনরে আর্যরা যখন বসবাস করত তখনও তাদের মধ্যে ধর্মবিশ্বাসের ধারনা তৈরি হয়নি। সেই সময় আর্যদের মধ্যে কিছু টোটেম বিশ্বাস প্রচলিত ছিল। স্বভাবতই তারা একটি উদ্ভিদ বা প্রাণীকে তাদের উৎস বলে মনে করত। বলাবাহুল্য, একটা সময় পর্যন্ত বিশ্বের সমগ্র জনজাতির মধ্যে টোটেম বিশ্বাস নিহিত ছিল। যখন থেকে আর্যরা ভারতের সিন্ধু অববাহিকায় স্থায়ীভাবে বসবাস শুরু করল তখন থেকেই তাদের মধ্যে ধর্মবিশ্বাস জাগ্রত হল। তারপরই রচিত হতে লাগল বেদ, উপনিষদ, পুরাণ ইত্যাদি। মানুষের মনে টোটেমগুলি ধীরে ধীরে আবছা হয়ে যেতে লাগল। একটি মানুষের চেহারার যতই পরিবর্তন হোক তার নাভি যেমন জন্মচিহ্ন বহন করে তেমনই ধর্মবিশ্বাস জাগ্রত হলেও কিছু মানুষের মধ্যে বিশেষত আদিবাসী বা উপজাতিদের মধ্যে সুপ্ত হয়ে থেকে গেল টোটেমগুলির ধারনা। পরবর্তীকালে এক একটি টোটেম এক একটি ঋষিতে রুপান্তরিত হয়। যেমন ভরদ্বাজ শব্দের অর্থ হল বাজপাখি। অর্থাৎ বাজপাখি টোটেমের রুপান্তরিত রূপ হল ভরদ্বাজ ঋষি এবং সেই সম্পর্কিত গোত্র।

সাঁওতালদের প্রচলিত বিশ্বাস ছিল যে, আদিম মানব পিলচু বুড়ো ও মানবী পীলচু বুড়ির ছিল সাত সন্তান। পরবর্তীকালে এই সাত সন্তান থেকেই নাকি সাতটি গোত্রের উদ্ভব হয়েছিল। পরবর্তী সময়ে আরও পাঁচটি গোত্র যুক্ত হয়। তাই বর্তমানে সাঁওতালদের মূলতঃ বারোটি গোত্রের পরিচয় পাওয়া যায়। সেগুলি হল - -১) হাঁসদা, ২) সরেন, ৩) টুডু, ৪) কিসকু, ৫) মুর্মু, ৬) মান্ডি, ৭) বাস্কে, ৮) বেসরা, ৯) হেম্ব্রম, ১০) পাউরিয়া, ১১) চঁড়ে, ১২) বেদেয়া। এদের মধ্যে সম্প্রতি বেদেয়া গোত্রের লোকেদের খুব একটা দেখা যায় না। প্রসঙ্গক্রমে বলা যায়, হাঁসদা গোত্রের মানুষদের বিশ্বাস তাদের উৎপত্তি হাঁস থেকে, তাই তাদের হাঁস ভক্ষণ নিষিদ্ধ। একইরকম সরেন গোত্রের লোকেদের বিশ্বাস তাদের উদ্ভব হরিণ থেকে। কাজেই তারা হরিণের মাংস গ্রহন করেনা। তথাকথিত এধরনের বিশ্বাসগুলিও হল টোটেমের অন্তর্গত। উল্লিখিত গোত্রগুলির মধ্যে কিছু গোত্রের মানুষ কিছু বিশেষ কাজে দক্ষ ছিল। ফলস্বরূপ, সেই সমস্ত লোকেরা কাজের সূত্রে বিশেষ নামে অভিহিত হত, যেমন -

সরেন সেপাই -সরেনরা একসময় সৈনিক হিসেবে কাজ করত।
কিস্কু রাপাজ - এরা রাজ্য চালনায় সুদক্ষ ছিল।
মান্ডি কিলিপসাড় - কৃষিকাজ করার জন্য মাণ্ডিদের এই নামে অভিহিত করা হত।
মুর্মু ঠাকুর - পৌরহিত্যের কাজ করার জন্য এদের ঠাকুর বলা হত।

এছাড়া অন্যান্য গোত্রের বিশেষ নাম না থাকলেও, তারাও বিশেষ বিশেষ কাজে দক্ষ ছিল। যেমন -দেওয়ানের কাজ করত হেমব্রমরা, ব্যবসা করত বাস্কেরা, হাঁসদা ও টুডু রা লোহার কর্মকার ছিল। আবার এই গোত্রের লোকেরা নাকড়া জাতীয় মাদল বাজাতেও দক্ষ ছিল।

বিশেষভাবে উল্লেখ্য যে, সাঁওতাল সমাজে একই গোত্রে বিবাহ রীতির প্রচলন ছিল না। এমনকি উপগোত্রগুলির মধ্যেও এই নিয়ম অব্যাহত ছিল। উপগোত্রগুলিকে সাঁওতালীতে 'খুট' বলা হত। উল্লেখ্য, সমগ্র সিন্ধু প্রদেশ বা চাম্পা অঞ্চলে সান্তালদের ১৪ টি গোষ্ঠীর ১৪ টি গড় বিদ্যমান ছিল। সাঁওতালদের গোত্র সহ গড়গুলি একটি ছকের মাধ্যমে উপস্থাপন করা হল।

	গোত্র	**গড়**	**কাজে দক্ষ**	**টোটেম**	**উপগোত্রের নাম**	**উপগোত্রের টোটেম**
১	হাঁসদা	কুটামপুরী ময়নামতী, ময়নামতী	লোহার কর্মকার	হাঁস	অকহাঁসদা, অবর, কাঁড়াওজা, কাঁহু, কুণ্ডা, কুহি, কেডওয়ার, গাড়, চিলবিন্দা, জিহু, নায়কে খিল, পিটকান্ডা ইত্যাদি।	সিন্দুর, সাদা রঙ, বনের ছত্রাক, বেনা ঘাস
২	কিস্কু	কয়ড়া	রাজ্য চালনা করে	শঙ্খচিল	অক কিস্কু, অবর, আড, আবে, কাডা, কাতয়ার, গাড়, জীহু, কাতওয়ার, গাড়, জিহু, নায়কে থিল, পাটি, বাদার, বিটল, মাঝি, লাৎ, রকলুতুর, লাহের, সন, সাদা ইত্যাদি।	কেয়াফুল, সাদারং, শকুন, ঘোড়া, কাঠবিড়াল, রূপা।
৩	মুর্মু	চাম্পাগড়	পৌরহিত্য	নীলগাই	অক, অবর, কাডা, কুড়াম, কোলহা, গাজর, চাপোয়ার, জীহু, টিকা, টুটি, টুরকু লুনাম, নায়কে মিল, পোণ্ডু, বাদাড়, পোয়ার, বিটল, বোওয়ারা, মাঝিমিল, যুগি, সাওয়ার লাৎ, সাং, সাদা, হাণ্ড ইত্যাদি।	চাঁপাফুল, কুড়চি ফুল, পলাশফুল, সাদা রং

৪	মাণ্ডি	বাদোলী	কৃষিকাজ	মেরদা নামক ঘাস	অবর, কাড়া, কুলমি, কেদওয়ার, গদা, জনক, টিকা, টুরকু লুখাম, থাণ্ডা যোগাও, থিরু, নায়কেমিল, পোণ্ডু, বাবড়ে, বিটল, বুবুবেরেৎ, ভগো, মাঝিমিল, মাড়, যারা, যুগী, , রকলুতুর, রত রূপা, লাকি, সাদা, সিদুপ, হেগেল ইত্যাদি।	পিয়াল গাছ, ঘোড়া, ধ-গাছ, সোনা, মিরুবাহা ফুল, মুগুর।
৫	হেব্রম	যায়রি	দেওয়ান	সুপারি	অক, অবর, কুওয়ার, গাড়, গুয়া, সরেন, ঠাকুর, চাষা, কাতওয়ার, গাড়, দাতেল, নায়কে মিল, বাদার, বিটল, মাঝি মিল, লাহের, সলে, সাৎ, সাদা, হাত, হাণ্ডি ইত্যাদি।	আমলকী গাছ, সাদারঙ, শকুন, তসর, শাঁখা।
৬	সরেন	চায়গড়	সৈনিক	সপ্তর্ষিমণ্ডল	অক, অবর, খাণ্ডা, গুয়া, চেহেল, টুরকু, দাঁতেলা, নায়কেমিল, পেন্ড, বাজি, , বিটল, মাঝি, মাণ্ডা, মাল, যুগী, রকতুল, লুমাম, সাঁক, সাজা, সাদা, সিদুপ সরেন ইত্যাদি।	আমলকী গাছ, শকুন, তসর, শাঁখা, সাদারং, সিঁদুর
৭	বাস্কে	হারবালোয়াং	ব্যবসা	পান্তাভাত	অক, অবর, কুহি, কেদওয়ার, গাড়, জাহের, জিহু, ঠুন্টা, নায়কেমিল, পটম, বিটল ভিড়ি, মাঝি মিল, মুণ্ডা, লাৎ, সাদা, সারুগতা, সুড়ে, হেন্দে ইত্যাদি।	শকুন, কাঠবিড়াল, সোনা
৮	বেসরা	বানসারিয়া		বাজপাখি	অক, অবর, কাহু, কুসি, গাড়, গুয়া, নায়কেমিল, বাস্কে, মন, মাঝি, রকলুতুর, লাৎ, সাদা ইত্যাদি।	কাক, শকুন, নিমকাঠি, হাঁড়িয়া।
৯	টুডু	সিমগড়, লুই বাড়ি	লোহার কর্মকার	জানা যায়নি	অক, অবর, আঙ্গরিয়া, কুডাম, খরহারা, গাড়, চিমি, চুরুচ, তিলক, দাতেলা, নায়কেমিল, বাঁবড়ে বাস্কে,	সোনা, হাঁড়িয়া।

					বিটল, ভক্তা, মাঝি মিল, যুগী, লাৎ, সাদা ইত্যাদি।	
১০	চঁড়ে	জাঙ্গেকড়ে		গিরগিটি	অক, অবর, কাহু, চপেয়ার, চাচারহাৎ, ঠাকুরনায়কেমিল, বিটল, বিন্দার, লাৎ, সাদা, সিঁদুর ইত্যাদি।	শকুন, সাদারঙ
১১	পাউরিয়া	বামাগড়		পায়রা	অক, অবর, চাউরিয়া, গাড়নায়কেমিল, নিজ, পটম, বিটল, মাঝি মিল, মুণ্ডা, সাদা, সিদুপ, সোনা ইত্যাদি।	শকুন, সাদারঙ, কাঠবিড়াল
১২	বেদেয়া			সাদারং	সম্ভবত এরা অন্য গোত্রের সাথে মিশে গেছে।	

এই সকল গোত্রের এক একটি টোটেমের সঙ্গে একাধিক ধর্মীয় বাধানিষেধ মানা হত। যেমন সাদা রঙ যাদের টোটেম তারা শাঁখা পড়ত না, দাঁতে মিসি লাগাত না, সাদা মুরগি বলি দিত না। যাদের টোটেম পলাশ গাছ বা ধ-গাছ তারা ঐ গাছকে পূজা করত, ঐ গাছকে কাটত না, এমনকি পলাশ গাছের ছায়াটিও মাড়াত না। আবার টোটেম রূপে যারা ঘোড়া ব্যবহার করত তারা ঘোড়াকে প্রনাম করত, ঘোড়াকে স্পর্শ করত না এবং বাড়ীতে পোষা ঘোড়ার মৃত্যু হলে তারা অশৌচ পালন করত। সাঁওতালদের মধ্যে এধরনের বহু বিচিত্র টোটেম বিশ্বাস প্রচলিত ছিল।

গোত্র প্রসঙ্গে আর একটি গুরুত্বপূর্ন বিষয় উল্লেখ করা বিশেষ প্রয়োজন। অনেক আগে সাঁওতালদের বিভিন্ন গোত্রের মানুষজন তাদের সম্প্রদায়ের পরিচয়বাহক হিসাবে যে যে চিহ্ন ব্যবহার করত সেগুলি তারা তাদের পোষা গরু বা মহিষের দেহেও এঁকে দিত। ফলে সেইসব পোষা জন্তুগুলি যদি কোথাও হারিয়ে যেত তবে তারা নির্দিষ্ট চিহ্নের সাহায্যে সহজেই পশুদেরকে খুঁজে পেত বা চিনতে পারত। এক্ষেত্রে অন্য গোষ্টির লোকেরাও সেই সব পশুদের নিজেদের বলে দাবি করতে পারত না। সাঁওতালদের এই রকম বুদ্ধিদীপ্ত চিন্তাভাবনা সত্যিই প্রশংশার দাবি রাখে।

উল্কি বা ট্যাটু

মানবসংস্কৃতির ইতিহাসের যে ধারা সেখানে উল্কি বা ট্যাটুর আগমন বেশ প্রাচীনকালেই। প্রশান্ত মহাসাগরীয় দ্বীপপুঞ্জ বা ‘পলিনেশিয়’ শব্দ ‘tatau’ থেকেই এই উল্কির ইংরাজি

প্রতিশব্দ 'Tattoo' র উৎপত্তি। বিভিন্ন ক্ষেত্রে ঐতিহাসিকরা প্রাচীন ট্যাটুর নিদর্শনের প্রসঙ্গে প্রায় ৪০০০ বছরের পুরানো মিশর দেশের মমি তে অলংকৃত ট্যাটুর কথা বলে থাকেন। যাইহোক, ট্যাটু বা উল্কি হল আদিবাসীদের সংস্কৃতির প্রধান বাহক। উল্কিগুলি নানাক্ষেত্রে বিভিন্ন বার্তা বহন করত এবং কিছু কিছু ক্ষেত্রে তা বিশেষ কোন উদ্দেশ্য চরিতার্থ করার জন্য ব্যবহার করা হত। যেমন নাগা সম্প্রদায়ের কিছু মানুষ যুদ্ধের সময় শত্রুদের মাথা কেটে সেগুলিকে নিজেদের বাড়ির দেওয়ালে (যা কঞ্চি দিয়ে তৈরি) বাঁশের সূঁচাল ডগায় গেঁথে রাখত। এদেরকে বলা হত 'হেডহান্টারস'। এই হেডহান্টারসদের মুখে বিশেষ উল্কি চিহ্ন থাকত যা দেখে সহজেই তাদের পরিচয় পাওয়া যেত। সুতরাং উল্কি এক্ষেত্রে শৌর্যবীর্যের প্রতীকরূপে বিবাচিত। আবার কোন কোন আদিবাসীদের 'মোড়ল' বা গোষ্টিপ্রধানদের শরীরের কোন অংশে বিশেষ কিছু ট্যাটু উপস্থিত থাকত, যা সমাজে তাদের বিশেষ অবস্থান অথবা পদমর্যাদাকেই সুনিশ্চিত করতে ব্যবহৃত হত। কিছুক্ষেত্রে সৌন্দর্য নষ্ট করে উল্কির দ্বারা কুৎসিত আকার প্রদান করাটাও ছিল একটি বিশেষ উদ্দেশ্য। অরুনাচল প্রদেশের আপতানি আদিবাসীরা তাদের সুন্দরী যুবতীদের মুখে উল্কিচিহ্ন এঁকে কদর্য রূপ দিত যাতে অন্য সম্প্রদায়ের আদিবাসী পুরুষেরা ওই মেয়েদের অপহরন না করে। তাই অনেকসময় রক্ষাকবজ হিসাবে বা অপহরন বন্ধ করতেও উল্কির প্রচলন ছিল। আদিবাসী সমাজে উল্কি প্রসঙ্গে এধরনের বিভিন্ন কাহিনি প্রচলিত রয়েছে। এই কাহিনিগুলির সঙ্গে কোথাও জড়িয়ে রয়েছে সমাজের পবিত্রতা, কোথাও বা অপদেবতার কোপদৃষ্টি থেকে রক্ষা পাবার ভাবনা, কখনো সৌন্দর্য বৃদ্ধি করতে আবার কোন ক্ষেত্রে সামাজিক অনুশাসন দ্বারা পরিচালিত নির্দিষ্ট কিছু সংস্কার বা প্রথাকে টিকিয়ে রাখার প্রয়াস। আদিবাসীদের সামাজিক প্রথা অনুযায়ী ছেলে ও মেয়েরা প্রাপ্তবয়স্ক হলেই তাদের শরীরে উল্কি অঙ্কন অবশ্যকর্তব্য বলে মনে করা হত। কারণ তা দেখেই বোঝা যেত ছেলে বা মেয়েটি কৈশোর উত্তীর্ণ হয়ে যৌবনে পা রেখেছে। সাঁওতাল সম্প্রদায়ের মধ্যে বারো থেকে চৌদ্দ বছরের মধ্যেই উল্কি নেওয়ার রীতি প্রচলিত ছিল। এক্ষেত্রে এই চিহ্নের দ্বারা কোন সাঁওতাল পুরুষ বা নারী যে বিবাহের বয়সে উপনীত হয়েছে সেটি সহজেই অনুমান করা যেত। উল্কি গ্রহন করেনি এমন সাঁওতাল মেয়েদের বিয়ে হলেও অনেকসময় সংস্কারাচ্ছন্ন শ্বশুরবাড়ি তাদেরকে পরিবারে স্থান দিত না। তবে সাম্প্রতিক কালে এই নিয়মের অনেকাংশে শিথিলতা লক্ষ্য করা যায়। আবার কোথাও আদিবাসীদের কারো শরীরের কোন অংশের গ্রন্থি বৃদ্ধি পেতে থাকলে নিরাময়ের জন্য উল্কি করার প্রবনতা দেখা যেত। এটি একটি বিশেষ ধরনের চিকিৎসা পদ্ধতি রূপে প্রচলিত ছিল। আধুনিক যুগের আকুপাংচার চিকিৎসা পদ্ধতির সাথে উল্কির এধরনের ব্যবহারের যথেষ্ট

মিল পাওয়া যায়। এই দৃষ্টিকোন থেকে চিন্তা করলে উল্কি অঙ্কন আমাদের মনে প্রাচীন প্রথাটির সম্পর্কে শ্রদ্ধা জাগায়।

মানবশরীরের বিভিন্ন অংশে উল্কি করা হয়ে থাকে। তবে সাধারণভাবে কব্জিতে, বাহুতে, হাতের তালুতে, পিঠে, বুকে আর গলায় এধরনের চিহ্ন বেশি দেখা যায়। উল্কির মাধ্যমে নানারকম আকৃতির চিত্রাঙ্কন লক্ষ্য করা যায়। এই বিষয়বস্তুগুলির মধ্যে লতাপাতা, সূর্য, চাঁদ, তারারা যেমন থাকে তেমনই থাকে বিভিন্ন পশু বা পাখির চিত্র। কোন উপজাতিদের ক্ষেত্রে আবার গোলাকার কিংবা উল্লম্ব রেখা অথবা নির্দিষ্ট কিছু জ্যামিতিক আকার ট্যাটুচিহ্ন হিসাবে অঙ্কিত থাকে। যেসকল শিল্পী ট্যাটু আঁকতে অভ্যস্ত ছিল তাদের 'খোদনি' নামে অভিহিত করা হত। এই শিল্পীরা একসময় ট্যাটুর কালি বানাতে পোড়া মাটি, হলুদ বাটা, গাছের কষ, মায়েদের স্তন্যদুগ্ধ ইত্যাদি উপকরণ একসাথে মিশিয়ে ব্যবহার করত এবং সূঁচ, গাছ বা মাছের কাঁটা ইত্যাদির সাহায্যে চামড়ায় গেঁথে কোন নির্দিষ্ট চিত্র ফুটিয়ে তুলত। অন্যদিকে, একথাও জানা গেছে ছুরি দিয়ে চামড়া খুঁচিয়ে খুঁচিয়ে কেটে ওই নির্দিষ্ট জায়গাটিতে পাতার রস, রঙ প্রভৃতি মিশ্রনের প্রলেপ দেওয়া হত। তারপর ক্ষতস্থান শুকিয়ে নিরাময় হলে ট্যাটুচিহ্নগুলি চামড়ার অংশটিতে প্রস্ফুটিত হত। কালো রঙের জন্য কাজল ও কাঠকয়লার গুঁড়ো ব্যবহৃত হত বলে শোনা যায়। মূলত কালো রঙই উল্কি আঁকার রঙ হিসাবে বিবেচিত হত। তবে কিছুক্ষেত্রে অন্যান্য রঙ যেমন নীল বা সবুজের ব্যবহারও লক্ষ্য করা যেত। আগে রঙের উপাদান হিসাবে শুধুমাত্র ভেষজ উপকরণেরই প্রচলন ছিল। এখন যদিও ভেষজ উপকরণের সাথে সাথে বেশ কিছু রাসায়নিক রঙও মেশানো হয়। বিশেষজ্ঞদের মতে এইরকম কৃত্রিম রঙের ব্যবহার অনেকক্ষেত্রে মানবশরীরে চর্মরোগ সৃস্টি করে। কিছু চিকিৎসক এমনও মনে করেন যে এর ফলে চামড়ায় ক্যান্সার পর্যন্ত হওয়ার সম্ভবনা থাকে। তবে এখন ট্যাটু আঁকার ব্যাথা বা যন্ত্রণা অনেকাংশে কমে গেছে। সাম্প্রতিককালে ট্যাটু আঁকার জন্য বিদ্যুৎচালিত যন্ত্র ব্যবহার করা হয়ে থাকে। ফলস্বরূপ আগের তুলনায় কিছু পরিমান কষ্ট লাঘব হয়। তবুও এত কিছু স্বত্তেও কেউ কেউ যন্ত্রণা অনুভব করে বলে শোনা যায়। তবে উল্কিশিল্পীদের অনেকের মতেই তা সংখ্যার বিচারে আগের তুলনায় নগন্য।

পশ্চিমবঙ্গ ও ঝাড়খণ্ডের সাঁওতাল আদিবাসীদের মধ্যে এই ট্যাটু বা উল্কির ব্যবহার বহু প্রাচীনকাল থেকেই চলে আসছে এবং এখনও কিছুক্ষেত্রে বিদ্যমান। সাঁওতাল সমাজে পুরুষ ও নারীদের জন্য পৃথক উল্কিচিহ্নের প্রচলন রয়েছে এবং তারা

জীবনের বিভিন্ন পর্যায়ের জন্য বিভিন্ন ধরনের ট্যাটু ব্যবহার করে থাকে। এছাড়া আগে উল্লিখিত প্রতিটি গোত্রের ক্ষেত্রে সেই গোত্রের পরিচয়বাহক হিসাবে ট্যাটুচিহ্নের আকৃতি, অবস্থান এবং প্রকাশভঙ্গি ভিন্ন ভিন্ন। সাঁওতালদের ছেলেরা বাম হাতের কব্জিতে আর মেয়েরা তাদের হাতে ও বুকে ট্যাটুর চিহ্ন বহন করে। ট্যাটুর সংখ্যা নিয়ে এই উপজাতির মানুষের মধ্যে একটি অদ্ভুত বিশ্বাস নিহিত আছে। তারা বিশ্বাস করে বিজোড় সংখ্যা হল জীবনের প্রতীক এবং জোড় সংখ্যা আসলে মৃত্যুর পরিচায়ক। এই কারণে তাদের শরীরে অঙ্কিত উল্কি সর্বদা বিজোড় সংখ্যকই হয়ে থাকে। ট্যাটু প্রসঙ্গে সাঁওতালদের আরেকটি সংস্কার বহুল প্রচলিত - সেটি হল, তারা বিশ্বাস করে যে উল্কি না থাকা অবস্থায় কোন ব্যাক্তির মৃত্যু হলে পরকালে তাকে যমরাজের কঠিন শাস্তির মুখে পরতে হয়। একথা খুব সহজেই অনুমেয় যে এই উল্কি অঙ্কন একটি কষ্টকর অভিজ্ঞতা, বিষেশত নারীদের ক্ষেত্রে তা খুবই বেদনাদায়ক। অনেকসময় সাঁওতাল নারীদের শরীরের কিছু অংশে এমনকি মুখেও নানা ধরনের ফুলের চিত্র লক্ষ্য করা যায়। লতাপাতা বা ফুল সমন্বিত এসকল চিত্রগুলি তাদের দেহের সাথে দৃঢ়ভাবে আবদ্ধ থাকে। উদাহরন রূপে বলা যায় 'ছাতি গোদাই' একটি বিশেষ উল্কিচিহ্ন যেটি বয়ঃসন্ধিকালে উপনীত সাঁওতাল মেয়েদের বুকে স্থাপন করা হয়। যদি বয়ঃসন্ধিকালে তা না করা হয়ে থাকে তবে বিয়ের পর তা করতে হয়। ট্যাটুচিহ্নটি আঁকা শেষ হলে সাবান আর বাদামের জল দিয়ে অংশটি ধোয়া হয় যাতে জায়গাটি ঠাণ্ডা হয়ে ব্যাথার উপশম ঘটায়। একথা অনস্বীকার্য যে একজন সংবেদনশীল নারীর কাছে এধরনের উল্কি অঙ্কন অত্যন্ত যন্ত্রণার। তবুও সাঁওতাল সমাজে এই বিশ্বাস প্রচলিত যে এই বেদনার অনুভূতি একজন নারীকে তার জীবনের কঠিন পরিস্থিতিগুলির মুখোমুখি হওয়ার শক্তি প্রদান করে। বিশেষত সমাজের বয়স্ক মানুষরা এই ধারনাও পোষণ করে যে এই জ্বালা - যন্ত্রণা মেয়েটিকে ভবিষ্যতে সন্তান জন্ম দেওয়ার জন্য বিশেষ ভাবে প্রস্তুত করে তোলে। সাঁওতালি ভাষায় ট্যাটুকে 'খোদা' বলা হয়। এই 'খোদা'র বাংলা অর্থ হল ছাপ। সাধারণত মহিলাদের গৃহিত উল্কিগুলিকেই খোদা নামে ডাকা হয়। তাদের ব্যবহৃত কিছু প্রচলিত ট্যাটুগুলি হল নিম্নরূপ :

নেক্কি খোদা - সাঁওতালী ভাষায় 'নেক্কি' বলতে কাঠের চিরুনি বোঝায়। এধরনের ট্যাটুগুলি দেখতে চিরুনির দাঁতের মতো।

হোর খোদা - সাঁওতালরা নিজেদের 'হোর' বলে পরিচয় দিয়ে থাকে। কারোর শরীরে এই ট্যাটু থেকে বোঝা যায় সে সাঁওতাল উপজাতির মানুষ।

কদম বাহা খোদা - সাঁওতালী 'বাহা'র বাংলা অর্থ ফুল। অন্যদিকে 'কদম' খুবই পরিচিত একটি ফুল। তাই 'কদম বাহা' হল কদম ফুল আকৃতির ট্যাটু।

<u>পান সাকাম খোদা</u> - এটি সুপারি পাতার মতো দেখতে একধরনের উল্কি।
<u>মিরু খোদা</u> - 'মিরু'র অর্থ সূর্য। সাঁওতাল আদিবাসীরা সূর্য দেবতার উপাসক। তাই তাদের সূর্য আকৃতির উল্কি করতেও দেখা যায়।
<u>সিম কাটা খোদা</u> - 'সিম' এর অর্থ মুরগি এবং 'কাটা'র অর্থ। অর্থাৎ এই ট্যাটুগুলির আকার মুরগির পায়ের মতো।

ছেলেরা তাদের হাতের কব্জিতে যে ট্যাটু আঁকে সেটি 'সিক্কাস' বা 'শিকা' নামে অভিহিত। এধরনের নামকরণের পিছনে একটি নির্দিষ্ট কারণ রয়েছে। আসলে ওই ট্যাটুচিহ্নটি দেখতে একটি কয়েনের মত, যে কয়েন সাঁওতালি ভাষার উচ্চারনে 'সিক্কা' রূপে পরিচিত। এই চিহ্ন না থাকলে তাকে কোন সাঁওতাল পুরুষেরা শিকারে সঙ্গী করত না। কারণ তারা বিশ্বাস করত সিক্কাবিহীন ছেলেরা শিকারের সঠিক নিশানা করতে ব্যর্থ হয়। গোত্রভেদে সাঁওতালদের উল্কিচিহ্নগুলি যে ভিন্ন ভিন্ন তা আগেই উল্লেখ করা হয়েছে। যেমন কিস্কু সম্প্রদায়ের জন্য নির্দিষ্ট উল্কি হল 'লাঠি' এবং মুর্মু সম্প্রদায়ের মানুষেরা ট্যাটু হিসাবে 'লম্বা মই' চিহ্ন ব্যবহার করে। 'হাঁস' চিহ্নটি সরেন এবং হাঁসদা উভয় গোত্রের আদিবাসীদের উল্কিচিহ্ন রূপে দেখা যায়। মান্ডি ও হেমব্রম সম্প্রদায়ের মানুষজন স্বগোত্রের পরিচয়বাহক হিসাবে যথাক্রমে 'তীর' ও 'আঁকশি' ট্যাটুরূপে গ্রহন করে। 'বৃত্তের ভিতর কাটা' - এইরকম একটি বিশেষ চিহ্নের ট্যাটু দেখা যায় টুডু গোত্রের সাঁওতালদের মধ্যে। 'লাঙল' আকৃতির উল্কি ব্যবহার করে বাস্কে সম্প্রদায়ের মানুষ। অন্যদিকে 'ঢেরা' আকৃতির ট্যাটুর প্রচলন রয়েছে বেসরা গোত্রের সাঁওতালদের মধ্যে।

বর্তমানে উল্কি সম্পর্কে সাঁওতালদের ধ্যানধারণা অনেকাংশে পরিবর্তিত হয়েছে। শুধুমাত্র গোষ্টির পরিচয়বাহক হিসাবে সাঁওতাল যুবসমাজ এ ধরনের চিহ্ন গ্রহন করতে রাজি নয়। তাদের মধ্যে প্রবেশ করেছে আধুনিক শিক্ষা ও সভ্যতা। ফলে সমাজ নির্ধারিত সংস্কার ও বিধিনিষেধ ক্রমশ তার গুরুত্ব হারাতে বসেছে। তবুও কখনো জীবিকার টানে বা সন্তানের মঙ্গল কামনায় এখনও কেউ কেউ উল্কি করে। অর্থাৎ জীবনের মৌলিক চাহিদা বা অপত্য স্নেহ যেখানে জড়িয়ে সেখানে আজন্মলালিত সংস্কারগুলি স্বমহিমায় বিরাজিত। অন্যদিকে ট্যাটু করা এযুগে শিল্পের অঙ্গরূপে বিবাচিত। সিনেমা, খেলাধুলা, বিনোদন জগৎ থেকে শুরু করে সাধারণ মানুষ সৌন্দর্য বৃদ্ধি করতে অর্থাৎ অন্যের চোখে নিজেকে আকর্ষনীয় করে তুলতে শরীরের বিভিন্ন অংশে উল্কি করে থাকে। তাই উল্কি আঁকা আজ বেশ কিছু মানুষের কাছে পেশা বা জীবিকা রূপে গৃহীত। কোন

কোন উল্কিশিল্পীর এখন বিশ্বজোড়া সমাদর। সুতরাং এককথায় বলা যায় আগে যা সামাজিক প্রথার অঙ্গ ছিল সাম্প্রতিক কালে তা শিল্পের পর্যায়ে উন্নীত।

6.0 উপসংহার

পৃথিবীতে যেকোনো আদিবাসী বা উপজাতিদের সংস্কৃতির ইতিহাস পর্যালোচনা করতে গেলে সেই গোষ্ঠীর বিভিন্ন সম্প্রদায় সম্বন্ধে জানা প্রয়োজন। এই প্রসঙ্গে তাদের জীবনধারন, জীবিকা, ধর্মবিশ্বাস এবং সর্বোপরি তাদের জীবনবোধ সম্পর্কে জ্ঞান না থাকলে তাদের সাংস্কৃতিক ঐতিহ্যকে সম্যক উপলব্ধি করা সম্ভব নয়। সেই কারণেই সাঁওতালদের বিভিন্ন গোত্রের অবতারণা অত্যন্ত জরুরি। গোত্রগুলির থেকে জানা যায় কিছু কাজে তাদের বিশেষ পারদর্শিতার কথা, বিশ্বাস বা টোটেমের উপাখ্যান এবং সামাজিক আচার অনুষ্ঠানের রীতিনীতির বিষয়। তবে বর্তমানে তাদের সামাজিক রীতিনীতি, বিশ্বাস, এবং জীবনশৈলী কিভাবে পরিবর্তিত সেই আলোচনাও এই জায়গায় সমান গুরুত্বপূর্ণ। যেমন এই সময় সাঁওতালরা গোত্র অনুযায়ী জীবিকা নির্বাচন না করলেও কোন ক্ষেত্রে এখনও কিছু মানুষকে তাদের বংশানুক্রমিক জীবিকাকেই বেছে নিতে দেখা যায়। আবার স্বগোত্র বিবাহ নিষিদ্ধ হলেও এযুগে ভালবাসার কাছে হার মানে সামাজিক বিধিনিষেধ। অন্যদিকে উল্কি বা ট্যাটু প্রসঙ্গে বলা যায় যে এটি সাঁওতাল সংস্কৃতির সাথে ওতপ্রোতভাবে জড়িয়ে রয়েছে। তাই সাঁওতালদের অঙ্কিত ট্যাটু সম্বন্ধে জানা খুবই প্রাসঙ্গিক বলে মনে হয়। একথা অনস্বীকার্য যে, সেকাল থেকে একালে ট্যাটুর বিবর্তন চোখে পড়ার মতো। এযুগে ট্যাটু করার উদ্দেশ্য, সেই সম্পর্কিত দৃষ্টিভঙ্গি বা বিশ্বাস, ট্যাটুর ধরন, ট্যাটু অঙ্কনের পদ্ধতি সমস্থ কিছুরই আমূল পরির্বতন লক্ষ্য করা যায়। তবুও কোথাও জীবিকার তাগিদে, প্রতিবাদের ভাষা হিসাবে বা সৌভাগ্যের প্রতীকরূপে ট্যাটুর নিদর্শন আজও সাঁওতালদের পুরানো ঐতিহ্যকে মনে করায়। পরিশেষে বলা যায় গোত্র এবং ট্যাটু সম্পর্কিত তথ্য তখনই আদিবাসী সংস্কৃতিকে সঠিকভাবে মেলে ধরতে পারবে যখন অতীত ও বর্তমানের ধ্যানধারনার মধ্যে সঠিক সংযোগস্থাপন সম্ভব হবে আর এভাবেই বেঁচে থাকবে ঐতিহ্য।

7.0 উল্লেখপঞ্জি

১) পশ্চিমবঙ্গের আদিবাসী সমাজ, ধীরেন্দ্রনাথ বাস্কে, সুবর্ণরেখা, ৭৩, এম. জি. রোড কলকাতা

২) এবং এই সময় (ত্রৈমাসিক সাহিত্য পত্রিকা), সম্পাদনায় অরুন বন্দ্যোপাধ্যায়, ১১শ বর্ষ, সংখ্যা ৩৪, ১৪০২।

৩) Tatoo: A Cultural Heritage, Payel Ghosh, Antrocom Journal of Anthropology, 16, 295-304, 2020

8.0 গবেষক পরিচিতি

ডঃ কাজল মাল বর্তমানে সহকারী অধ্যাপিকা রূপে হুগলী মহিলা মহাবিদ্যালয়ের সংস্কৃত বিভাগে কর্মরত। 'উপনিষদের আলোকে ভারতীয় সংস্কৃতি', 'বাঙালি মানসলোকে সীতা: বিনির্মিত ভাবনা' ইত্যাদি বিভিন্ন প্রবন্ধের রচয়িতা।

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিকস্
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

Indigenous Community of Bangladesh: Chittagong Hill Tracts Crisis

Nusrat Jahan Nisu
Student of Bangladesh and Liberation War Studies Department
Noakhali Science and Technology University

Abstract
The contribution of various existences is involved in the thousand year history of the Bengali nation. The history of civilization bears witness to the fact that the history of the progress of a nation is the history of the collective progress of all kinds of people living within that nation. Although it is generous to say that the question of individuality will not create a crisis in this case.

In the post-liberation period, the demand for the constitutional rights of the indigenous or tribals, from land rights to the Chittagong Hill Tracts Peace Accords, has been discussed in various crises.
Therefore, in this article, for the sake of analysis and for the initial concept, the first part has been arranged with the conceptual framework. This will be followed by a review presentation and a brief conclusion at the end.

Keywords: Indigenous Community, Bangladesh, CHT, Crisis, Accord etc.

1.0 Introduction

There is ambiguity in the rights and problems of the small ethnic groups living in different parts of the world. Indigenous people make up 5 percent of the world's population, or about 350 million people, who are now scattered in more than 70 countries around the world. According to various studies, these nations are cultivating and protecting more than 80 percent of the world's cultural and biodiversity. [1]

---

[1] A. Minz, "International Indigenous Day and the Current Reality of Indigenous Peoples", *Bangla Tribune*, August 8, 2019.

In the case of Bangladesh, there are more than 55 indigenous communities in Bangladesh .[2] And according to the demands of the indigenous people, about 3 million indigenous people are living in this country. However, according to the official statistics, the number of indigenous is about 15 lakh 6 thousand 141 people (Census 2011).[3] Needless to say, these indigenous peoples, who have been living in the Chittagong Hill Tracts and the plains since time immemorial, have contributed to every movement and struggle or to the crisis of patriotism. But the crisis of their own rights is still evident today.

[2] *BRAC Center*, August, 2019
[3] *Census*, 2011

Objectives of the study

This study have some specific objectives which help to find out the accepted result(s).The specific objectives of the study are as follow :

To analyze the historical background of ruling status of Chittagong Hill Tracts;

To determine the key crisis in indigenous community in Bangladesh ;

To explore the impacts of these crisis deeply.

Study Area

The study area mostly covers indigenous communities living in Chittagong Hill Tracts. The data of this work also is collected from literary fields by primary analysing or investigation.

Limitations

Several limitations are considered. Most significant limitations are__

Firstly, ongoing epidemic makes barriers to collect data; Secondly , limitations of required or authentic documents because of relying on secondary sources of data; Thirdly, the biggest limitation is not getting the expected response from the respondents.

Significance of Research

- Upholding the history and lives of indigenous people in Bangladesh.
- Drawing out the nature of crises they faced by a number of decades .

2.0 Research Methodology

Research Design(Research Questions)

To analyze the lives and life of indigenous people of Bangladesh, there should be the answers of some questions like__How we define the indigenous society ? What are the problems or crises they have to faced by a number of decades ? What are the impacts of these crises and how we should prevent these the influencing elements to uphold their rights?,etc.

Instrumentation

Data collection instruments are secondary data from topic related sources like books, articles, journal's publications, bio-graphy, newspapers as well as other authentic writings and documents. Some primary data also collected through online questionnaire.

Data Collection and Analysis Procedure

The article titled 'Indigenous Society of Bangladesh: Chittagong Hill Tracts Crisis' has mainly followed the method of historical review.@@ In the light of this method, in the case of written or printed information collection, the help of secondary data sources (e.g. books, articles, research articles, journal publications, news portals, daily newspapers, biographies, etc.) has been taken. A small number of primary sources have been used; Such as __ Government Notification, Documentary, Relevant Newspaper etc. Moreover, this article is written in the light of qualitative perspective and is part of historical research (Historical research in qualitative perspective). Therefore, the aim and purpose of this article is to highlight the history of struggle and crisis of the indigenous society of Bangladesh.

3.0 Theoretical Framework

Who are the Indigenous ?

Although ‘adivasi’ and ‘adi-basinda’ are synonymous in the literal sense, their practical meaning is not the same. Because, the word 'indigenous' means 'indigenous' which is a cultural category and 'earliest migrants' means 'indigenous' which is a demographic category. [4]

Generally, ‘indigenous’ refers to a group of people who are simultaneously ‘indigenous’ and ‘marginal’. Indigenous-Bengalis of this country are all 'indigenous', but not all are 'indigenous'. Because the Bengalis are not a 'marginalized people', but they are the ruling nation of Bangladesh and the people of this nation are running the state. So in that sense, the Bengali people can never be called 'Adivasi'. [5]

The UN fact sheet states that no UN body has formulated a formal definition of the term, considering the diversity of indigenous peoples. Although not defined, Self Identification has been described as a modern method of determining the identity of indigenous peoples. [6](UN, 2013).

It is noteworthy that the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples in the Permanent Forum on Indigenous Peoples has stated various rights and benefits without clarifying the definition of Indigenous Peoples. On the other hand, any minority person has been given

---

[4] R. Nasir Uddin, “International Indigenous Day and Bangladesh's 'Indigenous'”, *Bengali Tribune* , August 09, 2018. Published: 12:52

[5] *A. Pothrika*, “When will 'World Indigenous Day' be celebrated nationally ?”, August 10, 2018.

[6] UN, 2013

the authority to declare himself as an Adivasi or Tribal as he wishes.[7] (UN, 2017).

Here the idea that the United Nations gave in 1974 is:

"Indigenous peoples, or Natives, are erhnic groups who are native to a land or region, especially before the arrival and intrusion of a foregion and possibly dominating culture. They are a group of people whose members share a cultural identity that has been shaped by a variety of names are used in various countries to identify such groups of people, but they are generally regarded as the "original inhabitants" of a territory or region. Their right to self-determination may be materially affected by the later -arriving ethnic groups. "[8]

UNESCO organized an expert conference in Moscow in 1974 on the biological problems of ethnicity. It concludes that all humans in the world today belong to a single species called Homo sapiens. But the hereditary qualities and characteristics within themselves have separated them from one group to another. This one group is called a race or race. In that sense, all ethnic groups in Bangladesh are one nation.[9]

According to this definition, people of minority nationalities are known as adivasis in all regions of Bangladesh.

Indigenous peoples have been identified at the International Labor Organization (ILO) International Human Rights Conference as follows:

"Peoples in independent countries who are regarded as indiginous on the occasion of their decent from the populations which inhabited the country or a geographical region to which the country belongs, at the time of conquest or colonization or the establishment of present state bounderies and who irrespective of their legal status, retain some or all of their social, cultural and political institutions (1989). "[10]

---

[7] UN, 2017, As referred in_M. Islam, " International Charter on Indigenous Peoples and Bangladesh", August 9, 2017.

[8] https: //www.un.org/en/events/indigenousday/

[9] UNESCO, https: //www.un.org/en/events/indigenousday/

[10] ILO, "The Protection and Integration of Indigenous and Other Tribal and Semi-Tribal Populations in Independent Countries."http://ilo.org/wcmsp5/groups/public/---asia/---ro-bangkok/---ilo dhaka/documents/publication/wcms_146155.pdf&ved=2ahUKEwjAp-WSmvDqAhVKSX0KHWqm

**ILO Convention 107, introduced in 1958 .

Therefore, from information about indigenous peoples at different times,"Indigenous people are :

1. Those who have a very marginal role in the current state governance process, socially, economically and politically,

2. Those who settle internal social disputes through customary law rather than state law. Those who have traditional institutions to enforce customary law (own legal system);

3. Those who have a special spiritual and cultural connection with the land, which they will carry from the ancestors to the ages.

4. Those who have a historical continuity even before the pre-aggression and pre-imperialist rights, who are not members of the ruling and non-dominant sectors of society. "

Indigenous peoples can be defined in the light of these characteristics

Historical Context of the Chittagong Hill Tracts Regime

When judging the historicity of an event in the light of history, the context comes to the fore. In the case of the Chittagong Hill Tracts, I think it is relevant to highlight three basic stages in order to highlight that context.

1. Colonial period (180-1947)

In 1881, the government of Bengal divided the CHT into three circles-Chakma, Bohmang, and Mong--each of which was placed under the administration of a government-appointed chief. In 1860 AD (Notification No. 3302) the Chittagong Hill Tracts became a full fledged district of British India, and placed under the administration of a superintendent.

A. After its formal journey as an independent district, the Chittagong Hill Tracts came under the rule of the 'Frontier Tribes Act 1860 'Act No. 22 and 1883 Act No.4. In order to facilitated the administration of non-regulated tracts, the British Parliament passed the 'Indian Council Act' in 1861 to support the rules / directives issued by the local authorities for the administration of non-regulated tracts.

Note that there are two types of non-governmental territories in British India:

1. Totally Excluded Area
2. Partially Excluded Area

B. In fact, the 'Inner Regulation Line' (Act No-III) was enacted in 1873, in keeping with the spirit of the 'Indian Council Act' of 1861 and the 'Governance of India Act' of 1870, to control the entry of foreigners into the CHT. A list of 35 special regions of India (indigenous / backward / inaccessible hilly areas) is compiled and each listed region is converted into a district. The Chittagong Hill Tracts was ranked 7th in this list.

C.' The Chittagong Hill Tracts Frontier Police Regulation III' was enacted in 1881 to form a separate police force consisting of local tribals. But when Pakistan was established, this force was disbanded in 1948.

D. In 1884, the British government issued Rules for the Administration of Circles in the Chittagong Hill Tracts to facilitate governance and revenue collection in the Chittagong Hill Tracts. The Chakma Circle was divided into two circles, the Chakma and the Mong Circle and the Bomang Circle.

E. In 1892, through the partial amendment of this Act, Rules for Administration of Circles in the Chittagong Hill Tracts were formulated and in addition to the existing 3 circles, a total of 4 circles were created including 1 new circle called Forest Circle.

The Chittagong Hill Tracts Regulation 1900 (I of 1900) was promulgated in 1900 as an integrated and comprehensive version of the laws enacted to govern the Chittagong Hill Tracts from 180 to 1892. Since then, this law has been considered as the main legal source of governance in the CHT.

2. *Pakistan Period (1947-71):*

According to Jinnah's bi-ethnicity, only three per cent of the Muslim-inhabited areas in the Chittagong Hill Tracts were not supposed to be part of Pakistan. As a result, the Pakistani flag was hoisted all over East and West Pakistan on 14 August, but the Indian flag was hoisted at Rangamati on 15 August and the Burmese flag at Bandarban. When Radcliffe's border declaration was published on 16 August, it became known that the Chittagong Hill Tracts had fallen to Pakistan. On 21 August, Pakistani troops went to Rangamati and Bandarban, lowered the Indian and Burmese flags and hoisted the Pakistani flag.[11]

A) In the first constitution of Pakistan adopted in 1956, the status of "Non-Governmental Area" of the Chittagong Hill Tracts was retained. However, the second constitution of Pakistan, written in 1962, described the Chittagong Hill Tracts as a "tribal area".

B) At the end of 1963, the National Assembly of Pakistan (Parliament) passed a resolution denouncing the status of tribal areas in the Chittagong Hill Tracts for the purpose of depriving the hill tribes of their land rights. But later, in the face of demands from the tribal leaders, the then central government led by President Ayub Khan reinstated the Chittagong

---

[11] S. Sharadindu, (Chakma, Former Ambassador), Chittagong Hill Tracts, *Ankur Publications*, 2002, p. 34. For details - Land Rights of the Indigenous Peoples of Chittagong Hill Tracts Bangladesh document no 99, Copenhagen 2000.

Hill Tracts Act of 1900 in an executive order and abolished the Tribal Area status of the Chittagong Hill Tracts.

3. *Bangladesh Period (1971-present)*

The indigenous population in the Chittagong Hill Tracts, which was 98 per cent in 1947, has come down to 75 per cent in 1971. At the time of signing the peace agreement in 1997, the indigenous population in the Chittagong Hill Tracts was 52 percent.

The Constitution of Bangladesh enacted and adopted in 1972 did not include any separate constitutional status for the Chittagong Hill Tracts. However, the 1900 Hill Tracts rule has been maintained with many amendments from time to time.[12]

4.0 Analytical Framework

Constitutional Recognition: Identity Crisis

Actually, the identity crisis started in 1947 when the country named Pakistan was created on the basis of religion. Though the indigenous people had strong desire to merge with India as they were non-Muslims, they were badly placed in the residence of Pakistan's control.[13]

Then the indigenous people took an active part in the great war of independence to establish a secular society without exploitation, however, their demands weren't recognized enough by the post-independence rulers of Bangladesh. Even they were advised assimilated within nationalist Bangali identity of newly independent Bangladesh.[14] The various laws, notifications, directives, policies, High Court judgments, memoranda and documents of the state have recognized the indigenous people of this

---

[12]*Jum Journal*, "In the context of land disputes in the Chittagong Hill Tracts", , tps://www.jumjournal.com

Last updated Jul 30th, 2020

[13] Panday Kumar and Jamil Ishtiaq , "Conflict in the Chittagong Hill Tracts of Bangladesh: An Unimplemented Accord and Continued Violence", *Asian Survey,* Vol. 49, No. 6 (November/December 2009), pp. 1052-1070, Published By: University of California Press,DOI: 10.1525/as.2009.49.6.1052,https://www.jstor.org/stable/10.1525/as.2009.49.6.1052

[14] Salahuddin M. Aminuzzaman and A. H. Monjurul Kabir, Role of Parliament in Conflict Resolution: A Critical Review of the Chittagong Hill Tract (CHT) Peace Accord in Bangladesh, p. 8; Working Paper, no. 2, "The Role of Parliament in Conflict and Post Conflict Asia," United Nations Development Program (UNDP), Regional Center in Bangkok, Thailand, (2005).

country as 'indigenous', their recognition is practically unclear in constitutional terms.[15]

Because after the independence of the country, the issue of fundamental rights of all these ethnic groups and the demand for constitutional recognition was ignored in the Constituent Assembly. As a result, in the constitutional framework, people of any nationality other than Bengalis are not recognized as citizens of Bangladesh, why not Article 8 (2) of the Constitution of Bangladesh (adapted November 4,1972) states, 'The people of Bangladesh as a nation shall be known as Bengalis and the citizens as Bangladeshis'. , 2011). Article 6 of the constitution also states, "Citizenship of Bangladesh shall be determined and regulated by law. Citizens of Bangladesh shall be known as Bengalis."[16]

In Article 9, Bangali nationalism was stated as the basis of state nationalism : “The unity and solidarity of the Bangali nation, which deriving its identity from its language and culture, attained sovereign and independent Bangladesh through a united and determined struggle in the war of independence, shall be the basis of Bangali nationalism.”[17] Under the leadership of Manbendra Larma , the indigenous people raised a voice of disagreement in the Parliament . He said , “You cannot impose your national identity on others. I am a Chakma not a Bangali. I am a citizen of Bangladesh, Bangladeshi. You are also a Bangladeshi but your national identity is Bangali….They (Hill People) can never become Bangali.”[18]

They demanded that (1) the CHT should be an autonomous region with its own legislature' (2) the new constitution of Bangladesh then in the making should restore the regulation of 1900 and thereby the special status of the hill tracts, with provision against any amendment to the Regulation, (3) the tribal chiefs should continue in office with full administrative powers, and

---

[15] Tripura Shaktipad, (Organizing Secretary, Bangladesh Indigenous Forum)
Discussion meeting on “Constitution Amendment: Constitutional Recognition of Indigenous Peoples and its Relevance” 20 April 2011, CIRDAP Auditorium, Dhaka

[16] ** Article 6 was substituted for the formar article 6 by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 2011 (Act XIV of 2011), section 6.

[17] The Constitution of People’s Republic of Bangladesh , adapted in November 4,1972

[18] Government of Bangladesh, Dhaka, Parliamentary Debates, October 31, 1972, p. 452, cited in Aminuzzaman and Kabir, Role of Parliament, p. 8.

(4) a ban on all further Bengali immigration into the CHT should be imposed .[19]
However, although it is partly inhabited by other ethnic groups besides Bengalis, it is indirectly acknowledged in the relevant Articles 11, 15, 19 (1), 20 (1), 26 (1), 29 (2), 41, 42 of the Constitution.[20]
Despite of their demands, in Article 23 of the Constitution these ethnic groups have been given a kind of recognition not as a nation but as a different name. In other words, in the Fifteenth Amendment in 2011, ignoring the aspirations and demands of the Adivasis (indigenous peoples) Article 23 (a) was included in the Constitution instead of Adivasis as 'Tribes, Minorities, Ethnicities and Communities'.
Here are some points to argue: Firstly, at the 1974 Moscow Conference of UNESCO, it was referred that a group of people with their own hereditary qualities and characteristics was called a race. In that sense, all ethnic groups in Bangladesh are one nation; Tribal matter where meaningless. Indigenous peoples' own ethnicity, cultural structure, social institutions and systemic lineage have all been taken into account. Second, when considered as a nation, the indigenous people of Bangladesh belong to their own ethnic group (eg: Chakma, Santal, etc.) by sense of nationality and are Bangladeshi as citizen. In Article 7 of the Constitution, nationalism, socialism, democracy and secularism are mentioned as the basic principles of governing the state. In its light, Article 9 states, "The unity and solidarity of the Bengali nation, which has achieved the independence and sovereignty of Bangladesh through the National Liberation War through united and determined struggle, will be the basis of Bengali nationalism."@@ But we know that indigenous peoples have their own culture and their own mother tongue. On the other hand, their adoption of Bengali nationalism created ambiguity with the constitutional order.
In this case, the initial indication is that the indifference of the ruling class may be due to the constitutional recognition of constitutional rights, such as

[19] Jum Journal, "Three Historical Documents and the Struggle of Jumma Population ." https://www.jumjournal.com/%E0%A6%9C%E0%A7%81%E0%A6%AE%E0%A7%8D%E0%A6%AE-%E0%A6%9C%E0%A6%A8%E0%A6%97%E0%A6%A3%E0%A7%87%E0%A6%B0-%E0%A6%B8%E0%A6%82%E0%A6%97%E0%A7%8D%E0%A6%B0%E0%A6%BE%E0%A6%AE/

[20] Halim Sadeka, "Indigenous polarity in Bangladesh", *BdNews,* August 9, 2015.

the right to land and the right to self-determination and development as a nation.[21]

Land Rights and Indigenous Community

Sociologically, we usually refer to the indigenous people as those who have been the original inhabitants or child of the land since pre-historic times. Their life and culture has become dynamic centered on the land. Simply put, the land is their livelihood.

On 22 June 1972, the Government of Bangladesh ratified the ILO Convention (no.107) (Convention concerning the Protection and Integration of Indigenous and Other Tribal and Semi-Tribal Populations in Independent Countries) introduced in 1957. The convention recognizes the traditional rights of indigenous peoples to traditional lands and forests. This convention provides safeguards for Indigenous peoples' individual and collective land rights.[22]

The next time ILO Convention 169 was introduced by revising Convention-107, the previous Convention was canceled. However, since Bangladesh has not ratified Convention-169. According to the main premise of ILO Convention-169__the indigenous population of a region is the indigenous population of that region. In all cases, this population must be considered as separate from the main population of the country and the state will ensure that. In addition, they will be considered different in determining their identity and will have to consider their own social, cultural and socio-economic criteria.

It may be mentioned here that ILO Convention-169 (Convention Concerning Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries) introduced on 26 June 1979 has so far been ratified by only 22 countries. No other country in Asia has approved it except Nepal. Economist Professor. Abul Barkat, in a research paper titled 'Political Economy of Unpopulated of Indigenous Peoples: The Case of Bangladesh'[23], shows that in the last 64 years, 2,2,164 acres of land belonging to 10 small ethnic groups on the plains have been confiscated at a cost of about Rs 10,000 crore.

---

[21] Collection of articles on the struggle of indigenous nationalities in the hills and plains. Movement publication. According to the United Nations Declaration of the Indigenous Peoples, or UNDRIP, passed in 2006, indigenous peoples will be entitled to self-determination, including self-determination. Bangladesh did not sign the declaration ।

[22] ILO C107. www.ilo.org › wcms_146155PDF

[23] Barkat Abul, 'Political Economy of Unpopulated of Indigenous Peoples: The Case of Bangladesh', o.17-18, bea-bd.org › site › images › pdf

In his research, Professor Abul Barkat outlined 16 strategies for evicting small ethnic groups from land and settlements. These strategies include: government afforestation, protection of khas property, establishment of national parks, tourist centers, eco-parks, land surveys, power generation, enemy property laws, forged documents, rumors, conflicts, riots, coercion, intimidation. [24]

The land management system of Indigenous peoples is quite different from general land management system of the country. Indigenous peoples have right to the traditional lands and its resources by the virtue of their common ownership over their territory, and traditional economic activities.

Land and forest centered living is a unique feature of the indigenous people of Bangladesh, quite different from general land management system. In their culture, land is collective, not privately owned. In the line of descent, they have established a kind of traditional right over the land concerned by virtue of their collective ownership. But for centuries, the indigenous people of Bangladesh have lost their land, a process that is historically and politically motivated. However, the Chittagong Hill Tracts Rules of Procedure, enacted by the British on 7 January 1900, are still in force in the administrative and land management of the Chittagong Hill Tracts.

Most importantly the Constitution of Bangladesh has three types of ownership-

1. State-owned,
2. Cooperative ownership and
3. There is mention of individual ownership.

Indigenous 'traditional or collective ownership' is not recognized in the constitution.

The total land area in the CHT is 32,57,091 acres which is mostly high, steep hills about 84%. Also the use of land for various purposes is as follows__

Table 01: Land Allocation of CHT

Land type	Amount (acre)
Protected and protected forests	9,92,407.18 acres
Lakes, rivers and canals	2,05,591 acres
Cultivation and habitat	17,06942.64 acres

[24] The eviction of tribals from the land is not stopping Bangladesh,09.08.2018 https://amp.dw.com/bn/

Source: Professor Mansanu Chowdhury, Jum Journal

Table 02: Percentage of land with using purposes

Land type	Amount (Percentage)
Suitable for plow cultivation	About 3.1%
Step-cultivation and orchard	About 23%
Forestry	About 72.9%

Source: Professor Mansanu Chowdhury, Jum Journal[25]

The issue of loss and forcible occupation of indigenous lands is as historical as it is political. At first, historically, according to the Indian Forest Act, 1865, most of the area in the Chittagong Hill Tracts (from 62 sq miles to about 560 sq miles) was declared as forest area. The afforestation area was divided into two parts the 'Reserve Forest' under the Forest Department and the 'Unclassified State Forest (USFs)' under the supervision of the Deputy Commissioner. Indigenous peoples in the Divisional Forestry area could cultivate and earn a living, subject to permission. Although according to some accounts a quarter of the land is covered by Reserved Forest, they lost their rights to use RF resources by the 1880s.[26] During the Pakistan period, a third category of forest called 'Protected Forest' was introduced and temporally forbidden for Jhum cultivation under development schemes.

On the other hand, some political and state reforms have particularly affected the life flow of the indigenous peoples. It is worth mentioning that after the construction of Kaptai Dam in 1960, 54,000 acres of land was destroyed due to dams and artificial lakes. When the Kaptai Hydropower Project (1959-63) was implemented, the most fertile 54,000 acres of land (40% of the total cultivable land) in the CHT would be submerged. More

[25] Professor Mansanu Chowdhury, Zoom Journal

[26] Chowdhury, Khairul (2008). "Politics of Identifies and Resource in Chittagong Hill Tracts, Bangladesh: Ethnonationalism and / or Indigenous Identity ",*Asian Journal of Social Science.* Volume 36, Number 1, Pages 57-78. BRILL. As citied in_ Institutional Responsiveness to Indigenous Rights: The Case of Chittagong Hill Tracts Land Dispute Resolution Commission Master's Degree Programme in Peace and Conflict Transformat... Thesis · June 2011.

than 1 lakh people (about 6000 Jumma families) are displaced. [27][28] Residents of the region call it the Death Trap.[29]

Although 51 million has been earmarked for compensation, only 2.6 million has been spent on compensation. As a result, many of them flew in the nearby Arunachal Pradesh of India, where they remain as stateless refugees.[30]

Further, in the year 1979, the Government of Bangladesh amended Rule 34 of the Regulation 1 of 1900 and stated that ‘‘land for residential purposes may be settled by the DC with deserving persons on a long term lease basis {(Rule 34 (d) (1)}.[31] Between 1979-75, through the 'Population Transfer' program, about 2-4 lakh landless Bengalis were brought from different parts of the country an d settled on the occupied and recorded lands of the Jummas in the hilly areas.

Table 03: Overview of CHT population ratio

---

[27] R. Chandra and K. Roy , “Land Rights of the indigenous Peoples of the Chittagong hill tracts, Bangladesh”, IWGIA Documents No.99,

[28] M. Salam and H. Aktar , “ Ethnic Problems in Bangladesh: A Study of Chittagong Hill Tracts”, *SUST Journal of Social Sciences,* Vol. 22, No.2, 2014; P: 53-63.

[29] Chakraborty, “Understanding Women’s Mobilization. cited in K. Panday and I Jamil , “Conflict in the Chittagong Hill Tracts of Bangladesh: An Unimplemented Accord and Continued Violence”, *Asian Survey,* Vol. 49, No. 6 (November/December 2009), pp. 1052-1070, Published By: University of California Press,DOI: 10.1525/as.2009.49.6.1052,https://www.jstor.org/stable/10.1525/as.2009.49.6.1052

[30] Roy, Raja Devasish (2000). ‘‘The Land Question and the Chittagong Hill Tracts Accord’’ in Victoria Tauli Corpuz et al (eds.), The Chittagong Hill Tracts: The Road to a Lasting Peace, Tebtebba Foundation, Baguio City, Philippines. As cited…..master..

[31] Rule 34 (1) specified that ‘‘no settlement of land in this District shall be made with outsiders without the prior approval of the Board of Revenue.’’ In addition, non-residents of the Hill Tracts were not allowed to inherit any interest in land ‘‘except with the express consent of the Deputy Commissioner who shall have regard to the principles of equity and as far as may be to the rights of the plains men which, but for this rule, would be operative.’’{Rule 34 (13)}.

Year	Indigenous Jumma Population		Bengali population		Total	Source
	Population	%	Population	%		
1941	239,783	97.06	7,270	2.94	247,053	Census 1941
1951	269,177	93.71	18,070	6.29	287,247	Census 1951
1961	339,757	88.23	45.322	11.77	385,679	Census 1961
1970	--	--	66,000	--	66,000	PCJSS statistic
1974	392,199	77.17	116,000	22.83	508,199	PCJSS statistics
1981	441,744	58.77	313,188	41.48	754,962	Census 1981
1991	501,144	51.40	473,301	48.60	974,445	Census 1991
2001	736,682	54.86	606,058	45.14	1342,740	Census 2001
2011	845,541	52.90	752,690	47.10	1598,231	Census 2011

Source : An Overview of Indigenous Peoples in Bangladesh, Binota Moy Dhamai* August 2014[32]

This policy of the then government further complicated the land issue in the indigenous-inhabited Chittagong Hill Tracts. The government took the initiative as a strategy to suppress the struggle for the autonomy of the hill tribes. The economic impact of the 1979-1975 settlement program further marginalized the indigenous people. According to the above mentioned chronological events__

•the Kaptai Dam and Hydroelectric projects had submerged 40% of the agricultural land in the Chittagong Hill Tracts. As a result of the construction of the dam, 125 out of 369 mouzas in the Chittagong Hill Tracts were submerged and yet this suffering is going on;

---

32 : An Overview of Indigenous Peoples in Bangladesh Binota Moy Dhamai* August 2014

For detail S. Adnan, (2004). Migration, Land Alienation and Ethnic Conflict: Causes of Poverty in the Chittagong Hill Tracts of Bangladesh. Research & Advisory Services, Dhaka.

•Reserve Forests amounted to approximately 796,160 acres of the total area that the indigenous peoples lost their rights to use;

•72.9 % of the Chittagong Hill Tracts land is suitable for afforestation; 3.2 % for all purpose cultivation; and the remaining 20 % for terraced agriculture and/or horticulture or afforestation ;

•The settlement program makes the problem more complicated as under this program about 6000 jumma families were homeless and even the process is visual yet.

Religious Persecution : Islamization

The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples states that indigenous peoples and individuals shall not be subjected to any form of coercion and their culture shall not be destroyed by force or coercion. The Declaration further states that customs and traditions Indigenous peoples have the right to practice and improve. Article 26 of the International Covenant on Civil and Political Rights, signed by Bangladesh, states: "In countries where there are ethnic, religious, or linguistic minorities, members of similar minorities may enjoy their own culture, express their religion and practice their language together with other members of their group. The right to do so cannot be denied. "[33]

The Constitution in its present makes up contains these phraseologies thrice: "… Absolute trust and faith in almighty Allah and nationalism…" in the preamble, in Articles 8(1) and 8(1A). Moreover, by inserting Article 2A, Islam was made the State religion. But, it also advocates for equal status and equal rights for other religious groups to practice their religions in the Article 41 (a) that "every citizen has the right to profess, practice and propagate any religion". [34]These changes in the Constitution have some inner significance and create psychological gap between the majority Bengali Muslim population and other communities.[35]

---

[33] The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP) was adopted by the General Assembly on Thursday, 13 September 2007, www.un.org › development › desa

[34] The Constitution (Fifteenth Amendment) Bill 2011, June 25,2011. bdlaws.minlaw.gov.bd › act-367 › s...

The Constitution of the People's Republic of Bangladesh

[35] A. Chakma and P. Chakma ,"Present Status of Social, Economic and Cultural Rights of Indigenous Peoples", Survival under Threat:Human Rights Situation of Indigenous Peoples in Bangladesh, CHAPTER-V. p.82.

The dominance of the Bengali inhabitants in the Chittagong Hill Tracts, the main indigenous area of Bangladesh, has now received a new title __ the domination of the Bengali Muslim inhabitants. Mainly from the time of Pakistan rule, there is experience of setting up foreign Bengali settlements in the hilly areas. However, after the creation of Bangladesh, the Muslim majority has increased day by day as a result of various projects including settlement relocation and rehabilitation.

Table 04: Changing Size and Composition of CHT Population by Religious Groups

Religious Group	Year									
	1951		1961		1974		1981		1991	
	N	%	N	%	N	%	N	%	N	%
Buddhists	215000	74.84	275681	71.59	337586	66.47	394321	52.46	425311	43.65
Muslims	18070	6.29	45322	11.77	95633	18.83	259568	34.53	429954	44.12
Hindus	40984	14.27	47644	12.37	53373	10.51	70583	9.39	87806	9.01
Christians	3745	1.30	10160	2.64	13272	2.61	18973	2.52	22206	2.28
Others	9475	3.30	6272	1.63	8050	1.58	8247	1.10	9168	0.94

Source: Adnan, Shapan 2004: 60 [36]

Table 05: Growing number of Bengalis in Chittagong Hill Tracts (in percentage)

Years	The number of indigenous Jumma people (%)	Number of Bangali Muslims / Hindus (%)
1941	96	2

[36] S. Adnan ,"Migration, Land Alienation and Ethnic Conflict: Causes of Poverty in the Chittagong Hill Tracts of Bangladesh". Research & Advisory Services, Dhaka, 2004.

1951	91	o
1961	88	12
1984	77	13
1971	59	41
1991	61	39
2001*	--	--
2003	51	49

Source: Talukder, "Chittagong Hill Tracts Issues and Post-Accord Situation."[37]

The above list gives a comparative picture of the indigenous Jumma tribes and the growing Bengalis, mainly Muslims, up to a certain period of time (2003). While the number of Bengali Muslims was around 2% in 1941, it reached 49% in 2003. On the other hand, the number of indigenous people is declining significantly. In other words, the rate of 96% shown in 1941 has come down to almost half (51%).[38]Indigenous people say this rate will be 75%. [39]

---

[37] U. Talukder , "Chittagong Hill Tracts Issue and Post-Accord Situation," paper presented at the International Conference on Civil Society, Human Rights, and Minorities in Bangladesh, organized by the Campaign Against Atrocities on Minorities in Bangladesh (CAAMB), in association with the Bangladesh Hindu Buddhist Christian Unity Council (BHBCUC, International Chapters), Kolkata, India, January 22–23, 2005.

** Curiously the 2001 census does not provide a figure categorising the Hillpeople and Bangalis in the CHT

[38] U. Talukder, "Chittagong Hill Tracts Issue and Post-Accord Situation," paper presented at the International Conference on Civil Society, Human Rights, and Minorities in Bangladesh, organized by the Campaign Against Atrocities on Minorities in Bangladesh (CAAMB), in association with the Bangladesh Hindu Buddhist Christian Unity Council (BHBCUC, International Chapters), Kolkata, India, January 22–23, 2005.

[39] Bangladesh Watchdog, "Fresh violence in CHT: Indigenous villages Attacked," April 25, 2008, <http://bangladeshwatchdog.blogspot.com/2008/04/fresh-violence-in -cht-indigenous. html>, accessed on January 17, 2009.

Militarization

Militarization of CHT mainly started in the early year of the British rule. British established a para-military unit to guard the eastern frontier and to curb arms smuggling in their new 'Chittagong Hill Tracts District'. After partition, Pakistan Government deployed the Baluch Regiment to crush the local resistance (discussed earlier in this chapter) and in 1948 disbanded the Frontier Police Force. Even after the Independence of Bangladesh, indigenous leadership demanded for regional autonomy of CHT within the state of Bangladesh , government interpreted the 'Hill peoples' demand as secessionist and identified the CHT as a 'national security' problem. After the refusal, CHT leader, Larma established the political party PCJSS and its' military wing Santi Bahini (Peace Force). To break the tribal insurgency Government has sent the 24th Infantry Division, and consequently the CHT has

Military opposition has been viewed a major obstacle for several reasons__Firstly, indigenous peoples do not feel secure and safety in the presence of military personnel as the military abuse power and a symbol of persecution to them. Secondly, militarization is intimately integrated with gross human rights violation. [40]For example,here the initiative for establishing a new army camp, including series of operations, patrolling and hharassment makes their life much mmore threatened. [41]

Chittagong Hill Tracts Accord (1997)

Having unclear intentions and lacked serious political commitment, no government had treated the CHT conflict as a national issue; rather, it was kept away from the national political agenda till1997. All most all governments viewed the problem from a national security standpoint and tried to solve it through military intervention.[42] We all know that the Jumma

---

[40] R. Islam and A. Chakma , "Major Obstacles to the Process of Implementing Peace: Experience from Chittagong Hill Tracts (CHT) in Bangladesh", *Pace and Conflict Review,* summer 2013, p.41

[41] THE PARBATYA CHATTAGRAM JANA SAMHATI SAMITI, MONTHLY REPORT ON THE HUMAN RIGHTS SITUATION OF THE JUMMA PEOPLE IN CHITTAGONG HILL TRACTS. 5 JUNE 2020., https://www.pcjss.org

[42] K. Panday and I. Jamil , "Conflict in the Chittagong Hill Tracts of Bangladesh: An Unimplemented Accord and Continued Violence", *Asian Survey,* Vol. 49, No. 6 (November/December 2009), pp. 1052-1070, Published By: University of California Press,DOI: 10.1525/as.2009.49.6.1052,https://www.jstor.org/stable/10.1525/as.2009.49.

people of Chittagong Hill Tracts In order to establish self-government and to live with dignity on the basis of protection of heritage, first a democratic and later an armed struggle was formed. After seven meetings during the armed struggle, the then Prime Minister Sheikh Hasina's government agreed to provide self-government with a regional council and the Chittagong Hill Tracts Jana Sanghati Samiti agreed to sign the agreement.

On 2 December 1997, a 'Hill Peace Accord' was signed between the National Committee for Chittagong Hill Tracts and the *Parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti (PCJSS)on behalf of Jumma peoples* with the aim of establishing peace in the Chittagong Hill Tracts by resolving political issues. The peace agreement is divided into 4 parts. There are 4 sections in section 'A', 35 sections in section 'B', 14 sections in section 'C' and 19 sections in section 'D', which is a total of 72 sections.[43]

The major objectives of the 1997 peace accord included

- Protection of the land rights of the indigenous people, revival of their cultural uniqueness, rehabilitation of internally displaced people and refugees who had left the country, withdrawal of the military from the CHT (with the exception of permanent military establishments), and self-government through regional and district councils.
- Self-government with regional councils includes the transfer of powers and responsibilities to the regional councils and the three hill district councils on 22 issues, including law and order, police, land and land management, education, medicine, agriculture and preservation of Jumma inhabited areas in the Chittagong Hill Tracts.
- Control of apahari or ajumma settlements in the Chittagong Hill Tracts as part of preserving the characteristics of the Jumma inhabited areas,
- Transfer and preservation of political, administrative, economic power in the Hill Tracts to the Regional Councils and the three Hill District Councils,
- In order to establish democratic governance in the Chittagong Hill Tracts, elections for the Chittagong Hill Tracts Regional Council and three Hill District Councils have been held by compiling a voter list with the permanent residents of the Chittagong Hill Tracts.

6.1052

[43] Peace Accord and Peace Accord's Implementation, mochta.gov.bd CHT_PeaceAccord_Bangla.pdf

- One was the withdrawal of temporary army camps and operations, and the return of evicted lands to the hills.

  These issues are related to the protection of the existence of the Jumma tribes in the Chittagong Hill Tracts and the establishment of their development and rights.[44]

  Government emphasizes that a total of 48 sections have been fully implemented, 15 sections have been partially implemented and implementation of 9 sections is underway a total of 72 sections.[45] But the Jana Samhati Samiti claims that two-third of the CHT Accord have yet been unimplemented.[46]

Now the basic question is why the Chittagong Hill Tracts is unsettled even after the peace agreement? Needless to say, the causes of the unrest and the answers to all the questions in the management of the cure are hidden. The BBC cites seven reasons for the unrest in the Chittagong Hill Tracts. These are: 1. Non-implementation of the agreement. 2. Regional councils and hill district councils were not elected. 3. Unresolved land issues. 4. The presence of the army. 5. The division of the hills. . Settlement and distrust of Bengalis. . Backward development and inaccessible areas. The BBC believes that the un-implementation of the peace agreement, non-holding of elections to the regional councils and the three hill district councils in accordance with the law made in the light of the agreement and the agreement, enforcing the land commission and following the land commission law. Non-return of land, withdrawal of military authority in CHT through withdrawal of temporary army camps and operation transition, non-acceptance of special projects for development of backward and marginalized people in CHT and divide the ruling class due to the policy of divide and rule. The BBC has identified these issues as the cause of the unrest in the Chittagong Hill Tracts.[47] It can be seen from various research works and sources, these factors come to the fore in various ways.
The complexity of the implementation of these issues is thought to be due to the fact that some issues work or act as regulators__

---

[44] S. Tripura , "Hill Tracts Peace Accord and turbulent Chittagong Hill Tracts", December 2, 2019 00:00

[45] *The Daily Star, "*CHT Accord: 22 years of promises not kept ",*ww*w.thedailystar.net › news › c...

[46] Jumma Barta, issu, 10, November 2019-January 2020, PCJSS press conference on the occasion of 22nd anniversary of CHT Accord, p.6.

[47] M. Rhaman Khan , "Seven reasons for the unrest in the Chittagong Hill Tracts", *BBC Bangla*, May 28, 2018ww.bbc.com › news-44280642

- About 23 years have passed since the agreement was signed, but since the Hill Tracts Regional Council has not yet been elected, the state institutions have not been able to ensure its accountability and coordination between the institutions has become difficult.
- Moreover, there should be e voter list for the election. And in the hill agreement it is mentioned that the voters have to be listed with the local residents. There is also confusion about who these local residents are. According to the agreement, residents can be both tribal and non-tribal voters. However, in the case of those who are not tribal, the legal place-land, the specific address of the settlement — these things have to be looked at. As a result, the implementation of the agreement is facing obstacles.
- In the Chittagong Hill Tracts, fratricidal conflicts, that is, conflicting conflicts between regional organizations, are complicating the internal situation. As a result, questions are being raised about the conducive environment for the implementation of the agreement. It is worth mentioning that in 1996, a section of the Jana Sanghati Samiti (JSS) withdrew and formed the United People's Democratic Front (UPDF). In 2009, a separate group called JSS (MN Larma) was formed. Meanwhile, in 2016, it came out of the UPDF and formed a section, the UPDF-Democratic. Thus the factions became the cause of the conflict.
- As a result, these associations are influencing the lifting of military camps.

  The Chittagong Hill Tracts Agreement does not mention or recognize the indigenous as Jummajati, but rather as 'Tribes Inhabited Area'.According to the agreement, the departments of land, forest and environment and law and order were not taken under the district council. The government says it is in conflict with existing law. But in the agreement itself, if necessary, the law will be amended, added and subtracted.

Others

Separate Ministries for the Plains Indigenous Peoples: As there is no Ministry for the Plains Indigenous Peoples of Bangladesh, no specific budget is allocated for this sector. In view of this, the Parliamentary Caucus on Indigenous Affairs has demanded the formation of a separate ministry to improve the lot of these extremely poor people.[48]

---

[48] Chowdhury Kamran, "Demand for the formation of a separate ministry for the plains aborigines", 2017-06-19. https://www.benarnews.org

*Indigenous languages are being lost :*Indigenous leaders and rights activists say the government gazette published in March 2019, identifies 14 indigenous languages are in danger of being lost. A survey conducted by the Institute of Mother Language also found 41 indigenous languages, of which 14 are endangered.[49][50]

Deprivation of the Right to Education through Mother Tongue : Indigenous peoples are also deprived of the basic right to education through mother tongue. Article 3 of the Constitution has asserted that the state language of Republic of Bangladesh shall be Bengali. Although the CHT Accord 1997 and ILO Convention No. 107 have particular provisions about introducing primary education in mother tongue for indigenous and tribal children.

Deprivation of Basic Facilities : Although it has been stated in the Article 15 (a) of the Bangladesh Constitution that it shall be a fundamental responsibility for the state to ensure the provision of the basic necessities of life including food, clothing, shelter, education and medical care,

5.0 Findings, Recommendations and Conclusion

5.1 Findings

The majority (90 % out of 22.2% Non-begali & Indigenous and 77.8% Begali) of the respondents of this research has basic ideas on these previous issues related to Chittagong Hill Tracts. They identified the crisis like suffering from a existential crisis, administration or state negligence in providing facilities to indigenous people, cultural extinction, unemployment, unplanned tourism spots, land grabbing and many more. About 100% respondents answer in the affirmative to recognized the constitutional identity indigenous people. They think through constitutional recognition, it is possible to bring them into the mainstream and turn them into ‘National Human Resources ‘. Indigenous communities have a different cultural and religious feelings naturally. So, some of them highlighted that most of the communal riots in indigenous inhabited areas started before the religious sentiments. Some also blame the unwanted outsider settlement to

›news

[49] Chittagong Hill Tracts: The Denied Identity of the Jumma People, Aug 05, 2019

[50] UNPO, “PEOPLE’S INDIGENOUS IDENTITY, THERE IS THE LACK OF PROTECTION OF THE CHT’S INDIGENOUS LANGUAGES AND THEIR DISPERSAL. “

(The article below was published by the Dhaka Tribune) https://unpo.org/article/21611On

accelerate these crises. But the matter of regret that , most of them do not have clear knowledge about CHT Accord 1997 and its implementation. There are suggestions to extend health, economic, and employment facilities as well as spread education so that they can be aware of their rights.

5.2 Recommendations

First of all, we should ensure the identity of indigenous people through country's highest legal framework _ 'Constitution '. Here some recommendations given below__

1. To give constitutional recognition to the ethnicity, language and culture of more than 54 indigenous peoples by amending the constitution.
2. To give constitutional recognition to "indigenous peoples", not "sub-races, minorities, ethnic groups and communities" with individual and collective rights.
3. To provide constitutional recognition to the political, economic, social, cultural and land rights of the indigenous peoples for the preservation, development and advancement of their culture and heritage.
4. Introduce mother tongue-based primary education for all Indigenous children.
5. Immediate and proper implementation of the Chittagong Hill Tracts Agreement and to announce a time-based action plan for this purpose and to form a separate land commission for the plains tribals.

5.3 Conclusion

Everyone in a independent country will work in the mainstream of the country by maintaining their individuality and dignity as well. And this is the beauty of ethnic diversity. Indigenous people historically have belonged to this locality, present Bangladesh. It is crucial that indigenous peoples' economic, social and cultural rights are closely related to their right to self-determination, their right to lands, territories and resources. Indigenous people are lagging behind in socioeconomic and cultural aspects. Often their rights are violated through denial of ownership over, and access to land, territories and natural resources, and violation of constitutional provisions, the ILO Convention No 107, East Bengal State Acquisition and Tenancy Act (1950), the CHT Accord of 1997 and post-Accord laws passed by the national Parliament. Therefore, some measures should be taken by concern authority and actors (such as- state, political parties, NGOs, civil society groups and mass media) to fulfill the rights of indigenous people and here the first concern should be the solution of identity crisis and

constitutional reorganization which makes the preventing process of other crises easier.

6.0 Bibliography

Adnan, S. (2004). Migration, Land Alienation And Ethnic Conflict: Causes Of Poverty In The Chittagong Hill Tracts Of Bangladesh. Research & Advisory Services, Dhaka.
Ajker Pothrika.(2018, 10 August). When Will 'World Indigenous Day' Be Celebrated Nationally ? .
Anna. M.(2019, 8 August). International Indigenous Day And The Current Reality Of Indigenous Peoples. Bangla Tribune.
Bangladesh Watchdog. (August 10, 2018). Fresh Violence In Cht: Indigenous Villages Attacked. <Http://Bangladeshwatchdog.Blogspot.Com/2008/04/Fresh-Violence-In - Cht-Indigenous. Html>, Accessed On July 17, 2020.
Barkat. A. (2018). Political Economy Of Unpopulated Of Indigenous Peoples: The Case Of Bangladesh.O.17-18, Bea-Bd.Org › Site › Images › Pdf
Binota. Moy. D. (August 2014). An Overview Of Indigenous Peoples In Bangladesh. For Detail Adnan, Shapan (2004). Migration, Land Alienation And Ethnic Conflict: Causes Of Poverty In The Chittagong Hill Tracts Of Bangladesh. Research & Advisory Services, Dhaka.
Brac Center. (August, 2019).
Census. (2011).
Chakma. A. And Chakma. P. Present Status Of Social, Economic And Cultural Rights Of Indigenous Peoples. Survival Under Threat: Human Rights Situation Of Indigenous Peoples In Bangladesh. Chapter-V. P.82.
Panday. K. And Jamil. I. (2009). Conflict In The Chittagong Hill Tracts Of Bangladesh: An Unimplemented Accord And Continued Violence. Asian Survey, Vol. 49, No. 6 (November/December 2009), Pp. 1052-1070, Published By: University Of California Press,Doi: 10.1525/As.2009.49.6.1052,Https://Www.Jstor.Org/Stable/10.1525/As.2009 .49.6.105
Chandra. R. Roy. K. Land Rights Of The Indigenous Peoples Of The Chittagong Hill Tracts, Bangladesh. Iwgia . Documents No.99,
Chowdhury. K. (2017). Demand For The Formation Of A Separate Ministry For The Plains Aborigines. Benarnews Https://Www.Benarnews.Org ›News.
Chowdhury. K. (2008). Politics Of Identifies And Resource In Chittagong Hill Tracts, Bangladesh: Ethnonationalism And / Or Indigenous Identity . Asian Journal Of Social Science. Volume 36, Number 1. Brill. As Citied In_

Institutional Responsiveness To Indigenous Rights: The Case Of Chittagong Hill Tracts Land Dispute Resolution Commission Master's Degree Programme In Peace And Conflict Transformat... Thesis · June 2011.
Collection Of Articles On The Struggle Of Indigenous Nationalities In The Hills And Plains. Movement Publication. According To The United Nations Declaration Of The Indigenous Peoples, Or Undrip, Passed In 2006, Indigenous Peoples Will Be Entitled To Self-Determination, Including Self-Determination. Bangladesh Did Not Sign The Declaration ।
Discussion Meeting On "Constitution Amendment: Constitutional Recognition Of Indigenous Peoples And Its Relevance" 20 April 2011, Cirdap Auditorium, Dhaka
Government Of Bangladesh, Dhaka, Parliamentary Debates, October 31, 1972, P. 452, Cited In Aminuzzaman And Kabir, Role Of Parliament.
Halim. S. (2015, 9 August). Indigenous Polarity In Bangladesh", Bdnews,. Https://Amp.Dw.Com/Bn/
Ilo C107. Www.Ilo.Org › Wcms_146155pdf
Ilo, "The Protection And Integration Of Indigenous And Other Tribal And Semi-Tribal Populations In Independent Countries."Http://Ilo.Org/Wcmsp5/Groups/Public/---Asia/---Ro-Bangkok/---Ilo Dhaka/Documents/Publication/Wcms_146155.Pdf&Ved=2ahukewjap-Wsmvdqahvksx0khwqm
Islam. R. And Chakma. A. (2013). Major Obstacles To The Process Of Implementing Peace: Experience From Chittagong Hill Tracts (Cht) In Bangladesh. Pace And Conflict Review, Summer 2013.
Jum Journal. Three Historical Documents And The Struggle Of Jumma Population. Https://Www.Jumjournal.Com/%E0%A6%9c%E0%A7%81%E0%A6%Ae%E0%A7%8d%E0%A6%Ae-%E0%A6%9c%E0%A6%A8%E0%A6%97%E0%A6%A3%E0%A7%87%E0%A6%B0-%E0%A6%B8%E0%A6%82%E0%A6%97%E0%A7%8d%E0%A6%B0%E0%A6%Be%E0%A6%Ae/
Jum Journal. (2020). In The Context Of Land Disputes In The Chittagong Hill Tracts . Https://Www.Jumjournal.Com. Last Updated Jul 30th, 2020
Jumma Barta. (Issu, 10, November 2019-January 2020). Pcjss Press Conference On The Occasion Of 22nd Anniversary Of Cht Accord, P.6.
Panday. K. And Jamil. I. (2009) . Conflict In The Chittagong Hill Tracts Of Bangladesh: An Unimplemented Accord And Continued Violence. Asian Survey. Vol. 49, No. 6 (November/December 2009), Published By: University Of California Press,Doi:10.1525/As.2009.49.6.1052,Https://Www.Jstor.Org/Stable/10.1525/As.2009.49.6.1052

Pcjss Monthly Report (5 June 2020). Https://Www.Pcjss.Org
Peace Accord And Peace Accord's Implementation, Mochta.Gov.Bd Cht_Peaceaccord_Bangla.Pdf
Rahman. M. (2018,28 May). Seven Reasons For The Unrest In The Chittagong Hill Tracts. Bbc Bangla. Www.Bbc.Com › News-44280642
Rahman. Nasir. U. (2018, 9 August). International Indigenous Day And Bangladesh's 'Indigenous. Bengali Tribune. Published: 12:52
Roy. Raja. D. (2000). The Land Question And The Chittagong Hill Tracts Accord'' In Victoria Tauli Corpuz Et Al (Eds.). The Chittagong Hill Tracts: The Road To A Lasting Peace, Tebtebba Foundation, Baguio City, Philippines.
Salahuddin. M. Aminuzzaman. And A. H. Monjurul. Kabir. (2005). Role Of Parliament In Conflict Resolution: A Critical Review Of The Chittagong Hill Tract (Cht) Peace Accord In Bangladesh, P. 8; Working Paper, No. 2, "The Role Of Parliament In Conflict And Post Conflict Asia," United Nations Development Program (Undp), Regional Center In Bangkok, Thailand, (2005).
Salam. M. Aktar. H. (2014). Ethnic Problems In Bangladesh: A Study Of Chittagong Hill Tracts. Sust Journal Of Social Sciences, Vol. 22, No.2, 2014; P: 53-63 (Submitted: September 3, 2012; Accepted For Publication: January 1, 2014).
Shekhar. S. (2000). (Chakma, Former Ambassador), Chittagong Hill Tracts, Ankur Publications, 2002, P. 34. For Details - Land Rights Of The Indigenous Peoples Of Chittagong Hill Tracts Bangladesh Document No 99, Copenhagen.
Talukder. U. (January, 2005). Chittagong Hill Tracts Issue And Post-Accord Situation," Paper Presented At The International Conference On Civil Society, Human Rights, And Minorities In Bangladesh, Organized By The Campaign Against Atrocities On Minorities In Bangladesh (Caamb), In Association With The Bangladesh Hindu Buddhist Christian Unity Council (Bhbcuc, International Chapters), Kolkata, India,.
The Constitution (Fifteenth Amendment) Bill 2011. (June 25,2011). Http//: Bdlaws.Minlaw.Gov.Bd › Act-367 › S.The Constitution Of The People's Republic Of Bangladesh
The Constitution Of People's Republic Of Bangladesh. (1972). Adapted In November 4,1972
The Daily Star. (2014). Cht Accord: 22 Years Of Promises Not Kept . Www.Thedailystar.Net › News › C...
The United Nations Declaration On The Rights Of Indigenous Peoples (Undrip) (2007) was Adopted By The General Assembly On Thursday, 13 September 2007, Www.Un.Org › Development › Desa

The parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti, Monthly Report On The Human Rights Situation Of The Jumma People In Chittagong Hill Tracts. 5 June 2020
Un. (2013).
Un. (2017). As Referred In_Maher. I. (2017). International Charter On Indigenous Peoples And Bangladesh. Https: //Www.Un.Org/En/Events/Indigenousday/
Unpo. People's Indigenous Identity, There Is The Lack Of Protection Of The Cht's Indigenous Languages And Their Dispersal.

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

Standard Marriage Practices versus Current Laws: A Study dependent on Paniya relationships and POCSO Act, 2012

Anandakumar Saduragiri
Part-time Ph.D., Research Scholar, School of Historical Studies, Madurai Kamaraj University

Abstract
Being an organ of the general public, it is the essential obligation of the State to fill the need for which it appeared. It should make those conditions and give an environment where each man gets a chance for the advancement of his resources so he might develop and extend to the best of his ability and capacity. It ought to be for serving the value and joy for all. To ensure the frail against the solid is the cutting edge translation of the support of request. Law is an arrangement of rules which are forced through friendly establishments to coordinate conduct and it ought to give value to all. In India there are different ancestral networks having their own traditions and standards. The subject of ethnic networks like clans and ancestral life is evergreen and interesting as the traditions, habits, normal practices and the social existence of individuals. Now and then there are a few logical inconsistencies and clashes between these two frameworks which condemn the native local area before the State. Subsequently it is pivotal for permitting the ancestral standard practices to be drilled among the native individuals and nearby networks inside the structure of current law. The examination is explorative in plan and it depicts the traditions and clashes through contextual investigations. This paper additionally investigates the purposes for these contentions and what it will mean for the ancestral networks too. This paper additionally brings out considerations for additional examinations and strategy choices.

Key Words: Standard practices, Current Laws, POCSO Act,2012.

1.0 Introduction

The term Paniya is accounted for to have begun from the word "Pani" which implies "work" in Malayalam, along these lines the word in a real

sense implies “worker” or “laborer”. In Kerala, Paniyas for the most part possess the Wayanad region of Malabar area. Paniyas are semi migrant gatherings having restricted social and monetary turn of events. Paniyas doesn‟t live as a major settlement and they are dispersed in various regions. Truly they were perceived as rural workers by the antiquated leaders of Wayanad. Regularly the Paniya clan communicate in Paniya language which is firmly identified with Malayalam, Kadar, Ravula and other related dialects. Dressing example, house and other way of life of the Paniyas are very simple compared to other ancestral networks in Wayanad. They follow conventional occupations such as food-gathering, fishing, moving development and hunting and they follow standard practices in each part of their lives.

Standard practices controlled the public activity of individuals in antiquated networks .The state laws have risen up out of these traditions and restrictions. At the point when the laws are set up within a casing work, the court/legal arrangement of the state turns into the power or the final word. Additionally many state laws have arisen because of such traditions and restrictions. With the appearance of state as a cutting edge foundation the collaborations among the political exchange forces and global laws became important to keep everything under control.

2.0 Review of literature

Fernandes Walter and Barali Gita (2008) zero in on the standard laws and its effect on North East Indian ancestral culture. They have attempted to impart the effect of interface of the standard law with the formal on their way of life of possession, women‟s status and value. While considering ancestral mascot pick make not wickedness change on normal assets whether to reestablish the vision of the conventional to modernize than change in the negative parts of the practice. In proposing as an answer for the debasement ought not supplant conventional. The qualities are changed over to present and future adjust with old qualities.

Indrani Barpujari (2010) led an examination on standard laws among the Tiwas of Assam. The investigation explains the real working of standard laws among the Tiwas of Assam in the present day, as controlled through their conventional foundations, in a lawfully pluralistic set up, described by covers in purview and capacity of customary and modem establishments. it has fundamentally three sorts of wards in activity, with covers and clashes:

(a) the conventional or standard locale,

(b) the state-forced locale (police, managerial, and formative),

(c) the ward of the Tiwa Autonomous Council and standard laws and rehearses and customary establishments regulating these keep on holding pertinence even in the present day, among a group subject to much change inferable from the powers of modernization. In any case, the investigation expressed that the food of these traditions and standard laws is a lot of important in the cutting edge times.

Velayuthan's (2003), this examination is an endeavor to welcome light on the way of life of Paniya people group. This is principally focused on the set of experiences, customs, way of life and convictions of the Paniyas. They know about the legends and local area melodies. Study focused in on the Paniya clans in Idukki and their social functions. Significant discoveries of this investigation is that the consumption of the Paniya customs in light of the connection of pariahs and they became dissipated in different pieces of Western Ghats.

Bachan Amitha A, K. (2011), clarified through the investigation the prohibition of native local area through the burden of laws. Present day laws are limiting the clans from practicing their privileges. Before, the ancestral local area had confronted rejection during the time of colonialisation and from that point onwards they had lost their right on the woods, when the Forest Right Act, 1927 was established. Presently additionally the scholarly dominion of state as current laws and land estrangement is happening towards the clans. Creator stresses the requirement for independence of Adivasis over their environment. This article additionally centers around the significance of „Oorukoottam ‟and„ Gothra Grama Sabha in ancestral administration.

3.0 Methodology

The members were chosen purposively and definitely on the grounds that they could give important viewpoint on this wonder. All members of this examination were individuals from Paniya clan from Wayanad area. The homogeneity of the example was kept up with since every one of the members of this examination had a place with the Paniya clan from Wayanad and understanding the current point. Analyst didn't take a specific example size before this investigation since specialist followed the hypothesis of immersion, yet 9 top to bottom meetings were taken from the Paniya male individuals inside the age gathering of 21 and 25 who are under struggle with law. Essential information was gathered by utilizing a self-arranged, semi organized meeting plan dependent on the goals. The significant enquiries have been to see how Paniya clan sees their standard

marriage rehearses with regards to advancement and new state laws of marriage.

The inquiries posed were open-finished, centered around the encounters, and comprehension of Paniya clan with respect to their customary marriage rehearses. Huge focuses of the examination were to understand the standard marriage practices among Paniya factions in Wayanad, to choose the care level of respondents in new marriage laws and to think about the dispute between present day laws and standard marriage practices among Paniya group in Wayanad. An emotional assessment approach was picked for this examination and exploratory assessment arrangement was used which helped with understanding these issues in better way.

4.0 Data analysis and interpretation

Here the researcher examines the data to explore the indigenous system and laws which are directly in conflict with the modern laws.

4.1 Marriage related norms and ceremonies

Organic development or adolescence is the solitary rules for getting hitched among the Paniya people group. Their marriage work depended on standards and services. In the expressions of the fantastic mother of one of the respondents, "Prior it was like the pooram in the parambathukavu, whole local area individuals will come, sing and dance together in the evening, have a great time". A significant number of them communicated their satisfaction in regards to marriage related standards and functions and clarified that it resembled a celebration or euphoric event. Marriage connection is fundamentally laid on the common trust and enthusiastic consideration. The whole local area partakes in the marriage work and the capacity isn't limited by any sorts of arrangements or rules.

One of the respondent further clarified, "In case it is a marriage by shared assent the groom‟s party visit the bride‟s house multiple times prior to fixing the date of marriage, by and large marriage happens in the groom‟s home. Wedding service generally occurs in the evening. Upon the arrival of the marriage, the bride‟s party continues to the groom‟s home joined by men playing instruments.Then, at that point the husband and lady of the hour remain with two little sacks of paddy on their heads and covered part of the way with a white material, they love their divine beings and spirits. Then, at that point the married sister of the husbands or groom's mother ties a segment of beads‟ Kallumala‟ around the neck of the lady.

Then, at that point a veggie lover feast is given to every one of the invitees. Marriage for us is an event for music and dance. This load of shared encounters prompts some normal realities that there were no severe standards or guidelines identifying with the marriage and it is the event of satisfaction and bliss of being together. Every one of the standards and services are giving equivalent status and significance to both lady of the hour and groom.

4.2 Marriage practice of current occasions

Marriage is anything but no joking matter among the Paniya people group. They even have marriage practices such as living together and elopement. One of the respondent said that" we fell head over heels when she was concentrating in addition to one and for one year we proceeded with the relationship and after that we chose to live respectively and stole away with common assent". A significant number of them get hitched with the assent of family and local area and in those relationships there is festivity inside the community where customary melodies are sungand moves acted in a capacity coordinated around evening time. The functions and festivities are kept away from in situations where in the families are not keen on the marriage connection, either the two families or any of the family are not keen on continuing with the marriage connection. The standard practices continue as before, yet there are slight changes that occurred in the services and standards related with marriage rehearses. Prior it was commended with the whole local area's cooperation and presently days the local area meeting has become less heightened and the exhibitions by the local area are additionally restricted.

4.3 Awareness about State's Marriage Laws

Large numbers of them didn't know about the interaction and significance of marriage enrollment under the laws of current state. Some of them realize that there are a few arrangements like that however they are unconscious about the reason for marriage enlistment. Additionally they are not in the least mindful about the discipline for infringement under law and order. In the expressions of one respondent, "We began to live respectively with the assent of the two families, and local area doesn't have any issue in that. Then, at that point what is the need of enlistment? We approve of the marriage, our family too. Here each one is alright yet the law isn't alright." They are not in any event, perceiving that by wedding before 18, they are perpetrating a wrongdoing and abusing the law. A large portion of them felt that lawful demonstrations influence them just when the marriage is managed without the assent of any gatherings or families. Some of them

know there are some legitimate issues identified with marriage however they never at any point felt that it will be wrong doing in case it isn't followed.

4.4 Knowledge about the laws against child marriage and POCSO Act, 2012

"We know one another from youth, we were infatuated and we chose to get hitched. Throughout the late spring occasions (after tenth test), our marriage was led with the assent of the two families." said one respondent. Here the marriage was directed at 16 years old for the young lady, and it was consideredas youngster marriage according to law. Every one of the respondents got hitched or had sex with young ladies who are younger than 18. They are saying that their custom is permitting this load of things. Sexual connection before marriage isn't an issue inside the Paniya people group. They are not worried about the lawful period of marriage. A respondent shed light on this matter and clarified subsequently "I didn"t even comprehend the justification detainment till I was secured up prison". "I was hearing interestingly about the POCSO Act which was forced upon me from my prison mates" Greater part among the respondents are getting educated about the POCSO Act solely after they are detained under this Act.

4.5 Exclusion in the form of Custodialisation

Thirty Paniya youth were captured from the different settlements of Wayanad according to POCSO Act. POCSO Act was comprised for the assurance of youngster rights however it is adversely influencing the ancestral local area which forms its families with adoration and genuineness rather than arrangements. In spite of the fact that in case there are formal associations to report about the criminal arguments against the native local area, there is nobody to help them for strategy instruction and lawful help. For this situation the male accomplice is considered as a criminal since the companion has not arrived at genuine marriage age as indicated by Indian marriage Acts. This contrarily influences the validity of the relationship and just requirement was the age. one of the nine respondents of the exploration was blamed for grab and sexual abuse which adds up to 7 years of overwhelming detainment. Different respondents were detained arraigned and ship off prison for comparative such cases and got bail following 14 days of detainment. What's more, now and again the supposed guilty parties got the bail solely after 50 days of detainment.

In an uncommon case the legal executive charged two instances of hijack and youngster rape POCSO Act, 2012. One of the respondents was

condemned under POCSO to 10 years in jail for engaging in sexual relations with his underage spouse despite the lady arguing under the watchful eye of court to release him. As indicated by their custom sexual relationship with the accomplice before marriage isn't a wrongdoing so the young lady uncovered their relationship under the watchful eye of the court which prompts the thorough detainment of the male accomplice. In a large portion of the cases detainment influences the entire family and the girl‟s societal position.

4.6 Legal Aids and its accessibility

The groups of the respondents moved toward the court for bail with the assistance of closest family members and companions "We don't have the foggiest idea about any supporters to deal with the case, Sir (Social Activist) assisted with moving the case and took me to the promoter office. said one of the repondents. It was tracked down that a local social extremist had come for introductory help with this case. Greater part of the cases the case procedures were very troublesome in the primary stage and it is the place where the social activists assisted with moving. To apply for bail the respondents expected to put their property archives as assurance for bail. In any case, much of the time the respondents lived in the timberland land which has a place with the public authority over which they had no legitimate rights. Such respondents by one way or another get bail by creating the assurance of property of the companions or family members. The court conceded bail to greater part of respondents depending on the prerequisite that they will be available in the old neighborhood and they won't have any contact with their accomplice. Yet, since the case is under preliminary they should introduce themselves at police headquarters at whatever point required and the case sets aside long effort to end. Also, some are even detained as long as 10 years for submitting extreme rape on the accomplice. Despite the fact that there is union among local area individuals, there is restricted social help from individuals outside the local area.

4.7 Translations Customary Practices of Paniya Tribes

Kid relationships are normal among the Paniya people group as they expected to follow it as a conventional practice. They give restricted significance to variables like age and schooling of the lady and don't think about the training as a social insidiousness. There is no limitation for polygamy and living together among the local area. They think about the time of adolescence as the eligible age. The vast majority of the respondents‟ absconded with their accomplices and it is normal common

assent which is generally rehearsed as a custom among the local area. What's more, in a couple of the cases the respondents had a standard wedding with parents‟ support. In Paniya people group early sex isn't considered as a transgression. These variables backing of Basu's, (1993) assessment that for the most part clans follow a liberal public activity and henceforth the ancestral ladies are appreciating genuine opportunity in correlation ladies from non-ancestral networks. Despite the fact that customary wedding services/feasts exist among the Paniya people group, co-residence itself treated as a custom. According to the framework they practice local area level endogamy as they for the most part favor their family members as their accomplices.

4.8 Mindfulness about current laws

Under the Indian Constitution there are many shields through different represents the security of more vulnerable segments. In the cutting edge world the violations against kids are predominant. So it is the obligation of the state to ensure youngster rights through the order of laws. In India there is an incredible law POCSO Act which was instituted in 2012. None of the couples or guardians/older folks know about the presence of POCSO Act, 2012 and its suggestions with regards to infringement. This law is securing the right to live and right to schooling of youngsters. Despite the fact that the couples know about the eligible age in India as 18 and 21 and they were not made a fuss over the age. They are not after any sort of enlistment under any of the Marriage Acts in India and not exactly mindful about those Acts.Evenif they have essential instruction the respondents are ignorant about the advanced laws. Some of them took an interest in the youthfulness classes‟ directed by ICDS yet they are additionally new to the law. As a rule they don't perceive youngster relationships as a wrongdoing or as a culpable offense. This can be ascribed to the eventual fate of the conventional schooling in educating individuals about government approaches.

4.9 Struggle between present day laws and standard marriage practices

Social normsthat still exist in the native networks, created through many years. State laws additionally started from the traditions through the progressions that happened in the general public. These days the traditions are inadequate to control social request the state has sanctioned different laws as per the need. State gives sufficient offices to ensure the youngster rights; POCSO Act is the most remarkable law in India for the insurance of kid rights. This Act characterizes all people younger than 18 as kid and rape, lewd behavior and erotic entertainment are non-bailble offenses and

the sentenced can be rebuffed by the seriousness of the case with thorough detainment.

Not the same as different Acts POCSO has arrangements to keep away from re exploitation of the kid. There is no lawful legitimacy for the customary relationships in the previously mentioned cases and the young ladies were minors as indicated by the cutting edge law. The relatives of the sets had additionally not enrolled in the Panchayats under any marriage actand thus their relationships have no legitimate legitimacy. Through the case examination unmistakably the inconvenience of criminal Act influenced every one of the respondents in a sociopolitical setting. At times the detainment of the male accomplice and the monetary weakness influenced the girl‟s instruction and social life.CWC and ICDS steps up and report this load of cases however there is no ethical help or subsequent meet-ups from the offices for teaching or directing the person in question.

4.10 Discoveries

- Family environment and absence of fundamental conveniences bring about the instruction of youngsters among the clans. Low HDI, helpless foundation and the lessening rights over regular assets additionally adds to the backwardness of the Paniya people group.
- Even in this advanced world Paniya people group in India are following their customary practices identified with pubescence, marriage, business and so forth.
- For the situation of marriage the accomplice have their own options and they have two sorts of marriage customs; elopement with common assent and customary wedding as per local area customs.
- In Paniya society they practice local area level endogamy and there is no limitation for polygamy and co-residence. Regardless of whether their standard wedding doesn't have any legitimate legitimacy, according to the traditions of Paniya people group, ladies partake in the free public activity and equivalent economic wellbeing with others locally.
- Results of kid relationships among Paniya people group are multi-dimensional in nature. Detainment of monetarily autonomous part will lead the families to monetary instability, social seclusion and furthermore enthusiastic turbulencesis influenced.
- In every one of the cases guardians were unskilled people or school nonconformists which might be the reason they were

unconscious about the cutting edge strategies and laws. Regardless of whether the more youthful age might have least instruction they are very little mindful about the laws, for example, POCSO Act 2012and have restricted strategy training too.

- Section 5/segment 6 of the POCSO Act are charged against the greater part of the Paniya clans in Wayanad.
- In any case, the co scientists have not mindful about the segments and they comprehended about the Act just when they were in Jail.
- The laws like POCSO Act are established by the state so it will dynamically expand the extent of administrations to all youngsters in the country for appreciating ideal conditions for their reasonable development. In any case, the states suggestions to sharpen the native society towards a typical code influence the inborn traditions of the ancestral society.

4.11 Ideas

- There are different laws and approaches like execution of PESA Act, 1996, National Tribal Policy, 2006(Draft) for the advancement of clans. So it is fundamental to institute the National Tribal.
- Strategy, 2006 (Draft) which has drafted a comprehensive way to deal with foster clans by securing their way of life.
- Policy instruction is fundamental among ancestral the young. So it puts together and reinforces juvenile mindfulness bunches through ICDS. Escalated mindfulness exercises are suggesting for tenderizing social changes among the ancestral local area.
- State ought not be sharpening the general public towards a typical code of rules rather than which state can work with conversations with particular networks about the laws, suggestions and its need. Formation of present day law without examining the previous real factors will be a disappointment in future. There is a requirement for more investigates in this field to comprehend the changing idea of sexual orientation affectability in ancestral pockets of India.

5.0 Conclusion

This examination inspected the effect of current laws in standard marriage practices of the Paniya clans. As indicated by the Paniya customs when the young lady achieves adolescence she is considered qualified for marriage yet as per State laws lawful period of marriage for ladies is 18years. The POCSO Act was presented in the time of 2012, as per which any individual having any sexual contact with an individual beneath the age of 18, is

considered as a culpable offence.Before carrying out any approaches or laws in ancestral regions the state ought to comprehend the set of experiences that had even depicted the clan as a „sick" local area. There are numerous things to be tended to in such manner and simply executing current laws won't settle the issue. The state should regard the standard practices and make mindfulness about current laws among the ancestral gatherings. The majority of the advanced strategies were inspired by paternalistic demeanor that frequently neglected to perceive ancestral right of self-assurance or lavishness and variety of their way of life. In any case, in the writing investigated, there is virtual shortfall of unequivocal consideration on effect of current laws on the costmary rehearses. It is ideal to recognize the standard acts of the ancestral individuals particularly in the acts of the marriage customs, and furthermore to achieve balance as far as current laws and safeguarding of standard practices and native information on clans.

6.0 Reference Books:

Gupta, R., & Beniwal, A. (2007). *Tribal contemporary issues*. New Delhi: Concept Pub.
Marak, J. (2000), *Garo customary laws and practices: A sociological study*, New Delhi, Akansha Publishing House.
Nair, P. Somasekaran. (1981). *Paniyarude Gothrangal*, Kottayam,National Books.
Pathak, M. (2005). *Tribal customs, law and justice*. New Delhi, India: Mittal Publications.
Paty, C. (2007). *Forest government and tribe*. New Delhi: Concept Publ.
Polity Press in association with Blackwell Publishers. (1994). The Polity reader in gender studies. Cambridge.

Journals/Reports

A M., (2009). *Tribal Life in Transition- A Case of Mannansand Uralies of Periyar Tiger Reserve in Idukki Distric*t. Mahatma Gandhi University
Weiner, J., & Glaskin, K. (2006). *Introduction: The (Re-) Invention of Indigenous Laws and Customs. The Asia Pacific Journal of Anthropology*, 7(1), 1-13. doi: 10.1080/14442210600551826
Behera, H. (2015). *Forest Policy and Tribal Rights*. SSRN Electronic Journal. doi: 10.2139/ssrn.2672584.
Savelyev, Y. (2016). (*Multiculturalism and Socio-Cultural Conflicts*). SSRN Electronic Journal. doi: 10.2139/ssrn.2814873
Maswikwa, Richter, Kaufman, & Nandi. (2015). *Minimum Marriage age Laws and the Prevalence of Child Marriage and Adolescent Birth:*

Evidence from Sub-Saharan Africa. International Perspectives on Sexual and Reproductive Health, 41(2), 58. doi: 10.1363/4105815

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

Tribal Language Documentation: Benefits and Limitations with special reference to Hill Pulaya Tribal community

JUHI JAN JAMES

Abstract

The study focuses mainly on the Hill Pulaya language documentation with close reference to the pros and cons of the same. Culture, life, rituals, economy, religion and socio-cultural facets is a significant part of the study. The community upholds the ethnological, cultural and social identity despite their close contact with non-native counterpart. Hill Pulaya/ Malappulaya refers to the language and the tribes who belong to that society. Grammatical categories that are found in Tamil and Malayalam can be found influenced with words from both these languages. The main intention of this study is to help other researchers who will work with the same tribal language to consider these criteria before starting on their documentation journey.

Keywords: Hill Pulaya/Malapulaya, Tribal Language Documentation, Documentary Linguistics, Socio-cultural, data collection, analysis, pandemic, material culture, non-material culture.

1.0 Introduction

1.1 Hill Pulaya Community Members: Native Sociocultural Information

Hill Pulaya or the Malapulaya community inhabits the area of Devikulam taluk in the Idukki district of Kerala. The hill pulaya people form three different divisions which are Karavazhi Pulayan, Kurumba Pulayan and Pambu Pulayan. Since the Kurumba Pulaya claim superiority over the others. The Pambu pulayan are considered the lowest due to some peculiar reason. Contact is much less between these castes. The area is of hilly terrain with forest reserves, coffee and tea plantations on the way. Sugarcane, ragi, lemon grass is grown. Honey is extracted and also sold for commercial purpose. There functions a Tribal society in the town which is

like a centre of supplies mainly indigenous goods that are sold by the community members.

Into the times when the hill pulaya tribe were primitive and uninterested to mingle with the general public until the current scenario where there is a large section of the young and the old who are socially active with the non-tribal counterparts as well, the tribal society show variant strata of individuals. The two or three different kinds of groups are either completely outspoken instantly giving out their ideas of life or reserved to the extent of casually mixing with the others. Hill Pulaya/ Malapulaya refers to the language and the tribes who belong to that society. Exact locations of their residence include kommitamkuzhi, pattikaadu, karimutti, dantukombu, nachivayal, palampetti, etc. of chinnar, marayoor and pongambally (Devikulam taluk).

The areas like those of muniyara have crops and paddy fields at the boulder tops which are cultivated by the settlement members who take pride in keeping up the nature's way of living. Muniyara colony in pongambally has big boulder tops known as muniyara (the name derived from the saints/*munis* who used to dwell meditating on those muniyaras that face a scenic beauty of marayoor). Vegetable farming and gardens that are done around kanthalloor area serves as a tourist attraction as well as an occupation (to some of the hill pulaya community members).

Differences in religious beliefs and socio-cultural practices are evident among these subgroups of the tribe. The headman of the tribal council is called *muppan.* The next in position to the *muppan* is the *tanṭākaaran* who powers over the other members of the settlement like that of a policeman. Rituals like marriage are incomplete without the invitation by the *tanṭākaaran/kolkāran* with betel leaves (and the invitation cards for the wedding these days). The two sects mostly prefer to be called and recognized as two different sub-groups as they openly discuss the differences whenever they are asked about the same. Some of them claim themselves to be associated with kannaki(from the tamil literature). The temple in marayoor even possess a cave that leads to Madurai Meenakshi temple which doesn't have true evidence yet. The carving in the temple's rock is in a script yet to be deciphered.

They celebrate festivals of their Gods, Pongal, thaipongal, Diwali etc. Most of them profess Hinduism. There are members of the hill pulaya tribe who have converted but those who leave the settlement and adopt

other religions are considered outcasted by them. Making their own musical instruments which they use while the ceremonies or rituals was once done. Nowadays they have other people do it for them too. The residents of the karimutti settlement have the instruments kept in a place they earlier had the common television. The community members dance to their folk songs while they celebrate and when they are extremely happy. They have a traditional interest for dancing and singing which when done by all the community elders too (especially of the pattikad settlement) give a boost to their activities. Other entertaining activities include playing games, gathering beneath banyan tree for discussions, reciting folksongs, telling stories to the younger generation members, and so on.

Fig 1: Musical instruments used during their traditional rendering of music

The Hill Pulaya's dialect is both of Tamil and Malayalam influence dominated by Tamil words and phrases. With others they speak either Malayalam or Tamil language and use its script. The major economic resource of Hill pulaya is land. The community is mainly land holding. The government had allotted a minimum of one acre of land per family in each hamlet, and they have taken settled cultivation. Nonskilled daily wage labour, animal husbandry, petty shop and collection of minor forest produce are their subsidiary occupations. The Hill Pulayas are Hindus. They worship and revere the entire Hindu pantheon deities along with their own deities. Kali, Mariamma, Kannimara, Karuppan, Chapalamma etc. are some of their deities, represented by stones. According to the 2011 census, their population can be estimated to be 2,959.

Healthcare facilities were scarce till a few decades ago and the inhabitants had medicinal beliefs that mainly relied on the available herbal remedies. Mortality rate was also not too low, yet it has considerably shown improvement with the modern medicine availability. Maternal and infant care was not under proper medical guidance till the recent generation

among which less seek government medical aid. They had a midwife in the earlier times and a serving of tamarind rasam which is a sour and spicy variation of south Indian soup[1] 'ammaviḷayaaṭṭu' (the common chickenpox in their tongue) was considered as a blessing in the disguise of an ailment according to the hillpulayas (as they pray while repenting their sins to their deity with the stern belief she will cure and cleanse the ailment- 'amma').

Herbal remedies like that of turmeric and neem paste is used on the sick person who stays strictly indoors under supervision for three to seven days away from sunlight, heat etc. After this time period a bath is provided in a special manner. Water from the running stream collected when no one is around watching is kept in the house covered for a day and then is poured over the head of the sick who has recovered partially/completely from the ailment. The tribal communities in *danṭukombu* have expert indigenous knowledge in treating snakebite using remedies known to only the community members.

The current generation of the community understands the need for education. The recent pandemic scenario has made the school children in the community also to switch to online mode of study. Their e-resources are currently limited yet they have a community hall called *paṭanamuri*[2] where they teach and learn. The tribal promoters and other school teachers involve in the teaching of these children. The current education system has both primary and secondary levels. Some even make it up to the college/university level. There are members from the community who are working with the government now. These resourceful people further help those native speakers in need.

The economy is still developing. The survival skills of the tribe are worth mentioning here since the tribal community buys monthly grocery in a single transport as in a collective transport for the household items of almost all the houses in a settlement. All the unnecessary expenses beyond day-to-day needs are not borne by most of them. The goods and services that are available to the native members is in the town area. There is active participation among them in the community activities that require political attention. The inside hierarchy of designation or entitling of a community is

---

[1] The informants speak of this as a serving given to mothers after the birth of the baby

[2] The official classroom setting in the post-covid era is termed so in their tongue.

recently not noticeable except that of the headman and/or *kolkāran.* There is enough support from the government for education, health and other services. The community reservations for employment are also availed by them in an adequate manner.

Fig: 2 dantukombu settlement members (folk songs sung during work)

2.0 Relevant Current Issues: Recent Support for the natives

The pertinent research questions related to the community language documentation are:

How do we segregate the Malappulaya tongue from other languages and how is it a different language as such?

How difficult or uneasy are the techniques of data collection when practically done in the field?

What are the approaches that we can stick to during fieldwork and which are the ones we try to blend/modify during fieldwork?

What are the outcomes of this particular fieldwork and how are they helpful in acquiring the indigenous tongue of the community

And finally, though not largely explained in this paper, the grammatical categories obtained through analysis of the data collected during the fieldwork is yet another research aspect.

The challenging times have affected them as well just like it has hit any of us with job insecurity, health issues and dearth of educational infrastructure when there already existed enough problems for the backward society

members. Studies have shown a decline in the number of dropouts in their households due to the closure of schools and lack of assets like smartphones or tablets/computers that enable attendance in the online classes, ‘patanamuri’ has been an assistance to those who cannot afford the facilities though it cannot completely solve the problem due to difficulty in accommodating all the children obeying social distancing.

Fig 3: (from left) Scenic beauty of the hill pulaya residence in marayoor & pongambally; Stone made house

No number of social activities can completely solve the youth's problem of unemployment that has created chaos during this pandemic[3]. The community members in the hill pulaya community dwell on daily wages, honey, lemongrass oil and other herbal products majorly as MFP (Minor Forest Produce) and further on government jobs for economic sustenance. Among these the dependance on MFP or NTFP (Non-Timber Forest Produce) has now become a relatively less reliable source of income and has baffled a major population of the hill pulaya community.

---

3 Pushed to the Margins: The Crisis Among Tribal Youth in India During COVID_19

Eswarappa Kasi, Atrayee Saha

Fig 4: a hill pulaya community member in a settlement of pongambally

Being an active fieldworker who can work with the informants without being noticed is essentially a tactful task to do. This is still a hectic job for the less experienced researchers or those who collect data. The visible equipments distracts the inhabitants who aren't well acquainted with gadgets and can hamper the flow of communication and a casual rapport we somehow create with the informants.

3.0 Language Documentation and its benefits for the community

Concrete support and actions to document the hill pulaya language needs to be taken yet though there are currently projects that intend to preserve the disappearing minority languages. There seems to be a need for documenting and it is not obviously a replacement for helping or serving the native community which is obviously out of the reach of a researcher or linguistic fieldworker who might spend a very limited time not enough to deeply understand the problems that exist in their society.

Hill Pulaya language stands in the endangered language category with no works that can stand as a factor for boosting the language's revitalization policies. There are currently funded projects (like those by UGC or other government projects) which would in future be a stepping stone for further research among the endangered languages. Their material

and non-material culture in general would certainly throw some light on how they formed a part of indigenous culture and livelihood. Data collection for the non-material cultural details these days is essentially a major task since the pandemic has started as the informants hesitate to intermingle properly which is quite natural on their part in these hassling times.[4]

4.0 Methods of data collection and sampling

Selecting an informant based on their free and normal way of speech in their mother tongue was indeed a herculean task. The age group below that of fifty years of age with no dental problems were the group selected for this work. Methods include fieldwork with the help of text recording. The recorded texts are utilized to identify the phonological and other features of the malapulaya language.

Response to pictorial representations and recording of stories, tales, proverbs etc. were also used to gather data. The informants chosen for reciting folk songs and ritual music were comfortably in an informal setting where they could deliver their best. Marriage and childbirth were not recorded due to covid protocols that existed during the pandemic fieldwork situation. Despite this situation we could witness a marriage invitation done by the person assuming the power of *kolkaaran* in a settlement who has betel leaves and a staff in hand while inviting with the wedding cards printed for the marriage.

4.1 Methods of Data Collection

Yet another means of data collection is elicitation. In this work, data collection started from basic wordlists to complex sentences. The collection of basic word list has helped in the phonological description. The elicitation of phrases and sentences has helped in contributing to the morphosyntactic description. The voice of the informant(s) is recorded on a digital audio recorder in either mp3 or wave format depending on the type of data. This helps in easy storage of the data. Transcriptions are done using the phonemic script. Translations from the native to the target language is done using the information from a native speaker.

4.2 Sampling Techniques

[4] Documenting during the covid-19 pandemic times were indeed a challenging task and this work is one which was carried out during the last year and the residents of marayoor and pongambally were extremely helpful and cooperative despite the tough times.

The sampling technique involved is a purposive sampling technique. Since the hill pulaya language is a less described language the informants were chosen selectively. Taking into consideration the data collected from one informant can help get comparatively consistent data. This might not however help in understanding the dialectal differences. The differences in the number of consultants are determined by "practical considerations and by the fieldworker's beliefs as to what extent a linguistic competence provides a representative grammar of a language" according to Chelliah and Reuse (2011:180).

4.3 Method of Data Analysis

It is not simple to come up with final findings solely based on the initial collection of data alone. In language description, data collection and data analysis are highly inter-connected. As all the descriptive grammar writers agree it is indeed a multidirectional flow of data. In other words, the procedure of data collection, analysis, gap filling of data will not happen in a straight linear process but can happen without a specific order. Bowern (2008:47) brings to notice that the analysis, organisation and collection of data is a multi-step process which is complicated.

The analysis started off by identifying the phonemes and allophones of the *Malapulaya* language with the environment of the sounds. The study follows standard abbreviations as suggested by the Leipzig glossing rule. Sometimes finding the exact word equivalent for the word in the native language might be a problem and in such cases an underscore is used to show such relationship. This is done only if the word is not segmentable formally or semantically. This is also done if the metalanguage does not have a single equivalent.

In the above examples the first line follows phonemic transcription. The second line gives a gloss for the morphemes and the third represents the free translation of the whole gloss (literal translation may also be provided if needed).

4.4 The Process of Data Collection with the Hill Pulaya Community

The collection of data was effortless with the timely support of the Hill Pulaya community members who accompanied us to the field and also with the welcoming nature of the community members who provided the data. I could also witness an invitation to a marriage by the headman during the first field work and a temple ritual during the pilot study.

The informants who disclosed their names freely included Mr. Radhakrishnan (Ex Panchayat President), his wife, daughters(not included as formal informants), Ms. Kaamatchiamma, Ms Kamalatchi, Ms. Vijaya, Ms. Sinamma, Ms. Lakshmi, Mr. Selvam, Mr. Varadharaju and Ms. Vimala. They belonged to the settlements of Pongambally, Dantukombu, Chembakkaadu and Alaampetty.
In order to be felt as one among them we casually talked to the respondents without any tools of collection at first and later took out the equipment. Care was taken not to disrupt the flow of speech of the informants as the informants were made to feel at ease while communicating with us. The welcoming nature of the community despite the pandemic situation further boosted the process of data collection. A good weather condition time was chosen as most of the data collection was outdoors. Permission to enter the interior areas was attained from the forest department of Kerala. The forest officials were helpful and supportive to the point where some of them escorted us to interior settlement areas.

4.5 Informant selection among the Community members
The person selected as an informant need to have the following areas of information pertaining to the community

Original language of the community
- History and migration (oral history)
- Socio cultural information about the community
- Folk literature pertinent to the community
- Knowledge about the native language and practices

In order to fulfil the conditions mentioned above it was ideal that the age of the language consultant must be minimum 50. Apart from that it was ideal that the language consultant should have been a person who was born and living in that ethnic settlement of the hillpulays. Also, it was of further benefit if the person was actively involved in various cultural and religious activities of the community. While eliciting phonetic data possible care was made that the informant had all the teeth intact. Absence of teeth could distort the actual pronunciation and subsequently we cannot get the exact phonetic value of the language sounds.

Fig 5: Data collection with community members of Alampetty.

5.0 RESULTS AND DISCUSSION

5.1 Consonants and Vowels: their distribution in Hill Pulaya/Malapulaya

<u>Consonants</u>

The *Malapulaya* language has consonant phonemes that is distributed in the chart below. The consonants that are borrowed from other languages are not shown below. They definitely use sounds from the dominant languages with mother tongue interference.

	Bilabial	Labiodental	Alveolar	Retroflex	Palatal	Velar	Glottal
Stop Plosive Ejective Implosive	p b			ṭ	c	k	
Fricative					ś		

Affricate							
Nasal	m		n	ṇ		ṅ	
Tap/ Flap							
Lateral			l	ḷ			
Approximant							

/p/, /t/, /c/, /k/, /m/ are the consonants that happen to occur in the initial position of the word. /t/ can be found in loan words like /kāl ṭRausar/ which means trousers worn by younger men among them these days. /f/ can also be found in words that got included in their native tongue from other languages as in /fūd bōl/ /friʤ/. There also exist shortened sounds which has reduced consonants due to its change from Malayalam/Tamil to the malapulaya language. In the medial position consonants like /t, ṭ, k, m, n, ṇ, l, r, ṛ/ show frequent occurrence.

The hillpulaya syllable structures are found in the combinations that are not much different from Tamil language. Nucleus of a syllable may either be a Vowel (V) or a Consonant (C). The hill pulaya syllable structures are V, VC, VCC, CV, CVC, CV, CVCC.

6.0 Language Documentation: Pros and Cons

How can language be documented wrong or in a manner which does not suit the needs of a linguist? Since all the languages ever documented were done by linguists or fieldwork team members it is indeed a question as to what can possibly be a demerit in documenting and preserving a language.

There are a host of issues surrounding access rights and the use of language documentation. Any documentation project should respect intellectual property rights, moral rights, as well as both individual and cultural sensitivities about access and use [5]. At first, it might be an obvious statement but it is indeed a fact that many researchers have not taken into consideration the IPR (Intellectual Property Rights) and access the needs of the communities themselves. As a result, a number of communities have felt that they have contributed to the works of external researchers without acquiring any special benefits. In the extreme, there is a sense of loss of control over one's own cultural heritage and intellectual property. Our

[5] Austin 2005, Dwyer 2006, AILLA 2006, Thieberger and Musgrave

emphasis here on the importance of a variety of users and uses for documentation projects stems from the fact that there is a growing awareness that linguistics has crucial stakeholders well beyond the academic community (see also Dwyer 2006:35-37).

Important stakeholders are to be found in the endangered language communities themselves, and beyond; the very design of the documentation project needs to take into account the needs of these many stakeholders and the ways in which they will or will not be able to access the corpus. This is not necessarily easy to achieve. The differing needs and desires of the linguistic community on the one hand and the speaker Current trends in language documentation 17 community on the other mean that the two groups can strive toward very different outcomes. For this reason, it is current practice to include community members in a project from its very conceptualization, so that they are full collaborators in the documentation (see Grinevald 2003). 3. Documentation in the context of modern technology and linguistic theory Language documentation has emerged at this moment in history due to a combination of factors (see also Woodbury 2003).

These include advances in technology; an increased attention to linguistic data, along with a new attention to linguistic diversity; a growing interest in and concern for archives; the emergence of extensive funding resources; and recognition of the needs of other stakeholders, those outside of professional linguists, who are interested in language documentation as a necessary first step toward language maintenance and revitalization, or as a safeguard against complete language loss.

A particular community might not allow something fundamental being exposed without their knowledge. It could be felt as a sudden exposure of their closely held values, beliefs and rituals which they never wanted to share with the external world. This happens when documentation beyond a measure can intrude the personal boundaries at times. This might not even be intentional from the side of the fieldworker or researcher yet it can happen at times due to the least careless errors in segregating data which is relevant for the study and which is not. For instance, Barbara Glowczewski's *Dream Trackers: Yapa Art and Knowledge of the Australian Desert* (2001a) in a comprehensive CD-ROM incorporating the land, language, culture and walpiri forms of knowledge representation was

viewed as a deeply disturbing one by some of them. Further the distribution of the CD was restricted later.[6]

Language documentation practices that involve various factors that are the basic stepping stones for creating a grammar or dictionary. Grants or funds from various support systems or government needs to be strong enough. The funding should help the researcher carry out the entire research throughout the complete length of documentation/fieldwork period. Shortage or unavailability of financial aid can be a major setback to the language documentation support system.

The past decade has seen the emergence of a new field of linguistic research with the development of documentary linguistics and language documentation. For many researchers and communities, especially those speaking endangered languages, the focus of language work has shifted to a new attention to recording and analysing language in use in ways that serves a wide range of constituencies, not least the speaker communities themselves. [7]

The linguistic fieldwork methods can lead to missing links in the documented work. The loss of original content is also a major concern for gaps in the study. Miscommunicated content while the data collection happens with relatively different words which may sound alike can result in further phonemic transcription that cannot be reversed if the mistake goes unnoticeably wrong. The translation or gloss of some specific cultural categories is at once an important aspect of linguistic and ethnographical description and a frustrating task.[8]

---

[6] Gippert, Jost, Nikolaus Himmelmann, and Ulrike Mosel. 2006. Essentials of language documentation. Berlin; New York: Walter de Gruyter (pp. 366-377)

[7] With the development of technology and aids a change in relationship between the researcher and those community members in question is one among the number of reasons that have led to this situation. Yet another factor being the change in the vision of goals and the end results or uses of linguistic research. Further challenges and reasons that can hamper documentation will appear as documentary linguistics matures over the years. (Language Documentation and Description, vol 4. Editor: Peter K. Austin)

7.0 Documentation Practices: Technological Advances

Despite the technological advances that are available in processing the data it might only be useful after the initial stage of successfully processing the recorded metadata. Proper and accurate recordings (utilising quality audio and videotapes like Olympus LS-10 and the Zoom H4n) enable the smooth documentation process. Tripod stands make it easy, safe and fast while recording sounds cutting off the table noise. Fieldwork observations often lead to documentation, description and analysis of a language. The hill pulayan language documented itself has a few variations especially within the karavazhi and kurumba pulaya languages which is noticeable while they speak amongst themselves.

Segmenting the words or syllables is a greater task in hand that requires meticulous involvement of a native speaker along with the researcher. The word as a basic unit in itself is a matter of controversy. The intuitive information that is possessed majorly by the native speakers cannot be completely uniform while taking into consideration different speakers from (at times even a single community) the settlements around. The consistency thus varies with individual speakers and speech communities on the overall structure of language.[9]

8.0 The Language and Benefits of Data Collection

The folk/ballads described by the common labourers with the grammatical categories describing a story would be a correct example of affixes (here, -āma) that are particular to the malapulayan dialect. /-*tə*/ indicates the ending or affix in the present tense. The common suffix that is used in variant forms include /-*tə*/, /-*tu*/, /-*te*/,/-*to*/ which are commonly used and found in word endings representing different grammatical categorial indications.

- *orūṟileāma* *oṟu ṟājāvāma*
  a settlement -LOC-NPST a king-be-PST a kingdom had a king once
- *mīn̈kumaṟa maka fisherman-GEN son*
- *oru valayaṣeṭṭiyārə varutə*

  a wholesale dealer

[8] It is indeed a hard task to find out exact glosses for some kinship terms and some colloquial constructions according to many researchers

[9] No matter what the inconsistencies are it is not accurate to conclude on a particular unit from the native speaker tendencies of segregating words or syllables.

come-
1SG-
PRES

9.0 Conclusion

Dominant languages have an ease of access which the tribal languages like that of hill pulaya does not possess. The technological aids which assist in proper documentation and description is the most essential tool for the smooth collection of data. The pandemic has caused stark deficiencies in the system of smooth data collection since a physical distance has to be maintained. The phonetic data had to be collected with proper oral sounds that is disrupted with the use of masks.

Avoidance of masks was only possible while maintaining extra distance so that the inhabitants could be risk-free. Good audio and video recorders that would cut off other noises was a necessity while collecting data in this manner. Maximum care was taken not to disrupt their way of life and everyday work. The payment for daily wage labourers and other workers' hourly pay was given in cash. The members of the community were helpful in all ways and they are cooperative to the core to which my work owes a lot. The community members openly supported us during data collection and it was only because of their open-mindedness towards us.

There are ways to reduce the risk and inefficiencies of data collection that arise due to the current problems that inevitably arise during documentation. Documentary linguistics can never be a full-fledged area unless the digital advances can be completely utilized. There is no such sudden desire for the study and documentation of the language and hence it is essential to create a social need to use their indigenous language.

For instance, if the curriculum in schools suddenly introduce the native tribal tongue as a compulsory subject for atleast the primary classes it might be a good boost for the mother tongue preservation since the current generation thus retains the tongue. Clarity of purpose is essential in order to induce the need for retaining the language.

10.0 Bibliography

Amith, Jonathan D. (2002). What's in A Word? The why's and what for's of a Nahuatl dictionary. In Making Dictionaries: Preserving indigenous languages of the Americas, Frawley, W., Hill, Kenneth C. and Munro, P.

Austin, Peter K., Grenoble, Lenore A. (2007). Current Trends in Language Documentation. In Peter K. Austin (ed.) Language Documentation and Description. vol 4, 12-25. London: SOAS

Bird, S., & Simons, G. (2003). Seven Dimensions of Portability for Language Documentation and Description. Language 79(3), 557-582. doi:10.1353/lan.2003.0149.

Coelho, G. (2005). Language documentation and ecology: Areas of interaction. In Peter K. Austin (ed.). Language Documentation and Description. Vol 3. London: School of Oriental and African Studies.

Crystal, D., (2000). Language death. Pp-1, first paragraph. Cambridge press

Dobrin, Lise M. (2004). When their values conflict with ours: linguists and community empowerment in Melanesia. In Peter K. Austin (ed.) Language Documentation and Description volume 3, 42-52. London: SOAS.

Dobrin, Lise M. (2007). Eliciting the linguist. To appear in Language.

Eisebeiss, S. (2005). Psycholinguistic contributions to language documentation. In Peter K. Austin (ed.) Language Documentation and Description, Vol. 3, 00-00. London: School of Oriental and African Studies.

Florey, M.J. (2004). Countering purism: confronting the emergence of new varieties in a training program for community language workers. In Peter K. Austin (ed.) Language Documentation and Description Vol. 2, 00-00. London: School of Oriental and African Studies.

Gippert, J., Himmelmann, Nikolaus P. & Mosel, U. (2008). Essentials of Language Documentation. Mouton De Gruyter, 366-377. Berlin, New York: https://doi.org/10.1515/9783110197730

Hale, K., Krauss, M., Watahomigie, L. J., Yamamoto, A. Y., Craig, C., Jeanne, L. M., & England, N. C. (1992). Endangered Languages. Language, 68(1), 1–42. https://doi.org/10.2307/416368

Harrison, K. D. (2005). Ethnographically Informed Language Documentation. Language Documentation And Description. Volume 3, 22-41. http://works.swarthmore.edu/fac-linguistics/74

Hill, J. H. (2002). "Expert Rhetorics" in Advocacy for Endangered Languages: Who Is Listening, and What Do They Hear? Journal of Linguistic Anthropology, 12(2), 119–133. http://www.jstor.org/stable/43104007.

Himmelmann, Nikolaus P. (1998). Documentary and descriptive linguistics. vol. 36, 161-196. https://doi.org/10.1515/ling.1998.36.1.161

Himmelmann, Nikolaus P. (2006). Language documentation: What is it and what is it good for? In Jost Gippert, Nikolaus P. Himmelmann and Ulrike

Mosel (eds.). Essentials of Language Documentation (Trends in Linguistics. Studies and Monographs, 178), 1-30. Berlin: Mouton de Gruyter.
Hirata-Edds, T. & L. Peter. (2016). Multi-competence and endangered language revitalization. In V. Cook & L. Wei (Eds.), Linguistic multi-competence, 321–337. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
Hoff E. (2009). Language development (4. ed.). Wadsworth Cengage Learning.
Jiatong S., Amith, Jonathan D., García, Rey C., Sierra, Esteban G., Duh, K., and Watanabe, S. (2021). Leveraging End-to-End ASR for Endangered Language Documentation: An Empirical Study on Yolóxochitl Mixtec. In Proceedings of the 16th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics: Main Volume, 1134–1145, Online. Association for Computational Linguistics.
Libermann, M. (2007). The future of Linguistics. Invited talk, Linguistic Society of America, Anaheim, CA.
Linn, M. S. (2014). Living archives: A community-based language archive model. Language Documentation and Description, 12, 53-67.DOI: https://doi.org/10.25894/ldd164
Little Bear, L. (2000). Native science, natural laws of interdependence (foreword), by Gregory Cajete. Santa Fe, NM: Clear Light Publishers.
Mackey, A. & Gass, Susan M. (2005). Second Language Research: Methodology and Design. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
McCarty, Teresa L. (2003). Revitalising Indigenous Languages in Homogenising Times. Comparative Education, 39(2), 147–163. http://www.jstor.org/stable/3099876
Robinson, L. & J. Crippen. (2015). Collaboration: A reply to Bowern & Warner's reply. Language Documentation & Conservation, 9, 86–88.
Singh, Udaya N. (2009a). Rough notes. In Imtiaz Hasnain & Sreesh Chandra Choudhury, eds. Problematizing Language Studies: Ramakant Festschrift. Delhi.
Singh, Udaya N. (2009b). Status of lesser-known languages of India. In Anju Saxena & lars Borin, eds. Lesser-Known Languages in South Asia : Status and Policies, Case Studies and Applications of Information Technology. Mouton de Gruyter.
Singh, Udaya N. (2009c). The Sense of Danger: An Overview of Endangered Languages of India. In Kamalini Sengupta, eds. Endangered Languages of India. 39-56. New Delhi: INTACH.
Singh, Udaya N. (2012a). 'Epilogue'. In English Language Education in South Asia: From Politics to Pedagogy. Eds with Lesley Farrell & Ram Ashish Giri. New Delhi: Cambridge University Press, Foundation Books Series. 258-72

Sreekumar, P. (2003). “Folk Cooking: Sexuality of Food and Material Culture”. Fossils Regional Conference, Ezholickal, Kerala, 2003
Sreekumar, P. (2003). “Language, Body and Reality”. 29th All India Conference of Dravidian Linguistics, organized by Dravidian Linguistic Association, Kanchipuram, Tamil Nadu, 2003.
Sreekumar, P. (2003). “Language Teaching through Website: Our Experiments with www.entemalayalam.org”, organised by Department of Linguistics in collaboration with SRLC@CIIL, University of Kerala, Thiruvananthapuram, 2003.
Sreekumar, P. (2002). “Dissemination of Folklore is the Transmission of Power”. organised by 10th All India Conference of Folklore Society of South Indian Languages, Madurai Kamraj University, Madurai, 2002.
Sreekumar, P. (2002). “Language Planning and Script Reform in Malayalam: Seminar on Malayalam Language Standardization”, organised by Sree Sankaracharya University of Sanskrit, Thiruvananthapuram Centre, January.
Wolcott, Harry F. (1999). The Art of Fieldwork, Second Edition. Los Angeles: Alta Mira.
Woodbury, A. (2003). Defining Language documentation. In Peter K. Austin (ed.) Language Documentation and Description, Vol 1, 35-51. SOAS.
Zepeda, O., & Hill, J. H. (1991). The Condition of Native American Languages in the United States. Diogenes, 39(153), 45–65. https://doi.org/10.1177/039219219103915304

Dictionary Reference

The MacMillan Dictionary. http://www.macmillandictionary.com/thesaurus/british/

Web Resources

Digital Endangered Languages And Music Archives Network. https://www.delaman.org/
Essentials of Language Documentation Pdf. http://docplayer.net/13791776-Essentials-of-language-documentation.html#show_full_text
Leipzig Glossing Rules. https://www.eva.mpg.de/lingua/pdf/Glossing-Rules.pdf
Nair, Ravi Sankar S. (2013, 7 July). Tribal Languages of Kerala. Language in India. http://www.languageinindia.com/july2013/ravisankarkeralatriballanguages.pdf

Participatory Language Documentation and the Importance of Endangered languages Archives. https://www.iai.spk-berlin.de/no_cache/en/events/program-of-events/veranstaltung/1148/p/1.html

Velasquez, A. (2003, March 12). Language Vitality and Endangerment UNESCO Ad Hoc Expert Group on Endangered Languages Document submitted to the International Expert Meeting on UNESCO Programme Safeguarding of Endangered Languages. International Expert Meeting on UNESCO Programme Safeguarding of Endangered Languages. https://www.academia.edu/38722031/Language_Vitality_and_Endangerment_UNESC%20O_Ad_Hoc_Expert_Group_on_Endangered_Languages_Document_submitted_to_the%20_International_Expert_Meeting_on_UNESCO_Programme_Safeguarding_of_Endang%20ered_Languages?email_work_card=interaction_paper%20

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিকস্
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা (সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle (Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

আদিবাসীদের কৃষ্টি ও সংস্কৃতি

অসিত কুমার মণ্ডল

ABSTRACT
আদিবাসীদের কৃষ্টি ও সংস্কৃতি বলতে আমরা বুঝি, সুন্দর ভাবে বাঁচা বেড়ে ওঠার যা মর্ম্ম অর্থাৎ যে নীতি বিধি পরিপালনে সপরিবেশ মানুষের জীবনবৃদ্ধি বিধৃত, পরিপালিত ও পরিপোষিত হয় তাই কৃষ্টিঃ ও সংস্কৃতি। "যেনাত্মনস্তথান্যেষাং জীবনং বর্দ্ধনঞ্চাপি খ্রিয়তে সঃ কৃষ্টিঃ সংস্কৃতিশ্চ। অর্থাৎ যেটা আদিবাসীদের আত্মার বর্ধনোমুখি পথ সেটাই হচ্ছে কৃষ্টি ও সংস্কৃতি। কৃষ্টিঃ কথাটি এসেছে = কৃষ্ + ক্তি = কৃষিকর্ম্ম, এবং সংস্কৃতি কথাটি = সম্ - কৃ + কর্ম্ম + ক্তিন্, এইভাবে। আদিবাসী সম্প্রদায়ের মানুষেরা জন্ম থেকে মৃত্যুর আগে পর্যন্ত যা যা আচার আচরণ বাক্য কর্ম্ম, পোষাক পরিচ্ছদ, ভাষা, নাচ গান ইত্যাদি করে থাকে। সেটাই হল আদিবাসীদের কৃষ্টি ও সংস্কৃতি।

1.0 ভূমিকা
আদিবাসীদের কৃষ্টি ও সংস্কৃতি বলতে আমরা বুঝি, সুন্দর ভাবে বাঁচা বেড়ে ওঠার যা মর্ম্ম অর্থাৎ যে নীতি বিধি পরিপালনে সপরিবেশ মানুষের জীবনবৃদ্ধি বিধৃত, পরিপালিত ও পরিপোষিত হয় তাই কৃষ্টিঃ ও সংস্কৃতি। "যেনাত্মনস্তথান্যেষাং জীবনং বর্দ্ধনঞ্চাপি খ্রিয়তে সঃ কৃষ্টিঃ সংস্কৃতিশ্চ। অর্থাৎ যেটা আদিবাসীদের আত্মার বর্ধনোমুখি পথ সেটাই হচ্ছে কৃষ্টি ও সংস্কৃতি। কৃষ্টিঃ কথাটি এসেছে = কৃষ্ + ক্তি = কৃষিকর্ম্ম, এবং সংস্কৃতি কথাটি = সম্ - কৃ + কর্ম্ম + ক্তিন্, এইভাবে। আদিবাসী সম্প্রদায়ের মানুষেরা জন্ম থেকে মৃত্যুর আগে পর্যন্ত যা যা আচার আচরন বাক্য কর্ম্ম, পোষাক পরিচ্ছদ, ভাষা, নাচ গান ইত্যাদি করে থাকে। সেটাই হল আদিবাসীদের কৃষ্টি ও সংস্কৃতি।

2.0 গবেষণা সম্বন্ধীয় প্রশ্ন ও উদ্দেশ্য
১। আদিবাসী সম্প্রদায়ের কৃষ্টি কেমন ছিল ?
২। আদিবাসী সম্প্রদায়ের সংস্কৃতি কেমন ছিল ?

3.0 গবেষণা পদ্ধতি

এই গবেষণাটি মূলত গুণগত এবং বর্ণনা মূলক। নানাবিধ তত্ত্ব এবং তথ্য বিশ্লেষণ করে লেখা।

4.0 নমুনা সংগ্রহ

বর্তমান গবেষণার ক্ষেত্রে তত্ত্ব ও তথ্যর উৎস গুলি নিম্নরূপ-

1. Primary Source

(ক) আদিবাসী সাহিত্য

(খ) আদিবাসী সাহিত্য বিমর্শ

2. Secondary Source

(ক) আদিবাসী বিকাশ এবং গৈর সরকারী সংগঠন

5.0 গবেষণার ব্যাখ্যা

আদিবাসীদের কৃষ্টি ও সংস্কৃতি বলতে সাধারণত আদিবাসীদের কৃষি কর্ম, নাচ-গান, কবিতা, নাটক, আবৃতি, কৌতুক, চিত্রকলা, ভাষ্কর্য, সাহিত্য, আচার, আচরন ইত্যাদি কে বলে থাকি। কিন্তু কৃষ্টি ও সংস্কৃতি শব্দটি আরও ব্যাপক ও বিস্তৃত। বস্তুত কৃষ্টি বলতে আদিবাসীদের কৃষি সম্বন্ধীয় যে কোন কর্ম পদ্ধতিকে বোঝানো হয়ে থাকে। আর সংস্কৃতি বলতে বস্তুত নাচ-গান সাহিত্য থেকে শুরু করে মানুষের দৈনন্দিন জীবনের আচার-ব্যবহার, খাওয়া-দাওয়া, চলন-বলন, ঘর-বাড়ি, পষাক-পরিচ্ছদ, চিন্তা-চেতনা, ধ্যান-ধারণা, দর্শন ইত্যাদিকে সংস্কৃতি বলা হয়।

আদিবাসীদের বাস্তব ও মানসিক সমস্ত কৃতি বা সৃষ্টি নিয়েই কৃষ্টি ও সংস্কৃতি গঠিত হয়। প্রখ্যাত চিন্তাদিব ডঃ আহমদ শরীফের মতে - 'মানুষের সমস্ত কর্মকান্ডের মধ্যেই অর্থনৈতিক, সামাজিক, রাজনৈতিক, নৈতিক, ধর্মীয়, ব্যবহারিক, পারিবারিক,ব্যক্তিগত ইত্যাদি সকল কর্মকান্ডের মধ্যেই তার সংস্কৃতি নিহিত থাকে।

সংস্কৃতি হল মানুষের অর্জিত আচরণ, পরিশ্রুত জীবন-চেতনা, চিন্তায়, কর্মে, আচরণে, জীবনের সুন্দর শোভন, পরিশীলিত পরিমার্জিত অভিব্যক্তিই সংস্কৃতি।

আমরা বলতে পারি যে প্রত্যেক মানুষের গোটা জীবন প্রণালীটাই কৃষ্টি ও সংস্কৃতি। তাই কৃষ্টি ও সংস্কৃতির সাথে
তার জীবনধারা, জীবিকা, উৎপাদন প্রণালী, উৎপাদন শক্তি ও সম্পর্ক নিবিড় ভাবে সম্পর্ক যুক্ত।

একটা জাতির কৃষ্টি ও সংস্কৃতি টিকে থাকে এবং প্রসার পায় বিভিন্ন সাংস্কৃতিক চর্চার মাধ্যমে। আবার কৃষ্টি ও সাংস্কৃতিক চর্চার সুযোগ পেতে কৃষ্টি ও সংস্কৃতি সংরক্ষণের কতগুলো সুনির্দিষ্ট অধিকারের ও প্রয়োজন পড়ে, তার জন্য সংবিধানে বলা হয়েছে।

কোনো একটা আদিবাসী সম্প্রদায়ের কৃষ্টি ও সংস্কৃতি তখনই জীবিতাবস্থায় টিকে থাকে যখন সেই জাতি পৃথিবীতে বেঁচে থেকে কৃষ্টি ও সাংস্কৃতিক চর্চার সুযোগ পায়। আর মানুষকে বেঁচে থাকবার বসবাসের জন্য ভূমির প্রয়োজন হয়। আমরা জগতে এমনও জাতি দেখতে পাই, যে জাতির কৃষ্টি ও সাংস্কৃতিক ভূমিকে কেন্দ্র করেই চর্চা হয়, টিকে থাকে। আর আদিবাসী জাতি গোষ্টির প্রত্যেকটা জাতির কৃষ্টি ও সংস্কৃতি বিশ্বাস সম্পূর্ন ভূমিকে আশ্রয়করে গঠিত। এর প্রকৃষ্ঠ উদাহরণ নিম্নে আলোচনা করা হল।

ভারতের বাঁকুড়ার অঞ্চলের আদিবাসীদের কৃষ্টি ও সংস্কৃতি আত্মা তাদের গ্রামগুলির শরীরের অন্তর্ভুক্ত। এখনকার মানুষেরা কৃষক, কাঠ মিস্ত্রী, কুমোর। এখানে একটা আন্তর্জাতিক খ্যাতি আছে- বাঁকুড়ার ঘোড়া একটি পোড়া মাটির কারুকার্য করা ঘোড়া এবং দশাবতার তাসের জন্য। বাঁকুড়ার কৃষ্টির জন্য বিখ্যাত আমের এবং সরিষা এর বিশাল উৎপাদিত হয়।

মুকুটমণিপুর অঞ্চলে মুন্ডা, সাঁওতাল, ভূমিজ (সর্দার) নামক জাতি গুলির বাস। এখানকার অধিবাসীর লোকেরা প্রোটোঅস্ট্রোলয়েড জাতির অন্তর্ভূক্ত, প্রধান খাদ্য ভাত, চর্পাপিঠা একটি বিশেষ খাদ্য, যার বাইরের অংশে ভাত এবং কিমা করা মাংসের পুর ব্যবহার করে তৈরী করা হয়। শাল পাতায় এটি ভাপিয়ে এবং তার পর খাওয়া হয়।

উপজাতি সম্প্রদায়ের মানুষদের নাচ গান ছিল তাদের খুব পছন্দের। লাল পাড় দেওয়া সাদা শাড়ি পরিহিত মহিলারা পাতলা, দশাই, রণপা, করম, রাইবেঁশে, ঝুমুর ইত্যাদি নৃত্যের বিভিন্ন রূপে নাচের সময় প্রাণবন্ত ফুলের মালা অলঙ্কার হিসাবে ব্যবহার করে। পুরুষেরা অংশগ্রহণকারীরা ঐতিহ্যবাহী সাদা ধুতি এবং পাগড়ী পড়ে তারা ধামশা, কেন্দ্র এবং মাদলের মতো বাদ্য যন্ত্র বাজায়।

ত্রিপুরা জুমিয়ারা বিভিন্ন রিচ্যুয়াল ও পূজা-পার্বন সম্পন্ন করে থাকে। জুমজমি নির্বাচনের ক্ষেত্রে তারা বেশ কিছু রিচুয়াল মেনে চলে। যেমন- স্বামী-স্ত্রী উভয়ই পাহাড় পছন্দ করে বিশেষ একটি পূজা সম্পাদনের মাধ্যমে পাহাড় নির্ধারণ করে বাড়িতে ফিরতে হয়। এটাকে ত্রিপুরা ভাষায় 'লাওয়া কাইনাই' বলা হয়। সাধারণত দূর্গা পূজার দশমির দিনে এ কার্য সম্পাদন করতে হয়। এই কার্যটি সম্পাদন করতে জুমিয়া গৃহস্থকে পছন্দকৃত পাহাড়ের অল্প কিছু জঙ্গল পরিস্কার করে সেখানে পাহাড় বা বন দেবতার প্রকৃতিস্বরূপ তিন টুকরা বাঁশের চোঙা মাটিতে গেড়ে, তাতে পাতা বিছিয়ে, পাতায় তিন টুকরা সেই পাহাড়ের মাটি বিশেষ করে কেঁচোর মাটি রেখে দিয়ে বন দেবতার উদ্দেশ্যে প্রার্থনা করে পাহাড়টি জুম চাষ করার জন্য অনুমতি নিতে হয়। পূজায় দেয়া তিন টুকরা মাটি বাড়িতে নিয়ে এসে রাতে বালিশের নিচে রেখে ঘুমাতে হয়। আর ওইদিন জুমিয়া স্বামী-স্ত্রী স্নান করতে পারবে না। তবে, স্বামী-স্ত্রীর মধ্যে যিনি রাতে স্বপ্নের মধ্যে বনদেবতার অনুমতির প্রতীক্ষায় থাকবেন বলে দায়িত্ব নেন তিনি ছাড়া বাকীজন স্নান

করতে পারবেন। ওই রাতেই বনদেবতা বিভিন্নরূপে জুমিয়া স্বামী-স্ত্রীর স্বপ্নে দেখা দিবে। নির্ধারণ করা পাহাড়টি কোনরকম দোষ-ত্রুটি না থাকে তাহলে তারা ইতিবাচক স্বপ্ন দেখতে পায় আর দোষ-ত্রুটি থাকলে নেতিবাচক কিছু স্বপ্নে দেখতে পাওয়া যায়।

অগ্রহায়ণ-পৌষ মাসের দিকে জুমের জঙ্গল কাটা শুরুর আগে ত্রিপুরা গ্রামগুলোতে 'কের পূজা' উতসব শুরু হয়। ত্রিপুরাদের প্রধান দেবতা কেরপূজাও জুমচাষ ও জীবন-জীবিকাকে কেন্দ্র করে সম্পাদন করা হয়। কেরপূজা মূলত প্রকৃতির বিভিন্ন বিভাগের প্রধান দেবতাদের সন্তুষ্ট করার জন্য হয়ে থাকে। যাতে, জঙ্গলে বসবাসকারী আদিবাসীরা জীবিকার তাগিদে জুমে-জঙ্গলে কাজ করার সময় কোনো জন্তু-জানোয়ার দ্বারা আক্রমণের শিকার না হয়, কাজ করার সময় যেন দুর্ঘটনা না ঘটে, জুমচাষে যেন ভাল ফলন উতপাদন করা যায়। গ্রামবাসীরা সারা বছর মঙ্গলজনকভাবে বাঁচতে পারে ইত্যাদি এসব কারণে কেরপূজা দেয়া হয়। কেরপূজা যেদিন হবে তার আগের রাত থেকে বেশকিছু নিয়ম-কানুন ও রীতিনীতি পালন করতে হয় সংশ্লিষ্ট পাড়াবাসীকে। পূজার আগের দিনে সন্ধ্যাকাশে তারা উদয় হবার পর থেকে এবং পূজার দিনের সন্ধ্যা তারা দেখা না পাওয়া পর্যন্ত সংশ্লিষ্ট গ্রামে বাইরের কোনো লোক প্রবেশ করতে পারবে না। এমনকি গ্রামের কেউ বাইরে থাকলে সেই ব্যক্তিও প্রবেশ করতে পারবে না। এবং গ্রামের লোকজনও বাইরে বেরোতে পারবে না। যদি কেউ ভুলবশত বা অজান্তে প্রবেশ করে থাকে তাহলেও তাকে জরিমানা হিসেবে পূজার সমস্ত খরচ দিতে হবে। যাতে সেই জরিমানার টাকা দিয়ে পুনরায় পূজা দিতে পারে। আর এই কারণে গ্রামে প্রবেশ দ্বারে নোটিশসমেত বেড়া বা চিহ্নিত করে প্রবেশ দ্বার আটকানো থাকে। সম্ভব হলে প্রতি প্রবেশ দ্বারে লোক পাহারা দিয়ে রাখা হয়। এবং কেরপূজার পূর্বের দিনে সন্ধ্যা হবার আগেই ঘরে যদি জঙ্গলী শাক-সবজি, লতা-পাতা থাকে সেগুলো ঘরের বাইরে অথবা ঘরের চালের উপর রাখতে হয়। সেইদিন জঙ্গলী শাক-সবজিও ভোজন করা নিষেধ থাকে। এভাবেই ত্রিপুরা জনগোষ্ঠীর লোকেরা কেরপূজা সম্পাদন করে থাকে।

চৈত্রের শেষ দুইদিন ও বৈশাখের প্রথম দিন বৈসু (বিজু, সাংগ্রাই ইত্যাদি) উত সব করার পর বাংলা নতুন বছরের প্রথম সপ্তাহে পুরোদমে জুমচাষের কাজ শুরু হয়। পুড়ে না যাওয়া উচ্ছিষ্টাংশ ফেলে দিয়ে পরিস্কার করে বীজ বপন করা, নিড়ানী, ধান কাটা, ধান বহন করে বাড়িয়ে নিয়ে যাওয়া ইত্যাদি কাজগুলো তারা শ্রম বিনিময়ের মাধ্যমে সম্পন্ন করে থাকে। কোনো টাকার বিনিময়ে শ্রম ক্রয় করে নয়। তবে, ইদানিংকালে শ্রম ক্রয় করেও জুম চাষের কাজগুলো করা হচ্ছে। আষাঢ় মাসের সাত তারিখে ত্রিপুরা জুমিয়ারা কেউই জুমে বা জমিতে কোথাও কাজ করে না। এই দিনকে তাঁরা 'আলপালনি' বা 'আলপালন' উৎসব হিসেবে পালন করে থাকে। ত্রিপুরাদের বিশ্বাস, প্রতি বছর এদিনে ধরিত্রী (পৃথিবী) মায়ের ঋতুস্রাব হয়ে থাকে। আর ঋতুস্রাব কালীন একজন নারীর দেহ-মন যেমনি একটু অস্বাভাবিক থাকে তেমনি পৃথিবীরও অস্বাভাবিক হয়ে থাকে বলে তাঁদের বিশ্বাস। তাই এই দিনে পৃথিবীর কোনো

ত্রিপুরা জনগোষ্ঠী কাজ করতো না। উদ্দেশ্য হলো মাটির ওপর আঘাত না দেয়া। মাটি কাটা, গাছ কাটা, হাল চাষ এমনকি গাছের ফলমূলও ছিড়ে না তারা এই দিনে। এইদিন ত্রিপুরাদের প্রায় ঘরে ঘরে মাংস, পিঠা-পায়েস, বিন্নিভাত, মদ ইত্যাদি ভোজন চলতে থাকে সারাদিন।

আদিবাসী মাত্রেই উতসবপ্রিয় জাতি। তথাকথিত হিন্দু দেবদেবীর সঙ্গে আদিবাসী সমাজের দেবদেবীর পার্থক্য আছে। আদিবাসী জীবনের সঙ্গে ওতপ্রোত ভাবে জড়িয়ে আছে প্রকৃতি, বিশেষ করে পাহাড়-পর্বত-অরণ্য-অরণ্যের পশু ইত্যাদি। চাষবাস বর্তমানে অধিকাংশ আদিবাসী সম্প্রদায়ের জীবিকা হলেও অনেক উপজাতি এখনও যাযাবর এবং শিকার-নির্ভর। সিং, বোঙ্গা, মারাং বুরু, জাহের এরা, জাহিয়া বুরু, গোঁসায় এরা -- এই সমস্ত অদিবাসী দেবতা যেমন পূজিত হন তেমনই চাষবাস, জন্মমৃত্যু, সমস্ত সামাজিক কাজকর্মেই বিভিন্ন দেবতা পূজিত হন। প্রতি গ্রামেই কোনও না কোনও দেবতার থান থাকে। সব পূজাকে ঘিরেই আদিবাসীরা উতসবে মেতে ওঠেন। ফসল বা শস্যকেন্দ্রিক উতসবও অসংখ্য, আবার 'ঘোটুল'-এর মতো সামাজিক রীতি পালনের অনুষ্ঠানগুলিও উতসব হয়ে ওঠে।

ভারতের আদিবাসীদের উৎসব হল অবিচ্ছেদ্য অঙ্গ। তারা দলবদ্ধ ভাবে নাচ গান বাজনা মদ্যপান পশুবলি ইত্যাদি করে থাকে। এরই ফলে ভারতে লৌকিক সংস্কৃতির জগৎও সমৃদ্ধ হয়েছে। টুসু গান, ঝুমুর, ছৌ নাচ, ভূমিজ সম্প্রদায়ের কাঠি নাচ, **দাসাই নাচ**, গোন্দ কিংবা বাইসন হর্ণ মারিয়াদের মোষের সিং ধারণ করে নাচ – এই সব তাকিয়ে দেখার মতো অনুষ্ঠান আদিবাসী উতসবেরই দান। এই উৎসবগুলিকে কেন্দ্র করে তথাকথিত সভ্য সমাজ বর্তমানে পর্যটন ব্যবসার বিস্তার ঘটিয়েছে।

টুসু গান:

টুসু গানে উঠে এসেছে আদিবাসীদের সমাজ সচেতনতার বার্তাও। মকর সংক্রান্তিতে রাঢ়বঙ্গের বাতাসে শোনা যাচ্ছে– পথ নিরপত্তার সচেতনতা থেকে নোট বাতিলের কথা।
ঘরে ঘরে সন্ধ্যা থেকেই ভেসে আসছে টুসুর নানা গান। যেমন 'আমার টুসু গাড়ি চালায়, মাথায় হেলমেট পড়ে গো...'। আবার বড় নোট বাতিলের জেরে কালো টাকার কারবারিরা বিপাকে পড়েছে বলেও টুসুর গানে উঠে এসেছে। তাই শোনা যাচ্ছে– 'যারা করলো লুকোচুরি, তাদের মুখোশ খুললো গো/ কালো টাকা দূর করতে তাই মোদীবাবু এলো গো'। পৌষ মাসের গোড়া থেকে বাঁকুড়া-পুরুলিয়া জেলার বহু মহিলা টুসুগান গাইছেন। অনেকে রীতিমতো মহড়াও দিচ্ছেন। বিষ্ণুপুরের খড়বাংলা, কাদাকুলি, রঘুনাথসায়ের, বড়কালীতলা, কৃষ্ণগঞ্জ, গোপালগঞ্জ তো বটেই আশেপাশের মধুবন, চৌকান গ্রামেও গত কয়েকদিন ধরে টুসু গানের মহড়া চলে। সেখানেই শোনা গেল বালিখাদান বন্ধ হওয়ায় অনেকের কাজ হারিয়ে সমস্যায় পড়ার কথা। তাই তাঁরা গান বেঁধেছেন– 'বালির জন্য

কাজ বন্ধ হল, গরিব দুঃখীর অভাব গো/ চলো সবাই দলবেঁধে, সরকারের কাছে যাব গো'।

খড়বাংলা পাড়ার শেফালি লোহার, সুলেখা লোহার বলেন, "পৌষ মাসের প্রথম দিন থেকেই আমাদের মহড়া শুরু হয়ে যায়। এই একমাস আমরা টিভির সিরিয়ালমুখো হইনা। সূর্য ডুবতেই শুরু হয় টুসু গানের প্রস্তুতি। পাড়ার আটচালায় বা ক্লাব ঘরের দাওয়ায় মাটির সড়ায় ধানের তুষ, প্রদীপ, গাঁদাফুল সাজিয়ে গোল হয়ে গান ধরি। কাগজে নতুন বাঁধা লেখা থাকে। তা দেখেই সুর করে সবাই গান ধরি।" এ ভাবেই পৌষের কত সন্ধ্যা পার করে চলে এসেছে সংক্রান্তি।

ঝুমুর গান:
ঝুমুর গান ভারতের পশ্চিমবঙ্গ রাজ্যের পুরুলিয়া, বাঁকুড়া, বীরভূম, পূর্ব মেদিনীপুর ও পশ্চিম মেদিনীপুর জেলা; ঝাড়খণ্ড রাজ্যের সাঁওতাল পরগণা, সিংভূম, রাঁচি, হাজারিবাগ, পালামৌ, গিরিডি, ধানবাদ ও বোকারো জেলা এবং উড়িষ্যা রাজ্যের ময়ূরভঞ্জ, সুন্দরগড়, কেঁওনঝাড় ও সম্বলপুর জেলা ইত্যাদি এক বিস্তীর্ণ এলাকায় প্রচলিত।

নৃত্য, গীত ও বাদ্য সহযোগে ঝুমুর গাওয়া হলেও এতে গীতের প্রাধান্য থাকে। গানের সুর উচ্চগ্রাম থেক নিম্নগ্রামে অবরোহণ করা হয়, যা ঝুমুরের অন্যতম প্রধান বৈশিষ্ট্য। তালকে অগ্রাহ্য করে মাত্রা অনুসরণ করে সুর দেওয়া হয়। সম থেকে শুরু না করে ফাঁক থেকে গান শুরু করা হয়। সাধারণতঃ সমঝদারের আসর ও নাচের আসর এই দুই জায়গায় ঝুমুর গাওয়া হয়। সমঝদারের আসরে বৈঠকী, ছুট ও পালাবদ্ধ ঝুমুর গাওয়া হয়। বৈঠকী ঝুমুরে গায়ক একজন, কোন নাচ থাকে না এবং বাদ্য হিসেবে ব্যবহৃত হয় হারমোনিয়াম ও পাখোয়াজ। ছুট ঝুমুর নাচ, গান, বাজনা সহযোগে একটি পূর্ণাঙ্গ ঝুমুর। পালা ঝুমুর একটি বিষয়কে কেন্দ্র করে গাওয়া হয়। নাচের আসরে নাচ, গান, বাজনা সহযোগে একটি পূর্ণাঙ্গ ঝুমুর গাওয়া হয়। এই আসরে রসক্যা বা রসিক সহযোগে নাচনী নাচ হয়ে থাকে। ঝুমুরকে কেন্দ্র করে বেশ কিছু সুর ও তালের প্রচলন হয়েছিল, যার মধ্যে অধিকাংশের অস্তিত্ব বর্তমানে নেই। তবে ডহরওয়া, পতরতুলা, বেঁগাড়ি, পাটিয়ামেধা, রিঁঝামাঠা, ঝুমরা, ঝুমটা, একডাঁড়িয়া, গোলোয়ারি, নাগপুরিয়া, তামাড়িয়া, শিখারিয়া, পাঁচপরগণিয়া, মুদিআরি প্রভৃতি সুরের অস্তিত্ব বর্তমানে রয়েছে।

ছৌ নাচ:
ডঃ সুকুমার সেনের মতে শৌভিক বা মুখোশ থেকে নাচটির নামকরণ ছৌ হয়েছে। কলকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের রবীন্দ্র অধ্যাপক ডঃ আশুতোষ ভট্টাচার্য সর্বপ্রথম ছ বা ছো নাচের পরিবর্তে ছৌ নামে অভিহিত করেন এবং বিদেশে এই নাচের প্রদর্শনের ব্যবস্থা করার পরে এই নাচ ছৌ নাচ নামে জনপ্রিয় হয়ে পড়ে।

পশ্চিমবঙ্গের পুরুলিয়া জেলা ও পশ্চিম মেদিনীপুর জেলার ঝাড়গ্রাম মহকুমায় প্রচলিত ছৌ নাচের ধারাটি পুরুলিয়া ছৌ নামে পরিচিত। এই ধারার স্বতন্ত্র কিছু বৈশিষ্ট্য আছে। পুরুলিয়া ছৌ-এর সৌন্দর্য ও পারিপাট্য এটিকে আন্তর্জাতিক খ্যাতি এনে দিয়েছে। ১৯৯৫ সালে নতুন দিল্লিতে আয়োজিত প্রজাতন্ত্র দিবসের কুচকাওয়াজে পশ্চিমবঙ্গ রাজ্যের ট্যাবলোর থিমই ছিল ছৌ নাচ। ছৌ মূলত উৎসব নৃত্য। পুরুলিয়ার ছৌ নাচে বান্দোয়ান ও বাঘমুন্ডির দুটি পৃথক ধারা লক্ষ করা যায়। বান্দোয়ানের নাচে পালাগুলি ভাব গম্ভীর এবং বাগমুন্ডির নাচে পালাগুলি হয় বীরত্ব ব্যঞ্জক। জেলায় ছৌ নাচের মূল পৃষ্ঠপোষক ছিলেন ভূমিজ মুন্ডারা। পরে এই নাচে মাহাতো সম্প্রদায়ের মানুষেরা নর্তক হিসেবে ও ডোম সম্প্রদায়ের মানুষেরা বাদক হিসেবে অংশগ্রহণ করেন।

ছৌ নাচ বিষয়গতভাবে মহাকাব্যিক। এই নাচে রামায়ণ ও মহাভারতের বিভিন্ন উপাখ্যান অভিনয় করে দেখানো হয়। কখনও কখনও অন্যান্য পৌরাণিক কাহিনিও অভিনীত হয়। ছৌ নাচের মূল রস হল বীর ও রৌদ্র। নাচের শেষে দুষ্টের দমন ও ধর্মের জয় দেখানো হয়। গ্রামাঞ্চলে এই নাচের আসর কোনো মঞ্চে হয় না; খোলা মাঠেই আসর বসে, লোকজন চারিদিকে জড়ো হয়ে নাচ দেখে। তবে শহরাঞ্চলে সাধারণত মঞ্চেই ছৌ নাচ দেখানো হয়। নাচের শুরু হয় ঢাকের বাদ্যের সঙ্গে। এরপর একজন গায়ক গণেশের বন্দনা করেন। গান শেষ হলে বাদ্যকারেরা বাজনা বাজাতে বাজাতে নাচের পরিবেশ সৃষ্টি করেন। প্রথমে গণেশের বেশধারী নর্তক নাচ শুরু করেন। তারপর অন্যান্য দেবতা, অসুর, পশু ও পাখির বেশধারী নর্তকেরা নাচের আসরে প্রবেশ করেন।[৯] প্রতিটি দৃশ্যের শুরুতে ঝুমুর গানের মাধ্যমে পালার বিষয়বস্তু বুঝিয়ে দেন।

ছৌ নাচে মুখে মুখোশ থাকার ফলে মুখের অভিব্যক্তি প্রতিফলিত হয় না বলে শিল্পী অঙ্গপ্রত্যঙ্গের কম্পন ও সঙ্কোচন - প্রসারণের মধ্য দিয়ে চরিত্রের অভিব্যক্তি প্রকাশ করে থাকেন। ডঃ আশুতোষ ভট্টাচার্য ছৌ নাচের অঙ্গসঞ্চালনকে মস্তক সঞ্চালন, স্কন্ধ সঞ্চালন, বক্ষ সঞ্চালন, উল্লম্ফন এবং পদক্ষেপ এই পাঁচ ভাগে বিভক্ত করেছেন। বাজনার তালে হাত ও পায়ের সঞ্চালনকে চাল বলা হয়ে থাকে। ছৌ নাচে দেবচাল, বীরচাল, রাক্ষসচাল, পশুচাল প্রভৃতি বিভিন্ন রকমের চাল রয়েছে। চালগুলি ডেগা, ফন্দি, উড়ামালট, উলফা, বাঁহি মলকা, মাটি দলখা প্রভৃতি বিভাগে বিভক্ত।

কাঠি নাচ:
বাঁকুড়া জেলার বিষ্ণুপুর ও ঝাড়গ্রাম জেলায় শারদীয় দুর্গাপুজার সময় অনুষ্ঠিত একটি দলবদ্ধ পুরুষনৃত্য। এই বীররসাত্মক নৃত্যকে শরীর গঠনের পক্ষে সহায়ক বিধায় ব্রতচারী আন্দোলনের স্রষ্টা গুরুসদয় দত্ত একে দেশাত্মবোধক সঙ্গীতের সঙ্গে পুনর্গ্রহণ করেছিলেন; তিনি এই নাচকে 'ক্রীড়া অভিপ্রায়'-এর অন্তর্ভুক্তও করেন। গুজরাটের 'ডাণ্ডিয়া রাসে'র সংগে এই নৃত্যের সাদৃশ্য লক্ষণীয়।

বিষ্ণুপুর-ঝাড়গ্রাম অঞ্চলে শারদীয় দুর্গাপূজার অষ্টমী-নবমী থেকে শুরু হয়ে সপ্তাহব্যাপী 'কাঠি নৃত্য' অনুষ্ঠিত হয়। স্থানীয় পুরুষরা শাড়িকে ঘাঘরার মতো ও ব্লাউজ পরে হাতে দুটি ছোট লালরং করা কাঠি নিয়ে দলবদ্ধভাবে গানের সংগে নাচে। অন্য একজন মাদল বা মৃদঙ্গ নিয়ে নেচে নেচে এবং ঘুরে ঘুরে গান করে, আর এই গায়ককে ঘিরে বাকীরা একটি বৃত্ত রচনা করে কাঠির আঘাতের দ্বারা তাল তুলে নাচ শুরু করে। সঙ্গে কাঁসি, আড়বাঁশি বা করতাল বাজতে থাকে। ঝাড়গ্রাম অঞ্চলের নৃত্যশিল্পীরা নাচার সময় অনেকক্ষেত্রে মুখে রং করে। এই কাঠি নাচের উপজাত আরেক ধরনের (তরল জীবনাশ্রয়ী) নাচকে 'পাতা নাচ' বলা হয়।

গানগুলি রচিত হয় পৌরাণিক শিব-পার্বতী বা উমা-মেনকা কিংবা কৃষ্ণের গোষ্ঠলীলাকে বিষয় করে। এরকম কাঠি নাচের গান নিম্নরূপ–
"সম্মুখে দাঁড়ায়ে গৌরী
কহে অতি বিনয় করি,
শুন হর করি নিবেদন। হো-হো-হোই।
এসেছেন পিতা লয়িতে
যাব জননী দেখিতে
তাই বিদায় মাগি ত্রিলোচন। হো-হো-হোই।"

দাসাই নাচ:

দাসাই নাচ একপ্রকার সাঁওতালী যুদ্ধনৃত্য। এই নাচ ভারতীয় রাজ্য পশ্চিমবঙ্গের পুরুলিয়া, বাঁকুড়া, পশ্চিম মেদিনীপুর জেলা, বীরভূম, বর্ধমান জেলার আসানসোল মহকুমা এবং ঝাড়খণ্ড রাজ্যের সাঁওতাল পরগণা, ধানবাদ, রাঁচি, হাজারিবাগ, বোকারো, রামগড়, পূর্ব ও পশ্চিম সিংভূম প্রভৃতি জেলায় জনপ্রিয়।

দাসাই নাচ সাঁওতাল যুবক ও কিশোরদের যৌথ নৃত্য। নৃত্যশিল্পীরা গেঞ্জি বা জামা এবং শাড়ী পরে মাথায় লম্বা কাপড়ের ফেট্টি বেঁধে তাতে ময়ূরের পালক লাগিয়ে নেয় ও কাগজের ফুল গুঁজে নেয়। এছাড়া তারা কানে কানপাশা, গলায় হার, হাতে ময়ূরের পালক এবং পায়ে ঘুঙুর লাগিয়ে নাচে অংশগ্রহণ করেন। নাচের সময় অনেক নৃত্যশিল্পী অস্বাভাবিক আচরণ করে থাকেন, যাকে ঝাপান নামা বলা হয়ে থাকে। তখন তাকে বাবুই ঘাসের দড়ির গোছা দিয়ে মারা হয়ে থাকে।

ছয় জন করে নৃত্যশিল্পী দুই সারিতে পরস্পরের মুখোমুখি হয়ে আড়াই ফুটের ব্যবধানে থেকে গানের ও বাজনার ছন্দে একসাথে তিন পা এগিয়ে-পিছিয়ে নৃত্য করে থাকেন। কখনো ছয়জন করে নর্তক চারটি সারিতে সারিবদ্ধ হয়ে একই ভঙ্গীতে এবং

একসাথে ডান ও বাম দিকে ঘুরে নেচে থাকেন। কখনো আবার তারা বৃত্তাকারে সংঘবদ্ধ হয়ে বসে বা উবু হয়ে বা দাঁড়িয়ে ঘড়ির কাটার বিপরীতে ঘুরে ঘুরে নাচ করে থাকেন।

6.0 উপসংহার

আদিবাসী সম্প্রদায়ের কৃষ্টি ও সংস্কৃতির নানাবিধ তত্ত্ব ও তথ্য বিচার বিশ্লেষণ করে বলা যায় যে, আদিবাসীদের কৃষ্টি ও সংস্কৃতি তাদের আত্মার সাথে সম্পর্কযুক্ত। **সংস্কৃতি শব্দটির আভিধানিক অর্থ চিৎপ্রকর্ষ বা মানবীয় বৈশিষ্ট্যের উৎকর্ষ সাধন।** ইংরেজি Culture-এর প্রতিশব্দ হিসেবে সংস্কৃতি শব্দটি ১৯২২ সালে বাংলায় প্রথম ব্যবহার করা শুরু হয়।

সংস্কৃতি (বা **কৃষ্টি**) হলো সেই জটিল সামগ্রিকতা যাতে অন্তর্গত আছে জ্ঞান, বিশ্বাস, নৈতিকতা, শিল্প, আইন, রাজনীতি, আচার এবং সমাজের একজন সদস্য হিসেবে মানুষের দ্বারা অর্জিত অন্য যেকোনো সম্ভাব্য সামর্থ্য বা অভ্যাস।ওয়ারউইক বিশ্ববিদ্যালয়ের ফলিত ভাষাতত্ত্বের অধ্যাপিকা হেলেন স্পেনসার-ওটেইয়ের মতে, সংস্কৃতি হলো কিছু বুনিয়াদি অনুমান, মূল্যবোধ ও জীবনের প্রতি দৃষ্টিভঙ্গির, বিশ্বাস, নীতিমালা, প্রক্রিয়া এবং আচরণিক প্রথার অস্পষ্ট সমষ্টি-যা এক দল মানুষ ভাগ করে নেয় এবং সেই সমষ্টি দলের প্রত্যেক সদস্যের আচরণকে এবং তার নিকট অন্য সদস্যের আচরণের 'অর্থ' বা সংজ্ঞায়নকে প্রভাবিত করে।

ভারতবর্ষের চাকাস্বরূপ ছিল এই আদিবাসী সম্প্রদায়ের মানুষেরা। যার হাত ধরে ভারতবর্ষের কৃষ্টি সংস্কৃতির উদ্ভব হয়েছিল। আদিবাসীরা এই মাটির প্রথম সন্তান। আদিবাসীদের স্বকীয়তা, ভাষা ও কৃষ্টি সংস্কৃতি আমাদের এক মুল্যবান সম্পদ। আমরা এদেরই উত্তর সূরি। তাই এই নৃতাত্ত্বিক জনগোষ্ঠীর ঐতিহ্য, কৃষ্টি, সংস্কৃতি আমাদের অহংকারের এবং গৌরবের বিষয়।

7.0 গ্রন্থপঞ্জী

উমর, বদরুদ্দীন. (১৯৮৪). সংস্কৃতির সংকট. মুক্তধারা প্রকাশনী.

Chandra, Bipan. (1999). Mridula Mukherjee, Aditya Mukherjee, India After Independence.

Chaudhury, Saroj. (২০০৯). "Tripura: a composite culture". Glimpses from the North-East. National Knowledge Commission.

Paul, Manas. (১৯ এপ্রিল ২০১০). The Eyewitness: Tales from Tripura's Ethnic Conflict. Lancer Publishers.

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিকস্
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা (সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle (Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

ওরাওঁ জনজীবনে বিবাহ: প্রথায় ও সংস্কারে

চন্দনা সাহা
সহকারী অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ, ইস্ট ক্যালকাটা গার্লস’ কলেজ, লেকটাউন, কলকাতা
Email: chandanasaha66@gmail.com

সারসংক্ষেপ (Abstract) : বিবাহকে কেন্দ্র করে যেকোনো আদিবাসী সমাজেই নানাবিধ প্রথা ও সংস্কারের সমাবেশ লক্ষিত হয়। ওরাওঁ জনজাতির মধ্যে সাম্প্রতিক্ কালেও তা গোষ্ঠীভাবনার স্বতন্ত্র ঐতিহ্য ও আধুনিকতায় লালিত। তাদের মধ্যে অন্তর্বিবাহ অর্থাৎ নিজ ট্রাইবের মধ্যে বিবাহ প্রচলিত হলেও ট্রাইবের অন্তর্গত একাধিক গোত্রে বিবাহ অর্থাৎ বহির্বিবাহ রীতি কঠোরভাবে পালনীয়। অর্থাৎ একই গোত্রে বিবাহ নিষিদ্ধ। বর-কনের জন্মবারে বিবাহ নিষিদ্ধ। ওরাওঁ সম্প্রদায়ের মধ্যে বিবাহে কন্যাপণ প্রচলিত। বিবাহে লগ্নবাঁধা, গায়েহলুদ, সিঁদুরদান ইত্যাদি প্রথা প্রচলিত। ‘গোত্রমিলন’ ও ‘সমধিমিলন’ বিবাহের ক্ষেত্রে অপরিহার্য একটি নিয়ম। ওরাওঁ সমাজে বিধবা বিবাহ ও বিচ্ছেদ পরবর্তী বিবাহে অর্থাৎ পুনর্বিবাহের ক্ষেত্রে কোনো প্রতিবন্ধকতা নেই। তাদের মধ্যে বিবাহকে কেন্দ্র করে যেসমস্ত রীতি ও সংস্কার রয়েছে তার ভিতর থেকেই খুঁজে পাওয়া যায় ভাঙ্গাচোরা অতীতের প্রতিধ্বনি ও তাৎপর্যপূর্ণ জীবনদর্শন।

সূচক শব্দ (Keywords) : নেওতা, আগুয়া, মাড়োয়া, নাগপুর যাত্রা, গোত্রমিলন, দান, সাগাই, উটঠা ।

মূলপ্রবন্ধ

ভারতবর্ষের প্রাচীন জনজাতিগুলির মধ্যে দ্রাবিড় শাখাভুক্ত ওরাওঁ সম্প্রদায় তাদের পরম্পরাবাহিত প্রথা-বিশ্বাস-সংস্কার ও সাহিত্যের বিপুল ভাণ্ডার নিয়ে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকায় অধিষ্ঠিত। পারিপার্শ্বিক আগ্রাসী আধুনিকীকরণের জোয়ারে ভারতবর্ষের বিভিন্ন সংখ্যালঘু জনজাতির ভাষা, ধর্ম ও বাসস্থানের মত জীবনধারণের প্রয়োজনীয় ও জাতিসত্তার ধারক উপাদানগুলি ভেসে যাচ্ছে খড়কুটোর মত। অস্তিত্ব রক্ষার তীব্র সঙ্কটে প্রতিনিয়ত দগ্ধ হয়েও তারা আপন জাতিসত্তার স্বাতন্ত্র্যকে রক্ষা করতে সচেষ্ট থেকেছে। প্রাচীন ঐতিহ্যলালিত বিরাট সংস্কৃতি ও অফুরন্ত সাহিত্যভাণ্ডারকে উগ্র আধুনিকতার চাপে তারা বিস্মৃত হয়নি। আদিবাসীরা তাদের জীবনে জন্ম-মৃত্যু ও বিবাহকে কেন্দ্র করে নানাবিধ

প্রাচীন প্রথা-সংস্কার এবং তাদের ঐতিহ্য লালিত প্রাচীন বিশ্বাসগুলিকে আজও বাঁচিয়ে রেখেছে। কুরুখভাষী জনগোষ্ঠীর জীবনে প্রথম বিবাহ বা 'বেনজা'কে কেন্দ্র করে যেসমস্ত আচার-বিশ্বাস নিষ্ঠার সঙ্গে পালন করা হয় তাতে প্রতিফলিত হয় সমস্ত আদিবাসী সমাজের প্রজন্ম পরম্পরায় বাহিত দৃঢ় শৃঙ্খলিত ঐতিহ্য-প্রীতি সর্বোপরি জীবনকে দেখার এক উদার-উন্মুক্ত-মানবিক দৃষ্টিভঙ্গি। অভিজাত সমাজে ব্যক্তিস্বাতন্ত্র্যের উন্নাসিকতা ও আত্মকেন্দ্রিক সঙ্কীর্ণতা যখন সভ্যতাকে ক্রমশ গ্রাস করে চলেছে তখন আদিবাসী জনগোষ্ঠীর উদার মানবিক চেতনা আমাদের যেন সাময়িকভাবে দিশা প্রদর্শন করে। অন্যান্য আদিবাসী গোষ্ঠীর মত ওরাওঁ সমাজে 'বিবাহ' কেবলমাত্র বরবধূর ব্যক্তিগত জীবন পরিসরে আবদ্ধ তাৎক্ষণিক প্রথানুষ্ঠান নয়, বরং একটি জনজাতির নিজস্ব বিশ্বাস ও বিস্মৃতপ্রায় অতীতের পুনঃস্মরণে, সামাজিক প্রথা ও সংস্কারের বিরাট পরিসরে ব্যপ্ত। অগ্রসরমান সময়ের দাবিতে তাদের চেতনাজগতে এবং আনুষঙ্গিক আচার-অনুষ্ঠানের ক্ষেত্রে ক্ষীণ পরিবর্তন পুরোপুরি দুর্লক্ষ্য নয়। বলাবাহুল্য, সাংস্কৃতিক বিমিশ্রণ বা Aculturation এক্ষেত্রে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা নিয়েছে। পার্শ্ববর্তী অন্যান্য আদিবাসী সম্প্রদায়ের বৈবাহিক রীতি-অনুষ্ঠান (যেমন, 'মুণ্ডা' সম্প্রদায়ের বিবাহাচার) তাদের বিবাহানুষ্ঠানকে বিশেষভাবে প্রভাবিত করেছে। হিন্দু ও খ্রিস্টান ধর্মাবলম্বী ওরাওঁ সম্প্রদায়ের মধ্যে বিবাহ হলে সেখানেও আনুষ্ঠানিকতায় কিছুটা পরিবর্তন ঘটে যায়। তা সত্ত্বেও বলা যায় যে, এইসমস্ত রূপান্তর অবশ্যই বাহ্যিক ও গৌণ। কারণ, আদিবাসী সমাজে প্রচলিত বিবাহের প্রধান শর্তগুলি সবক্ষেত্রেই প্রায় অপরিহার্য। যেমন, ওরাওঁ সমাজে বহির্বিবাহ নিষিদ্ধ অর্থাৎ পাত্র-পাত্রী ওরাওঁ সম্প্রদায়ের মধ্য থেকেই নির্বাচন করতে হবে। আবার, নিজগোষ্ঠীর অন্তর্গত সমগোত্রে বিবাহ সম্পূর্ণ নিষিদ্ধ এবং দণ্ডনীয় অপরাধ। ওরাওঁ জনজীবনে 'বিবাহ' শুধুমাত্র দুটি নরনারীর সর্বাত্মক মিলনেই নিঃশেষিত হয়ে যায় না, বরবধুর সাথে সংশ্লিষ্ট দুই ভিনগোত্র এমনকি ভিনগ্রামের মধ্যেও পারস্পরিক গভীর আত্মীয়তার বন্ধন রচিত হয়। বিবাহ তাদের সমাজে কোনো বাহ্য আরোপিত অসাড় অনড় অপরিত্যাজ্য প্রথামাত্র নয়। কোনো কারণে বৈবাহিক সম্পর্ক বিবর্ণ হলে কিম্বা স্বামী-স্ত্রীর মধ্যে কারোর মৃত্যু হলে নারী-পুরুষ নির্বিশেষে বিধি অনুসরণ করে পুনরায় বিবাহবন্ধনে আবদ্ধ হতে পারে। কোনো সামাজিক বা ধর্মীয় সঙ্কীর্ণতা তাদের মুক্ত জীবনস্রোতকে রুদ্ধ করে না। তাদের স্বভাবমুক্ত চেতনায় এভাবেই ঘটে যায় ঐতিহ্য ও আধুনিকতার মেলবন্ধন। বক্ষ্যমাণ প্রবন্ধে ওরাওঁ জনজাতির বিবাহের নানাবিধ আচার অনুষ্ঠানকে কেন্দ্র করে আমরা তাদের জাতিসত্তার সাথে জড়িত বিশ্বাস ও সংস্কারের স্বরূপটি ধরার চেষ্টা করব। এখন ক্ষেত্রসমীক্ষার মাধ্যমে সন্ধান করে প্রাপ্ত ওরাওঁ জনজাতির বিবাহানুষ্ঠানের প্রথা ও পর্যায়ক্রমিক নিয়মাচারগুলি সম্পর্কে সংক্ষেপে আলোকপাত করা হল।

পাত্রী দেখা থেকে পাকা কথা

বিবাহের উপযুক্ত পাত্র-পাত্রী নির্বাচনের ক্ষেত্রে ওরাওঁ সমাজে 'আগুয়া' বা ঘটক প্রথা বহু প্রাচীন। প্রাচীন মঙ্গলকাব্যগুলিতেও বিবাহের পাত্রপাত্রী নির্বাচনে ঘটক প্রথার উল্লেখ

মেলে। সাধারণত, কোনো গ্রামের কন্যা পছন্দ হলে পাত্রের পিতা বা পরিবার তখনই সরাসরি পাত্রীর পিতা বা পরিবারের কাছে বিবাহের প্রস্তাব দেন না কারণ তা তাদের সমাজের প্রথাবিরোধী। এর জন্য গ্রামের 'খামারিপূজা' অবধি অপেক্ষা করাই নিয়ম। পৌষমাসে ফসল ঘরে ওঠার পরে অনুষ্ঠিত এই উৎসবের দিন আর্থিক স্বাচ্ছন্দ্যের কথা ভেবেই বিবাহের কথাবার্তার জন্য সবচেয়ে প্রশস্ত মনে করে ওরাওঁ জনজাতি। এইদিন পাত্রের পিতা গ্রামের 'দশজনা'কে (গণ্যমান্য ব্যক্তি) ফসল বা পশুর প্রতীকে ইঙ্গিতের দ্বারা পাত্রী পছন্দের বিষয়টি অবগত করে। যেমন- 'অমুকের বাড়িতে দেখলাম একটা মিষ্টি কুমড়ো হয়েছে। ওটা আমার খুব পছন্দ। এখন গ্রামের 'দশজনা'র সম্মতি থাকলে ওই কুমড়োটা আমার ঘরে নেব। ' এই প্রস্তাব শুনে গ্রামের দশজনা পাত্রীর পিতার কাছে খবরটা জানায় এবং তিনি রাজি থাকলে একটি নির্দিষ্ট দিন ধার্য করে উভয়পক্ষের কাছেই মতামত জানতে চাওয়া হয়। দশজনার সম্মতি পেয়ে তাঁরা নিজেদের সম্মতি জানান এবং উভয়পক্ষের সুবিধানুযায়ী আশীর্বাদের দিন ধার্য করেন। বিবাহের পূর্বে পাত্র-পাত্রী পারস্পরিক সাক্ষাতের প্রথা ওরাওঁ সমাজে নেই।

নেওতা

ওরাওঁ উপজাতির মধ্যে বিবাহ তথা বিভিন্ন অনুষ্ঠান উপলক্ষে নিমন্ত্রণ বা নেওতা দেবার একটি বিশেষ রীতি রয়েছে। কলাপাতার উপর একটি পচানি বা হাঁড়িয়াপূর্ণ মাটির হাঁড়ি নিয়ে তাতে আম্রপল্লব সিক্ত করে গ্রামের প্রতিটি গৃহের প্রধান দরজায় গুঁজে দেওয়া হয়। সেইসময় গৃহস্থ ব্যক্তি বাড়ির বাইরে থাকলেও হাঁড়িয়াসিক্ত আম্রপল্লব দেখেই অনুমান করে নেন যে গ্রামে কোনো শুভ অনুষ্ঠানের সূচনা হতে চলেছে। এই প্রথাকে বলা হয় 'লোটাকির্দানা'। 'পচানি' বা 'হাঁড়িয়া' আদিবাসী সমাজে নিছক মাদকসামগ্রীমাত্র নয়, ধর্মীয় ও সামাজিক আচার-অনুষ্ঠানে এর অনিবার্য প্রয়োগ একে বিশেষ মাত্রা দিয়েছে। আধুনিককালে অবশ্য পত্র দ্বারা নিমন্ত্রণের চল হয়েছে তবে প্রাচীন প্রথাটিও গ্রামীণ সমাজে সমভাবে আদৃত।

আশীর্বাদ

ওরাওঁ সমাজে বিবাহের সাতদিন, পনেরো দিন একমাস আগে আশীর্বাদের দিন ধার্য হয়। আশীর্বাদ প্রথমে ছেলের গৃহে অনুষ্ঠিত হলেও কন্যার গৃহেই আশীর্বাদের অধিকাংশ নিয়মরীতি পালিত হয়। পাত্রপক্ষ ভোরবেলা সূর্যোদয়ের পূর্বেই কন্যার গৃহে উপস্থিত হয়। গ্রামের দুরত্ব বেশি হলে পূর্বদিন রাতেই কন্যার গ্রামেই কোনো স্বজনগৃহে আশ্রয় নিয়ে পরদিন সূর্যোদয়ের পূর্বে কন্যাগৃহে পৌঁছায় পাত্রপক্ষ। বাড়ির মেয়েরা বরপক্ষের সকলকে সর্ষের তেল মাখিয়ে পা ধুইয়ে সেই জল গৃহের মাচায় ফেলে (বিবাহের মত শুভ অনুস্থানে যেকোনো ধরণের অশুভ শক্তির প্রভাব এড়ানোর বিশ্বাস এক্ষেত্রে কার্যকর) । বিনিময়ে কুটুমরাও তাদের টাকাপয়সা দেয়। এই প্রথাকে বলা হয় 'হেড্ডেআম্মি'। পাত্রপক্ষকে সযত্নে বসার ব্যবস্থা করে তাঁরা পাত্রপক্ষকে নমস্কার, প্রণাম, কোলাকুলির দ্বারা সৌজন্য বিনিময় করে। জলখাবারের পর্ব সমাপ্তির পর মূল অনুষ্ঠান শুরু হয়। পাশাপাশি দুটি বড়

কাঁসার থালায় (পূর্বে ডালিতে রাখা হত) একটিতে একছড়া কলা, ধান, দূর্বা, মেটেসিঁদুর, হলুদ, ফুল, আতপ চাল, দুটি প্রদীপ ও অপরটিতে মিষ্টি দই, সন্দেশ ও জলের গ্লাস রাখা হয়। মাথায় ছত্র ধরে কন্যাকে আশীর্বাদের স্থানে আনেন মাতৃসমা কোনো মহিলা, কন্যার সামনে রাখা থাকে আম্রশাখা সিঞ্চিত জলপূর্ণ ঘট। আদিম জনবিশ্বাসে জলপূর্ণ ঘট গর্ভবতী নারীর প্রতীক, fertility cult এর সাথে সরাসরি সম্পৃক্ত। আম্রশাখা দ্বারা জলসিঞ্চিত করে সম্মুখস্থ থালাদুটির সামগ্রী দিয়ে, টাকাপয়সা, সোনারূপা দিয়ে কন্যাকে আশীর্বাদ করেন বরপক্ষের লোকজন। ওরাওঁদের নিজস্ব সংস্কৃতির ওপর পার্শ্ববর্তী হিন্দু বাঙালি সংস্কৃতির প্রভাব এখানে অস্বীকার করার উপায় নেই। আবার, মাছ, কলার ছড়া, ধান, জলপূর্ণ ঘট ইত্যাদির ব্যবহার উর্বরতা ও উৎপাদনশীলতা (fertility cult) ধারণার সঙ্গে সরাসরি সম্পৃক্ত সেকথা পূর্বেই উল্লিখিত হয়েছে।

নাগপুর যাত্রা

ওরাওঁ সমাজে বিবাহের ক্ষেত্রে একটি গুরুত্বপূর্ণ ও অপরিহার্য শর্ত হল 'নাগপুরযাত্রা' এবং 'সমধিমিলন'। 'মুণ্ডা' বিবাহেও সামান্য পরিবর্তিত রূপে তুলে ধরা হয় নাগপুর প্রসঙ্গ। এইসমস্ত জনজাতির আদি বাসস্থান, অতীত জীবন ও পূর্বপুরুষের প্রতি অকৃত্রিম শ্রদ্ধা তথা কর্তব্যরক্ষার সংকল্প এইসমস্ত আচার অনুষ্ঠানে প্রতিফলিত। ওরাওঁ জনজাতির বিশ্বাস যে তাদের উৎপত্তিস্থল ও পূর্বপুরুষদের আদিবাসভূমি নাগপুরে। বিবাহের সঙ্গে যেহেতু সান্তান উৎপাদন তথা বংশবৃদ্ধির প্রত্যক্ষ সংযোগ রয়েছে সেইকারণে অনিবার্যভাবে চলে আসে তাদের পূর্বপুরুষ, গোত্র ও আদিবাসভূমির প্রসঙ্গ। পূর্বে উভয়পক্ষের লোকজন গ্রামের মোড়লসহ নাগপুরে গিয়ে উভয়ের গোত্র, সৃষ্টিদেবতা, গৃহদেবতার নাম পরিচয় জানার পর সেখানেই কথা পাকা বলে আসতেন। বর্তমানে অর্থাভাব ও সময়াভাবের জন্য তারা সশরীরে নাগপুর না গিয়ে বাড়ির দক্ষিণদিকের (যেদিকে নাগপুর অবস্থিত) একটি স্থানকে নাগপুর কল্পনা করে সেখানে যাবার অভিনয় করেন। সেখানেই সমধিমিলনের অভিনয় করে শেষে গৃহে প্রত্যাবর্তন করা হয়। সাধারণত আশীর্বাদের দিন উভয়পক্ষ থেকে দুজন বা তিনজন করে অভিভাবক, একজন মোড়ল বাড়ি থেকে নাগপুরের উদ্দেশে যেতেন। মোড়লের হাতে থাকে একটি পচানিপূর্ণ মাটির কলসি, ছয়টি আম্রপল্লব। নাগপুর পৌঁছে মোড়ল বসেন দক্ষিণে, তাঁর সামনে মুখোমুখি উভয়পক্ষের অভিভাবক, সম্মুখে শায়িত তিনটি আম্রপল্লব। অবশিষ্ট তিনটি পচানিতে সিক্ত করে সম্মুখস্থ পল্লবগুলিতে ছিটিয়ে পাশে রাখা হয়। এটি আসলে গৃহদেবতা, গোত্র ও পূর্বপুরুষ পুজা। পাত্রপক্ষের অভিভাবক তাঁর শেষ পাতাটি হাতে নিয়ে কন্যাপক্ষের গোত্র, গৃহদেবতার পরিচয় জানতে চাইলে কন্যাপক্ষের অভিভাবক উত্তরদান করে অনুরূপ প্রশ্ন রাখেন বরপক্ষের কাছে। সেইসময় নিজের এবং গৃহদেবতার নাম নিয়ে পাশাপাশি রাখা পল্লবগুলির ওপর দিয়ে হাতের পল্লবটি বন্ধনের ভঙ্গিতে ঘুরিয়ে মন্ত্রের মত উচ্চারণ করেন-'জানাম জানাম সি সাগানানা লাগদান, লোহাগি বান্ধান ছুটরো ছুটরো, লেকিন চামড়া সি বান্ধান মালা ছুটরো। 'এটি আসলে শপথবাক্য যার অর্থ-'জন্মজন্মান্তরের, যুগযুগান্তের সম্পর্ক গড়ে তুললাম, লোহার বন্ধন ভেঙ্গে যাবে, তবু চামড়ার বন্ধন টুটবে না। ' এরপর মোড়ল

নিজের তিনটি আম্রপল্লব শায়িত করে অপর তিনটি পল্লব হাতে নিয়ে উভয়পক্ষের গোত্র ও গৃহদেবতার পরিচয় জেনে উভয়পক্ষের সম্মুখস্থ বারোটি আম্রপল্লবের ওপর বন্ধনের ভঙ্গিতে ঘুরিয়ে বলেন-'নিঙ্গায় গোতরাং তেইঙ্গা' অর্থাৎ তোমার গোত্র পরিচয় দাও। তারপর উভয়ের গোত্র ও গৃহদেবতার নামোচ্চারণ করে গোত্র মিলনের কথা বলেন। যেমন- 'কুজুর (গোত্র) আসমান (গৃহদেবতা) টোপ্পো (গোত্র) টুনপিডি (গৃহদেবতা) জোড়শুধুই দুতিচান্দি যুগ যুগ সাগানানা লাগদান, ইন্নাবাকি সাগানানা লাগদান, যা জানাম জানাম যুগ যুগ কারনে যুগ যুগ সাগানানা লাগদান'। অর্থাৎ যুগযুগ ধরে আমরা সম্পর্ক গড়ে তুললাম, আজ আমরা সম্পর্ক স্থাপন করলাম। জন্মজন্মান্তরের জন্য যুগযুগান্তের সম্পর্ক গড়লাম। বলাবাহুল্য, এই সম্পর্ক শুধুই দুটি নরনারীর মধ্যে সীমায়িত নয়, দুটি গোত্রের, গোত্রমিলনই সমস্ত ভাবনার কেন্দ্রবিন্দু। গোত্রমিলনের শেষে সকলে সম্মিলিত হয়ে হাঁড়িয়া পান করে নিম্নিলিখিত গানটি গায়-

নাগপুর ভায়া রে নাগপুর ভায়া রে
আয়োরো বাবা রাহনালেখা লাগগি
গিয়ানুপুরু আয়ো রে
নাগপুর ভায়া রে নাগপুর ভায়া রে
আয়োরো বাবা মাললা আননে লাগগি
নাগপুর ভায়া রে নাগপুর ভায়া রে

অর্থাৎ, নাগপুর এসে ভাইরে, বাবা-মা জীবিত থাকাকালীন যেমন ছিল তেমনি লাগছে। নাগপুরের ভাই রে, আজ তো আর বাবা মা নেই, বাড়িঘর তাই অন্যরকম লাগছে। একদিকে বিস্মৃতপ্রায় অতীতকে সাময়িকভাবে ফিরে পাবার আনন্দ, অন্যদিকে চিরবিচ্ছেদের বেদনা, দুই ভিন্ন অনুভুতির বৈপরীত্য বা contrast গানটিকে এক অনন্য মাত্রা এনে দিয়েছে। এভাবেই অতীত, বর্তমান ও ভবিষ্যতের অনন্ত প্রবহমান পটভূমিতে 'বিবাহ'প্রথাকে স্থাপন করেছে এই বিশিষ্ট আদিবাসী সমাজ।

সিঁদুর-তেলে গোত্রমিলন

গোত্রমিলন, বেহাই-মিলন বা সমধি-মিলনের সূত্রপাত ঘটেছিল 'নাগপুর যাত্রা'র মাধ্যমে। গৃহে ফিরে আসার পর তারই আরও বিচিত্র প্রতীকী আচার অনুষ্ঠিত হতে দেখি। গৃহপ্রাঙ্গণে বড়ো একটি খেজুর পাতার চাটাইতে বসে উভয়পক্ষের একজন করে বয়োজ্যেষ্ঠ ব্যক্তি। তাদের সম্মুখে পৃথকভাবে রাখা থাকে পচানিপূর্ণ গ্লাস, ভাঁড়ে সরষের তেল ও লাল রক্তবর্ণ সিঁদুর। উভয়ে নিজ নিজ ভাঁড় থেকে সরষের তেল নিয়ে উপর-নীচ ও পাশাপাশি তিনটি করে মোট নয়টি ফোঁটা দিয়ে সিঁদুর ও পুনরায় সর্ষের তেলের ফোঁটা দেন। তিনবার বা পাঁচবার পুনরাবৃত্তির পর নিজ নিজ গ্লাস থেকে পচানি ঢালে সেই ফোঁটার ওপর। বরপক্ষের অভিভাবক মাথায় বাঁধা গামছার খুঁট দিয়ে প্রথমে নিজের ও পরে কন্যাপক্ষের ফোঁটাগুলি পচানির রসে মুছে দেন। গ্লাসের পচানি উভয়ে ঢালা উপুড় করে মিশিয়ে কিছুটা ফোঁটায় নিবেদন করে নিজেরা পান করেন। শেষে তাঁরা উঠে দাঁড়িয়ে ডান পা'খানি এগিয়ে এনে পরস্পরের পায়ের পাতা দুটি চেপে রেখে বিশেষ ভঙ্গিতে

আলিঙ্গন করেন। উপস্থিত সমস্ত কুটুমকে নমস্কার বা প্রণাম জানিয়ে সৌজন্য বিনিময় করেন। গোত্রমিলনের এইসমস্ত প্রতীকী আচার-অনুষ্ঠানগুলি অর্থাৎ নাগপুর যাত্রার অভিনয়, উভয়পক্ষের সম্মুখস্থ আম্রপল্লব এলোমেলো করে দেওয়া, তেল সিঁদুরের ফোঁটা মুছে দেওয়া, দুই গ্লাসের পচানি ঢালা-উপুড় করে খাওয়া-এই সমস্ত আচরণগুলি নিছক আনন্দপূর্ণ সময় কাটানো নয়, এগুলির মধ্যে রয়েছে বহু প্রাচীনকাল থেকে চলে আসা সাদৃশ্যমূলক জাদু বিশ্বাস বা Like produces like এর ধারণা। তেল ও সিঁদুর পুরুষ ও নারীর যৌনতার প্রতীক। এই দুইয়ের মিলন পাত্রপাত্রীর ভবিষ্যৎ দাম্পত্য জীবনের সুখশান্তিপূর্ণ দিনগুলিকে যেমন নির্দেশ করে তেমনি বংশবৃদ্ধির দ্বারা দুই গোত্রের মিলনকেও সুচিত করে বলে তাদের বিশ্বাস।

তৈলমর্দনে সমধি মিলন

এই পর্বে একটি বড়ো খেজুরের চাটাইইয়ের উপর আরেকটি সরু লম্বা দুই ভাঁজের চাটাই বিছানো হয়। তাতে বসে উভয়পক্ষের জামাই বা অনুরূপ লঘু সম্পর্কিত ব্যক্তি। উভয়ের পাশে একভাঁড় করে সরষের তেল। প্রথমে বরের জামাইবাবু উঠে দাঁড়িয়ে কন্যার জামাইবাবুকে, তারপর কন্যার জামাইবাবু বরের জামাইবাবুকে আপাদমস্তক তৈলমর্দন করেন। পর্যায়ক্রমে তিনবার এই ক্রিয়াটি সম্পাদনের পরে দুই গ্লাস পচানি ঢালা উপুড় করে মিশিয়ে পান করেন। এইভাবে নানাবিধ প্রাচীন পরম্পরাবাহিত আচার পালনের দ্বারা হাসি-ঠাট্টা-আনন্দের মধ্য দিয়ে দুটি ভিন্ন গোত্রের মানুষ কি চমৎকার ভাবেই না একান্তচিত্তে আত্মীয়তার সূত্রে আবদ্ধ হতে চাইছে, কায়মনোবাক্যে মিলনের সেই অন্তরঙ্গ সুর তাদের প্রতিটি ক্রিয়াকলাপে কত সহজে স্বতঃস্ফূর্ততায় প্রতিধ্বনিত হতে থাকে, তা শুধুই অনুভুতিসাপেক্ষ। 'কোরা', 'মুণ্ডা' প্রভৃতি আদিবাসী সমাজেও সমধিমিলন প্রথার স্বতন্ত্র আচার অনুষ্ঠান বিবাহের অপরিহার্য নিয়ম হিসাবে পালিত হয়।

সমধি মিলনের পর একটি জ্বলন্ত কাস্তেধারী (কাস্তের গায়ে সলতে জড়িয়ে সরষে তেলে সিঞ্চিত) ব্যক্তি এগিয়ে আসে, তার পিছনে থাকে 'কানিয়া' বা কন্যা। প্রাঙ্গণে সুসজ্জিত খেজুর পাতার চাটাইতে কন্যার পাশেই সে উপবেশন করে, সম্মুখে রাখা থাকে এক ভাঁড় সরষের তেল। কন্যার ক্রোড়ে থাকে একটি ডালা কিম্বা থালা, তাতে বিড়ি, দিয়াশলাই, পয়সা, ফুল থাকে। বরপক্ষের অভিভাবকরা কন্যাকে আশীর্বাদ করে ঐ থালায় টাকাপয়সা দেয়, বিড়ি দিয়াশলাই নেয় কেউ কেউ। প্রতিবার আশীর্বাদের সময় পার্শ্বে উপবিষ্ট ব্যক্তিটি কাস্তেতে তৈল সংযোগ করে কারণ অগ্নিকে সাক্ষী রেখেই এই আশীর্বাদ, তাই কোনোভাবে অগ্নি নির্বাপিত হওয়া অমঙ্গলের সূচক। এছাড়া আশীর্বাদের মত মাঙ্গলিক মুহূর্তে যেকোনো অপদেবতার কুপ্রভাব এড়ানোর জন্যও এই অগ্নির উপস্থিতি। আশীর্বাদান্তে কন্যা দান নিয়ে অগ্নিধারী ব্যক্তিটির সঙ্গে উঠে যায়।

পণপ্রথা

ওরাওঁ জনজাতির মধ্যে বিবাহের ক্ষেত্রে কন্যাপণই প্রচলিত। কন্যাকে আশীর্বাদের সময় পাত্রের পিতা বা ঠাকুরদা 'সোয়া চোদ্দ টাকা' অর্থাৎ চোদ্দ টাকা পঁচিশ পয়সা পণ স্বরূপ দেন। পরে তিনি এর সঙ্গে অন্যান্য সামগ্রী বা টাকাপয়সা দিতে পারেন। তবে এই সুনির্দিষ্ট অর্থমূল্যে কন্যাক্রয় বাধ্যতামূলক বিধি। এর আগে অবশ্য বরপক্ষ ও কন্যাপক্ষ নিজেদের দাবি নিয়ে মুখোমুখি বসেন। মধ্যিখানে একটি থালায় থাকে শ্বেত বস্ত্রখণ্ড। ওই বস্ত্রকে পাঁচটি সাতটি বা তার বেশী টুকরো করে কন্যাপক্ষ পাঠায় বরপক্ষের কাছে। যতগুলো টুকরো ততগুলো শাড়ির দাবি। বরপক্ষ কতকগুলি টুকরো সরিয়ে কন্যাপক্ষের কাছে পাঠিয়ে বুঝিয়ে দেয় যে অতগুলো শাড়িই তাদের পক্ষে দেওয়া সম্ভব। কন্যাপক্ষের মেয়েরা ওই টুকরোগুলিকে আরও ছোটো টুকরো করে তাদের দাবির পরিমাণ বাড়িয়ে চলে। পাত্রপক্ষ পুনরায় কমায়। এইভাবে খেলা-হাস্যপরিহাসের মধ্য দিয়ে বিনা বাক্যব্যয়ে সৌজন্যময় দরকষাকষি চলে। একে বলা হয় 'কয়খাণ্ডকিচরি' অর্থাৎ কয়খানা শাড়ি লাগবে। বর্তমানে বিবাহে নানাপ্রকার শৌখিন শাড়ি বিনিময়ের প্রচলন হয়েছে, পূর্বে শুধুই লালপেড়ে সাদা শাড়ি দেওয়ার রীতি ছিল। শাড়ি ব্যতীত কন্যার ভাইয়ের জন্য পাঠানো হত 'শারাধুতি', এখনও এর প্রচলন আছে।

মাড়োয়া পূজা

বিবাহের পূর্ববর্তী দিন 'দুলহা' গৃহে মাড়োয়া নির্মাণ করে পূজা অনুষ্ঠিত হয়। চারদিকে কলাগাছ, বাঁশের দণ্ড ও চিরচিট্টী লতা পুঁতে প্রস্তুত করা হয় মাড়োয়ার খুঁটি। ওপরে ধানের কাঁড়ি, খড় বিছিয়ে মধ্যে মধ্যে লাল লঙ্কা দিয়ে নির্মিত হয় মাড়োয়ার ছাউনি। লাল লঙ্কা দেবার কারণ হল, অপদেবতার বা শত্রুর কুনজর থেকে মাঙ্গলিক অনুষ্ঠানকে রক্ষা করার চিরন্তন সংস্কার। মাড়োয়ার ভিতর মাটিতে রাখা হয় মাটির দুটি কলসি। ধাতু নয়, মাটিই তাদের কাছে অধিকতর পবিত্র। কলসির মধ্যে আতপচাল, ত্রিমুখী বা পঞ্চমুখী হলুদ দিয়ে পূর্ণ করে ওপরে ধান দেওয়া হয়। তার উপর বসানো হয় কলাই, লবণ, সর্ষের তেল ও সলতেযুক্ত পঞ্চপ্রদীপ। এই প্রথাটি মুণ্ডা সম্প্রদায়ের বিবাহেও লক্ষিত হয়। একটি কলসির পঞ্চপ্রদীপ জ্বেলে মণ্ডপ পূজা দেওয়া হয়। গোত্রের নিয়ম অনুযায়ী মণ্ডপ পূজায় লাল মুরগা কিম্বা পাঁঠা বলি দেবার রেওয়াজ আছে। মাড়োয়ার কাছেই 'বলি' হয়। মণ্ডপ পূজায় গৃহদেবতা ও পূর্বপুরুষের নামে পূজা হয়। পূজান্তে 'গারাম থানে' (সাধারণত সুনির্দিষ্ট কোনো পিপুল বা বটগাছের নিচে) মহাসমারোহে আত্মীয় প্রতিবেশীসহ পাত্র যায় পূজা দিতে। সঙ্গে থাকে দ্বিতীয় কলসিটি, এছাড়া ধূপ, সিঁদুর, ফুল ইত্যাদি। এছাড়া থাকে একজন জ্বলন্ত কাস্তেধারী ব্যক্তি। সাধারণত সন্ধ্যাকালে গারাম্ থানে যাওয়া হয়, দুর্ভেদ্য অন্ধকারে গ্রাম্যপথ চলতে সাহায্য করা ছাড়াও রাতে কোনো অপদেবতা, অশুভ শক্তির কুপ্রভাব এড়াতেই জ্বলন্ত কাস্তের ব্যবস্থা। থানে গারাম দেবতার পূজা দিয়ে আশীর্বাদ চায় নির্বিঘ্নে বিবাহান্তে গৃহে প্রত্যাবর্তনের। পরদিন সন্ধ্যায় বয়োজ্যেষ্ঠদের প্রণাম করে, গারাম থানে আশীর্বাদ নিয়ে বিবাহের জন্য যখন রওনা হয়, তখন 'দুলহা'র হাতে থাকে লোহার কাজললতা। 'কানিয়া'র গৃহে বিবাহের দিন সকালে একইভাবে মাড়োয়া নির্মাণ, কলসি প্রস্তুত করে রাখা হয়। বরপক্ষ সন্ধ্যায় সেখানে পৌঁছানোর পরেই শুরু হয় মণ্ডপপূজা,

কলসির পঞ্চপ্রদীপ তখনই প্রজ্বলন করা হয়। ‘কানিয়া’ নদীতে স্নান করে গারাম থানে কলসি, ধূপ, সিঁদুরসহ পূজা দিয়ে আশীর্বাদ নিয়ে আসে। প্রকৃতি সংলগ্ন আদিবাসী জীবনের পরতে পরতে জড়িয়ে থাকে প্রকৃতির প্রতি অন্তরঙ্গতার অনুভূতি।

‘বালকালাগওয়ানা’- গায়ে হলুদ এবং সিঁদুরদান

মাড়োয়া পূজা ও গারামথানে পূজা সমাপ্ত হলে ‘আগুয়া’ বা ঘটক উভয়পক্ষকে মাড়োয়ায় আহ্বান জানায়। কানিয়া ও দুলহার সঙ্গে দু’জন করে বয়োজ্যেষ্ঠ ব্যক্তি থাকেন ‘মালিকানা’ করার জন্য। বিবাহ অনুষ্ঠানে সাধারণত দুলহার মা বাবা যান না। যারা বিবাহের নিয়ম রীতি জানে তারাই যায়। ওরাওঁ জনজাতির বিবাহে তিথি নক্ষত্র বিচার করে লগ্নবাঁধার চল নেই। সাধারণত বর-কনের জন্মবারে বিবাহ করা নিষিদ্ধ। সেইজন্য আগুয়া উভয়ের জন্মবার জেনে নিয়ে বিয়ের উপযুক্ত লগ্ন নির্ধারণ করেন। বিয়ের দিনটিতেই যদি বরবধু কারও জন্ম ‘বার’ হয় তবে নাচ-গান-আনন্দানুষ্ঠানের মধ্য দিয়ে দিনটি অতিবাহিত করে রাত বারোটার পরে সিঁদুরদান সম্পন্ন করা হয়। তার আগে মাড়োয়াতে তিনবার তিনটি করে বাটা হলুদের গুলি কানিয়া ও দুলহাকে মাখানো হয়। কন্যার বৌদি কিংবা দিদি তিনমুখী বা পাঁচমুখী হলুদ বেটে রাখে শিলের উলটো পিঠে। কন্যার সিঁদুরদান সম্পূর্ণ না হওয়া পর্যন্ত তাকে শিলপাটার কাছেই মাথায় কাপড় আবৃত করে বসে থাকতে হয়। সেখান থেকে বিয়ে সম্পূর্ণ হওয়ার আগে উঠে যাওয়া নিষিদ্ধ। নৃত্যগীতাদির পর লগ্নক্ষণ উপস্থিত হলে একবারই হয় ‘সিঁদুরদান’। এরপর বরবধূকে পৃথক করে বসানো হয়। ওরাওঁ সম্প্রদায়ের বিবাহে ব্রাহ্মণ পুরোহিত ও সংস্কৃত শ্লোক নিষ্প্রয়োজন। গ্রামের গণ্যমান্য ব্যক্তিগণ বিবাহের সর্বময় কর্তা। অবশ্য, বিবাহের নিয়ম পালনে কোনো ত্রুটিবিচ্যুতি ঘটলে বংশেরই কোনো ব্যক্তির মধ্যে ‘নামান’হয়, অর্থাৎ দেবতার ভর নামে। সেই ভরণপ্রাপ্ত ব্যক্তিই পূজায় ঘটিত ভ্রান্তিগুলি জানিয়ে দেন।

দান

সারারাত নৃত্যগীতসহ আনন্দপূর্ণ বিবাহ অনুষ্ঠান চলল, আত্মীয়-স্বজন সকলেই পরম কৌতূহলে দেখল ‘বেনজা’, সেইসাথে চলল ভরপুর খাওয়াদাওয়া। উপহার দেবার প্রথা কিন্তু বিয়ের পরদিন সকালে। একে বলা হয় ‘দান’। খেজুরপাতার চাটাইতে বসিয়ে সদ্যবিবাহিত বরবধূকে তাদের দিদি বা বৌদিরা সরষের তেল মাখায়। একটি থালায় বা ডালায় আতপচাল, দূর্বাঘাস, ও তুলসীপাতা রাখা হয় বরণের জন্য। আত্মীয়-প্রতিবেশী কানিয়া-দুলহাকে বরণ করে ‘দান’ বা উপহার সামগ্রী দেয়। দান ক্রিয়া সমাপ্ত হলে মোড়ল দুইপক্ষের অভিভাবকদের নিয়ে হিসাব করেন (লিখিত রাখা হয় কে কী উপহার দিল) কন্যা তার সঙ্গে কোনো কোনো দানসামগ্রী নিয়ে যায় স্বামীগৃহে। কোনো কারণে বৈবাহিক সম্পর্ক ভেঙ্গে গেলে নির্বিবাদে সেগুলি ফেরত দেওয়াই নিয়ম।

‘দান’ এবং দানের ‘হিসাব’ পর্ব সমাধা হলে বিকেল বা সন্ধ্যায় কন্যা পতিগৃহে যাত্রা করে। সেখানে পৌঁছে নদীতে স্নান সেরে নেবার পর একইভাবে সেখানেও বসে

‘দান’। পতিগৃহে পৌঁছতে বিলম্ব হলে পরের দিন দানের আয়োজন করা হয়। সকালে স্নানের পর তেল মাখিয়ে বরণ করে ‘দান’ সভা বসে। দানের শেষে এখানেও যথারীতি মোড়লের সহায়তায় রাখা হয় দানের হিসাব। এতে কোনো আত্মীয়- প্রতিবেশী কী দিল তার হিসাব রাখা হয়, কারন তাদের অনুষ্ঠানেও অনুরূপ দান দেওয়া কর্তব্য বলেই বিবেচিত হয়।

বিবাহ উপলক্ষে ‘বলি’

ওরাওঁ সম্প্রদায়ের মধ্যে বিবাহে গোত্রভেদে আচার-নিয়ম-রীতি পৃথক। বিবাহ উপলক্ষে ‘বলি’প্রথা যেসমস্ত গোত্রে রয়েছে তাদেরও ‘বলি’র সময় ও প্রকৃতিতে রয়েছে পার্থক্য। কোনো কোনো গোত্রে বিবাহের পূর্বে পাঁঠা বলি দিয়ে ‘রক্ত’দর্শন করেই বাড়ি থেকে বিবাহ যাত্রা করা নিয়ম। নববধূ নিয়ে প্রত্যাবর্তনের পর সেই মাংস রেঁধে খাওয়া হয়। মাড়োয়া বাঁধার পর সকালে বা রাতে মাড়োয়ার পাশে বলি দেওয়া কারো কারো গোত্রে নিয়ম। কোনো কোনো গোত্রে দেখা যায়, নববধূকে নিয়ে গৃহে ফেরার সময় সদ্য দেওয়া ‘বলি’র রক্ত দেখে ও সেই রক্ত পায়ে মাড়িয়ে বাড়ি ঢুকতে হয়। তারপর রন্ধন করা হয় বলির মাংস। তবে কন্যার গৃহে সাধারণত বলি হয় না, বরের গৃহেই হয়। বিবাহ পরবর্তী যৌনসম্পর্কের পূর্বাভাস বলির লাল শোণিত ধারার প্রতীকে ঘোষিত হয়।

কনের পিতৃগৃহে যাত্রা ও পতিগৃহে পুনরাগমন

প্রথমবার কন্যা যখন পতিগৃহে আসে (বিবাহের পরের দিন) সেইসময় তার সঙ্গে থাকে দু’চারজন বান্ধবী। সেইদিন সন্ধ্যায় বা পরদিন সকালে দানের পর খাওয়াদাওয়ার ব্যবস্থা থাকে গ্রামবাসী- আত্মীয়-কুটুম্বদের জন্য। সন্ধ্যায় আসে কনের বাড়ির লোকজন, দাদু-দিদা-বয়োজ্যেষ্ঠ ব্যক্তিরা। রাত্রে ভোজনের পর সেখানেই অবস্থান করে পরদিন সকালে নববধূকে সঙ্গে নিয়ে নিজ গ্রামে ফেরে কন্যাপক্ষ। কয়েক্ মাস পরে বা কিছুদিন পরে কোনো বিশেষ পরবের সময়, যেমন- খামারিপূজা, গোয়ালপূজা বা যাত্রাপূজার সময় নববধূকে পুনরায় ফিরিয়ে আনা হয় পতিগৃহে। ‘দুলহা’র পরিবর্তে তার পিতা বা পিতৃস্থানীয় ব্যক্তিই নববধূকে তার পিতৃগৃহ থেকে ফেরত আনতে যায়। বিবাহের অনুষ্ঠান সমাপ্ত হলে আত্মীয়-প্রতিবেশী নিজগৃহে চলে যাবার পর উভয় গৃহেই ডাণ্ডাখাণ্ডা পূজার মাধ্যমে গৃহশুদ্ধি করা হয়।

সাগাই ও উটঠা

‘বেনজা’র পর দ্বিতীয়বার বিবাহ অর্থাৎ পুনর্বিবাহকেই বলে ‘সাগাই’। বেনজার পর যেকোনো কারণে বৈবাহিক সম্পর্ক ভেঙে গেলে গ্রামসভায় মোড়লসহ, গণ্যমান্য দশজনার সালিশির পর স্বামী-স্ত্রী উভয়ের মধ্যে সম্পর্ক বিচ্ছেদ করে পুনরায় বৈবাহিক বন্ধনে আবদ্ধ হতে পারে। ওরাওঁ সমাজে একেই বলে ‘সাগাই’। আবার কোনো বিধবা বা বিপত্নীকের বিবাহকেও বলা হয় ‘সাগাই’। ‘সাগাই’তে ‘বেনজা’র মত জাঁকজমকপূর্ণ বিচিত্রানুষ্ঠান হয় না, অর্থাৎ এইধরনের বিবাহে আচার-নিয়মাবলী অনেকটাই সঙ্কুচিত

হয়ে যায়। এতে কনেকে শুধু বরণ করে আনা হয়, সিঁদুরদানও হয়। গ্রামের কয়েকজন গণ্যমান্য ব্যক্তি থাকেন সাক্ষী হিসাবে। 'বেনজা' ও 'সাগাই' ছাড়াও আরেক ধরনের বিবাহ ওরাওঁ সমাজে প্রচলিত, সেটি হল 'উটঠা'। এতে কন্যাকে পিতৃগৃহ থেকে তুলে এনে বিবাহ দেওয়া হয়। সাঁওতাল জনজাতির 'রাক্ষসবিবাহের' সঙ্গে আপাত সাদৃশ্যের ক্ষীণ সূত্র পাওয়া গেলেও ওরাওঁদের 'উটঠা' সম্পূর্ণ স্বতন্ত্র। ছেলেপক্ষ যদি এমন কোনো মেয়েকে বিবাহের জন্য নির্বাচন করে যার পিতার সাধ্য নেই কন্যাকে আনুষ্ঠানিকভাবে বিবাহ দেবার, শুধু সেই বিশেষ ক্ষেত্রেই ছেলেপক্ষ কন্যাকে নিজেদের বাড়িতে এনে সেখানেই বিয়ের যাবতীয় আচার অনুষ্ঠান পালন করেন। এক্ষেত্রে ভোজনেরও ব্যবস্থা করা হয় পাত্রপক্ষের একক খরচে।

ওরাওঁ জনজাতির মধ্যে 'বিবাহ'কে কেন্দ্র করে যেসমস্ত প্রাচীন প্রথা-বিশ্বাস-সংস্কারের ধারা পারিপার্শ্বিক যান্ত্রিক জীবন ও সভ্যতার মাঝেও আপন স্বাতন্ত্র্য বজায় রেখে প্রবহমান তা এই জনজাতির নিজস্ব সাংস্কৃতিক ও মনন-চিন্তনগত জগতটিকে খুব স্পষ্টরূপে আমাদের সামনে তুলে ধরে। আপন গোষ্ঠী ও সামাজিক ঐতিহ্যের প্রতি তাদের অটুট শ্রদ্ধা ও আস্থা তথাকথিত সভ্য সমাজের কাছে শিক্ষণীয়। বিবাহের আচারগুলির মধ্যে দিয়ে আদিবাসী সমাজের বহু প্রাচীন বিশ্বাস উঠে এসেছে (বিশেষ করে সাদৃশ্যমূলক জাদু বিশ্বাস) । এছাড়া বিবাহকে ঘিরে ওরাওঁ সমাজে প্রচলিত অজস্র ট্যাবু, তাদের টোটেম বিশ্বাস, অপদেবতা- অশুভ শক্তির মাঙ্গলিক অনুষ্ঠান থেকে দূরীভূত করার নানা প্রথা ইত্যাদি কীভাবে ধরা পড়েছে তা পূর্বেই আলোচিত হয়েছে। তাদের বিবাহকেন্দ্রিক অসংখ্য বৈচিত্র্যপূর্ণ রীতি ও প্রথার মধ্যে হারিয়ে যাওয়া অতীতের ভাঙাচোরা প্রতিধ্বনি ও গূঢ় তাৎপর্যময় জীবনদর্শন প্রতিফলিত হয়। সর্বোপরি, আধুনিক ব্যক্তিস্বাতন্ত্র্য এবং বাগাড়ম্বরের যুগে সমগ্র গোষ্ঠীসমাজ ও স্বতঃস্ফূর্ত আন্তরিকতার সম্পদকে গুরুত্ব দিয়ে ওরাওঁদের এই বিবাহানুষ্ঠানের সামাজিক ও নৃতাত্ত্বিক মূল্যের পাশাপাশি মানবিক মূল্যও অপরিসীম।

গ্রন্থপঞ্জী

Frazer, James George. (1958) . The Golden Bough: A Study in Magic and Religion, Macmillan, New York.

Risley, Herbert. (1891) . Ethnographic Glossary, Bengal Secretarial Press, Calcutta.

Roy, Sarat Chandra. (1972) . Oraon Religion & Customs, Editions Indian, Calcutta.

ঘোষ, প্রদ্যোত. ২০০৭. বাংলার জনজাতি (প্রথম খণ্ড), পুস্তক বিপণি, কলকাতা।

সুর, অতুল. (১৪১৯) . ভারতের বিবাহের ইতিহাস, আনন্দ, কলকাতা।

ক্ষেত্রসমীক্ষণ সহায়ক

১। শ্রীমন্ত ওরাওঁ, পুরাতন মালদা ব্লক, মালদা।
২। জ্যোতিষ ওরাওঁ, ইংরেজবাজার ব্লক, মালদা।
৩। সুনীল এক্কা, চাঁচল ব্লক, মালদা।
৪। সোধিন্দ্রনাথ টোপ্পো, রতুয়া-১ ব্লক, মালদা।
৫। রবীন্দ্রনাথ টোপ্পো, পুরাতন মালদা ব্লক, মালদা।
৬। মালুয়া ওরাওঁ, ইংরেজবাজার ব্লক, মালদা।

গবেষক পরিচিতিঃ

চন্দনা সাহা
সহকারী অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ, ইস্ট ক্যালকাটা গার্লস' কলেজ, লেক টাউন।

প্রকাশিত গ্রন্থ:

১। লোকসংস্কৃতি ও সংস্কৃতির দর্পণে বাংলার মুখ, ২০১৪, পুস্তক বিপণি, কলকাতা।
২। আদিবাসী সংগীতঃ পটভূমি মালদা, ২০১৬, বঙ্গীয় সাহিত্য সংসদ, কলকাতা।

IBJCAL
International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যাণ্ড লিঙ্গুইস্টিকস্
eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

ওরাওঁ জাতির গোত্র, টোটেম ও ট্যাবু

পম্পা উরাও
পিএইচডি গবেষক, বাংলা বিভাগ, যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়

Abstract
The main and important social structure of any Communities or Tribe is retain the genus league for identified their own kindred people. Oraon Tribes clan actually based on their Totem and Taboo which is amalgamated of fully nature things like birds, tree, animal etc. This totem and Taboo bearing Oraon's traditional oral literature and on the other side it directly connected with marriage institution that is very essential in every Community. Oraon's belives and religious context is closely related with totems. Totemic emblem is used by Oraon people for their surname.

Key words: Oraon clan, Totem, Taboo, folk belive, religion and totem, folk lore.

১.০ সূচনা
জনজাতির সংগঠনের পরিকল্পনার ক্ষেত্রে অত্যন্ত প্রয়োজনীয় ভিত্তি হল তাঁদের বংশ ও গোত্র পরিচয়, যা বর্তুলাকারে আবৃত রেখে সংরক্ষিত করে তার স্বতন্ত্রকে। প্রাথমিকভাবে সামাজিক শ্রেণীবন্ধন পৃথক বা একক পরিবারের সকলের জন্য এবং তাদের গোষ্ঠী সংগঠন বর্ধিত করতে অন্যত্র বসবাসকারী পরিবারের অবশিষ্ট সদস্যদেরও সংযুক্ত করতে হবে। এই পরিকাঠামো গঠনের প্রধান উপাদান বা ভিত্তি হল জ্ঞাতি গোষ্ঠীর মধ্যে একাত্মবোধের স্বত্বার জাগরণ ঘটানো। জনজাতির কেন্দ্রীয় অংশ গোত্র জোটবদ্ধতার অন্তর্ভুক্ত-যা মাতৃকুল ও পিতৃগোত্রর আওতায় থাকে। একই জাত্যাংশ গোষ্ঠীর লোকেরা নিজেদের পরস্পরেরে সঙ্গে সংযুক্ত করে রাখে প্রাকৃতিক বা কল্পিত কোন বস্তুর সঙ্গে এবং এগুলোকে এরা তাদের বংশের পূর্বপুরুষের চিহ্ন বলে দাবী করে, যা তাদের রক্ষা করে বিভিন্ন বিপর্যয় থেকে।

কোন জাতির বংশ নিরূপণ করা হয় তাঁদের গোত্রের বহির্মুখী শ্রেণী বিন্যাসের মাধ্যমে, যেখানে এমন কিছু টোটেম থাকে আসলে সেগুলো দিয়েই চিহ্নিতকরণ সম্ভব তাদের সমগোত্রীয় গোষ্ঠীর। প্রত্যেক উপজাতির নির্ধারিত ও তাঁদের পূর্বপুরুষের নির্বাচিত যে টোটেম বিরাজমান সেগুলো বেশিরভাগই প্রাকৃতিক পরিবেশের সঙ্গে ভারসাম্য রক্ষা করে। এই টোটেমগুলো মূলত বৃক্ষ, পশু, পাখি, জড় ও সজীব বস্তুর সম্মিলিত রূপ। ভারতে বসবাসকারী জনবহুল যে সকল উপজাতিদের মধ্যে এই রকম সামাজিক সাংগঠনিক পরিভাষা ও সংজ্ঞা পাওয়া যায় তারা হলেন সাওঁতাল, ওরাওঁ, ভীল, গোন্ড, মুন্ডা, হো প্রভৃতি। ভারতবর্ষের উপজাতি গোষ্ঠীগুলোর তাৎপর্যপূর্ণ বৈশিষ্ট হল 'টোটেমিক গোত্র' থেকে বৃহৎ সংখ্যক গোত্রের আগমন।

জনসংখ্যা ও বাসস্থানের দিক দিয়ে ওরাওঁ জাতি দ্বিতীয় স্থান অধিকার করেছে। এঁদের বসবাস মূলত ছত্তিশগড়, বিহার, মধ্যপ্রদেশ, পশ্চিমবঙ্গ, দার্জিলিং, জলপাইগুড়ি, আলিপুরদুয়ারের প্রশস্ত অঞ্চলে। এই জাতি সম্পর্কে গভীরভাবে জানতে চাইলে প্রথমেই এঁদের ভাষা, সংস্কৃতি এবং সর্বোপরি জীবনচর্চা ও জীবনবোধকে হৃদয়গম্য করতে হবে। ওরাওঁ জনজাতির গোত্র হল সামাজিক ও রাজনৈতিক ভিত্তির মূল স্তম্ভ, যার মৌলিক বৈশিষ্টগুলো জাতিগত ঐতিহ্যের সঙ্গে সম্পৃক্ত। এই সমাজে 'গোত্র'র উন্নতিকরণ ঘটেছে সামাজিকতার উচ্চ স্তরে, যেখানে এর সঙ্গে সরাসরি যুক্ত আছে বিবাহ নামক সামাজিক প্রতিষ্ঠানের।

২.০ গবেষণা সম্বন্ধীয় প্রশ্ন ও উদ্দেশ্য

গোত্র কি এবং এটি গুরুত্বপূর্ণ কেন?
টোটেম ব্যবহারের কারণ কি?
ঐতিহ্যগত টোটেমের উৎপত্তির কারণ কি?
অনান্য ট্যাবুগুলো কি?
টোটেমের ভিন্নতা ও পরিবর্তনের কারণ সমূহ কি?
টোটেমের ধর্মীয় অনুষঙ্গ কি?

৩.০ গবেষণা পদ্ধতি:

এই নিবন্ধটি আলোচনার ক্ষেত্রে প্রাথমিক ভাবে ঐতিহাসিক ও তুলনামুলক গবেষণা পদ্ধতির ভূমিকা সর্বাধিক। মৌখিক পরম্পরাগত ইতিহাস ও ক্ষেত্র সমীক্ষামূলক পদ্ধতিরও ব্যবহার করা হয়েছে।

প্রবন্ধের আলোচনার জন্য দুই ভাগে তথ্য সংগ্রহ করা হয়েছে। প্রাথমিক তথ্যগুলো প্রধানত বিভিন্ন পুস্তক ও পত্র পত্রিকা থেকে নেওয়া হয়েছে। তত্ত্বমূলক বিষয় ভিত্তিক ভাবনার ভিন্ন আঙ্গিকগুলোর প্রকাশ এখানে পরিলক্ষিত হয়। সমালোচনার দৃষ্টি ভঙ্গি দিয়ে তত্ত্ব বিচার করাও অন্যতম গুরুত্বপূর্ণ বিষয়। দ্বিতীয় পর্যায়ের ক্ষেত্র সমীক্ষার মাধ্যমে যে তথ্য সংগ্রহ করা হয়েছে সেখানে মূলত সাক্ষাৎকার ভিত্তিক। এই প্রকার তথ্যে

ওরাওঁ জনগোষ্ঠীর নিজস্ব গোত্র ও টোটেম নিয়ে ধারণা এবং কারণসমূহ জানা যায়। টোটেম নিয়ে যে সব মৌখিক লোক কথা প্রচলন আছে সেই সম্পর্কে সঠিক ও পূর্ণ ধারণা পাওয়া যায় যা অতন্ত্য তাৎপর্যপূর্ণ।

৪.০ তথ্য সংগ্রহ ও বিশ্লেষণ

৪.১ টোটেম ব্যবহারের কারণ

হিন্দুধর্মে বৃহৎকন্যা উপনিষদ অনুযায়ী সপ্ত-ঋষির নামানুসারে গোত্রের বিভাজন করা হয়েছে। কিন্তু ওরাওঁ সমাজে গোত্রের নামকরণ হয়েছে প্রাকৃতিক, চলমান বা জড় বস্তু ও বিষয়গুলোর পরিপ্রেক্ষিতে। এই গোত্রের শনাক্তকরণের জন্য 'টোটেম' সব নামের পরে অবস্থান করে, কারণ পৃথিবীর যেকোনো প্রান্তের ছোট ও বড় অঞ্চলে এই জাতির বংশধরেরা বসবাস করুক না কেন এর দ্বারা খুব সহজেই তাদের চিনতে পারা যাবে।

ওরাওঁ জাতির মধ্যে গোত্রের যে প্রকার শ্রেণী বিন্যাস করা হয়েছে তার টোটেমগুলো বিভিন্ন পর্যায়ে বিভক্ত। ফল স্বরূপ একই গোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত ভিন্ন গোত্রের মানুষের মধ্যে মূলত টোটেম সংক্রান্ত ও খাদ্যাভ্যাসের পার্থক্য পরিলক্ষিত হয়। এই টোটেমগুলো হল,

ক। জন্তু টোটেম (Beast Totem)
খ। পক্ষী টোটেম (Bird Totem)
গ। মাছ ও অন্যান্য জলজ প্রাণী (Fish and other Aquatic Totem)
ঘ। সরীসৃপ (Reptiles Totem)
ঙ। বৃক্ষ (Tree Totem)
চ। খনিজ (Mineral Totem)
ছ। স্থান (Place Totem)
জ। অন্যান্য (Split Totem)

ক। জন্তু টোটেম (Beast Totem) এর অন্তর্ভুক্ত সকল প্রতীক চিহ্ন গুলো হল

১ আড্ডো (Ox)
২ আল্লা (Dog)
৩ বান্ডো (Wild cat)
৪ বাওরা (Wild dog)
৫ চিডরা (Squirrel)
৬ চিলগো (Jackal)
৭ এরগো (Rat)
৮ গারি (Common monkey)
৯ হালমান (Baboon)
১০ খেওয়া (Wild dog)

১১ কিসসি বা শুয়ার (Pig)
১২ লাকড়া (Tiger)
১৩ অসগা (Field rat)
১৪ রুন্ডা (Fox)
১৫ তিগ (A species of monkey)
১৬ তিরকি (Young mice)

খ। পক্ষী টোটেম (Bird Totem) গুলো হল যথাক্রমে,

১ বাকুলা (Paddy bird)
২ ঢিচুঁয়া (A small black bird with a long tail)
৩ গেরওয়া (Stork)
৪ গেদে (Duck)
৫ গিধহি (Vulture)
৬ গিসলিহি (A species of bird)
৭ খাঁখাঁ (Raven)
৮ কেরকেট্টা (Hedge sparrow)
৯ কোকরো (Cock)
১০ ওরগোরা (Hawk)
১১ তিরকুঁরা (The Tithio charai bird)
১২ টপ্পো (A species of long-tailed bird)

গ। মাছ ও অন্যান্য জলজ প্রাণীর (Fish and other Aquatic Totem) টোটেম সমূহ হল

১ এইন্ড (a snake like fish)
২ কসুঁইয়ার (A species of fish)
৩ বেহ (A large fish with throns on the back)
৪ এক্কা (Tortise)
৫ গডো (Crocodile)
৬ কেন (A species of fish)
৭ খালকো (A species of fish)
৮ কিণ্ডুয়ার (A species of fish)
৯ কূসূয়া (A species of fish)
১০ লিন্ডা (A subdivision of the eel)
১১ লিটা (A species of fish)
১২ মিঞ্জ (A species of fish)
১৩ সাঁল (A species of fish)
১৪ তিরু (A species of fish)

ঘ। সরীসৃপ টোটেমের (Reptiles Totem) মধ্যে আছে

১ ক্ষেট্টা বা নাগ (Cobra)

ঙ। খনিজ (Mineral Totem)

১ পাননা (Iron)

২ বেখ (Salt)

চ। বৃক্ষ (Vegetable Totem) এর অন্তর্গত

১ বাখলা (A species of grass)

২ বারা বা বার (Ficus Indica)

৩ বাসা (A kind of tree)

৪ গন্ডারি (A kind of tree)

৫ কান্দা (Sweet potato)

৬ কাইথি (A curry vegetable)

৭ কেন্ডি (A kind of tree)

৮ খেস (Paddy)

৯ কিন্ডা (Date palm)

১০ কুজুর (A kind of fruit tree)

১১ কুন্ডারি (A curry vegetable)

১২ মাদগি (The Mohua tree)

১৩ মুঞ্জনিয়ার (A kind of creeper)

১৪ পুষরা (Fruit of the kusum tree)

১৫ কেওগু (A kind of fruit tree)

১৬ খে্কসাঁ (A curry vegetable)

১৭ পুতরি (A kind of tree)

১৮ ররি (A kind of tree)

১৯ আঙ্গাল টপ্পো (A kind of bush)

ছ। স্থান (Place Totem) টোটেম হল,

১ বাঁন্দ (A place where water has been dammed)

২ জুব্বি (A marsh or surface-spring)

জ। অন্যান্য (Split Totem)

১ আমরি (Rice soup)

২ কিস-পোট্টা (Pig's entrails)

৪.২ ঐতিহ্যগত টোটেমের উৎপত্তির কারণ

টোটেমের আদি ও চিরাচরিত যে উৎস বা সূত্রগুলো বিদ্যমান ওরাওঁরা এখনও সেটা বহন করে চলেছে বংশানুক্রমিক ভাবে তার কোন রকম অন্যথা না করেই। এই টোটেম সম্পর্কে তাঁদের বিশ্বাস ও আস্থার যে জায়গা সেটার কোন উন্মোচন করেন নি তাঁরা। শুধুমাত্র এটারই ইঙ্গিত আছে যে, নির্ধারিত গোত্রের পূর্বপুরুষকে সেই টোটেমিক কোন

বস্তু, বৃক্ষ বা জন্তু বেঁচে থাকতে সাহায্য ও রক্ষা করেছিল প্রাকৃতিক ও অন্যান্য বিপর্যয় থেকে। উদাহরণ হিসেবে বলা যায়, 'কুজুর' গোত্রের মধ্যে এই প্রকার জনশ্রুতির প্রচলন আছে যে, জঙ্গলে একজন ওরাওঁ ব্যক্তি কুজুর গাছের তলদেশে রাতে গুমিয়ে পড়ে-তা দেখে সেই কুজুর গাছ নিজের ডাল প্রসারিত করে তাকে আচ্ছাদন করে রাখে যাতে বন্য সরীসৃপ ও হিংস্র কোন জন্তু সহজে আক্রমণ বা ক্ষতি করতে না পারে। পরের দিন সেই ব্যক্তি জেগে উঠে এই দৃশ্য দেখে নিজেকে খুব বাধিত মনে করে ও এরপরেই সেই ব্যক্তি নিজের গোত্রের নামকরণ করে 'কুজুর' গাছের নামানুসারে। এই গোত্রের অন্তর্ভুক্ত সকল সদস্যরা এই গাছকে সংরক্ষণ ও পর্যবেক্ষণ করে। এইভাবেই টোটেমের সম্ভূত ও গোত্রের সঙ্গে সম্পৃক্ত। আবার এক্কা গোত্রের ক্ষেত্রে দেখা যায় যে, পূর্বে কোন ব্যক্তি কচ্ছপ ধরতে গেলে সেই কচ্ছপ তাকে তার সমগোত্রীয় বলে পরিচয় দেয় ফলে সেই ব্যক্তি আর সেই ধরা থেকে নিজেকে বিরত রাখে ও নিজেদের সেই গোত্রেরে অন্তর্গত করে। 'কিস-পোট্টা' গোত্রের উৎপত্তি হয়েছে এই ভাবে-একজন ওরাওঁ একাবার একটা শুয়োর মেরে শুধুমাত্র তার মাংস নিয়ে খায় ও বাকি অন্ত্রগুলো ফেলে দেয়। কিন্তু কিছুক্ষণ পরে দেখা যায় যে নিহত শুয়োরের প্রান ফেলে দেওয়া অন্ত্রগুলোর মধ্যে রয়ে গেছে ও সেগুলো প্রান ফিরে পেয়ে চলাফেরা করছে। এইভাবেই শুয়োরের অন্ত্র নীতিগত ও ধর্মগত কারণে নিষিদ্ধ হয় এবং এই গোত্রের সূচনা ঘটে। বাস্তবের আরো এইরকম বিষয় লক্ষ্য করা যায় 'খালকো' গোত্রের উৎস সন্ধান করলে। এক ব্যক্তি জলপ্রবাহে মাছ শিকারে গিয়ে খালকো মাছ ধরে কিন্তু সেই মাছ জাল কেটে পালিয়ে যায়। ফলস্বরূপ এই মাছ খাওয়া নিষিদ্ধ হল ও সেই ব্যক্তির বংশধরেরা 'খালকো' মাছের গোত্রের আওতায় এলো। এই গোত্রের প্রতীকগুলোর পর্যালোচনা করলে দেখা যায় যে ওরাওঁদের আদি বাসস্থান অরণ্যভূমি কেন্দ্রিক। ফলে তাদের জীবনযাত্রা আবর্তিত হয়েছে এই বৃহৎ বনানীর জীবজন্তু, গাছপালা ও জলাভূমির বেষ্টনীতে। বাসস্থান, খাদ্যাভ্যাস, ধর্মীয় বিশ্বাস ও সর্বোপরি জীবিকার জন্য তাঁরা পুরোপুরি অরণ্য নির্ভর। এই গোত্র ও প্রতীক বা টোটেম গ্রহণের প্রক্রিয়ায় জড়িয়ে আছে সরাসরি প্রাকৃতিক কোন কৃতজ্ঞতাপূর্ণ ঘটনা যা পরবর্তীকালেও একইভাবে প্রবহমান।

৪.৩ টোটেম সংক্রান্ত বিধি নিষেধগুলো মেনে চলার কারণ সমূহ:

ওরাওঁ জাতির মধ্যে টোটেমের নিরিখে গোত্রের যে নির্ধারণ হয়েছে বাস্তবে তার অনেক বিধি নিষেধ আছে যেগুলোকে উপেক্ষা করার কোন উপাই নেই। টোটেম সম্বন্ধীয় কোন জন্তু, বৃক্ষ, পক্ষীকে খাদ্য রুপে হত্যা, ধ্বংস করতে পারবে না। এই নিষেধগুলোর মধ্যে যৌনতা, খাদ্য, স্থান সংক্রান্ত ছাড়াও আরো অনেক বিষয় অন্তর্ভুক্ত। ওরাওঁ গোষ্ঠীর মানুষেরা একই গোত্রের মধ্যে বৈবাহিক সম্পর্ক স্থাপন করতে পারবে না। এই রকম অনাচারকে তাঁরা তীব্র বিরোধিতা করে যার কোন সম্মতি নেই। বংশগত পদ্ধতিতে অনুসন্ধান করলে এইরকম সমজাতির মধ্যে বিবাহের ঘটনার কদাচিৎ দৃষ্টান্ত স্বরূপ উন্মোচিত হয় তবে সংখ্যাগত দিক দিয়ে বিচার করলে তার পরিমাণ খুবই কম। এই রকম অপরাধের শাস্তি হিসাবে বিবাহিত দম্পতিটিকে গ্রামের সকল মানুষকে নিমন্ত্রণ করে

ভোজ খাওয়াতে হয়। তারপরই দোষী যুগলকে আনুষ্ঠানিকভাবে পুনরায় তাদের জাতির মধ্যে প্রবেশ করার ছাড়পত্র দেওয়া হয় ও তাদের পরিণয়কে বৈধ বলে স্বীকার করা হয় এবং তাদের সন্তান-সন্ততিকে বিবেচনা করা হয় আইনি উত্তরাধিকারী হিসাবে। টোটেম এই বিবাহ নামক সামাজিক প্রতিষ্ঠানের অগ্রে ও সেটার নিয়ন্ত্রক। টোটেমের সঙ্গে সরাসরি সম্পর্ক আছে গোত্রের। যদিও একই গোত্রের অন্তর্ভুক্ত কোন পুরুষ ও মহিলা বৈবাহিক সূত্রে আবদ্ধ হতে পারবে না ব্যতিক্রম সেক্ষেত্রে কেবলমাত্র মাতৃকূলের মধ্যেই সম্পর্ক স্থাপন করতে পারবে সেই পুরুষ।

খাদ্যাভ্যাস ও বৃক্ষ সংক্রান্ত নিষেধাজ্ঞার মধ্যে যে বিষয়গুলো আছে এবার সেগুলোর আলোচনা করলে দেখা যায় সাধারণ ভাবে টোটেমের আকারে স্থিত গাছ ও প্রাণীদের ক্ষতি করা থেকে ওরাওঁরা নিজেদেরকে নিবৃত্ত রাখে। এছাড়াও এগুলো থেকে তৈরী হওয়া কোন জিনিস বা বস্তু তাঁরা ব্যবহার করতে পারে না, এমনকি অন্যরা যাতে এই কাজগুলো করতে না পারে সেটার প্রতিও কঠোর মনোভাব বজায় রাখে। বৃক্ষ সংক্রান্ত টোটেমের ক্ষেত্রে, সেই গোত্রের অন্তর্গত কোন মানুষ তাদের টোটেমের সঙ্গে সম্পর্ক যুক্ত গাছের ছায়ার নিচে বিশ্রাম গ্রহণ করতে পারবে না, গাছের ডাল কাটতে পারবে না ও সেই গাছ থেকে বানানো কাঠের আসবাসপত্রও দৈনন্দিন জীবনে ব্যাবহার করতে পারবে না। কিন্তু যখন এইসব টোটেমিক জন্তু, গাছ বা অন্যান্য বস্তু থেকে প্রস্তুতকর জিনিস খাদ্য বা গৃহস্থালির কাজে অপরিহার্য হয়ে পড়ে তখন সেগুলোকে বিবেচনা করা হয় আবশ্যক বা উপযোগিতা হিসাবে প্রবর্তিত ট্যাবুর বিরুদ্ধ পরিবর্তিত আকারে। একই ভাবে ধান গাছ ব্যবহার করার পরিবর্তে তাঁরা নিজেদের সম্পূর্ণ বিরত রাখে। ওরাওঁদের মধ্যে যাদের 'খেস' বা ধান গাছ গোত্র তাঁরা পরিহার করে চলে হাঁড়িয়ার সুমুখভাগের পাতলা আস্তরণকে। অনুরূপভাবে লবনের ব্যবহার তাঁরা এড়িয়ে চলে, 'বেখ' বা নুন গোত্র গ্রহণকারী ওরাওঁরা শুধুমাত্র অপক্ক লবনের ব্যবহার করতে পারবে না- কিন্তু রান্নার কাজে কোন বাঁধা নেই। একই উপায়ে 'পান্না' বা লোহা গোত্রের লোকেরা লোহা জিব দিয়ে স্পর্শ করতে না পারলেও সেটাকে অন্যভাবে ব্যবহারের উপযোগী করে তুলতে পারবে। 'কিস-পোট্টা' গোত্রের অধীনে যারা আছে তাঁরা শুয়োরের মাথা বাদ দিয়ে মাংস খাদ্য হিসাবে গ্রহণ করতে পারবে। 'বারা' বা বার গোত্রের মানুষরা এই ফল কেটে দুই টুকরো না করে গোটা ফল একেবারে খেতে পারবে।

৪.৪ অনান্য ট্যাবুগুলো

ধ্রুব গোত্রের ক্ষেত্রে, টোটেম ও ট্যাবু গুলোর পরিবর্তন হয়েছে মানুষের সুবিধার্থে। কিছু পরিস্থিতিতে এই ট্যাবুগুলোর প্রসারণ ঘটে একই রকম বস্তুর অকাল্পনিক অনুরূপ টোটেমের সঙ্গে। এই প্রকারে, 'লাকড়া' গোত্রের মানুষ অনেক নিশেষ থাকা সত্ত্বেও তাঁরা বাঘ ও নেকড়ের মধ্যে সংযোগ পর্যবেক্ষণ করে এবং নিজেদেরকে কাঠবেড়ালী ও নেকড়ের মাংস খাওয়া থেকে বিরত রাখে কারণ এই দুই প্রাণীর শরীরে বাঘের মতো ডোরাকাটা দাগ বিদ্যামান। 'কেরকেট্টা' গোত্রের লোকেরাও অভিরূপ ট্যাবু লক্ষ্য করে 'ডিচুয়া' পাখির সঙ্গে, কারণ এরা উভয়ই লম্বা লেজের অধিকারী। অনেক জায়গাতে

‘লাকড়া’ গোত্রের অন্তর্ভুক্ত লোকেরা ‘মাঘ’ মাসে বিবাহ করতে পারে না। কারণ স্বরূপ ‘লাকড়া’ (Bagh) - ফলে বাঘ ও মাঘ এর মধ্যে ছান্দিক মিল দেখা যায়। ‘গারি’ যাদের গোত্র তাঁরা সম নামের কোন গাছের ডাল কাটতে বা জ্বালানির কাজে ব্যবহার করতে পারবে না। ‘খাঁখাঁ’ গোত্রের মানুষদের ‘খাঁখাঁমান্ডি’ নামক পুকুরের জল ঠোঁট দিয়ে স্পর্শ করা নিষেধ।‘তিগ’ ও ‘হালমান’ গোত্রের মানুষরা একই রকম নিষেধাজ্ঞা মেনে চলে কারণ তাদের উভয়েরই লোমের রঙ ধূসর।

৪.৫ টোটেমের ভিন্নতা ও পরিবর্তনের কারণ সমূহ

টোটেম বিষয়ে, একজন ওরাওঁ ব্যাক্তির মধ্যে শ্রদ্ধা ও ভয়ের মিশ্র মনোভাব পরিলক্ষিত হয়। ওরাওঁরা তাঁদের নিজস্ব গোত্র প্রতীকের প্রতি কৃতজ্ঞ ও ভক্তিভরে তা মান্য করে চলে। টোটেমের প্রতি তাঁদের যে ভক্তি তা আসে শ্রদ্ধার অনুভূতি থেকে। কিন্তু সময়ের পরিবর্তনের সঙ্গে উত্তরোত্তর টোটেমের বাহ্য রূপ এবং প্রকৃতি প্রবর্তিত হয় কিছু উচ্চভিলাষী মানুষের পক্ষে যারা হীনমন্যতা ভোগে, এই কারনে তাঁরা ভালো নামযুক্ত টোটেম গ্রহণ করে। যদিও এর সংখ্যা অনেক কম, তবুও নতুন টোটেম যুক্ত বা পরিগ্রহণের প্রবণতা অনেক ওরাওঁ ব্যাক্তির মধ্যে খুঁজে পাওয়া যায়। একই রকম টোটেমের উত্থান দৃষ্টিগোচর হয় উদ্বেগজনক ভাবেই বিশেষ টোটেম পরিবর্তিত হয় ভিন্ন টোটেমে, পূর্বে যাকে বিবেচনা করা হত অপমানজনক ভাবে কিন্তু তাই পরবর্তীতে অধিক সন্মানযোগ্য রূপ ধারণ করে। ক্ষেত্র সমীক্ষা করলে দেখা যায় যায়, কোন নিম্ন নামের গোত্রের মানুষরা নিজেদের অনুরূপ গোত্রে অন্তর্ভুক্ত করেছে শুধুমাত্র শ্রদ্ধা অর্জনের জন্য। উদাহরণ হিসাবে বলা যায়, ‘কিসপোট্টা’ গোত্রের কিছু মানুষ উচ্চ গোত্র হিসাবে ‘কাসাই’কে (A kind of tree) গ্রহণ করেছে। এই গাছের ছায়াতে তাঁরা বিশ্রাম গ্রহণ, ফুল ও পাতাও তোলা এবং ফল খেতেও পারবে না। গোত্রের এইরূপ সংমিশ্রণ হল টোটেমের নাম পরিবর্তনের সাম্ভাব্য ব্যাখ্যান।

৪.৬ টোটেমের ধর্মীয় অনুষঙ্গ

ওরাওঁ জাতির মানুষের টোটেমের প্রতি সাধারণ ভাবে শ্রদ্ধামিশ্রিত মনোভাব, বন্ধুত্বপূর্ণ সহজাবস্থান এবং নিজস্ব কর্তব্যবোধ থাকে। কিন্তু কিছু এত প্রভাবশালী হয় যে ওরাওঁরা সেইগুলোকে তাঁদের আরাধ্য দেবতা হিসাবে গণ্য করে এবং ভীষণরকম আত্মনিষ্ঠ হয়ে পড়ে। সাংস্কৃতিক প্রীতি সন্মেলন বা সমবেত অনুষ্ঠানে যা ‘যাত্রা’ (Jatra) নামে পরিচিত, বিভিন্ন গ্রাম থেকে যুবকরা কাঁধে করে কাঁঠের তক্তা বয়ে নিয়ে আসে প্রদর্শনের জন্য যার ওপর থাকে বাঘ, শুয়োর, পাখি, গাছ টোটেমের প্রতিরূপ যা মাটির বা কাঠের তৈরী। অনেক সময় কিছু গোত্রের মানুষ পিতলের টোটেম মূর্তি বা চিত্র নিয়ে ভক্তিসহকারে ‘যাত্রা’য় অংশগ্রহণ করে।

যাত্রায় যাওয়ার পূর্বে প্রস্তুতি নেওয়া হয় প্রত্যেক পাড়ায় টোটেমের আরাধনা করে। গ্রামের পাহান (পূজারী) ওরাওঁ ধর্মীয় রীতি ও আচার মেনে টোটেমের মূর্তিতে তেল ও সিঁদুর দিয়ে বৈশিষ্ট্যসূচক চিহ্ন এঁকে দেয়। এরপর আরাধ্য শক্তির উদ্দেশ্যে মোরগ

বলি ও হাঁড়িয়া দিয়ে পরিতুষ্ট করার চেষ্টা করা হয়। ধর্মীয়ভাবে উপাসনার পর গ্রামের সকলে যাত্রার অভিপ্রায়ে বেরিয়ে পড়ে। ওরাওঁরা বিশ্বাস করে যে, তাঁদের টোটেমের অদ্ভুত শক্তির বহিঃপ্রকাশ ঘটে ধর্মানুষ্ঠান ও নৈবেদ্য প্রদানের মাধ্যমে। এই যাত্রার সময়কালে প্রত্যেক গোত্রের নিজস্ব টোটেম আকার চিহ্নিত পতাকা থাকে। যুবকরা এই পতাকায় আরাধিত টোটেমের চিত্র বহন করে যাত্রা স্থলে পৌছায়। কখনও তাঁদের অভীষ্ট পথ দীর্ঘায়িত হলে অন্য গ্রামে যেখানে তাঁরা কাঁধ থেকে ভারগুলোকে নামিয়ে রেখে বিশ্রাম গ্রহণ করে সেই নির্ধারিত স্থানকে 'আখড়া' বলা হয়। এই আরাধনার মূল উদ্দেশ্য হল টোটেমের অন্তর্নিহিত সহজাত শক্তির জাগরণ ঘটানো। যাত্রার পরিপেক্ষিতে প্রতিযোগিতা হলে সেখানে যে দল জয়ী হয় তাদের মতে এই জয় লাভের কারণ হল টোটেমের অনুগ্রহ লাভ।

এই পতাকা টোটেমের চিহ্ন বহন করলেও তা প্রায়ই সেই গ্রামের সংকেত রূপে বিবেচ্য হয়। গ্রামের মানুষেরা শ্রদ্ধা ও একনিষ্ঠতার সঙ্গে তা মান্য করে এবং পাহান ধর্মীয়ভাবে সাধনা করে যাতে কোন প্রকার অনিষ্ঠ না ঘটে। ফলে টোটেম সাধারণ সৃষ্টি রূপে নয় বরং সেই বিশেষ গ্রামে এটি পরিণত হয় একটি পবিত্র আকার বা মূর্তি হিসেবে যার মধ্যে দৈব্য শক্তি বিরাজমান। যাত্রাকে পৃথক রেখেও ওরাওঁরা অরণ্যে পশু শিকারসহ অন্যান্য কাজে যখন যায় সেই মুহূর্তে বাড়ি ছাড়ার পূর্বে তাঁরা টোটেমকে স্মরণ করে। তাঁরা বিশ্বাস করে এই টোটেমই তাঁদের পূর্বপুরুষদের নানা সময় সাহায্য ও রক্ষা করেছিল বেঁচে থাকার জন্য। প্রত্যেক গোত্রের মানুষ স্বতন্ত্র টোটেমকে অন্যান্য সৃষ্টি অর্থাৎ জীবজন্তুর তুলনায় অগ্রে ও উচ্চ স্থান দেয়।

৫.০ ব্যখ্যা ও ফলাফল

ধার্মেশ, যিনি ওরাওঁদের প্রধান আরাধ্য দেবতা তারঁ সঙ্গে টোটেমের সরাসরি কোন যোগসূত্র না থাকলেও তাঁদের আরাধনার পদ্ধতি ও আচার-রীতি একই রকম। গোত্র ও টোটেম পরস্পরের সঙ্গে সংযুক্ত। টোটেমের বাস্তবিক ব্যবহার মূলত গোত্রের শনাক্তকরণের ক্ষেত্রে এবং গোত্রের প্রয়োজন ভাই ও বোনের মধ্যে সমবিবাহ প্রতিরোধের জন্য। গোত্র পাত্র ও পাত্রী নির্বাচনের পক্ষে গুরুত্বপূর্ণ ও মূল্যবান ভূমিকা গ্রহণ করে। কিন্তু বর্তমানে গোত্রের ব্যবহারের কার্যকারিতা ক্রমশ হ্রাস পাচ্ছে, কেবলমাত্র বৈবাহিক সম্পর্ক স্থাপনের ক্ষেত্রে এর গ্রহণযোগ্যতা বজায় আছে। ওরাওঁ সমাজে একজনের নামের সাথেই টোটেমের নাম যুক্ত করার নিয়ম প্রবল ভাবে পর্যবেক্ষণ করা যায়। এই কারণেই যখন কোন পুরুষ ও মহিলার গোত্র নির্বাচন করার সুযোগ আসে সেই সময় তাঁরা পিতৃকূলের গোত্র গ্রহণ করে। কিন্তু মেয়েদের ক্ষেত্রে বিবাহের পর গোত্র পরিবর্তন করে তার স্বামীর গোত্র ও পদবী গ্রহণ করতে হয়। পদবীর ক্ষেত্রে ওরাওঁরা তাঁদের জাতি ও গোত্রের নাম সরাসরি ব্যবহার করছে কেন সেই বিষয়ে যে জিজ্ঞাসা রয়েই যায় তার কারণও অনুসন্ধান করাও গুরুত্বপূর্ণ।

৬.০ উপসংহার

ওরাওঁ জনজাতি বা আদিবাসীর ধারণা অ-মূলনিবাসী বিদ্যাচর্চায় এখনও সম্পূর্ণভাবে স্পষ্ট নয়। তাঁদের জীবন যাপন, সমাজ কাঠামোর ভিন্নতা ও সংস্কৃতি, ভাষার বোধ বর্তমানেও সাধারণ মানুষের জ্ঞানের পরিধির বাইরে। ওরাওঁ সমাজে গোত্র এমন এক সংস্থান যা সরাসরি জড়িয়ে আছে বিবাহ প্রতিষ্ঠানের সঙ্গে যা সমাজ কাঠামোয় গুরুত্বপূর্ণ। উপরিউক্ত নিবন্ধে গোত্র ও টোটেম যে পরস্পর সম্পর্কযুক্ত এবং ট্যাবু কিভাবে ওরাওঁদের জীবনকে প্রভাবিত করে তার বিশ্লেষণমূলক আলোচনা ও পর্যবেক্ষণ করা হল যা সাম্প্রতিক কালেও ভীষণ জরুরি।

৭.০ গ্রন্থপঞ্জি

Minz Diwakar, The Religious History of Munda and Oraon Tribes, Kalpaz Publication, Delhi, 2017.

Rislay H H, The Tribes and Castes of Bengal, Voll-2, Bengal Secretariat Press, Calcutta, 1998.

Roy Sarat Chandra, The Oraon of Chota Nagpur: Their History, Economic Life and Social Organization, The Bar Library, Ranchi, 1915.

Vidyarthi L.P, Rai Binay Kumar, The Tribal Culture of India, Concept Publishing Company, New Delhi, 1985.

ঘোষ প্রদ্যোত, বাংলার জনজাতি (১ম খন্ড), প্রথম প্রকাশ, জানুয়ারি, ২০০৭, পুস্তক বিপনি।

চৌধুরী শ্রীননীমাধব, ভারতবর্ষের অধিবাসীর পরিচয়, প্রথম সংস্করণ, জুলাই, ১৯৮০, পশ্চিমবঙ্গ রাজ্য পুস্তক পর্ষদ।

বাস্কে ধীরেন্দ্রনাথ, পশ্চিমবঙ্গের আদিবাসী সমাজ (২য় খণ্ড), প্রথম প্রকাশ, অক্টোবর, ২০০৭, সুবর্ণ রেখা।

ক্ষেত্র সমীক্ষা

এই প্রবন্ধে তথ্যের প্রয়োজনে যাঁদের সাক্ষাৎকার ক্ষেত্র সমীক্ষায় নেওয়া হয়েছে তাঁরা হলেন,

ক। বিগলা ওরাওঁ, অবসরপ্রাপ্ত স্কুল শিক্ষক, নিবাস হল বালুরঘাট, দক্ষিণ দিনাজপুর।

খ। ডঃ নারায়ণ ওরাওঁ, চিকিৎসক, নিবাস রাঁচি।

গ। তপন ওরাওঁ, বিশ্ববিদ্যালয়ের ছাত্র, নিবাস কোলকাতা।

৮.০ গবেষক পরিচিতি

পম্পা উরাও, যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়, বাংলা বিভাগ, পি এইচ ডি গবেষক। গবেষণার পরিসর লোক সাহিত্যে।

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা (সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle (Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

তামাঙ সমাজ ও সংস্কৃতি

ড. সূর্য লামা, সহকারী অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ, উত্তরবঙ্গ বিশ্ববিদ্যালয়

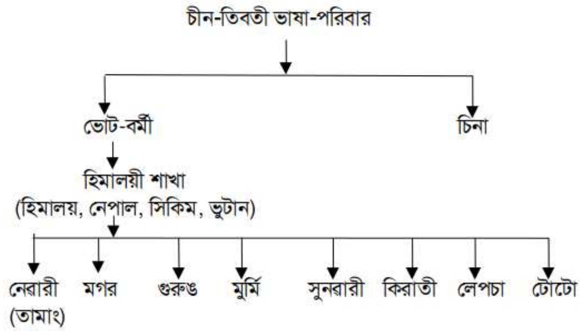
১৮১৬ সালে নেপাল ও ব্রিটিশদের মধ্যে ‘সুগৌলি সন্ধি’ (Treaty of Sagauli) হয়েছিল। এই সন্ধির তিন নম্বর ধারানুসারে নেপালের পশ্চিমের কুমাউন, গঢ়বাল, মুসৌরি, দেরাদুন আর পূর্বদিকের মেচি থেকে তিস্তানদী পর্যন্ত সমস্ত ভূ-ভাগ ব্রিটিশ ভারতের দখলে চলে যায়। একই ভাবে ১৯৬৫ সালে ভুটান আর ব্রিটিশের মধ্যে সংগঠিত সিংচুলা সন্ধির দ্বিতীয় ধারানুসারে তিস্তার পশ্চিমদিকের ভূভাগ বর্তমান ভারতেরই মধ্যে পড়ে । স্বাভাবিকভাবেই, উত্তরবঙ্গের এই অঞ্চলগুলিতে দীর্ঘদিন ধরে বসবাস করে আসছিল নেপালের তামাঙ, গুরুঙ, নেৱার, শের্পা, রায়, লিম্বু সম্প্রদায়ের মানুষেরা । বর্তমানে যারা নেপালি ভাষা ও সংস্কৃতির সঙ্গে ওতপ্রোত জড়িত । ১৮৭৬ সালে ইস্ট ইন্ডিয়া কোম্পানি চা-বাগান করার পরিকল্পনা করে এই অঞ্চলগুলিতে। ইংরেজরা দালাল মারফত আশেপাশের বিভিন্ন অঞ্চল থেকে শ্রমিকদের নিয়ে আসে।[১] নেপালে সামন্ত রাজাদের অত্যাচারে অনেক নেপালি শ্রমিক হিসেবে এখানে আসতে বাধ্য হয়, তাদের মধ্যে তামাঙেরা ছিল অন্যতম। এরা মূলত নেপালের কাঠমাণ্ডু উপত্যকা, সিন্ধুপালচোক, কাভ্রেপলাঞ্চোক, রসুৱা, নুৱাকোট, ধাদিঙ, রামেছাপ, দোলখা ও মকৱানপুরের আদি বাসিন্দা। তবে ভারতের সিকিম, দার্জিলিং, জলপাইগুড়ি, আসাম, নাগাল্যান্ড ও অরুণাঞ্চলপ্রদেশ এরা রয়েছে। ১৯৫৭ সালে তামাঙ জনসংখ্যা ছিল ৪৯,৮৯০। ২০১১ পরিসংখ্যান অনুযায়ী নেপালে ১৫,৩৯,৮৩০, ভারতের সিকিমে ৩৭,৬০৯ এবং পশ্চিমবঙ্গে ৩৭,৬০৯ জন।

এক

‘তামাঙ’ উপজাতি নেপালের প্রাচীন বাসিন্দাদের মধ্যে একজন। ‘তামাঙ’ শব্দের উৎস নিয়ে পণ্ডিতদের মধ্যে নানা মতোবিরোধ রয়েছে। তামাঙরা একসময় একাধিক নামে পরিচিত ছিল। যেমন- ভোটে, মুর্মি, সেনমোন, বোন্‌পা, রোঙ্‌বা, কাগতে, সেং, লহোৱা, কাঠভোটিয়া, লামা, ঘলে, শের্পা ইত্যাদি। তবে উক্ত নামগুলির মধ্যে পূর্বে তামাঙেরা ‘ভোটে’ বলেই বেশি পরিচিত ছিল। ‘লামা’ শব্দটি তাদের ক্ষেত্রে সম্মানীয় হলেও ‘ভোটে’ শব্দটি তুচ্ছার্থে ব্যবহৃত হতো। একসময় তিব্বত থেকে আসা ব্যক্তিদের ‘ভোটে’ (বর্তমানে তা ভুটান অধিবাসীদের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য) বলা হতো । অন্যদিকে তামাঙেরা তিব্বত থেকে

আসলেও মূলত তারা ছিল ঘোড়া ব্যবসায়ী। কেউ কেউ আবার মনে করেন, 'তামাং' শব্দটি এসেছে তিব্বতীয় শব্দ 'তামগ' থেকে। 'তা' শব্দের অর্থ ঘোড়া আর 'মগ' শব্দের অর্থ সৈন্য।[২] তিব্বতের রাজা স্রোঙচঙ গম্পোলে ৬৪০ আক্রমণ করে বর্তমান নেপালের কাঠমান্ডু উপত্যকার উত্তর-পূর্ব ভূ-ভাগ অধিকার করেছিল। স্রোঙচঙের অশ্ববাহিনীর নাম ছিল 'তামাগ'। 'তামাগ' অপভ্রংশ রূপ হল 'তামাঙ'। এই প্রসঙ্গে বলা যায়– 'Tamangs are the ancient and original inhabitants of the mountains and plains of the Himalayan regions of Nepal and India………Their ancient capital being Yambu modern day Kathmandu. They have their own distinct culture, language and religion. Their ancestral domain (land) is popularly known as Tamsaling. 'Tam' refers to the language spoken by Tamang people, 'sa' refers to the land and 'ling' refers to the territory or fragment. So, 'Tamsaling' mean the land of Tamang tongue speaking people. Through the centuries, due to foreign invasions, they moved to other parts of South Asia. Today, they inhabit practically the entire mountainous regions of Nepal and also adjoining regions of India, Myanmar, Bhutan, and Tibet.'[৩] তামাং শব্দটির পর যে শব্দটি বহু প্রচলিত তা হল মুর্মি। 'মুর্মি' শব্দের অর্থ হল সীমান্তে বসবাসকারী মানুষজন। হজসন, রেসলি, গ্রিয়ার্সন, সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় প্রমুখেরা তামাং শব্দের পরিবর্তে 'মুর্মি' শব্দটিকেই গ্রহণ করেছেন। গ্রিয়ার্সনের 'Linguistic Survey of India' গ্রন্থ থেকে জানা যায়, 'The Murmis are also known under other names such as Tāmāng, Bhōṭia, Ishāng and Sain.....Specimens of Murmi have been forwarded from Nepal and Darjeeling'[৪] 'KĀTA-JANA-KṚTI' গ্রন্থে সুনীতিবাবু বলেছেন, 'the Himalayan Group of Dialects spoken on the Indian side of the Himalayas, in Nepal and Sikkim-e.g. Newari, Magar, Gurung, Murmi, Sunwari, Kiranti, Lepcha or Rong, and Toto–which are pure Tibeto-Burman'[৫] (p.22) প্রসঙ্গত, নেপালে ১৯৩২ সালে এতগুলো নামের মধ্যে সরকারিভাবে 'তামাঙ' নামটিকে স্বীকৃতি দেওয়া হয়।

নৃতাত্ত্বিক দৃষ্টিতে তামাঙ মোঙ্গলীয় গোষ্ঠীভুক্ত এবং তামাঙ ভাষা ভোট-বর্মী ভাষাসম্প্রদায়ের অন্তর্গত। তামাঙেরা বৌদ্ধধর্মের মহাযানী সম্প্রদায়ের অন্তর্গত। চীন-তিবতী ভাষা-পরিবারে ভোট-বর্মী ও চিনা, আর এই ভোট-বর্মীর হিমালয়ী শাখার অন্তর্গত হল তামাঙ ভাষা।



তবে খুব সূক্ষ্মভাবে বিচার করলে, তিব্বতে প্রচলিত নিঙ্মাপা সম্প্রদায়ের যে-বৌদ্ধধর্ম তামাঙেরা তার ওপর নির্ভরশীল ; পদ্মসংভব হল গুম্বার প্রধান দেবতা। এই ধর্মালম্বীরা লাল টুপি ও লাল কাপড় পরিধান করেন। এরা তন্ত্রমন্ত্রে বিশ্বাসী। উল্লেখ্য, নিঙ্মাপা ছাড়া আরও একটি সম্প্রদায় রয়েছে তার নাম গ্যালোকপা।

দুই

তামাঙদের উৎপত্তি সম্পর্কে সুনির্দিষ্ট কোনো তথ্য পাওয়া যায় না। লোককথা, কিংবদন্তী থেকেই আমরা জানতে পারি। প্রথম, তামাং লোককথানুসারে, সুমেরু পর্বতে একটা সুন্দর দীঘি ছিল, সেখানে মহাগুরু রেম্বোর্ছে থাকতেন। দোর্জেগ্যাঙ্ মহাগুরু রেম্বোর্ছেকে পৃথিবী-সুরাক্ষার জন্য সেখানে রেখেছিলেন। তিনি মহাগুরুকে নির্দেশ দেন পৃথিবীতে মানবজাতিকে সৃষ্টি করতে। মহাগুরু এই কাজের জন্য তিনজন বৌদ্ধ ভিক্ষুক ছেগু, টুল্গু, লুংগুকে নিযুক্ত করেন। মানুষ সৃষ্টি করতে পারলেও সেই মানব-শরীরে প্রাণ সঞ্চার করতে তিনজনে অক্ষম হন। শেষ পর্যন্ত একটি শক্তি লাভ করেন মহাগুরু দোর্জেগ্যাঙের কাছ থেকে। সেই শক্তিকে তিনি তিনটি খণ্ডে বিভক্ত করেন এবং সেই খণ্ডগুলি থেকে তিনটি কন্যার জন্ম হয়— ডাসিঙ ডোল্মা, ডাসিঙ টাসী এবং ডাসিঙ টুকু। এই তিনজনের প্রতিদিনের কাজ ছিল ভিক্ষুকদের সেবা করা, আর পুজোর জন্য ফুল ও জল সংগ্রহ করা। কিন্তু এই কাজে বাধা দিত একটি বাঁদর। যেমন- ফুল তুলতে না-দেওয়া, জল ঘোলা করে দেওয়া ইত্যাদি। ভিক্ষুকেরা সেই বাঁদরটির সঙ্গে তিনটি কন্যার বিয়ে দিয়ে দেন। ছেগু, বাঁদর ও ডাসিঙ ডোল্মার শক্তি থেকে সাতটি গোত্রের তামাঙের সৃষ্টি হয়— ঘিসিঙ, বল, থোকর, থিঙ, ঙ্যাসুর, গ্লান ও রুম্বা। লুংগু, বাঁদর, ডাসিঙ টাসীর শক্তি দ্বারা ছয়টি গোত্রের জন্ম হয়- হ্যোন্জন, বোমজন, দোঙ, ঙেকে, স্যাঁবো ও জিম্বা। টুল্গু, বাঁদর ও ডাসিঙ টুকুর শক্তি থেকে পাঁচটি গোত্রের তামাঙের জন্ম হয়- পাখীন, মোকতান, ৱাইবা, টুপা ও লুঙবা। দ্বিতীয় লোকশ্রুতি অনুসারে, ব্রহ্মার ছেলে বিশ্বকর্মা, বিশ্বকর্মার ছেলে ময়, আর এই ময়ের

ছেলে তাম্রাঙ। তাম্রাঙদের সন্তানগুলি হল তামাঙ। তৃতীয় একবার ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও মহেশ্বর তিনজনে শিকার করতে গিয়েছিল। সারাদিন কোনো কিছু না পেয়ে শেষমেশ একটি নীল গোরুকে বিষ্ণু বাণ মেরে হত্যা করে। ক্ষিদের জ্বালায় তিনজনে সেই গোরুর মাংস রান্না করার জন্য প্রস্তুতি শুরু করে। ঘটনাচক্রে, ব্রহ্মা ও বিষ্ণু দু'জনে মাংস না খেয়ে শিবকে খাওয়ায় ; শুধু তাই নয়, এই মাংস খাওয়ার জন্য তারা শিবকে উপরন্তু ভর্ৎসনাও করে। শিব হিন্দুসমাজ বিচ্যুত হয়ে তামাঙ সমাজের মুর্মিদের নেতা হয়।

প্রাচীন তামাঙ সমাজ ছিল মাতৃতান্ত্রিক। বর্তমানেও তাদের সমাজে পুরুষের থেকে মহিলাদের একটা বড়ো ভূমিকা রয়েছে। হিন্দুরীতিতে বিবাহের পর স্ত্রীর গোত্রান্তর হয়, অন্যদিকে তামাঙ সমাজে এই পরিবর্তন লক্ষ করা যায় না। অর্থাৎ বিবাহের পরেও পিতার গোত্র অপরিবর্তিত থাকে। তামাঙ লোকসংগীত 'আম্মোলে হোঈ আম্মোলে' (তামাং সেলো) এর প্রমাণ পাওয়া যায়। সমগোত্রের মধ্যে বিবাহ-পদ্ধতি এখানে দেখা যায় না ; সমগোত্রের অপরিচিত তামাঙও তাদের কাছে আত্মীয়। তবে পরিচিত কোনো আত্মীয় যদি বিভিন্ন গোত্রধারী হয় তাহলে তাদের মধ্যে বিবাহ সম্পন্ন হয়ে থাকে। এই বিবাহ-পদ্ধতিকে নেপালি ভাষায় 'মামা-ফুফু, চেলা-চেলী ৱিৱাহ' (Cross-Cousin Marriage) বলা হয়। তামাঙ সমাজ প্রধান দুটি ভাগে বিভক্ত— ১. বারো জাত, ২. আঠারো জাত। প্রসঙ্গত, একটি জনপ্রিয় প্রবাদ আছে, 'বাহ্র তামাঙ অঠাহ্র জাত, ভুট্য়া বুদ্ধি পুর্পরা হাত' (বারো তামাঙ আঠারো জাত, ভুটিয়া বুদ্ধি কপালে হাত)। বারো জাতের তামাঙেরা বিশুদ্ধ 'চোখো তামাঙ', আর অন্যদিকে আঠারো জাতের তামাঙেরা সংকর বা মিশ্র 'মিশ্রিত রক্তকা তামাঙ'। বারো জাতের তামাঙদের গোত্রগুলি হল- বোজ্যু, বল (দোঙ), ডুমজন, ঘিসিঙ, গ্যাবা, গোলে, মিকচন, মোকতান, পাখ্রীন, স্যাঙদন, থিঙ, হ্যোন্‌জন। আঠারো জাত তামাঙের আবার তিনটি উপবিভাগ ছিল— গোথর, ঙার্বা, সাঙ্‌গ্রী। ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, ঠকুরী মহিলাদের সঙ্গে তামাঙ পুরুষের বিবাহের ফলে যে নতুন সন্তানের গোত্র তৈরি হল তার নাম গোথর। ঙার্বা হল নেৱার মহিলার সঙ্গে ; সাঙ্‌গ্রী হল মগর, গুরুঙ্গ, লিম্বু, রাঈ বা সুনুৱার সঙ্গে। ১৭৬৫ সালে 'আধুনিক নেপালের জনক' গোর্খা রাজা পৃথৱী নারায়ণ শাহ বাইশটি রাজ্যে বিভক্ত নেপালকে একত্রীত করেন। নেপালের ইতিহাসে এই ঘটনা 'গোর্খা অভিযান' নামে খ্যাত। সামাজিক, অর্থনৈতিক, ভাষা, ধর্ম ও সাংস্কৃতিক ক্ষেত্রে এই অভিযান খুবই গুরুত্বপূর্ণ হয়ে ওঠে। এককথায় বলা যায়, ভোট-তিব্বতীয় বৌদ্ধ ধর্মালম্বী তামাঙদের ওপর এই সময় থেকেই হিন্দুসমাজ ও ধর্মের প্রভাব লক্ষ করা যায়। পরশুরাম তামাঙ-এর মতে 'যসলে কে দেখাউঁছ ভনে ১২ র ১৮ কো বর্গীকরণ মূলত: গোর্খালীৱিজয়পছি জনজাতীয় সমুদায়লাঈ হিন্দুকরণ গর্নে র তের্সো বর্গীকরণ (Horizontal Classification) গর্নে অভিযানকো পরিণাম হো।'[৬] (পৃ. ৬০) (বারো আর আঠারোর বর্গীকরণ মূলত এটা দেখাচ্ছে গোর্খাবিজয়ের পর জনজাতি সম্প্রদায়কে হিন্দুকরণ ও এইরূপ বিভাগ করা হয়েছিল।) Herbert Hope Risley-এর মতে, 'The tribes and castes of Bengal vol-1'-গ্রন্থে বলেছেন 'Now speak only Bengali, the most Aryan of the Indian vernaculars, while the

Mongoloid Khambus and Murmis of the Darjiling hills have taken to Hindi।.'[৭] (p. Xli)

তামাঙেরা বছরে একবার গোত্র বা কুলদেবতা পুজোকে খুবই গুরুত্ব দিয়ে থাকে। তাদের ভাষায় যাকে 'খেপ্পা সুম' বলে। পরিবারের কর্তা, বা লামাদ্বারা এটা সম্পন্ন হয়। প্রথমের দিকে এই পুজোতে একই গোত্রধারী তামাঙেরা অংশগ্রহণ করত, এখন তা শুধু পরিবারের মধ্যেই সীমাবদ্ধ রয়ে গেছে। তবে এর ব্যতিক্রমও লক্ষ করা যায়, যেমন থকালী গোত্রের তামাঙেরা আবার বারো বছরে একবার এই পুজো করে, যার নাম 'লহ ফেৱা'। পূর্বেই বলেছি, তামাঙেরা গোত্রকে (গোত্র বা কুলদেবতা পুজোকে) খুব গুরুত্ব দিয়ে থাকে। কিছু গোত্র রয়েছে তামাঙদের মধ্যে যারা নিজদেরকে সহোদর বা 'স্ৱাগে ভাই' বলে মনে করে। তাদের তালিকা নীচে দেওয়া হল–

গোত্রের নাম	সহোদর বা 'স্ৱাগে ভাই'
দোঙ	গ্রাঙদন, গোলে, তিতুঙ, ৱল ডিমদোঙ, দারতাঙ, গাঙতাঙ
হ্যোন্‌জন	বোমজন, ডুমজন, লোপচন, মিকচন
ঘিসিঙ	লো, গ্লান
মোকতান	স্যাঙদন, পাগ্রীন, স্যাঙবো, থোকর
রূম্বা	জিম্বা, গ্যাবা, ৱাইবা, গোঙবা
লোপচন	চোথেন, ব্লেনদেন, ঙারতেন, গালদেন
থিঙ	মার্পা, তোইসাঙ
ব্লোন	স্যাঙবো, স্যাঙদন
সিংগর	থিঙ, তোইসাঙ, ব্লোন
গ্যাপা	রূম্বা, জিম্বা, ৱাইবা, গোঙৱা
থোকর	মোকতান, স্যাঙদন, পাগ্রীন, স্যাঙবো
পাগ্রীন	স্যাঙদন, স্যাঙবো, মোকতান, থোকর

বংশপরম্পরায় তামাঙ সমাজে চারটে বিশেষ বৈশিষ্ট্য লক্ষ করা যায়। প্রথম 'সুরু-পুরূ র দাল-ঢীড়ো' সুরূ হল তামাক খাওয়ার বাঁশের হুঁকো; পুরূ হল কাঠের বাটি; দাল-ঢীড়ো (ডাল, ময়দা বা আটা-সিদ্ধ) এই খাবার তামাঙেরা অন্য কোনো জাতির হাতে খায় না। দ্বিতীয় নতুন বিবাহিত দম্পতি কন্যার মামাবাড়ির আত্মীয়দেরকে প্রণাম করে আসে। তৃতীয় বংশের কেউ মারা গেলে শ্রাদ্ধে ('ঘেৱা') সকলে একজায়গায় একে-অপরের পাশে এসে দাঁড়ায়। মৃত ব্যক্তির সৎকার্যে অংশগ্রহণকে তামাঙ ভাষায় 'থুন্দা সোর্সী' বলা হয়। চতুর্থ বংশের বয়োজ্যেষ্ঠকে নিয়ে বছরে একবার কুলদেবতার পুজো করা হয়।

ধর্মীয় রীতি-পদ্ধতির ক্ষেত্রে লামা, তাম্বা, লম্বু, বোন্‌বোর ভূমিকা অনস্বীকার্য। এরা মূলত তামাঙ সমাজকে বিভিন্ন বিপদ-আপদ (অলৌকিক) থেকে রক্ষা করে। যেমন- লামা বজ্রযানী ও মহাযানী বৌদ্ধধর্মগ্রন্থ অধ্যয়ন থেকে; বোন্‌বো দেবীশক্তিকে জাগ্রত করে মৃত ও জীবিত ব্যক্তির মধ্যে সংযোগসাধন ও রোগ নিরাময়ের মাধ্যমে; লম্বু নিজস্ব সাধনার দ্বারা অলৌকিক শক্তিকে সমাজ থেকে সরানো মাধ্যমে; তাম্বার ভূমিকা এককথায় বলা যায় সমাজকে সঠিক পথের নির্দেশ দেওয়া ও সেই নির্দেশিত দিকগুলোকে প্রযুক্ত করা। মৃত ব্যক্তির শ্রাদ্ধানুষ্ঠান এক থেকে তিনদিন পর্যন্ত চলে। সবথেকে ব্যয়বহুল অনুষ্ঠান মনে করা হয় একে। যেহেতু তিনদিন পর্যন্ত এই অনুষ্ঠান চলে, তাই এর প্রস্তুতি চলে কয়েক দিন আগে থেকে। অনুষ্ঠানের আগেই আত্মীয়-স্বজনেরা আসতে শুরু করে, সঙ্গে চলে মদ-মাংস খাওয়ার পর্ব। প্রসঙ্গত, মৃত ব্যক্তির আত্মীয়েরা অনুষ্ঠানের দায়িত্ব কয়েকজন ব্যক্তির ওপর দেন মদ রাখা মাটি বা কাঠকে স্পর্শ করার মধ্য দিয়ে, যাকে তামাঙ ভাষায় 'পোঙ' বলে। এই অনুষ্ঠান সম্পন্ন করতে যারা মুখ্য ভূমিকা পালন করে তারা হল–

লামা	প্রধান পুরোহিত
গান্‌বা	বূঢ়ো মাননীয় ব্যক্তি
তাম্বা	বংশের পূর্ববর্তী ঘটনা বলা ব্যক্তি
কোঙ্‌গ্যের	পুজোর বিধি মেলানো ব্যক্তি
উমেজ	বাদ্যকর
লাইবা	খাওয়া-দাওয়া যিনি ব্যবস্থা করেন
কটৌকে	সমস্ত কাজের সংযোগ রক্ষাকারী
ছ্যাঙ্‌মা	মদ ও জলপানের ব্যবস্থাকারী মহিলারা
ছ্যুবা	কাঠ, জল ও পাতের দায়িত্ব নেওয়া ব্যক্তি
বোন্‌বো থেন মেম্পো	রোগীকে দেখার ব্যক্তি

সমাজজীবনকে (বিশেষ করে আইনগত ও রাজনৈতিক দিক) সুষ্ঠভাবে পরিচালনার জন্য তাদের সামাজিক সংগঠন বা সমিতিতে আটজন সদস্য থাকে। এরা হল- যোহো (অধ্যক্ষ), মুল্মী (গ্রামের প্রধান), ঙাপ্তা (লামা, পুরোহিত), বোন্‌পো (ধামী), ডোপ্তা (সাধু), আলা (ঠালু), তাম্বা (বংশাবলি) ও গুরমী গোড়াই (সচিব)। এই সমিতি প্রত্যেকটি তামাঙ গ্রামে থাকে। মুল্মী হচ্ছে গ্রামের প্রধান ; এই পদটি খুবই গুরুত্বপূর্ণ পদ। গ্রামের মানুষেরা দ্বারা, আবার কখন বংশ পরম্পরায় এই পদের ব্যক্তি নির্বাচিত হন। সাধারণত এটা প্রত্যেক বছর 'সংসারী পূজা' বা ভূমি পূজার সময় স্থির করা হয়। পণ্ডিতেরা মনে করেন, মুল্মী অপভ্রংশ রূপ হল মুর্মি। রাজস্ব-সংগ্রহ, পূজা-পাঠ, ঝগড়া মেটানো, শান্তি ও বন-জঙ্গল রক্ষা প্রভৃতি তার দায়িত্বের মধ্যে পড়ে।

তিন

তামাঙ সংস্কৃতিতে ভারতীয় সংস্কৃতির প্রতিফলন দেখা যায়। পূর্বেই উল্লিখিত গোর্খাবিজয় অভিযানের সময় পৃথবী নারায়ণ শাহ পৃথক পৃথক রাজ্যে বিভক্ত নেপালকে একত্র করেন। এই পর্বেই ভাষা, ধর্ম, সংস্কৃতির মধ্যে একপ্রকার ঐক্যতা লক্ষ করা যায়। বিশেষ করে হিন্দু ধর্ম ও সংস্কৃতির বড়ো প্রভাব এই পর্ব থেকেই লক্ষ করা যায়। প্রসঙ্গত, গোপাল, কিরাত, লিচ্ছবি, মল্ল, শাহ (গোর্খা) বংশের রাজারা ভারতীয় সংস্কৃতির সঙ্গে যুক্ত ছিলেন। বিশেষ করে উৎসব, অনুষ্ঠান কেন্দ্র করে এর প্রতিফলন পাওয়া যায়। তবে সাদৃশ্যের মধ্যেও তামাঙেরা নিজস্ব স্বতন্ত্র মূর্তিকে ধরে রাখার চেষ্টা আজও চালিয়ে যাচ্ছে।

ক. নবারন/থাপসাঙ

শিশু জন্মানোর তিনদিন পর বৌদ্ধধর্মে দীক্ষিত লামার দ্বারা এই অনুষ্ঠানটি সম্পন্ন হয়। কখনও কখনও এগারো দিনেও হয়। তামাং ভাষায় শিশুটির নামকরণ করা হয়। ভাজা চালের গুড়ো এবং মাংস দিয়ে থুকপা রান্না করা হয়।

খ. কানখবাবা/পাস্‌নী

মেয়েদের পাঁচ মাসে ও ছেলেদের ছয় মাসে পাস্‌নী করা হয়। পরিবারের বয়োজ্যেষ্ঠ সোনা বা রূপোর চামচে শিশুটিকে ভাত খাওয়ান। মামা-মামি কপালে তিলক দেওয়ার পাশাপাশি রূপোর কোনও অলংকার উপহার দেন।

গ. ছেবর/ স্যামা পিন্‌বা

তিব্বতী প্রথানুসারে ছেবর দিন ঠিক করেন একজন লামা। মামা ছাড়া এই অনুষ্ঠান অসম্ভব প্রায়। তবে নিজের মামা না থাকলে পাতানো মামা দিয়ে কাজ চালানো হয়। তিন থেকে সাত বছরের শিশুর মাথার চুল কাটা হয়। এই অনুষ্ঠানের প্রয়োজনীয় উপাদান হল- কাঁচি, টুপি, সাদা কাপড়, রুমাল, থাল, একজোড়া নতুন কাপড় ও কলসী। এই সংস্কারকে মামামুখী সংস্কার বলা হয়, কারণ মামাই এখানে প্রধান। যেমন- কেশমুণ্ডন, বস্ত্র, তিলক ও দক্ষিণাপ্রদান সবই মামা করে থাকেন। মামাকে স্বাগত জানানো জন্য পঞ্চে বাজা, সেলো, আর ডম্ফু নিয়ে আসা হয়। অনুষ্ঠান শেষে ভোজ, নাচগান ইত্যাদি হয়ে থাকে। ১৫ দিন পর আবার একজন লামার হাতে চুল কেটে বৌদ্ধধর্মে দীক্ষিত করা হয়, এই প্রক্রিয়ার নাম 'টাপ্‌চে'।

ঘ. লহো-ছার **(নতুন বর্ষ)**

'লহো' শব্দের অর্থ 'বর্ষ' আর 'ছার' অর্থ 'নতুন'। এশিয়ার মঙ্গোলীয় সংস্কৃতির সঙ্গে লহোছারের গভীর যোগ রয়েছে। চিন, কোরিয়া, জাপান, মলেশিয়া, হংকং, সিংগাপুর, ভিয়েতনামে খুব ঘটা করে এটি পালিত হয়। মাঘমাসের শুক্লপক্ষে সংক্রান্তিতে এই অনুষ্ঠানের সূচনা হয়, ৩ থেকে ১৫ দিন ধরে এই অনুষ্ঠান চলে। বৌদ্ধ জ্যোতিষ শাস্ত্রে (তিব্বতে) বারো বছরকে বারোটি জন্তু দ্বারা চিহ্নিত করা হয়। সেগুলি হল- নাম্যুঙ- ইঁদুর,

মহে- গোরু, চ্যান- বাঘ, তাৱর- বিড়াল, মু-পুখ্রী- গড়ুল, সা-পুখ্রী- সর্প, তা- ঘোড়া, ঘ্যু- ভেড়া, মাগর/মাকর- পাখি, নাগী- কুকুর, ড্ৱা- শুয়োর/শূকর। তামাঙদের নতুন বর্ষ শুরু হয় ইঁদুর দিয়ে, আর শেষ হয় শূকর দিয়ে। পূর্বেই উল্লিখিত, এই অনুষ্ঠান শুধু পশ্চিমবঙ্গ বা ভারতেই সীমাবদ্ধ নয়, এশিয়ার বিভিন্ন দেশে মঙ্গোলীয় সম্প্রদায়ের মধ্যেও প্রচলিত। চিনেও প্রায় একই রকম ভাবে ধুমধাম করে নতুন বর্ষ পালিত হয়। তামাঙদের লহোছারকে বলে 'সোনাম লহোছার'। তারা এই দিন মূলত কুলদেবতা ও প্রকৃতির পুজো করে; পাশাপাশি গুম্বায় বুদ্ধের পুজোও হয়। গুরুঙেরা পালন করে 'তোলা লহোছার' আর শের্পা ও ভোটেরা পালন করে 'গ্যাল্‌পো লহোছার'।

ঙ. মাঘে সংক্রান্তি

মাঘে সংক্রান্তির দিন বারো বছরের বারোটা জন্তুর আকৃতি বা মূর্তি বানানো হয় এবং সেই মূর্তিকে সংক্রান্তির পরে বিসর্জন দেওয়া হয়। সকালে স্নান করে তারা গুম্বায় গিয়ে পুজো দিয়ে আসে। আশে পাশে গুম্বা না থাকলে বাড়িতেই পুজো করে বড়োদের প্রণাম করার রীতি রয়েছে। এই পর্বে বিশেষ করে মেয়েদেরকে ডেকে খাওয়ানো হয়।

চ. ফৌলা লহাসু (কুলপুজো)

জ্যৈষ্ঠ, ফাল্গুন, অগ্রায়হণ মাসে কুলপুজা করা হয়। বয়োজ্যেষ্ঠ যেখানে থাকেন সেখানে সকলে একত্রিত হয়ে, এই পুজোয় অংশগ্রহণ করে। এর আর এক নাম হল 'খেপা সুম'। বিষয়টি ওপরে আরও বিস্তারিত আলোচিত হয়েছে।

ছ. ভূমি পুজো

তামাঙেরা জমিতে ফসলের বীজরোপণ করার সময় অথবা নতুন ফসল ঘরে আনার সময় কার্ত্তিক ও অগ্রাহয়ণ মাসে এই পুজো হয়। বোন্‌পো (ধামী) এই পুজোতে মুখ্য ভূমিকা পালন করেন, আর এই পুজো না হাওয়া পর্যন্ত নতুন ফসল না খাওয়ার রীতি রয়েছে।

জ. বেশভূষা

উত্তরের তামাঙেরা তিব্বতীয় রীতির পোশাকগুলি পরিধান করেন। যেমন- পুঙ্গা, বখু, দোচা প্রভৃতি। অন্যদিকে দক্ষিণের পাহাড়ি তামাঙেরা 'দৌরাসুরুৱাল', কোট, কোমরে 'পটুকা', পুরুষেরা এই পটুকাতে খুকুরী গুঁজে থাকে। অবিবাহিত মহিলারা দোর্মা, ছুবা, স্যামা, চোলো তথা সুর্কি পরে। বিবাহিত স্ত্রীরা পাঙ্‌দে সামনের দিকে পরিধান করে, কিন্তু যুবতীরা আগে-পিছনে যেখানে ইচ্ছে পরিধান করে।

বিবাহিত স্ত্রীরা কানে চেপ্টা সোনা ও ঢুঙ্গ্রি পরে; নাকে ফুলি ও মুন্দ্রী ব্যবহার করে। মাথায় সোনার বড়ো ফুল (মারমিকো), গলায় সোনার কণ্ঠ ও বুকে চাঁদির মালা।

ঝ. খাদ্যবস্তু

তামাঙেরা মূলত কৃষিজীবী ভুট্টা, জৌ, গম, উৱা, কোদো, ধান ও আলুর চাষ করে। ভুট্টা, কোদো, গম, জৌ গুড়োর সিদ্ধ যাকে তামাঙ ভাষায় 'ঢিড়ো' বলে, যা তাদের খাদ্য তালিকায় মধ্যে অন্যতম। মদ ছাড়া তাদের কোনো অনুষ্ঠান সম্ভব না । মদ তারা বাড়িতেই বানায়; চাল থেকেই সাধারণত বানানো হয়– এটিকে বলা হয় 'জাঁড়'। উৎসবানুষ্ঠানে কিছু বিশেষ খাদ্যও রয়েছে যেমন- লহোছার- 'খাপ্সে', মাঘে সংক্রান্তি- 'পানীরোটী', ভূমি, কুলদেবতা বা বিবাহে চালের 'বাবরী', চালের পিঠের 'বাবরী', শ্রাদ্ধে চালের 'সাদা থুক্‌পা', নৱারনে ভাজা চালের গুড়ো বা মাংস মিশিয়ে বানানো 'থুক্‌পা।

ঞ. লোকনৃত্য

লোকনৃত্যের বিবিধ প্রকার রয়েছে। যেমন- লামা নৃত্য, মানি ছেপা নৃত্য, তোর্মা মহার্সো নৃত্য, জুঙবা নৃত্য, ডম্ফু নৃত্য, চোম্‌লু নৃত্য ইত্যাদি। জন্ম, বিবাহ, অন্নপ্রাশন যেকোনো অনুষ্ঠানে তামাঙদের জীবনে 'ডম্ফুর' (একপ্রকারের যন্ত্র) একটি বড়ো ভূমিকা রয়েছে। এই কারণে দেখা যায় তামাঙ-লোকসংগীতকে 'ডম্ফু গীত'ও (তাম স্যাবা) বলা হয়। কোনো বিশেষ ধার্মিক অনুষ্ঠানে যখন লামারা রাক্ষসের ওপর বিজয়নৃত্যের মধ্যে দিয়ে উল্লাস করে তাকে 'বাক্‌পা বা লামা নৃত্য' বলে। রাক্ষস বলতে বোঝায় মহামারী, রোগ-ব্যাধি, প্রাকৃতিক দুর্যোগ ইত্যাদি।[৮] উত্তরের তামাঙেরা (পশ্চিমবঙ্গের বাইরে) ছেলে-মেয়ে একত্রে সারিবদ্ধভাবে দাঁড়িয়ে একে-অপরের হাত ধরে নাচ-গান করে, যাকে বলা হয় 'মানি ছেপা নৃত্য'। শ্রাদ্ধানুষ্ঠানের পর মৃত ব্যক্তির পরিজনদের সান্ত্বনা দেওয়ার জন্য যে-নৃত্য 'তোর্মা মহার্সো নৃত্য'। ভূত নাচকে জুঙবা নাচ বলা হয়। নেপালের উৎপত্তির ইতিহাসকে সরস্বতী নৃত্যে দ্বারা দেখানো হয়। প্রসঙ্গত, সরস্বতী বলতে জ্ঞানের প্রতীক মঞ্জুশ্রীকে বোঝানো হয়। একদিকে ছেলেদের দল ও অন্যদিকে মেয়েদের দল পরস্পর গানের মাধ্যমে হাসি-মজ্জা করার সঙ্গে সঙ্গে নৃত্য চালিয়ে যায় তাকে 'চোমলু নৃত্য' বলে।

তামাঙেরা এখন প্রধান ধারার জীবনের সঙ্গে যুক্ত। বিশেষ করে নেপালের বাইরে ভারত, ভুটান, মায়নামরে অবস্থিত তামাঙেরা তাদের মূলকে বিস্মৃত প্রায়। বলতে দ্বিধা নেই, অনেকেই এখন তামাঙ ভাষা ও সংস্কৃতি সম্পর্কে অবগত নয়। বিশেষ করে পশ্চিমবঙ্গের দার্জিলিং, জলপাইগুড়ি, কালিম্পং, আলিপুয়ারদুয়ার ও সিকিম, অসম ও অরুণাঞ্চলপ্রদেশের তামাঙেরা নেপালি ভাষা ও সংস্কৃতিকেই আপন করে নিয়েছে। আমরা জানি, নেপালি ভাষা নব্যভারতীয় আর্য ভাষা ও নেপালি সংস্কৃতি হিন্দু সংস্কৃতির নামান্তর। সময়ে সময়ে নেপালের শাসকদের (হিন্দু সংস্কৃতি) দ্বারাই এই আর্যীকরণের প্রক্রিয়া সম্পন্ন হয়েছিল। শুধু নেপালি ভাষা ও সংস্কৃতির প্রতি তাদের আগ্রহ নেপাল ও নেপালের বাইরের তামাঙ, শের্পা, মগর, গুরুঙ, রাঈ, লিম্বু প্রভৃতি গোষ্ঠীকে স্বধর্মচ্যুত করে। নেপালের বাইরে যে-তামাঙদেরকে আমরা পাই তারা প্রত্যেকই জীবিকার সন্ধানে স্বদেশচ্যুত হয়েছিল। তবে বিশ্বায়নের প্রবল চাপের মধ্যেও কিছু কিছু ক্ষেত্রে যেমন- জন্ম, বিবাহ, মৃত্যু, নতুন বর্ষ, পূজাদিতে তারা তাদের সংস্কৃতিকে ধরে রাখার আপ্রাণ চেষ্টা চালিয়ে যাচ্ছে।

সহায়ক গ্রন্থ

১. তারাপদ ঘোষ ও অজিত মণ্ডল (সম্পাদক) (২০০১) : পশ্চিমবঙ্গ জলপাইগুড়ি জেলা সংখ্যা ১৪০৮, পশ্চিমবঙ্গ সরকার : তথ্য ও সংস্কৃতি বিভাগ, পৃ. ১৬৫

২. জনকলাল শর্মা (২০০১) : হাম্র সমাজ এক অধ্যয়ন, প্রথম প্রকাশ : ১৯৮২, কাঠমাণ্ডৌ : সাঝা প্রকাশন, পৃ. ৩১৪

৩.http://107.170.122.150:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/1095/Thesis.pdf?sequence=2&isAllowed=y ,date-16/09/2021,

৪. George A. Grierson (1909), Linguistic Survey of India (vol.3,pt-1) Calcutta, p. 189

৫. Suniti Kumar Chatterji (2018) : KĀTA-JANA-KṚTI, Frist Published 1951, Kolkata : The Asiatic Society, p. 22

৬. পরশুরাম তামাঙ (১৯৯৪), তামাঙজাতি, কাঠমাডৌঁ : নেপাল রাজকীয় প্রজ্ঞা-প্রতিষ্ঠান, পৃ. ৬০

৭. Risley, H.H (1891) : The tribes and castes of Bengal vol-1 Author: Risley, H.H, Bengal Secretarit Press, Calcutta, 1891, p.xli

৮. পরশুরাম তামাঙ (১৯৯৪), তামাঙজাতি, কাঠমাডৌঁ : নেপাল রাজকীয় প্রজ্ঞা-প্রতিষ্ঠান, পৃ. ১৭৬

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা (সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle (Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

বিহারের অন্তর্গত তাৎমা ও ধাঙড় উপজাতির জন্ম-মৃত্যু-বিবাহ বিষয়ক লোকাচার প্রসঙ্গ ‘ঢোঁড়াই চরিত মানস’

ড. কাকলী সরকার
বাংলা বিভাগ, Email: kakolisarkar1988@gmail.com

ব্রিটিশদের আগমনের ফলে প্রায় গোটা ভারতবর্ষের সমাজ জীবনে বিশেষত নিম্নবর্গের সমাজ জীবনে একরকম অরাজকতা শুরু হয়। আর তার প্রভাব বাংলা সাহিত্যেও পরিলক্ষিত হয়। তাই বাংলা কথাসাহিত্যে নিম্নবর্গ চর্চার পরিধি ক্রমশ বৃদ্ধি পায়। বাংলা উপন্যাসের প্রাথামিক পর্বে সাহিত্য সম্রাট বাঙ্কিমচন্দ্র চট্টপাধ্যায় এর ‘আনন্দমঠ’ উপন্যাসে ‘সন্ন্যাসী ও ফকির’ কৃষকদের বিদ্রোহের (১৭০০ - ১৮০০) ইতিহাস উল্লিখিত হয়েছে। এছাড়া তাঁর প্রবন্ধ সাহিত্যের ‘বিবিধ প্রবন্ধ’ এর অন্তর্গত ‘ বাঙালীর উৎপত্তি’ প্রবন্ধের সামান্য অংশ জুড়ে রয়েছে বাংলার নিরন্ন কৃষক, সামাজিক স্তর বিন্যাসের হিসেবে আদিজনজাতির কথা। কিন্তু তাঁর কোন উপন্যাসেই নিম্নবর্গের তথা আদিবাসী সমাজ জীবন এর কথা পাওয়া যায় না।

রবীন্দ্র-শরৎ সাহিত্যে তথা বঙ্কিম পরবর্তী অধ্যায়ে আদিবাসী সমাজ জীবনের চিত্র কোথাও গুরুত্ব পায়নি। আদিবাসী অধ্যুষিত গ্রামীণ পরিবেশে তথা বোলপুর শান্তিনিকেতনে বসবাস করেও রবীন্দ্রনাথ ঠাকুর আদিবাসীদের প্রতি সেভাবে মনোযোগী হতে পারেন নি। সে কারনেই তাঁর সাহিত্যের বিশাল পরিসরে আদিবাসী সমাজ জীবনের প্রতিফলন ততটা পরিলক্ষিত হয় না।

রবীন্দ্র-শরৎ পরবর্তী অধ্যায় অর্থাৎ বিশের দশক মূলত রবীন্দ্র-বিরোধিতার যুগ (‘কল্লোল’ ১৯২৩ - ১৯২৯)। শৈলজানন্দ মুখোপাধ্যায় এর ‘কয়লা কুঠির’ র ইতিহাস নিয়ে রচিত গল্পগুলিতে প্রথম সেই সময়ের আদিবাসী মানুষের সুখ-দুঃখ, প্রেম-অভিমান, আদিম স্বভাব ইত্যাদি ধরা পড়েছে। কিন্তু আদিবাসীদের জীবন সংগ্রামের জটিলতা কিংবা দ্বন্দ্ব-সংঘর্ষ, অর্থনৈতিক সংকট মুক্তির ক্ষেত্রে দেশীয় বা ভিনদেশী শোষকের বিরুদ্ধে প্রতিরোধ-প্রতিবাদ বা বিদ্রোহের চিত্র সেখানে দেখা যায় না। ঐ একই সময়ে বিভূতিভূষণ, তারাসঙ্করের সাহিত্যে প্রতিফলিত হয়েছে আরণ্যক জীবন। বিভূতিভূষণ বন্দ্যোপাধ্যায় অরণ্যের আদিম জীবন নিয়ে ভ্রমণ ও আত্মজীবনীমূলক

কাহিনি ও উপন্যাস রচনা করেছেন। সেখানে আদিবাসীদের অরণ্যের অনাবিল প্রাকৃতিক পরিবেশে নিজেদের সুখ-দুঃখের গন্ডিতে আবর্তিত হতে দেখা যায়। আদিবাসীদের বিশ্বাস-সংস্কার, লোকাচার, অর্থনৈতিক সংকট ইত্যাদির পরিচয় তা বহন করে। কিন্তু তারা তাদের সমাজ ব্যবস্থার পরিবর্তনের কোন স্বপ্ন দেখে না।

বিভূতিভূষণের 'আরণ্যক' (১৯৩৯) বাদ দিলে তিরিশের দশকে আর অন্য কথাসাহিত্যিকের রচনায় আদিবাসী জীবনচর্চা প্রাধান্য পায়নি। মূলত পঞ্চাশের দশক থেকেই আদিবাসীদের নিয়ে সাহিত্য রচনার নবদিগন্ত খুলে যায়। পঞ্চাশের দশকে সতীনাথ ভাদুড়ী রচনা করেন তাঁর 'ঢোঁড়াই চরিত মানস' উপন্যাস। এই উপন্যাসে প্রাধান্য পেয়েছে আদিবাসী তাৎমা, ধাঙড়, কোয়েরি, মুসহর, মঘাইয়া ডোম ইত্যাদি আদি জনজাতির কথা। তাদের সমাজ জীবন, সংস্কৃতি, লোকাচার, লোকবিশ্বাস, লোকসংস্কার, লোক উৎসব, লোকগান ইত্যাদি বাস্তব রূপ লাভ করেছে উক্ত উপন্যাসে।

বিহারের প্রাকৃতিক পরিবেশ ও লোকজীবন চিত্র বাংলা সাহিত্যের মুষ্টিমেয় কয়েকজন লেখক তাঁদের রচনায় সুন্দরভাবে ফুটিয়ে তুলেছেন। তাঁদের মধ্যে উল্লেখযোগ্য হলেন- সঞ্জীবচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়, কেদারনাথ বন্দ্যোপাধ্যায় ওরফে দাদাসাহেব, প্রভাতকুমার মুখোপাধ্যায়, শরৎচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়, বিভূতিভূষণ বন্দ্যোপাধ্যায়, বিভূতিভূষণ মুখোপাধ্যায়, শরদিন্দু বন্দ্যোপাধ্যায়, বনফুল, সুবোধ ঘোষ প্রমুখ। এই সমস্ত লেখক তাঁদের রচনায় বিহারের লোকজীবনের চিত্র যথেষ্ট কৃতিত্বের সঙ্গে তুলে ধরেছেন তাতে কোন সন্দেহ নেই। কিন্তু সতীনাথ ভাদুড়ী তাঁর রচনায় যেভাবে বিহারের লোকজীবনের চিত্র বাস্তবতার সঙ্গে, নিষ্টার সঙ্গে তুলে ধরেছেন তার বিকল্প মেলা ভার। তিনি তাঁর রচনায় বিহারের লোক জীবনের তুচ্ছাতিতুচ্ছ ঘটনা, দ্রুত পরিবর্তন শীল সমাজের অনুভূতি ও মূল্যবোধ আন্তরিক ও শৈল্পিক নিপুণতার সঙ্গে রুপায়িত করেছেন। বিহারের লোক সমাজের প্রতি ছিল তাঁর অত্যন্ত গভীর সহমর্মিতা বোধ। এছাড়াও বিহারের লোকজীবন সংস্কৃতি সম্বন্ধে বিপুল অভিজ্ঞতা ও অফুরন্ত ভালোবাসাও ছিল তাঁর মনে। আর তারই প্রতিফলন ঘটেছে তাঁর সাহিত্যে।

সতীনাথ ভাদুড়ী তাঁর 'ঢোঁড়াই চরিত মানস' উপন্যাসে বিহারের লোকসমাজ চিত্রকে বাংলা সাহিত্যের আঙ্গিনায় প্রসারিত করলেন অসাধারণ দক্ষতার সঙ্গে। যে সমাজ কুসংস্কারের অন্ধকারের আচ্ছন্ন, যারা নিপীড়িত, অবহেলিত, দুঃখ যন্ত্রণা যাদের নিত্যসঙ্গী, যে সমাজ ব্রাত্য সতীনাথ ভাদুড়ী তাঁর উপন্যাসে সেই সমাজকেই তুলে ধরেছেন। লোকসমাজের প্রতি তাঁর গভীর ভালোবাসা ছিল বলেই তিনি তাদের জীবনকথার বিশ্বস্ত চিত্র আঁকতে সক্ষম হয়েছেন।

'ঢোঁড়াই চরিত মানস' বিহারের লোকজীবনের জীবন্ত আখ্যান। এই উপন্যাসটি বিহারের লোকজীবন এর তথা তাৎমা ও ধাঙড়দের আশা-আকাঙ্ক্ষা, বিশ্বাস-সংস্কার,

লোকাচার, ভাষা ইত্যাদি লোক সংস্কৃতির বিবিধ উপাদানের ভাণ্ডার হয়ে উঠেছে। বাংলার বাইরের লোকায়ত জীবনের এমন বাস্তব চিত্র বাংলা উপন্যাসে আর নেই বললেই চলে।

যে লোক সমাজের চরিত্রগুলোকে নিয়ে সতীনাথ ভাদুড়ী তাঁর 'ঢোঁড়াই চরিত মানস' উপন্যাসের কাহিনি নির্মাণ করেছেন, তিনি তাদের নিজস্ব জাতি পরিচয়ও তুলে ধরেছেন। এই উপন্যাসে সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ স্থান লাভ করেছে তাৎমা সম্প্রদায়। ঢোঁড়াই অর্থাৎ উপন্যাসের নায়ক এই তাৎমা সম্প্রদায়ভুক্ত। উপন্যাসে লেখক জানিয়েছেন - তাৎমারা বোধ হয় জাতে তাঁতি। যখন প্রথম তারা দ্বারভাঙ্গা জেলার রোসরা থেকে পেটের দায়ে আসে, তখন মাত্র একজনের কাছে ছিল একটা ভাঙ্গাচোরা গোছের গামছা বোনার তাঁত। এদের কেউ কখনও কাপড় বুনতে দেখেনি। তাৎমারা চাষবাস করে না। কেবল বসবাসের জমি হলেই তাদের চলে। বাড়িতে একবেলার খাবার থাকলে তারা আর কাজে যায় না। ঘরামি আর কুয়োর বালি ছাকার কাজ এই তাদের রোজগারের পন্থা। তাদের জীবন অতিবাহিত হয় রোজা, রোজগার আর রামায়ণ নিয়ে। তাৎমাদেরকে ধাঙড়রা বলে নোংরা জানোয়ার। এদের মেয়েরা বছরে একবারমাত্র স্নান করে।

তাৎমাদের মধ্যেও আবার কয়েকটি ভাগ আছে। এগুলি হল- মুঙ্গেরিয়া তাৎমা, মুখরিয়া তাৎমা আর কর্ণৌজি তাৎমা।

'ঢোঁড়াই চরিত মানস' উপন্যাসে আর এক গুরুত্বপূর্ণ জনজাতি হল ধাঙড়। এদের পূর্বপুরুষ ওঁরাও। সাঁওতাল পরগনা থেকে কবে তারা গঙ্গার এপারে এসেছে তা কেউ জানেনা। ধাঙড়দের মধ্যে কয়েক ঘর খ্রিস্টান। এদের মধ্যে অধিকাংশই সাহেবদের বাড়িতে মালির কাজ করে। তবে কুলের ডাল কাটা থেকে মৌচাক ভাঙা কোন কাজেই তাদের আপত্তি নেই। এদের গায়ে অসীম ক্ষমতা। এরা সাধারণত কাজে ফাঁকি দেয় না বলে সবাই এদের কাজে ডাকে। তাৎমারা ধাঙড়দের বলে 'বুড়বক কিরিস্তান'। ধাঙড়রা তাৎমাদের থেকে অনেক পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন। এই জাতির মেয়েরাও প্রতিদিন স্নান করে।

লোকাচারের মূলে নিহিত রয়েছে ব্যক্তি মানুষের বা গোষ্ঠীবদ্ধ মানুষের ধর্মীয় বিশ্বাস। আর এই ধর্মীয় বিশ্বাসের সোপান তৈরীর মূল কারণ হল মানুষ যখন যুক্তি তর্ক বা বিজ্ঞানবুদ্ধি দিয়েও কোন বিষয় সমাধান করতে পারেনি তখনই মানুষের মনে অতিপ্রাকৃত শক্তির ধারণা বদ্ধমূল হয়েছে। পৃথিবীর সব কিছুরই মানুষের মত প্রাণ আছে, তারাও ইচ্ছা করলে মানুষের ক্ষতি করতে পারে বলে আদিম মানুষেরা বিশ্বাস করতো। 'সর্বপ্রাণবাদ' (Animism) এর উপর আদিম মানুষের ধর্মবিশ্বাস প্রতিষ্ঠিত বলে কোন কোন লোকবিজ্ঞানী মনে করেন। আবার কেউ কেউ মনে করেন 'সর্বপ্রাণবাদ' হল আদিম মানুষের ধর্ম জ্ঞানের দ্বিতীয় পর্যায়। এই সব বিশ্বাস থেকেই আদিম মানুষেরা জীব জন্তু, গাছপালা, নদী - সমুদ্র, অগ্নি, মৃত পূর্ব - পুরুষের পূজা, ভূত-প্রেত ইত্যাদিকে আরাধনা এবং অরণ্য-পর্বত, মাঠঘাট ইত্যাদিকে বিশেষ বিশেষ দেবতার কল্পনা করে, যাতে তারা

তাদের কোনরূপ অমঙ্গল না করে। আর এই অমঙ্গল তাড়ানোর জন্যই পৃথিবীর বিভিন্ন জনগোষ্ঠী বিভিন্ন রকম লোকাচার পালন করে থাকে। শুভ-অশুভ, দেবদেবী-আদিম মানুষের এই সব বিশ্বাসের মূলে নিহিত আছে 'সর্বপ্রাণবাদ' এবং 'জড়প্রাণবাদ'। আদিম মানুষ এই সব ধারণার বশবর্তী হয়ে ইহকাল-পরকাল কল্পনায় ঝুঁকে পড়ে। আর তার ফলে তাদের জীবনে একটা অতিপ্রাকৃত শক্তি ও কল্পনার জগৎ গড়ে ওঠে।

মানব সমাজের আদি ধর্ম বিশ্বাসের ধারা কোনটি তা নিয়ে সমাজবিজ্ঞানীদের মধ্যে নানা রকম মত পার্থক্য রয়েছে। ই . বি টাইলর এর মতে, Animism ই হল আদিস্তর। আর এর থেকেই অন্যান্য ধর্মের উৎপত্তি। আদিম মানুষের মনে আত্মার ধারণা ছিল কিনা তা নিয়ে আবার অনেকেই সন্দেহ প্রকাশ করেছেন। তাঁরা মনে করেন, Animism একটি বিশিষ্ট ধর্ম নয় - বরং বলা যায় ধর্ম ব্যবস্থা প্রবর্তনের পূর্ব পর্যায়। কেউ কেউ আবার গোত্র দেবতাবাদ (Totemism) থেকেই সকল দেবতার উৎপত্তি বলে মনে করেন। প্রখ্যাত সমাজ বিজ্ঞানী স্যার জেমস জর্জ ফ্রেজার মনে করেন, প্রকৃত ধর্ম বিশ্বাস উৎপত্তির পূর্বে জাদুবিদ্যাই ছিল মানুষের প্রধান অবলম্বন। এই জাদুবিদ্যা বা ম্যাজিক (Magic) থেকেই ধর্ম বিশ্বাসের সূত্রপাত। সভ্যতার আদিকাল থেকেই মানুষ জাদুবিদ্যা বা ম্যাজিক-এ বিশ্বাসী। মানুষ এই বিশ্বাস থেকে আজও মুক্ত হতে পারেনি। বিহারের লোকসমাজের জীবনচর্চা পর্যালোচনা করলে এরূপ ধ্যানধারণার অসংখ্য দৃষ্টান্ত পাওয়া যায়। সামাজিক, অর্থনৈতিক, রাজনৈতিক ও সাংস্কৃতিক বিবর্তনের সঙ্গে সঙ্গে স্থান-কাল - পাত্রভেদে ধর্ম বিশ্বাসেরও বিবর্তন হয়েছে। কিছু স্বার্থান্বেষী মানুষ সম্পদ ও ক্ষমতার লোভে সাধারণের ধর্ম বিশ্বাসকে ব্যবহার করেছে। আর তার ফলে মানুষের ব্যক্তি জীবন ও সমষ্টি জীবনও প্রভাবিত হয়েছে।

আদিম মানুষ অনাকাঙ্ক্ষিত বিপদ - আপদ থেকে মুক্তির উপায় খুঁজেছে কোন একটি বৃক্ষের তলে, পুকুর পাড়ে, নদীর তীরে কিংবা ধু ধু মাঠের প্রান্তে অদৃশ্য শক্তির থান স্থাপন করে। এই শ্রেণীর মানুষ তাদের মনোবাঞ্ছা পূরণের জন্য দৈব শক্তির কৃপা প্রাথনা করেছে জোড়া পাঁঠা, জোড়া পায়ড়া মানত করে। প্রকৃতির ভয়াবহ রূপকে প্রশমিত করার জন্য আদিদৈবিক ও আদিভৌতিক শক্তির সন্তুষ্টি বিধান ছাড়া কোন উপায় নেই বলে কৃষিজীবী মানুষ খেতে হল কর্ষণ, বীজবপন, চারা রোপণ থেকে শুরু করে শস্যকাটা, শস্য ঘরে তোলা পর্যন্ত নানা প্রকার ধর্মীয় অনুষ্টান পালন করে। যেমন - চাষবাসের জন্য বৃষ্টির কামনা, খেত ভরা ফসলের কামনা, নিজের পরিবারের মঙ্গল কামনা, জ্বরা ব্যাধি ইত্যাদি নানা প্রতিকূলতার হাত থেকে রক্ষা পাওয়ার জন্য কামনা, পারিবারিক সম্পর্ক টিকিয়ে রাখার কামনা ইত্যাদি। এসবই মানুষের নিজস্ব আবিষ্কার এবং দীর্ঘ পর্যবেক্ষণের ফসল। সভ্য সমাজের লোকাচার বিষয়ক ধারণা অনেকাংশে পাল্টে গেলেও দেবদেবীর প্রতি বিশ্বাস সমাজ মন থেকে একেবারেই মুছে যায়নি। তাই প্রচলিত লোকাচারগুলি আজও সমানভাবে প্রবহমান।

প্রচলিত লোকাচারগুলি শাস্ত্রানুসারী নয়। আর সেই কারনেই সম্ভবত ঋগ্বেদ থেকে শুরু করে প্রাচীন ধর্মশাস্ত্রগুলিতে আচার - অনুষ্ঠানের কোন উল্লেখ পাওয়া যায় না। ধর্মশাস্ত্রের নির্দেশিত পথে যে আধ্যাত্মিক তত্ত্বের সৃষ্টি তার সাথে লৌকিক আচার - অনুষ্ঠানগুলির মৌলিক চরিত্র সম্পূর্ণ বিপরীত কেন্দ্রিক। ব্রহ্ম সত্য, জগত মিথ্যা, বেদান্ত দর্শন মায়াবাদের মধ্যে নিবিষ্ট ইত্যাদি হল শাস্ত্রীয় ধর্মের মূল কথা। কালের বিবর্তন ধারায় লোকায়ত ধর্মের আচার - আচরণগুলির অনেকাংশই সামাজিক মূল্যে কুলীন হয়ে ওঠে। বলা বাহুল্য আর্থ - সামাজিক কারণে এবং পণ্ডিতদের প্রয়োজনে আচার - অনুষ্ঠানের এক বিরাট অংশ শাস্ত্রের ছত্রছায়ায় প্রবেশাধিকার লাভ করে। আর এর ফলে বৈদান্তিক ভাবধারা ও লোকায়ত দর্শনের অনুগামীদের কামনা - বাসনা পূরণের দিকটিও মিলেমিশে একাকার হয়ে যায়। পৃথিবীর সকল দেশে, সকল সমাজে এইভাবে বিভিন্ন পালা - পার্বণ সমৃদ্ধ লোকাচারগুলির সৃষ্টি হয়েছে। তাই যুগ যুগ ধরে বিভিন্ন সম্প্রদায়ের মানুষেরা নানাবিধ লোকাচার পালন করে জীবন যাপনে অভ্যস্ত হয়ে পড়েছে। লোকাচারগুলো মানুষের জীবনে আস্টেপৃষ্টে জড়িয়ে আছে। সতীনাথ ভাদুড়ী তাঁর 'ঢোঁড়াই চরিত মানস' উপন্যাসেও তাৎমা এবং ধাঙড় জনজাতির নানাবিধ লোকাচার পালনের কথা তুলে ধরেছেন।

মানুষের জন্ম - মৃত্যু - বিবাহকে ঘিরে নানারকম লোকাচার পালিত হতে দেখা যায় লোকসমাজে। বিহারের পূর্ণিয়া জেলার অন্ত্যজ মানুষেরা তথা তাৎমা এবং ধাঙড়রাও তার ব্যতিক্রম নয়।

শিশু জন্মের লোকাচার

শিশু জন্মকে কেন্দ্র করে পৃথিবীর প্রায় সমস্ত জনজাতির মধ্যে নানাবিধ লোকাচার পালিত হয়। যেমন - সাধভক্ষণ, সাইটর, ছটি, আঁতুড়ঘর বন্ধন, নামকরণ, গড়গড়া ইত্যাদি। শিশুর জন্মের ছয় দিনের মাথায় ষেটেরা বা সূতিকা ষষ্ঠী পালন করা হয়। সেদিন প্রসূতি প্রথম স্নান করে ঘরের বাইরে যেতে পারে। সতীনাথ ভাদুড়ী তাঁর 'ঢোঁড়াই চরিত মানস' উপন্যাসে এই ষেটেরা পালনের ইঙ্গিত দিয়েছেন। ঢোঁড়াই এর জন্মের পাঁচদিনের মাথায় শহরে একটা 'ভারী তামাসা' ছিল। ঢোঁড়াই এর মা বুধনীর ইচ্ছা ছিল সেই তামাসা দেখতে যাওয়ার, কিন্তু যেতে পারেনি। কারণ বাচ্চার বয়স যে পাঁচ দিন। উপন্যাসে উল্লেখ আছে - 'আর একদিন আগেই যদি ঢোঁড়াই জন্মায়, তাহলেই বুধনী ছদিনের দিন স্নান করে তামাসা দেখতে যেতে পারে; কিন্তু তা ওর বরাতে থাকবে কেন!... মরণ! বুধনী কাঁদতে বসে।' - বুধনীর এই আক্ষেপের মধ্যেই তাদের সমাজের তথা তাৎমা সমাজের প্রসূতির 'ষেটেরা' নামক লোকাচার পালনের ধারনা পাওয়া যায়।

মৃত্যু সংক্রান্ত লোকাচার

মৃত্যুকে কেন্দ্র করেও নানা রকম লোকাচার পালন করা হয়। বিহারের তাৎমা এবং ধাঙড় জনজাতিও তার ব্যতিক্রম নয়। মৃত্যুকে ঘিরে তাদের মধ্যেও নানা রকম লোকাচার

প্রচলিত আছে। ঢোঁড়াই এর বাবার মৃত্যুকে ঘিরে উপন্যাসে তাৎমা জাতির মৃত্যু সংক্রান্ত লোকাচারের কথা পাওয়া যায়। উপন্যাসে উল্লিখিত হয়েছে - 'এক টাকা দশ আনা খরচ করে, নাপিত, ঘাট, 'কিরিয়া করম' সব করিয়ে দেয়। দেড় বছরের ঢোঁড়াই মাথা নেড়া করে হাসে, আর চেনা মুখকেও চিনতে পারে না। বুধনী কপালের মেটে সিঁদুর দিয়ে আঁকা চাঁদটা মুছে বিনিয়ে বিনিয়ে কাঁদে'।

এখানে স্পষ্ট যে, তাৎমাদের মধ্যে কেউ মারা গেলে গ্রামের সব পুরুষ মানুষ একসঙ্গে মাথা নেড়া করে মৃত ব্যাক্তির শেষ কৃত সমাধা করে। আদিম মানুষের গোষ্ঠীভাবনা এখানে ফুটে উঠেছে। এছাড়াও মৃত ব্যক্তির স্ত্রীর সিঁদুর মুছে ফেলে বিধবার বেশ ধারণ করার রীতিও প্রচলিত আছে। যা যে কোন হিন্দু সমাজে একটি অবশ্য পালনীয় লোকাচার। তাই বুধনী সিঁদুর মুছে বিধবার বেশ ধারণ করে। সিঁদুর মুছে ফেলার অর্থ যে মহিলার স্বামী মারা যায় সেই মহিলা বা স্ত্রীলোকটি সমস্ত রকম শুভ কাজ থেকে বঞ্চিত হল। তার দ্বারা আর কোন সামাজিক শুভ কাজ সম্পূর্ণ করা যাবে না। যদি তার দ্বারা কোন শুভ কাজ করা হয় তাহলে অমঙ্গল হওয়ার আশঙ্খা থাকে বলে বিশ্বাস। যদিও তার সাথে বাস্তবত কোন কার্য কারণ সম্বন্ধ নেই। এটি একটি সামাজিক ব্যাধিতে পরিণত হয়েছে। কোথাও কোথাও আবার এই বিধবা স্ত্রীকে ডাইনী অপবাদ দিয়ে ঘর বাড়ি এমনকি গ্রাম থেকেও বিতারিত করা হয়। এই ধরনের অমানবিক অত্যাচার চালানো হয় এই তথাকথিত বিধবাদের ওপর। তাৎমা সমাজ কিন্তু এর ব্যতিক্রম, কারণ এই সমাজে প্রথম থেকেই বিধবা বিবাহ প্রচলিত ছিল। কোন মহিলাই বিধবা থাকতে পারবে না বলে তাৎমা সমাজে নিয়ম বেঁধে দেওয়া আছে। তাই উপন্যাসে দেখি বুধনীর স্বামী মারা যাওয়ার পর সে পুনরায় বাবুলাল চাপরাশীকে বিবাহ করেছে।

বিবাহ সংক্রান্ত লোকাচার

মানবজীবনের সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ সামাজিক অনুষ্ঠান হল বিবাহ। তাই এই বিবাহকে কেন্দ্র করে বিভিন্ন জনগোষ্ঠীর মধ্যে বিভিন্ন রকম লোকাচার পালন করা হয়। বিবাহের লৌকিক রীতি ও আনুষঙ্গিক উপাচারগুলিকে অবলম্বন করে যে কোন জাতিরই আদিম ও প্রাচীন সংস্কার এবং ঐতিহ্যের ধারাটির সম্পর্কে একটা ধারণা গড়ে তোলা অসম্ভব নয়। সাস্কৃতিক ইতিহাসের পুনর্গঠন করতে এগুলি বিশেষ গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে। বিবাহ সম্পর্কিত সমস্ত রীতি - নীতি ও আচার আচরণের সম্বন্ধে এডওয়ার্ড ওয়েস্টেরমার্ক বলেছেন- এগুলি হল "ফসিলাইজড এক্সপ্রেসন"। ('হিস্ট্রি অফ হিউম্যান ম্যারেজ,' লন্দন, ১৯২৫; ২য় খন্ড, পৃ - ৫৯২)। তাঁর মতে, আদিম মানুষের সুখ - শোক, লজ্জা - দ্বিধা, আকাঙ্ক্ষা - প্রত্যাশা, ভয়, আনন্দ প্রভৃতি সর্ববিধ মানসিক আবেগ, যা আজও বিবাহের সঙ্গে সুনিবিড় হয়ে জড়িয়ে রয়েছে, সেই আবেগ বা ইমশ্যনই এদের মধ্যে '' ফসিলাইজড" হয়ে রয়েছে। মানুষ যত উন্নতই হোক না কেন, তবুও তার ভিতরে আদিম অনুভূতি এবং বিশ্বাস থেকেই যায়। তা ভাল কি মন্দ, এর বাস্তব সত্যতা আছে কিনা তা

প্রশ্নাতীত। এগুলির পরিচালিকা শক্তিগুলির মধ্যে অন্যতম হল জাদু ও দৈবশক্তির সম্বন্ধে আস্থাশীলতা।

বিবাহ ব্যাপারে যে সমস্ত লোকাচার পালন করা হয় সেগুলির দুটি দিক:
১। সামাজিক স্বীকৃতি - এটি গৌণ।
২। জাদু এবং দৈব সংস্কারের অনুষঙ্গবাহী - এটি মুখ্য।

জাদু - সংস্কার - নির্ভর বিবাহের লৌকিক আচারগুলিকে আবার তিনটি ভাগে ভাগ করা যায় । যথা - (ক) পবিত্রীকরণ বা শুদ্ধিকরণ - কেন্দ্রিক;
(খ) প্রতিষেধনকারী;
(গ) উর্বরতা সাধনের গুণসমৃদ্ধ।

নব বিবাহিত বর ও বধূকে শারীরিক গ্লানি, অপরিচ্ছন্নতা এবং অশুদ্ধতা থেকে মুক্ত করে তোলার পিছনে যে জাদু সংস্কার সক্রিয় আছে তা হল - এর ফলে তাদের দাম্পত্য জীবনে শুভকারী দৈবশক্তি সমূহ নাকি শুভ প্রভাব ফেলবে। আর অশুভশক্তি বা অপদেবতা বা অনুরূপ আর কিছু যাতে তাদের দাম্পত্য জীবনের কোন ক্ষতি করতে না পারে এই মানসিকতাও সমানভাবে সক্রিয়। আর বিবাহের যা মূল উদ্দেশ্য, অর্থাৎ সন্তান - সন্ততি লাভ, সে আকাঙ্ক্ষা যাতে ফলবতী হয়; তার আয়োজন করা হল তৃতীয় ধরনের সংস্কারের উদ্দেশ্য। উক্ত মানসিকতার উৎসেই আছে আদিম জাদুবিশ্বাস, আর তার থেকেই গড়ে উঠেছে ঐ তিন ধরনের লোকাচার, যা আজও পৃথিবীর প্রায় সমস্ত দেশে, সমস্ত সমাজে কোন না কোনভাবে প্রচলিত।

উর্বরতা কেন্দ্রিক চিন্তা থেকে যে সমস্ত বিবাহের লোকাচার গড়ে ওঠে সেগুলিকে আবার কয়েকটি ভাগে ভাগ করা যায় -
১। কৌমার্যভঙ্গের প্রতীকসূচক
২। দাম্পত্য মিলনের ইঙ্গিতব্যঞ্জক
৩। সন্তান - সম্ভাবনার ব্যঞ্জনাবহ
৪। নিরাপদে সন্তানলাভের প্রত্যশাদ্যোতক
মূলত এই চারটি অভিপ্রায়ই বিবাহের যাবতীয় লোকাচারের সিংহভাগ অধিকার করে আছে।

বিবাহ কর্মে সচরাচর প্রচলিত লোকাচারগুলিকে সময়ের দিক থেকে তিনটি স্তরে ভাগ করা যায়। যথা- বিবাহ পূর্ব -- পানচিনি, গাঁয়ে-হলুদ,পানখিলি, থুবড়া কোটা, সোহাগমাগা, বর স্নান, আইবুড়ভাত, দুধের ধার শোধা, কালাই ডলা, সরিষা উদরানও, বরণ ডালা, বর বিদায়, মারোয়া সাজানো, জলভরা বা জলসহা ইত্যাদি।
বিবাহকালীন - বরবরণ, কনে সিংরান, শা-নজর, হাঙ্গর ধরা, দরজা ধরা ইত্যাদি।

বিবাহ উত্তর - বধূ বরণ, পাশাখেলা, বাসর জাগা, মেলানি ইত্যাদি।

'ঢোঁড়াই চরিত মানস' উপন্যাসে ঢোঁড়াই ও রামিয়ার বিবাহ প্রসঙ্গে তাদের সমাজের বিবাহ সংক্রান্ত লোকাচারের পরিচয় পাওয়া যায়। তাৎমাদের বিয়েতে যারা বরপক্ষ,তারাই আবার কন্যাপক্ষ হয়। উপন্যাসে উল্লিখিত হয়েছে -
'ঐ মহতগিন্নী, রতিয়া ছড়িদারের বৌ, দুখিয়ার মা, হারিয়ার বৌ, এরাই 'পানকাট্টীতে' যায় ফৌজী ইদারাতলায়; এরাই 'গোঁসাই জাগাবার গান' গায় বিয়ের আগের দিন; তাদেরই বাড়ির পুরুষরা বরযাত্রী হয়ে এলে সঙ্গে সঙ্গে 'দুয়ার লাগার' অশ্লীল গান আরম্ভ করে'।

এখানে যে বিবাহ সংক্রান্ত লোকাচারের পরিচয় পাওয়া যায় সেগুলি হল -
১। পানকাট্টি অর্থাৎ জলসহার ন্যায় একটি স্ত্রী আচার। বিবাহের দিন ঐ জল দিয়ে বর ও বধূকে নিজ নিজ বাড়িতে স্নান করানো হয়।
২। বিয়ের আগের দিন রাতে গোঁসাই জাগাবার গান।
৩। দুয়ার লাগা-বরযাত্রীরা মেয়ের বাড়ির দুয়ারে এলে কন্যাপক্ষ আরম্ভ করে দুয়ার লাগার' অশ্লীল গান। এগুলি তাৎমা সমাজে প্রচলিত বিবাহে পালনীয় লোকাচার।

এছাড়াও তাৎমা সমাজে অন্যান্য সমাজের মতই বিজোড় সংখ্যা শুভ বলে বিবাহ ব্যাপারে বিজোড় সংখ্যা ব্যবহৃত হয়। উপন্যাসে লক্ষ্য করা যায় ঢোঁড়াই ও রামিয়ার বিয়েতে পাঁচ জন এয়োতে মিলে তেল সিঁদুর গুলে মাটিতে পাঁচটা ফোঁটা দেয়। বর ও বৌকে পানের খিলিতে করে উভয়ের রক্ত মিশিয়ে পরস্পরকে খাওয়ানো তাৎমা সমাজে অবশ্য পালনীয় একটি লোকাচার। ঢোঁড়াই ও রামিয়াকেও তাদের আঙুল কেটে রক্ত বের করে পানের খিলিতে করে খাওয়ানো হয়েছে।

এরপর নববিবাহিত স্বামী-স্ত্রীর ধান ভানার খেলা। তাদের দাম্পত্য জীবনের শুভাশুভ লুকিয়ে আছে এই খেলার মধ্যে। তাদের বিশ্বাস যদি জোড় সংখ্যার চাল ওঠে তবে বিবাহ সুখের হবে। আর যদি বেজোড় সংখ্যার চাল ওঠে তবে তাদের সম্পর্ক সুখের হবে না।

তাৎমা সমাজে বিয়ের শেষে পাত্র-পাত্রী পক্ষের বেয়াইদের এক মুঠো করে চাল বিনিময় করাও একটি অন্যতম লোকাচার। এই লোকাচারটি থেকে আদিম সমাজের বিনিময় প্রথারও পরিচয় পাওয়া যায়।

এছাড়াও তাৎমা সমাজে কুয়োর বিয়ে দেওয়ার রীতিও প্রচলিত আছে। তাদের মতে, যে কুয়োর বিয়ে দেওয়া হয় নাই, সেই কুয়োর জল দিয়ে কোন শুভ কাজ সম্পন্ন হয়না।

তেল, সিঁদুর, হলুদ, কড়ি, কলা, পাথর, লোহা, ঘট, আলতা, ফল, ফুল, শস্য ইত্যাদি বস্তুগুলি পৃথিবীর প্রায় সমস্ত জনজাতির মধ্যে বিয়েতে ব্যবহৃত হয়। বিভিন্ন দেশের লোকসমাজে হলুদ রঙকে অশুভ শক্তির প্রতিষেধক ক্ষমতা সম্পন্ন বলে গণ্য করা হয়। সিঁদুর, আলতাকে রক্ত বা রজপ্রতীক হিসেবে গণ্য করা হয়। স্ত্রী - চিহ্ন এবং পুরুষ - চিহ্নের সংকেত রূপে কড়ি ও কলা ব্যবহৃত হয় মূলত তাদের আকৃতির উপর নির্ভর করে। এছাড়াও কলার অন্য তাৎপর্যও আছে। কলাগাছ হল বহু উপাদানের দ্যোতক তথা উর্বরতাকেন্দ্রিক রীতিধারার ঐতিহ্য বহন করে এই ধরণের ফল। ঠিক একইভাবে অন্তঃসত্ত্বা অবস্থার সংকেত বহন করে জলপূর্ণ ঘট, ডাব, নারকেল প্রভৃতি। অনুকৃতি মূলক জাদুর সংস্কার গড়ে উঠেছিল বস্তুর আকার প্রকারগত সাদৃশ্যের কারণে। যেমন - কড়ি, শাঁখ, সিঁদুর, হলুদ, পান, সুপুরি, কলা, ডাব, নারকেল, মাছ প্রভৃতি প্রাচীন পিতামহীদের যৌন প্রতীকী চিন্তার ঐতিহ্যকেই সূচিত করছে। মানব সভ্যতার বিবর্তনের সঙ্গে সঙ্গে এই ধরণের আদিম ধারণার ওপর মানুষ সৌন্দর্য রুচির রঙ - তুলি বুলতে শুরু করে। বর্তমানে নন্দনতাত্ত্বিক উপলব্ধির অন্তরালে সমাহিত এই ধরণের আদিম ব্যঞ্জনা।

লেখক উক্ত উপন্যাসে তাৎমা সমাজের জন্ম-মৃত্যু-বিবাহ সংক্রান্ত লোকাচারের পরিচয় দিলেও ধাঙড়দের জন্ম, মৃত্যু, বিবাহ প্রসঙ্গে তেমন কিছুই উল্লেখ করেননি।

আদিম মানুষের সংস্কৃতির তথা লৌকিক ঐতিহ্যের অন্যতম শ্রেষ্ঠ প্রকাশ হল লোকাচার। এই লোকাচারের মধ্যে নিহিত থাকে সংশ্লিষ্ট জাতির বিশ্বাস এবং সংস্কার। এছাড়াও এই লোকাচারগুলো ঐ সমাজ মননের প্রতিচ্ছবি বহন করে। সতীনাথ ভাদুড়ীর ‘ঢোঁড়াই চরিত মানস’ উপন্যাসে উল্লেখিত তাৎমা জাতির পালনীয় লোকাচারগুলোর মাধ্যমে তাদের সমাজ মননের পরিচয় পাওয়া যায়। তাৎমা এবং ধাঙড় উভয় জনগোষ্ঠীরই নিজস্ব কিছু কিছু সাংস্কৃতিক পরিচয় পাওয়া যায়। এছাড়াও গোষ্ঠীভেদে লোকবিশ্বাস, লোকসংস্কার, লোকধর্ম ও লোকাচার এবং সামাজিক জীবনচর্চায় নানা প্রকার রীতি - নীতি, আচার - আচরণ, প্রভৃতির নিয়মিত অনুশীলনও লক্ষ্য করা যায়। যার মধ্যে নিহিত আছে সংশ্লিষ্ট জনগোষ্ঠীর সাংস্কৃতিক ও ধর্মীয় জীবনধারার পরিচয়। জন্ম - মৃত্যু - বিবাহ প্রভৃতি ঘটনার সঙ্গে জড়িত লোকাচারগুলি মূলত জাদু সঞ্জাত লোকসংস্কারেরই রূপান্তর। মানব সভ্যতায় যখন থেকে বিবাহ নামক সামাজিক রীতিটির প্রতিষ্ঠা হয়েছে তখন থেকেই এর সঙ্গে বিচিত্র আচার ও সংস্কারেরও আবির্ভাব হয়েছে। জন্ম - মৃত্যু - বিবাহ জীবনের এই তিনটি গুরুত্বপূর্ণ ঘটনাকে কেন্দ্র করে একজন মানুষের সংস্কারাবদ্ধতার ব্যাপকতম নিদর্শন পাওয়া যায়। কালের প্রবাহে রাজনৈতিক পটভূমির পরিবর্তন, জনবিন্যাস ও অর্থনৈতিক অবস্থার পরিবর্তনের সঙ্গে সঙ্গে সামাজিক দৃষ্টিভঙ্গির পরিবর্তন ঘটলেও এই সমস্ত জনগোষ্ঠী তাদের সাংস্কৃতিক স্বাতন্ত্র্যকে বিসজন দেয়নি, বরং লোকসংস্কৃতির বহু উপাদানকেই হারিয়ে যাবার পথ থেকে তুলে এনে তাকে সর্বজনীন রূপ দেওয়ার চেষ্টা করেছে। সতীনাথ ভাদুড়ী যদি তাঁর উপন্যাসে তাৎমা সমাজের এই

লোকাচারগুলো তুলে না ধরতেন তাহলে তাদের সমাজ জীবন সম্বন্ধে আমরা অজ্ঞাতই থেকে যেতাম। এই লোকাচারগুলোও এক সময় হারিয়ে যেত। লেখক এ ব্যাপারে সচেতন ছিলেন বলেই তা তাঁর লেখনীতে স্বর্ণাক্ষরে তুলে ধরেছেন।

তথ্যসূত্র

আহমদ, ওয়াকিল -বাংলার লোকসংস্কৃতি, গতিধারা, ৩৮/২-ক বাংলা বাজার, ঢাকা-১১০০, পঞ্চম সংস্করণঃ, সেপ্টেম্বর, ২০১২।

ইসলাম, ডক্টর মযহারুল - ফোকলোর পরিচিতি ও পঠন-পাঠন, অবসর প্রকাশনা সংস্থা, ৪৬/১ হেমেন্দ্র দাস রোড, সূত্রাপুর, ঢাকা-১১০০, প্রথম অবসর প্রকাশঃ ফেব্রুয়ারী, ২০১২।

গঙ্গোপাধ্যায়, সুবল (সম্পাদনা) সতীনাথ স্মরণে, বঙ্কিম চ্যাটার্জি স্ট্রিট, কলকাতা- ৭৩, প্রথম প্রকাশ নভেম্বর ১৯৭২, পরিমার্জিত ও পরিবর্ধিত সংস্করণঃ জানুয়ারী, ২০১৩।

গুই, ডঃ মৃত্যুঞ্জয়, প্রাচীন বাংলা সাহিত্যে লোকাচার ও লোকবিশ্বাস, পুনর্মুদ্রণ, নভেম্বর, ২০০৮, কার্ত্তিক, ১৪১৫, সাহিত্যলোক, কলকাতা-৬।

ঘোষ, ঋষি প্রতিমঃ তিন বন্দ্যোপাধ্যায়ের কথা সাহিত্যে সাঁওতাল জনগোষ্ঠী, পুস্তক বিপণি, ২৭ বেনিয়াটোলা লেন, কলকাতা-৯।

ঘোষ, শঙ্খ; নির্মাল্য আচার্য (সম্পাদনা) - সতীনাথ রচনাবলী, ২য় খণ্ড, মিত্র ও ঘোষ পাবলিশার্স, ১০ শ্যামচরণ দে স্ট্রিট, কলকাতা, ৭৩, প্রথম মিত্র-ঘোষ সংস্করণঃ জ্যৈষ্ঠ ১৪১৯।

সেন গুপ্ত, পল্লব, লোক সংস্কৃতির সীমানা ও স্বরূপ, পুস্তক বিপণি, ২৭ বেনিয়া টোলা লেন, কলকাতা - ৯, পরিশীলিত ও পধিবর্ধিত তৃতীয় সংস্করণঃ জানুয়ারী, ২০১০।

রাভা জনগোষ্ঠীর জন্ম-মৃত্যু-বিবাহ সম্পর্কিত লোকাচার

ড. জয়শ্রী বিশ্বাস
গবেষক, রায়গঞ্জ বিশ্ববিদ্যালয়

"নানা ভাষা নানা মত নানা পরিধান
বিবিধের মাঝে দেখ মিলন মহান। "

আমাদের এই পৃথিবীতে নানা ভাষার, নানা মতের নানান রকম পোষাকের মানুষ দেখা যায়। এত কিছু ভিন্ন হওয়ার পরও আমরা সবাই তো মানুষ। বহু ভাষা-জাতি বিচিত্র সংস্কৃতির এই বৈচিত্র্যময় মানচিত্রে"জলপাইগুড়ি" একটি উল্লেখযোগ্য নাম। পন্ডিতগণের মতে বর্ণময় ভাষা ও সংস্কৃতির দিক থেকে জলপাইগুড়ি জেলা একটি মিনি ভারতবর্ষও বটে। বন-পাহাড়ির সবুজে ঘেরা প্রাকৃতিক সৌন্দর্যের পরিবেশে ছড়িয়ে আছে নানা মত, নানা ভাষা ও সংস্কৃতির মানুষ, তার মধ্যে "রাভা"একটি অন্যতম জনজাতি। অন্যান্যদের তুলনায় রাভাদের ভাষা সংস্কৃতি সম্পূর্ণ আলাদা, সহজ সরল তাদের জীবনধারা, হাজার ক্লান্তি ও পরিশ্রমের মাঝেও ভুলে যায়নি নিজেদের সংস্কৃতি ও রীতি-নীতি।

বহু প্রাচীন কাল থেকে বহন করে নিয়ে আসা এই সংস্কৃতির ধারা আজও অম্লান হয়ে আছে এই রাভা সমাজে। যীশুখ্রীষ্টের জন্মের আগে চীন দেশ থেকে তিব্বত ও বার্মা হয়ে একটি জনজাতি উত্তরবঙ্গে আসে তার নাম রাভা। উত্তরবঙ্গের প্রাচীন জনজাতির অন্যতম এই রাভা জনগোষ্ঠী যে শুধু উত্তরবঙ্গে বাস করে তা নয়। অসম প্রদেশের গোয়ালপাড়া জেলার বিভিন্ন গ্রামাঞ্চলে এদের বহুল বসবাস। দাহুরি, মাইতোরি, পাতি, রংদানিয়া রাভাগণ মেঘালয়, অসমের কামরূপ, দরং প্রভৃতি জেলায় বাস করেন। তবে সব গোষ্ঠীর রাভাগণ মঙ্গোলয়েড জাতিগোষ্ঠী। সুদূর অতীতে এঁরা তিব্বত থেকে ব্রহ্মপুত্র উপত্যকায় আসেন। সেখান থেকে কালক্রমে এরা বিভিন্ন জায়গায় ছড়িয়ে পড়ে। রাভা উপজাতি আসলে রংদানিয়া, পাতি, দাহুরি, মাইতোরি, কোচ নামে পাঁচটি গোষ্ঠীতে বিভক্ত। কোচ ছাড়া অন্য গোষ্ঠীগুলির নামের সৃষ্টি সম্পর্কে যে কিংবদন্তি প্রচলিত তা হল রংদানিয়া রাভাগণ কোচ রাভাদের সামাজিক অনুষ্ঠানে রঞ্জনদ্রব্য সরবরাহের ভার নিয়েছিল। মাইতোরিগণ আনন্দ অনুষ্ঠানে রান্না ও পরিবেশনের দায়িত্ব নিয়েছিল। পাতি রাভাগণের উপর দায়িত্ব ছিল পাতা সরবরাহের কোচ রাভাদের আসল পরিচয় সম্পর্কে পন্ডিত ব্যক্তিগণের অভিমত হল"-কম্বোজ" শব্দ থেকে কোচ শব্দটি এসেছে। কারো

কারও ধারণা তারা "কুবাচ" বা দুবোধ্য ভাষায় কথা বলেন বলে "কোচ"শব্দটি তাদের নামের সঙ্গে যুক্ত হয়েছে। তবে "কম্বোজ" শব্দ থেকেই কোচ শব্দটি আসবার সম্ভাবনা বেশি।

অসম, পশ্চিমবঙ্গ, মেঘালয় এবং ত্রিপুরার বিভিন্ন জেলায় এদের নিবাস। আদমশুমারির প্রতিবেদন এ জানা যায় বর্তমানে রাভা জনসংখ্যা দেড় লক্ষাধিক। পশ্চিমবঙ্গের জলপাইগুড়ি, কোচবিহার জেলার ভারেয়া, বড়ো শালবাড়ি এবং জলপাইগুড়ি জেলার কুমারগ্রাম থানার দক্ষিণ কামাখ্যাগুড়ি, মধ্য কামাখ্যাগুড়ি, নারারথলি, রাধানগর, হেমাগুড়ি, পূর্ব শালবাড়ি মৌজার গ্রামগুলিতে এবং শিলটং, রায়ডাক, ইন্দুবসতির যেসব উপজাতির তারা হল-গারো, হাজং, রিয়াং উপজাতি। সুদূর অতীতে তারা তিব্বত থেকে ব্রহ্মপুত্র উপত্যকায় আসে এবং সেখানে বসবাস শুরু করে। পরে অন্যান্য উপজাতির সঙ্গে বনিবনার অভাবে অসম ও বাংলার সমতল অঞ্চলে ছড়িয়ে পড়ে। পাঁচটি গোষ্ঠী মূলত একই উপজাতি ভুক্ত হলেও কালক্রমে আপন সংস্কৃতির মূল ধারাটি থেকে এঁরা বিস্মৃত হয়। তাদের মধ্যে গোষ্ঠীগত সংস্কৃতির বিকাশ ঘটে। ফলে এক গোষ্ঠী অন্য গোষ্ঠীর ভাষা-জন্ম-বিবাহ-ধর্মীয় আচরণ-মৃত্যু সম্পর্কিত আচার প্রভৃতি ভাবনার দিক থেকে স্বাতন্ত্র্য লাভ করে।

১৯০১ সালের আদমশুমারির রিপোর্ট অনুসারে মাত্র ৭২২ জন রাভা জনসংখ্যা পাওয়া গেছে সমগ্র পশ্চিমবঙ্গ। তবে অবশ্য বর্তমানে এদের সংখ্যা অনেক বেশি। ১৯৮১ সালের সেন্সাস রিপোর্টে শুধু জলপাইগুড়ি জেলাতেই ৮৬৩২ জন রাভা জনসংখ্যা পাওয়া গেছে। উত্তরবঙ্গের জলপাইগুড়ি জেলায় রাভারা আবহমান কাল ধরে বসবাস করে। ইংরেজরা এ অঞ্চল দখল করার আগে এঁদের নিয়ে গবেষণা বা সভ্য জগতের কাছে এদের পরিচিত করার প্রয়াস কেউ নেয়নি। ঊনবিংশ শতাব্দীর হান্টার, হজসন, ডালটন, পোটার ইত্যাদি কিছু ইংরেজ লেখকের সূত্র ধরে পরবর্তীকালে রাভা সম্প্রদায় সম্পর্কে কিছু আলোকপাত করা হয়েছে। তবুও রাভা সম্প্রদায়ের অসংখ্য দিক আজও অবহেলিত। জলপাইগুড়ি জেলায় রাভাদের পাশাপাশি বাস করে টোটো, গারো, কোচ, রাজবংশী ইত্যাদি জনগোষ্ঠী। বহু সমালোচক বলেছেন -কোচ, রাভা এক ও অভিন্ন। ডালটন আবার রাভা ও গারোদের মধ্য ঘনিষ্ঠ যোগ খুঁজে পেয়েছেন। পশ্চিম অসমের অনেক জায়গাতেই রাভাদের অতীতে গারোদের সঙ্গে সংঘর্ষে লিপ্ত হতে হয়েছিল। অনেকের মতে গারোদের আক্রমণেই রাভাদের শেষ পর্যন্ত জলপাইগুড়ি জেলায় চলে আসতে হয়। গারোরা রাভাদের সঙ্গে বসবাসের সূত্রে আধুনিক কৃষিকাজ শেখে বলে অনেকে মনে করে। আর রাভাদের নামটিও নাকি দিয়েছে গারোরা।

রাভারা খর্বাকৃতি । এদের গায়ের রং হলদে ফর্সা। নাক চ্যাপ্টা, খুঁদে খুঁদে চোখ। ঠোঁটের পাতা পুরু। জলপাইগুড়ি জেলার রাভারা যেমন অরণ্যে বাস করে তেমনি বাস করে গ্রামে। গ্রামে রাভারা চাষবাস করেই দিনযাপন করে। এদের গৃহস্থান ও শিক্ষা,

চিকিৎসার ব্যবস্থাও সরকার বহন করে। গারোদের মতো রাভারাও মাতৃতান্ত্রিক। এদের বিশ্বাস মায়ের গোষ্ঠী থেকেই প্রজন্মের পর প্রজন্ম এঁদের বিবর্তন ঘটেছে।

রাভাদের জন্ম সংক্রান্ত কিছু লোকাচার আছে। রাভা সমাজে নারীদের বিশ্বাস ভাদ্র মাসে এবং সূর্য কিংবা চন্দ্রগ্রহণের তিথিতে নারী-পুরুষের দৈহিক মিলন ক্ষতিকারক। এই তিথি অথবা মাসে নারী গর্ভবতী হলে সন্তানের ক্ষতি হতে পারে বলে রাভা রমণীরা বিশ্বাস করেন। সু-সন্তানের মা হবার জন্যে প্রথমেই রাভা রমণীরা "জগো-ঋষির" পূজা করেন। জগো ঋষি হলেন রাভাদের গৃহদেবতা। তাঁদের বিশ্বাস লক্ষ্মী পূর্ণিমায় নারী পুরুষের মিলন সন্তানের পক্ষে অতি শুভলক্ষণ। নারীরা গর্ভবতী হলে প্রথমেই তাঁর মা, শাশুড়ি এবং স্বামীকে সে সুখবর প্রকাশ করে থাকেন। পরিবারের ননদী, শাশুড়ি-মা, মা সর্বদা গর্ভবতী নারীদের স্বভাব বৈশিষ্ট্য বুঝতে পারায় গর্ভবতীর সম্ভাবনা অনুমানে কোন অসুবিধা হয় না। গর্ভবতী মায়ের সন্তানের মাস গণনা করার জন্যে রাভা রমণীরা চাঁদের পূর্ণিমা নির্নয় করতেন। তাঁদের বিশ্বাস একজন রমণী ১০ মাসে সন্তান প্রসব করেন এবং সেই ১০ মাসের হিসেব ১০ টি পূর্ণিমা দেখে বুঝতে পারতেন। সম্ভবত সু-প্রাচীন কালে রাভা রমণীদের মতোই বিশ্বের সকল নারীরাও চাঁদের পূর্ণিমা হিসেব করেই সন্তান জন্মের তিথি বুঝতে পারতেন। এই প্রকার চাঁদ-পূর্ণিমা গণনা করার রীতিকে "কোচাক্রৌ" ভাষায় "নারেত লেকানি" বলা হয়।

গর্ভবতী হবার এক মাসের পর থেকেই রাভা রমণীরা নানা দিক দিয়েই সচেতন থাকেন। রাভা সমাজের বিশ্বাস গর্ভবতী নারীদের প্রাণী হত্যা করা যায় না। গর্ভবতী নারীদের প্রাণী হত্যা রাভা সমাজে "পাপ" বলে বিবেচিত। তাঁদের বিশ্বাস গর্ভবতী অবস্থায় সরীসৃপ জাতীয় প্রাণী হত্যা করলে সন্তান সরীসৃপের মতোই জন্ম হয়। তাই ইঁদুর, সাপ, গুই-সাপ প্রভৃতি প্রাণী হত্যা থেকে গর্ভবতী নারীরা দূরে থাকার চেষ্টা করেন। তবে জীবন্ত মাছ, চিংড়ি মাছ, পাখির ধরে গৃহে নিয়ে আসার ক্ষেত্রে কোন ক্ষতি হয় না বলে বিশ্বাস প্রচলিত রয়েছে। তাই গর্ভবতী অবস্থায় রাভা নারীরা প্রাণী হত্যার কথা ভাবেন না। এতে তাঁদের এক উদার এবং নিষ্পাপ নারীর মনোভাব প্রকাশ পায়। গর্ভবতী রাভা রমণীদের গৃহের বাইরের কোন খাদ্য (প্রতিবেশির কাছ থেকে) নেওয়া নিষিদ্ধ। এমনকি অপরিচিত ব্যক্তির হাত থেকে খাদ্যবস্তু গ্রহণ করলে সন্তানের ক্ষতি হতে পারে। এমন বিশ্বাসের ফলে গর্ভবতী নারীর সন্তান ক্ষতিকারক খাদ্যবস্তু থেকে রক্ষা পায়। কারণ অনেক সময় এইসব খাদ্যদ্রব্য গ্রহণের ফলে ব্যাকটেরিয়া, ভাইরাস ইত্যাদি গর্ভবতী নারীর শরীরে প্রবেশ করে নানা রোগের সৃষ্টি করতে পারে।

রাভা রমণীদের বিশ্বাস গর্ভবতী নারীদের সমাধি স্থল, শ্মশান ঘাট প্রভৃতি স্থানে গমন সন্তানের পক্ষে ক্ষতিকর। গর্ভবতী নারী মানসিক দিক থেকে দুর্বল হলে সন্তানের উপর ক্ষতিকারক আত্মার প্রভাব পড়ে, এমন বিশ্বাস ও রাভাদের মধ্যে প্রচলিত রয়েছে। আসলে মৃতদেহ জনিত দূষণ মায়ের স্বাস্থ্যের পক্ষে ক্ষতিকারক প্রভাব ফেলে। সন্তান

জন্মের পূর্বে গর্ভবতী রমণীকে কেন্দ্র করে রাভা সমাজে তেমন কোন অনুষ্ঠান- উৎসবের প্রচলন নেই। তবে গৃহকর্ত্রীর যত্নে রাভা গর্ভবতী রমণীর খাবার নিয়ম পাল্টে যায়। প্রোটিন জাতীয় খাদ্য, মাছ-মাংস খাওয়া নিষিদ্ধ নয়। শাক-সব্জী, দই, দুধ, চিড়া, কলা প্রভৃতি গর্ভবতী রমণীকে সময় মতো খেতে দেওয়া হয়। শারীরিক অসুস্থতা দেখা দিলে স্বাস্থ্য কেন্দ্রে নিয়ে যাওয়া হয়। সন্তান প্রসব কালে রাভা গর্ভবতী রমণীকে সাহায্য করেন এক "ধাই মা"। পেটে যন্ত্রণা হলেই রাভা গর্ভবতী রমণীর স্বামী ধাই মা কে ডেকে আনেন। ধাই মা এসেই গর্ভবতী রমণীর পেটের যন্ত্রণা দেখে "জলকোষা" ছিটিয়ে দেন। এই জলকোষা হল একপ্রকারের জল। মন্ত্র উচ্চারণ করে দেবতার নামে উৎসর্গকৃত জলকে রাভারা জলকোষা বলে থাকেন। রাভা রমণীদের বিশ্বাস জলকোষা একপ্রকার পবিত্র জল। এই প্রকারের জল ছিটিয়ে দিলে গর্ভবতী মহিলার পেটের যন্ত্রণা কমে যায় বলে বিশ্বাস প্রচলিত। সন্তানের জন্মের মুহূর্ত বোঝার জন্য ধাইমা প্রথমে গর্ভবতী মায়ের নাভীতে সরষে তেল ঢালেন। তেলের কিছু অংশ পরিমাণ নাভী তলদেশের দিকে ধাবিত হলে মনে করেন সন্তান জন্মের সময় অতিদ্রুতভাবে সম্পন্ন হবে। সন্তান জন্মের পর ধাইমা একটি বাঁশের কঞ্চি দিয়ে শিশুর নাড়ী কাটেন। বাঁশের কঞ্চি ক্রমশ ধারালো থাকায় শিশুর নাড়ী ছেদনে অসুবিধা হয় না। গরম জলে কিছুক্ষণ ডুবিয়ে প্রথমে বাঁশের কঞ্চিটিকে কাঁচা হলুদের গুঁড়ো দিয়ে মেখে নেওয়া হয়। নাড়ী ছেদনের পর শিশুর নাড়ীর স্থলে কাঁচা হলুদের তৈরি ওষুধ মেখে লাগানো রীতির প্রচলন রয়েছে। রাভাদের নামকরণ অনুষ্ঠান সম্পন্ন হয় বাড়ির উঠোনেই। হুজি বা সারাঙ্গা (পুরোহিত) এসে গৃহের উঠোনে কলাপাতা বিছিয়ে দূর্বাঘাস, ধান, দুধ প্রভৃতি তাঁদের দেবতার নামে উৎসর্গ করেন। শেষে একটি মুরগী উৎসর্গ করে বাড়ির উঠোনে ছেড়ে দেওয়া হয়। শিশু জন্মালে তার নামকরণ করা ও অশৌচ বিদায় পদ্ধতিও সম্পূর্ণ ভিন্ন ও অভিনব। বিচিত্র তার উপকরণ সামগ্রী। শিশু জন্মাবার চার দিনের পর যে ঘরে শিশু ভূমিষ্ঠ হয়, সেই ঘরের মেঝেতে পুজার উপকরণ সাজানো হয়। উপকরণগুলির মধ্যে "চকত" (মদ) ও একটি লাল মোরগ আবশ্যক। অন্যান্য উপকরণের মধ্যে আছে "লায়চাগ" (কলা পাতার মুল আগাটুকু) ধূপ, ধুনা, সিঁদুর, ধান, দূর্বা, তুলসী পাতা, তেলের প্রদীপ একটি সাঁমাবিহীন কাস্তে। পূজার স্থানটুকু লেপে কলার পাতাটা বিছানো হয়। তার উপর ধান দূর্বা দিয়ে, একটি জলের পাত্র বসানো হয়। জলের পাত্রটি কাঁসার থালা অথবা ওই জাতীয় অন্য কোন পাত্র। পুজা করেন "হুজি" (মন্ত্রপূত দেবতা) । পুজায় আমন্ত্রিত হন শিশুর ধাত্রীসহ গ্রামের বয়োজ্যেষ্ঠ ব্যক্তিগণ। কবিরাজ উপস্থিত সকলের অনুমতি নিয়ে শিশুর নামকরণ ও ভবিষ্যত রোগ, ব্যাধি সম্পর্কে আলোকপাত করেন। প্রথমে সাঁমাবিহীন কাস্তে দিয়ে মন্ত্র পড়ে জল কোষেন। এরপর লাল মোরগটির গলা চেপে ধরে জলের পাত্রটির উপর শূন্যে ঝুলিয়ে রাখা হয়। মোরগের ছায়া জলে ভাসলে শিশু হবে নরগণ আর ছায়া না ভাসলে হবে দেবগণ। শিশুর রোগ- ব্যাধি নির্ণয় করা হয় মোরগের ঝোলানো পা দেখে। ছেলের হলে ডান পা আর মেয়ের হলে বাঁ পা । মোরগের ডান পা উপরের দিকে কোঁকড়ানো হলে শিশু হবে নীরোগ। আর লম্বা হয়ে ঝুলে পড়লে সেই শিশু হবে ব্যাধিগ্রস্ত। মেয়ে শিশুদের ক্ষেত্রেও একই ভাবে মোরগের বাঁ পা দেখে নির্ণয় করা হয়। পূজার উৎসর্গ করার সময়

মোরগ যে শব্দে ক্রন্দন করবে, সেইশব্দ অনুসারে শিশুর নামকরণ করা হত- চেলাও, চেলো, চেললোক, কান্তাও, চাব্‌রাও ইত্যাদি। এইসব নামের নমুনা জলপাইগুড়ির বিভিন্ন বনবস্তি ও বনাঞ্চল সংলগ্ন বসবাসকারী রাভাদের মধ্যে আজও পাওয়া যায়।

অবশ্য বর্তমানে এসব নামের প্রবণতা খুবই কমে গেছে। কারণ আধুনিকতার ছোঁয়া সব জায়গাতেই পৌছে গেছে। ফলে নামকরণের পদ্ধতি ও আদ্যাক্ষরের প্রকরণও বদলে গেছে। এখন অন্যদের মতো রাভা শিশুদের সুন্দর সুন্দর নাম রাখা হয়। নামকরণ ও পূজাচর্নার শেষে উৎসর্গীকৃত মোরগের মাংস চাকনা করে, পূজার নৈবেদ্য চকত (মদ) দিয়ে আনন্দ করে খাওয়া হয়। অনেক সময় একই সঙ্গে শিশুর ধাত্রীদেরও বস্ত্রাদি দিয়ে সন্মানিত করা হয়। তাকে বলা হয়"ধাইনী মান"।

বিবাহ রীতি সম্বন্ধিত লোকাচারঃ রাভা সমাজে গোত্রান্তগত বিবাহ নিষিদ্ধ। "সরু হমুক" বা বন্ধু গোত্রের মধ্যেও বিবাহ নিষিদ্ধ। বিবাহের কথাবাতা "ভাটেখ"ঘটকের মাধ্যমে বর (তারাও) ও কনে (নামসা) পক্ষের অভিভাবক সরাসরি বলেন। শর্তে মিল হলে উভয়ে উভয় পক্ষের বাড়ি-ঘর দেখতে আসেন। এই দেখাদেখির সময় দুই পক্ষই উপঢৌকন রূপে "চকত" (মদ) পান-সুপারি (গয়- পাউন) শূকরের মাংস (চাক-কান) মোরগ (তৌ) নিয়ে যান। বিবাহ পাকা করার জন্য "কুর"দেওয়া নামে একটি আচরণ পালন করা হয়। কুর দেওয়ার জন্য ভাবী বর, তার অভিভাবক ও পুরোহিত এবং ঘটককে কনের বাড়িতে আমন্ত্রণ করা হয়। এ অনুষ্ঠানে উপস্থিত হবার আগে বরের বাড়িতে শুভাশুভ দেখা হয়, একে"লাম-চৈঁয়া" বা ঘাটা পথ দেখা বলে। কুর দেওয়া অনুষ্ঠানে সারাঙ্গা (পুরোহিত) কনেকে ডাকে বরের মাথায় দশ- বারো হাত একটি সাদা কাপড়ের পাগড়ি বেঁধে দিতে। নতুন কাপড়ের এই পাগড়ি বাঁধাকেই কুর বা বন্ধন দেওয়া বলে। কুর দেওয়ার পর বিবাহ ভেঙে গেলে বরপক্ষকে সমাজ দণ্ডিত করে, দণ্ড পরিশোধ করা হয় পান-ভোজনের জন্য নগদ অর্থ ও কয়েক হাঁড়ি "চলত দিয়ে। কুর বাঁধার কাপড়টিকে ফিরিয়ে নেবার রীতি নেই। রাভাদের বিয়েতে মদ আর শূকরের মাথা অতি আবশ্যক। তাছাড়াও অন্যান্য উপকরণও আছে। বিয়ের একদিন আগে, অর্থাৎ অধিবাসের দিন, উঠোনের পূর্ব দিকের এক প্রান্তে "ত্রি-শাখা" যুক্ত একটি গাছের ডাল পোঁতা হয়। তাকে বলা হয়" জৌরফাঁক"। এই ত্রি- শাখা যুক্ত গাছের ডালটির আগা থেকে গোড়ালি পর্যন্ত পইতে স্বরূপ কাপাশ-যুক্ত এক লম্বা সুতো ঝোলানো থাকে। এই ত্রি-শাখাটি "ঋষি বায়" অর্থাৎ জগৎ ঋষি (শিব) রূপে পূজিত হয়। পূজার উপকরণ বড়ই বিচিত্র ধরনের। বিভিন্ন নৈবদ্যের সঙ্গে চকত নিবেদন অতি আবশ্যক। ঋষি বায় পূজা সমাপন করার পর, শুরু হয় মহাকাল পূজা প্রথানুসারে এসব অনুষ্ঠান "কনে" পক্ষের বাড়িতেই হয়ে থাকে। মহাকাল পূজায় চকত নিবেদন ছাড়াও শূকর বলি দেওয়া হয়। শূকরটি ঘাতক বলি দেওয়ার আগে, নিয়মানুসারে কনে বাঁ হাতে একটি সাঁমাবিহীন কাস্তে দিয়ে শূকরের গলায় তিনবার স্পর্শ করে বলির নমুনা করে দেয়। এরপর ঘাতক শুকরটিকে বলি দেয়। বলির দৃশ্যও রোমাঞ্চকর। একটি কাঠের গুড়ির উপর শূকরটিকে চিৎ করে ধরে, গলায় কোপ

মারা হয়। বলির পর শূকরের মাথাটি পূজার মূল আসনে বসানো হয়। পূজা করেন"দেউশি" (পুরোহিত) । দেউশিকে জোগান দেওয়ার জন্য সঙ্গে একজন লোক থাকে তাকে বলা হয় ভারাল। এ ধরনের পূজানুষ্ঠানে সমাজের বয়োঃজ্যেষ্ঠ ব্যক্তি, আত্মীয়স্বজন, প্রতিবেশি নিমন্ত্রিত হন এবং সকলে উপস্থিত থাকেন। পূজাচর্নার শেষে কনে শূকরের মাথাটি কুলোতে করে, মাথায় নিয়ে উলু ধ্বনি সহকারে বরণ করে নিয়ে যায় বাস্তুঘরে। সে সময় ঢোল, বাঁশি, ফোঁড়বিহীন এক ধরনের লম্বা বাঁশি বাজানো হয় বরণ উৎসবে। বাস্তুঘরের এক কোণে মাচানের উপর প্রতিষ্ঠিত বাস্তুদেবীর পাদদেশে বসানো হয় শূকরের মাথাটি। এরপর শুরু হয় সারাদিন ধরে খাওয়া দাওয়া উৎসব। পূজোয় নিবেদিত প্রসাদ চকত পরিবেশনের জন্য লাল শালু মাথায় বাঁধা দুজন কুমারী যুবতী থাকেন। তাদের বলা হয় "জানায়"। উঠোনে গোলাকার হয়ে বসা নিমন্ত্রিতদের প্রসাদ বিতরণ করে তারা। প্রসাদ সেবনের সঙ্গে চলে নৃত্যগীত। বৃদ্ধ-বৃদ্ধরা তাদের মনের আবেগ প্রকাশ করে থাকে এইরূপ নৃত্যগীতের মাধ্যমে। অধিবাসের রাতে পূজা হয় গৃহদেবী" রৌন্তক তাঙি"। এই দেবী কালীর বিকল্প রূপ।

বিবাহের দিন উভয় পক্ষের সুবিধা মতো নির্ধারিত হয়। বসন্ত ঋতুকেই ছেলেমেয়েদের বিবাহের উপযোগী সময় বলে তারা মনে করে। নির্দিষ্ট দিনে কনেকে বরের বাড়িতে আনার জন্য বরের মা, মাসি, বোন ও আত্মীয়া এবং দু-একজন পুরুষ অভিভাবক তার বাড়িতে যান। সঙ্গে কনের আত্মীয়-স্বজনের জন্য "চকতলৌ" (মদ ভর্তি গলা সরু লাউবস) , পান সুপারি ও কনের বাবার জন্য নতুন ধুতি নিয়ে যান। আগের দিনে ডাকিনী দেওয়া গাছের রস, "হৈমুচি"-কাঠের মধ্যেকার পলু, "এতাহ"-মুরগীর ডিম। "তৌচি" ভেজে দেওয়া হত কনেপক্ষকে উপঢৌকন দিতে। বর্তমানে এসব অপ্রতুল হওয়ায় আর দেওয়া হয় না। কনেকে এনে বরের বাড়ির রান্নাঘরে রাখা হয়। বিয়ের দুদিন আগে "নগউ কন বাঁকেরী"- দেহ ও ঘর স্বস্ত্যয়ন করা হয় এবং প্রধান দেব-দেবী "ঋষি ও জগর"পূজা করা হয়। বিবাহের দিনে সারাঙ্গা মুরগী বলি দিয়ে ও পূত চকত উৎসর্গ করে "মার চাসাং"-এ অবস্থিত গৃহদেবী রন্তুকের পূজা সমাধা করেন। বিবাহ অনুষ্ঠিত হয় রাতে। উঠোনে একটি জলপূর্ণ হাঁড়ি ও আর একটি চকতপূর্ণ হাঁড়ি পাশাপাশি রাখা হয়। বর-কনেকে তার সামনে দাঁড় করিয়ে সারাঙ্গা বরের হাতের ওপর কনের হাত রেখে ফুল ও দূর্বা ছড়িয়ে, পূত চকত এবং জলের ছিটা দিয়ে তিনি তাদের কাপড়ে গিঁঠ বেধে সমবেত সবার উদ্দেশ্যে বলেন, "তিঙি বিনি-জোড়া সাইও"-আজ থেকে এঁরা জোড়া বাঁধল। বর-কনে সবাইকে প্রণাম করে ঘরে গিয়ে "রন্তুক দেবীর"থানে ধুনো দিয়ে আরতি করে তাকে প্রণাম করে। স্বামী-স্ত্রীর শুভাশুভ দেখার জন্য উঠোনে রাখা মদ ও জলপূর্ণ হাঁড়ির সামনে একটি মুরগীর গলা কেটে ছেড়ে দেওয়া হয়। যদি দেখা যায় মৃত মুরগীটির ডান পা বাঁ পায়ের চেয়ে লম্বা হয়ে ছড়িয়ে থাকে, তবে তা দম্পতির পক্ষে শুভকর, অন্যথা হলে অশুভ ইঙ্গিত।

রাভা সমাজে একাধিক স্ত্রী (জৈক) গ্রহণ বিধিসন্মত নয়। বহু বিবাহ প্রথাও প্রচলিত নেই। তাদের মধ্যে পান্ডব বিবাহ রীতিও (polyandry) প্রচলিত নেই। তাদের সমাজে গারো উপজাতির মতন কনিষ্ঠা কন্যাকে মাতুল পুত্রের সঙ্গে বিবাহ দিয়ে ঘরজামাই বা "লোক রেখ"রাখবার ধারাটি পূর্বে প্রচলিত থাকলেও বর্তমানে তা অপ্রচলিত। "ক্রস কাজিন" বা মাতুল পুত্রের সঙ্গে বিবাহপ্রথা এখনও বজায় আছে। এ বিষয়ে তাদের মধ্যে একটি ছড়ায় দেখা যায়- "মামা আপন মামি পর, মামির বেটিকে ঘর কর। "প্যারালেল কাজিন-পিসি মামার পুত্র বা কন্যার বিবাহ রীতি প্রচলিত ছিল বলে জানা যায়। ঘরজামাই বা কিলাং প্রথা, শ্রমের বিনিময়ে বিবাহ রাভা সমাজে প্রচলিত। বিধবা বিবাহ বা প্রণয়মূলক বিবাহ "বাংই বইল্লং"রীতি রয়েছে। কোন কোন ক্ষেত্রে একটি সন্তান জন্মগ্রহণ করার পর আনুষ্ঠানিক বিবাহ দেওয়া হয়, একে "বাদা মাল বিয়ো" বলে। ঘরজামাই বা কিলাং প্রথায় কনের বাবা বরের বাবাকে একবৎসরের জন্য দশ-বারো মণ খাদ্যশস্য দিয়ে থাকেন, একে "মায় কামার" বলে। বছর ঘুরলে স্ত্রী সহ ছেলে বাবা-মায়ের বাড়িতে যায়, এই সময় বধূ শ্বশুর (মহউ) শাশুড়ির (নৈ) জন্য প্রণামীরূপে একজোড়া চকতলৌ, নুফুন কাম্বাং ভোজ্যবস্তু নিয়ে যায়। আত্মীয়-স্বজন ও নিমন্ত্রিতদের মধ্যে যৌতুক উপহার সামগ্রী দেওয়ার পালা রাভা সমাজে আছে। এছাড়াও আরেক ধরনের বিবাহ রীতি প্রচলন আছে। তা হল রৌন্তুকের সামনে মন্ত্র পড়ে মুরগীর গলা কেটে রক্তের ধারা দিয়ে বিবাহ। তাকে বলা হয় " গুন্দুগার" বা "বায় বৌলৌঙ অর্থাৎ "নিকাহ্ করানো"। আর্থিক দিক থেকে দুর্বল অথবা তাৎক্ষণীক কোন ঘটনার কারণে কিংবা বিধবা বিবাহের ক্ষেত্রে এরূপ বিবাহ হয়ে থাকে। এসবই "দেউশি" কে দিয়ে করানো হয়। আবার নিজ সমাজের বাইরে ছেলে-মেয়েদের বিবাহ রাভা সমাজে অপছন্দ ছিল। কিন্তু দ্রুত সামাজিক পরিবর্তনের ফলে অন্য জাতির ছেলে-মেয়েদের সঙ্গেও বিবাহ হচ্ছে। তবুও অরণ্য অঞ্চলের রাভাদের মধ্যে আপন সমাজেই বিবাহ সীমাবদ্ধ রয়েছে।

মৃত্যু বা পারলৌকিক ক্রিয়ানুষ্ঠানঃ রাভা সমাজে কোনও ব্যক্তির মৃত্যু হলে তাঁর পারলৌকিক ক্রিয়াকাজ হয় প্রাচীন রীতিতেই। মৃত্যুর পর যে কোন দিন পারলৌকিক কাজ করা হয়। নির্দিষ্ট কোন সময় সীমা থাকে না। যারা আর্থিক দিক থেকে সচ্ছল তাঁরা মৃত্যর পর যে কোন দিন ক্রিয়ানুষ্ঠান করে ফেলে। যাদের আর্থিক দিক থেকে দুর্বল বা গরিব তাদের শ্রাদ্ধানুষ্ঠান চালের মাথায় তুলে রাখা হত। পরে সময় হলে আর্থিক সুবিধা হলে চাল থেকে নামিয়ে শ্রাদ্ধাদি করা হত। এরূপ শ্রাদ্ধানুষ্ঠান বন-বস্তি ও বনাঞ্চল সংলগ্ন বসবাসকারী রাভা সমাজে আজও প্রচলিত। আর্থিক সচ্ছলতার উপর ভিত্তি করে, ছোট কাম অর্থাৎ কোন রকম নিয়মরক্ষার শ্রাদ্ধ আর বড় কাম হল দান-দক্ষিণা, খাওয়া দাওয়ার শ্রাদ্ধ। জলপাইগুড়ির কামাখ্যাগুড়ি, পারোকাটা, বারবিশা, দলদলি ইত্যাদি গ্রাম, পাশ্ববর্তী কোচবিহার জেলার তুফানগঞ্জের বোচামাড়ি, শালবাড়ি, তল্লিগুড়ি, হরিপুর, ভাড়েয়া, রসিকবিল ইত্যাদি গ্রামে বসবাসকারী রাভারা সম্পূর্ণ সনাতন ধর্মমতে পারলৌকিক শ্রাদ্ধাদি করে থাকে। নির্দিষ্ট তিরিশ দিনের মাথায় পুরোহিতের দ্বারা শ্রাদ্ধাদি করা হয়। শ্রাদ্ধের দিনে ঘরের ভিতর সাজানো হয় রাভা নিয়মে পিণ্ড প্রশস্ত। সেখানে করা হয়

জলদান। যে ঘরে রোগী মারা যায়, সেই ঘরের ভিতরে সাজানো হয় পিণ্ড প্রশস্থ, একটি কলাপাতার আগার উপর বেশ কিছু ভাতের নাড়ু তৈরি করে, ভাগ ভাগ করে বসানো হয়। দলাগুলি লাইন করে সাজানও থাকে। তার উপর দই ঢেলে দিয়ে আর অন্যান্য উপকরণ সহ সুন্দরভাবে সাজানো হয়। দেখতে ঠিক ফুলঝুরির মতো হয়। মূল পিণ্ডিটা একটু বড় সড় ঠিক মাঝখানে বসানো থাকে। তার পাশেই যেখানে রোগী মারা যায়, ঠিক সেই স্থানে একটা "ঢঙা"র মধ্যে চাল ভেজে গুঁড়ো করে, সেই চালের গুঁড়ো ঢঙা ভর্তি করে দিয়ে আলগা ভাবে পাতা দিয়ে ঢেকে দেওয়া হয়। সঙ্গে একটি "তীর ধনুক"সাজিয়ে রেখে দেওয়া হয়, এবং সেখানে মদ ও জল সহ মৃত ব্যক্তিকে নিবেদন করা হয়। এর মূল কারণ, মৃত ব্যক্তির আত্মা কীরূপ নিয়ে স্বর্গে গেল তার পদচিহ্ন ওই ঢেকে রাখা চালের গুঁড়োর মধ্যে পাওয়া যায় বলে তাদের বিশ্বাস। মৃত ব্যক্তির উদ্দেশ্যে একটি জীবও উৎসর্গ করা হয়। তাকে বলা হয় মুরগী বিঁধানো। উঠানের মাঝখানে একটু জায়গা লেপে কলাপাতা দিয়ে খুঁচিয়ে খুঁচিয়ে প্রাণটাকে বের করে দেওয়া হয়। আর মৃত ব্যক্তির উদ্দেশ্যে নানা ধরনের প্রলাপ বলা হয়। এই কাজটি যে করে তাকে বলা হয় "বাঁলেক"। কোন কোনো ক্ষেত্রে সারাঙ্গা বা দেউশি করে থাকেন। এর উদ্দেশ্য হল মৃত ব্যক্তির আত্মাকে সঙ্গ দিয়ে স্বর্গে নিয়ে যাওয়া। তাছাড়া মৃত ব্যক্তি যদি ইহলোকে কোন পাপ কাজ করে থাকলে তাহলে ভগবান যেন তাকে মাপ করে দেয়। সেজন্য সঙ্গে একটি জীব উপহার স্বরূপ পাঠিয়ে দেওয়া হয়। এসবের পর শুরু হয় মুমুর্ষুর মুখে জল দান রীতি। এই জলদানের বিষয়টি অত্যন্ত তাৎপর্যপূর্ণ কঠোর শৃঙ্খলাপরায়ণ। মৃত ব্যক্তি যে গোত্রের হবেন, সেই গোত্রের ব্যক্তি"জল" দিতে হবে। প্রত্যেকটি গোত্রের আলাদা আলাদা "জলধারা" আছে। অন্য কোনও গোত্রের জল দিলে সে পাবে না। গোত্র অনুসারে প্রত্যেক এর জলদানের জন্য গোপনীয় কয়েকটি কথা আছে। যা নাকি অন্য কেউই জানে না। একমাত্র মাতৃস্থানীয় কোনও বয়স্ক মহিলা, তাঁর জীবদ্দশা পর্যন্ত অতি সংগোপনে সংরক্ষণ করে রাখেন। মৃত্যুর আগে তাঁর কোন উপযুক্ত কোনও মহিলাকে দিয়ে যান। এই জলদান রীতিটি অতি প্রাচীন কাল থেকে, ধারাবাহিক ভাবে চলে এসেছে। আর এই প্রচলিত ধারাটি আজও রাভা সমাজে বিদ্যমান। সংরক্ষিত কথা কয়টি গোত্র অনুযায়ী, মৃত ব্যক্তির উদ্দেশ্যে গোপনে উচ্চারণ করে, "মায়লৌশৌনে" জল দান করা হয়। ঘরের ভিতর সাজানো "মায়লৌশৌন"টি বাইরে নিয়ে গিয়ে শ্মশানে বা বাড়ির আশপাশের কোনও জলাধারে ফেলে দেওয়া হয়। ঢোল, বাঁশী, কাল বাঁশী ইত্যাদি বাদ্যযন্ত্র বাজিয়ে, নৃত্য গীত করতে করতে নিয়ে যাওয়া হয়। একে বলা হয় "লাম হউণ্ডি" বা "পথ প্রদর্শক"। একজন "তরবারি" হাতে সামনে অগ্রসর হয়। আর একজন "তীর ধনুক"হাতে লড়াই করতে করতে যায়। মহিলারা মায়লৌশৌনটি নিয়ে সমবেতভাবে নৃত্য করতে করতে বেরিয়ে যায়। এর উদ্দেশ্য মৃত ব্যক্তিকে শেষ বিদায় দেওয়া, এবং স্বর্গে যাওয়ার পথ প্রশস্থ করা। তরবারি দিয়ে ঝাড় জঙ্গল কেটে স্বর্গে যাওয়ার পথ তৈরি করে দেওয়া হয়। এবং পথে যাতে কোনও বিপদ আপদ বা পশুপাখির আক্রমণ না ঘটে, তার জন্য তীর ধনুক দিয়ে পাহারা দেওয়া হয়। এই প্রচলিত ধারাটি রাভা সমাজে আজও পরিলক্ষিত হয়। পরোলৌকিক ক্রিয়ানুষ্ঠানে, কাল বাঁশী পরিবেশন রাভা সমাজে চিরাচরিত রীতি।

এই কাল বাঁশীর মাহাত্ম্য ও অতি অভূর্তপূব। এই যন্ত্রটির মাধ্যমে, ইহকাল পরকালের যোগসূত্র রয়েছে বলে বিশ্বাস। জলদানের সময়, এই বিস্ময়কর যন্ত্রটি এক হৃদয়গ্রাহী সুরে পরিবেশন করা হয়। যার সুরে সমস্ত পরিবেশ ক্রন্দন ধ্বনিতে আপ্লুত হয়ে উঠে। যাদের উদ্দেশ্যে এই কাল পরিবেশন করে জলদান করা হয়, তারাও ইহলোকের আত্মীয়-স্বজন, পুত্র পরিজনের কথা মনে করে, এবং সমব্যথায় ব্যথিত হয় বলে বিশ্বাস। ইহকাল-পরকাল যোগসূত্র ঘটায় বলে, এই যন্ত্রটির নাম "কাল"। আর বাঁশীর সুরে বাজানো হয় বলেই নামকরণ হয়েছে কাল বাঁশী। এই কাল বাঁশী গৃহের কাল বলেও গণ্য করা হয়। সময়কাল নির্ণয় করে যন্ত্রটি বাজানো হয়। অকারণে অসময়ে পরিবেশন করলে গৃহের অমঙ্গল সূচিত হয়। ফলে ইচ্ছা থাকলেও ভয়ে অকারণে কেউই বাজাতে বা সুর পরিবেশন করতে চায় না। এই অলৌকিক বিশ্বাস রাভা সমাজে আজও পোষণ করে। আবার অপঘাতে মৃত্যু হলে মৃতদেহ দাহ করা হয়। তবে স্বাভাবিক ভাবে মৃত ব্যক্তির জন্য যে ক্রিয়া আচার পালন করা হয় এক্ষেত্রে তা হয় না। সৎকারের দ্বিতীয় দিনে মৃতের স্ত্রী, তিন পথ বা দুই পথের সংযোগস্থলে তার উদ্দেশ্যে মদ-জল-ভাত-মাংস, কলাপাতার ওপর ঢেলে দেয় উল্টো মুখো হয়ে। গর্ভবতী নারীর মৃত্যু হলে ভ্রূণটি বের করে তাকে সহ সমাহিত করা হয়। অপঘাতে মৃত ব্যক্তির ন্যায় তার ক্রিয়াচার পালিত হয়। মৃত্যু সম্পর্কে তাদের ধারণা"চৈলপাক" প্রাণ সময় হলেই দেহ ছেড়ে "মৈরগায়"স্বর্গে যায়। স্বর্গ ও নরকের ধারণা তাদের মধ্যে স্পষ্ট নয়। মৃত ব্যক্তি পুর্নজন্ম নেয় কিনা সে বিষয়ে তাদের মধ্যে কোনো সঠিক ধারণা গড়ে ওঠেনি।

এই প্রবন্ধে রাভা উপজাতির জন্ম-বিবাহ-মৃত্যু সম্পর্কিত নানা লোকাচারের কথা তুলে ধরা হয়েছে। এখানে উল্লেখ্য যে সমাজ পরিবর্তনের ফলে আদিম জনগোষ্ঠীর জীবনে নানা পরিবর্তন আসছে। এখানে রাভা জনজাতির যে লোকাচারের কথা বলা হয়েছে তা সময়ের স্রোতে হয়তো পরিবর্তিত আকার ধারণ করবে। বলাবাহুল্য, রাস্তার ধারে কাঠের গুড়ি কিংবা কোনো ব্যক্তিকে যদি কাঠের গুড়ি মাথায় বহন করতে দেখা যায়, কিংবা কোদাল দিয়ে যদি কোনো ব্যক্তিকে কাজ করতে দেখা যায়, তবে তা অশুভ লক্ষণ বলে ধরে নেওয়া হয়। আর এসব অশুভ লক্ষণ নেত্রগোচর হলে অধিকাংশ ক্ষেত্রে শুভ বিষয় সম্পর্কিত কথাবার্তা বন্ধ হয়ে যায়। আজকাল অবশ্য এসব ব্যাপারে শিথিলতা এসে গেছে। যাইহোক, অন্যদিকে রাস্তায় যদি কোনো মাছের ঝুড়ি অথবা বাঁদিকে সাপ, অন্যদিকে শেয়াল অথবা জলভরা কলসী ইত্যাদি দেখাকে শুভ লক্ষণ মনে করা হয় এবং শুভ অনুষ্ঠানের কথাবার্তাও যথারীতি এগিয়ে চলে। রাভাদের সংস্কৃতির কথা বলতে গিয়ে দেখি যে, ওদের নৃত্য ও গানবাজনার রেওয়াজ হাজারো সমস্যার মধ্যে মুছে যায়নি। উত্তরবঙ্গে আজ সেই গভীর অরণ্য নেই। বৃষ্টি ও ঠান্ডা কমে গেছে। বন্য জীবজন্তুরাও প্রায় শেষের পথে। অতিরিক্ত কীটনাশক ঔষধ ব্যবহারের ফলে এ অঞ্চলে জলাভূমি, খাল, বিল, নদী-নালা বিষাক্ত হচ্ছে ক্রমাগত। উত্তরবঙ্গের বহু দুর্লভ গাছ গাছালি, মৎস্য, জীবজন্তু তাই আজ শেষের পথে। এ অবস্থায় সবচাইতে অসুবিধায় পড়েছে রাভা, মেচ, গারো, ধীমাল সহ বিভিন্ন উপজাতি। এদের এখন টিকে থাকাই দায়। তবুও এত কষ্টের

মধ্যেও দৈনন্দিন জীবনের গ্লানি, বিষণ্নতা মুছে ফেলতে রাভারা অনেক সময়ই গান বাঁধে। এ গান ওদের গভীর জীবনবোধের পরিচয় দেয়। দারিদ্রতা ও উত্তরবঙ্গের সামগ্রিক অবস্থা (অন্তত প্রকৃতির ক্ষেত্রে) ওদের সদা প্রফুল্লময় মুখ সহসা বিষাদ আনতে পারে না। তাই হাজারো অসুবিধার মধ্যে ওরা আজও এসব অঞ্চলে সংগ্রাম করে যাচ্ছে। আপ্রাণ চেষ্টা করছে নিজেদের সংস্কৃতি, ঐতিহ্য ইত্যাদি অক্ষুণ্ন রাখতে।

তথ্যসূত্র

অজিত মণ্ডল (সম্পাদক) পশ্চিমবঙ্গ পত্রিকা, বর্ষ ৩৪ সংখ্যা ৪৮, ৪৯, ৫০, ৮, ১৫, ২২ জুন ২০০১, ২৫, ৩২ জ্যৈষ্ঠ, ৭ আষাঢ় ১৪০৮

অশোক গঙ্গোপাধ্যায়, উত্তরবঙ্গ পরিচয়, গ্রন্থতীর্থ, প্রকাশক ও পুস্তক বিক্রেতা, ৬৫/৩এ, কলেজস্ট্রিট, কলকাতা-৭০০০৭৩।

লোকশ্রুতি: লোকসংস্কৃতি ও আদিবাসী সংস্কৃতি কেন্দ্র, তথ্য ও সংস্কৃতি বিভাগ, পশ্চিমবঙ্গ সরকার।

বিশেষ কৃতজ্ঞতা জ্ঞাপন: অনন্ত রাভা

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যাণ্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা (সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle (Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

শুশুনিয়া অঞ্চলের আদিবাসী সাঁওতালদের জীবন ও সংস্কৃতি

ড. সৌমেন রক্ষিত

Abstract: 'Adivasis' are in a sense the original inhabitants of India. Santals are notable among them. Shushunia Hills and its surrounding area in West Bengal's Bankura district bear witness to the ancient history. There are many Santal villages in that area. In their way of life, customs and traditions are interspersed with past traditions that reveal history, while also marking successive reforms. In this article, we have tried to know the life-style of Santal people of that area and their various reforms, social system, festivals, deities, murals etc.

Keywords: সাঁওতাল, দেওয়ালচিত্র, শুশুনিয়া, আদিবাসী, সংস্কার, উৎসব, শিকার, সহরায়, বাহা।

আদিবাসী অর্থে আদি বাসিন্দা। ভারতের আদিবাসীদের চিহ্নিত করতে প্রধান যে দুটি পথ উন্মুক্ত তা হল ভাষাগত বিচার ও নৃতাত্ত্বিক বিচার। ভারতে যে চারটি প্রধান ভাষাবংশ রয়েছে, তার অন্যতম ভাষাবংশটি হল অস্ট্রিক। এটিই ভারতের প্রাচীনতম ভাষাগোষ্ঠী। ভারতে প্রচলিত অস্ট্রিক ভাষাগোষ্ঠীকে প্রধানত দুটি ভাগে ভাগ করা যায়– ক) মোন্-খমের, এই ভাষায় কথা বলেন আসামের খাসিয়া উপজাতির লোকেরা। এবং খ) মুণ্ডারী গোষ্ঠীর ভাষাসমূহ। এর অন্তর্গত খারওয়ারি, কুরকু, খরিয়া, জুয়াং, শবর ও গডাবা। খারওয়ারি গোষ্ঠীর অন্তর্ভুক্ত ভাষাগুলি হল–সাঁওতালি বা হড়, মুনারি, ভূমিজ, বিরহড়, কোডা, হো, তুরিম, আসুরি, আগারিয়া ও কোরওয়া। বাঁকুড়ায় অস্ট্রিক ভাষাগোষ্ঠীর অন্তর্গত বেশ কিছু ভাষার মানুষের বাস লক্ষ করা যায়। আবার নৃতাত্ত্বিক বিচারে ভারতের জনগণকে যে পাঁচটি নরগোষ্ঠীতে ভাগ করা হয়, তার মধ্যে প্রাচীনতম নরগোষ্ঠী হিসেবে ধরা হয় প্রটো-অস্ট্রালয়েড (Proto-Australoid) বা আদি-অস্ত্রাল। এদের একসময় বিস্তার ছিল উত্তর ভারত থেকে প্রশান্ত মহাসাগরের ইস্টার দ্বীপ পর্যন্ত। নৃতত্ত্ববিদগণ অনুমান করেন, এরা ভারত থেকে ইন্দোনেশিয়া হয়ে অস্ট্রেলিয়ায় পৌঁছায়। আদি-

অস্ট্রালদের বৈশিষ্ট্যসম্পন্ন মানুষদের মিল আদিবাসী সম্প্রদায়ের মানুষের সঙ্গে খুঁজে পাওয়া যায়। যদিও রিসলে ও ডাল্টন সাঁওতাল উপজাতির উদ্ভব দ্রমিল জাতি থেকে বলে মনে করেন। বাঁকুড়া জেলার আদিবাসীরা হলেন মূলত সাঁওতাল, ভূমিজ, কোড়া প্রভৃতি উপজাতির মানুষ। তবে এদের মধ্যে সর্ববৃহৎ জনগোষ্ঠী অবশ্যই সাঁওতাল জনজাতি। জেলার বিভিন্ন প্রান্তে তাঁদের দীর্ঘদিনের বসবাস। শুশুনিয়া অঞ্চলেও এদের বসবাস সুপ্রাচীনকাল থেকেই।

শুশুনিয়া গ্রাম পঞ্চায়েতের অন্তর্ভুক্ত যে কয়েকটি গ্রাম আছে তার মধ্যে বাগডিহা, ভরতপুর, বিশকোদর, গিধুরিয়া, গোয়ালডাঙ্গা, হাপানিয়া, জলজলিয়া বানশোল, রামনাথপুর, শুশুনিয়া পড়শিবনা, শিউলিবনা ইত্যাদি গ্রামগুলোতে কম-বেশি সংখ্যক আদিবাসীদের বাস। জনগণনা-২০১১ অনুযায়ী গিধুরিয়ায় আদিবাসীদের সংখ্যা ৬৫৫, রামনাথপুরে ৬৩৯, বাগডিহায় ৫৩৯, শিউলিবনায় ৪০৬, বিশকোদরে ৩৯০, হাপানিয়ায় ২৫৭, গোয়ালডাঙ্গায় ২৫৩, পাহাড়বেদ্যায় ১৭৮, ভরতপুরে ৮৯। আদিবাসী বলতে প্রধানত সাঁওতাল জনজাতির প্রাধান্যই লক্ষ করা যায় এই এলাকায়। এছাড়াও আছে মাহালি ও করঙ্গা সাঁওতালদের প্রধান বারোটি গোত্র বা পারিস হল–হাঁসদা, মুর্মু, কিস্কু, হেমব্রম, মাণ্ডী, টুডু, বাস্কে, বেশরা, পাঁউরিয়া, চঁড়ে ও বড়য়া বা বেডেয়া। এরমধ্যে শেষের কয়েকটি বাদ দিয়ে বাকি প্রায় সব গোত্রের সাঁওতাল এই এলাকায় বসবাস করেন। তাঁদের সংস্কার, রীতি-নীতি জেলার অন্যান্য সাঁওতালদের মতোই।

জন্ম সংস্কার: সাঁওতাল বাড়িতে কোনো সন্তানের জন্ম হলে ঐ বাড়ি ও পাড়া-পড়শি 'অশৌচ' পালন করেন। লায়া এসে শুদ্ধিকরণের কাজ করেন। জন্মের তিন বা পাঁচদিন পর তিতা ভাত খাওয়ার অনুষ্ঠান হয়। এই অনুষ্ঠানে নাপিত প্রথমে লায়াকে, পরে বাকি পুরুষদের দাড়ি-গোঁফ কামিয়ে দেয়। পরে নবজাতক বা নবজাতিকার মাথা থেকে এক গোছা চুল কেটে একটা পাতায় রেখে তাতে সামান্য তেল দিয়ে ধাত্রী বা ধাইমাকে দেন। প্রত্যেকের স্নান হওয়ার পর বুকে আতপ চালের গুঁড়ি মাখেন। ধাত্রী এক গোছা সুতোকে হলুদ-জলে মাখিয়ে সন্তানের কোমরে বেঁধে দেন। সাত দিনের দিন নবজাতকের মা সবার সঙ্গে স্নান করতে পারেন। গর্ভাবস্থায় সাঁওতাল রমণীকে কঠোর নিয়ম পালন করতে হয়। পাতা সেলাই করা, উনুন তৈরি করা চলে না এই সময়। নদী, খাল, ঝর্ণা ইত্যাদি পার হওয়া চলে না ইত্যাদি। নবজাতকের নামকরণের অনুষ্ঠানকে বলা হয় ছাতিয়ার। যদি জাতক প্রথম সন্তান হয়, তাহলে তার নাম তার ঠাকুরদাদার নামে হয়, জাতিকা হলে তার ঠাকুমার নামে হয়। অনুষ্ঠানে সন্তানের পিতা না থাকলে প্রসূতির বাবার মত অনুসারে নামকরণ হয়। তবে এখন আর এই নিয়ম সকলেই মানেন না। এরপর পাড়া-পড়শিদের তিতা ভাত অর্থাৎ নিমপাতা মিশ্রিত ভাত খাওয়ানো হয়। জাতকের খাটের নিচে সবসময়ের জন্য তীর ধনুক ও কাস্তে রাখা হয়। জাতিকা হলে রাখা হয় কাস্তে ও কাজললতা। আদিবাসী সমাজ মনে করে, এগুলি জাতক ও প্রসূতিকে অপদেবতার হাত

থেকে রক্ষা করে। এরপরের অনুষ্ঠান মুখে ভাত বা অন্নপ্রাশন। জাতকের ছয় মাস বয়সে এবং জাতিকার সাত মাস বয়সে অন্নপ্রাশন অনুষ্ঠান হয়।

বিবাহ সংস্কার: আদিবাসী সমাজে বরের পক্ষ থেকে কন্যা খোঁজা হয়। সমগোত্রের মধ্যে বিয়ে হয় না। হিন্দুদের মতোই বিয়ের পর মেয়েদের গোত্র ও পদবি পালটে যায়। বহু বিবাহ নেই, বিধবা বিবাহের প্রচলন আছে। বরপণ নেই। বিবাহ-বিচ্ছেদের নিয়ম আছে। স্ত্রীর মৃত্যু হলে ছোট শালীকে বিয়ে করার বিধান আছে। গোত্র অনুযায়ী বিবাহে বাধা-নিষেধও লক্ষ করা যায়। যেমন বেশরাদের সঙ্গে টুডুদের বা কিস্কুদের সঙ্গে মাণ্ডিদের বিবাহ হয় না। ড. অতুল সুরের মতে, সাঁওতাল সমাজে প্রধানত তিন রকমের বিবাহ পদ্ধতি প্রচলিত—ক) ঘটকালী পদ্ধতি, খ) সিঁদুর-ঘষা পদ্ধতি এবং গ) নিরবোলক পদ্ধতি। ঘটকালী পদ্ধতিতে ঘটক পাত্রের কাছে বিভিন্ন পাত্রীর সম্বন্ধ নিয়ে আসেন। পছন্দ হলে বিয়ে হয়। সিঁদুর-ঘষা পদ্ধতিতে, যদি কোন পুরুষ প্রকাশ্য কোন স্থানে কোন মেয়ের সিঁথিতে সিঁদুর ঘষে দেন, তাহলে সে বিবাহকে মান্যতা দেওয়া হয়। নিরবোলক পদ্ধতির বিবাহ হল, মেয়ে তার পছন্দমতো ছেলের বাড়িতে গিয়ে একপ্রকার জোর করে থাকতে শুরু করে। তবে শুশুনিয়া অঞ্চলে ঘটকালী পদ্ধতিতেই সবচেয়ে বেশি বিবাহ হয়। ভালোবেসে বিয়ে করার আধিক্যও ক্রমশ বাড়ছে আদিবাসী সমাজে। অন্যভাবে, সাঁওতালদের বিয়ের প্রথা বা 'বাপ্‌লা'কে সাতভাবে ভাগ করেছেন অনেকে—১। কিরিঞ বাহু বাপ্‌লা—বর ও কনে দুই পক্ষের মধ্যে দেখাশুনা করে যে বিয়ে হয়। ২। টুড'কি বাহু বাপ্‌লা—কনের বাড়িতে বিয়ের আয়োজন না করা গেলে বরের বাড়িতে কনেকে এনে যে বিয়ে হয়। ৩। অর্‌ আদের বাপ্‌লা—কুমারী মেয়েকে জোর করে ধরে এনে যে বিয়ে। ৪। ঞিব বল বাপ্‌লা—পরস্পর ভালোবেসে যে বিয়ে। ৫। ইত্যুৎ সিন্দুর বাপ্‌লা—যুবক যুবতী পরস্পর ভালোবেসে বিয়ে করতে চাইলে যদি মেয়ের বাবা বাধা দেয়, সেক্ষেত্রে গ্রামের মঁড়ে হড় বা গ্রাম পঞ্চায়েত বিয়ের ব্যবস্থা করে। এই বিয়েকে ইত্যুৎ সিন্দুর বাপ্‌লা বলে। ৬। সাঙ্গো বাপ্‌লা—কোন বিধবা বা স্বামী পরিত্যক্তা মেয়ের বিয়েকে সাঙ্গা বলে। ৭। কিরিঞ জাওয়ায় বাপ্‌লা—কুমারী মেয়ে যদি অন্তসত্ত্বা হয় এবং দোষী পুরুষকে খুঁজে না পাওয়া যায়, সেক্ষেত্রে ইচ্ছুক যেকোন পাত্রের সঙ্গে বিয়ে দেওয়া হয়। এই বিয়েকে কিরিঞ জাওয়ায় বাপ্‌লা বলে।

বিয়ের জন্য পাত্র-পাত্রী নির্ধারিত হয়ে গেলে পাত্রপক্ষ ভালো দিন দেখে পাত্রীর বাড়ী যায়। তবে সেটা বিজোড় সংখ্যায় অর্থাৎ ৩,৫ বা ৯ বা ১১ জন মিলে যায়। পাত্রপক্ষ পাত্রীপক্ষের বাড়িতে বা উঠোনে বসলে সেখানে জলপূর্ণ ঘট রাখা হয়। এই ঘট শুভ বা ভালো কিছু ঘটনার প্রতীক। অবশেষে বিয়ের দিন ধার্য করা হয়। পূর্বে দুটি দড়িতে গিঁট দিয়ে বিয়ের দিনকে সুনিশ্চিত করা হত এবং দুই পক্ষকে সেই দড়ি দেওয়া হত। যেমন বিয়ের আর কুড়িদিন দেরি হলে দড়িতে কুড়িটা গিঁট দেওয়া হত। প্রতিদিন একটি করে গিঁট খুলতে হত। বর্তমানে ক্যালেন্ডারের সুপ্রচলনের জন্য এই ব্যবস্থা প্রায় নেই বললেই চলে। বিয়ের দু-একদিন পূর্বে হয় গায়ে হলুদ বা গাত্রহরিদ্রা। বিবাহ অনুষ্ঠান যাতে

সুষ্ঠুভাবে সম্পন্ন হয় সেজন্য জাহের থানে গিয়ে পুজো দেওয়া হয়। পাত্রের বাড়ির উঠোনে দুটি গর্ত করা হয়। ছোট গর্তটিতে কাঁচা হলুদ, পাঁচটি কড়ি বা মুদ্রা, পাঁচটি ধান, কয়েকটি দুর্বাঘাস, আতপ চাল একটি শালপাতায় মুড়ে রেখে দেওয়া হয়। বড় গর্তটিতে একটি সতেজ শাল ডাল, একটি মহুল ডাল, একটি চিরুডাল, দুর্বাঘাস, আতপ চাল বনখেজুরের চাটাই দিয়ে বেঁধে খড় দিয়ে জড়ানো হয়। তারপর তাতে মাটি লেপে সমান করে একটি মণ্ডপ তৈরি করা হয়। লায়া ও জগমাঝি ঐ ডালগুলিকে পুজো করেন। তারপর কাঁচা হলুদ বেঁটে সরষের তেলের সঙ্গে মেশানো হয়। সেই তেল হলুদ গায়ে মাখানো হয়। বরের গায়ে দেওয়া হলুদ তেল কনের বাড়িতে পাঠানো হয়। কনে সেই হলুদ-তেল মাখেন। বিয়ের দিন বাড়িতে একটি ছোট্ট খাল কাটা হয়, পুকুরের প্রতীক হিসেবে। এখানে পাত্রকে স্নান করানো হয়। একটি জোয়ালের ওপর প্রথমে পাত্রের বাবা, তারপর পাত্রের মা, শেষে পাত্র দাঁড়ান। একটি তরবারি নিয়ে পাত্রের বাবার মাথা থেকে পাত্রের মাথা পর্যন্ত রাখা হয়। তাতে পাত্রের বাবার মাথায় থাকা তরবারির হাতলের ওপর এমনভাবে জল ঢালা হয় যাতে তরবারি দিয়ে সেই জল পাত্রের মাথায় গিয়ে পড়ে। বিকেলের দিকে নিকটবর্তী পুকুরে বা নদীতে জল আনতে যাওয়া হয়। বিয়ের সময় পাত্রকে কাঁধে নেন পাত্রের ভগ্নিপতি বা বামুন। কনেকে নিয়ে আসা হয় বড় ডালা বা চাঙ্গারিতে। বর-কনের শুভদৃষ্টির পর সিঁদর দান হয়। এভাবেই বিয়ের কাজ সেদিনের মতো শেষ হয় এবং সকলে সম্মিলিতভাবে নাচ-গানে লিপ্ত হয়। এই অনুষ্ঠানকে বলে 'সিঁদুর লেবেদ লটম'। সকলে এই সময় 'হরিবোল' বলে চিৎকার করে ওঠেন। বিয়ের পরের দিন হয় কনে বিদায় পর্ব। সাঁওতাল সমাজের বিবাহ অনুষ্ঠান অনেকটাই হিন্দু রীতির। তবে তাঁদের বিয়েতে কোনো মন্ত্র পড়া হয় না।

মৃত্যু সংস্কার: সাঁওতালদের মৃত্যু সংস্কার প্রায় হিন্দুদের মতোই। অন্নপ্রাশনের পূর্বেই কোন জাতক মারা গেলে মৃতদেহকে মাটিতে পোঁতা হয়। অন্য ক্ষেত্রে মৃতদেহকে দাহ করা হয় বা কবর দেওয়া হয়। মৃতদেহকে শ্মশানঘাটে নিয়ে যাওয়ার সময় খই ও কার্পাসের বীজ ছড়ানো হয়। শ্মশানযাত্রীরা স্নান করে বাড়ি ফিরে এলে একটি বাচ্চা মুরগি কেটে তার ডানা ও পায়ের নখ আলাদা করে চালের সঙ্গে রান্না করা হয়। সঙ্গে দেওয়া হয় আম। নুন বা তেল দেওয়া হয় না সেই মাংস রান্নায়। তারপর একটি শালপাতায় সেই রান্না বিদেহী আত্মার উদ্দেশ্যে শ্মশান যাবার রাস্তায় একটি ছোট্ট চালা করে তাতে রাখা হয়। সেখান থেকে ফিরে আসার পর ঘরের ভেতরে একটি কুলায় আতপ চাল ও খুদ রাখা হয়। এটি আসলে মানুষটির মৃত্যুর কারণ জানার জন্য একটি সংস্কার। এইসময়েই শবদাহকারীদের একজনের ওপর (মূলত মুর্মু গোত্রের কোনো লোকের ওপর) 'ভর' হয়। সে তখন মৃতের সম্পর্কে অনেক কথা বলে। তাকে পবিত্র হাঁড়িয়া পান করতে দেওয়া হয় যাতে তার মধ্য দিয়ে বিদেহী আত্মা ঐ হাঁড়িয়া পান করে। মৃতের নিকট আত্মীয়েরা ৫ দিন অশৌচ পালন করেন এবং ছয় দিনের দিন চুল-নখ-দাড়ি কামিয়ে শৌচ হন। শ্রাদ্ধের দিন মারাং বুরুর পুজো দেওয়া হয়। পুজোতে মুরগী বলিও দেওয়া হয়। সেদিন স্নানের সময় পরিবারের সবাই এঁটেল মাটি ও মহুয়ার খইল মাখেন। শুশুনিয়া এলাকার

আদিবাসীরা মৃতদেহের অস্থি মূলত দামোদর নদের জলে ভাসিয়ে দেন। কেউ দামোদর না যেতে পারলে নিকটবর্তী নদীতে ভাসিয়ে দেন। এখানকার আদিবাসী সমাজে পটুয়াদের আগমন ও চক্ষুদান প্রথা সবিশেষ উল্লেখযোগ্য। নিকটবর্তী ভরতপুর ও কালিপাহাড়ি গ্রামের পটুয়ারা মৃতদেহের পরিবারে এসে পট দেখিয়ে মৃতদেহের চক্ষুদান করেন। প্রচলিত, এতে মৃতদেহের আত্মা শান্তিলাভ করে।

বিচার ব্যবস্থা: আদিবাসী সমাজের বিচার ব্যবস্থা তাঁদের উন্নত জনজীবনের পরিচয়বাহী। মঁড়ে হড় অর্থাৎ পাঁচ জন মুখ্য ব্যক্তির ওপর কোনো গ্রামের বিচার ব্যবস্থা ন্যস্ত থাকে। প্রধান বিচারপতি হন মাঝি অর্থাৎ গ্রাম প্রধান। মাঝির সঙ্গে থাকেন জগ মাঝি বা গ্রাম উপপ্রধান, গোড়েৎ, নায়কে এবং পরানিক। জগ মাঝি গ্রামের উৎসব-অনুষ্ঠানের বিষয়গুলি দেখেন। গোড়েৎ এর কাজ বিবাদের তথ্য সংগ্রহ করা বা গ্রামে নিমন্ত্রণের কাজ করা। সাঁওতাল সমাজে পুরোহিতের কাজ করেন নায়কে। শুশুনিয়া অঞ্চলে এখনো এরূপ বিচার ব্যবস্থার প্রচলন আছে। সাঁওতাল সমাজে যে সব পদাধিকারীদের কথা জানা যায়, তারা মূলত নিম্নরূপ–

ক) মাঝি–আদিবাসী গ্রামের সর্বোচ্চ আসনে ইনি অধিষ্ঠিত। মূলত যিনি প্রথম কোথাও গ্রাম স্থাপন করেন, তিনিই মাঝি হন। পরে বংশানুক্রমে সেই পদ চলে। মেয়েরা এই পদের অধিকারী হতে পারে না।

খ) পারাণিক–ইনি মাঝির সহায়ক। কোন মাঝি অপুত্রক বা ভ্রাতাহীন হলে তাঁর মৃত্যুর পর পারানিক-ই মাঝি হন।

গ) জগমাঝি–গ্রামের তরুণ-তরুণীদের কাজকর্ম ও চারিত্রিক দিক দেখেন জগমাঝি। গ্রামের কোনো যুবক বা যুবতী কাউকে ভালোবাসলে সে খবর প্রথমে জগমাঝিকে জানাতে হয়। জগমাঝি তখন গোডেৎকে জানিয়ে সভা ডাকার নির্দেশ দেন।

ঘ) জগ পারাণিক–ইনি পারাণিকের সহায়ক। জগমাঝির অনুপস্থিতিতে তিনি জগমাঝির দায়িত্ব পালন করেন।

ঙ) ভদ্দ–গ্রামের শাসন ব্যবস্থা ঠিকঠাক চলছে কিনা তা দেখার জন্য থাকেন একজন ভদ্দ।

চ) নাইকে বা নায়কে–মাঝির ছোট ভাই এই পদ পান। ইতি সাঁওতালদের পুরোহিত। এই পদটিও বংশানুক্রমিক।

ছ) গোডেৎ–গ্রামের বিভিন্ন খবরাখবর গ্রামবাসীর কাছে পৌঁছে দেন এই গোডেৎ।

জ) দিশম মাঝি–সমস্ত সাঁওতাল সমাজের প্রধান হলেন দিশম মাঝি। তিনি মহারাজাতুল্য।

ঝ) কুডাম নাইকে–ইনি সাধারণত ডাইনি শ্রেণির দেবদেবী বা অপদেবতার পূজা করেন। এই পদ বংশানুক্রমিক।

ঞ) দেশকোটাল–এনার কাজ অনেকটা গোডেৎ এর মতো। তবে গোডেৎ কেবল গ্রামের মধ্যেই খবর বা নির্দেশ জানিয়ে দেন প্রত্যেককে। দেশকোটালের কাজ হল

বিচারসভার খবর সংশ্লিষ্ট গ্রামগুলির মাঝিদের কাছে পৌঁছে দেন। দুই বা তার বেশি গ্রামের মধ্যে বিবাদ হলে তা সমাধানের জন্য পাশাপাশি কয়েকটি গ্রামের পারগানাদের নিয়ে বিচারসভা বসানো হয়। এই ক্ষেত্রে সংবাদ বা নির্দেশ প্রেরণের জন্য দেশকোটালের ভূমিকা থাকে।

শিকার উৎসব: সাঁওতালদের অন্যতম উৎসব শিকার উৎসব বা মারাং বুরু সেন্দ্রা। সাধারণত বৈশাখী পূর্ণিমার দিন এই উৎসব হয়ে থাকে। এই অঞ্চলের সাঁওতালরা শুশুনিয়া পাহাড়ে এই উৎসব পালন করেন। শুশুনিয়া থেকে শিউলিবনা যাবার রাস্তার মুখেই আছে আদিবাসীদের পবিত্র দেবস্থল। সেখানে পুজো দিয়ে প্রণাম করে এই এলাকার সাঁওতালরা শিকারে বের হন। শিকার শেষে আবার তারা এই জায়গায় এসে মিলিত হন। শিকারীরা ছোট ছোট দলে বিভক্ত হয়ে বাদ্যযন্ত্র নিয়ে শুশুনিয়া পাহাড়ের ওপরের দিকে উঠতে থাকে। বর্তমানে তারা কিছু ছোট ছোট প্রাণী ও পাখি শিকার করে থাকেন। সমগ্র শিকার উৎসবটি বেশ কিছু পালনের মধ্য দিয়ে সম্পূর্ণ হয়। পূর্ণিমার আগের দিন রাতে জলপূর্ণ পিতলের কলসিতে শালগাছের দুটি ছোট ছোট ডাল ডুবিয়ে রাখা হয়। ভোরবেলায় সেই ডালগুলি তুলে 'দিহরি' শিকারের ক্ষণ ও ভবিষ্যৎ সম্পর্কে সিদ্ধান্ত নেন। পাশাপাশি গ্রামের মোড়লদের শাল গাছের ডাল পাঠিয়ে আগে থেকেই শিকারের দিন-ক্ষণ ও মিলন স্থল জানিয়ে দেন। একে বলা হয় 'শাল-গিরা'। সেইমতো শিকারের দিন একটি নির্দিষ্ট জাহের থানে সকলেই জড়ো হন। জাহের থানে দেবতাদের উদ্দেশ্যে পূজা ও প্রণাম সেরে যুবকেরা তীর, ধনুক, বল্লম ইত্যাদি অস্ত্র নিয়ে শিকারে যাবার জন্য প্রস্তুত হন। বাড়ির মহিলারা পুরুষদের জন্য মহুয়ার মোয়া সহ বিভিন্ন রান্না করে নিয়ে আসেন। পুরুষদের শিকার থেকে না ফিরে আসা পর্যন্ত মহিলাদের নানারকম নিয়ম পালন করতে হয়। যেমন, স্ত্রী হাতের শাঁখা ও কপালে সিঁদুর পরবে না, বিশেষ কাজ ছাড়া গ্রামের বাইরে যাবে না ইত্যাদি। শিকারে যাবার আগে পুরুষেরা স্ত্রীর হাতের বালা খুলে নেন এবং স্ত্রীর দেওয়া খাবার বেঁধে রওনা দেন। স্ত্রী স্বামীকে ফিরে আসার পথে 'মারাড় বাহা' ফুল আনতে বলেন।

সাঁওতাল সমাজে শিকার উৎসবের দুটি গুরুত্বপূর্ণ দিক আছে। একটি হল নিকটবর্তী জঙ্গল থেকে হিংস্র প্রাণীদের তাড়িয়ে নিজেদের আশ্রয়স্থলকে নিরাপদ করা। একে বলা হয় 'ল বির সেঁদরা'। এবং অন্যটি হল এই শিকার উৎসবেই তাঁদের সর্বোচ্চ বিচারসভা বসে। একে বলা হয় 'ল বির বায়সি'। শিকার উৎসবের প্রধান আয়োজক বা আহ্বায়ক বা পরিচালক হলেন 'দিহরি'। ইনিই এই উৎসবের সর্বময় কর্তা। শিকারের শেষে যে বিচারসভা বসে তার সভাপতিত্বও করেন এই দিহরি। শিকার শেষ হলে পূর্ব নির্ধারিত 'গিপিতিচ' বা সুতান টাণ্ডি বা শিকার শেষের মিলন স্থলে সবাই মিলিত হন। সেখানে শিকারের মাংস রান্না করে সবাই মিলে একসঙ্গে খাওয়া দাওয়া চলে। তারপর চলে বিচার সভা। গ্রামের অমীমাংসিত বিচার থাকলে এদিন তার আপীল ও পুনর্বিচার হয়। আবার শিকার চলাকালীন কোনো বিবাদ উপস্থিত হলে সেগুলিও এখানে বিচার করা

হয়। তারপর চলে নাচ গানের আসর। সব শেষে ভোরের আলো দেখা দিলে যে যার বাড়ির দিকে রওনা দেয়।

ভ্যাজা বিঁধা: সাঁওতাল জাতির একটি বিশেষ অনুষ্ঠান হল ভ্যাজা বিঁধা। মাঠের একদিকে সাঁওতাল যুবকেরা তীর ধনুক নিয়ে বসে থাকেন। অন্যদিকে থাকে একটি নির্দিষ্ট খুঁটি বা কলা গাছ। সেই নির্দিষ্ট লক্ষ্যকে ভেদ করতে হয়। যিনি পারেন, তাকে ফুলের মালা, বস্ত্র দিয়ে অভিনন্দন জানানো হয়। ভরতপুর যাবার রাস্তায় শুশুনিয়া পাহাড়ের কোল ঘেঁষে ফাঁকা মাঠে ভ্যাজা বিঁধা অনুষ্ঠান হত।

খেরওয়াল তুকৌ: আদিবাসীদের পাতা পরব ধূমধামের সঙ্গে অনুষ্ঠিত হয়। শুশুনিয়া অঞ্চলের শিউলিবোনায় প্রতি বছর ৩১ ডিসেম্বর ও ১ জানুয়ারি এই অনুষ্ঠান হয়। পুরো মাঠ জুড়ে কাগজের শিকল ও পাতাকা করে ছাইয়ে দেওয়া হয়। বাঁশের তোরণও করা হয়। শুশুনিয়া পাহাড়ের কোলে অনুষ্ঠিত এই পরব অন্যতম আকর্ষণের বিষয়। এটিকে বলা চলে আদিবাসীদের মিলন মেলা। শিউলিবোনার প্রায় ৬৫ টি পরিবার এই অনুষ্ঠানটিকে সুষ্ঠুভাবে সম্পন্ন করার জন্য দীর্ঘদিন ধরে এই মেলার কর্মকাণ্ডের সঙ্গে যুক্ত থাকেন। দিনরাত ধরে হয় বাহা নাচ, লাগড়ে, সহরায়, নাটুয়া নাচ, কোরাস নাচ ইত্যাদি। পাহাড়বেদিয়া, শিউলিবোনা, বামুনডিহা, রামনাথপুর, শুয়াবাসা, বালিখুন, মাহালি, বাবলাডাঙ্গা, যাদবপুর, গিধুরিয়া, বাঁকাজড়িয়া, হাড়িভাঙ্গা ইত্যাদি পাশাপাশি আদিবাসী গ্রামগুলির শিল্পীরা এই অনুষ্ঠানে অংশগ্রহণ করেন। শুধু জেলার আদিবাসী গ্রামের শিল্পীরা-ই নয়, বরং রাজ্যের বাইরে থেকেও বিভিন্ন শিল্পীর দল আসে এই মেলায় তাঁদের শিল্প প্রদর্শন করতে।

সহরায়: সাঁওতালদের অন্যতম উৎসব সহরায় বা সরহায়। কালীপূজার পরদিন থেকে পাঁচদিন অনুষ্ঠিত এই উৎসব বাঁদনা পরবের সঙ্গে এক হয়ে গেছে। এই পরবের প্রথম দিন ‘উম’ অর্থাৎ শুভ সূচনা। নাইকে তার সহকারীকে নিয়ে পুজোর যাবতীয় দায়িত্ব পালন করেন। তিনি প্রকৃতির দেবতাকে সন্তুষ্ট করার জন্য ‘গড়টেন্ডি’ বা ময়দানে এসে উপস্থিত হন। সেখানে থাকে আতপ চাল, সিঁদুর, মুরগির ছানা, চাল বাখর মিশ্রিত পবিত্র পানীয় ‘হেন্ডি’ বা হাঁড়িয়া। মাঠে একটু অংশ জুড়ে নাইকে পুজোর ‘থান’ তৈরি করেন, যেখানে এই পবিত্র জিনিসগুলি রাখা হয়, সেই মণ্ডপটিকে বলা হয় ‘খঁট’। সেখানে মুরগির ছানাগুলিকে বলি দিয়ে তার রক্ত মণ্ডপে ছিটিয়ে দেওয়া হয়। পরে আতপ চাল ছড়িয়ে দেওয়া হয় ও মণ্ডপে সিঁদুর লেপন করা হয়। এরপর দেবতাদের উদ্দেশ্যে প্রণাম জানান উপস্থিত সবাই। তারপর সেখানে সকলের দেওয়া চাল ও অন্যান্য উৎসর্গীকৃত দ্রব্য মাটির হাঁড়িতে রান্না করা হয়, যাকে বলা হয় ‘সুড়ৌ’ বা মহাপ্রসাদ। এটি হয়ে গেলে প্রত্যেককে বিতরণ করা হয়। পবিত্র হাঁড়িয়া নিয়ে সেটিও মাটিতে ছিটিয়ে দেওয়া হয়। বিকেলবেলায় গ্রামের সব গরুকে সেই ময়দানে নিয়ে আসা হয় যাতে তারা দেবতাদের আশীর্বাদ লাভ করে। অবশেষে সেখানে মাদল বাজিয়ে উৎসবে মেতে ওঠেন গ্রামবাসী। এর পরের দিন

হল ‘হাপড়াম’। স্বর্গীয় গুরুজনদের স্মরণে এই দিনটি পালন করা হয়। তৃতীয় দিন ‘খুন্টৌ। এদিন গৃহপালিত পশুদের উদ্দেশে গান করা হয় বাদ্যযন্ত্র সহযোগে। মূলত গৃহপালিত পশুদের বন্দনা করা হয় এইসব গানের মধ্য দিয়ে। সকাল থেকেই চলে গরুকে স্নান করিয়ে নানা রঙে রাঙানোর কাজ। শিঙে সিঁদুর, হলুদ দেওয়া হয়। ভালোমন্দ খাওয়ানো হয়। চতুর্থ দিন হল ‘জালি’। এদিন প্রত্যেকে মিলিত হয়ে প্রত্যেকের বাড়ি যান ও খাওয়া-দাওয়া করেন। সহরায়ের শেষ দিন হল ‘সাঁকরাত’। এদিন বীর বোঙ্গা অর্থাৎ বনদেবতার উদ্দেশ্যে পুজো দেওয়া হয়। পৌষ মাসের শেষ দিনেও সাঁকরাত অনুষ্ঠান পালন করেন সাঁওতালরা। সেদিন আবার ভেজাবিঁধাও হয়। পুজোর সঙ্গে নাচ গান সহরায়ের অন্যতম বৈশিষ্ট্য। কোথাও কোথাও গরু ও মোষের গায়ে রঙের ছোপ দেওয়ার পর তাদের বিয়ে দেওয়া হয়। কাড়া (মোষের আঞ্চলিক নাম) খুঁটাও হয় কোনো কোনো স্থানে। মাঠের মাঝখানে বা পাড়ার ফাঁকা জায়গায় কাড়া বা মোষকে একটি শক্ত খুঁটিতে বেঁধে শুকনো চামড়া শুঁকানো হয় বা লাল শালু দেখানো হয়। এতে সেই কাড়া বা বলদ উত্তেজিত হয়ে দড়ি ছিঁড়ে ছুটে যাওয়ার চেষ্টা করে। অহিরার গানও গাওয়া হয় ধামসা মাদল সহযোগে। এই উৎসব উপলক্ষে ঘরে ঘরে দেওয়াল চিত্র আঁকা চলে। শুশুনিয়া এলাকায় সেভাবে রঙ বেরঙের দেওয়াল চিত্র দেখা না গেলেও নিকানো দেওয়ালে গাঢ় ধূসর রঙের প্রলেপ দেওয়া হয়। পোড়া খড়ের গুঁড়ো, ছাই, গোবর ও কেঁচো মাটি দিয়ে এবং সেইসঙ্গে বাখর ফলের বীজ দিয়ে টেনে টেনে দেওয়ালগুলিকে সুন্দর ও মসৃণ করা হয়।

বাহা উৎসব: বাহা অর্থাৎ ফুলের উৎসব। বাহা শব্দের অন্য অর্থ হল কুমারী মেয়ে। ফাল্গুন মাসের পূর্ণিমা তিথিতে এই উৎসব হয়। ফাল্গুনের চাঁদ ‘বাহা চাঁদ’কে দেখার পর পাঁচ দিনের দিন শুরু হয় বাহা উৎসব। এই উৎসবের প্রথম দিনকে বলে ‘উম’, দ্বিতীয় দিনকে বলা হয় ‘সার্দি’ এবং তৃতীয় তথা শেষ দিনকে বলা হয় ‘সেঁন্দরা’। কিংবদন্তী আছে যে, সাঁওতালরা অত্যাচারী মাধো সিং কর্তৃক বিতাড়িত হলে তারা আশ্রয় খোঁজেন। তাঁদের দলপতি আশ্রয় খোঁজার জন্য আকাশের দিকে তীর ছোঁড়েন। তীরটি একটি শাল গাছের নীচে ভূপতিত হয়। তখন তারা সেখানেই আশ্রয় নেয়। এই শালগাছ তাই সাঁওতালদের অত্যন্ত পবিত্র বৃক্ষ। একে বলা হয় ‘সারি সারজম’ অর্থাৎ ‘সত্য শাল’। যেদিন তারা এই আশ্রয় পায় সেদিন ছিল ফাল্গুনী পূর্ণিমা। এই দিনেই সাঁওতালদের স্থায়ী আশ্রয় ও ধর্ম নির্দিষ্ট হয়েছিল। তাই ঐদিনটি তাঁদের কাছে অতি আনন্দের। সাঁওতাল মেয়েরা এই পরব না করলে সারজাম বাহা বা শাল ফুল, ইচাক বাহা, মুরুপ বাহা ইত্যাদি ফুল খোঁপায় গুঁজতে পারে না। এই পরব আসলে প্রকৃতিকে নতুন করে নতুনভাবে স্পর্শ করার পরব। অ-আদিবাসীদের অনেক ক্ষেত্রে বসন্ত উৎসব বর্তমানে পালন করা হয়ে থাকে। বাহা পরব আসলে সাঁওতালদের বসন্ত পরব যা অতি প্রাচীন। অনুষ্ঠানের প্রথম দিনে বাড়ির মহিলারা স্নান করে ঘর-দুয়ার পরিস্কার করেন। দ্বিতীয় দিনে জাহের থানে মারাং বুরু, জাহের এরা ও পারগানা বোঙ্গার পুজো হয়। পুজো করেন নাইকে। দেবতাকে উৎসর্গ করা হয় শাল ও মহুল ফুল। এই সঙ্গে নারী-পুরুষ সম্মিলিতভাবে নাচ করেন। পুরুষেরা আলাদা সারিতে

দাঁড়িয়ে শরীর দুলিয়ে লাফিয়ে লাফিয়ে নাচ করেন। এই ধরনের লাফানো নাচকে বলা হয় বাহা দন ও জাতুর দন। পূজা হয়ে গেলে নাইকে মাথায় শাল ফুলের ডালা ধরে গ্রামের প্রত্যেক বাড়িতে যান। পেছনে একজন যুবক জলপূর্ণ কলসী নিয়ে যায়। প্রত্যেক বাড়ির মহিলারা ঐ নাইকে ও যুবকের পা ধুইয়ে দেন। নাইকে তার ডালা থেকে পুজোর পবিত্র ফুল দেন। এই কাজ সমাপনের পর নাইকের বাড়ির উঠানে গ্রামবাসী এসে জড়ো হন ও নাচ-গান, খাওয়া-দাওয়ার মাধ্যমে রাত কাটান। এ দিন যুবক-যুবতীদের কাছে অনেকটা ভ্যালেন্টাইন ডে-র মতো। পরের দিন সেন্দরা। সেদিন গ্রামের পুরুষেরা শিকারে যায়। প্রত্যেকেই এদিন হাঁড়িয়া পান করেন। বাড়িতে রঙিন জল তৈরি করা থাকে। ঐ জল ছিটিয়ে তারা আনন্দে মেতে ওঠে। একে বলে 'বাহা বাস্কে'। এই অনুষ্ঠানটি অনেকটা দোল উৎসবের মতো।

সাকরাত: পৌষ মাসের সংক্রান্তিতে এই উৎসব হয়। এটি সাঁওতালদের কাছে অতি পবিত্র দিন, মুক্তির দিন। এটি আবার বছরের শেষ দিন। এই সময়ে ফসল তোলাও শেষ। একটি বছর থেকে আর একটি বছরে পদার্পণের ক্ষণটিতে সাঁওতালরা তাঁদের পিতৃপুরুষদের উদ্দেশ্যে শ্রদ্ধা ও নমস্কার জানায়। অনুষ্ঠান শুরু হয় রাত্রে, চলে সারা রাত। তবে সেদিন সকাল থেকেই পুজার আয়োজন চলে। সকালেই প্রতি বাড়িতে মুরগি কেটে রান্না করা হয়, তৈরি করা হয় পিঠে। সেসব খাদ্য দ্রব্য প্রথমে মারাং বুরু ও পূর্বপুরুষদের নিবেদন করা হয়, তারপর তারা নিজেরা গ্রহণ করে। উৎসবের দিন বিকেলে নাইকে বা জগমাঝি একটি কলাগাছের কাণ্ডকে গ্রামের বাইরে ফাঁকা মাঠে পুঁতে রাখেন। একে 'বেঝা' বা 'ভ্যাজা' বলে। এটি আসলে অশুভ শক্তির প্রতীক। সবার প্রথমে নাইকে এই অশুভ শক্তির দিকে তীর ছোঁড়েন। তারপর বাকি গ্রামবাসীরা তীর ছোঁড়েন। আসলে এই অশুভ শক্তিকে বিনাশ করতেই এই তীর ছোঁড়া। যিনি কলা গাছের কাণ্ডকে তীর দিয়ে বিদ্ধ করতে পারেন, তাকে নিয়ে আনন্দ করতে করতে সবাই বাড়ি ফেরে। রাত্রে 'লাঁগড়ে' নাচের আয়োজন করা হয়।

আখ্যান যাত্রা বা আখ্যান পরব: মাঘ মাসের প্রথম দিন আদিবাসী সমাজে নববর্ষের সূচনা করে। তাই নতুন বছরের দিনগুলি যাতে ভালো কাটে, শরীর সুস্থ থাকে, গ্রামবাসী সুস্থ থাকে, সেই কামনায় জাহের থানে পূজা নিবেদন করা হয়। এদিন তারা শিকার থেকে সংগৃহীত বিভিন্ন ওষধি গাছের লতা-পাতা-শেকড় দিয়ে প্রস্তুত করা ওষুধ সেবন করেন।

মাঘসীম: এটিও মাঘ মাসের পুজো। জাহের থানে পুজো হয়ে যাওয়ার পর যুবকেরা প্রবীণ ব্যক্তিদের নির্দেশে ডালপালা ও গুল্ম সংগ্রহ করে। এগুলি দিয়ে তারা ছোট ছোট গাড়ী তৈরি করে যাকে বলা হয় 'সগড়গাড়ি' বা বোঝাই গাড়ি। অবশেষে সেইসব ডালপালা ও গুল্ম মাঝির ঘরের চালায় তুলে রাখে এবং জল ও ছোট ছোট নুড়িপাথর ছোঁড়ে। এগুলি আসলে শিলাবৃষ্টির প্রতীক। সাঁওতালদের প্রতিনিয়ত জঙ্গলে প্রবেশ করতে

হয়। তাই জঙ্গলে ঢুকতে যাতে কোনোরূপ বিপদের সম্মুখীন হতে না হয়, সেইজন্যই এই পূজানুষ্ঠান।

দেবদেবী: শুশুনিয়ার বিভিন্ন অঞ্চলে আদিবাসী গ্রামগুলির প্রান্তদেশে ফাঁকা স্থানে তিনটি পাথরের লম্বা ফালিকে পুঁতে রেখে পুজো করা হয়। এগুলি আসলে সাঁওতালি দেব-দেবী। এই দেবদেবীর থানগুলিকে জাহের থান বলে। শিউলিবনা, রামনাথপুর, গিধুরিয়ায় এরকম জাহের থান আছে। সাঁওতালদের প্রধান দেবদেবীরা হলেন জাহের বুড়ী বা ঠাকুরান, জাহের হাড়াম বা গরাম ঠাকুর, মারাংবুরু, মড়েক, তুরুইক ও সীমাসাড়ে। মারাংবুরু হল সাঁওতালদের প্রধান দেবতা। মড়েক হলেন ৫ জন দেবতা। জাহের থানে ৫ টি পাথর প্রোথিত অবস্থায় থাকে, সেটিই মড়েক। এর প্রতীক তীর ধনুক। তুরুইক হল ছয় জন দেবী, যারা একাসনে পূজিতা হন। সীমাসাড়ে হলেন পশু ও বন রক্ষাকারী দেবতা। জাহের থানগুলি প্রধানত শাল, মহুল বা তেঁতুল গাছের তলায় হয়। শিউলিবনার কাছে জাহের থানে যে তিন দেবতার প্রতীক রূপে পাথর প্রোথিত তারা হলেন জাহের বুড়ী, জাহের হাড়াম ও মারাংবুরু। এর বার্ষিক পুজো হয় মাঘ মাসে। আছে সিং বোঙ্গার উপাসনা। এছাড়াও আদিবাসী গ্রামগুলিতে শাল গাছের গুঁড়ি পুঁতে রাখা হয় আটচালার ঠিক মাঝখানে। এলাকার আদিবাসীরা প্রতি উৎসব অনুষ্ঠানে মারাংবুরু বা লিটাগোঁসাইয়ের উদ্দেশ্যে পুজো দেন। জাহের থানে মুরগী বলিও হয়। বর্তমানে এই এলাকার আদিবাসীদের দেব দেবীদের সঙ্গে মনসা ইত্যাদি হিন্দু দেবদেবীও সংযুক্ত হয়েছেন। জাতক জাতিকার নামেও দেখা যায়, কৃষ্ণ, বুদ্ধ, মনসা, লক্ষ্মী, সরস্বতী, দুর্গা নাম রাখা হচ্ছে। দেবতাদের পাশাপাশি চুড়িন, যুগিন ইত্যাদি অপদেবতাদেরও পূজা করে সাঁওতালরা।

মাসিক পুজো: গ্রামের মানুষদের মিলিত পুজো প্রতি মাসেই হয়ে থাকে। সাঁওতালরা এই পুজোগুলি সুষ্ঠুভাবে করে থাকেন নিজেদের সুখ-শান্তির জন্য। মাঘ মাস থেকে তাদের নববর্ষ। মাঘ মাসে তাই পুজা হোয় 'মাঘ সিমবঙ্গা' দিয়ে। ফাল্গুনে 'বাহাবঙ্গা' , চৈত্রে 'পাতাবঙ্গা', বৈশাখে 'সেন্দরাবঙ্গা', জ্যৈষ্ঠে 'এরঃ সিমবঙ্গা' , আষাঢ়ে 'আষাঢ়িয়া বঙ্গা', শ্রাবণে 'নাওয়ই বঙ্গা', ভাদ্রে হইবয়ইর সিমবঙ্গা', আশ্বিনে 'দাঁশায় বঙ্গা', কার্তিকে 'সহরায় বঙ্গা', অগ্রহায়ণে 'জান্থাড় সিমবঙ্গা', পৌষে 'পুষ বঙ্গা সাক্‌রাত' পূজা অনুষ্ঠিত হয়। সাঁওতালরা মনে করেন এই দেবতারাই মাস, দিন, বার সৃষ্টি করেছেন। তাই তাঁদের নামে মাস বা বার। যেমন মাসের ক্ষেত্রে মাঘ, ফাগুন, চইত, বৈশৈত, ঝেট, আষাঢ়, শান্‌, ভাদর, দাঁশায়, সহরায়, আঁঘাড়, পুষবঙ্গা ; বারের ক্ষেত্রে রবিবার থেকে সিঙ্গে, অতে, বালে, সাগুন, সারদি, জারুম ঞুহুম। বছরের প্রতি মাসে এইভাবে পূজা অনুষ্ঠানের সঙ্গে সাঁওতাল জনজীবন জড়িত।

কৃষিভিত্তিক অনুষ্ঠান: যে সব জনজাতি কৃষিকর্মের সঙ্গে যুক্ত তারা প্রত্যেকেই কৃষি সংক্রান্ত কোন না কোন উৎসব বা কতিপয় উৎসব করে থাকেন। মূলত বীজের সঠিক

পরিচর্যা, চারা রোপন, চারার সঠিক বৃদ্ধি, উপযুক্ত বৃষ্টিপাত, সঠিক ফলনের কামনায় এইসব উৎসবগুলি হয়ে থাকে। সাধারণত বাড়ির মেয়েরা এই উৎসবে সরাসরি যুক্ত থাকেন। সাঁওতাল জনজাতির ক্ষেত্রে জাহের থানে পূজা দেওয়া হয়। এইরূপ কৃষি সংক্রান্ত কয়েকটি উৎসব যা সাঁওতালরা পালন করে থাকেন সেগুলি দেখা যেতে পারে–

ক) মামড়েঃ : এই পরব হয় বৈশাখ মাসের শুক্লা পঞ্চমীতে। কৃষিকাজ যাতে ভালো হয়, বৃষ্টি ভালো হয়, সেইজন্য জাহের থানে পূজা দেওয়া হয়। খ) এরঃসীম : বীজ বপন করার সময় সাঁওতালদের বিশেষ অনুষ্ঠান হল এরঃসীম। উপযুক্ত বৃষ্টিপাত, শস্যবীজের সঠিক অঙ্কুরোদগম ও সতেজ চারার কামনায় জাহের থানে গ্রামদেবতার আরাধনায় রত হন গ্রামবাসীরা। গ) আষাঢ়িয়া : চষা জমিতে ধানের চারা রোপন করার সময় এই উৎসব পালন করা হয়। আষাঢ়-শ্রাবণ মাসে এই পূজা অনুষ্ঠিত হয়। ঘ) হারিয়াড় : শ্রাবণ-ভাদ্র মাসে এই উৎসব হয়। চারা রোপন করার পর যাতে গাছের কোনো ক্ষতি না হয়, উপযুক্ত বৃষ্টি যেন হয়, যাতে পোকা না লাগে, গাছের সুস্বাস্থ্য কামনা করে গ্রামবাসীরা এই পূজা করেন। ঙ) জানথাড়ঃ : অগ্রহায়ণ মাসে এই অনুষ্ঠান হয়। সেসময় ফসল প্রায় পেকে গেছে। এইসময়েই পাকা ফসলে পোকা ধরে ফসল নষ্ট করে দেয়। তাই যাতে পোকায় ফসল নষ্ট করতে না পারে সেইজন্য সাঁওতাল গ্রামবাসীরা সম্মিলিতভাবে জাহের থানে গিয়ে দেবতার পূজা দেন। পূজার আগে তারা একটি ভেড়া কিনে আনেন। পূজার দিন নাইকে সকলের বাড়ি থেকে খিচুড়ি রান্নার জন্য চাল ও অন্যান্য উপকরণ সংগ্রহ করে আনেন। জাহের থানে দেবতার উদ্দেশ্যে ভেড়াটি উৎসর্গ করা হয়। খিচুড়িও উৎসর্গ করা হয়। তারপর সকল গ্রামবাসী খিচুড়ি প্রসাদ গ্রহণ করেন। মেয়েরা এই প্রসাদ খায় না। এই অনুষ্ঠানের পর থেকেই ফসল কাটা শুরু হয়ে যায়। চ) লাঁগড়ে : পণ্ডিতেরা মনে করেন 'লাঁগড়ে' শব্দের অর্থ হল মাটির উপরের ঘাস চেঁছে পরিষ্কার করা। আবার 'লাঁগড়ে'-র আক্ষরিক অর্থ হল ক্লান্তি ভুলে যাওয়া। গ্রামের যে স্থানটি আখড়া বা মিলন স্থল, সেই জায়গাটি পরিষ্কার করে গোবর জল দিয়ে শৌচ করা হয়। তারপর গ্রামবাসীরা সবাই জড়ো হয়ে স্তব ও প্রার্থনা করেন এবং উৎসবে মেতে ওঠেন। তারা মনে করেন, এই উৎসবের কারণেই কৃষিকাজের জন্য উপযুক্ত বৃষ্টিপাত সম্ভব। অ-আদিবাসীদের মেঘারানির ব্রতের মতো বৃষ্টি কামনায় সাঁওতালদের এই উৎসব হয়।

উৎসব-পার্বণের অঙ্গ – নাচ-গান: মাণিকলাল সিংহ জানিয়েছেন, জগতের আদিম গোষ্ঠীগুলি উর্বরতা বৃদ্ধির জন্য নৃত্য করত। সে যুগে ফসল উৎসবের সঙ্গে নৃত্যের অবিচ্ছেদ্য সম্পর্ক ছিল। সাঁওতাল জনজাতির ক্ষেত্রেও দেখা যায় বিভিন্ন অনুষ্ঠান ও উৎসব উপলক্ষে নাচ-গানের প্রতুলতা। কৃষিকাজ যাতে ভালো হয়, গ্রামের যাতে মঙ্গল হয় অথবা দেবতা কিংবা অপদেবতাকে সন্তুষ্ট করার জন্য কিংবা আপনভোলা মনে সাঁওতালরা সম্মিলিতভাবে নাচ ও গানে মেতে ওঠে। সাঁওতাল জাতির মধ্যে বিভিন্ন প্রকার নাচ প্রচলিত। সব নাচই কিন্তু সব অনুষ্ঠানে করা হয় না। তাই বিয়ের সময় যে নাচ করা হয়, অন্য উৎসবের সময় সেই নাচ করা হয় না। ফলে বোঝা যায় অনুষ্ঠান অনুযায়ী

নাচের বিভিন্নতা ও গুরুত্ব আছে। পুরুষ ও নারী সবসময় একই সঙ্গে নাচ করেন না। আলাদা আলাদা ভাবেও হয়। আবার বিবাহিত মেয়েদের নাচে পুরুষেরা বা কুমারী মেয়েরা যোগ দেয় না। আবার উল্টোটাও হয়। মাণিকবাবু সাঁওতালদের নাচগুলিকে তিনটি ভাগে বিভক্ত করেছেন–

ক) কেবল মেয়েদের নাচ–পাক, ডম, ডাহা ইত্যাদি। মূলত বিয়েকে কেন্দ্র করে এই নাচগুলি পরিবেশন করা হয়।

খ) মেয়ে-পুরুষের সম্মিলিত নাচ–লাঁগড়ে, দং, গুলাউড়ি, বাহা, রিঞ্জা ইত্যাদি ঋতু উৎসব ও গোষ্ঠীর কল্যাণার্থে এই নাচ অনুষ্ঠিত হয়।

গ) কেবল পুরুষদের নাচ–লবয়, দুঙ্গেড় ইত্যাদি।

শুধু নাচ নয়, নাচের সঙ্গে গানগুলিও এই অনুষ্ঠানে ওতপ্রোত জড়িত।

বন্ধু পাতানো–কর্‌মু ধর্‌মু ও ফুল : সাঁওতাল সমাজে অবিবাহিত দুই কিশোরের মধ্যে কিংবা দুই কিশোরীর মধ্যে বন্ধুত্ব পাতানোর চল আছে। ছেলেদের ক্ষেত্রে একজনকে বলা হয় ‘কর্‌মু’, আর একজনকে বলা হয় ‘ধর্‌মু’। তারা সারা জীবন একে অপরের বন্ধু হয়ে থাকে। অন্যদিকে দুই অবিবাহিত মেয়ের ক্ষেত্রে এই বন্ধুত্ব পাতানোকে বলা হয় ‘ফুল’ পাতানো। দুই কিশোরী একই ফুল গাছের কাছে গিয়ে ফুল তুলে নিজ নিজ খোঁপায় গুঁজে। তারপর প্রত্যেকে নিজের খোঁপা থেকে একটি ফুল বের করে অন্যের খোঁপায় গুঁজে দেয়। এভাবেই তারা একে অপরের বন্ধু হয় এবং একে অপরকে ‘ফুল’ বলে সম্বোধন করে। এই বন্ধুত্ব কেবল নামেই নয়, বরং দুই পরিবারের মধ্যেও আত্মিক সম্পর্ক গড়ে ওঠে, সুখে-দুঃখে সঙ্গে থাকার বিষয়টি খুব সহজেই দুই বন্ধু সহ তাঁদের পরিবারের মধ্যে বিস্তারলাভ করে।

দেওয়ালচিত্র: সাঁওতালদের গ্রামগুলি যেমন ছোট ছোট, ঘরগুলিও তেমনি ছোট ছোট। আসলে যতটুকু প্রয়োজন, ততটুকুই তাঁদের সম্বল। কিন্তু এত পরিচ্ছন্ন যে অন্য প্রাসাদকেও হার মানায়। মাটির বাড়িগুলিতে উপযুক্ত দাওয়া থাকে। তাতে সময়ে সময়ে বসা যায়। বাড়ির দাওয়া, উঠোন, ঘরের মেঝে ও দেওয়ালগুলি এত সুন্দর ও এত মসৃণ যেন সান-বাঁধানো। এর পেছনে থাকে তাঁদের ইচ্ছা, শ্রম, সৌন্দর্যপিয়াসু মনোভাব ও পরিচ্ছন্নতা নামক গুণ। পোড়াখড়ের গুড়ো, ছাই, গোবর, কেঁচো মাটি ইত্যাদি মিশিয়ে মেঝে ও দেওয়ালগুলিকে সুন্দর করা হয়। মূলত বর্ষার পর কালী পূজার সময় দেওয়ালে বিভিন্ন নকশা ও ছবি আঁকা হয়। অঞ্চলভেদে এই সব দেওয়ালচিত্রের বিভিন্নতা লক্ষ করা যায়। পুরুলিয়া ও ছোটনাগপুর অঞ্চলে সাঁওতাল আদিবাসীদের দেওয়ালচিত্র বিভিন্নরকমের দেখা যায়। তুলনায় বাঁকুড়ায় অনেক কম। তবে ঘরগুলিকে সুন্দর করে নিকানো হয় ও মসৃণ করা হয়। কোথাও কোথাও নকশা করে ছোট ছোট বরফি আকৃতির কাঁচ বসানো হয়। তবে বাঁকুড়ার আদিবাসী গ্রামগুলিতে বরফি আকৃতির বা ত্রিকোণ আকৃতির জ্যামিতিক নকশা লক্ষ করা যায়। পূর্বে খড়ি, গিরি মাটি, হলুদ ইত্যাদি ব্যবহার করা হলেও বর্তমানে অনেকে কেনা রঙ ব্যবহার করেন। দরজার ওপরে ও দুই পাশে

বিজোড় সংখ্যক ফোঁটা বা হাতের ছাপ দেওয়া হয় কোথাও কোথাও। কথিত, এতে গৃহের মঙ্গল হয়, কোনরূপ অপদেবতা ঐ গৃহে প্রবেশ করতে পারে না।

গ্রন্থপঞ্জি

১। Risley, H.H.(1892), *The Tribes & Castes of Bengal.* Calcutta: Bengal Secretariat Press.

২। Mcalpin, M.C. (1981) *Report on the Condition of the Sonthals in the Districts of Birbhum, Bankura, Midnapore and North Balasore*. Cacutta: Firma Mukhopadhyay.

৩। Hunter, W. W. (1876). *A Statistical Account of Bengal, by Vol- 4,* Trubner & co., London, E-Book.

৪। Census Report 2011.

৫। ভট্টাচার্য, তরুণদেব. (২০১৪) বাঁকুড়া, কলকাতা: ফার্মা কে এল এম.

৬। সুর, ড. অতুল. (২০১৪) ভারতের নৃতাত্ত্বিক পরিচয়, কলকাতা: সাহিত্যলোক.

৭। সিংহ, মাণিকলাল. (১৯৮২) রাঢ়ের জাতি ও কৃষ্টি *(১ম খণ্ড)*, বিষ্ণুপুর.

৮। সিকদার, সুকুমার ও কিস্কু সারদা প্রসাদ. (২০০৭) অনুবাদ ও সম্পাদনা, খেরওয়াল বংশা ধরম পুথি, কলকাতা: নির্মল বুক এজেন্সি.

৯। তথ্যদাতা: বাস্কে, নবকুমার. সিমলাপাল, বাঁকুড়া।

লেখক পরিচিতি–গবেষক, প্রাবন্ধিক, শিক্ষক। রচিত গ্রন্থ- 'রূপে অরূপে বিবেকানন্দ' (যুগ্ম সম্পাদিত), 'বাঁকুড়ার লোকসংস্কৃতি ও অন্যান্য প্রবন্ধ', 'রামকৃষ্ণ-বিবেকানন্দ অনুভবে বৈভবে', 'সত্যের পথে রামানন্দ চট্টোপাধ্যায়', 'সময়ের দর্পণে নাটক ও নাট্যকার'। 'বাংলা কথাসাহিত্যে শ্রীশ্রীরামকৃষ্ণ পরমহংসদেব : প্রভাব ও প্রাসঙ্গিকতা' বিষয়ে সিধো-কানহো-বীরসা বিশ্ববিদ্যালয়, পুরুলিয়া, ভারত থেকে পিএইচডি উপাধি প্রাপ্ত। সম্পাদিত পত্রিকা 'সৃজনী-সাহিত্য সন্ধানে' (ISSN 2349-7343)। আনন্দবাজার পত্রিকা, দৈনিক যুগশঙ্খ, দৈনিক স্টেটসম্যান, উদ্বোধন, নিবোধত, মাতৃশক্তি সহ একাধিক পত্র-পত্রিকায় লেখালেখি। বর্তমানে সহ শিক্ষক, সিমলাপাল মদন মোহন উচ্চ বিদ্যালয়, বাঁকুড়া।)

যোগাযোগের ঠিকানা: 'স্বরলিপি', দামোদরপুর, পোঃ- ভাগাবাঁধ, জেলা-বাঁকুড়া, পিন-৭২২১৪৬, পশ্চিমবঙ্গ, ভারত, দূরভাষ- +৯১ ৯৪৭৭৮৯৫৪৪৮, ইমেল- munraj.somu@gmail.com

IBJCAL
International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যাণ্ড লিঙ্গুইস্টিক্‌স
eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

সাঁওতাল জনজাতির বিবাহ্ বিষয়ক লোকাচার

সরলা মান্ডি
গবেষক, বাংলা বিভাগ, যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়

Abstract
Santal tribal community are belongs to Proto-Australoid group. G.A. Grierson was written in his book "Linguistic Survey of India" -"Santali, Mundari, Bhumij, Kora, Ho, Turi and Korwa are only differing forms of one and the same language. All these Tribes are accounting to Santali traditions descended from the same stock and were once known as Kherwars or Kharwasrs". But Santal tribal community's tradition. Mythology, creation theory, culture, worships, God-Goddesses, language, religion, folk-culture and rituals of birth-death-marriage ceremonies are different from others communities. So, Santal community himself identify is as Kherwal Hapan. There are 11or 12 types marriage in Santal Society. But now a days, there are 7 types marriage system like 1. Kiring Bahu Bapla, 2. Tungki Dipil Bapla, 3. Ar Ader Bapla, 4. Nir Bala Bapla, 5. Itut Sindur Bapla, 6. Sanga Bapla and 7. Kiring Jaway Bapla. Santals do not marriage in same Gotro and also Mandi-Kisku, Tudu- Besra Gotro can not marriage. They are marriaged among Brother-in-Law and Sister-in-Law in Santal Society but Elder brother can not marriage brother's window wife.

Keywords: Identify of Santals, Social System, Folk-culture, Types of marriage and Rituals of marriage.

1.0 সূচনা

আজকের সমাজে বিবাহের রীতিনীতি আচার নিয়ম একদিনে কোন না কোন কারণে গড়ে উঠেছে। যখন থেকে সমাজ সৃষ্টি হয়েছে তখন থেকেই তিলে তিলে একটু একটু করে তা পরিপূর্ণতা লাভ করেছে। সমাজ যতই এগিয়ে চলছে রীতিনীতিগুলো আবার জটিল হয়ে যাচ্ছে। মানুষ নিজের সুবিধার্থে এগুলোকে পরিমার্জনা করছে। ফলে বিবাহের যে লোকাচারগুলো সমাজের নিজের স্থান করে নিয়েছে, যা লোকপরম্পরায় বাঙালিদের মননে প্রবেশ করছে।

1.1 সাঁওতাল জাতির পরিচয়: ভারতবর্ষে প্রায় ৪০ টি উপজাতি গোষ্ঠী বাস করে। তারমধ্যে 'সাঁওতাল' হল তৃতীয় বৃহত্তম উপজাতি গোষ্ঠী। ভারতবর্ষের পাঁচটি রাজ্যে সাঁওতালরা তুলনামূলক ভাবে বেশি দেখা যায়। যেমন- উড়িষ্যা, ঝাড়খণ্ড বিহার, পশ্চিমবঙ্গ ও আসাম। এছাড়াও ভারতবর্ষের বাইরেও দেখা যায়। যেমন - নেপাল, ভুটান ও বাংলাদেশ। পশ্চিমবঙ্গের কিছু অংশ ছোটনাগপুর মালভূমি অঞ্চলের মধ্যে অবস্থিত, এই অঞ্চলকে 'জঙ্গলমহল' বলা হয়। জঙ্গলমহল পাঁচটি জেলা নিয়ে গঠিত। যেমন - পশ্চিম-মেদনীপুর, ঝাড়গ্রাম, বাঁকুড়া, পুরুলিয়া ও বীরভুম। সাঁওতালরা 'পট্রো-অষ্ট্রেলীয়' জাতি গোষ্ঠীর মধ্যে অন্তর্ভুক্ত। প্রোটো-অষ্ট্রেলীয়রা অষ্ট্রীক ভাষায় কথা বলে । অষ্ট্রীক ভাষা 'মুন্ডারী' ভাষার মধ্যে অন্তর্গত। মুন্ডারী ভাষা গ্রুপের মধ্যে একটি ভাষা হচ্ছে 'সাঁওতালি ভাষা'। সাঁওতালরা 'খেরওয়াল বংশ' নামে একটি জাতির শাখা। এরা 'সাঁওতালি' ভাষাতেই কথা বলে ও 'অলচিকি অক্ষরে' লেখে। এই ভাষাতেই তারা নানা ধরনের মনের ভাব প্রকাশ করে।

1.2 বিবাহ

'বিবাহ' নামক কথাটি প্রত্যেকটি সমাজে প্রচলিত হয়ে আছে। বিবাহ অনুষ্ঠান বা আচারের মধ্যে দুটো ভাগ আছে - একটা হল শাস্ত্র সম্মত ও অপরটি হল অন্দরমহল একেবারে নিজস্ব আচার, যাকে একথায় বলা যায় 'লোকাচার'। এই লোকাচার যে সবসময় একই থাকবে তা নয়, সেটাও কিন্তু সময়ের সাথে সাথে পরিবর্তন হতে থাকে। সাহিত্য যেহেতু সমাজের পূরিপুরক। সমাজের সমস্ত উপাদান নিয়েই সাহিত্য, তখন সেই সাহিত্যও যে এর প্রভাব পড়বে তাতে অবাক হবার কিছুই নেই। তাই যেমন সব সাহিত্যের মধ্যে বিবিধ অঙ্গ আছে তেমনেই লোকাচারের মধ্যে বিবিধ আচার বর্তমান।

2.0 গবেষণা সম্বন্ধীয় প্রশ্ন ও উদ্দেশ্য

১. সাঁওতাল সমাজে কত প্রকার বিবাহ প্রচলিত আছে?
২. প্রত্যেক প্রকার বিবাহের লোকাচার আলাদা আলাদা কেন?
৩. প্রত্যেক প্রকার বিবাহের পণ আলাদা আলাদা কেন?
৪. সাঁওতাল সম্প্রদায়ের সঙ্গে অন্য জাতির বিবাহ হয় না কেন?
৫. সাঁওতাল সমাজে বিবাহের সঙ্গে ঠাকুর দেবতার সম্পর্ক কি?

৬. বিবাহের সময় শাল, মহুয়া ও হেসেচ্ - সেক্রেচ্ ডাল লাগে কেন?
৭. প্রাচীন প্রচলিত বিবাহ প্রথায় আধুনিক যুগে কিছু পরিবর্তন দেখা যাচ্ছে কেন?

সাঁওতাল সমাজের প্রাচীন প্রচলিত বিবাহ সম্বন্ধীয় লোকাচার ও ঐতিহ্য কি ছিল এবং আধুনিক প্রযুক্তি ও বিশ্বায়নের প্রভাবে কিভাবে আস্তে আস্তে প্রচলিত লোকাচার ও ঐতিহ্য পরিবর্তিত হচ্ছে। আমার গবেষণার মুল উদ্দেশ্য হল কিভাবে প্রাচীন ঐতিহ্যকে ধরে রাখা যায় এবং আধুনিক প্রযুক্তি ও বিশ্বায়নের সঙ্গে সামঞ্জস্য রেখে উন্নয়ণ করা যায়।

3.0 গবেষণা পদ্ধতি

এই গবেষণা পদ্ধতি হল অভিজ্ঞতামুলক ও ক্ষেত্রসমীক্ষা ভিত্তিক। সাক্ষাতকারের সঙ্গে কথোপকথনের মাধ্যমে, বিবাহের সময় উপস্থিত থেকে পর্যবেক্ষনের মধ্য দিয়ে প্রাথমিক তথ্য এবং বিভিন্ন পত্র-পত্রিকা, বই, গবেষণা প্রবন্ধ থেকে তথ্য সংগ্রহ করে এবং তার ব্যাখা করা হয়েছে।

4.0 তথ্য বিশ্লেষণ ও ব্যাখ্যা

4.1 সমাজ ব্যবস্থা: সাঁওতালদের সমাজসংগঠন অন্যান্য জাতি বা উপজাতি থেকে আলাদা। গ্রাম পরিচালনা করার জন্য সাতজন পদকর্তা থাকে। পদকর্তারা হল মাঝি (গ্রাম প্রধান), জগ মাঝি (মাঝির সহকারী), গডেত (মাঝির বার্তাবাহক), পারানিক (গ্রাম পরিদর্শক), জগ পারানিক (সহ পারানিক), নায়কে (পুরোহিত) ও কুডাম নায়কে (সহ পুরোহিত) । এদের আলাদা বিচার ব্যবস্থা আছে। বিচারব্যবস্থা সাতটি পর্যায় বা স্তরে বিভক্ত। এই পর্যায়গুলো হল - আতু (গ্রাম পর্যায়), পীড় (পঞ্চায়েত পর্যায়), মুলুক (ব্লক পর্যায়), তল্লাট (মহুকুমা পর্যায়), জিলা (জেলা পর্যায়), পনত (রাজ্য পর্যায়) ও দিশম (জাতীয় পর্যায়) । শেষ স্তরটিকে ল-বীর বা ল- মহল বলে থাকে। এই ল-বীর বা ল-মহল সুপ্রীম কোর্ট সমতুল্য। সাঁওতালদের সমাজব্যবস্থা পুরুষকেন্দ্রিক। এরা বারোটি গোত্রে বিভক্ত। যেমন - হাঁসদা, কিস্কু, মুরমু, মান্ডি, হেম্ব্রম, সরেন, টুডু, বেশরা, বাস্কে, পাউড়িয়া, বেদয়া ও চঁড়ে। এই বারোটি গোত্র আবার অনেক উপগোত্রে বিভক্ত হয়েছে। প্রত্যেক গোত্রের আলাদা আলাদ ধর্মীয় প্রতীকি চিহ্ন ও ধর্মীয় নিষিদ্ধও আছে। এই নিয়ম কানুন গুলো মেনে চলে।

4.2 সাঁওতাল সমাজে বিবাহ

প্রত্যেক জাতিগোষ্ঠীর বিবাহের নিজস্ব আচার, রীতিনীতি ও সংস্কার আছে প্রাচীনকাল থেকে। সাঁওতালদের মনের মধ্যে বিয়েতে অনেক বেশি সতর্কতা অবলম্বন করতে হয় কারণ একদিকে নানা অপদেবতার ভয় অন্যদিকে নানা কুসংস্কার মনের মধ্যে কাজ করে। আদিম সমাজে চাষবাস ফসল ফলানোর জন্য বিভিন্ন নিয়ম পালন করে ঠিক তেমনেই বিবাহের সময়ও নানা নিয়ম কানুন পালন করতে কুণ্ঠা বোধ করে না। বিয়েটা তাদের কাছে শস্য খেতের মতো। সাঁওতালরা হল আদিম জনজাতি, তাই এদের

বিবাহের আচার নিয়মও আদিম। বিবাহের এক অন্যতম দিক হল তারা বিয়েতে নিজের ভাষায় গান ও নাচ করতে দেখা যায়, এগুলো তাদের প্রাত্যহিক জীবন যাপনের সঙ্গে যুক্ত। এরা যেসব আচার নিয়ম পালন করে এগুলো বিভিন্ন সামাজিক ও লৌকিক ও ধর্মীয় অনুশাসনের সঙ্গে যুক্ত আছে।

4.3 বিবাহের প্রকারভেদঃ সাঁওতাল সমাজে সাত রকমের বিবাহের পদ্ধতি আছে যেমন -

১) টুমকি দিপিল বাপলা
২) কঁড়েল এঞাপাম বাপলা
৩) ইদি গশঃ বাপলা
৪) অর ইতুৎ বাপলা
৫) ঘারদি জাঁওয়ায় বাপলা
৬) সাঙ্গা বাপলা
৭) সাগুন বাপলা

4.3.1 টুমকি দিপিল বাপলাঃ সাঁওতাল সমাজে এটি এক ধরণের বিবাহ প্রথা। এই বিয়েতে বরযাত্রী যায় না বললেই চলে। পাত্রের বাবার সাথে গ্রামের মড়ে হড় অর্থাৎ পাঁচজন পাত্রীর বাড়ীতে পাত্রীকে আনতে যেতে হয়। কনেকে আনতে বরকে যেতে হয় না বললেই চলে। বিয়ের একদিন আগে গ্রামের লোক কনেকে নিয়ে আসে তারপর বরের বাড়ীতেই কনের সিঁদুর দান ছাড়া বিয়ের অন্যান্য আচার নিয়ম এর অনুষ্ঠান দুয়ার বাপ্লা এর বিয়ের মত হয়।

4.3.2 কঁড়েল এঞাপাম বাপলাঃ কঁড়েল এঞাপাম বাপলা হল এক ধরণের ভালবাসা করে বিয়ে। এক্ষেত্রে বর-কনে অনেকদিন একই সাথে বরের বাড়ীতেই জীবন যাপন করতে থাকে। পিতা মাতা অনেক সময় এই বিয়ে মেনে নেয় না তবুও সমাজের নিয়ম অনুযায়ী পিতা মাতা রাজি হয়ে তাদের বিয়ের ব্যবস্থা করে। প্রথমে বরপক্ষ থেকে গ্রামের একজনকে কনের বাড়ীতে পাঠায় মেয়ের সন্ধান দিতে।

4.3.3 ইদিগশঃ বাপলাঃ এই বিয়ে দেখাশুনা করেই হয়। বরের বাড়ীতে নানা রকম অভাব অনটন ও সমস্যার জন্যই এই বিবাহ। বরের অভাব থাকায় বিয়ে করার সাম্যর্থ তার এখন নেই কিন্তু বাড়ীতে তার একটি গৃহবধূ দরকার। এজন্য কন্যার বাড়ীর লোকের সাথে কথা বলে রাজি করিয়ে দুই গ্রামের মাঝি বা গ্রামের মোড়ল এর সাক্ষাতেই কনেকে বরের বাড়ীতে আনা হয়। তারপর বিয়ের সমস্ত খরচ যোগাড় করে বর কনের বিয়ে দেওয়ার ব্যবস্যহা করা হয়।

4.3.4 অর ইতুৎ বাপলাঃ এই বিয়ে জোর করে ইচ্ছার বিরুদ্ধে হয়। একজন পুরুষ কোন নারীকে যখন ইচ্ছার বিরুদ্ধে মাথায় সিঁদুর ঘঁসে দেয়, তখন মেয়েটির করার কিছু থাকে

না, ফলে তাকে বিয়ের পিঁড়িতে বসতে হয়। সাঁওতাল সমাজের নিয়ম অনুযায়ী কোন মেয়ের মাথায় সিঁদুর কোন ছেলে যদি ঘঁসে দেয় তা ইচ্ছা বা অনিচ্ছাই হোক তার বিয়ে হয়েছে বলে ধরে নেয়। এই বিয়ে অতি পাপজনক। বর্তমানে কেউ যদি এরুপ আচরন করে তাহলে তাকে অর্থ দণ্ড করা হয় এবং বিয়েও ঐ মেয়ের সাথে দেওয়া হয় না। এখন সমাজে এই ধরনের বিবাহ আর নেই উঠেই গেছে।

4.3.5 ঘারদি জাঁওয়ায় বাপলাঃ ঘারদি জাঁওয়ায় কথার অর্থ হল ঘর জামাই। মেয়ের বিয়ে দেওয়ার পর বাপের বাড়ীতে থাকে। এই বিবাহ সাধারণত হয় যে বাবা-মা র ছেলে নেই শুধুমাত্র মেয়ে আছে তাদের ক্ষেত্রে। তারাই মেয়ের জন্য এই বিয়ের জন্য পাত্র দেখে। মেয়ের বাবা এমন জায়গায় মেয়ের বিয়ে দেবে যাতে মেয়ের বিয়ের পর মেয়েকে বাবার বাড়িতে থাকতে পারে। এই বিয়েতেও ঘটকের দ্বারা দেখা শুনা করার চল আছে। মেয়ের বাবার পছন্দ হয়ে গেলেই বিয়ের প্রস্তাব দেয় ছেলেকে শ্বশুর বাড়ীতে থাকতে হবে।এতে ছেলের বাড়ীর লোক ও ছেলের পছন্দ হলেই আশীর্বাদ ও বিয়ের দিন ঠিক করে। আশীর্বাদের দিন ছেলের বাড়িতে মেয়ের বাড়ির গ্রামের লোকজন আর ছেলের গ্রামের মোড়ল আলোচনা করে, ছেলে বিয়ের পর মেয়ের বাড়িতেই থাকবে। ছেলের বাবা মা দুজনেই মেয়ের বাড়ি থেকে ছেলের জন্য কিছু দাবি করে। মেয়ের বাবা কিছু দেখিয়ে সেই প্রস্তাবে রাজী হয়। তারপর দুই মোড়ল এক জায়গায় মিলিত হয়ে শাল পাতার বাটিতে দু-টাকা রেখে দু জায়গায় ভাগ করে নেয়। এই টাকা মেয়ের বাবা দেয়। এই রকম বিয়েতে ছেলের বাবা মেয়ের বাড়িতে কোন পণের টাকা দিতে হয় না। এই বিয়েতে মেয়ের বাবাকেই বিয়ের সমস্ত খরচ ও গ্রামের লোকজনের যে পাওনা সেটা মেয়ের বাবাকেই দিতে হয়।

বিয়ের দিনে গ্রামের মোড়ল, লোকজন ছেলেকে মেয়ের বাড়িতে নিয়ে আসে। মেয়ের বাড়িতেই বিয়ের সমস্ত আচার পালন করে। সিঁদুর দান থেকে আরম্ভ করে সমস্ত রকম আচার ‘দুয়ার বাপ্‌লা’র মত হয়ে থাকে। এইভাবে ঘার্‌দি জাঁওয়ায় বিয়ে সম্পন্ন হয়।

4.3.6 সাঙ্গা বাপলাঃ এই ধরণের বিবাহে সাধারণত কোন ছেলের বউ পালিয়ে যায় কিংবা মারা যায় তখন ছেলেটি আবার বিয়ে করে, সেরকমেই কোন মেয়ে কম বয়সে বিধবা হয় কিংবা স্বামী ছেড়ে চলে যায় তখন অনেক মেয়ে আবার পুনরায় বিয়ে করে। এই ধরণের বিবাহকে সাঙ্গা বাপলা বিবাহ বলে। সাঙ্গা বাপলা বিয়েতে কন্যাপণ খুব কম লাগে। সিঁদুর কন্যার সিঁথিতে পরায় না, পাত্র একটি টগর ফুলের মধ্যে তিনবার সিঁদুর লাগিয়ে পাত্রের দিদি কিংবা বোন সম্পর্কের একজন কন্যার খোঁপায় পরিয়ে দেয়। সাঙ্গা বাপলা বিয়েতে অনুষ্ঠান খুব একটা হয় না। গ্রামের বিশিষ্ট্য ব্যাক্তি উপস্থিত থাকলেই বিয়ে সম্পন্ন হয়ে যায়।

4.3.7 দুয়ার সিঁদুর বা সাগুন বাপলাঃ সাঁওতাল সমাজে রায়বার বা ঘটকদারের মাধ্যমে পাত্র ও পাত্রীর অনুসন্ধান করা হয়। পাত্র-পাত্রীর নির্বাচিত হলেই পাত্রপক্ষ থেকে পাত্রী দেখতে যায়। পাত্রীর পছন্দ হয়ে গেলেই পাত্র পক্ষের লোক পাত্রীর বাড়ীর লোককে আসতে বলে। পাত্রীর বাড়ীর লোকের পছন্দ হয়ে যাওয়ার পর আশীর্বাদ বা হরঃচিন এর দিন ঠিক করে। প্রথমে পাত্রের বাড়ীতে হরঃচিন বা আশীর্বাদ এর অনুষ্ঠান হয় তারপর পাত্রীর বাড়ীতে হয়। যেদিন পাত্রীর আশীর্বাদ হয় সেই দিনেই বিয়ের দিন ঠিক করে। সাঁওতাল সমাজে সাগুন বাপলা বা দুয়ার সিঁদুর বাপলা বিয়ের চল বেশি দেখা যায় এবং এই বিবাহ খুব জাঁকজমক ভাবে হয়ে থাকে। তাই এই বিবাহে কিকি আচার নিয়ম পালন করে থাকে তা নিম্নে আলোচনা করা হল।

গনং পণ রাপুৎঃ গনং পন রাপুৎ কথার অর্থ হল পণ নিয়ে কথা বার্তা। সাঁওতাল সমাজে চার প্রকার পণের ব্যবস্থা আছে। ছেলের বাড়ী থেকে দিতে হয়। পণ গুলি হল - তিন টাকা, পাঁচ টাকা, সাত টাকা, বারো টাকা। এই পণের মধ্যেই বোঝা যায় বিয়ের খরচ খরচা।

4.4 বিবাহের পূর্ব মহুর্তের লোকাচারঃ সাঁওতালদের বিয়েতে যে সকল লোকাচার লক্ষ্য করা যায় সেগুলো অন্যান্য সমাজ থেকে একেবারে ভিন্ন। এদের আচার, নিয়ম, কানুন দেখলেই বোঝা যায়। পাত্র-পাত্রী দেখাশুনা থেকে শুরু করে বিয়ে পর্যন্ত অনেক সংস্কার মানতে হয় তাদের। সাঁওতালদের নিজ নিজ গোত্রের মধ্যে বিয়ে হয় না। যেমন - সরেন-সরেন, মুর্মু -মুর্মু বিয়ে হয় না।

4.4.1 বাহু জাঁওয়ায় এ্রেল (পাত্র-পাত্রী দেখাশুনা): সংসার জীবন শুরু হয় বিবাহের মধ্য দিয়ে। বাড়ীতে বিয়ের উপযুক্ত ছেলে থাকলে বাড়ীর কর্তা আত্মীয় স্বজনদের সাথে কথা বলে কনের সন্ধানের জন্য। যিনি বিবাহের সংযোগ তৈরী করেন তাঁকে 'রায়বার' বলা হয়।দুটি পরিবারের রায়কে এক রায়ে আনেন বলে তিনি রায়বার নামে পরিচিত। রায়বার পাত্রের বাবা, মা ও আত্মীয় স্বজনদেরকে নিয়ে কনে দেখতে বেরিয়ে যায় ভোরে। যে গ্রামে কনে দেখতে যাচ্ছে সেই গ্রামের মাঝি, গডেত, জগমাঝি আগে থেকে গ্রামের মানুষকে সতর্ক করে দেয়। যাতে কুটুমের অশুভ না হয় সেই করতে মানা করে। কুটুমরা কাঠ কাটা, খালি গরুর গাড়িদেখা, শুধু কলসি নিয়ে জল আনতে যাওয়া ইত্যাদি অশুভ দৃষ্টি এর কাজ করে। প্রথমে নতুন কটুম মাঝি বা জগ মাঝির বাড়ীতে আসে। রায়বার মেয়ের বাড়ীতে খবর পাঠায় কুটুম এসেছে। তারপর নতুন কটুমকে কনের বাড়ীতে আনা হয়। সবাই আসন গ্রহণ করার পর কনেকে তাদের সামনে বার করা হয়। কনের সঙ্গে আরো দুজন সঙ্গী থাকে। এক ঘটি জল নতুন কুটুমের সামনে রেখে কুটুমকে প্রণাম করে। যে কনে সে দুই সঙ্গীর মাঝে থাকে, রায়বার বলে দেয় নতুন কুটুমদেরকে মাঝেরটি কনে, ভালো করে দেখে নাও। প্রণাম হয়ে যাবার পর কুটুম বাড়ি থেকে বাইরে দিকে বেরিয়ে গিয়ে পছন্দ অপছন্দের কথা আলাপ আলোচনা করে থাকে, একে 'বেঁগাড় কচা' বলে।

কনেকে যদি পছন্দ হয় তবেই তারা আবার বাড়ীতে প্রবেশ করে জল খাবার খায়। পছন্দ না হলে ঘটীর জল পর্যন্ত স্পর্শ করে না। কনেকে পছন্দ হলে কনের মা-বাবা দেরকে বরের বাড়ীতে আসতে বলে। বাড়ীর কর্তা বাড়ী ফিরে এসে কনেকে দেখতে যাবার সময় যে ঘটীর জল রেখে গিয়েছিল সেটা এসে যদি দেখে পূর্ণ আছে, ঘটীর মধ্যে সে ধানগুলো জোড়া জোড়া ভাবে আছে, বাড়ীর কর্তা বোঝেন এটা শুভ লক্ষণ। সাঁওতাল সমাজে এভাবে ঠাকুরকে সাক্ষী রেখে ভবিষ্যতের জন্য গৃহ বধুকে নির্বাচন করে থাকে। কন্যা পক্ষের লোকজনকে নিয়ে রায়বার বরের বাড়ীতে যায়। কন্যা দেখার মতোই আচার নিয়ম পালন করে। এদের খুশি হলেই কথা পাকা করে। এটাকে বলা হয় 'জম ঞু হরঃ চিন'। বরের বাবা তাঁর আত্মীয় স্বজন, গ্রামের মাঝি, নায়কে, গডেত, জগমাঝি ও গ্রামের কয়েকজন মহিলাকে নিয়ে কনেকে আশীর্বাদ করতে যায়। কনের বাবাও আত্মীয় স্বজন ও গ্রামের লোক সমেত সবাই বর পক্ষের কুটুমকে আপ্যায়ন করে। বাড়ীতে প্রবেশ করার আগে বর পক্ষের কুটুমদের পা ধুয়ে দেওয়া হয়, তারপর তাঁরা বাড়ীতে প্রবেশ করে। প্রবেশ করার পর পুরুষ কুটুমদেরকে বিড়ি কিংবা তামুক দেওয়া হয়। তারপর একটি সঙ্গী শালপাতার মধ্যে ঘটীর জল রেখে বরকে নিয়ে কুটুমের সামনে আসে। একজনের কাছে ঘটীর জল রেখে প্রণাম করে। সেই ঘটীর জল বরকে দিয়ে, বরও ঘটির জল কুটুমের সামনে রেখে প্রণাম করে। কুটুম তখন বরের ডান হাত ধরে বাম জানুতে আদর করে বসিয়ে নেয়। জানুতে আদর করে বসিয়ে নেয়। ঘটীর জল প্রথমে মাটিতে ফেলে তারপর ঘটীর জল হাতে নিয়ে বরের মাথা থেকে পা পর্যন্ত আশীর্বাদ স্বরূপ স্পর্শ করে থাকে তিনবার। তারপর বরের গলায় বেলের মালা ও কোমরে লাল গুনশি পরিয়ে দেয়। কাঁধে নতুন বস্ত্র কিছু দেয়, এরপর চিবুকে হাত দিয়ে তিনবার চুমু করে বর উঠে দাঁড়ন। কুটুম ঘটীর জলে খুচরো পয়সা ফেলে। বর আবার তাঁকে প্রণাম করে। এইভাবে সমস্ত কুটুম একই নিয়ম প্রদর্শন করে থাকে। যখন শাশুড়ির সামনে আসে তখন শাশুড়ি সামনে গামছা পেতে তার ওপর বসিয়ে নিয়ে গালে হাতে পায়ে হলুদ মাখিয়ে দেয় ও একটি হলুদ ধুতি কাঁধে চাপিয়ে দেয়। এরপর গান করতে দেখা যায় গেরামের লোককে। গানের মধ্য দিয়েই সবকিছু বলতে থাকে। তেমনেই একটি গান হল

তাঁহা রেতা নানা তারনা
তাঁহা রেতা নানা যে হো
তাঁহা রেতা না-না-না যে।
দেখ দেখ দেখ কুটুম
ঘর দেখ বর দেখ
সার গোবর দেখ পুয়াল গাদা দেখ
মন কুশি হয়ত
তবেরে দিবে মালা চন্দন।

এই রকম অনেক গান করতে থাকে। কন্যা পক্ষের কুটুম গান শুরু করলে বর পক্ষের কুটুম গান ধরে। এইভাবে গান চলতে থাকে। বর কিছুক্ষণ পরে হলুদ ধুতি পরে আর একবার সবাইকে প্রণাম করে। তারপর বিদায়ের পালা কনে পক্ষের কুটুমের। তার পরের

দিন মেয়ের বাড়ীতে অনুষ্ঠান হয় অনুরূপ ভাবে। কনের বাড়ীতেই বরপক্ষের মাঝি (মোড়ল) ও কনে পক্ষের মোড়ল সামনা সামনি বসে পণ টাকা লেনদেন করে থাকে। বর পক্ষের মাঝি একটি শালপাতার মধ্যে দুর্বা ঘাস আতপ চালের সঙ্গে রেখে দুই হাতে রেখে নমস্কারের সঙ্গে কন্যা পক্ষের মাঝি বাবার হাতে অর্পন করে। একে বলা হয় 'টাকা চাল বা টুমকি তেন' বলে। যদি কোন কারণ বসত এরপর বিয়ে ভেঙ্গে যায় তাহলে কন্যা সাসাং ছাডয়ি বলে গন্য হয়। এরপর খাওয়া দাওয়া পর্ব, তারপর বিদায়ের পালা।

4.5 বিয়ের দিনের লোকাচার:

4.5.1 গিরাতল: এর অর্থ হল বিয়ের তারিখ নির্ধারণ করা। পাত্রের বাবা গ্রামের বিশিষ্ট্য ব্যাক্তিকে ডাকেন বার্তাবাহকের মাধ্যমে। সবাই এই গিরাতল অনুষ্ঠানে এসে হাঁড়িয়া খেয়ে গিরা বাঁধে। গিরাতল এর মধ্য দিয়ে সুতোর গিঁট দেওয়া বোঝায়। গিরা সাধারণত পাঁচ দিন, সাত দিন, নয় দিন, এর বাঁধা হয়। পাঁচদিন পরে বিয়ে হলে সুতোর মধ্যে পাঁচটি গিঁট বেঁধে একটি শালপাতার মধ্যে হলুদ মাখিয়ে তার সঙ্গে দুর্বা ঘাস ও আতব চাল দেওয়া হয়। তারপর রায়বার বা ঘটকদার গামছায় বেঁধে পাত্রীর বাড়ীতে নিয়ে যায়, সেখানেও গ্রামের মড়েহড় বা পাঁচজন লোক জড় হয়ে সে গামছা তাদের সামনে তুলে ধরে এবং তারা গামছা খুলে দেখে নেয়। এতে যতগুলো গিঁট দেওয়া ছিল ঠিক ততগুলোই আবার সুতোর মধ্যে গিঁট দেয়। তারপর এই গিঁট দেওয়া সুতো আবাড় পাত্রের বাড়ীতে নিয়ে যায়। এটা হল সই গিরা অর্থাৎ ঐ তারিখেই বিয়ের অনুষ্ঠান হবে তার সমর্থন সহি বার্তা এই সই গিরা। তারপর থেকে আত্মীয় স্বজন সবার কাছে বিয়ের গিরা বা নিমন্ত্রন দেওয়া হয়। সাঁওতাল সমাজে এটাই হল বিয়ের নিমন্ত্রণ পত্র।

4.5.2 ছামডা তল (বিয়ের মণ্ডপ): এদিন গ্রামের বার্তাবাহক গ্রামে ডাক দেয় বিয়ের মণ্ডপ তৈরী করার জন্য। সকাল সকাল গ্রামের লোকজন উপস্থিত হয়। ছামডা তৈরী করে শাল, জাম ডালের পাতা দিয়ে। বিয়ের মন্ডপ হয়ে যাওয়ার পর স্নান করে এসে যারা বিয়ের মন্ডপ করেছে তাদেরকে খেতে দেয়। ছামডার চারদিকে আমের ডাল দড়িতে বেঁধে টাঙিয়ে দেওয়া হয়ার গ্রামের মাঝে ও গ্রামের দুই প্রান্তে খড়ের দড়ির মধ্যে আম ডাল বেঁধে টাঙিয়ে দেওয়া হয়।

4.5.3 মাঁডওয়া: ছামডা তলার মাঝে একটি বেদী তৈরী করা হয়। এখানে একটি গর্ত করে, গর্তের মধ্যে কাঁচা হলুদ, দুর্বা ঘাস এবং শাল গাছের ডাল, মহুয়া গাছের ডাল ও সেকরেচ গাছের ডালকে কেন্দ্র করে মাটি দিয়ে লেপন করে বেদী তৈরী করা হয়। এই বেদী স্থানকে বলা হয় 'মাঁডওয়া'। বেদীর সামনে আলপনা আঁকা হয়, একে 'ঝাবারালি' বলে। এই আলপনা আঁকে পাত্রের বোন। বেদীর সামনে দুটি মঙ্গলঘট থাকে, এটিকে ধানের ওপরে রাখা হয়। এই মঙ্গলঘট তিন কিংবা পাঁচবার তড়ে সুতো ঘুরিয়ে দিয়ে বাঁধা হয়। পাত্রের ভগ্নীপতিই এখানে পুরোহিতের কাজ করে থাকে। ভগ্নীপতিই বরকে স্নান করানোর জন্য বাড়ীর উঠানে এক হাত চওড়া ও দুই হাত লম্বা একটি পুকুর তৈরী করে।

পুকুরটি পূর্ব-পশ্চিমে লম্বা করে তৈরী করা হয়। পুকুরের মাঝি দুটি জোয়াল লম্বা ভাবে বসানো থাকে। বর এই জোয়ালের উপর পা রএখে পূর্ব দিকে মুখ করে বসে স্নান করানো হয়।

4.5.4 সুনুম সাসাং আজঃ (তেল হলুদ মাখা): জগমাঝি গ্রামের তিনজন অবিবাহিত মেয়েকে দিয়ে কাঁচা হলুদ বেছে সেটাকে বেঁটে তিনটি শালপাতায় রাখে। যে শালপাতার মধ্যে বাটা হলুদ রাখা হয় সেটাও যেন তিন জোড়া বা পাঁচ জোড়া করে শিরা থাকে। তারপর গ্রামের নায়কে বা পুরোহিত বরের কল্যানের জন্য একটি পাতার হলুদ-তেল মারাং বুরু, জাহের এরা ও মড়েক-তুরুইক দেবতার কাছে নিবেদন করে। মাডওয়ার বেদীতে যে শাল ডাল থাকে তা মারাং বুরুর প্রতীক, মহুয়া ডাল জাহের এরার প্রতীক এবং সেকরেচ ডাল মড়েক-তুরুইক এর প্রতীক। মারাং বুরু, জাহের এরা দেবতার কাছে নিবেদন করে বাড়তি হলুদ তেল বর কনেকে মাখানো হয়। আর মড়েক- তুরুইক এর কাছে নিবেদিত তেল হলুদ দিয়ে গ্রামের মাঝি, নায়কে, জগমাঝিকে ও বর বা কনের বাবা মা কে মাখানো হয়। এদেরকে তেল-হলুদ মাখায় যারা এই হলুদ বেঁটেছে, এদেরকে বলা হয় ‘তেতরে কুড়ি’।

4.5.5 দারাম দা: বা বরকে গুড়জল খাওয়ানোঃ কেনের বাড়ীতে বর পৌঁছলে বরকে বরণ করার ধুম পড়ে যায়। বরকে বরণ করার জন্য কনের মা- কাকিমারা বরণ করার জন্য চলে আসে। বরণ করার জন্য বরকে প্রথম প্রজ্বলিত প্রদীপ দেখিয়ে বরণ করা হয় তারপর গুড় জল খাওয়ানো হয়। গুড়জল খাওয়ানোর সময় কনের দিদি বোনেরা বরকে উদ্দেশ্য করে গান করে। গানের মধ্য দিয়েই বরকে বকুনি দেয়।

4.5.6 জাঁওয়ায় তুপুন (বর স্নান): বরকে স্নান করার জন্য ধমসা মাদল বাজানা বাজিয়ে নাচ গানের তালে তালে বরের সামনে আসে। বরকে স্নান করিয়ে দেয় কনের দিদি। কনের দিদি বিভিন্ন সাজে সেজে বরের সামনে আসে। কনের দিদি এখানে নাপিতের ভূমিকা পালন করে এবং একজন বুড়ি ধোপা ধুপিনি সাজে। দুপিনির সাথে পিঁড়ার বাচ্চা থাকে, তাঁকে কাঁদায় নানা অঙ্গ ভঙ্গি করে। বরকে নিয়ে নানা রকম কথা বলে। যেমন - ওমা কত দিন ঠেকে স্নান করেনি, পিঠে ময়লা জমে গেছে, দাড়ি, চুল কতদিন ধরে কাটেনি আবার নখও কদালের মতো বড় হয়েছে। এই রকম বিভিন্ন রকমের হাসিঠাট্টা মুলক কথা বলে থাকে। এরপর বরকে সিঁদুর লুগড়ি বা সিঁদুর দানের জন্য বস্ত্র দেয়।

4.5.7 শালা দাড়হি: সিঁদুর দানের আগে বর ভগ্নীপতির কাঁধে চড়ে এবং কনের ভাইও তার জামাইবাবুর কাঁধে চড়ে, এরা দুজনেই আতব চাল ছড়াতে ছড়াতে তিন কিংবা পাঁচ পাক ঘুরে তারপর মুখোমুখি হয়। পরস্পরকে বেল মালা পরিয়ে দেয়, পান, বিড়ির বিনিময় হয়। এরপর শালাকে একটি ধুতি দিয়ে পাগড়ি বেঁধে দেয়। দুজনে একে অপরকে প্রণাম করে।

4.5.8 সিংগ্রা দান (সিঁদুর দান): সাঁওতাল সমাজের শুভ লগ্ন হল সূর্য ওঠার মুহুর্ত। কারণ ঠাকুর দেবতা থাকে সূর্য। সেই কথা স্মরণ করেই দৈব কার্য সম্পন্ন করার কামনার ও ঠাকুর ঈশ্বরের সৃষ্টি ধারাকে ব্যাহত রাখার জন্যই এই বিবাহ। বর কনে দুজনেই মারাং বুরু জাহের এরার নামে তেল হলুদ মেখেছে। তাই এই শুভ দিনে শুভ লগ্নে মারাং বুরুর ভুমিকায় বর ও জাহের আয়োর ভুমিকায় কনে থাকেন। কনে সিঁদুর শাড়ি নামে বস্ত্র পরে সিঁদুর দানের সময়। সিঁদুর দানের সময় কনেকে বাঁশের ডালার মধ্যে তুলে ধরে পাঁচজন বরযাত্রী। বরকেউ ভগ্নীপতির কাঁধে ওঠায়। তিন পাক তাদেরকে ঘোরানো হয়। এই সময় দুজনেই সরষে বীজ ছড়ায় তারপর বর-কনে পরস্পরের মুখোমুখি তাদেরকে তুলে ধরে, কনেকে পশ্চিম মুখী ও বরকে পূর্বমুখী করে রাখে। দুজনেই মঙ্গলঘটের জল আম পাতা দিয়ে পরস্পরের মাথায় ছিটিয়ে নেয়। বর প্রথমে মেড়হেৎ সাকাম বা নোয়াতে তিনবার সিঁদুরের টিক দেয় তিনবার মাটিতে ফেলে। তারপর বর কনের সিঁথিতে তিনবার সিঁদুর পরিয়ে দেয়। এই সময় কাস্তেতে করে আগুন জ্বালিয়ে রাখে। কারণ অগ্নিদেবকে সাক্ষী রেখে এই শুভকাজ সম্পন করছে। সিঁদুর দানের সময় "হরি বল ভাই হরি বল হরি" আওয়ায তোলে। সিঁদুর দানের গান বাজনা শোনা যায়। বর যাত্রীরা নাচ করে বর ও কনেকে কেন্দ্র করে। একে সিঁদুর লেবেৎ লটম বলে থাকে। সাঁওতাল সমাজে বিয়ের এক গূরুত্বপূর্ণ বিষয় হলনারীর জীবনে সিঁদুরের অনেক দাম। নারীর মাথায় একবারেই সিঁদুর পড়ে। যদি স্বামী মারা যায় কিংবা ছাড়াছাড়ি হয় সেই নারী যদি দ্বিতীয় বার বিয়ে করে তখন তার মাথায় সিঁদুর পড়ে না, বর তার মাথায় টগর ফুল গুঁজে দিয়ে বিয়ে সম্পন হয়।

4.5.9 ফারকুতি রাপুত: জীবনের মূল্য কখনো অর্থ দিয়ে মাপা হয় না। কনের বাবাকে পণ বাবদ মাণ্যতা স্বরূপ সামান্য কিছু অর্থ দেয় বরের বাবা। সেই পণের টাকা তিন টাকা, পাঁচ টাকা, সাত টাকা ও বারো টাকাও হতে পারে। কনের মাকে মান্যতা স্বরূপ বারো হাত কাপড় দেওয়া হয়। একে এঙ্গা ইতাৎ বলা হয়। কনের ঠাকুমাকে ১১ হাত কাপড় দেওয়া হয়, একে বঁগা লুগড়ি বলা হয় দিদিমাকে দশ হাত কাপড় দেওয়া হয় একে হেড়ে গেঁদাঃ বলা হয়। কনের ভাইকে একটি গরু দেওয়া হয় একে বারে ইতাৎ বলা হয়। গড়েত বা বার্তা বাহকে দু পয়সা দিতে হয় কারণ যেকোন খবর দিয়ে থাকেন গ্রামের। জাহের দারে অর্থাৎ দুই গ্রামের মাঝির মান্যতার জন্য দুজনকেই দেওয়া হয় ১ টাকা।

4.5.10 মাতকম বুটা: বিবাহ হল সমাজের এক ধর্মীয় অনুষ্ঠান। এটি কোন আত্মিক বন্ধন নয়। এই ধর্মীয় অনুষ্ঠানে দুটি আত্মার মিলন ঘটে বলেই দাম্পত্য জীবন পবিত্র, দাম্পত্য পেরম অতিগভীর ও মধুর। পতির প্রতি থাকে পত্নীর ভক্তি, শ্রদ্ধা, সেবা ও অনুরাগ। আর পত্নীর প্রতি পতির ভালোবাসা দিয়ে দাম্পত্য প্রণ্যকে মধুময় করে তোলে। পতিই পত্নীর দেবতা, সুখ দুঃখের রক্ষার কবচ। মাতকম বুটাতে পতির প্রতি পত্নী এবং পত্নীর প্রতি পতির শ্রদ্ধা ভালোবাসার কথা বলে দেওয়া হয়। বিদায় মুহুর্তে বর-কনেকে দুই গ্রামের মাঝির সামনে বসানো হয় পূর্ব দিকে মুখ করে এবং তাদের সামনে এক ঘটী জল রাখা

থাকে। এরপর কনে পক্ষের মাঝি বা মোড়ল বর পক্ষের মাঝিকে বলে আমরা দুটি ঘর এক করলাম। আমার মেয়ে তোমাকে সমর্পণ করলাম, এই মেয়ের ছাই, অস্থি সবই তোমাকে দিয়ে দিলাম । আজ ঠেকে মেয়ের সুখ, দুঃখকষ্ট যাবতীয় দেখার দায়িত্ব তোমার। জ্বর অসুখ হলে অবশ্যই আমাকে খবর দিয়ো। আমি অবশ্যই সেখানে যাবো মেয়েকে দেখতে।

বিদায় কালে বর কনেকে যে উপদেশ দেওয়া হল সে উপদেশকে মাতকম বুটা বা মহুয়া তল বলার আক্ষরিক অর্থ হল মহুয়া গাছ হল সদাচারের প্রতীক। সংসারে মহুয়া বৃক্ষের মতো সহনশীল হতে হবে। ফুলের মতো ভালোবাসা, ফলের মতো সেবা দান এবং ছায়ার মতো শান্তি দান করবে। এই গাছ যেমন পরিবেশকে রক্ষা করে মাতকম বুটার উপদেশও তেমনেই সংসারকে রক্ষা করা। সেবা নিষ্ঠা, পিতা, মাতা গুরুজনদের প্রতি শ্রদ্ধা ভক্তি ভালোবাসা, অতিথির প্রতি সমাদর এইসব চারিত্রিক গ্রহণ করবে, সর্বময় সুন্দরে বিকশিত হবে।

5.0 উপসংহার: বিয়ের প্রচলন কবে হয়েছিল তার সময়কাল বলা খুব কঠিন। এটা বলা যায় যে মানুষ যেদিন জন্মলাভ করেছে, বুদ্ধির বিকাশ হয়েছে, সেইদিনেই তাদের মধ্যে বিবাহ নামক প্রথা শুরু হয়েছে। যখনেই মানুষের মনের মধ্যে বিশ্বাস এর সাথে দয়া, মায়া, মান, অভিমান প্রেম, স্নেহ ইত্যাদি জন্ম লাভ করেছে। মানুষ একটা নিবিড় সুন্দর আশ্রয় খোঁজে, তখনেই তারা বিবাহ নামক এক বন্ধনে প্রবেশ করে। মানুষের কাছে ধর্ম যেমন সুপ্রাচীন প্রধান তেমনেই বিবাহও তাদের কাছে প্রাচীন ও মহৎ । বিবাহ তাদের জীবনের এক গুরুত্বপূর্ণ অঙ্গ। এটি আজও সমস্ত সমাজ, জাতিগোষ্ঠীর মধ্যে বর্তমান। বিবাহের যে আচার, রীতিনীতি, লোকাচার, সংস্কার সমাজে অঙ্গীভূত হয়ে মানুষের মনের মধ্যেপ্রবেশ করেছে যার গুরুত্ব ও প্রয়োজন মানবসমাজে একইভাবে প্রবহমান।

6.0 গ্রন্থপঞ্জি

কিস্কু, সোমাই, “সারি ধরম” গ্রন্থ জমসিম-বিন্তি রেয়াঃ সার কাথা ঠাকুর গে সারি সারজম, ভারত জাকাত সারি ধরম বাইসি, হুগলি, ডিসেম্বর, ২০০৮।

কিস্কু, সোমাই, সারিধরম বঁগাবুরু নেমাচার আর বাঁখেড়, ভারত জাকাত সারিধরম বাইসি, হুগলী, অক্টোবর, ২০১৮।

কিস্কু, সোমাই, সারিধরম সেরওয়া ছাটিয়ার আর সাগুন বাপলা, ভারত জাকাত সারিধরম বাইসি, হুগলী, ডিসেম্বর ২০০৪।

দাশ, স্বপন কুমার (সম্পা.), আদিবাসি জগত ও স্বদেশ চর্চা, আদিবাসী সাহিত্য প্রকাশনী, হাওড়া, প্রথম প্রকাশ ২০১৮।

দাস, স্বপন কুমার (সম্পা.), আদিবাসী জগত প্রবন্ধ সমগ্র, আদিবাসী সাহিত্য প্রকাশনী, হাওড়া, ২০শে জুলাই, ২০১৪।

বাস্কে, ধীরেন্দ্রনাথ, পশ্চিমবঙ্গের আদিবাসী সমাজ (১ম খন্ড), বাস্কে পাবলিকেশন, কলকাতা, মে, ১৯৮৭।

বাস্কে, ধীরেন্দ্রনাথ, হড় সমাজরেন বঙ্গাঁবুরু, বাস্কে পাবলিকেশন, কলকাতা, নভেম্বর, ২০০৩।

হেম্ব্রম, পরিমল, সাঁওতালি সাহিত্যের ইতিহাস, নির্মল বুক এজেন্সি, কলকাতা, মহালয়া, ২০০৭।

তথ্যসূত্র দাতা

১. নাম - রুহিন হেম্ব্রম, বয়স - ৭০ বৎসর। গ্রাম - শালবনী, রুদড়া, বাঁকুড়া। পেশা - চাষবাস, অল্পশিক্ষিত। এর কাছ থেকে সাঁওতালদের ইতিহাস সম্বন্ধে জানতে পারি। ক্ষেত্র সমীক্ষার মাধ্যমে ০২.১০.২০১৯ তারিখে তা সংগৃহিত হয়েছে।

২. নাম - বিভীষণ টুডু, বয়স - ৬১ বৎসর গ্রাম - শালবনী, রুদড়া, বাঁকুড়া। পেশা - চাষবাস, অল্পশিক্ষিত। এর কাছ থেকে সাঁওতালদের বিবাহের সংস্কার সম্বন্ধে জানতে পারি । ক্ষেত্র সমীক্ষার মাধ্যমে ০২.১০.২০১৯ তারিখে তা সংগৃহিত হয়েছে।

৩. নাম - সুকচাঁদ হেম্ব্রম, বয়স - ৫৬ বৎসর। গ্রাম - শালবনী, রুদড়া, বাঁকুড়া। পেশা - চাষবাস, অল্পশিক্ষিত, ইনি গ্রামের কুডাম নায়কে (সহপুরোহিত) । এর কাছে থেকে বিবাহের আচার নিয়ম সম্বন্ধে জানতে পারি। ক্ষেত্র সমীক্ষার মাধ্যমে ০২.১০.২০১৯ তারিখে তা সংগৃহিত হয়েছে।

৪. নাম - বিজয় হেম্ব্রম, বয়স - ৬১ বৎসর। গ্রাম - সনকুড়া, বাঁকুড়া। পেশা - চাষবাস। এর কাছ থেকে প্রাচীন কাল থেকে বর্তমান কাল পর্যন্ত কটি বিবাহের চল আছে সে সম্বন্ধে জানা যায়। ক্ষেত্র সমীক্ষার মাধ্যমে ১১.১০.২০১৯ তারিখে তা সংগৃহিত হয়েছে।

৫. নাম - অশোক হেম্ব্রম, বয়স - ৪৫ বৎসর। গ্রাম - সনকুড়া, বাঁকুড়া। পেশা - চাষবাস, অল্পশিক্ষিত।এর কাছ থেকে সাঙ্গা বাপলা সম্বন্ধে জানতে পারি। ক্ষেত্র সমীক্ষার মাধ্যমে ১১.০৯.২০২০ তারিখে তা সংগৃহিত হয়েছে।

৬. নাম - কান্তলাল কিস্কু, বয়স - ৫৩ বৎসর। গ্রাম - জ্যভি, রানীবাঁধ, বাঁকুড়া। পেশা - চাষবাস, উচ্চমাধ্যমিক পাশ। এর কাছ থেকে কোন বিয়েতে কি রকম আচার পালন করা হয় তা জানা যায়। ক্ষেত্র সমীক্ষার মাধ্যমে ০৭.১০.২০২০ তারিখে তা সংগৃহিত হয়েছে।

৭. নাম - অমর কিস্কু, বয়স - ৫৭ বৎসর। গ্রাম - জ্যভি, রানীবাঁধ, বাঁকুড়া। পেশা - চাষবাস, অল্পশিক্ষিত। এর কাছ থেকে ইদিগশঃ বাপলা সম্বন্ধে জানতে পারি। ক্ষেত্র সমীক্ষার মাধ্যমে ০৭.১০.২০২০ তারিখে তা সংগৃহিত হয়েছে।

7.0 লেখক পরিচিতিঃ সরলা মান্ডি, এম. এ., এম.ফিল, গবেষক, যাদবপুর বিশ্ববিদ্যালয়, বাংলা বিভাগ, নেট ও সেট পাস, ৫টি আন্তর্জাতিক সেমিনার পেপার প্রেজেন্টেশন, ২টি জার্নাল পাবলিকেশন, ৩টি ISBN যুক্ত বই পাবলিকেশন। আমাদের গ্রামের নাম - শালবনী, পো. - রুদড়া, থানা -রানীবাঁধ, জেলা - বাঁকুড়া, রাজ্য - পশ্চিমবঙ্গ, পিন কোড - ৭২২১৩৫, চলভাষ - ৯০০২৬৭৩৩৯০, ৭০৪৪৫১৩৪৯৪

ই-মেইল - saralamandiwbsu@gmail.com

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যাণ্ড লিঙ্গুইস্টিক্স্
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

সাঁওতাল সমাজের শিকার উৎসব : অতীত-বর্তমান ও ভবিষ্যৎ

ড. অনুপ কুমার মাজি
সহকারী অধ্যাপক, বাংলা বিভাগ, দুর্গাপুর উইমেন্স কলেজ

ABSTRACT

দক্ষিণ-পশ্চিমবঙ্গের সাঁওতাল সমাজের প্রচলিত উৎসবের একটি হল শিকার উৎসব। অন্যান্য উৎসবের মতোই শিকার উৎসব সাঁওতাল গোষ্ঠীর একটি ঐতিহ্যপূর্ণ সংস্কৃতি। ঐতিহ্যপূর্ণ বলার কারণ প্রতি বৎসর বৈশাখী পূর্ণিমাতে দলে দলে সাঁওতাল পুরুষরা জঙ্গলে যায় শিকার উৎসব পালন করার জন্য। বিশেষ এই উৎসবটিকে নবীন সাঁওতাল যুবকদের পৌরুষ প্রতিষ্ঠার বিশেষ ক্ষেত্র বলে মনে করা হয়। সমাজের ঐতিহ্যবাহী শিকার উৎসবে যোগদান প্রত্যেক তরুণ সাঁওতাল যুবার কাছে অত্যন্ত উৎসাহের। শিকার উৎসবে যোগদান করার অর্থ নারীর মনে যোগ্য পুরুষ রূপে স্থায়ী স্বীকৃতি পাওয়া। আর অবিবাহিত যুবকদের নিকট এই উৎসবের তাৎপর্য হল, বিবাহের যোগ্যতা নির্ণায়ক পরীক্ষায় সম্মানের সঙ্গে উত্তীর্ণ হওয়া। বন্য প্রাণী শিকার করার উন্মাদনা তো রয়েছেই এ ছাড়াও শিকার উৎসব উপলক্ষ্যে আয়োজিত রাত্রিকালীন আনন্দ-অনুষ্ঠানের হাতছানি এই উৎসবের একটা বড় আকর্ষণ। যুগ যুগ ধরে অবিবাহিত যুবকরা বিবাহ পূর্ববর্তী জীবনে যৌন-শিক্ষার প্রথম পাঠ এই শিকার উৎসব থেকে লাভ করে আসছে। এই উৎসবে নারীদের অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে নিষিদ্ধ–সমাজের এটাই প্রথা।

মূলশব্দ: সাঁওতাল, সংস্কৃতি, শিকার উৎসব, প্রথা, শিকারক্ষেত্র, সরকারী আইন, লুপ্তপ্রায় প্রাণী

মূল প্রবন্ধ

দক্ষিণ-পশ্চিমবঙ্গের সাঁওতাল সমাজের প্রচলিত উৎসবের একটি হল শিকার উৎসব। অন্যান্য উৎসবের মতোই শিকার উৎসব সাঁওতাল গোষ্ঠীর একটি ঐতিহ্যপূর্ণ সংস্কৃতি। ঐতিহ্যপূর্ণ বলার কারণ প্রতি বৎসর বৈশাখী পূর্ণিমাতে দলে দলে সাঁওতাল পুরুষরা জঙ্গলে যায় শিকার উৎসব পালন করার জন্য। বিশেষ এই উৎসবটিকে নবীন সাঁওতাল যুবকদের পৌরুষত্ব প্রতিষ্ঠার বিশেষ ক্ষেত্র বলে মনে করা হয়। সমাজের ঐতিহ্যবাহী শিকার উৎসবে যোগদান প্রত্যেক তরুণ সাঁওতাল যুবার কাছে অত্যন্ত উৎসাহের। শিকার

উৎসবে যোগদান করার অর্থ নারীর মনে যোগ্য পুরুষ রুপে স্থায়ী স্বীকৃতি পাওয়া। আর অবিবাহিত যুবকদের নিকট এই উৎসবের তাৎপর্য হল, বিবাহের যোগ্যতা নির্ণায়ক পরীক্ষায় সম্মানের সঙ্গে উত্তীর্ণ হওয়া। বন্য প্রাণী শিকার করার উন্মাদনা তো রয়েছেই এ ছাড়াও শিকার উৎসব উপলক্ষ্যে আয়োজিত রাত্রিকালীন আনন্দ-অনুষ্ঠানের হাতছানি এই উৎসবের একটা বড় আকর্ষণ। যুগ যুগ ধরে অবিবাহিত যুবকরা বিবাহ পূর্ববর্তী জীবনে যৌন-শিক্ষার প্রথম পাঠ এই শিকার উৎসব থেকে লাভ করে আসছে। এই উৎসবে নারীদের অংশগ্রহণ সম্পূর্ণভাবে নিষিদ্ধ–সমাজের এটাই প্রথা।

প্রাচীন এই সাঁওতাল গোষ্ঠী এখন পর্যন্ত গ্রামের উৎসব অনুষ্ঠানের দিনক্ষণ নির্বাচন থেকে শুরু করে তাদের বিচার ব্যবস্থা পরিচালনায় স্ব-সমাজের স্বতন্ত্রতা রক্ষা করে চলেছে। গ্রামের নির্দিষ্ট কয়েকজন কর্তা ব্যাক্তির সিদ্ধান্তকেই চূড়ান্ত বলে গণ্য করা হয়। গ্রাম পরিচালনায় প্রত্যেক সাঁওতাল গ্রামে এমনই পাঁচ জন করে কর্তা ব্যাক্তি নির্দিষ্ট রয়েছে। সাঁওতাল সমাজে এঁরা 'মড়ে হড়' হিসেবে পরিচিত। প্রত্যেক সাঁওতাল গ্রামে এই পাঁচ জন ব্যক্তি বিশেষ পদাধিকারীর মর্যাদা পেয়ে থাকেন। এই পদগুলি যথাক্রমে - মাঝি বাবা, জগ মাঝি, পারাণিক, গডেৎ এবং নায়কে। সামাজিক গ্রামশাসন থেকে শুরু করে গ্রামের প্রতিটি উৎসব অনুষ্ঠান পরিচালনাতে এদের উপস্থিতি অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ। প্রাচীন কাল থেকে আজ অবধি সাঁওতাল জনসাধারণ এই বিচার ব্যবস্থাকেই মেনে আসছে। আবার গ্রামীণ বিচারে কেউ সন্তুষ্ট না হলে এখানেও ন্যায় বিচারের জন্য 'পারগানা' অর্থাৎ আঞ্চলিক বিচারব্যবস্থা রয়েছে। এর উপরে আছে 'ল-বির-বাইসি' অর্থাৎ সর্ব উচ্চ ন্যায় বিচারালায়। 'ল-বির-বাইসি' অনেকটা সুপ্রিম কোর্টের মতো। যদিও প্রতি বৎসর নিয়ম করে এই বিচার বসে না। প্রয়োজন অনুসারে এই বিচার সভার আয়োজন করা হয়ে থাকে। সেই সময় সাঁওতাল প্রতিনিধি প্রতিটি আঞ্চলিক শাখায় এই খবর পাঠিয়ে দেয়। এই খবর জানানোর একটা রীতি রয়েছে। বিচার সভার নির্দিষ্ট দিন অনুসারে সুতোতে গিঁট দিয়ে ওই সুতো শালপাতার পুঁটুলিতে করে প্রতিটি মাঝির কাছে পৌঁছে দেওয়ার ব্যবস্থা করা হয়। এই প্রথাটি 'শাল গিরা' নামেও পরিচিত। খুব প্রয়োজন না হলে এই বিচার সভা ডাকা হয় না। সাধারণত জাতীয় সঙ্কট কিম্বা অস্তিত্বের সঙ্কট দেখা দিলে এই সভার দাক দেওয়া হয়। এক সময় ইংরেজদের বিরুদ্ধে বিদ্রোহ ঘোষণা করে এই 'শাল গিরা'র ডাক দেওয়া হয়েছিল। শিকার উৎসবের নির্দিষ্ট দিনেই যেহেতু এই বিচার সভার আয়োজন করা হয়ে থাকে এ কারণে 'ল-বির-বাইসি' শিকার উৎসবের একটি গুরুত্বপূর্ণ দিক। ভারতীয় বিচার ব্যবস্থার সমান্তরাল সাঁওতাল সমাজেও বিচার কাঠামো লক্ষ করা যায়। তবে এটা মনে করার কোন কারণ নেই যে, ভারতীয় বিচার ব্যবস্থার অনুকরণ করে সাঁওতাল বিচার ব্যবস্থা তৈরি হয়েছে। কারণ বহু যুগ ধরে সাঁওতাল সমাজ এই ধারা অনুসারে চলে আসছে। সাঁওতাল বিচার ব্যবস্থার সর্ব উচ্চ এই বিচারালয়টিতে আঞ্চলিক সমস্যার সমাধান থেকে শুরু করে দেশের গুরুত্বপূর্ণ সমস্যার সমাধান এই বিচারের মান্যতা পায়। ইদানিং কালে সাঁওতাল জনগোষ্ঠীর মধ্যে সরকারি আইন আদালতের

ওপর নির্ভরশীলতা লক্ষ করা যাচ্ছে। তবে সেটা বৃহৎ জনগোষ্ঠীর একটা ক্ষুদ্র অংশের মধ্যে দেখা যাচ্ছে।

শিকার যাত্রার প্রস্তুতি:
সাঁওতাল সমাজের প্রতিটি লোক সাধারণ জানে বৈশাখী পূর্ণিমাতে জাতীয় শিকারের দিন নির্দিষ্ট। এ কারণে বৈশাখ মাস পড়লেই শুরু হয়ে যায় শিকার যাত্রার প্রস্তুতি। শিকার যেহেতু দলগত প্রচেষ্টা তাই এবারের শিকার যাত্রায় কোন কোন শিকারি অংশগ্রহণ করবে প্রথমে এটা ঠিক করা হয়। দল গঠনের পরেই শুরু হয়ে যায় অস্ত্রে শান দিয়ে নেওয়ার চূড়ান্ত প্রস্তুতি। এরপর নির্দিষ্ট দিনে শিকারী দলের সদস্যরা একে একে উপস্থিত হয় গ্রামের সীমানা সংলগ্ন চৌরাস্তায়। শিকার যাত্রায় প্রত্যেকের সঙ্গে থাকে তীর-ধনুক, ধারালো বর্শা, কুঠার ইত্যাদি। শুধু তাই নয়, রাতেব বেলা নাচ গান আনন্দ উৎসব করার জন্য শিঙ্গা, ধামসা, মাদল, করতাল প্রভৃতি বাদ্যযন্ত্র সঙ্গে নেয়। শিকারীর দল গ্রামের সীমানায় জড়ো হলে 'কুডাম নায়কে সেখানে উপস্থিত হয়। এই সময় সমাজের কিছু আচার পালনের পর প্রত্যেকে শিকারে যাওয়ার অনুমতি পায়।

শিকার ক্ষেত্রতে পৌঁছে শিকারির দল ছোট ছোট অংশে ভাগ হয়ে যায়। একটা অংশ জঙ্গলে শিকারের অনুসন্ধান ও ফাঁদ পাতার কাজ করে। আর একটা অংশ তীক্ষ্ণ অস্ত্রের আঘাতে শিকারকে ঘায়েল করে। ক্ষুধা-তৃষ্ণা ভুলে শিকারিরা সারাদিন ধরে নিরলসভাবে শিকারের সন্ধানে ছুটতে ছুটতে এক সময় সন্ধ্যা নেমে আসে। ছোট ছোট দলে ভাগ হওয়া শিকারিরা প্রত্যেকে মৃত জীবজন্তুদের নিয়ে একটি নির্দিষ্ট স্থানে মিলিত হয়। বিশেষ এই স্থানটি 'গিপিতিচ্‌টাণ্ডি' নামে পরিচিত। রীতি অনুসারে উৎসবে অংশগ্রহণকারী প্রত্যেকের মধ্যে মাংস ভাগ করা হয়। ফাঁকা এই মাঠে একে একে সব শিকারীর দল উপস্থিত হলে মাঠের চেহারা তখন উৎসবের রূপ পায়। চতুর্দিক বনভূমি দ্বারা ঘেরা ফাঁকা এই মাঠে হিংস্র জীব জন্তুদের সম্ভাব্য আক্রমণের আশঙ্কা থাকে। সমবেত শিকারির দল শুকনো ডালপালা দিয়ে আগুন জ্বালিয়ে তার চারদিকে গোল করে বসে পড়ে। পূব আকাশে তখন পূর্ণিমার চাঁদ বনভূমির ওপর মায়াময় জ্যোৎস্না। কাঠের আগুনে মাংস ঝলসানো হয়। অতি উৎসাহী অনেকেই হাঁড়িয়াতে চুমুক দেয়। গল্পগুজব, হাসিঠাট্টার মধ্যে দিয়ে মদির নেশালস চোখে মায়াবী এই সময়টাকে প্রত্যেকেই উপভোগ করতে চায়। যে কারণে শিকারিদের অনেকেই এই সময়ের টানে প্রতি বছর শিকার উৎসবে যোগ দেয়। সারারাত্রি এই উৎসব উদযাপনের জন্য নাচগানেরও ব্যবস্থা থাকে। ধামসা মাদলের দ্রিমি দ্রিমি বোল প্রতিটি পুরুষের হৃদয় আন্দোলিত করে তোলে। আগেই বলেছি এই উৎসব একান্তই পুরুষদের, উৎসবে নারীদের অংশগ্রহণ নিষিদ্ধ। এ কারণে অল্পবয়সী যুবক থেকে শুরু করে মধ্যবয়সী পুরুষ নিঃসঙ্কোচে প্রত্যেকে এই নাচে অংশগ্রহণ করে।

সিঞ বির সেঁদ রাক সেনঃআ
রমঝম তালা ঞিদৌ

কালুকাটা দরবার ক সেনঃআ
সিঙ্গে সিঞ সিঙ্গে ঞিদৌ ঝমর ঝমর।

অর্থাৎ সিঞ অরণ্যে মাঝ রাতে ঝমঝম করে শিকারে যায়। আর কলকাতায় দিনরাত দরবার করতে যায় ঝমঝম করে।

পানচিত বুরু চটরে
কুড়িকোআঃ সেদরা হোয় আকানা।
ঞামি কেদেয়ক পোঁড় কুলাই
পটুর তোয়ো দেরেঞ আনিচ,
কাকড়া দেনা মানা তেগেয় পারমেন দ।
অর্থাৎ পাঞ্চেত পাহাড়ের উপর মেয়েরা শিকার করল। সাদা খরগোশ, শিংযুক্ত লোমহীন শিয়াল-কে'কলাস, এলো ওলো করতেই পেরিয়ে গেল।

এই গানটিতে নারীদের শিকার যাত্রার কথা বলা হয়েছে। যদিও প্রথা অনুযায়ী নারীরা শিকারে অংশগ্রহণ করে না। হয়তো এখানে নারীদের প্রতি ব্যাঙ্গ করা হয়েছে। নারীদের স্বভাবের প্রতি ব্যাঙ্গ করে বলা হয়েছে। পুরুষরা যেখানে হিংস্র জীবজন্তু অনায়াসে শিকার করে সেখানে নারীদের ক্ষেত্রে সাদা খরগোস, গিরগিটি জাতীয় সরীসৃপ বিশেষ কেকলাস আর লোম ওঠা শিয়ালের মতো নিরীহ প্রাণি। এছাড়া গানে এও ইঙ্গিত করা হয়েছে নারী যদি শিকারে যায় তাহলে এলো ওলো করতে করতেই শিকার পালিয়ে যাবে।

শিকার দিসম কুড়ি দ
জত কুড়িগে রুলি সাকম ।
নিহ' মারাং দাদা শিকার রেম গংকৌঞ
নিঞ হঁঞ হরগ দাদা, রুলি সাকম।

অর্থাৎ শিকার দেশের মেয়েদের সকলের রুলি চুড়ি। বড়দা আমাকেও শিকার প্রদেশে বিয়ে দাও, আমিও রুলি চুড়ি পরব। শিকার যাত্রায় অংশগ্রহণ পুরুষের কাছে যেমন গর্বের তেমনি নারীর কাছেও। তেমনি শিকার প্রদেশে বিয়ে হওয়াও নারীর কাছে অহংকারের।

সারারাত ধরে একদিকে চলে নাচগানের আসর, কোন জায়গায় বসে গল্পের আসর। কোথাও আবার ধাঁধার আসর। এই সকল গল্প, ধাঁধার অধিকাংশ অশ্লীল বা ছদ্ম অশ্লীল। আসলে এই উৎসবের আকর্ষণের কেন্দ্রবিন্দুই হল বিনোদন। পুরুষদের বিশেষকরে অল্প বয়সী তরুণদের প্রাক যৌবনের পাঠ হল এই শিকার উৎসব। হাসি ঠাট্টা, গল্প গুজব করতে করতে এভাবেই এক সময় রাত কেটে যায়। নতুন সূর্য উঠে। অনেকের কাছে এই উৎসবের অভিজ্ঞতা একেবারে নতুন। নতুন ভাবনায় উদ্দিপ্ত এই সকল তরুণদের জীবনে এ এক স্মরণীয় অভিজ্ঞতা। এবার ঘরে ফেরার পালা। বাড়ির সদস্যরা অধির আগ্রহে অপেক্ষা করে আছে। রীতি অনুসারে শিকারির দল ঘরে ফিরে এলে প্রত্যেককে বরণ করে ঘরে তোলা হয়।

বাঁকুড়া জেলার সাঁওতাল যুবকদের একটা বড় অংশকে এই সময় শুশুনিয়া এবং বিহারীনাথ পাহাড় সংলগ্ন জঙ্গলে শিকারের জন্য সমবেত হতে দেখা যায়। এছাড়াও জয়পুরের জঙ্গল, সোনামুখীর জঙ্গল, রানীবাঁধের জঙ্গলেও শিকার করতে দেখা যায়। শিকারে দক্ষ ও অতি উৎসাহী সাঁওতাল পুরুষরা পার্শ্ববর্তী জেলার অযোধ্যা পাহাড়ে শিকার উৎসবে যোগদান করতে যায়। সাঁওতালদের কাছে অযোধ্যা পাহাড় হল সবচেয়ে বড় শিকারক্ষেত্র। শিকার উৎসবের গুরুত্ব বোঝাতে লেখক কলেন্দ্রনাথ মান্ডি জানিয়েছেন, 'শিকার জীবনের কোন এক বিশেষ আকাঙ্খা মেটাবার জন্য নয়, কিছু পাওয়ার আশায় নয় কিংবা প্রাচীন প্রথাকে বাঁচিয়ে রাখবার জন্যও নয়। এসব কিছুর উর্দ্ধে, এমন কি সমস্ত সামাজিক উৎসবের উর্দ্ধে একটা স্বতন্ত্র অধিকার দিয়ে এ উৎসব পালন করা হয়।'[১] সরকারী আইনে বন্যপ্রাণী হত্যা কঠোর ভাবে নিষিদ্ধ। তবে, সাঁওতাল সমাজে শিকার উৎসবের প্রথা প্রাচীন সময় থেকে চলে আসছে বলে সরকার পক্ষ থেকেও গোষ্ঠীর ধর্মীয় ভাবাবেগকেই গুরুত্ব দেওয়া হয়েছে। সাঁওতাল সমাজের প্রথাগত শিকার উৎসবকে মান্যতা দিয়ে এ সময় সরকারী আইন কিছুটা শিথিল করা হয়। তবে, বনদপ্তর থেকে বন্য প্রাণীদের রক্ষা করতে সচেতনতা বাড়ানোর পদ্ধতি অবলম্বন করা হয়, বিশেষ ভাবে অনুরোধ করা হয় লুপ্তপ্রায় প্রাণীদের হত্যা না করার জন্য। কিন্তু শিকারে ব্যবহৃত সুতীক্ষ্ণ তীর, বর্শার ফলা আর ধারালো টাঙ্গির কোপ এড়িয়ে শিকার ফস্কানো সহজ নয়। এখানেই আশঙ্কা হয়, উৎসবের অন্তরালে কিছু অতি উৎসাহী, অসচেতন যুবকদের হাতে ফি-বছর অসংখ্য প্রাণীদের হত্যালীলার কারণে ঐতিহ্যপূর্ণ এই প্রথা কবে না বন্ধ হয়ে যায়। আশার আলো এটাই যে বর্তমান সময়ে সাঁওতাল সমাজের তরুণ প্রজন্মের মধ্যে সচেতনতা লক্ষ করা যাচ্ছে। আগামী দিনে সচেতন সাঁওতাল যুবা পুরুষের সংখ্যা আরও বাড়বে বলেই আমাদের বিশ্বাস।

তথ্যসূত্র:

১। কলেন্দ্রনাথ মাণ্ডি, সাঁওতাল পূজাপার্বণ, ২০০৮, হাওড়া, খেরওয়াড় পাবলিকেশন, পৃষ্ঠা-৬৪-৬৫

তথ্য সহায়তা:

১। জয়ন্তলাল হাঁসদা, চিংড়া, বাঁকুড়া-১, বাঁকুড়া
২। মতি হাঁসদা, চিংড়া, বাঁকুড়া-১, বাঁকুড়া
৩। মহাদেব মুরমু, ইন্দ্রঝোড়, রাইপুর, বাঁকুড়া
৪। জগর টুডু, বেলিয়াকলা, রাইপুর, বাঁকুড়া
৫। চুনকু সরেন, উপর গোড়া, ছাতনা, বাঁকুড়া

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

Clan organization in Koch: An Indigenous Tribal Community in West Bengal

Rahamat Shaikh
Ph.D. in Documentary in Linguistics University of Hyderabad

Abstract
This paper is an attempt to study on a description of clan (Gotra) system among the Koch tribe in North Bengal, one of the undocumented languages of West Bengal. Koch belongs to a Sino-Tibeto-Burman language family. UNESCO has classified Koch (ISO 639- 3) as a severely endangered language. According to the 2011 census of India got the number of speakers at 36434. Koch, an indigenous community of northern part of West Bengal, was a major community (population wise) who particularly resided in the districts of Alipurduar, Jalpaiguri, Dinajpur, the plain areas of Darjeeling district and the Cooch Behar. The Koch society is matriarchal. They are divided into a number of exogamous sects known as 'hasug' (baray) i.e, clans, like the brahminical Hindu 'gotra' (Saha, 2007). But their lineage follows the female line. They believe that if they marry in his or her own clan, he or she will be like a demon or wicked person (collected from informants during the fieldwork). The aim of the paper is to show the social structure of the Koch tribe where the clan (Gotra) system plays an important role. Totem system is believed to be directly related to the will of the Lord Almighty. There were nearly 100 totem names used in the Koch community. Every clan is sacred and considered as one single family. The same Gotra holders are siblings. This plays a crucial role in the matrimonial alliance because girls and boys from the same clan are prohibited from marriage. It is also believed that this system is there to keep the social structure pious. The data collected for the study of North Bengal in West Bengal.

Keywords: Clan, Koch, Indigenous, Gotra etc.

1.0. Introduction

Koch belong to Tibeto-Burman language family which is spoken by the Koch people in North Bengal. UNESCO has classified Koch (ISO 639-3) as a definitely endangered language. It is an indigenous community of northern part of West Bengal, was a major community that particularly resided in the districts of Alipurduar, Jalpaiguri, Dinajpur, the plain areas of Darjeeling district and the Cooch Behar.

The present study is based on the data collected from the speakers who are inhabitants of Alipurduar, Jalpaiguri, Darjeeling and Cooch Behar districts which are few of the largest and oldest Koch villages in West Bengal.

2.0 Research Methodology

The core of the study demanded extensive interaction with the members belonging to the Koch speaking community for which various means of data collection was used by the researcher. A brief note on the procedure that was undertaken by the researcher in order to determine the sample group is given in this section. The study has been carried out at Alipurduar, Jalpaiguri, Jalpaiguri, Cooch Behar, Darjeeling and North Dinajpur of districts in West Bengal. The researcher has visited the village with the help of personal contacts. Men and women in the families go around the villages of West Bengal to participate and perform their art of story-telling on various platforms. Apart from performing, which is the profession of the community, they also work as daily wagers due to lack of opportunities.

2.1. Informants

Following informants according to their age group given below;

A. Participants: About 30 informants (equal number of male and female subjects).

B. Age: This study has been adopted Labov's (1963) age groping and the age group in the study has been divided into five. So the age groupings are

- 16 to 30 yrs
- 31 to 45 yrs
- 46 to 60 yrs
- 61 to 75 yrs
- 76 and above

3. 0. Totemism

Totemic is a belief system. The humans are said to have kinship or a mystical relationship with a spirit-being, such as an animal or plant. It serves as an emblem or the symbol of the particular group of people. The

term totemism has been used to portray many traits in the religion and in the social organisation of many peoples. Totemism is most often found among people.

According to sociologist, a known French social scientist, social man of science and thinker, the word totem is originated from Ojibwe, associate Algonquin tribe of Northern America, associated it refers to associate object of an animal or a plant. (Bongo, 2008). Some consultants believe that Ojibwa word ototeman, which means “one's brother-sister kin” is origin of the word totem (Laynton, 2013). The grammatical root denotes a blood relationship between brothers and sisters of having the same mother and marriage between them is not permitted.

4.0. The Nature of Totemism

There are ideological, mystical, emotional, reverential, and genealogical relationships of social groups or specific persons with animals or natural objects, the so-called totems. The people generally take the totem as a companion, relative, protector, progenitor, or helper. They ascribe superhuman powers and abilities the totems. They pay respect, veneration, awe, and fear the totems. As the totem is considered as one of the family members, there is a prohibition or taboo against killing, eating, or touching the totem.

5.0. Totemism and the Koch tribe

The Koch society is matriarchal. They are divided into a number of exogamous sects known as ‘hasug’ (baray) i.e, clans, like the brahminical Hindu ‘gotra’ (clan). But their lineage follows the female line. They believe that if they marry in his or her own clan, he or she will be like a demon or wicked person (collected it from informants during the fieldwork). There are many clans among the Koch society.

The Koch society was dominated by the woman from the early times, and they enacted the laws in favour of the woman. Koches are very simple and grateful to their helpers. They cannot marry each other in the same clan. But so far love affair is concerned between two persons belonging to the same clan.

The Totem system plays a vital role in the social structure of the Koch tribe. It is believed that the totem is related directly to God Almighty. The Koch family is sub categorised by the totems. Every single totem in the

family traces their roots to their ancestors‟ respective family who earlier bore the same Gotra. It is believed that the totems relating to viz. living beings, animals, plants, objects, minerals have helped the ancestors‟ family come out of the difficult times and have protected them from the dangers. Since then the entire generation of the particular family of a certain totem is indebted to them.

6.0. Marriage and the Totemism

Within their own social group, they have separate subgroups which are assigned after the totems. The same totem holders are considered as brothers and sisters or belong to the same family and moreover, they are born of the same blood. The marriage alliance does not take place within the same totem considering the boy and girl from the same parents. The same totem holder marriage violets the rule ascribed by Almighty. Such marriages are not accepted by social norms. The marriage can happen only between the two different Gotras.

7. 0. Totem/Gotra in Koch

We have already collected the data about 250 clans of the Koch during the fieldwork. We will provide list of clans which as follows:

1.Akchi, 2. Babang, 3. Barang, 4. Bagh Chakal, 5. Bagu, 6. Bagura, 7. Baguwa, 8. Baida, 9. Bakso, 10. Banang, 11. Bananag, 12. Bancha Kaya, 13. Banda, 14. Banda Band, 15. Banda Bauthao, 16. Banda Bash, 17. Banda Chale, 18. Banda Chag, 19. Banda Dhai, 20. Banda Dahai, 21. Banda Jikai, 22. Banda Kumar, 23. Banda Mastek, 24. Banda Nok, 25. Banda Nok, 26. Banda Sang, 27. Banda Susuk, 28. Banda -Unbar, 29. Bagchakal, 30. Banthao, 31. Banthao-Dang-Dang, 32. Banthao-Majar, 33. Chandu, 34. Chakal, 35. Chole, 36. Champak, 37. Changlani, 38. Charkar, 39. Churai, 40. Champar, 41. Champet, 42. Champek, 43. Chandal, 44. Chapar, 45. Cherenga, 46. Churchung, 47. Charu, 48. Chinchet, 49. Chinchet-Mandab, 50. Chinglong, 51. Chira, 52. Choleng, 53. Choglani, 54. Charu, 55. Chuchre, 56. Chungdang, 57. Chandam, 58. Chanduk, 59. Chanduk, 60. Chamflak, 61. Chamanarg, 62. Dadai, 63. Daheng, 64. Danang, 65. Darbag, 66. Dalangsa, 67. Daleng, 68. Dalpa, 69. Darpa, 70. Dapar, 71. Darpa-Hachu, 72. Darma, 73. Dabang, 74. Dalo, 75. Daynang, 76. Dangdong, 77. Darbat, 78. Darba-hasug, 79. Darmang, 80. Dangsa, 81. Deka, 82. Dil, 83. Dipka, 84. Dlang, 85. Doleng, 86. Dulonga 87. Dulung, 88. Durunga, 89. Gabilanji-Nogra, 90. Gachi-Chang, 91. Gara, 92. Gaynag, 93. Hari, 94. Hardak, 95. Haiphang, 96. Hadu, 97. Haro, 98. Haka-Chanang, 99. Halo, 100. Hakasam, 101. Hakasang, 102. Hardak, 103. Harung-Gara, 104. Harungpara, 105. Hatak, 106. Hatho, 107. Hato, 108. Hengsarai, 109. Jira,

110. Jur, 111. Kama, 112. Kama-Chikam, 113. Kama-Machat, 114. Kammochar, 115. Kama-Raba, 116. Kama-Raja, 117. Kama-Rasanji, 118. Kantrang, 119. Kama-Torji, 120. Kantrang-Bhog, 121. Kantrang-Handam, 122. Kantrang-Mundu, 123. Kantring-Susuk, 124. Kantrang-Tallangi, 125. Kara, 126. Kara-Bundul, 127. Kara-Dam, 128. Kara-Lepa, 129. Kara-Majidal, 130. Kara-Palang, 131. Kara-Samburi, 132. Kara-Tublet, 133. Kencham, 134. Kengtong, 135. Keshap, 136. Kuksani-Nogra, 137. Khagra, 138. Khanda, 139. Klenchet, 140. Lambak, 141. Lambuk, 142. Lakbak, 143. Lambar, 144. Labong, 145. Labhang, 146. Lachang, 147. Langcha, 148. Langsa-Kumar, 149. Langchang, 150. Lem, 151. Lembay, 152. Lembaray, 153. Dantongi-Lembaray, 154. Lemasarani-Lembaray, 155. Lepa, 156. Logobak, 157. Luchung, 158. Lungchung, 159. Maji, 160. Majibar, 161. Maji-Babar, 162. Maji-Bhog, 163. Maji-Bhobra, 164. Maji-Champar, 165. Maji-Dong-Dang, 166. Maji-Hadal, 167. Maji-Kara, 168. Maji-Nakal, 169. Maji-Pram, 170. Maji-Sampar, 171. Maji-Susuk, 172. Maji-Tabul, 173. Maji-Thag, 174. Maji-Top, 175. Maji-Topal, 176. Marja, 177. Majar, 178. Mala, 179. Mecheng, 180. Mejeng-Baray, 181. Mejenga, 182. Meyek, 183. Miching, 184. Mostale, 185. Mukarji, 186. Naginag, 187. Nagman, 188. Nokman, 189. Naman, 190. Nara, 191. Na-Baray, 192. Nabaji, 193. Nabara, 194. Nachang, 195. Naginag, 196. Nakumar, 197. Nalonga, 198. Nalong, 199. Nang, 200. Nangdai, 201. Napan, 202. Negen, 203. Negenag, 204. Nibri, 205. Nisha, 206. Nogra, 207. Nogra-Chika, 208. Nogra-Gagak, 209. Nogra-Halang, 210. Nogra-Tangbara, 211. Nongman, 212. Nokcher, 213. Pamrai, 214. Panchibak, 215. Panchibak-Gagak, 216. Panchibak-Margan, 217. Pam, 218. Pam-Tengtong, 219. Pamflek, 220. Pamri, 221. Pamri-Kantrang, 222. Parmanang, 223. Pamri-Kara, 224. Pan, 225. Paramdam, 226. Parchunga, 227. Pomri, 228. Rahiph, 229. Rambho, 230. Rangcham, 231. Rangcha, 232. Rangdam, 233. Rang-Gada, 234. Ranggak, 235. Rangkhatep, 236. Turni, 237. Uni, 238. Uni-Barman, 239. Uni-Chalang, 240. Uni-Chandal, 241. Uni-Chitam, 242. Uni-Laban, 243. Uni-Pran, 244. Wanang, 245. Wagdi, 246. Dasu, 247. Dalpa, 248. Tarokona, 249. Katrak, 250. Katrang, 251. Barum, 252. Barma.

8.0. Conclusion

The study of totem in numerous levels and aspects counsel that belief significance of social group life still prevails among the tribes of Republic of India. The classification of a social group population has religious, religious, social and cultural significance. the tactic of classification supported totems and prohibitions associated with belief objects build the social group individuals disciplined and sincere to their belief. the fashionable anthropologists explore belief as a revenant manner of

conceptualizing relationships between totally different clans of a social {group} group and also the nature. It communicates their love for the character and efforts to preserve the surroundings, animals and birds around them. aside from belief animals, several Indian tribes take into account trees as their belief spirits. Such robust connections of belief with nature facilitate to guard the equilibrium of the diversity. The idea, idea and message that belief communicates has religious affiliation or kinship with creatures or objects of nature, like the thought and observe of doctrine. In Animism, the central idea relies on the religious concept that the universe, and every one natural objects among the universe, has souls or spirits. The religious perception behind the belief communicates the article of faith of the social group individuals on the existence of souls or spirits that exist not solely in humans however conjointly in animals, plants, trees, rocks and every one natural parts. It speaks regarding the robust apprehensiveness of the tribes with animal and plants around them. With the dynamical times, proliferation of the mediums of communication, varied sources of recreation and spreading of data, the belief belief among the new generation of social group teams is bit by bit decreasing. Those social group individuals, World Health Organization still stick with the ideologic, mystical, emotional, venerating, and kin group relationships with belief objects, keep them far away from the self-centric contemporary world. Moreover, the belief belief isn't solely Associate in Nursing integral a part of their social-cultural, spiritual and religious behaviour however conjointly a message of living in being with nature.

9.0. Bibliography

Bongo, K. A. (2008). Civilization and the Ancient Egyptians. Outskirs Press.

Census of India. 2011. www.unsusindia.gov.in on 15th September, 2018

Grierson G.A. 1904. *Linguistic Survey of India.Vol.IV. Munda and Dravidian languages.*
Delhi: Low Price Publications.

Freud, S. (2013). Totem and Taboo. Oxon: Routledge,

Labov, William. 1963. The Social Motivation of a Sound Change.Word19. 273-309.

Laynton, R. (2013). Behind the Masks of God. London : Companion Guides.

Saha, R.M. 2015. *The Cultural Heritage of the Rabhas.Kolkata:*Anjali Publications.

Sharma, R. K. (2007). Indian Society, Institutions and Change. Jaipur: Atlantic Publisher.

UNESCO (UNESCO Ad Hoc Expert Group on EndangeredLanguages. 2003. Language
Vitality and Endangerment. Document submitted to the International Expert Meeting 29on UNESCO Programme Safeguarding of Endangered Languages Paris, 10–12 Availableonlineat: http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00120-EN.pdf, accessed May 2016. March 2003.

10. Author's Biographic

I, Rahamat Shaikh, pursuing Ph.D. in Documentary linguistics (CELMTS) at University of Hyderabad, Hyderabad, Telangana. I belong to Murshidabad, West Bengal and my native language is Bangla.

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যাণ্ড লিঙ্গুইস্টিকস্
IBJCAL eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

পশ্চিমবঙ্গের পুরুলিয়া জেলার বিরহড় জনজাতির সংস্কৃতি, লোকাচার ও শিক্ষা
THE CULTURE, CUSTOM AND EDUCATION OF BIRHOR ADIVASIS OF PURULIA DISTRICT IN WEST BENGAL

SUNNY BASKEY
Ph.D. Scholar, Department of Education, Jadavpur University

ABSTRACT:
Reported the study is the culture, custom and education of Birhor Adivasis of Purulia district in West Bengal. Purulia is a most habitat of various Adivasi communities of West Bengal as well as the like Tribal families in Indian. The Birhors mainly reside in the area under Bhghmundi, Jhaldah and Balarampur police stations of Purulia district. Their traditions are very rich culture in India. The primitive economy of the Birhors has been based on nomadic gathering and hunting, particularly for collect rabbits, bird and sells honey. The economy of the other Birhors has been based on agriculture. They are the birth of a child is an enjoyable occasion for the couple -family and the communities. The marriage is considered as successful when the couple is blessed with child. The birth takes place in the house. The Birhors believe that marriage is significant for reproduction of children. Naturally marriage within the same clan is prohibited. Among the Birhor's the level of education is very low and illiteracy is extremely high. In this qualitative paper the other studies in depth about the culture, custom and education of Birhor Adivasis or Scheduled Tribe people from different published literature.

Keywords: Birhors, Adivasis, Scheduled Tribe, Culture, Customs and Education

1.0 ভূমিকা

ভারতবর্ষের সুপ্রাচীন আদিনিবাস জনগোষ্ঠী হল আদিবাসী। এই বিরাট ভারত মহাদেশের সর্বত্র স্থানে যুগ যুগান্তর ধরে বসবাস করে আসছে আদিবাসী জনগোষ্ঠী , কিন্তু তাঁরা নিজ দেশে অনাদৃত ও অবহেলিত। আদিবাসিরা তাঁদের নিজস্ব সংস্কৃতি, ভাষা, রীতিনীতি, ধরন ধারন, আচার বিচার, সমাজ ব্যবস্থা রয়েছে এবং তাঁদের সমাজ ব্যবস্থাকে ধরে রেখেছে, এই আধুনিক সমাজ ব্যবস্থা থেকে বাঁচিয়ে। আর এই আদিবাসীদের সমাজ সংস্কৃতি হল ভারতবর্ষের আদি ও মূল সমাজ সংস্কৃতি এবং বিশেষ-সতন্ত্র, অ-আদিবাসী সমাজ সংস্কৃতি থেকে। যারা এখনও ভারতবর্ষে সমগ্র জঙ্গলে, পাহাড়ে-পর্বতে বসবাস এবং প্রকৃতিকে রক্ষাকরে চলেছে। আর এই প্রকৃতই হল আদিবাসী দের ঈশ্বর ও ভগবান এবং প্রকৃতিকেই তাঁরা 'বোঙ্গা' বলে সম্বোধন করে। এই ভারতবর্ষে আদিবাসী সম্প্রদায় সমাজ-সংস্কৃতি, ভাষা, এবং বিভিন্ন প্রদেশের কারণে বিভিন্ন গোষ্ঠীতে পরিলক্ষিত হয়। ভারতের ২০১১ আদমশুমারি অনুযায়ী 'আদিবাসীদের' অর্থাৎ 'ট্রাইবদের' মোট জনসংখ্যা হল ১০,৪২,৮১,০৩৪ জন। তাঁর মধ্যে পুরুষদের মোট জনসংখ্যা ৫,২৪,০৯,৮২৩ জন এবং মহিলাদের মোট জনসংখ্যা ৫,১৮,৭১,২১১ জন। বিশেষ ভাবে পশ্চিমবঙ্গে আদিবাসিদের মোট জনসংখ্যা ৫২,৯৬,৯৫৩ জন। তাঁর মধ্যে গ্রামের মোট জনসংখ্যা ৪৮,৫৫,১১৫ এবং শহরের মোট জনসংখ্যা ৪,৪১,৮৩৮। সুপ্রাচীন কাল থেকে জঙ্গলে, পাহাড়ে-পর্বতে, মালভূমিতে আদিবাসীরা বসবাস করে আসছে। পশ্চিমবঙ্গে বিভিন্ন ট্রাইবস এর বসবাস, মোট ৪০ টি আদিবাসী গ্রুপ আমরা দেখতে পায়। এই ৪০ টি আদিবাসী গ্রুপ হল- অসুর, করমালি, কিসান, কোরওয়, কোড়া, চেরো, নাগেসিয়া, বিরহড়, ভূমিজ, মাহলি, মাহালি, মুন্ডা, লোধ-খেরিয়া, শবর, সাঁওতাল, হো, ওঁরাও, খোন্দ, গণ্ডা, মাল পাহাড়ি, সাওরিয়া, গারো, চাকমা, তামাং, ভুটিয়া- টোটো- শেরপা- দুকপা, মগ, সুব্বা, মেচ, ভ্রু, রাভা, লেপচা, হাজং, খারওয়ার, গরেত, চিক বইরিক, পারহাইয়া, বিরজিয়া, বেদিয়া, বইগা, লোহারা- লোহরা।

পশ্চিমবঙ্গে আদিবাসী সম্প্রদায়ের মধ্যে 'বিরহড়' হল অন্যতম প্রাচীন একটি জনগোষ্ঠী। এই 'বিরহড়' শব্দটি দুইটি 'মুণ্ডারি' ভাষার সম্বলিত শব্দ। 'বির' শব্দটি অর্থ হল 'জঙ্গল' বা 'ফরেস্ট', অপরদিকে 'হড়' শব্দটির অর্থ হল 'মানুষ' বা 'হিউম্যান'। তাই 'বিরহড়' শব্দটির সম্পূর্ণ অর্থ হল 'জঙ্গলের মানুষ' বা 'জঙ্গলের রাজা'। বিরহড়রা তাঁদের নিজস্ব 'বিরহড়' ভাষায় কথা বলে, এবং এই বিরহড় ভাষা 'মুণ্ডারি' ভাষার অংশ। এই বিরহড় ভাষার মধ্যে মুণ্ডারি ও সাঁওতালি ভাষা দেখতে পাওয়া যায়। বিরহড়রা তাঁদের মাতৃভাষা ছাড়া, পার্শ্ববর্তী অঞ্চলের বাংলা ও হিন্দি ভাষার দ্বারা প্রভাবিত হয়ে তাঁরা বাংলা এবং হিন্দিতে কথা বলে। ভারতে বিরহড়দের মোট জনসংখ্যা ০.০১%, মোট আদিবাসী জনসংখ্যার। বিরহড়রা সাধারণত ভারতের ঝাড়খণ্ড, ছত্রিসঘড়, মধ্যপ্রদেশ, বিহার, ওড়িশা এবং পশ্চিমবঙ্গে বসবাস করে। পশ্চিমবঙ্গে বিরহড়দের বসতি এবং জনসংখ্যা সবথেকে কম, জঙ্গলের প্রান্তে তাঁরা ছাউনি বেঁধে ঘর বানিয়ে বসবাস করত, জীবনযাপনের জন্য জঙ্গল থেকে প্রাকৃতিক সম্পদ সংগ্রহের মধ্যদিয়ে জীবন নির্বাহ করে।

প্রাকৃতিক সম্পত হিসাবে মধু, জ্বালানী কাঠ, ফল, শাল পাতা, মহুয়া ফল ইত্যাদি সংগ্রহ করে বাজারে বিক্রয় করে। এছাড়া শূকর, খরগোস, সজারু, কটাস, মুরগি ইত্যাদি শিকার করে জীবন নির্বাহের জন্য।

বিরহড়রা সাধারনত বিশ্বাস করে যে তারা সূর্যের সন্তান। বিরহড়রা মনে করে একটি বিশেষ ইতিহাস রয়েছে তাঁদের উৎপত্তি সম্পর্কে। তারা বলে তাঁদের পূর্বপুরুষদের মধ্যে সাত ভাই এসেছিল খইরাগর(কইমুর পাহাড়) থেকে এই মালভূমিতে, এবং এই সাত ভাই দের মধ্যে চার ভাই চলে যাই পূর্ব ভারতবর্ষের দিকে, আর বাকি তিন ভাই রয়ে যাই এই ছোটনাগপুর মালভূমি জঙ্গল অঞ্চলে। একটা সময় এই তিন ভাই জঙ্গলের মধ্যে দিয়ে যাচ্ছিল স্থানীয় রাজার সাথে যুদ্ধ করতে। যাওয়ার সময় ওই তিন ভাই মধ্যে ছোট ভায়ের পাগড়ি একটি গাছের ডালে লেগে মাথা থেকে মাটিতে পরে যায়। ছোট ভাই এই ঘটনাটি ঘটে যাওয়াই অশুভ বলে মনে করে। তাই ছোট ভাই বাকি দুই বর ভাই দের মানা করে দেয়। তাঁর পর দুই বর ভাই তাকে রেখে দিয়ে যুদ্ধে চলে যায়। কিছু দিন আতিবাহিত হওয়ার পর দুই ভাই জয়লাভ করে ফিরে আসে, এবং দেখে যে তাঁদের ছোট ভাই জঙ্গল পরিষ্কার করে বসবাস করছে। এইটা দেখার পর ভাই কে উপহাস করে ‘বিরহড়’ বলে ডাকে। বর ভাই দের উপহাসে ছোট ভাই অনেক দুঃখ পায়। ছোট ভাই রেগে গিয়ে বর ভাইদের বলে ‘সহানুভূতি বিহীন আত্মীয়ের চেয়ে বনভূমি অনেক আপনার। তাঁদের সাথে লকালয়ে থাকার থেকে এই প্রকৃতির কলে থাকা অনেক ভাল এবং জঙ্গলে থাকা অনেক শ্রেয়। তাই এই ভাবেই ‘বিরহড়দের’ উৎপত্তি হয়। এবং পরবর্তী সময়ে বাকি দুই ভাই রামগর এর রাজা হয়। এই ভাবেই গভীর জঙ্গলে ‘বিরহড়রা’ বসবাস করতে থাকে এবং তাঁদের জীবন নির্বাহ হয় এই জঙ্গলের প্রকৃতির মধ্যে।

পশ্চিমবঙ্গ সরকার পুরুলিয়া জেলায় ভুপতিপল্লীতে ১৯৬৩ সালে বিরহড়দের বসবাসের ব্যবস্থা করা হয়। তখন বিরহড়দের ২৯ টি পরিবারের লোক সংখ্যা ছিল ১০৬ জন, তার মধ্যে ৫৪ জন পুরুষ এবং ৫২ জন স্ত্রীলোক। স্বাধীন ভারতে পরবর্তী সময়ে ১৯৮১ সালের আদমশুমারি অনুযায়ী পশ্চিমবঙ্গে বিরহরদের মোট জনসংখ্যা ৬৫৮ জন; তাঁর মধ্যে পুরুষের সংখ্যা ৩৫৪ জন এবং মহিলাদের সংখ্যা ৩০৪ জন। ২০১১ আদমশুমারি অনুযায়ী পশ্চিমবঙ্গে পুরুলিয়া জেলায় মোট আদিবাসী জনসংখ্যার বিরহড়দের জনসংখ্যা হল ১.০০%। বর্তমানে প্রতিবেশী বাঙ্গালি, বিহারী এবং ওড়িয়া হিন্দু সমাজের সঙ্গে মেলামেশার ফলে তারা বাংলা, হিন্দি ও ওড়িশা ভাষায় কথা বলতে পারে। তবে স্বাধীনতার পঁচাত্তর বছরে বিরহড় আদিবাসী গোষ্ঠীর জীবনে এমন বিরাট পরিবর্তন ঘটেনি যা তাঁদের জীবনকে শিক্ষা দীক্ষা, অর্থনৈতিক, রাজনৈতিক ও সামাজিক দিক থেকে বিকাশের পথে নিয়ে যেতে পারা গেছে।

2.0 পদ্ধতি ও কার্যপ্রণালী

এই গবেষণা পত্রটি হল তাত্ত্বিক ও গুনগত গবেষণা। এই গবেষণায় বিভিন্ন জাতীয় প্রবন্ধ বা অনুছেদ, বই, সংবাদ পত্র, সাময়িক পত্রিকা ইত্যাদি কে ভিত্তিকরে ও পর্যালোচনা করে এই গবেষণা পত্রটি করা হয়েছে।

3.0 আলোচনা

3.1 সমাজ-সংস্কৃতিক বৈশিষ্ট্য

3.1.1 বাসস্থান ও ঘরবারি

বিরহড় আদিবাসীরা সাধারানত পাহাড়-পর্বতে, জঙ্গলে, পাহাড়ের ঢালে বাস করত এবং গাছের ডাল পাতা দিয়ে ঘরের ছাউনি বানিয়ে কুঁড়ে ঘর তৈরি করে বসবাস করত। বর্তমানে পাহাড়ের ঢালে এবং সমতল ভুমিতে অ-আদিবাসিদের গ্রামের পাসে ঘর বানিয়ে ও সরকারি পক্ষ থেকে পাওয়া সরকারি পাকা বাড়িতে বসবাস করে। এই সমস্ত ঘর গুলিতে একটি দরজা থাকে এবং একটি জানালা, আর বাড়িগুলি ইটের দেয়াল ও টালির ছাউনি। দুইটি ঘরের মাঝখানে ভিন্ন ভিন্ন পরিবার উনুন তৈরি করত রান্না বান্না করার জন্য। রান্না করার প্রয়োজনে জঙ্গল থেকে শুকনো গাছের ডাল ব্যবহার করত জ্বালানির জন্য।

3.1.2 আসবাবপত্র ও পোশাক পরিছেদ

আদিবাসী বিরহড়রা সাধারণত ঘরে বেশি কিছু আসবাবপত্র ব্যবহার করেনা। তবে আসবারপত্রের মধ্যে বিশেষ ভাবে মাটির হাঁড়ি, অ্যালুমিনিয়াম জিনিস, কাঁসার ঘইরা, থালা-বাটি আর বর্তমানে স্টিল এর বাসনপত্র ইত্যাদি ব্যবহার করছে তাঁরা। এছারা ঘরেতে তীর-ধনুক, টাঙ্গি এবং শিকার করার জন্য জাল বিশেষ ভাবে দেখতে পাওয়া যায়। এবং চাষের জন্য লাঙ্গল, কোদাল, কাস্তে, ইত্যাদি ব্যবহার করে।

পোশাক হিসাবে বর্তমানে বিরহড় পুরুষরা সাদা ধুতি, লুঙ্গি, সার্ট, প্যান্ট, গামছা ব্যবহার করে এবং বিরহড় মহিলারা শাড়ী, কম বয়সের মেয়েরা চুড়িদার, ফ্রক ইত্যাদি ব্যবহার করে। বিরহড় মেয়েরা বিভিন্ন ধরনের অলঙ্কার তাঁরা পরে থাকে কাচের চুড়ি, কানের, টিপ, পায়ের নুপুর, মাথার খপাই ফুল ইত্যাদি ব্যবহার করে থাকে।

3.1.3 পেশা

বিরহড় আদিবাসীদের মূল পেশা হল চাষবাস, দড়ি তৈরি, প্রাকৃতিক সম্পদ সংগ্রহ করা, শিকার করা ইত্যাদি।সারা বছরে একবার বর্ষার সময়ে তাঁরা শস্য হিসাবে ধান, ভুট্টা, সরষে ইত্যাদি চাষবাস করে। এছাড়া তাঁরা দড়ি তৈরি কাজে দক্ষ এবং গ্রামের সবাই এই পেশার সাথে যুক্ত। বিরহড়রা তাঁদের জীবন নির্বাহের জন্য জালের মাধ্যমে শুকর, সজারু খরগোস এবং অন্যান্য বন্য পশু শিকার করে থাকে। এই বিরহড়রা বিশেষ পেশা হিসাবে জঙ্গলে বছরের একটা বিশেষ সময়ে মধু সংগ্রহ করে এবং বাজারে রপ্তানি করে।

3.1.4 গোত্র

আদিবাসীদের বিভিন্ন গোষ্ঠী গুলির মধ্যে বিভিন্ন গোত্র পরিলক্ষিত হয়, এবং বিরহড়রাও বিভিন্ন গোত্রে বিভক্ত। এই গোত্র গুলি বিবাহের সময় প্রয়োজন হয়। বিরহড়রা যে গোত্র গুলি ব্যবহার করে সেগুলি হল-হেমব্রম, মুরমু, সাউরিয়া, মারানডি, কইডা ইত্যাদি। এই গোত্র গুলি হিসাবে পরিচয় দিলেও তাঁরা পদবি হিসাবে 'বিরহড়' ব্যবহার করত। তবে বর্তমানে পুরুলিয়া জেলার বাঘমুনডি ব্লক অন্তর্গত বাড়িয়া ও ভুপতিপল্লী গ্রামের বিরহড়রা 'শিকারি' পদবি ব্যবহার করে। এই বিরহড়রা গোত্র হিসাবে আলাদা আলাদা হলেও তাঁদের প্রকৃতির পূজা ও সমাজে উৎসব অনুষ্ঠান সময়ে সকলে একত্রে মিলিত হয়।

3.1.5 সামাজিক সংগঠন

আদিবাসী সামাজিক সংগঠন গুলির মধ্যে বিরহড়দের বিশেষ সামাজিক সংগঠন রয়েছে। বিরহড়রা বিভিন্ন গোত্রের লোকেদের নিয়ে গোষ্ঠীবদ্ধ হয়েই থাকতে ভালবাসে। তাঁদের গোষ্ঠী পতিকে 'নায়া' বলা হয়, এবং এই 'নায়া' সমাজের সমগ্র সমস্যা সমাধান, মীমাংসা, দায়িত্ব এবং গোষ্ঠীর ভালমন্দ তিনিই দেখেন। আদিবাসী বিরহড় সমাজে 'নায়া' বিভিন্ন উৎসব অনুষ্ঠানে পুরোহিতের কাজ তিনিই করেন। এই বিরহড়দের মধ্যে 'নায়া' কে সাহায্য করার জন্য ও গ্রামের সকলকে কোন তথ্য দেবার জন্য একজন সহকারি থাকেন তাকে 'দিগুয়ার' বলা হয়। 'নায়া' সামাজিক দায়িত্ব পালনের জন্য বা কাজকরার জন্য কোন পারিশ্রমিক নেন না।

3.1.6 জন্ম

বিরহড় সমাজে কোন নারী অন্তঃস্বত্বা থাকা কালীন বিভিন্ন প্রকার বিধি নিষেধ মেনে চলতে হয়। যেমন ভূত-প্রেত, তুক-তাক তাঁরা বিশ্বাস করে, এবং নারীরা সন্ধ্যা বেলায় কোথাও বের হয় না ইত্যাদি। শিশু জন্মের সময় সাধারনত গ্রামের কোন বৃদ্বা মহিলা ধাইমার যাবতীয় কাজ তিনই করেন। এবং বিরহড়রা তাঁদের গ্রামের বাড়িতেই শিশু জন্ম দিত। তবে বর্তমানে গ্রামের কাছাকাছি কোন হসপিটালে নবজাতকের নাভিছেদন করে। নাভিছেদন পর একুশ দিন পালন করেন। এছাড়া বিরহড়রা নবজাতক শিশুর 'শাটিয়ারি' অনুষ্ঠান পালন করে এবং নামে করন হয় একুশ দিন পর। এই 'শাটিয়াড়ি' অনুষ্ঠান মধ্যে দিয়ে বিভিন্ন সাংস্কৃতিক রীতিনীতি পালন করতে হয়।

3.1.7 বিবাহ

আদিবাসী বিরহড় সমাজে সাঁওতালদের মত বিভিন্ন ধরনের বিবাহ এই সমাজে স্বীকৃত। বিরহড় সমাজে পণ প্রথা দেখা যায় না, তবে ছেলে মেয়ের বাবাকে পাঁচ আনা দিয়ে মেয়ে কে বিয়ে করে। তবে বর্তমানে পাঁচশ টাকা দিতে হয় মেয়ের বাবার হাতে। বিরহর সমাজে বাল্য বিবাহ দেখতে পায়া যায় না, এবং আইন সম্পর্কে তাঁরা সচেতনতায় কম বয়সে ছেলে মেয়েকে বিবাহ দেয়না। ছেলে মেয়ে বিবাহযোগ্য হলেই তবেই বিবাহ দেয়া

হয়। বিরহড় সমাজে আকই গোত্রে কখন বিবাহ হয়না। এই সমাজের মধ্যে কেউ যদি সমাজ বিরোধ ও ব্যভিচার করে থাকে তাহলে তাকে সমাজ থেকে বহিস্কার করা হয়ে থাকে। বিরহড় সমাজে বিরহড় গোষ্ঠীর মধ্যে বিবাহ হয়, গোষ্ঠীর বাইরে কেও বিবাহ করেনা।

3.1.8 মৃত্যু ও সৎকার

আদিবাসী বিভিন্ন গোষ্ঠীরা মৃত দেহকে দাহ করে, যেমন আদিবাসীদের মধ্যে বড় গোষ্ঠী সাঁওতালরা । কিন্তু বিরহড় সমাজে মৃত দেহকে তাঁরা দাহ করে না কবর দেয়। কেউ মারা গেলে মৃত দেহকে সাদা কাপড়ে জড়িয়ে ঢেকে রেখে কবরের উত্তর দিকে মাথা করিয়ে শুয়ে রাখা হয়। তাঁর পর মৃত ব্যক্তির ব্যবহত বাসন ও পোশাক কবরে তাঁর সাথে দিয়ে দিতে হয়। কবর দেওয়ার দশ দিন পর শ্রাদ্ধ করা হয় আর এই দশদিন কোন তেল ব্যবহার করে না তাঁরা। দশদিন পর শ্রাদ্ধ সময় মৃত বাক্তির নামে একটা মুরগি উৎসর্গ করা হয় বাক্তির আত্মা শান্তির জন্য। এই দিনে পরিবারের লোকেরা মাথা মুণ্ডন করে। এই দিন সমাজে গ্রামের লোকেরা তাঁদের সামর্থ্য অনুযায়ী চাল, ডাল, মুড়ি, চিড়া ইত্যাদি নিয়ে শ্রাদ্ধ স্থানে বা অনুষ্ঠানে যায়।

3.1.9 ধর্মবিশ্বাস ও উৎসব

আদিবাসীরা প্রকৃতির উপাসক, বিরহড় গোষ্ঠীরা আদিবাসী সম্প্রদায়, আদিবাসীদের অন্যান্য গোষ্ঠীর মত বিরহড়রাও প্রকৃতির আরাধনা, পূজা আর্চনা করে। বিরহড়রা তাঁদের ভগবানকে বা ঈশ্বরকে ‘বোঙ্গা’ নামে ডাকে। আর এই বোঙ্গা হল ‘সিংবোঙ্গা’ বা ‘সূর্য’। তাঁরা বিশ্বাস করে যে সিংবোঙ্গাই এই পৃথিবী সৃষ্টি করেছে। এছাড়া বিরহড়দের বিভিন্ন গোত্র অনুযায়ী বিভিন্ন ঈশ্বরকে বিশ্বাস করে। এবং এই প্রকৃতিকে সর্ব ক্ষমতার ভগবান বলে মনে করে। এছাড়া হিন্দু সংস্কৃতির প্রভাবে বিরহড়রা নিজেদের ধর্ম পালনের সাথে সাথে অন্যান্য ধর্ম পালন ও পূজা আর্চনা করে।

বহু আদিবাসী জনগোষ্ঠীর মত বিরহড়রাও বিভিন্ন উৎসব পালন করে। এই উৎসব গুলি হল বোঙ্গা পরব, সহরায়, কারাম, বাহা ইত্যাদি। এই উৎসব গুলি সাঁওতাল, মুণ্ডারি যে সময়ে পালন করে থাকে ঢীক ঐ সময়ই বিরহড়রা এই উৎসব পালন করে। ফাল্গুন মাসে সাড়হুল উৎসব পালন করে, এই সময়ই সারা জঙ্গলে শাল ফুলের গন্ধে ছড়িয়ে পড়ে সারা গ্রাম। পৌষ মাসে তারা সহরায় উৎসব পালন করে। তাঁরা বিভিন্ন সময়ে বিভিন্ন উৎসব পালন করে এবং নানান বাদ্য যন্ত্র ব্যবহার করে, যেমন ধামসা, মাদল, লেগরা, বাঁশি ইত্যাদি।এই উৎসব পালনের মধ্যে দিয়ে ভারতের আদি ঐতিহ্য সংস্কৃতিকে বহন করে চলেছে আদিবাসী বিরহড় জনগোষ্ঠীরা।

3.2 শিক্ষা

স্বাধীনতার পঁচাত্তর বছর পরও ভারতের আদিবাসীরা শিক্ষার দিক থেকে এখন অনেক পিছিয়ে আছে। বিশেষ ভাবে ভারতের প্রাচীন আদিবাসী গোষ্ঠী গুলির মধ্যে বিরহড়রা বর্তমানে তারা জঙ্গলের উপর নির্ভরশীল। তাঁদের জীবন যাপন শিকার করা, জঙ্গল থেকে মধু সংগ্রহ, শুকনো কাঠ বিক্রি করা ইত্যাদি ।তবে বিরহড়দের শিক্ষার জন্য তাঁদের গ্রামে নিম্ন উচ্চ বিদ্যালয় করে দেওয়া হয়েছে। কিন্তু বিরহড় গ্রামে বিদ্যালয় থাকা সত্তেও বিরহড় শিশুরা স্কুল ছুট হচ্ছে। এর জন্য বিদ্যালয়ে শিশুর উপযোগী পাঠ্যক্রম, আদিবাসী শিক্ষক, যথার্থ পরিমানে শিক্ষক, স্কুল বিল্ডিং ও পানীয় জলের অভাবের কারনে বিরহড় শিশুরা শিক্ষার প্রতি মনোযোগ ও প্রেষণা না পাওয়ায় স্কুল ছুট অনেকটাই বেরে গেছে। তাঁদের নিজস্ব বিরহড় ভাষা থাকতেও সরকার এদের মাতৃ ভাষায় শিক্ষা গ্রহনের জন্য কোন সুবিধা প্রদান করেনি, তাই তারা মাতৃভাষা শিক্ষা থেকে বঞ্চিত হচ্ছে। এই বিরহড় শিশুদের শিক্ষার জন্য কোন সচেতনা মূলক পদক্ষেপ গ্রহন করা হচ্ছে না। এবং সরকারের ব্যাপক উদাসীনতা লক্ষ্য করা যাচ্ছে বিরহড়দের শিক্ষা বিকাশের লক্ষে। ২০১১ আদমশুমারি অনুযায়ী ভারতে আদিবাসীদের সাক্ষরতার হার হল ৫৯% এবং পশ্চিমবঙ্গে সাক্ষরতার হার ৫৭.৯%, যেখানে ছেলেদের সাক্ষরতার হার ৬৭.২% এবং মেয়েদের সাক্ষরতার হার ৪৬.২%। পশ্চিমবঙ্গে বিরহড়দের সাক্ষরতার হার অনেক কম, এবং বেশির ভাগ নিরক্ষরতা।

4.0 উপসংহার

ভারতবর্ষের ভূমিতে আদিবাসী জনগোষ্ঠী গুলির মধ্যে বিরহড়রা অন্যতম, এবং ভারতের আদিম-সমাজ-সংস্কৃতি বহন করে চলেছে এই বিরহড় আদিবাসী সম্প্রদায়। তারা এখন প্রকৃতির কলে- পাহাড়ে, জঙ্গলে, পাহাড়ের ঢালে বসবাস করে চলেছে এবং আধুনিক সমাজ থেকে দূরে নিজের ভাষা, সংস্কৃতি, রীতি নিতি, সমাজ বাবস্থা, নিজস্ব ধর্ম, ঐতিহ্যকে ধরে রেখেছে। তাঁদের সমাজ সংস্কৃতি অআদিবাসীদের থেকে ভিন্ন এক সংস্কৃতি। তবে বিরহড়দের বিকাশেরর জন্য সরকার প্রথম ১৯৫৮ সালে এদের কে সমতল ভূমিতে একটি গ্রামে তৎ কালীন আদিবাসী কল্যাণ বিভাগের মন্ত্রী ভূপতি মজুমদারের নামানুসারে পল্লীর নাম রাখা হয় 'ভূপতিপল্লী'। তখন ২৯ টি বিরহড় পরিবারকে মাটির বাড়ি, চাষের জমি, গৃহপালিত পশু দেওয়া হয়ে ছিল। বিরহরদের মূল কাজ ছিল গাছের ছাল দিয়ে দড়ি তৈরি আর শিকার, মধু সংগ্রহ। তাই পুনর্বাসন বাবস্থা করে বিরহড়দের অর্থনৈতিক এবং শিক্ষা বিকাশ জাতে হয় তাঁর জন্য সরকার বাবস্থা গ্রহন করে ছিল।

বর্তমানে বিরহড়দের বিকাশেরর জন্য আদিবাসী কল্যাণ সমিতি ও অনগ্রসর শ্রেণী কল্যাণ প্রকল্প থেকে তাঁদের বাড়ি দেওয়া হয়েছে। তবে বিরহড়দের বিকাশেরর জন্য সরকার আর কাজ থেকে যে পরিমানে বিকাস হওয়ার কথা ততটা বিকাশ হয়নি ফলে বিরহড়রা অর্থনৈতিক দিক থেকে এবং শিক্ষা দিক থেকে পিছিয়ে পড়ছে। এদের জন্য ভাষাগত, কৃষ্টিগত, অর্থনীতি এবং শিক্ষার অধিকার প্রতিষ্ঠার স্থান করে না দিলে ভারতের স্বরাজ

দুর্বল হয়ে পরবে। তাই ভারতের সামগ্রিক বিকাস করতে গেলে আদিবাসী বিকাস আগে করতে হবে, তাহলেই সম্পূর্ণরুপে ভারতের বিকাস হওয়া সম্ভব।

5.0 তথ্যসূত্র

Census of India 2011

Roy, S. C. (1925). The Birhor: a little known Jungle Tribe of Choto Nagpur, “Man in India” office, church road, Ranchi.

Ray, U. K. (1991). Birhor- a semi-nomadic tribe of West Bengal. (In) das et al. (ed) Cultural Research Institute. Calcutta.

Census of India 1981

Baskey, D. (1987). Poschim Bonger Adivasi Somaj. Srimoti rinki baskey publication. Santinagar, Calcutta.

IBJCAL

International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যান্ড লিঙ্গুইস্টিক্স
eISSN: 2582-4716

দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)

Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

Origin, Culture and Kinship Structure of the Sonowal Kacharis of Assam

Jenny Merry Daimari

Abstract

The origin, culture and kinship structure of the Sonowal Kacharis are studied through field study carried out the districts of Dhemaji, Namrup and Tinsukia districts of Assam. The total population of the Sonowal Kacharis according to the Survey of India Census Report 2001, is about 2,35,881. The Sonowal Kacharis have completely lost their language and presently the members of the community speak the Assamese language. The study depicts the physical features, dress patterns, religion, and rituals of the Sonowal Kacharis. They have a patriarchal, patrilineal and patrilocal family structure in which the father is the head and the inheritance of property is through the male line. Every family of the tribe bears a particular name which they call *hos* or *pariyals* (family). The Sonowal Kachari tribe, though with time is subjected to the changing economic, political and religious conditions, yet it maintains its traditional culture.

Keywords: Sonowal Kachari, khiring khiring bathow, khels, bongshas, hos, kinship, haidang geet, naam, baitho puja.

1. Introduction

The Sonowal Kachari belongs to the Mongoloid racial group of people. They are one of the tribes of Assam who belong to the family of the Bodo tribe. By establishing their powerful territory in the region of Sadiya in Tinsukia district of Assam, these groups of people are able to maintain a record of themselves. They are predominantly found in the districts of Lakhimpur, Dhemaji, Tinsukia, Dibrugarh, Sibsagar, Golaghat, and Jorhat of Upper Assam. The total population of the Sonowal Kachari according to the Survey of India Census Report, 2001, is about 2, 35,881. This paper is an attempt to throw light on the origin, culture and the kinship structure prevalent among the Sonowal Kachari tribe of Assam.

2. **Objectives of the study**

The objectives of the present study include:

i. The paper will try to trace the origin of the Sonowal Kacharis of Assam and will also throw light on their cultural practices
ii. This paper will reveal the kinship structure of the Sonowal Kacharis

3. **Research methods**

Participant observation, interviews were used as the main instruments for collecting the data for the paper, while secondary sources like journals, books, magazines, etc. were also used as complementary methods.

4. **Origin of the Sonowal Kachari tribe**

To track the origin of the term 'Sonowal' or to know how this group of people came to be known as 'Sonowal' is difficult. Like many other tribal communities, the Sonowal Kacharis too does not have a written record and therefore the origin of the tribe lies obscure and we have rely on their folktales, legends and traditions to trace the origin of the tribe.

Over the period of time, different scholars have attempted to give their views regarding the origin of the term 'Sonowal.' L. A. Waddel (1901: 38) remarks that, "*The Sonowal or Sodial are mostly gold washers in the Lakhimpur district in upper Assam*". In his view, the gold washers of Sadiya always displayed superior ability in gold collection, and those groups of people associated with the task of collecting gold came to be known as Sonowals. However, this theory is rejected by most of the Sonowals on the ground that no folk tales or songs of the Sonowal Kachari speak of this profession whereas some other scholars speculated that they were the same group of Kachari people such as Dimasa and Boro. They later came to be known by different names due to geographical separation, which eventually led to developing different cultures though the core remained the same. According to other scholars, because they were settlers near the river Subansiri, they were known as Sonowal. In *Kachari Buranji* (1936), Surya Kumar Bhuyan, has mentioned about the Sonowals in this way:

> *"By establishing their kingdom in the region of Sadiya, the Kacharis were ruling the region with great power. The boundaries of their kingdom extended to Sadiya in the east, Dikhowmukh in the west, and Kinduguri in the south. The residents of this kingdom were called as Sadiyal or Halali Kachari, in which ha means 'land' and lali means 'bright' i.e. country of bright land. This group of Sadiyal Kachari later came to be known as Sonowal Kachari."*

Das (2015) in her paper entitled, "Oral traditions of the Sonowal Kacharis of Assam" cited Rajani Hazarika's (researcher, social worker and writer of the community) view where he says that the term Sonowal originated from the Tibeto- Burman word *Sunubar* which might have turned into *Sunubar* and then into *Sonowal* which means 'brightness.'

According to one folktale prevalent among the Sonowal Kacharis, those Kacharis who offered *xun* (gold) for conversion to Vaishnavism and became the disciples of Kesab Dev, were regarded as Sonowal Kacharis.

A folklore of the Sonowal Kacharis states that:

> *"Having being blessed by the 'Khiring Raja', the god worshipped by the Sonowal Kacharis, the wife of a Sonowal Kachari named Manik gave birth to a cat. The cat was kept in a 'Hariyahar duli' (mustard loaded bamboo basket), and the cat turned into a golden cat, surprisingly. On having this heavenly gift from 'Khiring Raja', Manik could become the king of Halali. Later he bequeathed his kingdom to his grandson Mukuta."* (Kachari 2011:5-6)

The Sonowals share a close affinity with the Boros and Dimasas in terms of religion, deities and clan structure, etc. Their claim that they were the same group of people is supported by the fact that many rivers and places in Eastern Assam and Arunachal contain /di-/ 'water' example: Dibang (*di*- water, *bang*- wide), Dibru (*dibru* in Dimasa means blister), Dihing or Dihong (*dihong*= wide river), Dikhow (*dikhou* in Dimasa means to separate), Dimow (Dimow must have got its name from *dimu* which in Dimasa means main source of water), etc. It might be that the arrival of the Tai Ahoms and the subsequent battles and power struggles with the Kacharis weakened the social structure of the Sonowals. As a result, the Sonowals along with the other tribes probably had to learn Assamese after the Ahom king made it the official court language later during their rule. Though Assamese was primarily used as the lingua franca of the Ahom kingdom, later it engulfed the local languages and gradually became the mother tongue of the Sonowals.

5. **Physical appearance, Dress pattern and Religion and Festivals of the Sonowal Kacharis**

a. Physical appearance: The Sonowal Kachari belongs to the Mongoloid racial group. Their skin colour is yellowish-brown, they have black thick straight hair. They have scanty hair on their body and face. Their face is

broad and flat with the prominent cheekbone. Their eyes are obliquely set with narrow slit opening and brown in colour.

b. Dress pattern: The traditional dress of the Sonowal Kachari women includes the *mekhela,* a type of lower garment worn around the waist. But the elderly women wear it on their chest above the blouse and then they wrap a cloth on their waist, which is below the knee length and is known as *ekethiya.* They use a *gamusha,* their traditional towel, on their head which is called as *tokaiya*. The traditional cloth of male includes *dhuti,* a long white cloth on their waist and *kameez* (shirt) on their body; they also put on *gamusha,* the traditional towel, on their shoulders during the festivals and participation in other rituals. *Bor kapur* (*bor*- big*, ka:pur*- cloth)*,* which is made of eri yarn, *cheleng kapur* which is also made of eri yarn, and *mekhela- chador* are some of their traditional garments. *Bor ka:pur* is a very long and broad cloth made of eri yarn which is usually used in bed in the winter season. *Cheleng kapur* is also used in the winters but these are for attire.

c. Religion and Festivals: The Sonowal Kacharis were originally the followers of Lord Shiva whom they address as *khiring khiring bathow.* They have a specific place for worshipping Lord Shiva or *khring khring bathow* known as *bathow sal* (temple). They also worship several other gods and goddesses like: *phul konwar, luhit konwar, kechaikhatee, lokhimi, tamreswaree, burdha- burdhi, balia baba, etc.* They also worship their religious teacher whom they address as *Guru Gozai.* They believe in their dead forefathers as the protector of their house and family, and practice to worship them in every religious festival or occasions. With the introduction and advent of New Vaishnavism in Assam, most of the people have become a follower of it and the population now is predominantly Vaishnavism. Even though the Sonowal Kacharis have accepted Vaishnavism, which is completely against the worship of any gods and goddesses with or without sacrifice, yet they continue to hold sacrificial worship to their traditional deities. They have traditional beliefs about some animals, birds, and trees which they worship for the welfare of society. As a result, nowadays they practice both Vaishnavism and their traditional rituals simultaneously.

The Sonowal Kacharis, like all the other ethnic groups of Assam, observe the three Bihu festivals: ***Kati Bihu*** (celebrated by the cultivators as a day of the first appearance of the paddy in mid-October)*,* ***Magh Bihu*** (a harvest festival which marks the end of the harvesting season which is celebrated in the month January- February) and ***Bohag Bihu*** (celebrated as a mark of the beginning of the Assamese New Year). Besides celebrating these three Bihu festivals, one of the most significant traditions of them is worshipping ***bathow*** (Lord Shiva) which they call as ***khring khring baitho***

puja. It is practised in the temple, which they call as *bathou sal,* (bathou temple) on the second Monday after the *Shivaratri* (it is the day for worshipping Lord Shiva by the Hindus of India; which is generally practised on a particular day in the month of February or March) each year. They generally perform their folk song and dance which is known as *haidang huchari* (performed by the males only) these days. The rituals of *baitho puja* and the songs of *haidang huchari* reflect on their socio-cultural life as well as on their origin and history. Some of these songs are also related to their belief about the creation of the earth, sky, and life by Lord Shiva.

6. **Rituals and customs**

There are various rituals and customs practiced by the Sonowal Kacharis pertaining to birth and death.

Birth related customary acts: Regarding the customs relating to birth, in some villages, wishing the wellbeing of the pregnant woman, some elderly women of the village gather together and makes biscuit out of the mixture of rice flour, sugar, and honey and feed her. This is known as *Panchamrut khuuwa* (that is a mixture of five nectars i.e. milk, curd, sugar, ghee and honey) in Sonowal Kachari society. There is no fixed day and date for *Panchamrut khuuwa*. It is done one or two months before the due date according to their convenient time. When the birth is imminent, the women and midwife look after the activities. If the newborn baby is male, the people who are waiting outside the house is made known that the baby is a boy by making a thrilling sound of good fortune and blessing (known as *mangal urali*). And if the newborn baby is a girl, the wall of the house is stroked to let the people know that the baby is a girl. The house, at this point in time, is called ceremonial defilement occasioned by the birth of a child. Till the time the umbilical cord of the child dry and falls is known as small ceremonial unclean (*horu suwa*). And from that point of time till the ceremonial cleanness is performed is known as big ceremonial unclean (*bor suwa*).

Rituals of rebirth: The Sonowal Kacharis believe in the spirit or *atma* 'soul' and *punarzanam* 'rebirth.' When a child is born, it is not known to which caste, religion, race or sect the newborn baby belonged to in his or her previous life. Thus, they believe that the whole family becomes impure with the birth of the baby. They call it *ahusi* 'unholy' or *suwa loga* 'ceremonially unclean.' The villagers do not dine with the family till the *huchikaran* (purification ceremony) is performed.

Death purification ritual: According to their tradition, on the third day after the person's death a *tiloni* (ceremony performed on the third day after

death) ceremony is performed, on the tenth-day *doha* (a ceremony performed on the tenth day after death) and on the thirtieth-day *kas* (a ceremony performed on the thirtieth day after death) are performed.

7. **Folksongs**

The Sonowal Kacharis are exceedingly rich in folk music. They have a good collection of folk songs scattered in their community. These folk songs are considered as the identity of their community. The folk songs prevalent in the Sonowal Kachari society are divided into *geet* and *naam* according to their characteristics and topic. The *geet* is sung by the men, whereas the *naam* is sung by the women. The *geet* prevalent among them are:

i. *Haidang geet*
ii. *Haidang husori geet*
iii. *Bihu geet and ban geet*
iv. *Bohua nrityar geet*
v. *Hogra nrityar geet*
vi. *Phulkuwor- manikuworor geet*
vii. *Jonadoi gabharur geet*
viii. *Khel dhemalir geet*
ix. *Horgodeo pujar geet*
x. *Gorokhiya geet.*

Among the *naam* are:

i. *Ai naam*
ii. *Lakhimi hobahor naam*
iii. *Guhain naam*
iv. *Apeswari naam*
v. *Siva- parbatir (geet) naam*
vi. *Dhai naam or nisukuni (geet) naam*
vii. *Biya naam*
viii. *Taatir zuna*
ix. *Kopahar zuna*

8. **Kinship**

There cannot exist any society without having the institution of kinship. Every society uses kinship as the basis for distinguishing people. It refers to the culturally constructed relationship between individuals having family ties. According to Beattie (1964) kinship categories are more social than economic. According to him, the categories of kinship are used to define social relationships. Referring kinship as a complex system, Malinowski (1913) called it as 'kinship algebra.' The management of the society is

possible by observing the underlying principles of the kinship. Thus, to have a vivid picture of a particular society, the arrangement of the kinship system and the management of the same needs to be studied. Therefore, one of the objectives of this study is to understand the kinship structure of the Sonowal Kachari tribe.

The Sonowal Kachari kinship is patriarchal, patrilocal and patrilineal society and they have a clan organization prevalent among them. The eldest son of the family runs the house and after the death of the father the properties are divided equally among the sons.

The family structure of the Sonowal Kachari includes seven major *khels* (clans) which are divided into fourteen *bongshas* (sub- clans) and the *bongshas* are again sub-divided into several *pariyals* (family).

The name of the seven *khels* (clans) as mentioned in the *Haidang Geet*, one of the oldest folk songs of the Sonowal Kacharis are:

1. *Ujani Kusia: Ujani* means the upper part of a stream and *Kusia* may be the name of the area. Probably those groups of people who were residing in the upper part of the stream in Kusia were known as *Ujani Kusia*.
2. *Namoni Kusia: Namoni* means the lower part of a river or a country. So, those groups of people who were settling in the lower part of Kusia, probably got the name *Namoni Kusia.*
3. *Amorabomia:* The group of people who settled in the region of Amora probably got the clan name *Amorabomia*.
4. *Tipomia:* The group of people who settled in the region of Tipomia probably got the clan name *Tipomia*.
5. *Siripuria:* Those groups of people who settled near Sripuria might have got the name *Siripuria*.
6. *Dhuliyal:* These groups of people might have also got their name from the place of settlement like any other clans, which is still unclear to the researcher.
7. *Balikhitiari: Bali* means sand and *ari* means group. Probably those groups of Sonowals who settled in the sandy areas were known as *Balikhitiari*.

It is said that although Haidang Geet mentions the name of seven clans, only three clans, namely: *Ujani Kusia, Namoni Kusia* and *Dhuliyal* are accepted by common consent (Kachari 2011: 51,52).

From the history prevalent among the Sonowal Kacharis it is known that this group of people established a strong and powerful Halali kingdom in the region of Sadiya. And to rule the kingdom in a healthy way fourteen people were assigned fourteen positions to look into the administration of the kingdom. Formal (2001) in his paper ‘Sonowal

Kachari Bangsa Parchoi Jatir Aoitihasik Rayakhyakabas' has mentioned the below given fourteen positions that were assigned to fourteen people:

1. *Madanial: Madanial* belongs to the royal minister group
2. *Manikial: Manikial* belongs to the group of king's officer
3. *Hogral: Hogral* belongs to king's group
4. *Muktal: Muktal* guards king
5. *Ezmal (Ehmal): Ezmal* is a dry land warriors
6. *Formal: Formal* is the deity's door keeper
7. *Horu Hazual: Horu Hazual* is one who guards the army general
8. *Bor Hazual: Bor Hazual* is the leader of an army
9. *Lathial: Lathial* belongs to the hunter group of people
10. *Sotiyal: Sotiyal* spy the foreigners
11. *Kumral: Kumral* is the doorkeeper of the palace gate
12. *Bormal (Athuwal): Bormal* is the fortune- teller
13. *Tekiyal: Tekiyal* is also spy
14. *Dingial: Dingial* is a boat warrior

These arrangements of the position assigned to the people to look into the administration of the kingdom later with the passing time became the present sub- clans of the Sonowal Kachari society. This provision of arrangement of the clan system of the Sonowal Kacharis is a well arranged provision which knitted their society together. These sub- clans are further divided into several families. Around six to seven families together forms a sub- clan. The families prevalent among the Sonowal Kacharis are:

1. Agari *2. Ahaori*
3. Akhuari
4. Akolhoriari *5. Baithoari*
6. Balikhitiari
7. Betari *8. Besnari*
9. Borghiari
10. Boglari *11. Baolari*
12. Borgiari
13. Burha Mudari *14. Choitari*
15. Dekanuwari
16. Dekari *17. Demari*
18. Dhadumiari
19. Dhaknari *20. Dhemkari*
21. Daphlari
22. Ezlari *23. Gaokhari*
24. Gebrari

25. Gherari *26. Gorporari*
27. Ghuniari
28. Ghungiari *29. Ghotari*
30. Hagun Murari
31. Hatkhuwari *32. Hazari*
33. Jarlogari
34. Jhoprari *35. Kenari*
36. Kolakhuwari
37. Kekuari *38. Keontari*
39. Khotari
40. Kharghiari *41. Kheprari*
42. Kshagunmari
43. Kolari *44. Kshadiari*
45. Kumrari
46. Loguwari *47. Laluwari*
48. Lohari
49. Lunpuriari *50. Ledhari*
51. Laluwari
52. Lokhanari *53. Makrari*
54. Manari
55. Meglari *56. Matiari*
57. Mukhrari
58. Nezkatari *59. Pithari*
60. Phalari
61. Pedari *62. Pingrari*
63. Pikari
64. Putkari *65. Swargiari*
66. Tepari
67. Titari *68. Tipamiari*
69. Teziari
70. Tarari *71. Ujhari*
72. Dakuwali
73. Dhawali *74. Dhenkiali*
75. Dhokuwali
76. Kedali *77. Khatuwali*
78. Muktali
79. Phatowali *80. Tekiyali*
81. Bagri
82. Bormajhiri *83. Duliri*
84. Ganthiri

85. Guiri
86. Hagumiri
87. Horumajhiri
88. Jhingiri
89. Khaniri
90. Langiri
91. Lapitri
92. Likamiri
93. Tangiri
94. Mudori
95. Nakori
96. Chuchuri
97. Thakuri
98. Tuhuri
99. Hakuli
100. Chelengi
101. Lerangi
102. Gelepi
103. Gezepi
104. Turuki
105. Dhadumial
106. Polashi
107. Makudumi
108. Bailung

It can be seen that most of the family name ends in '*ari*,' '*ali*,' '*iri*', '*ori*' and '*uri*.' The fact that the Sonowal Kacharis are one of the branches of the Bodo Kacharis of Assam can be verified from their family names as most of them ends in '*ari*.' *Ari* in Bodo means 'group.' And it is probable that '*ari*' turned into '*ali*' or '*iri*' or '*ori*' or '*uri*,' which all means 'group.'

There is a very rigid precept followed by the Sonowal Kachari society. They can never marry anyone belonging to the same clan. For example, a Nakori family son cannot marry a Nakori family's daughter. If someone gets married to the same clan people, then they are punished by the society, either they can be excommunicated, cast out of the society, expiated, or they may be cut off from the society. Often times they are expelled from the society.

9. **Findings and conclusion**

The Sonowal Kacharis are one of the tribes of Assam who belong to the family of the Bodo tribe. As the Sonowal Kacharis does not have a written record it's difficult to trace the origin of the term 'Sonowal' and had to rely on their folktales, legends and traditions to trace the origin of the tribe. The Sonowals share a close affinity with the Boros and Dimasas in terms of religion, deities, etc. Their claim that they were the same group of people is supported by the fact that many rivers and places in Eastern Assam and Arunachal contain /di-/ 'water' example: Dibang (*di*- water, *bang*- wide), Dibru (*dibru* in Dimasa means blister), Dihing or Dihong (*dihong*= wide river), Dikhow (*dikhou* in Dimasa means to separate),

Dimow (Dimow must have got its name from *dimu* which in Dimasa means main source of water), etc. The Sonowal Kacharis were originally the followers of Lord Shiva whom they address as *khiring khiring bathow*. With the advent of New Vaishnavism in Assam, most of the people have become a follower of it and the population now is predominantly Vaishnavism. Nowadays they practice both Vaishnavism and their traditional rituals simultaneously. The Sonowal Kacharis, observe the three Bihu festivals: ***Kati Bihu, Magh Bihu*** and ***Bohag Bihu*** Besides these, one of the most significant traditions of them is worshipping ***bathow*** (Lord Shiva) which they call as ***khring khring baitho puja***. They also perform various rituals and customs relating to birth and death. They are exceedingly rich in folk music. They have a good collection of folk songs scattered in their community and they are considered as the identity of their community. The folk songs are divided into *geet* (sung only by men) and *naam* (sung only by women) according to their characteristics and topic. The Sonowal Kachari kinship is a patriarchal, patrilocal and patrilineal society and they have a clan organization prevalent among them. The family structure of the Sonowal Kachari includes seven major *khels* (clans) which are divided into fourteen *bongshas* (sub- clans) and the *bongshas* are again sub-divided into several *pariyals* (family). This provision of arrangement of the clan system of the Sonowal Kacharis is a well arranged provision which has knitted their society together. The study revealed that the Sonowal Kachari tribe, though with time is subjected to the changing economic, and religious conditions, yet it maintains its traditional culture.

Bibliography

Beattie, J. (1964). *Other Cultures: Aims. Methods and Achievements in Social Anthropology.* London: Cohen and West.

Bhuyan, S. K. (1936). *Kachari Buranji*. Guwahati: Department of Historical and Antiquarian Studies.

Das, P. (2005). Oral Traditions of the Sonowal Kacharis of Assam. *International Journal of Interdisciplinary Research in Science Society and Culture*, 1(2). Retrieved from http://ijirssc.in/pdf/1451531601.pdf.

Formal, J. (2001). Sonowal Kachari Bangsa Parchoi Jatir Aoitihasik Rayakhyakabas. In M. Sonowal (Ed.), *Sonawal Kacharir Samaj aru Sanskriti* (pp.291- 302). Dibrugarh: Sonawal Kachari Sahitya Prakashan Parishad.

Kachari, N. (2011). *Sonowal Kachari Samaj- Sanskriti aru Bhasar Parishay*. Moranhat: Pahi Offset Press.

Malinowski, B. (1913). *The Family Among the Australian Aborigines*. London: University of London Press.

Waddell, L.A. (1901). *The Tribes of the Brahmaputra Valley: A Contribution on their Physical Types and Affinities*. Delhi: Sanskaran Prakashak.

Author
Name: Jenny Merry Daimari
PhD Scholar
Centre for Endangered Languages and Mother Tongue Studies
School of Humanities, University of Hyderabad
Hyderabad- 500046
Email: jennydaimari@gmail.com/ jenny@uohyd.ac.in
Contact no.: 7799578783

IBJCAL
International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যাণ্ড লিঙ্গুইস্টিক্স্
eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

সাঁওতাল সংস্কৃতিতে জন্ম-মৃত্যু-বিবাহ বিষয়ক লোকাচার

সুষমা সরেন
সংস্কৃত বিভাগ, সিধো-কানহো-বিরসা বিশ্ববিদ্যালয়

Abstract:
Santals are one of the ancient Tribal groups of India. The coexistence of different Nations over the ages has not affected their culture. Infect, they have not lost their Social autonomy. Social customs are more likely to turn on prostitutes then even state regulation. Santals tribes have their own customs which are still believed and practiced by generations. Santals women observe various restriction during pregnancy for example Leaves do not stitch large patterns at the end, does not generate heat, Rivers, Forests, Fountains do not come out alone. Can't go out alone in the evening. When a child born , the entire village is considered impure. Village ceremonies are not held during impure times. Santals society has not practice of Child marriage. Marriageable age of boy and girls nominate suitable parents. Widow marriage is prevalent in the society. In this culture marriage is arrange by the guardians or the bride and groom according to the circumstances according to financial compatibility. Acceptance of all types marriages apart from the seven main marriages. Cremation is practiced in culture through Hindu rites. However, Children and pregnant women are not cremated. The dead body was carried away on a cot.

Keyword: Birth, Marriage, Death ethos in Santals culture.

1.0 ভূমিকা: ভারতের প্রাচিন আদিবাসী গোষ্ঠীর মধ্যে অন্যতম গোষ্ঠী হল সাঁওতাল। যুগ যুগ ধরে বিভিন্ন জাতির সহাবস্থানের ফলেও তাঁদের সংস্কৃতিতে প্রভাব পড়েনি। বস্তুতঃ

তাঁদের সামাজিক স্বাতন্ত্র্যও হারায়নি। এমনকি রাস্ট্রীয় বিধিবিধানের চেয়েও সামাজিক প্রথার প্রতি তাঁদের আনুগত্য অধিক। এই আদিবাসীদের নিজস্ব লোকাচার রয়েছে যা আজও বংশপরম্পরায় বিশ্বাস করে চলে এবং সেইগুলি ব্যবহার করে চলেছে। এই সংস্কৃতিতে বিবিধ প্রকার লোকাচার রয়েছে তার মধ্যে অন্যতম হল জন্ম-মৃত্যু-বিবাহ বিষয়ক লোকাচার। এই লোকাচার বিষয়ে আমি যথাসাধ্য আলোকপাত করার চেষ্টা করছি।

2.0 গবেষণা সম্বন্ধীয় প্রশ্ন ও উদ্দেশ্য: সাওতাঁল সংস্কৃতি বিষয়ে গবেষণার ধারা অব্যাহত। এই গবেষণার প্রশ্নগুলি হল-

- আদিবাসী গোষ্ঠী বলতে কাদের বোঝানো হয় ?
- বিবাহ কয় প্রকার ও তাদের বর্ণনা ?
- নারীদের স্থান কিরূপ ?
- জন্ম,বিবাহ ও মৃত্যু বিষয়ক লোকাচার কিরূপ ছিল ?

এই গবেষণার মাধ্যমে এই সংস্কৃতির লোকাচার বিষয়ে জ্ঞান অর্জন এবং সংস্কৃতির অবধারণা।

3.0 গবেষণা পদ্ধতি:

আমরা যে কোন সাহিত্য সমালোচনা বা বিচার বিশ্লেষণের ক্ষেত্রে যে বিধিবদ্ধ পদ্ধতি বা তত্ত্বের সাহায্যে নেওয়া হয় তার মধ্যে অন্যতম ব্যাখ্যাত্মক। এখানে সেই ব্যাখ্যাত্মক পদ্ধতিই অনুসরণ করা হয়েছে।

4.0 ব্যাখ্যা ও ফলাফল:

এই সংস্কৃতিতে যে সমস্ত লোকাচার দেখা যায় তাদের মধ্যে অন্যতম জন্ম, বিবাহ ও মৃত্যু বিষয়ক লোকাচার। এই সমস্ত লোকাচারের ব্যাখ্যা ও ফলাফল নিম্নে আলোচনা করা হল-

4.1 জন্ম: ভারতের অন্যান্য সংস্কৃতির মতো সাঁওতাল সংস্কৃতিতেও জন্ম বিষয়ক লোকাচার দেখা যায়। এই গোষ্ঠীর কোন নারী অন্তঃসত্ত্বা হলে কতকগুলি নিয়ম মেনে চলতে হয়। যেমন-সেই সময়ে কোন প্রকার সেলাই করা চলে না, রান্নার উনান তৈরী করা যায় না, নদী-ঝরণা-জঙ্গল একা পার হওয়া যায় না, স্বামী ছাড়া কোন উৎসব অনুষ্ঠানে যোগদান করতে পারে না। সন্ধ্যেবেলা কোথাও যেতে পারে না। চন্দ্রগ্রহন বা সূর্যগ্রহনের সময়ে বাড়ির বাইরে যাওয়া নিষিদ্ধ। এই সময়ে কোন কিছু অস্ত্র দিয়ে কাটা বা ছেদন করা নিষিদ্ধ। নতুন বস্ত্র পরিধান নিষিদ্ধ। সাধভক্ষন অনুষ্ঠান সব গোত্রের মধ্যে দেখা যায় না।

সন্তান জন্ম হওয়ার সাথে সাথে ঘরের চালে কোন কিছু ছুঁড়ে আওয়াজ করার রীতি আছে। এই সংস্কৃতিতে বিশ্বাস আছে যদি আওয়াজ বা শব্দ করা হয় তাহলে সেই

সন্তান সাহসী হবে। এই প্রথাকে তাঁদের ভাষায় সাড়িম দাল বলে। আগে যেহেতু সন্তান বাড়িতে হতো তাই ধাইমার ভূমিকা খুব গুরূত্বপূর্ণ ছিল বর্তমান সময়ে তা অনেকটা হ্রাস পেয়েছে। আগে সন্তান জন্মের সময়ে কন্যা সন্তান হলে ঝিনুকের খোল দিয়ে এবং পুত্রসন্তান হলে তীরের ফলা দিয়ে নাভি ছেদন করা হত । কিন্ত বর্তমান যুগের সাথে তাল মিলিয়ে চলতে গিয়ে এই ব্যবস্থা আর প্রচলন নেই। এখন সবাই চিকিৎসালয়ে যায়। সন্তান বাড়ীতে নিয়ে আসার পর ধাইমাকে ডাকা হয়। সন্তান ও মায়ের সেবা করে তিন দিন ধরে। সাঁওতাল গ্রামে কোন সন্তান জন্ম গ্রহণ করলে শুধু ওই পরিবারেই অশুচি হয় না পুরো গ্রামকেই অশুচি বলে ধরা হয়।

অশুচি পর্যায় চলার সময়ে কোন অনুষ্ঠান করা যায় না। ছেলে সন্তান হলে পাঁচ দিনে এবং মেয়ে সন্তান হলে তিন দিনে ছাটিযার অর্থাৎ শুদ্ধিকরণ করা হয়। এই শুদ্ধিকরণে পুরুষরা চুল, দাড়ি, নখ কাটে এবং নবজাত সন্তানের মস্তক মুণ্ডন করার রীতি আছে। ধাইমা নবজাতকের চুল শালপাতার তৈরী বাটিতে করে জলে ভাসিয়ে দেয়।

এরপর ধাইমা স্নান করে বাড়িতে এসে গোবর জল মা ও শিশুর শরীরে ছিটিয়ে দেয়। অতঃপর আতপ চালের গুড়ো জলে গুলে সবাইয়ের বুকে ছিটিয়ে দেয়।

শুদ্ধিকরণ সংস্কার করার পর হয় নামকরণ। এই সময়ে গ্রামের গুণীজনকে ডাকা হয়। এই নামকরণে প্রথম সন্তান হলে পিতৃকুলের নামানুসারে অর্থাৎ প্রথমে ছেলে হলে ঠাকুরদাদার নামে এবং মেয়ে হলে ঠাকুরমার নামানুসারে নামকরণ হয়। দ্বিতীয় সন্তানের ক্ষেত্রে নামকরণ মাতৃকুলের নামানুসারে হয়ে থাকে অর্থাৎ দ্বিতীয় সন্তান ছেলে হলে দাদুর নামে ও মেয়ে হলে দিদার নামে নামকরণ হয়। নামকরণ হয়ে গেলে নিমভাত করার রীতি আছে অর্থাৎ নিমপাতা ও আতপচাল দিয়ে খিচুড়ী রান্না করা হয় এবং উপস্থিত গ্রামের সবাইকে খাওয়ানো হয়। তারপর থেকে গ্রামে কোন অনুষ্ঠান করার কোন বাধা থাকে না।

নামকরণ করার পর অন্নপ্রাশন করা হয়ে থাকে। ছেলে হলে ছয়মাস এবং মেয়ে হলে সাত মাসে অন্নপ্রাশন করার রীতি আছে। যদিও এই সংস্কার হিন্দুরীতির মতোই মনে করা হয়। আবার এই সংস্কৃতির কোন কোন গোত্রে অন্নপ্রাশন সংস্কার প্রচলন নেই। মাতুলালয় থেকে আত্মীয়স্বজন আসে শিশুকে হলুদ জলে স্নান করিয়ে নতুন পোশাক পরানো হয়। এরপর একটা কুলাতে কিছু ধান, গোবর ও একটা টাকা শিশুটির মুখে রাখা হয়। এরফলে শিশুটির ভবিষ্যত সম্পর্কে জানা যায় এটা তারা বিশ্বাস করে থাকে। অতঃপর মামার বাড়ির লোকজন শিশুটির মুখে ভাত খাওয়ায়। এইভাবে জন্মবিষয়ক সংস্কার সুসম্পন্ন হয়।

4.2 বিবাহ: বিবাহকে সাঁওতালি ভাষায় বাপ্লা বলা হয়। এই সংস্কৃতিতে বিবাহ অন্যতম সংস্কার। বাল্যবিবাহ প্রচলন নেই এটা বললে ভুল হবে কেননা হিন্দু ম্যারেজ অ্যাক্ট অনুযায়ী বিবাহের বয়স ছেলে হলে একুশ বছর এবং মেয়ে হলে আঠারো কিন্ত এই সংস্কৃতিতে উপযুক্ত বিবাহের বয়স পনেরো থেকে সতেরো বছরেই বিবাহের বয়স ধরা হয়। এক্ষেত্রে বলা যায় বাল্য বিবাহ প্রচলন রয়েছে।সমাজে বিধবা বিবাহের প্রচলন রয়েছে। বিবাহে কন্যাপণ প্রথা রয়েছে। যদিও এই পণ সামান্য। স্বগোত্রে বিবাহ সম্বন্ধ হয় না। এই সংস্কৃতিতে বিবিধ প্রকার বিবাহ রয়েছে তাঁর মধ্যে সাতটি বিবাহ প্রধান। সেগুলি হল নিম্নরূপ:

4.2.1 কিরিঞ বাহু বাপ্লা: এই বিবাহে যোগ্য পাত্রপাত্রী ঘটকের অনুসন্ধানের সাহায্যে হয়ে থাকে। এই বিবাহে ঘটকের সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ। ঘটককে রায়বার বলা হয়। বিবাহে পাত্রের পিতামাতা ঘটকের সাহায্যে কনের পিতামাতার সাথে কথা বলা হয়। তারপর কনের বাড়িতে পাত্র কনে দেখতে যায়। পাত্রর পছন্দ হলে এবার পাত্রপক্ষের পিতা, মামা, পিসেমশাই, মেসো, কাকা, জ্যাঠা এরা দেখতে যায়। পছন্দ হলে পাত্রীপক্ষের লোকজনকে আসতে বলা হয়। উভয়পক্ষ পছন্দ হলে পাত্রপক্ষের সব আত্মীয়জনকে ডাকা হয় পাত্রীকে আশীর্বাদ করার জন্য। একেইভাবে পাত্রীপক্ষও পাত্রকে আশীর্বাদ সম্পন্ন হয়। এটাকে তাঁদের ভাষায় হরঃচিন বলে। কনের বাড়ি থেকে বিয়ের দিন নির্ধারণ করা হয় ওই দিনে সুতোয় গিট বাধাঁ হয় এবং শালপাতার পাঁচটি বাটিতে বাটা হলুদ, দূর্বাঘাস, আতপচাল এবং পাঁচটি গিট সুতো ঘটকের হাতে পাত্রর বাড়িতে পাঠানো হয়। তাঁদের যদি আপত্তি না থাকে ওই দিনে তাহলে তাঁরাও একেই ভাবে ঘটকের হাতে দিয়ে তাঁদের মতামত জানিয়ে দেয়। তারপর সমস্ত আত্মীয় স্বজনকে এই গিটবাধাঁ সুতো পাঠানো হয়। এরপর বিবাহের দিনে মণ্ডপ তৈরি করা হয় এবং পূর্বপুরুষদের নামে হাঁড়িয়া উৎসর্গ করা হয় এবং একে একে তিন দেবতার নামে অর্থাৎ মারাংবুরু, জাহেরএরা, মড়কোতুরুইকো হাঁড়িয়া উৎসর্গ করা হয় এইভাবে শুভকাজ সম্পন্ন হয়। মণ্ডপ তৈরি করতে মাটি খোড়া হয় এবং সেই গর্তে তিন টুকরা কাচাঁ হলুদ, কয়েকটা আতপচাল, দূর্বাঘাস আমপাতায় মুড়ে সুতোয় বেঁধে গর্তে রাখা হয়। তারপর মহুয়া ডাল, শালপাতার ডাল পোতা হয় এবং মাটি লেপন করা হয়। পরে চিত্র অঙ্কন করা হয়। এরপর জগমাঝি জলবিবাহ রীতি সম্পন্ন করেন সঙ্গে থাকে একজোড়া কলসি, ধান, দূর্বাঘাস, আতপচাল, তেল, সিন্দুর, তীর ধনুক ও খড়গ। এই জল এনে বাড়িতে বরের স্নান পর্ব সারা হয়। পাত্রের বাবা নিজের মাথার উপর খড়গ তুলে রাখে জল ঢালা হয় তারপর জগমাঝি পাত্রের ডান হাতে করে রাখা আতপচাল, দূর্বাঘাস, কাঁচাহলুদ আমপাতায় মুড়ে সুতোয় বেঁধে ডান হাতে বাঁধা হয়। বরযাত্রী কনের বাড়িতে যাবার আগে গৃহদেবতা ও পূর্বপুরষদের উদ্দেশ্যে হাড়িয়া উৎসর্গ করা হয়। কনের বাড়িতে গিয়ে বর বরণ এবং স্নান পর্ব সারা হয় এবং প্রথমে প্রীতি সম্পর্ক স্থাপন করা হয়। পাত্রীকে বড় ডালায় তুলে আনা হয় এবং পাত্রকে ভগ্নীপতির কাঁধে তুলা হয়। এরপর ঘটের জল পরস্পর এর গায়ে ছিটিয়ে দেয়। তিনবার মণ্ডপে

বৃত্তাকারে ঘোরা হয় এবং সিঁন্দুরদান সম্পন্ন হয় সূর্যদেবকে সাক্ষী রেখে। এইভাবে এই বিবাহ সম্পন্ন হয়।

4.2.2 টুঙকি দিপিল বাপ্লা: এই বিবাহে যাদের বিবাহের সামর্থ্য থাকে না যারা খুবই গরীব তাঁরা এই বিবাহ করে থাকে। এই বিবাহে শুধুমাত্র কন্যাপণ লাগে। বিবাহে বাদ্যযন্ত্র ব্যবহার করা হয় না এবং বিবাহের অনুষ্ঠানও পাত্রীর বাড়িতে হয় না। ঘটকের সাহায্যে বিবাহের কথাবার্তা হয়। কথাবার্তা ঠিক হলে পাত্রপক্ষের জগমাঝি, ঘটক, কয়েকজন আত্মীয় পাত্রীর বাড়িতে গিয়ে আনতে যায়। পাত্রীর সাথে কয়েকজন পাত্রর বাড়িতে আসে এবং পাত্রর বাড়িতেই বিবাহ সম্পন্ন হয়।

4.2.3 অর আদের বাপ্লা: অর আদের কথার অর্থ হল জোরপূর্বক নিয়ে যাওয়া বা অপহরণ করাকে বোঝায়। এটি হিন্দুরীতিতে যা রাক্ষস বিবাহ নামে পরিচিত। কোন ছেলের যদি কোন মেয়েকে পছন্দ হয় সে যদি ঐ মেয়েকে বিবাহ করতে চায় কিন্ত্‌ মেয়েটি বিবাহে রাজী না হলে তখন ছেলেটি বন্ধুদের সঙ্গে নিয়ে মেয়েকে অপহরণ করে নিজের বাড়িতে নিয়ে আসে। এরপর মেয়ের পিতা গ্রামের জগমাঝিকে সব ঘটনাটি জানায়। এখানে জগমাঝির ভূমিকা গুরুত্বপূর্ণ তিনি ছেলের বাড়িতে খোঁজ নেন যদি অন্য গ্রাম হয় তাহলে অন্য গ্রামে খোঁজ নেন এবং ঘটনাটি মীমাংসা করার চেষ্টা করেন। দুইজনের মতামত নেওয়া হয়। মেয়েটি বিবাহে যদি বিবাহে রাজি হয় তাহলে কোন সমস্যা থাকে না কিন্ত যদি মেয়েটি বিবাহে রাজি না হয় তাহলে ছেলেটিকে জরিমানা আদায় করা হয়।

4.2.4 ঞির বল বাপ্লা: পাত্রপাত্রী নিজের পছন্দ অনুযায়ী বাড়ির অমতে বিবাহ করে জোরপূর্বক পাত্রের বাড়িতে প্রবেশ করাকে ঞির বল বাপ্লা বলে। যদি ছেলের অভিভাবকরা এই বিবাহে আপত্তি তোলে তাহলে ছেলেটি জগমাঝিকে সমস্ত কথা জানায় এবং বাড়িতে ঢুকতে না দিলে জোরপূর্বক বাড়িতে প্রবেশ করে। এরপর বাড়িতে থাকতে শুরু করে শ্বশুর বাড়িতে মেয়েটিকে অত্যাচার, গঞ্জনা সহ্য করে থাকতে হয়। যদি মেয়েটি এইসব সহ্য করেও থাকে তাহলে গ্রামের সমস্ত লোকজন মিলে শ্বশুরবাড়ির লোকজনকে জোরপূর্বক পুত্রবধু হিসেবে মেনে নিতে বাধ্য করায়।

4.2.5 ইতুৎ সিঁন্দুর বাপ্লা: ইতুৎ সিঁন্দুর কথার অর্থ হল জোর করে সিঁন্দুর দেওয়াকে বোঝায়। যদি কেউ সিঁন্দুর এর পরিবর্তে ধূলো দেয় তাহলেও সেটাকে সিঁন্দুর হিসাবে ধরে নেওয়া হয়। এই বিবাহ ঞির বল বাপ্লার বিপরীত। এই ঘটনাকে কেন্দ্র করে ছেলে ও মেয়ের বাড়িতে ঝামেলা শুরু হয়। এরপর গ্রামের পাঁচজন মিলে সমস্যা সমাধানের জন্য ডাকা হয়। মেয়েটিকে তার মতামত জানাতে বলা হয় সে বিবাহে রাজি কিনা, মেয়েটি বিয়েতে রাজি হলে কোন সমস্যা থাকে না এরপর তাদের বিবাহ দেওয়া হয়। কিন্ত মেয়েটি বিবাহে রাজি না হলে ছেলেটিকে ভালো পরিমাণ জরিমাণা আদায় করা হয়। কেননা এই মেয়েটিকে বিবাহ বিচ্ছিন্না হিসেবে ধরা হয়। যা তাঁদের ভাষায় ছাডয়ী বলে।

কারণ এই মেয়ের বিবাহ আর কুমারী মেয়ের মতো বিবাহ হয় না। তাকে কেউ বিবাহ করতে চায় না। কিন্তু নিজের পছন্দে সে বিবাহ করতে পারে।

4.2.6 সাঙ্গা বাপ্লা: যে সমস্ত মেয়েরা বিধবা, স্বামীপরিত্যক্তা, স্বামীবিচ্ছিন্না পুনরায় যদি আবার বিবাহ হলে সেই বিবাহকে সাঙ্গা বাপ্লা বলে। এই বিবাহ অন্যান্য বিবাহের মতো হয় না। এই বিবাহে কন্যাপণ খুব কম লাগে। ছেলেটি এক্ষেত্রে মেয়ের সিথিঁতে সিঁন্দুর দান না করে একটি সাদা ফুলে সিঁন্দুর দিয়ে খোপায় গুজে দেয় অন্যদিকে মুখ করে। এই বিবাহে খাওয়ানোর কোন বন্দোবস্ত থাকে না কেবলমাত্র হাড়িয়া খাওয়ার রীতি আছে।

4.2.7 কিরিঞ জাঁওয়ায় বাপ্লা: এই বিবাহে বাড়িতে ঘরজামাই কেনা হয়। অন্যান্য বিবাহে যেমন কন্যাপণ নেওয়া হয় কিন্ত এই বিবাহে বরপণ নেওয়া হয়। কোন মেয়ে কুমারী অবস্থায় অন্তঃসত্তা হলে মেয়েটি যদি দোষী ব্যক্তির নাম প্রকাশ করতে অনিচ্ছুক হয় তাহলে অন্য ব্যক্তির খোঁজ করা হয় যাতে ভাবী সন্তানের গোত্র ও সামাজিক মর্যাদা পায়। যদি কোন ব্যক্তির খোঁজ পায় তাহলে সেই সন্তানের অভিভাবক হয় কিন্ত যদি না পাওয়া যায় তাহলে গ্রামের যে জগমাঝি থাকে তার গোত্র ও কুলের মর্যাদা দেয় সেই ভাবী সন্তানকে।

সাঁওতাল সংস্কৃতিতে এই সাতটি বিবাহ প্রধান হলেও আরোও অন্যান্য বিবাহ সমান ভাবে গণ্য করা হয়। সময় ও আর্থিক পরিস্থিতির উপর নির্ভর করে সমস্ত প্রকার বিবাহই সমানভাবে গণ্য করা হয়।

4.3 মৃত্যু: সাঁওতাল সংস্কৃতিতে মৃতদেহ সংস্কার দুই রীতিতেই করা হয়। মৃতদেহ দাহ করা ও কবর দেওয়া এই দুইভাবেই করে থাকে। এটা অবশ্যই পরিবারের আর্থিক অবস্থার উপর নির্ভর করে করা হয়ে থাকে। অন্তঃসত্ত্বা নারী ও শিশুদের মৃতদেহ দাহ করা হয় না। শ্মশ্মানে মৃতদেহ নিয়ে যাওয়ার আগে তেল, হলুদ, সিঁদুর মাখানো হয় এই কাজটি একমাত্র পরিবারের লোকজন করে থাকে। তারপর মৃতদেহকে খাটিয়ায় নিয়ে যাওয়া হয় চৌমাথায়। সেখানে মৃতদেহকে কিছুক্ষণের রাখা হয়। সেখানে শববহনকারীরা কিছু খই ও তুলাবীজ ছড়িয়ে দেয়। এই খই ছড়িয়ে দিলে তাঁদের বিশ্বাস কোন অশরীরি আত্মা মৃতদেহ সৎকারে কোন বাধা সৃষ্টি করতে পারে না। মৃতদেহকে নতুন কাপড় দিয়ে ঢাকা দেওয়া হয়। দাহ করার ক্ষেত্রে চিতাসাজানের পর মৃতদেহকে দক্ষিনদিকে মুখ করে শোওয়ানো হয়। এই সময় একটি মুরগি বাচ্চাকে বলি দেওয়া হয়। তারা বিশ্বাস করে ঐ মুরগি বাচ্চাটি মৃতব্যক্তির আত্মার সাথে স্বর্গে যাবে। মুখাগ্নি জৈষ্ঠপুত্র করার রীতি আছে কিন্ত যদি কারো পুত্র সন্তান না থাকে সেক্ষেত্রে পরিবারের অন্য ভাইয়ের জৈষ্ঠপুত্র মুখাগ্নি করে থাকে। তারপর একে একে অন্য সদস্যরা আগুন দেয়। মৃতের বাড়ির পুরানো জিনিস সমস্ত কিছু ফেলে দেওয়া হয়।

দাহ করার পর অস্থি মাটির ভাড়ে সংগ্রহ করা হয়। পরে নদীতে অস্থি বিসর্জন করে স্নান করে বাড়িতে ফিরে আসে। তিনদিনে ছোট শ্রাদ্ধ করা হয় যাকে তেলনাহান বলে। ঐদিনে পরিবারের সমস্ত লোক চুল, দাড়ি, নখ কেটে অশৌচ পালন করে। ঐদিনে মৃতব্যক্তির ছায়াকে বাড়ির দেবতার রূপ দেওয়া হয়। তারপর মারাংবুরু ও পূর্বপুরুষদের উদ্দেশ্যে মুরগি ও হাড়িয়া উৎসর্গ করা হয়। তিনদিন পরে দিনক্ষণ ঠিক করে করা হয় ভাণ্ডান অর্থাৎ শ্রাদ্ধ। এটা পরিবারের আর্থিক পরিস্থিতির উপর নির্ভর করে করা হয়ে থাকে। আর্থিক সামর্থ্য থাকলে দশ থেকে পনেরো দিনে করে এবং আর্থিক অবস্থা সম্পন্ন নয় সে এক বছরও করতে পারে। এই শ্রাদ্ধ দিনে আত্মীয়স্বজন কে ডাকা হয়। ঘাট অনুষ্ঠানে আত্মীয়জন নতুন বস্ত্র দান করা হয় স্নান করার সময়ে। পরে বাড়িতে এসে উঠানে গোবর লেপা হয়। পরে মৃতব্যক্তি ও পূর্বপুরুষদের এবং দেবতাদের উদ্দেশ্যে ছাগল, মুরগি উৎসর্গ করে আত্মার শান্তি কামনা করা হয়। এইভাবে মৃত্যু সংস্কার করা হয়ে থাকে।

5.0 উপসংহার

উপরিউক্ত আলোচনার পরিপ্রেক্ষিতে বলা যায় যে, সাঁওতালি সংস্কৃতিতে লোকাচার সমাজকে অনেক সুসমৃদ্ধ করেছে। সমাজে যেমন পুরুষের অধিকার আছে নারীদেরও সমানভাবে বাঁচার অধিকার আছে। এই সংস্কৃতিতে লিঙ্গ বৈষম্য দেখা যায় না। বর্ণবৈষম্য, শ্রেণিবৈষম্য, জাতিভেদ দেখা যায় না। আর এক উল্লেখযোগ্য বিষয় বিধবাবিবাহ যা বহুপ্রাচীন কাল থেকে প্রচলন রয়েছে। নারীরা নিজের মতো করে বাঁচতে পারে।

6.0 গ্রন্থপঞ্জী

কিস্কু, সোমাই. (2004). সারিধরম সেরওয়া ছাটিয়ার আর সাগুন বাপ্লা. হুগলি: ভারত জাকাত সারিধরম্ বাইসি.

টুডু, রামদাস. (2017). খেরওয়াল বংশ ধরমপুঁথি.ঝাড়গ্রাম: মার্শাল প্রেস.

দাস, স্বপন কুমার. (2014). আদিবাসী জগত প্রবন্ধ সমগ্র. হাওড়া: আদিবাসী সাহিত্য প্রকাশনী.

বাস্কে, ধীরেন্দ্রনাথ. (1987). পশ্চিমবঙ্গের আদিবাসী সমাজ(1 ম খণ্ড).কলকাতা: বাস্কে পাবলিকেশন.

বাস্কে, ধীরেন্দ্রনাথ. (2007). পশ্চিমবঙ্গের আদিবাসী সমাজ(2 য় খণ্ড).কলকাতা: বাস্কে পাবলিকেশন.

বাস্কে, ধীরেন্দ্রনাথ. (2018). সাঁওতালী ভাষা ও সাহিত্যের ইতিহাস(9 ম খণ্ড).কলকাতা: বাস্কে পাবলিকেশন.

মুরমু, রামেশ্বর. (2016). খেরওয়াল কওয়াঃ বিন্তি ভৌগতি.কলকাতা: আদিম পাবলিকেশন.

মুরমু, সাধু রামচাঁদ. (1997). ঈশরড়.মেদনীপুর: মাধবী প্রেস.

রেভারেন্ড এল ও স্ক্রেফসরুড. (1887). হড়কোরেন মারে হাপড়ামকো রেয়া কাথা. কলকাতা: পশ্চিমবঙ্গ সান্তালি আকাদেমি.

হেম্ব্রম, পরিমল. (2007). সাঁওতাল সাহিত্যের ইতিহাস.কলকাতা: নির্মল বুক এজেন্সি.

7.0 লেখক পরিচিতি: সুষমা সরেন, গবেষিকা, সিধো কানহো বিরসা বিশ্ববিদ্যালয়, সংস্কৃত বিভাগ, পুরুলিয়া. ইমেইল: sushamasaren90@gmail.com

IBJCAL
International Bilingual Journal of Culture, Anthropology and Linguistics
ইন্টারন্যাশনাল বাইলিঙ্গুয়াল জার্নাল অফ কালচার, অ্যানথ্রোপলজি অ্যাণ্ড লিঙ্গুইস্টিকস্
eISSN: 2582-4716
দ্বিতীয় আন্তর্জাতিক দ্বিভাষিক ওয়েবিনার আদিবাসী জীবনযাত্রা
(সাহিত্য-সংস্কৃতি-নৃবিজ্ঞান-ভাষাবিজ্ঞান)
2nd International Bilingual Webinar on Tribal Lifestyle
(Literature-Culture-Anthropology-Linguistics) (IBWTL-2)
Url: https://www.indianadibasi.com/journal/index.php/ibjcal/index

উত্তরবঙ্গের বিভিন্ন জনজাতির লোকখাদ্য

মহাদেব মণ্ডল

1.0 Introduction

আমরা যে সব বস্তু আহার করি সেই সমস্ত বস্তুকে আহার্য সামগ্রী বলে। কিন্তু সব আহার্য সামগ্রী খাদ্য নয়। যে সব আহার্য আমাদের দেহের পুষ্টি ও বৃদ্ধির সহায়ক এবং তাপশক্তি উৎপাদনে সহায়তা করে সেই সব আহার্য সামগ্রীকে খাদ্য বলা হয়। ভোজনরসিক বাঙালি সমাজে খাদ্যের বৈচিতের্য্র অভাব নেই। সভ্যতার অগ্রগতির ধারায় কিছু খাদ্য যেমন হারিয়ে যাচ্ছে তেমনি নতুন নতুন খাবারের প্রচলন দেখা যাচ্ছে আমাদের সমাজে। উত্তরবঙ্গে ভারতবর্ষের বহুল সংখ্যক জনজাতির মানুষ বসবাস করে। তাই এই অঞ্চলে খাদ্যের ব্যাপক বৈচিতর্য্ লক্ষ করা যায়। লোকখাদ্য জাতির আত্মপরিচয় বহন করে। এই লোকখাদ্যের মধ্যে দিয়ে কোন জাতি বা জনজাতির মানুষের নৃতাত্ত্বিক পরিচয় ফুটে উঠে। লোকখাদ্যগুলির মধ্যে বিভিন্ন জনজাতির ধর্মীয় সংস্কার প্রকাশিত হয়। বিভিন্ন জাতি বা মানুষের লোকখাদ্যগুলি বৈজ্ঞানিক দৃষ্টিকোণ থেকে বিশ্লেষণ করলে বিভিন্ন ঔষধ উৎপাদনের রীতিও খুঁজে পাওয়া যায়। এই সব লোকখাদ্যগুলি আজ হারিয়ে যাওয়ার পথে। নিত্য নতুন বিদেশি খাবারের আগ্রাসনে দেশীয় খাদ্যগুলি আজ অস্তিত্বের সংকটে। তাই এই আলোচনায় লোক প্রযুক্তিতে তৈরি সেইসব খাদ্য তৈরির পদ্ধতি ও উপকারিতা তুলে ধরার চেষ্টা করব।

উত্তরবঙ্গের বিভিন্ন জনজাতির মধ্যে হিন্দু ধর্মাবলম্বীদের সংখ্যাগরিষ্ঠতাই লক্ষ করা যায়। হিন্দু ধর্মের মানুষেরা হলেন ব্রাহ্মণ, কায়স্থ, গোয়াল, কৈবর্ত, নমঃশূদ্র রাজভর ইত্যাদি। জনসংখ্যার অনুপাতে দ্বিতীয় স্থানে মুসলমান সমাজের মানুষেরা প্রধানত দুটি ভাগে বিভক্ত শিয়া ও সুন্নি। রাজবংশী সমাজের মধ্যে রয়েছে দেবশর্মা, বর্মন, রায়, সরকার, সিংহ প্রভৃতি উপাধি গ্রহণকারী পলিয়া দেশিয়া কোচ ও রাজবংশী সমন্বিত জনগোষ্ঠী। আর আদিবাসী সমাজের মধ্যে রয়েছে সাঁওতাল, মুন্ডা, ওরাও, লহরা, পাহাড়িয়া, মাল পাহাড়িয়া প্রভৃতি জনজাতির মানুষ।

সুপ্রাচীন কাল থেকে কোন জাতি বা গোষ্ঠীর বংশ-পরম্পরা যেসব খাদ্যের প্রচলন চলে আসছে যে খাদ্যের দ্বারা কোন জাতি বা গোষ্ঠীর পরিচয় পাওয়া যায়, সমাজ-

সংস্কৃতির পরিচয় পাওয়া যায় সেইসব খাদ্যকে লোকখাদ্য বলা হয়ে থাকে। আজ যেসব খাদ্যকে আমরা লোকখাদ্য বলে অভিহিত করছি কোন একদিন সেইসব খাদ্য ঐতিহ্যবাহী খাদ্য ছিল তাতে কোন সন্দেহ নেই। যার প্রমান আমরা পাই মধ্যযুগের কাব্য কবিতাগুলির মধ্যে। মধ্যযুগের কবিরা কাব্য রচনা করতেন রাজাদের পৃষ্ঠপোষকতায়। তাই তাদের কাব্যে যখন বিভিন্ন খাদ্যের নাম পাই তা রাজাদের খাদ্য ছিল তাতে কোন সন্দেহ নেই। জগজ্জীবন ঘোষাল এর চন্ডীমঙ্গল কাব্যে খাদ্যের বর্ণনা দিতে গিয়ে বলেছেন—

"আর এক দ্রব্য আছে পুরান সুকুতা।
ইহার বদলে নিব সুবর্ণ মুকুতা।।
আর দেশের সুকুতা বড় করে হিত ।
ব্যঞ্জন খাইতে ভালো নষ্ট করে পিত ।।...
আর এক দ্রব্য আছে কদলীর খার।
এক ভারে বদল নিব লোন দশ ভার।।
আর এক দ্রব্য মিতা আছে ফুলবড়ি।
এক গুণের বদল নিব দশ গুণ কোড়ি।।"[১]

2.0 রাজবংশী: লোকখাদ্য

রাজবংশী সমাজের মানুষেরা পেশাগত দিক থেকে কৃষিজীবী। ফলে তাদের মধ্যে খাদ্যের বৈচিত্র্য একটু বেশি পরিলক্ষিত হয়। এদের প্রধান খাদ্য সাধারণত ভাত। সকালের খাবারের তালিকা দেখা যায় চালের ভাজা (ভুবুরা চিড়া), আর চাল ভাজাকে ঢেঁকিতে গুরো করে গুন্ডা বা গুড়া চিড়া । একই রকম ভাবে গম থেকে গমের চিড়া, ধানের চিড়া, কাউনের চিড়া ইত্যাদি। আবার ধানের চিড়াকে অবলম্বন করে নানা মজাদার খাদ্য দেখা যায়। যেমন দো ভাজা (দ্বিতীয়বার ভেজে যে চিড়া), ঝাল চিড়া- ঢেঁকিতে লঙ্কা, রসুন,লবণ,আদা ইত্যাদি দিয়ে এক ধরনের চিড়ার মিশ্রণ। এই ধানের চিড়া থেকে রাজবংশী সমাজের ঐতিহ্যবাহী খাদ্য হলো দই-চিড়া। বিভিন্ন পূজা পার্বণ, শ্রদ্ধানুষ্ঠান, তর্পণ মেলায় এই ঐতিহ্যবাহী খাদ্য এখনো জনপ্রিয়। আবার সকালে বিভিন্ন তৈলবীজ ভাজা (সরষে, তিসি), বিভিন্ন ডালের ভাজা (মাসডাল, অরহরডাল, কুলটি ইত্যাদি), চাল ভাজার সঙ্গে খেয়ে থাকে। এছাড়া আছে হালুয়া রুটি (আটা, চিনি, দুধ মিশিয়ে তৈরি হয় এই রুটি) । চায়ের মধ্যে লাল চা বা দুধ চা বাদ দিয়েও কয়েক রকমের চা খেতে দেখা যায়। যেমন– নুন চা (চিনি ছাড়া), ঝাল চা বা তেলানি চা (রীতিমত তেলে সমবর দিয়ে তৈরি চা), শুকনো বেল দিয়ে তৈরি লাল চা ইত্যাদি।

বাঙালির ঘরের প্রিয় খাদ্য খই, মুড়ি, চিড়া। কিন্তু রাজবংশী সমাজে এই খই, মুড়ি -এর বৈচিতর্য্ দেখা যায়। ধানের খই, মুড়ি, মুড়কি, ছাড়াও কাউনের মোয়া, বজরার খই, মোয়া; ভুট্টার খই, মোয়া, চিনি বা গুড় দিয়ে ভুট্টার ছাটা খই; ঢ্যাপের খই, চাল ভাজার মোয়া ইত্যাদি ।

পূর্বেই উল্লেখ করেছি রাজবংশী সমাজের প্রধান খাদ্য ভাত। কিন্তু তা কত রকমের? ধানের চালের ভাতের পাশাপাশি কাউনের ভাত, গমের ভাত, বাসের চালের ভাত, চোরকাঁটার চালের ভাত,ঢ্যাপ চালের ভাত (এখন খেতে দেখা যায় না) ইত্যাদি। আবার পান্তা ভাত, (জল সহযোগে রাখা হয়) ও খকড়া ভাত বা বাসি ভাত (জল ছাড়া) ।

আজকাল হাট-বাজার, হোটেল-রেস্টুরেন্টে যেসব মাছ- মাংস, শাক- সবজি আমরা খেয়ে থাকি তার অবাধ প্রবেশ রাজবংশী সমাজের রান্নাঘরে। কিন্তু এর বাইরেও রাজবংশী সমাজের পূর্বপুরুষ ধরে বয়ে আসা কিছু খাদ্য রান্নাঘরে আজও বর্তমান। সেগুলির মধ্যে অন্যতম হলো –

পেলকি: পেলকি তৈরি উপকরণ হলো সজনে পাতা, দেশি পুঁই শাক, কচু শাক, সোডা, কিংবা বাড়িতে কলা গাছ থেকে তৈরি খার ইত্যাদি। সজনা পাতের পেলকির পাশাপাশি লাফা শাকের পেলকি, পাটশাকের পেলকিও করা হয়।

ছ্যাকা: কলাগাছের থেকে তৈরি খার দিয়ে সাধারণত ছ্যাকা তৈরি হয়। সিদল, কচু, বাঁধাকপির পাতা ইত্যাদির ছ্যাকা খাওয়া যায়।

সিদল: তৈরি পদ্ধতি সম্পর্কে দু-চার কথা না বললেই নয়। বর্ষাকালে যখন অতিরিক্ত মাছ হয়, তখন সেই মাছ শুকিয়ে শুটকি মাছ তৈরি করা হয়। সেই শুটকি মাছ ঢেঁকিতে গুড়ো করে তার সঙ্গে কালো কচুর ডাটা ভালো করে ধুয়ে শুকিয়ে নিতে হয়। তারপর ঢেঁকিতে শুটকি মাছের গুঁড়ো দিয়ে এক জাতীয় পেস্ট তৈরি করা হয়। তারপর গোল গোল করে হাতের তালুতে গুলি পাকানো হয়। তারপর তেল হলুদ মাখিয়ে একটু রোদে শুকাতে দেওয়া হয়। আর এই সিদল যাতে দীর্ঘদিন রাখা যায় তার জন্য লৌকিক পদ্ধতির অবলম্বন করা হয়। মাটির হাঁড়িতে শুকনো ছাই দিয়ে সিদল ঢেকে রাখা হয। ছাইয়ে রাখা সিদল দশ-পনেরো দিন পরে মজে গিয়ে খাওয়ার উপযোগী হয়। এই সিদল কখনো পুড়ে সানা, কখনো ছ্যাকা তৈরি করা হয।

ফোগদই**:** চুড়ার গুড়া কিংবা সজনা পাতা, থানকুনি পাতা দিয়ে তৈরি হয় ফোগদই। কেউ কেউ আবার ভাতের মার দেয় । রাজবংশী দের জনপ্রিয় খাদ্য গুলির মধ্যে অন্যতম এই ফোগদই ।

সোলটোই বা ডুগডুগি **:** নদীতে, পুকুরে কিংবা দহলায় এক ধরনের ছোট শামুক পাওয়া যায়। এই অঞ্চলের স্থানীয় ভাষায় এর নাম গুনজুর। এই গুনজুর তুলে নিয়ে অল্প জলে সিদ্ধ করতে হয় তারপর খোসা ছাড়ানো হয়। খোসা ছাড়ানো গুনজুর নানা ভাবে রান্না করা হয়, তাদের মধ্যে অন্যতম হলো সোলটোই । খোসা ছাড়ানো গুনজুর এর ভাজা

কিংবা অন্যান্য সবজির সঙ্গে রান্না করা যায়। খোসাসহ গুনজুর রান্নার যে পদ্ধতি তাকে বলে ডুগডুগি । গুনজুরকে তুলে নিয়ে আসার পর কোন বড় পাত্রে জলে ছেড়ে দেওয়া হয়। তার পরের দিন সেই গুনজুর কে সেদ্ধ করে মুখের দিকে যে ঢাকনা জাতীয় শক্ত অংশ থাকে সেটাকে তুলে দেওয়া হয় এবং পিছন দিকটা জাতি দিয়ে কেটে দেওয়া হয়। পরিষ্কার করে ধুয়ে নেওয়া হয়। তারপর সোডা কিংবা কলা গাছ থেকে তৈরি খার দিয়ে খোসা সমেত গুনজুর রান্নার পদ্ধতিকে বলে ডুগডুগি।

শামুক**:** রাজবংশী সমাজের মানুষের দশটি প্রিয় খাদ্যের মধ্যে অন্যতম। অন্যান্য সবজির সঙ্গেও রান্না করা যায়। পুড়ে খাওয়া যায়। শামুক খেলে অনেক রোগ সেরে যায় বলে মনে করা হয়।

সুকাতি: পরিণত পাট গাছ থেকে পাতা তুলে দুই হাতের তালু দিয়ে পাকানো হয় । এরপর রোদে শুকাতে দেওয়া হয়। সারা বছর ধরে এই পাট শাকের ঝোল খাওয়া যায়। প্রসূতি মহিলাদের বিভিন্ন গোপন রোগের মহৌষধি হিসেবে কাজ করে।

সেদ্ধ বা উষা জাতীয় খাদ্য: বেশি পরিমাণে সেদ্ধ করে খাওয়ার জিনিস কে স্থানীয় ভাষায় উষা বলে। যেমন– কাঠাল উষা, লাউ উষা, কচুর মুড়ার উষা ইত্যাদি ।

সানা বা পোড়া জাতীয় খাদ্য: শামুক, কাঁকড়া পুড়ে সানা, শুটকি মাছের পোড়া, মাছের পোড়া (চ্যাং, সাটি মাছ), কচুর পাতার সানা, আলু পোড়া বা সানা, বেগুন সানা, ট্যাকানি (চাম ঘাস) ভাজা বা সানা ইত্যাদি।

ভাজা জাতীয় খাদ্য: আলু, বেগুন ভাজা; সরষে ফুলের বড়া, কুমড়ো ফুলের বড়া, ভেদালি পাতের বড়া, কাঁচা ভুট্টার বড়া, ডাল বড়া, কাঁঠাল বিচির বড়া, কুমড়ো বিচির বড়া-ভাজা, বেগুন ভাজা ইত্যাদি ।

শাক জাতীয়: খুড়িয়া শাক, কচু শাক (কচু শাকের ফুতি'র সেদ্ধ ও ঝোল দুটোই হয়, কচু গাছের ডাটা সেদ্ধ করে তরকারি হয়। আবার কচি কচুপাতা কলা পাতায় মুড়ে আগুনে সেদ্ধ করে সানা খাওয়া যায়), কমলি শাকের ভাজা, হেঞ্চা শাকের ভাজা ও সানা, উসনি শাকের ভাজা, লাউ শাক, কুমড়ো শাক, ঢেঁকি শাক, তিতারি শাক, লাফা শাক, টেকানী কচুর ভাজা- সানা-বড়া ইত্যাদি।
এছাড়াও বিভিন্ন পাখির মাংস- ঘুঘু, বক, ইঁদুর, ব্যাঙ ইত্যাদি।

3.0 আদিবাসী সমাজের লোকখাদ্য:
3.1 সাঁওতাল: লোকখাদ্য

সাঁওতালদের প্রধান খাদ্য ভাত। আর দশটা সভ্য সমাজে মানুষের মতো তারাও বাজারজাত যেসব শাক, সবজি, মাছ, মাংস পাওয়া যায় সেগুলিও তাদের রান্নাঘরের সদস্য। কিন্তু এর বাইরেও তাদের নিত্যদিনের খাদ্যের একটা বড় অংশ যা অন্য কোন জনজাতি মানুষের মধ্যে দেখা যায় না।

পর্ব কেন্দ্রিক খাবারের মধ্যে রয়েছে- সহরায় উৎসব। শিকার ধরার পঞ্চম দিনে বা শেষ দিনে ডুবুগ, পিঠা ইত্যাদি খাওয়া হয়। আবার বাহা উৎসব সোড়ে (খিচুড়ি) হলো প্রদান উপাচার । আর এই সোড়ে রান্না করা হয় পায়রার মাংস দিয়ে। আবার বাপলা বা বিবাহ হরেগ দোল লাগবেই।

সকালের খাবার হিসেবে চা (মাজাড়ি), মুড়ি, চিড়া, খই, রুটি ইত্যাদি।
নিত্যদিনের বৈচিত্র্যময় খাবারের মধ্যে রয়েছে পিস্কো – এক ধরনের গাছের আলু। সাধারণত বন থেকে সংগ্রহ করা হয়। এই আলুর সেদ্ধ বা তরকারি (উতু) খাওয়া যায়।

নদী বা জলাশয় থেকে সংগৃহীত খাবারের মধ্যে রয়েছে– রকয় (গুনজুর) । আর এই গুনজুর থেকে তৈরি হয় রকয় সিড্ডুপ, যা রাজবংশী সমাজের সোলটই বা ডুগডুগির অনুরূপ । তারা ঝিনুক খেয়ে থাকে। এই ঝিনুক এর সঙ্গে অন্যান্য সবজি মিশ্রিত করে রকমারি খাদ্য তৈরি করে তারা । গঙহা উতু (শামুকের তরকারি) তাদের প্রিয় তরকারি । এছাড়া রয়েছে কাটকম্ উতু (কাকড়ার তরকারি), কুচিয়া মাছ, বমহাকু (বাইন মাছ), তেল বিহীন এক প্রকারের মাছের ভাজা সাঁওতাল মানুষেরা খায়। তাদের ভাষায় বলে শুনুম বেগর হাকু উতু।

সাঁওতালদের মধ্যে মাংস (জিল) খাওয়ার চাহিদা খুব লক্ষ করা যায়। অরণ্য অঞ্চল বসবাসের কারণে হয়তো আগের থেকেই এই মাংস খাওয়ার প্রবণতা তাদের মধ্যে বেশি লক্ষ করা যায়। যেমন– ডাহুক, সিম জিল (মুরগি), সুকরি জিল (শুকরের মাংস), গুড্ডু জিল (ইঁদুরের মাংস), বিজি মাংস, কাছিম বা হরো জিল (কচ্ছপের মাংস), তরহত (গো সাপের মাংস), পাওরা জিল (পায়রার মাংস), খাসির মাংস, রুন্ড জিল (বন বিড়ালের মাংস), পাতাম (ঘুঘুর মাংস), ম্যারম জিল (খরগোশের মাংস) ইত্যাদি । কলাপাতায় মুড়িয়ে আগুনে এক প্রকার সেদ্ধ মাংস (বিভিন্ন পাখির মাংস, শুকরের মাংস,) সাঁওতাল সমাজের মানুষেরা খায়। তাকে বলা হয় লাঅৎ। যেমন হাকু আড়াগ লাঅৎ (কলা পাতায় মাছ সেদ্ধ), সারু আরাগ লাঅৎ (কলাপাতায় কচু পাতার সেদ্ধ) ইত্যাদি।

পিঠে জাতীয় কয়েকটি খাবারের নাম হল–করে পিঠা, গুহম পিঠা, তাপড়া পিঠা (কলাপাতায় তৈরি এক ধরনের পিঠা),খাপড়া পিঠা (কড়াইয়ে সামান্য তেল ছড়িয়ে দিয়ে গুলানো আটা হাত দিয়ে ছড়িয়ে দেওয়া হয়) এছাড়াও পাটিসাপটা, তেলে পিঠা, মালপোয়া (সুনুম), ডুবুঅ (গুলি পিঠা),তালের পিঠা, গুরগুরি (চালের গুঁড়া, আটা,

গুড় ইত্যাদি মিশ্রিত করে গোল গোল করে গোলা বানানো হয় । তারপর হাড়িতে জল ও খড় দিয়ে উনুনে জলকে ফোটাতে হয় । তারপর গোলা গুলিকে খরের উপর রেখে সেদ্ধ করা হয়) ইত্যাদি।

শাককে সাঁওতালি ভাষায় আড়াঅ বলে। শাক জাতীয় কয়েকটি খাবার হল – কারলা, তাবেন, খাপরা, আহচ্, মু:, গৌরুডী, কডহা, ভাতুয়া, আটকুটি, হেঞ্জাশাক ইত্যাদি।

সাঁওতালদের মধ্যে বিভিন্ন প্রকারের খিচুড়ি রান্নার পদ্ধতি দেখা যায়। তারা মুরগির মাংস, পায়রার মাংস দিয়ে যেমন খিচুড়ি রান্না করে তেমনি শামুক, নিম পাতা (নিম খিচড়ি) দিয়েও খিচুড়ি রান্না করে। নিম পাতা দিয়ে তৈরি খিচুড়ি শিশুর নামকরণের দিন খাওয়ানো হয়। বিশ্বাস নিম পাতা দিয়ে খিচুড়ি খাওয়ালে মানুষের কুদৃষ্টি শিশুর উপর পড়বে না । পচা খরে এক ধরনের ব্যাঙের ছাতা (ছত্রাক) জন্মায়। সেই ব্যাঙের ছাতা সাঁওতালদের রান্নার তালিকা অন্তর্গত।

হাঁড়িয়া: মধ্যযুগের সাহিত্যে একটি প্রবাদ প্রচলিত যে ‘ কানু ছাড়া গীত নাই’। এই কথার অনুকরণে বলা যায় আদিবাসী সমাজে হাড়িয়া ছাড়া কোন ধর্মানুষ্ঠান, কর্মস্থান, আত্মীয় সম্মান কোন কিছুই সম্পন্ন হয় না। এই হাড়িয়া তৈরি হয় লোক পদ্ধতিতে। ভাত রান্না করে চার-পাঁচ দিন ধরে পচানো হয়। তারপর হাঁড়িতে পরিমাণ মতো জল দিয়ে রানু নামক গুলি পরিমাপ মতো দেওয়া হয়। হাড়িতে তৈরি করা হয় বলে এই মাদককে হাড়িয়া বলে।

চুল্লু : হাড়িয়া তৈরীর জন্য যে ভাত পচানো হয়, তা থেকে প্রথম পানীয় তুলে নিলেই হয় হাড়িয়া । কিন্তু প্রথমবার পানিয় তুলে নিয়ে হাঁড়িতে ভাতের যে অবশিষ্ট অংশ থাকে তাতে আরও জল ও পরিমাণ মতো রানু গুলি দিয়ে তৈরি হয় চুল্লু।

3.2 ওরাওঁ: লোকখাদ্য

ওরাওঁ সমাজের মানুষেরা সাধারণত দুটি ভাষায় কথা বলে – ক) কড়ুক ও খ) সাদ্রি। কড়ুক ভাষা তাদের মাতৃভাষা হলেও তারা অনেকে সাদ্রি ভাষায় কথা বলে। আমার এই আলোচনায় কুড়ুক ও সাদ্রি দুটো ভাষারই শব্দ রয়েছে।

অন্যান্য আদিবাসীদের মতো ওরাওঁ সমাজের মানুষেরও প্রধান খাদ্য ভাত। সকাল বেলায় তারা চা, মুড়ি, চিড়া, খই ইত্যাদি খেয়ে থাকে। সকালবেলায় বিভিন্ন ধরনের রুটি বানিয়ে খাবার পদ্ধতি প্রচলিত আছে। তার মধ্যে অন্যতম হলো ‘চাকরি ওটি’। বট পাতা,কাঁঠাল পাতা কিংবা কলাপাতায় তালের রস, আটা, পরিমাণ মতো চিনি বা গুড় দিয়ে ভালো করে মেখে নিয়ে লেপে দিয়ে আগুনে সেঁকে এই রুটি তৈরি করা হয়।

এছাড়াও সকালবেলায় চিতাই, গমের আটার গুরগুরি, টিখিল, চাল ভাজা ইত্যাদি খেয়ে থাকে।

ভাতকে এরা বলে মান্ডি। ভাতের মধ্যে- ভাত, মাড় ভাত, পান্তা ভাত ইত্যাদি। বিশেষ অনুষ্ঠানে বলি দেওয়া মুরগি বা অন্যান্য মাংস দিয়ে তৈরি হয় সুড়ি ভাত। এই সুড়ি ভাত এক ধরনের খিচুড়ি।

ওরাওঁ'রা মাংস খেতে ভালোবাসে। মাংসকে ওরাওঁ কুড়ুক ভাষায় বলে আহড়া আর সাদ্রি ভাষায় বলে মাস। কিস্সি (শুকর), মানখা (মোষ),চিগলা (শৃগাল) অসগা (ইঁদুর),গাবড়া (বন বিড়াল),গুইগুয়া (গোসাপ),বাদড়ী (বাদুড়), লাম্বা মাস (খরগোশ), কাছুয়া (কচ্ছপ), কুচিয়া,কোকতোর (পায়রা), চট্ট (নেংটি ইঁদুর), মাইনা (ময়না পাখি), ঘুঘু, ডাহুকাল ওড়াও (ডাহুক পাখি), খরখোরা (খেকশিয়াল), সিকটা (কাঠবিড়ালি),বাকলা (বক) ইত্যাদি। এর পাশাপাশি শামুকের মাংস (ঘুংগি আমখি), ঝিনুকের মাংস খায়।

শাকের মধ্যে ভুট্টা শাক, গিমাশাক, চিম্ঠি শাক, লেঞ্চা শাক, গলগলা শাক (খেতা আড়খা), ছাতা শাক (সুনসিয়া শাক), ঢ্যাকরা শাক (ঢেঁকি শাক), ফুট্টাংলো শাক, রাসড়ী আখতার (রসুনের পাতা) ইত্যাদি।

সানা জাতীয় খাবারের মধ্যে খট্টা সানা (বেল সানা), তেঁতালি সানা (তেতুল সান),আলুর সানা, বেগুনের সানা, কচুর পাতার সানা, মাছের সানা ইত্যাদি খেতে দেখা যায়।

পর্ব কেন্দ্রে উৎসবের মধ্যে প্রধান হল –ডাংড়ি, শাহুরুল। চৈত্র মাসে আম-কাঠাল-সজনা ইত্যাদি দিয়ে তিন রকমের তরকারি বানিয়ে পূর্ব পুরুষের উদ্দেশ্যে উৎসর্গ করা হয়। পরে খাওয়া হয়। এটাই শাহুরুল উৎসব। আর ডাংরি হল পরিবারের সকলের মঙ্গল কামনায় নির্দিষ্ট সময় অন্তর মাঠে বুড়ি ছাগল মেরে চাল দিয়ে খিচুড়ি রান্না করা হয়। সেই খিচুড়ি মাঠেই খেয়ে নিতে হয়। বাড়িতে নিয়ে গেলে অমঙ্গল হয় বলে বিশ্বাস ।

মাছের মধ্যে তারা রুই, কাতলা, মাগুর, শিঙি, শোল, বোয়াল, টেংরা, পুঁটি, চিংড়ি, ইলিশ, বান মাছ, কুচিয়া মাছ ইত্যাদি খায়।

এছাড়াও কয়েকটি বিশেষ উল্লেখযোগ্য তরকারি হল পাকরি আতখা (পাকুড়), কিসাগো পাপলা ডালি (কচু পাতার ডাল), হগলা (কচি বাঁশ), কুন্দরী (কুন্দরকী),ব্যাঙের ছাতা ইত্যাদি।

যে কোনো উৎসবে পানীয় হিসেবে হাঁড়িয়া ও চুল্লু না হলে চলে না।

3.3 কুর্মী: লোকখাদ্য

কুর্মী সমাজের মানুষদেরও প্রধান খাদ্য ভাত। মাড় ভাত, পান্তা ভাত, কাউন ভাত, গম ভাত ইত্যাদি। সকালের খাবার হিসেবে চা, মুড়ি, চিড়া, খই, মোয়া, ছাতু, রুটি ইত্যাদি। তালের রস নিংড়ে নিয়ে সেটি কে আগুনে ফুটিয়ে নিয়ে তারমধ্যে চালের ভাজা মিশিয়ে এক ধরনের খাদ্য খেয়ে থাকে এরা। অবশ্য অন্যান্য জনজাতির মানুষের মধ্যেও খেতে দেখা যায়। আবার চালের গুঁড়ো গরম জলে মিশিয়ে তারপর কড়াইয়ে তেল গরম করে কড়াই এর চারদিকে তেল ছড়িয়ে চালের গুলা ছড়িয়ে দিয়ে যে রুটি হয় তাকে এরা বলে দিলকা রুটি।

অন্যান্য আদিবাসীদের মতো তারাও হাঁস, মুরগি, পায়রা, ঘুঘু, হরিতাল পাখি, ডাহুক, কচ্ছপ, ইঁদুর, বন বিড়াল, ছাগল ইত্যাদি মাংস খেয়ে থাকে। তবে শুকরের মাংস তাদের বেশি পছন্দ। শামুক, ঝিনুক, গুনজুর, কাঁকড়া, কুচিয়া মাছ, বান মাছ ইত্যাদি।

শাক-সবজির মধ্যে রয়েছে ঢেঁকি শাক, কলাই শাক, লাউ শাক ইত্যাদি । ফলের মধ্যে আপেল, খেজুর, লিচু,তাল ইত্যাদি বাজারজাত ফলের সাথে সাথে পাকা কদম খায় এরা । হাঁস, মুরগি ইত্যাদির ভালো ডিম থেকে যেমন বিভিন্ন খাদ্য তৈরি হয়, তেমনি বিশেষ পদ্ধতিতে পচা ডিম খাওয়ার কথা জানা যায়।

ভাতের মাড়ের সঙ্গে শাক মিশিয়ে রান্না করে খাওয়ার প্রচলন আছে এদের মধ্যে। যেমন বতুয়া শাক, সজনে পাতা, মুনগা, লাফা শাকের সঙ্গে মাড় মিশিয়ে মাড় শাক তৈরি করে। এছাড়াও কচি বাঁশের চারা, কলার গাছ, আরু (সাং আলু), শুকাতি ইত্যাদি খেয়ে থাকে। খাওয়ার পর ধুনিয়া ভাজা খাওয়ার রীতি আছে অনেকের।

বিভিন্ন অনুষ্ঠানে, পূজা-পার্বণে, হাঁড়িয়া প্রধান অঙ্গ হিসেবে গণ্য হয়।

3.4 লহরা: লোকখাদ্য

লহরা আদিবাসী সমজিক মানুষেরা কর্মকার পদবি ব্যবহার করেন । অন্যান্য আদিবাসী জনগোষ্ঠীর মত এরাও বিভিন্ন ভাত– ভাত, মাড় ভাত, পান্তা ভাত, গমের ভাত, কাউনের ভাত খেয়ে থাকে। সকালের খাবার হিসেবে চা, চিড়া, মুড়ি, খই, মোয়া, ছাতু ইত্যাদি। এরা সবজি কে বলে টেওন, ডালকে বলে ডাইল। মাড় দিয়ে রান্না করা বিভিন্ন তরকারি খেয়ে থাকে এরা। যেমন– মাড়ের ডাল (মাড় ঝোড়), ডাটা শাকের সঙ্গে মাড় মিশিয়ে তৈরি তরকারিকে বলে ডান্ডা ঝোড়। এভাবে বিভিন্ন শাক মাড় দিয়ে রান্না করে খেয়ে থাকেন এরা। অরণ্য থেকে পশু শিকারের পাশাপাশি গৃহ পালিত পশুও এরা খেয়ে থাকেন। যেমন– হাঁস, মুরগি, ছাগল (সাগের), পায়রা (কবুতর), বাদুড় (বাদুলি), বন

বিড়াল (বান্ড),বিজি (বিজু) ইত্যাদি । এরাও সাঁওতালদের মত সোহারাই উৎসব উপলক্ষে সুড়ি ভাত (পায়রার মাংস দিয়ে তৈরি) খেয়ে থাকেন। কুলটি কলাই-এর ডাল বিয়েতে লাগবেই।

লহড়া সম্প্রদায়ের মানুষ রকমারি পিঠা খেয়ে থাকেন– ভাকা পিঠ, গুড়গুড়ি, তেল পিঠা, গরগরোয়া (আটা ও চালের গুড়া মিশ্রিত এক ধরনের পিঠা), কলা পিঠা ইত্যাদি।

অন্যান্য আদিবাসীদের মত এরাও বিভিন্ন পাখির মাংস, শুকরের মাংস, মাছ (কলাপাতায় মুড়ে আগুনে সেদ্ধ করে খান) ।

বিভিন্ন উৎসবে পানীয় হিসেবে হাঁড়িয়া, চুল্লু আবশ্যক।

3.5 মুন্ডা: লোকখাদ্য

অন্যান্য আদিবাসী জনজাতির মানুষের মত এদেরও প্রধান খাদ্য ভাত। সকালের জলখাবার হিসেবে চা চিড়া-মুড়ি ইত্যাদি। বিভিন্ন ধরনের রুটি, পিঠা এরা খেয়ে থাকে। তরকারি কে এরা বলে তিত্তন । মাছ কে বলে মছরি। ডিমকে বলে আড়াঁ।

মুন্ডা সমাজের জনজাতির মানুষের কয়েকটি খাবারের নাম হল– কেরিল- কচি বাঁশ, শুয়ের থুথু-বন আলু, শুনি কান্দা-সাখা আলু, গঞ্জা-মাছ আলু, ঝকি - সজনা, অমত মাড়- ভাতের মাড়ের ডাল। খুকড়ি- ব্যাঙের ছাতা, গিমা শাক- তিতারি, নীরবিশরা শাক, শুষনি বা নিন্দারি শাক, ডুম্বু ।

মাংসের মধ্যে প্রায় সব রকম মাংসই খায় এরা । যেমন বকালি মাস- বক, কাড়া মাশ- মহিষের মাংস, মুশা মাস- ইঁদুরের মাংস, ছেগরি মাস- ছাগলের মাংস, শুকর, বিভিন্ন পাখির মাংস ইত্যাদি । পিঠে জাতীয় খাবারের মধ্যে রয়েছে- গরগরা, পোয়া, ঘড়ঠা ইত্যাদি।

যেকোনো আনন্দ উৎসবে হাঁড়িয়া পানীয় হিসেবে লাগে।

3.6 মুসলিম সমাজের লোকখাদ্য

মুসলিম সমাজের প্রধান খাদ্য ভাত হলেও অন্যতম প্রিয় খাদ্য হল মাংস। আর এই মাংস দিয়ে তৈরি নানা ধরনের খাদ্য রয়েছে যা মুসলিমদের লোকখাদ্য নামে পরিচিত। এই খাদ্যগুলি হল—

মাংসের আচার: হাড় ছাড়া গরুর মাংসকে প্রথমে ছোট ছোট করে কেটে নিতে হবে। তারপর একটি পাত্রে জল ও মাংস দিয়ে সেদ্ধ করে নেওয়ার জন্য গরম করতে হবে। এই সময়ে গোটা গরম মসলা, লবণ জলের মধ্যে দিয়ে দিতে হবে। তারপর সেদ্ধ মাংসকে সম্পূর্ণভাবে জল ঝরিয়ে নিতে হবে। অপর একটি পাত্রে বেশি পরিমাণে তেল দিয়ে সেখানে সমস্ত রকম গরম মসলা ও তেজপাতা দিয়ে তেলটা ফুটিয়ে নিতে হবে হবে। এই ফুটন্ত তেলে ছাড়িয়ে রাখা মাংস গুলি দিয়ে দিতে হবে। মাংস পুরোপুরি সেদ্ধ না হওয়া পর্যন্ত ঢেকে রাখতে হবে। তারপর নামিয়ে নিয়ে এই মাংস সংরক্ষণ করে দীর্ঘদিন খাওয়া যায়। এই ভাবে তৈরি করা হয় মাংসের আচার। এই মাংসের আচার পরে নানা খাবারের সঙ্গে মুসলিম জনজাতির মানুষ খেয়ে থাকে।

মাংসের শুটকি: মাংসের শুটকি মুসলিম সমাজের অন্যতম প্রিয় লোকখাদ্য হিসেবে পরিচিত। অন্য জনজাতির মানুষ সাধারণত মাংসের শুটকি খায় না। মাংসের শুটকি করার পদ্ধতি হল হাড়ছাড়া গরুর মাংসকে গোটা গরম মসলা সমেত ছোট ছোট টুকরো করে সেদ্ধ করে নিতে হবে। তারপর সেদ্ধ মাংস গুলিকে রোদে শুকিয়ে সংরক্ষণ করে রাখা হয়। পরে যেকোনো সবজির সঙ্গে শুটকি মাছের অনুরূপভাবেই খাওয়া হয়ে থাকে। এই মাংসের শুটকি পেঁয়াজ রসুন দিয়ে ভর্তা হিসেবে খায় মুসলিম জাতির মানুষরা।

মাংসের টিকিয়া: মাংসের টিকিয়া মুসলিম সমাজের একটি প্রিয় খাদ্য। তৈরি করার আগে মাংসগুলি সেদ্ধ করে ভালোভাবে পেস্ট করে নিতে হবে। তারপর পিঁয়াজ লঙ্কা ও নানা রকমের মশালা সমেত চালের গুঁড়ো মিশিয়ে নিয়ে পকড়ার মতো করে তেলে ভেজে তৈরি করা হয় মাংসের টিকিয়া।

মাংস পোড়া: মূলত গরুর মাংসকে পুড়িয়ে লঙ্কা পেঁয়াজ মেখে মাংসের ভর্তা তৈরি করা হয়। মুসলিম সমাজের অন্যতম একটি প্রিয় লোকখাদ্য মাংস পোড়া ভর্তা।

গরুর মাংসের রোস্ট: মাংসের রোস্ট এখন সব জনজাতির মানুষের কাছেই খুব প্রিয়। কিন্তু গরুর মাংস মুসলিম সমাজের লোকখাদ্য হিসেবে ধরা যেতে পারে। গরুর মাংস গুলিকে লম্বা করে কেটে সমস্ত রকম মসলা মেখে নিতে হবে তারপর একটি লোহার শিকের মধ্যে ঢুকিয়ে নিয়ে চাটনি বা সস সহযোগে খাওয়া হয়। বর্তমানে মুসলিম জাতির যুব সমাজের কাছে এই গরুর মাংসের রোস্ট খুব প্রিয় খাদ্য।

গরুর মেটের চাটনি: এটিও মুসলিম সমাজের প্রিয় লোকখাদ্য। প্রথমে গরুর মেটেকে সেদ্ধ করে পেস্ট করে নিতে হবে। তারপর কড়াইয়ে তেল দিয়ে সমস্ত রকম পেস্ট বা গুঁড়ো মশলা সহযোগে রান্না করা হয়। তারপর ভাত রুটি সহযোগে এই মেটের চাটনি খাওয়া হয়ে থাকে।

জর্দা শিমাই: শিমাই সকল জনজাতির মানুষের কাছে বর্তমানে একটা প্রিয় খাদ্য। তবুও শিমাই মূলত মুসলিম সমাজের মানুষের খাদ্য হিসেবে পরিচিত। জর্দা শিমাই সম্পূর্ণ মুসলিমদের নিজস্ব খাবার। প্রথমে ঘি দিয়ে তারমধ্যে এলাচ, দারচিনি দিয়ে কিছু সময় শিমাই ভাজতে হবে তারপর খুব অল্প পরিমাণে জল দিয়ে সেদ্ধ করে নিতে হবে। তাহলে তৈরি হয়ে যাবে জর্দার মতো ঝরঝরে জর্দা শিমাই। এটি মুসলিম সমাজের খুবই জনপ্রিয় খাদ্য।

লবণ পিঠা: সাধারণত মিষ্টি পিঠা খাওয়ার রীতি সকল জনজাতির মধ্যে প্রচলিত কিন্তু লবণ পিঠা বা ঝাল পিঠা হল মুসলিমদের জনপ্রিয় লোকখাদ্য। লবণ পিঠা তৈরির পদ্ধতি প্রথমে জল গরম করে সেখানে লবণ, হলুদ, আদা বাটা, রসুন বাটা এবং লঙ্কা কুচি দিতে হবে। তারপর সেই গরম জলে পরিমাণমতো চালের গুঁড়ো দিয়ে তৈরি করে নিতে হবে চালের গুড়োড় ময়াম। সেই ময়াম পড়ে গোল গোল করে কেটে নিয়ে রুটির মতো বেলে নানা আকারের শেভ দিয়ে তেলে ভেজে নিতে হবে। এভাবেই তৈরি হয়ে যাবে সুস্বাদু লবণ পিঠা। যেটা মুসলিম সমাজে খুবই প্রিয় একটি খাবার।

গুড়গুড়িয়া পিঠা: প্রথমে চালের গুঁড়োকে জল ও লবন দিয়ে ময়াম তৈরি করে নিতে হবে। তারপর ত্রিভুজের মতো করে সিঙ্গারার মতো করে হাঁড়ির ভিতরে সেদ্ধ করে নিতে হবে। এই ধরনের পিঠা গুড়গুড়িয়া পিঠা বা দোল্লা পিঠা নামে পরিচিত। এই পিঠা মুসলিম সমাজের খুবই প্রিয় খাবার। এই পিঠাগুলো কেটে কেটে তেলে ভেজে রেখে দেওয়া যায়। এগুলি গুলির মত গড় গড় করে বলে একে গুড়গুড়িয়া পিঠা বলা হয়। এই পিঠা দীর্ঘদিন ঘরে রেখে খাওয়া যায়।

উত্তরবঙ্গ একটি এমন স্থান যেখানে বহু জনজাতির মানুষ একসঙ্গে বসবাস করে। সেই সমস্ত জনজাতির মানুষদের লোকখাদ্য একটি প্রবন্ধে তুলে ধরা প্রায় অসম্ভব। এই প্রবন্ধে বেশকিছু জনজাতির লোকখাদ্য এবং সেই লোকখাদ্য গুলি তৈরির পদ্ধতি ক্ষেত্র সমীক্ষার মাধ্যমে তুলে ধরা হয়েছে। এখানে লোকনেশা জাতীয় যেসব খাবার রয়েছে সেগুলি তুলে ধরা হয়নি।

তথ্যসূত্র:

১) অচিন্ত্য বিশ্বাস (সম্পাদনা) : "জগজ্জীবন ঘোষালের মনসামঙ্গল", রত্নাবলী, কলকাতা ০৯, প্রথম প্রকাশ-মাঘ ১৪১৬, পৃ:৭৩।

সহায়ক গ্রন্থ :

১) নীহাররঞ্জন রায়: " বাঙালীর ইতিহাস" (আদিপর্ব),দে'জ পাবলিশিং, কলকাতা-৭৩, চতুর্থ সংস্করণসংস্করণ-১৪১০ ।

২) ডঃ সুভাষ চন্দ্র রায় চৌধুরী : "পশ্চিম দিনাজপুর জেলার উপভাষা"

৩) দীপক কুমার রায় : " রাজবংশী সমাজ আরো সংস্কৃতির কাথা ", সোপান,কলকাতা-৭৩, বৈশাখ-১৪১৯ ।

ব্যক্তি ঋণ :

১) কবিতা বর্মন (৬১), দুর্গাপুর, উত্তর দিনাজপুর।
২) হরিচরণ বর্মন (৭০),দুর্গাপুর, উত্তর দিনাজপুর।
৩) মল্লিকা বর্মন (৫৫), দুর্গাপুর, উত্তরদিনাজপুর।
৪) দেবেন দেবশর্মা (৫৮), কালিয়াগঞ্জ, উত্তর দিনাজপুর ।
৫) সুমি মুর্মু (৩৯), দক্ষিণ সহারই, রায়গঞ্জ, উত্তর দিনাজপুর ।
৬. জিনিয়া ফিরোজ (২৮), শিয়াল পাড়া, জলপাই গুড়ি।
৭. আমাতি রায়, (৫৩) চূরাভান্ডার, ময়নাগুড়ি, জলপাইগুড়ি।